BRUNO CORSANI

en colaboración con
CARLO BUZZETTI
GIROLAMA DE LUCA
GIORGIO MASSI

GUÍA PARA EL ESTUDIO DEL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO

PRESENTACIÓN
GABRIEL PÉREZ RODRÍGUEZ

Sociedad Bíblica
Santa Engracia, 133
MADRID

Traducción Castellana de
GABRIEL PÉREZ RODRÍGUEZ
de la segunda edición
de la obra de
BRUNO CORSANI
GUIDA ALLO STUDIO
DELL'GRECO
DEL NUOVO TESTAMENTO

Sociedad Bíblica
Santa Engracia, 133
28003 MADRID

ISBN 8480830484

Depósito Legal: B. 45.307-1997
Impreso en: M.C.E. Horeb
(Viladecavalls, Vallés Occidental) (Barcelona)

Las Sociedades Bíblicas Unidas (SBU) forman una fraternidad mundial que coordina el trabajo de las Sociedades Bíblicas nacionales en 200 países del mundo. Su finalidad es proporcionar a toda persona una Biblia (o parte de ella) en una lengua que pueda entender y al precio que pueda pagar. Por ello las SBU realizan un trabajo continuo de traducción, impresión y difusión del texto bíblico. La Biblia (o parte de ella) ha sido traducida, hasta hoy a 2.167 idiomas; las SBU distribuyen aproximadamente 500 millones de Escrituras al año. Le invitamos a sostener esta tarea con sus oraciones y donativos. La Sociedad Bíblica le informará con agrado sobre su labor.

PREFACIO

Fomentar la Palabra de Dios es la tarea fundamental de las Sociedades Bíblicas. Traducir, producir y distribuir, así como promover el conocimiento y vivencia de las Sagradas Escrituras es nuestra misión prioritaria. Para que esta labor sea posible es imprescindible la contribución de quienes se especializan en el conocimiento y la enseñanza de las lenguas bíblicas a fin de ayudar, a su vez, a quienes se esfuerzan en su aprendizaje y, por ende, a una mejor comprensión del Texto Sagrado. A todos ellos nuestro reconocimiento y gratitud.

Al presentar esta Guía para el estudio del Griego del Nuevo Testamento queremos también dar las gracias a todos los que han hecho posible su publicación. En especial, al Prof. Bruno Corsani, autor de la obra; así como a los profesores Carlo Buzzetti, Girolama de Luca y Giorgio Massi, quienes han contribuido decisivamente al estado final de la obra. También nuestro agradecimiento a la Sociedad Bíblica Italiana y a su director, Valdo Bertalot, por su visión y generosidad, que ha hecho posible la edición en castellano. Y muy especialmente, al Prof. Gabriel Pérez por su esfuerzo, dedicación y esmero en todos los detalles de la traducción y adaptación de la obra al castellano.

Confiamos en que la edición de esta Guía contribuya eficazmente al estudio del Griego Bíblico, para un mayor conocimiento de las Sagradas Escrituras y avance de las Ciencias Bíblicas en el mundo de habla castellana.

José Luis Andavert
Director General de Sociedad Bíblica

PRESENTACIÓN

La importancia del estudio de la lengua griega para la inteligencia de los libros del Nuevo Testamento es algo evidente. En su modalidad helenística fueron escritos todos ellos. Por fiel que sea una versión, no le es posible reflejar todos los matices de la lengua original. Esto ocurre, sobre todo, cuando se trata de una lengua como la griega, tan rica en matices y tan distinta de la italiana y la castellana.

Cuando Cisneros se disponía a llevar a cabo la ***Políglota Complutense,*** *Nebrija le dio el siguiente consejo. Lo citaba el Prof. D. Félix García López. en la presentación de la* ***Guía para el estudio del Hebreo bíblico*** *(Madrid, 1995), que la Sociedad Bíblica ha publicado con anterioridad a la* ***Guía para el estudio del Griego del NT*** *que ahora presentamos:*

> *"Planta de nuevo aquellas dos antorchas*
> *apagadas de nuestra religión, que son*
> *la lengua hebrea y la lengua griega".*

También entre nosotros estuvo, al menos, relegado el estudio de estas lenguas durante algún tiempo. El momento actual, la lengua greco-bíblica ocupa en los Planes de estudio de las Facultades y Centros Superiores de Estudios Teológicos el lugar que le corresponde. Resulta, por lo mismo, muy oportuna en estos momentos la publicación de la presente Guía, llamada a prestar inestimables servicios.

Varias peculiaridades distinguen esta obra. En primer lugar, su método pedagógico: va presentando alternativa, y de modo progresivo, las declinaciones de los nombres y las conjugaciones de los verbos. E intercala paralelamente las nociones de la Sintaxis con las de la Morfología. Con ello el estudiante, asimiladas las primeras lecciones, está capacitado para formar frases y traducir los pasajes más fáciles del Nuevo Testamento.

Digna de notarse también es la constatación de la raíz o el tema de los nombres y de los verbos. Ella proporciona al alumno unos conocimientos filológicos tan útiles como gratificantes. Y respecto del verbo, destaca el valor cualitativo de la acción del verbo, característica del griego, sobre el valor temporal del mismo prevalente en el latín y lenguas derivadas del mismo.

Cada Lección (o tema) va seguido de un Vocabulario y Ejercicio de traducción. El conocimiento de un notable número de términos bíblicos y la traducción de numerosas frases del texto bíblico que presentan los Ejercicios (y también los ejemplos de las reglas

gramaticales) preparan al estudiante para seguir la exégesis del Nuevo Testamento realizada sobre el texto griego del mismo.

Seis Apéndices enriquecen la Guía. Peculiarmente útiles: el I que presenta seguidas, y de fácil encuentro, las declinaciones y conjugaciones dispersas antes a lo largo de libro. Y el V, buena 'Tabla de verbos irregulares' con el tema, tiempos y voces de los verbos más utilizados. Buen complemento el VI sobre la utilización de una edición crítica del NT.

Bien merece una singular felicitación la Sociedad Bíblica al proporcionar tan excelente medio de trabajo a los estudiantes de lengua castellana de España y América.

Como traductor de la 'Guida' he procurado no incurrir en el, nunca mejor citado, 'traduttore, traditore'. Sólo alguna vez me he permitido cambiar el estilo y terminología para hacerla más inteligible al lector de lengua castellana.

Quiero manifestar mi agradecimiento a José Luis Andavert, Director General de Sociedad Bíblica, por la ocasión que ha ofrecido a este biblista católico de colaborar en esta obra. Se trata de una colaboración con quienes compartimos un mismo ideal: la difusión y conocimiento de la Palabra de Dios.

Gabriel Pérez Rodríguez
Profesor Emérito. Ex-Catedrático de
Nuevo Testamento y Griego Bíblico de la
Universidad Pontificia de Salamanca

AL LECTOR

Esta "Guía" es una oferta a quien desea acercarse al texto griego del Nuevo Testamento, sin haber estudiado griego en los centros de enseñanza media; y a quien, después de haberlo estudiado, ya no lo recuerdan. No nos proponemos dar una panorámica completa de la lengua griega, que permita leer incluso los autores clásicos, sino que nos concentramos en la lengua y en las formas gramaticales utilizadas en el tiempo del Nuevo Testamento y de los autores de los textos que él contiene.

Ninguna lengua, es cosa conocida, es inmutable. En todas las lenguas hay palabras, formas, construcciones que envejecen y caen en desuso, mientras palabras nuevas y giros de frase, impensadas o tenidas como incorrectas en el pasado, entraron en el uso corriente y terminaron por ser consideradas como normales.

También la lengua griega ha conocido una evolución de este género, complicada por el factor geográfico, por el cual se manifestó al principio bajo la forma de dialectos: jónico, eólico, dórico y ático. Este último, a pesar de ser hablado por una minoría de griegos, vino a ser el más fuerte y vital, gracias sobre todo al peso cultural de Atenas.

Con las conquistas de Alejandro Magno (334-323 a.C.) y con el progreso del comercio, el griego vino a ser la "lengua común" (koiné diálektos) de casi todas las gentes que se asomaban al Mediterráneo, especialmente de las que habitaban en las ciudades o se dedicaban al comercio. Era el griego propio de personas de negocios, simplificado respecto al de los clásicos; menos riguroso en la concordancia y en el uso de los casos; recurría más fácilmente al uso de preposiciones y de formas perifrásticas.

Por lo que se refiere al Nuevo Testamento, la lengua de sus autores, en unos más en otros menos, fue además influenciada por el griego de los Setenta (LXX), es decir, por la traducción griega del Antiguo Testamento, llevada a cabo por los Hebreos en Egipto.

Nuestra Guía se propone preparar al lector a la lectura y a la comprensión de los escritos del Nuevo Testamento. Dejaremos a un lado aquello que no es indispensable para comprender el Nuevo Testamento: por ejemplo, el dual. Los clásicos griegos utilizan tres géneros: singular, dual y plural; pero el Nuevo Testamento utiliza sólo dos: singular y plural. Los clásicos usan cuatro modos finitos: Indicativo, Subjuntivo, Imperativo, Optativo, y además el Infinitivo, el Participio y el Adjetivo verbal, que son formas nominales. Los autores del Nuevo Testamento casi nunca utilizan el Optativo (en el Apéndice II son consignados los pocos pasajes que contienen una forma de Optativo).

También los ejemplos, los ejercicios, las listas de vocablos se centran en el léxico del Nuevo Testamento, así el lector podrá estudiar sobre todo reglas y vocablos que sirven al fin que se pretende.

Para que la Guía sea eficaz es necesaria la colaboración del lector. Las listas de vocablos, los recuadros con la declinación de los nombres y la conjugación de los verbos, deberán ser aprendidos de memoria, y los ejercicios deberán ser realizados con diligencia. De no hacerlo así, el estudio puramente teórico resultará inútil.

También las referencias a pasajes del Nuevo Testamento han de verificarse, cuando ilustran reglas o uso de vocablos. Es un buen ejercicio que lleva al estudiante a leer directamente el Nuevo Testamento en griego (cfr. en el Apéndice VI indicación de las ediciones más difundidas del texto mismo). Las referencias son escasas en las primeras lecciones, más frecuentes en las últimas, cuando se supone ya una mayor capacidad para leer y entender los pasajes bíblicos.

Como vocabulario aconsejamos el pequeño volumen, complemento de nuestra Guía, que lleva como título Concordancia Manual y Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento, preparado por Pedro Ortiz Valdivieso y editado por Sociedad Bíblica. En él se encontrará una información más completa de la que hemos podido dar aquí, en nuestros "Vocabularios", que, por motivos de espacio, no consignan siempre todo el campo semántico de cada vocablo, sino solamente los significados más usuales, o los que son precisos para realizar los ejercicios.

Bruno Corsani

LISTA DE ABREVIATURAS

A) Escritos del Nuevo Testamento

- Mt = Mateo
- Mc = Marcos
- Lc = Lucas
- Jn = Juan
- Hch = Hechos
- Rm = Romanos
- I-II Cor = I-II Corintios
- Gal = Gálatas
- Ef = Efesios
- Fil = Filipenses
- Col = Colosenses
- I-II Ts = I-II Tesalonicenses
- I-II Tm = I-II Timoteo
- Tt = Tito
- Fm = Filemón
- Heb = Hebreos
- Sant = Santiago
- I-II Pe = I-II Pedro
- I-II-III Jn = I-II-III Juan
- Jd = Judas
- Ap =Apocalipsis

B) Otras abreviaturas

- abr. = abreviado
- a.C. = antes de Cristo
- AC. = Acusativo
- adj. = adjetivo
- alem. = alemán
- A.P. = Aoristo pasivo
- Apénd. = Apéndice
- Aor. = Aoristo
- art. = artículo
- asigm. = asigmático
- A.T = Antiguo Test.
- act. = activo
- adv. = adverbio
- Caract. = característica
- cfr. = ve, véase
- comp. = compuesto
- compl. = complemento
- Subj. = Subjuntivo
- conj. = conjunción
- DAT. = Dativo
- d.C. = después de Cristo
- decl. = declinación
- desin. = desinencia
- determ. = determinativo
- etc. = et cetera
- Ej. = ejemplo
- Ejs. = ejemplos
- * = voz no documentada en los textos, reconstruible por deducción
- > = da origen a
- < = deriva de
- F. = Femenino
- fem. = femenino
- franc. = francés
- Fut. = futuro
- GEN. = Genitivo
- Gr. = Griego
- Imper. = Imperativo
- Impf. = Imperfecto
- Indic. = Indicativo
- Inf. = Infinitivo
- ingl. = inglés
- interj. = interjección
- intrans. = intransitivo
- lat. = latín
- Lec. = lección
- l.v. = lección variante
- masc. = masculino
- M. = masculino
- M.-P. = Medio-pasivo
- MS, MSS =Manuscrito/s
- N. = Neutro
- N.B. = Nota bene
- Nestle: cfr. Apéndice VI
- NOM. = Nominativo
- N.T. = Nuevo Test.
- Obs. = observación
- Opt. = Optativo
- pág./págs.= página/as
- p.ej. = por ejemplo
- Part. = Participio
- pas. = pasivo
- Perf.(Pf) = Perfecto
- pers. = persona
- Plur./plur.(pl.)= plural
- Ppf. = Pluscuamperfecto
- Prep. = preposición
- Pres. = Presente
- Prót. = prótasis
- alg. = algo, alguna cosa
- algn. = alguno
- s., ss. = siguiente/s
- sigl. = siglo
- sigm. = sigmático
- Sing./sing. = singular
- sust. = sustantivo
- sobrnt. = sobreentendido
- T. = Tema
- tem. = temático, -a
- trans. = transitivo
- T.P. = tema del Presente
- T.V. = tema verbal
- v. = ve, véase
- verb. = verbal
- voc. = vocal
- VOC. = Vocativo

Bl/D = Blass-Debrunner-Rehkopf, Grammatica del Greco del N.T., Brescia 1982

LECCIÓN PRIMERA

§ 1 – El alfabeto griego

El alfabeto griego se compone de 24 letras (consonantes y vocales).

NOMBRE	MAYÚSCULA	MINÚSCULA	PRONUNCIACIÓN	OBSERVACIONES
Alfa	Α	α	a	
Beta	Β	β	b	
Gamma	Γ	γ	g	siempre dura, excepto ante gutural; ante ésta suena como 'n'.
Delta	Δ	δ	d	
Epsilón	Ε	ε	e	breve
Dseta	Ζ	ζ	ds	
Eta	Η	η	e	larga
Zeta	Θ	θ	z	
Iota	Ι	ι	i	
Cappa	Κ	κ	c, k	
Lambda	Λ	λ	l	
My	Μ	μ	m	
Ny	Ν	ν	n	
Xi	Ξ	ξ	x	
Omicrón	Ο	ο	o	breve
Pi	Π	π	p	
Rho	Ρ	ϱ	r	
Sigma	Σ	σ[1] ς[2] ϲ[3]	s	
Tau	Τ	τ	t	
Ypsilón	Υ	υ	y	u francesa (ü alemana)
Fi	Φ	φ	f	
Ji	Χ	χ	j	
Psi	Ψ	ψ	ps	
Omega	Ω	ω	o	larga

[1] Al principio o dentro de la palabra

[2] Al final de la palabra

[3] Sigma lunada: Ϲ (mayúscula) y ϲ (minúscula). Puede ser utilizada indistintamente en medio o al final de la palabra.

OBSERVACIONES

a) Dos letras diversas corresponden a nuestra "e" (respectivamente, para la "e" larga y la breve).

b) Dos letras diversas corresponden a nuestra "o" (respectivamente, para la "o" larga y la breve).

c) Todas las mayúsculas griegas están a nivel de línea y tienen la altura de nuestras mayúsculas. Seis minúsculas son *altas: beta, delta, dseta, zeta, lambda, xi* (β, δ, ζ, θ, λ, ξ); once se prolongan *bajo la línea:* la *gamma* y la *ji* (γ, χ), con la mitad de su figura; las otras, con un pequeño rasgo: *beta, dseta, eta, my, xi, rho, sigma* final, *fi, psi* (β, ζ, η, μ, ξ, ϱ, ς, φ, ψ).

d) Las mayúsculas se utilizan menos en griego que en las lenguas modernas: en los libros impresos, con frecuencia, se sigue el uso de comenzar una frase o un período, después del punto final, con letra minúscula más bien que con mayúscula. Lo mismo ocurre en la oración directa. Los sustantivos que se refieren a cargos públicos, títulos de cortesía y el nombre mismo de Dios se escriben, normalmente, con la inicial minúscula. Los nombres propios de persona y de lugar, en cambio, llevan la inicial mayúscula.

e) En las lecciones que siguen podrá ocurrir que palabras o frases griegas aparezcan no con sus caracteres griegos, sino con los normales de imprenta (los denominados "caracteres latinos"). Este procedimiento se llama transliteración y las palabras así impresas "transliteradas" (porque los caracteres, o letras, del alfabeto latino, italiano, castellano y de otras lenguas más comunes son transferidos al servicio de las palabras griegas usadas o explicadas).

En la transliteración para distinguir la 'e' breve de la 'e' larga, se coloca sobre la primera la señal ˘, sobre la segunda la señal ¯. Lo mismo ocurre para distinguir la 'o' breve de la 'o' larga.

Así se tendrá:

ĕ = *epsilón* (ε)
ē = *eta* (η)
ŏ = *omicrón* (ο)
ō = *omega* (ω)

f) En las palabras transliteradas, el espíritu (v. § 3) suave no se consigna, mientras que el espíritu áspero se señala generalmente con la letra h (por ej.: *hamartía, háguios, hýpnos,* respectivamente por ἁμαϱτία, ἅγιος, ὕπνος).

g) La letra υ puede ser indicada con Y o con U.

h) Para evitar el sonido gutural de la letra γ delante de la ε y de la ι, la transliteración se hace con el grupo *gu.* El sonido nasal de la γ delante de

una gutural se expresa en la trasliteración con una *n.* Ejemplos: ἄγγελος *(ánguelos),* ἀνάγκη *(anánkē).*

i) A veces se encuentra una *omega* mayúscula ω idéntica a la minúscula ω, pero de dimensiones más altas (especialmente en publicaciones inglesas).

j) Junto al alfabeto, recordamos los *signos de puntuación:* la coma y el punto tienen el mismo valor que en castellano. Un punto alto equivale a nuestro 'punto y coma' y a los 'dos puntos'. Para la interrogación se utiliza el signo «;». El signo exclamativo no tiene correspondiente en griego.

EJERCICIO

Transcribir diez veces cada una de las letras minúsculas del alfabeto griego, y cinco veces cada una de las mayúsculas.

§ 2 – Clasificación de las consonantes

Las consonantes, de las que volveremos a tratar en la gramática (cfr. § 96, 122–123 y en otros lugares), pertenecen, por sus características, a familias o tipos diversos:

		FUERTES	SUAVES	ASPIRADAS	
MUDAS	Guturales	κ	γ	χ	*(cappa, gamma, ji)*
	Labiales	π	β	φ	*(pi, beta, fi)*
	Dentales	τ	δ	θ	*(tau, delta, zeta)*

SONORAS	líquidas:λ, ϱ *(lambda, rho)*
	nasales: μ, ν, γ [=ν] *(my, ny, gamma)*
	espirantes:σ/ς *(sigma)*
	» :j (iod)[1], F (digamma o wau)[1]

DOBLES	ζ *(dseta)*	< *sigma* + Dental
	ξ *(xi)*	< Gutural + *sigma*
	ψ *(psi)*	< Labial + *sigma*

[1] Letras usadas en el griego arcaico, denominadas también semivocales, cuya importancia está testificada por los efectos fonéticos que ellas han producido en el griego utilizado sucesivamente.

Obsérvese para mayor claridad el siguiente recuadro complexivo:

	MUDAS			DOBLES	SONORAS		
	fuertes	suaves	aspiradas		espirantes	nasales	líquidas
Guturales	κ	γ	χ	ξ	σ, ς	μ	λ
Labiales	π	β	φ	ψ	(j)	ν	ϱ
Dentales	τ	δ	θ	ζ	(Ϝ)	γ (=ν)	

EJERCICIO DE LECTURA DE LOS SIGNOS ALFABÉTICOS

ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ

1. Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος. 2. οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν. 3. πάντα δι᾽ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν ὃ γέγονεν. 4. ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων. 5. καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν. 6. Ἐγένετο ἄνθρωπος, ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης· 7. οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι᾽ αὐτοῦ. 8. οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ᾽ ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός.

§ 3 – Espíritus (I) y acentos (II)

I) Las palabras griegas que comienzan por vocal llevan sobre ella (o al lado cuando son mayúsculas) un signo denominado "espíritu", en forma de coma o semicírculo. Si está vuelto hacia la izquierda se llama suave y no modifica la pronunciación (Ej.: ἄν); si está vuelto hacia la derecha se llama áspero o fuerte (Ej.: ἤ), y corresponde a la aspiración ligera de la letra 'h' en varias lenguas modernas. La mayor parte de las palabras que comienzan por vocal tienen espíritu suave, pero las que comienzan por υ tienen, generalmente, el áspero. La ϱ (*rho*), en principio de palabra, lleva espíritu áspero (ῥ), aunque no es vocal.

II) Por regla general, toda palabra griega lleva un acento (las excepciones serán indicadas más adelante), que puede ser agudo (ἵνα), circunflejo (φῶς) o grave (ζωὴ). El acento agudo se convierte en grave en las sílabas finales, en el curso de la frase (no, por tanto, sobre la última palabra de la frase o del período seguida de un signo de puntuación).

Cuando una vocal mayúscula inicial lleva el acento, éste no se coloca encima, sino delante de ella, en la parte alta a la izquierda (el acento agudo después del espíritu, el acento circunflejo sobre el espíritu). Ejs.: Ἄννα, Ἔβερ, Ὧρα.

El uso del acento, en griego, está regulado por la *ley del trisilabismo:* de hecho, sólo las tres últimas sílabas (a partir del final de la palabra), son tomadas en consideración respecto del acento. Su empleo puede sintetizarse de la manera siguiente:

–El acento *circunflejo* sólo puede estar sobre las vocales largas (o sobre los diptongos); recae sobre la última sílaba de una palabra, si es larga; sobre la penúltima sílaba, si ella es larga y la última breve. Nunca puede ir sobre la antepenúltima.

–El acento *agudo* puede colocarse sobre las vocales breves y sobre las vocales largas, y puede ir sobre la última, penúltima o antepenúltima sílaba – pero para que caiga sobre ésta tiene que ser breve la última vocal de la palabra.

Es, por tanto, preciso tener en cuenta la *cantidad* de la vocal que lleva el acento, pero también la de la sílaba final de la palabra. A este respecto, hay que advertir que los diptongos –οι y –αι, en las desinencias de la I y II declinación y en las de las formas verbales (excluído el Optativo) se consideran *breves.*

Según la posición y el tipo de acento, las palabras griegas reciben las siguientes denominaciones.

–, –, –́: *oxítonas* (acento agudo sobre la última sílaba)
Ej.: ἐντολή, mandato.

–, –́, –: *paroxítonas* (acento agudo sobre la penúltima)
Ej.: κληρονόμος, heredero

–́, –, –: *proparoxítonas* (acento agudo sobre la antepenúltima)
Ej.: εἴδολον, imagen

–, –, –͂: *perispómenas* (acento circunflejo en la última)
Ej.: συκῆ, higo

–, –͂, –: *properispómenas* (acento cincunflejo sobre la penúltima)
Ej.: κλῆσις, llamada

Todas las palabras que no llevan acento sobre la última sílaba se denominan *barítonas.*

§ 4 – Encuentros de vocales

A) Diptongos y iota suscrita

Las vocales pueden ser ásperas (α, ε, η, ο, ω) o suaves (ι,υ) y, en cuanto al timbre de la voz, claras (ε, η, ι), medias (α) u oscuras (ο, ω, υ).

El encuentro de las vocales α, ε, ο con las vocales ι e υ forman los diptongos propios (dos vocales que forman una sola sílaba):

αι	αυ	
ει	ευ	
οι	ου	(se pronuncia como u)

Cuando la υ y la ι se encuentran, forman el "diptongo suave": υι

Cuando las vocales ᾱ (larga), η y ω se encuentran con la vocal ι, forman un diptongo denominado impropio. En realidad, el sonido ι dejó de pronunciarse en el siglo XII d.C., pero sobrevive en la escritura; por esto aparece una pequeña ι debajo de la vocal larga, pero no se pronuncia. Pero si esta última es mayúscula, la ι se adscribe al lado (adscrita), pero, lo mismo que cuando va suscrita, no se pronuncia.

Ejs.: minúsculas = ᾳ, ῃ, ῳ (cfr. μνᾶ̣, τῇ, τῷ)
mayúsculas = Αι, Ηι, Ωι (cfr. Ἅιδης)

B) Acento en los diptongos

Cuando el acento cae sobre una sílaba que contiene un diptongo, el acento se coloca sobre la segunda vocal del diptongo, pero se pronuncia como si se encontrase sobre la primera. Ej.: καί (se pronuncia *kái*).

Constituyen, obviamente, excepción las mayúsculas largas con la iota adscrita, en cuyo caso ésta, como hemos indicado, no cuenta y no puede, por tanto, llevar acento, dado que no se pronuncia.

EJERCICIO: Buscar en el N.T., en griego, diez palabras con acento sobre el diptongo. Copiarlas en el cuaderno y leerlas correctamente.

EJERCICIO. En las líneas siguientes las palabras no llevan acento. Este deberá ser consignado sobre la sílaba que en cada palabra está subrayada.

El estudiante coloque el acento sobre la sílaba subrayada, teniendo en cuenta las reglas expuestas.

Τόπος, ἀνάβασις, σώμᾰ, κίνδυνος, δάκτυλος, γενος, ὤμος, νόσος, μήτερ, παρθένος, νύμφη, ἀγάπη, γέφυρᾰ, χῶρᾱ, ἄγρᾱ, τύχη, τέχνη, λόγος, γλῶσσᾰ, δίκη, δόξα, ἀτυχίᾱ, γαλήνη, δῖψα, δέσποινα, κῶμαῐ, μοῖρᾰ, ἀλήθειᾰ, ἁρπαγαῐ, γνώμαῐ.

C) Encuentro de vocales que no forman diptongo ("hiato")

Cuando dos o más vocales se encuentran consecutivamente (por ejemplo, si una palabra termina en vocal y va seguida de otra que comienza por vocal, o también dentro de una misma palabra, excepto en el caso en el que las vocales constituyen diptongo), su pronunciación puede resultar desagradable. A este encuentro de vocales se le da el nombre de *hiato.* Los escritores más selectos procuran eliminarlo allí donde sea posible (cfr. p. ej. la Carta a los Hebreos).

El *hiato externo* (creado por el encuentro de vocales que pertenecen a palabras distintas) puede ser eliminado con: I) *la elisión;* II) *la crasis;* III) la inserción de una *consonante móvil de enlace* (efelcística).

I) La *elisión* es la sustitución de la última vocal (con tal que sea breve) de una palabra por un apóstrofo, como en italiano *l' acqua,* en vez de *la acqua.* Tiene lugar especialmente con las preposiciones, conjunciones y otras partículas (ἀπ' ἀρχῆς = desde el principio; δι' αὐτῆς = por medio de ella; μετ' ἐμοῦ = conmigo; ἐπ' αὐτῷ= sobre él; ἀλλ' εἰσίν = pero son; ἀλλ' ἵνα= pero a fin de que). Cuando antes del apóstrofo hay una consonante muda fuerte (κ, π, τ) y la palabra siguiente tiene espíritu áspero, la consonante muda se sustituye por la correspondiente aspirada (χ, φ, θ): ὑφ' ἡμῶν = por nosotros, en lugar de ὑπὸ ἡμῶν; ἐφ' οὗ = sobre el cual, en lugar de ἐπὶ οὗ; ἀνθ' ὧν = por el hecho de que, porque, en lugar de ἀντὶ ὧν.

II) La *crasis* consiste en la contracción de la vocal final de una palabra con la vocal inicial de la palabra siguiente. Se forma así, aparentemente, una sola palabra, pero su carácter artificial queda indicado por el signo denominado *coronis,* idéntico en la forma al espíritu suave, colocado sobre la vocal resultante. La coronis no se puede confundir con el espíritu suave, porque nunca está al principio de una palabra.

Ejs.: κἄν = aun cuando, en lugar de καὶ ἄν; κἀγώ = y yo, en lugar de καὶ ἐγώ; ταὐτά = las mismas cosas, en lugar de τὰ αὐτά; τοὐναντίον= al contrario, por τὸ ἐναντίον.

III) La inserción de una *consonante móvil:* una ν eufónica o efelcística (=de enlace) aparece al final de las formas verbales de la III pers. sing. en –ε, de las en –σι y al final de los dativos plurales en –σι, como también en ἐστί(ν) (= es),

cuando estas formas van seguidas de palabra que comienza con vocal o se encuentran al final de la frase. En los recuadros de las declinaciones y conjugaciones, esta ν eufónica va entre paréntesis (ν) o separada por un guión o una barra oblicua. Ejs.: λέγουσι(ν), λέγουσι–ν, λέγουσι/ν.

Cuando el hiato tiene lugar en el interior de una palabra *(hiato interno),* el sonido desagradable puede ser eliminado mediante *contracción:* ésta resuelve el encuentro de dos vocales ásperas (cfr. § 21). Pero si no se verifica la contracción, las dos vocales se pronuncian separadamente y cuando la segunda tiene el acento, el tono de la voz cae sobre ella (y no sobre la primera, como ocurre en los diptongos).

Ejs.: ἀετός, águila, buitre; ἀόρατος, invisible; ἐάν, si; ἐάω, permitir; λαός, pueblo.

Puede ocurrir que una vocal áspera (α, ε, ο), seguida de una suave (ι, υ), no forme diptongo con ella. Entonces se coloca sobre la segunda vocal el signo denominado diéresis (¨), para indicar que las vocales pertenecen a dos sílabas distintas y han de pronunciarse separadamente. También en este caso, si la segunda vocal tiene el acento, el tono de la voz cae sobre ella y no sobre la primera. Ejs.:αΐδιος, eterno; πραΰς, humilde, manso.

Cuando la vocal suave precede a la áspera (es el caso inverso al del diptongo), las dos vocales constituyen dos sílabas distintas. Ejs.: λύομαι, me desato, soy desatado; ἰάομαι (no ιἄομαι), curo; ὑετός (no υἑτός), lluvia.

§ 5 – Encuentro de consonantes

Cuando se producen encuentros de consonantes, p.ej. en el curso de la flexión de los nombres y de los verbos (declinaciones y conjugaciones), pueden verificarse algunos fenómenos, como la asimilación de dos consonantes entre sí, o su fusión en una consonante doble, o también su desaparición o "caída", que pueden sintetizarse así:

I) Una dental (τ, δ, θ) que precede a otra dental, se transforma en σ. Ej.: del tema verbal πειθ–, la III pers. sing. del Perfecto Medio–pasivo, πέπειθται, se convierte en πέπεισται.

II) Una dental que preceda a una σ, cae. El sustantivo de la III declinación ἐλπίς, ἐλπίδος, esperanza, tiene el DAT. plural ἐλπίσι, no ἐλπίδ–σι).

III) La σ puede desaparecer, en la flexión del nombre y del verbo, si se encuentra entre dos vocales, especialmente cuando una de ellas pertenece a un sufijo. La caída de la *sigma intervocálica* puede tener, como consecuencia, la contracción de las vocales que quedan en contacto. Ej.: del GEN. γένεσος, con la caída de la σ, se forma γένεος, que se contrae después en γένους (cfr. § 109, con otros ejemplos). Una situación análoga se verifica en la II pers. sing. de la conjugación medio–pasiva del Presente y del Imperfecto Indicativo (cfr. § 52).

IV) La σ cae también cuando, en la flexión, vendría a encontrarse entre dos consonantes. Ej.: en el Perfecto medio–pasivo, las desinencias –σθε–, –σθαι pierden la σ, cuando se unen a temas verbales que terminan en consonante (cfr. §§ 121 y 122).

V) En la formación del Futuro y del Aoristo, desaparece la σ de la característica en los verbos con tema verbal terminado en líquida (λ, ρ) o en nasal (μ, ν); cfr. §§ 82 y 89, que analizan la modalidad del fenómeno y sus consecuencias.

LECCIÓN SEGUNDA

§ 6 – Nociones generales sobre el verbo griego

Iniciamos aquí el estudio del verbo griego, comenzando por el Presente Indicativo activo. El estudio de los diversos tiempos del verbo procederá paralelamente al de la flexión de los nombres (declinaciones), de modo que el estudiante pueda formar, desde el principio, frases en griego y leer los pasajes más fáciles del N.T. Pero debemos anteponer a la consideración del Presente Indicativo activo, algunas informaciones de tipo general.

I) *Formas* (o *diátesis*). Son tres:

–*forma activa*
–*forma media*
–*forma pasiva.*

Por lo que se refiere a las *formas activa y pasiva,* en líneas generales, desde el punto de vista conceptual, no hay diferencia con el italiano y el castellano.

La *forma media* indica una acción reflexiva, es decir, una acción que el sujeto realiza sobre sí o en su favor. Algunos verbos, que se utilizan en la forma media o pasiva con significado activo, porque carecen de la forma activa, se denominan *verbos deponentes.*

Ejs.: ἐργάζομαι = trabajo; ἀποκρίνομαι = respondo.

La forma media y la forma pasiva coinciden en la mayor parte de los tiempos (por lo que sería correcto hablar de *forma medio–pasiva).*

Esto no ocurre, en cambio, en el Futuro y en el Aoristo: en estos tiempos, la voz *Media* y *Pasiva* tienen formas distintas.

II) *Tiempos.* Son siete:

Se denominan *tiempos principales,* el Presente, el Futuro, el Perfecto y el Futuro Perfecto.

Se denominan *tiempos históricos,* el Imperfecto, el Aoristo y el Pluscuamperfecto.

Los "tiempos" constituyen la estructura propia del verbo griego. En italiano y castellano, es posible estudiar uno por uno los diversos *modos* (Indicativo, Subjuntivo, Condicional etc.), con los "tiempos" en los cuales ellos se articulan. En griego,en cambio, la conjugación de los verbos está estructurada en base a sistemas temporales:

– el sistema del Presente
– el sistema del Futuro
– el sistema del Aoristo
– el sistema del Aoristo pasivo
– el sistema del Perfecto activo
– el sistema del Perfecto medio–pasivo

Dentro de estos sistemas verbales se articulan los modos. Pero no todos los tiempos tienen la misma serie de modos.

Hay que advertir, con peculiar atención, que en el griego, al contrario de lo que ocurre en latín y en italiano/castellano, los tiempos se dividen en modos y no viceversa, como podrá comprobarse en todos los recuadros verbales que aparecen en el texto.

III) *Modos.* Son siete: cuatro conjugables (Indicativo, Subjuntivo, Optativo, Imperativo) y tres declinables, denominados nombres verbales (Infinitivo, Participio, Adjetivo verbal). Dado que el Optativo se utiliza muy pocas veces en el N.T., y que de los Adjetivos verbales permanecen sólo algunos vestigios, incluiremos uno y otros en el estudio de los diversos tiempos solamente para una exposición más completa del tratado. Para el Optativo, cfr. también el Apéndice II.

IV) *Conjugaciones.* La lengua griega tiene solamente dos conjugaciones: una, a la que pertenecen la gran mayoría de los verbos utilizados en el griego clásico y en el N.T., es denominada verbos en *–ω*, porque la I persona sing. del Presente Indicativo termina en omega; la otra es denominada verbos en *–μι* porque en el Presente Indicativo ha conservado la antigua desinencia, precisamente *–μι*, para la I persona (cfr. Lección XXXII, §§ 167 ss.).

V) *Acentos.* El verbo tiende a retrasar el acento lo más posible hacia la antepenúltima sílaba.

Los diptongos αι y οι se consideran breves, por lo que se refiere al acento (excepto en el Optativo, en el que siempre son largos).

§ 6a – El tema verbal

Todas las formas derivan del denominado *tema verbal.* Él es la base de la que se forman todos los tiempos con sus modos[1].

El paso del tema verbal al tema de los diversos tiempos puede ocurrir sin complicaciones: así el Presente se forma, en buena parte de los verbos, uniendo directamente al tema verbal la vocal temática, que hace de elemento de unión, y las desinencias de los tiempos principales (cfr. § siguiente). En estos casos, tema verbal y tema de Presente, prescindiendo de la vocal temática, coinciden (es lo que ocurre en el verbo que utilizaremos, frecuentemente, como modelo: λύω, desato, suelto).

A veces, en cambio, tienen lugar modificaciones en el paso del tema verbal al tema de Presente. Es importante conocer las principales, porque, así, se podrá detectar fácilmente, por el Presente de un verbo, su T.V., cuya individuación permite construir los otros tiempos y modos, o bien pasar de un tiempo

[1] Frecuentemente se utilizan indiferentemente los términos "raíz" y "tema verbal", siendo así que no siempre coinciden, como podrá constatarse en lo sucesivo.

cualquiera – o del T. V.– al Presente, cuyo conocimiento permite hallar cada verbo en el vocabulario. Las modificaciones pueden consistir sobre todo en: I) ampliaciones del tema; II) modificaciones del aspecto vocálico.

I a) verbos con ampliación del tema verbal mediante vocal (ε) u otros sufijos, en la formación del Presente:

tema verbal	δοκ–	*ampliación*	–ε–	Pres. Indic.	δοκέω	pienso
»	τεμ–	»	–ν–	»	τέμνω	corto
»	ἁμαρτ–	»	–αν–	»	ἁμαρτάνω	peco
»	γηρα–	»	–σκ–	»	γηράσκω	envejezco
»	εὑρ	»	–ισκ–	»	εὑρίσκω	encuentro

I b) verbos con el tema de Presente ampliado mediante el sufijo j (jod), desaparecido después. El j se ha combinado, de varios modos, con la vocal final del tema. Los resultados aparecen en los ejemplos que siguen:

Labial	+ j	> πτ	Ej.:	T.V.	κλεπ–	Presente	κλέπτω	robo
Dental	+ j	> ζ	»	»	κομιδ–	»	κομίζω	llevo
		> σσ	»	»	πλαθ	»	πλάσσω	plasmo
Gutural	+ j	> ζ	»	»	κραγ–	»	κράζω	grito
		> σσ	»	»	ταγ–	»	τάσσω	ordeno
Líquida	+ j	> λλ	»	»	βαλ–	»	βάλλω	arrojo
–αν	+ j	> αιν	»	»	φαν–	»	φαίνω	muestro
–αρ	+ j	> αιρ	»	»	ἀρ–	»	αἴρω	levanto
–εν	+ j	> ειν	»	»	κτεν–	»	κτείνω	mato
–ερ	+ j	> ειρ	»	»	φθερ–	»	φθείρω	destruyo
–ῐν	+ j	> ῑν	»	»	κλιν–	»	κλίνω	inclino
–ῠν	+ j	> ῡν	»	»	πλυν–	»	πλύνω	lavo

II. Modificaciones del aspecto vocálico del tema (apofonía)

La apofonía es una variante de *cualidad* o *cantidad* de la vocal de una sílaba. Como, pasando del verbo λέγω (yo digo) al nombre λόγος (discurso), la vocal ε se modifica pasando a o, así dentro de un verbo se puede modificar la vocal del tema, en el paso del tema verbal al del Presente o al de otro tiempo. Cuando la gradación vocálica es completa, pueden aparecer tres grados diversos:

– grado reducido, o cero (vocal ausente o débil: ι, υ, α)

– grado normal, o medio (vocal ε)

– grado fuerte (vocal ο)

Ejs.: Grado cero		grado normal		grado fuerte	
ἔλιπον	dejé	λείπω	dejo	λέλοιπα	he dejado
ἔπαθον	sufrí	πένθος	dolor	πέπονθα	he sufrido
ἰδεῖν	ver	εἶδον	vi	οἶδα	sé

§ 6b – Recuadro de la apofonía cualitativa (I) y cuantitativa (II)

	grado			Ejemplos		
	reducido	normal	fuerte	reducido	normal	fuerte
I	–	ε	ο	γί–**γν**–ομαι, vengo a ser	ἐ–**γεν**–όμην, vine a ser	γέ–**γον**–α, he venido a ser
I	ι	ει	οι	ἔ–**λιπ**–ον, dejé	**λείπ**–ω dejo	λέ–**λοιπ**–α, he dejado
I	υ	ευ	ευ (ου)	ἔ–**φυγ**–ον, huí	**φεύγ**–ω, huyo	πέ–**φευγ**–α, he huído
II	ᾰ	η	ω	ἐρ–**ϱάγ**–ην, fui destrozado	**ῥήγ**–νυμι, destrozo	ἔρ–**ϱωγ**–α, he destrozado[1]

Por efecto de la *apofonía cuantitativa* (denominada también alargamiento orgánico), resultará también:

α	>	η	(o también ᾱ, si va precedida de ε, ι, ϱ)
ε	>	η	
ῐ	>	ῑ	
ῠ	>	ῡ	
ο	>	ω	

Ejs.: (α/η)= τιμάω (Pres.) – τιμήσω (Fut.) – ἐτίμησα (Aor.)
(η/ε)= πατήρ (NOM.) – πατέρα (AC.)

El fenómeno tiene analogías en muchas lenguas modernas. En italiano, se observa la variación vocálica en s*e*ppi/s*a*pevo, d*e*vo/d*o*vete, v*ie*ni/v*e*nite. En inglés: dr*i*nk/dr*a*nk/dr*u*nk. En alemán: tr*i*nken/tr*a*nk/getr*u*nken. En castellano: m*o*rir/m*u*ramos, qu*ie*ro/qu*e*remos, s*a*ber/s*u*pimos.

1 En algunos casos apofonía cualitativa y cuantitativa coinciden.

§ 6c – Alargamiento por compensación

A veces, dentro de una palabra, una vocal breve puede alargarse para compensar la desaparición de una consonante (ν, por ejemplo) o un grupo de consonantes (ντ/νδ/νθ, o bien –σ precedida de λ, μ, ν, ϱ), con las siguientes modalidades:

ᾰ > { η / ᾱ }
ε > ει
ο > ου
ῐ, ῠ > ῑ, ῡ

Estas indicaciones tienen carácter informativo, a fin de que el estudiante no se vea sorprendido al encontrar las modificaciones apofónicas en el estudio de algunos verbos. A su debido tiempo el fenómeno aparecerá con mayor claridad.

§ 7 – Presente Indicativo activo

Flexión temática			
Número y personas		DESINENCIAS ACTIVAS	
		Primarias	
Sing.	I pers.	– (ω = voc. tem. alargada)	
	II »	– ις	
	III »	– ι	
Plur.	I pers.	– μεν	
	II »	– τε	
	III »	– ντι > νσι > ουσι	
Sing.	I pers.	λύ–ω	(yo) desato
	II »	λύ–ε–ις	(tú) desatas
	III »	λύ–ε–ι	(él/ella) desata
Plur.	I pers.	γύ–ο–μεν	(nosotros) desatamos
	II »	λύ–ε–τε	(vosotros) desatáis
	III »	λύ–ουσι/ν	(ellos/as) desatan

OBSERVACIONES

a) Si a la primera persona sing. del Presente Indicativo activo se le quita la *omega* (ω) final, lo que queda constituye el tema temporal del Presente. El

"tema temporal" es la parte invariable, a partir de la cual se forman las otras personas en los diversos modos del Presente, añadiéndole las diversas desinencias.

b) Las desinencias de los tiempos principales, claramente indicadas en el recuadro precedente, se unen al tema por medio de una vocal llamada "temática": en este caso, una –ο, delante de las desinencias que comienzan con –μ o –ν; una –ε, delante de las otras.

c) En el Presente Indicativo, esto se ve claramente en la II y III pers. sing. y en la I y II pers. plur.; en la I pers. sing. la ω no es sino la vocal temática o alargada: en la III pers. plur. han intervenido algunos fenómenos fonéticos que dan lugar al diptongo ου (cfr. recuadro inicial sobre las desinencias y § 65).

d) La ν final de la III pers. plural se utiliza, generalmente, al final de la frase o ante otra palabra que comienza por vocal (cfr. § 4 C, III).

e) Casi todos los verbos griegos forman el Presente Indicativo según este esquema o paradigma, que es propio del «Presente temático» o «Presente en ω». De los cerca de 8000 verbos, usados en la literatura griega, sólo algunas decenas tienen un Presente diverso, denominado «Presente atemático» o «en –μι». (cfr. § 167).

f) Por lo general, en griego, las formas verbales no van acompañadas del pronombre personal, que indica quién realiza o es objeto de la acción (en italiano y castellano, en cambio, es corriente escribir: "yo digo", "tú vienes", "él fue curado" etc.). Si en alguna ocasión el verbo griego va acompañado del pronombre–sujeto, es debido a que la persona que habla o escribe pretende subrayar de modo enfático quién es el que realiza la acción descrita en el verbo (cfr. Mt 5, 22: ἐγὼ δὲ λέγω = pero yo os digo...).

g) En los vocabularios, los verbos griegos no se enuncian, como los italianos y castellanos, por el Infinitivo Presente (amar, temer, servir etc.), sino por la forma de la I persona singular del Presente Indicativo. A tal uso se atiene esta "Guía".

h) Señalamos desde el principio el problema inherente al término "Presente", que se utiliza por comodidad, pero que indica de modo impreciso la naturaleza y el significado de las formas ahora estudiadas; su traducción "yo digo", "yo hago" etc., es, por lo mismo, aproximativa. Sólo en el Indicativo, en efecto, tal tiempo hace referencia al Presente; en los otros modos en cambio (Subjuntivo, Optativo, Imperativo, Participio e Infinitivo), él indica solamente el aspecto durativo de la acción. Una definición más precisa sería "Tiempo (o forma) de la acción continuada" y una traducción más adecuada debería asemejarse a la forma inglesa, denominada "Presente progresivo" (*I am saying* = yo estoy diciendo).

VOCABULARIO 1º

Una serie de "vocabularios", con numeración progresiva y ejercicios de traducción del griego al castellano y/o del castellano al griego, completarán, de ahora en adelante, el desarrollo de las diversas lecciones.

Para obtener el máximo provecho de esta "Guía", es indispensable que el estudiante aprenda de memoria todas las palabras consignadas en los "Vocabularios".

Dado que estas palabras serán utilizadas también en los ejercicios de las lecciones sucesivas, es también importante no olvidar las palabras aprendidas. Será preciso, por tanto, repasar continuamente las listas de los diversos "vocabularios", a medida que se va avanzando en el estudio.

A quienes no están dotados de buena memoria, le sugerimos que copien una y otra vez las palabras y su significado en un cuaderno o en una lista alfabética o en pequeñas fichas, colocando a un lado la palabra griega y el significado castellano en el otro. Esto facilita el repaso, a la vez que el trabajo material de transcripción de los vocablos ayuda a la memorización.

Como es conocido, muchas palabras griegas están en la raíz de muchas palabras italianas/castellanas. El lector encontrará, a veces, entre paréntesis, la indicación de algunos de estos términos derivados del griego, con la esperanza de que le ayudarán a recordar el significado de la palabra griega. Se tratará ciertamente muchas veces de palabras italianas/castellanas que no son de uso común. Las señalamos no para crear nuevos problemas, sino como una pequeña ayuda y para satisfacer una pequeña curiosidad histórica.

A medida que se avanza en el desarrollo de las diversas materias, los vocabularios presentan no sólo términos relativos a las lecciones inmediatamente precedentes, sino también términos que se refieren a las materias ya tratadas.

ἀκούω	escucho (*acú*stica)	ἐσθίω	como (com*esti*ble)
ἀποθνῄσκω	muero	εὑρίσκω	encuentro (*eurí*stica)
ἀποστέλλω	envío (*apóst*ol)	ἔχω	tengo
βάλλω	arrojo (*balí*stica)	κρίνω	juzgo (*cri*terio, *crí*tico)
βλέπω	miro (*ble*faritis)	λαμβάνω	tomo,recibo (sil*lab*us)
γινώσκω	conozco	λέγω	digo (pro*legó*menos)
γράφω	escribo (*grafí*a etc.)	μένω	per*man*ezco
διδάσκω	enseño (*didá*ctica)	πιστεύω	creo, tengo fe
ἐγείρω	despierto, me levanto, hago levantar, resucito	σῴζω	salvo

TRADUCIR AL GRIEGO [1]: Nosotros escuchamos. Ellos toman. Tú dices. Vosotros encontráis. Ellos permanecen. Vosotros estáis escribiendo. Ella está juzgando. Él encuentra. Yo muero. Él arroja. Vosotros hacéis levantar. Nosotros decimos. Tú mandas. Vosotros estáis tomando. Ella mira. Yo estoy escuchando. Tú crees. Tú enseñas. Vosotros conocéis. Ellos enseñan. Él conoce.

TRADUCIR DEL GRIEGO: μένει, σῴζομεν, λαμβάνετε, ἀκούουσιν, ἀποστέλλουσιν[2], ἐσθίω, βάλλομεν, κρίνετε, ἐγείρουσιν, βλέπεις, ἀπο-θνῄσκει[2], βάλλετε, γράφει, εὑρίσκομεν, λέγεις, μένετε, γράφουσιν, ἀκούομεν, εὑρίσκει, διδάσκομεν, γινώσκουσιν, διδάσκει, γινώσκετε.

EJERCICIO: Escribir sobre un cuaderno la conjugación del Presente indicativo de los verbos del vocabulario 1°, conforme al modelo del presente de λύω (pág. 28, § 7)

[1] Los pronombres de estas frases no deben traducirse (cfr. § 7f).

[2] Se trata de dos, entre los numerosos verbos del mismo tipo ampliamente utilizados en griego, denominados verbos compuestos, porque su tema verbal va precedido de un prefijo (que en este caso toma la denominación de *preverbio*), frecuentemente constituido por una preposición (p.ej.: ἀπό, παρά, ἐπί, ἐν, πρό, κατά etc.).

LECCIÓN TERCERA

§ 8 – La declinación de los nombres y del artículo: normas generales.

En las lenguas italiana y castellana, el significado de una proposición proviene, en gran parte, de la disposición de las palabras y del tono de la voz. Hay algunos tipos de proposiciones en las que el orden de las palabras tiene que ser rigurosamente mantenido, pues de lo contrario se alteraría el pensamiento del que habla o escribe, mientras que sólo en una medida muy limitada hemos conservado la flexión de las palabras; ésta se ve en el paso del singular al plural (y no siempre). Ejs.:*gato/gatos: perro/perros/ manzana/manzanas.*

En la frase "Dios ama un dador alegre" (II Cor 9,7), el orden de las palabras es el que permite captar el pensamiento del apóstol. No se puede cambiar el orden sin modificar su afirmación. Si decimos "Un dador alegre ama (a) Dios", decimos una cosa distinta de la que pretendía Pablo.

En la lengua griega, por el contrario, más que el orden de las palabras, cuenta su flexión, es decir, el modo como ellas se modifican, sobre todo en las desinencias (parte final); toda modificación corresponde a una función peculiar de la palabra en la frase.

Las principales "funciones" de la palabra en la frase son las siguientes: el *sujeto* es la persona o la cosa de la que se habla o que realiza la acción descrita en la frase. Otra función indica la *pertenencia* (p. ej.: "la casa del hombre"): es el complemento de *especificación.* Otra indica el *origen* o la *separación* (p.ej.: "el amo envía los siervos de la casa a los campos": "de la casa" es un complemento de *movimiento de lugar*).

Otra función indica a quién se dirige la acción ("la maestra habla a los niños"): es el complemento de término.

Más todavía: la *localización* es indicada por el complemento de "situación de lugar" ("los niños juegan en el jardín"); la *instrumentalidad* dice "por medio de qué cosa" se realiza la acción ("el maestro enseña con los ejemplos"): es un complemento de medio. Finalmente, un término puede servir para indicar quién (o qué cosa) es objeto de la acción expresada por el verbo ("el hombre acaricia al gato", "el niño pronuncia palabras"): es el complemento "objeto".

En griego (como en latín) estas funciones se expresan mediante la declinación de las palabras en diversas formas o "casos".

En esta "Guía", como en casi todas las gramáticas de uso escolar, hablaremos de cinco casos:

Nominativo, para el sujeto.

Ej.: Dios (sujeto) es amor.

Genitivo,	para el complemento de especificación (y otras funciones). Ej.:La palabra del Maestro (compl.de especificac.) es verdadera.
Dativo,	para el compl. de término (y otras funciones). Ej.:Ofrecemos un sacrificio al Señor (compl. de término).
Acusativo,	para el compl. objeto (y otras funciones). Ej.:Amamos al prójimo (compl. objeto).
Vocativo,	para el complemento de invocación. Ej.:¡Oh Dios! (compl. de invocación), nosotros te invocamos.

NOM., AC. y VOC. son denominados *casos directos;* GEN. y DAT. *casos indirectos.*

El vocativo coincide, muy frecuentemente, con el Nominativo. La distinción se da solamente en el singular, masculino y femenino, de los nombres y de los adjetivos, aunque no siempre. En el plural, en cambio no hay diferencia entre los dos casos.

Género de los nombres: En griego, los nombres que indican personas, animales, objetos, etc. pueden ser de tres géneros: Masculino (abr. M.); Femenino (abr. F.); Neutro (abr. N.).

No hay reglas precisas por las que una palabra deba pertenecer al género masculino o femenino o neutro [1]. Conviene, por ello, que el que estudia el griego aprenda de memoria *cada nombre con su artículo,* porque este último permite reconocer a primera vista el género del nombre, incluso en los casos dudosos. De hecho el artículo *tiene que* concordar con el género del nombre al que se refiere.

§ 9 – Recuadro del artículo determinado en los tres géneros

		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	ὁ	ἡ	τό
	GEN.	τοῦ	τῆς	τοῦ
	DAT.	τῷ	τῇ	τῷ
	AC.	τόν	τήν	τό
Plur.	NOM.	οἱ	αἱ	τά
	GEN.	τῶν	τῶν	τῶν
	DAT.	τοῖς	ταῖς	τοῖς
	AC.	τούς	τάς	τά

1 No siempre el género de un nombre griego corresponde al del respectivo término italiano/castellano:
Ej.: ὁ βίος (M.) = la vida (F.)
ἡ ἔρημος (F.) = el desierto (M.)

OBSERVACIONES

a) Con el vocativo se utiliza, a veces, la interjeción ὦ.

b) El artículo concuerda con el nombre al cual se refiere, en género, número y caso.

c) **Artículo indeterminado.** El griego no tiene artículo indeterminado.Por ello al italiano/castellano "una casa", corresponde, en griego, simplemente οἶκος. Inversamente, οἶκος se puede traducir bien por "una casa", o bien, simplemente, "casa"

§ 10 – I, II y III declinación

Los sustantivos griegos siguen tres tipos de declinación:

I) *la primera declinación,* que es la de los nombres cuyo tema termina en –α: comprende prevalentemente femeninos y algunos masculinos. Su NOM. sing. termina, respectivamente, en –α o también en –η; en –ας o también en –ης (cfr. §§ 23–27 y 29);

II) *la segunda declinación,* que es la de los nombres cuyo tema termina en –o: comprende muchos masculinos y neutros y pocos femeninos. Su NOM. sing. termina en –ος, cuando son masculinos o femeninos; en –ον, cuando son neutros;

III) *la tercera declinación,* que es la de los nombres cuyo tema termina en consonante, en vocal suave (ι, υ) o también en diptongo: comprende masculinos, femeninos o neutros; el NOM. sing. puede tener varias formas (cfr. §§ 96–112).

Se considera oportuno comenzar por la flexión nominal de la II declinación (§ 11), por ser ésta la más sencilla de las tres.

§ 11 – Declinación de los nombres masculinos con el tema en –o (II decl.)

Tema: ἱππο– (caballo)				
Sing.	NOM.	ὁ	ἵππος	el caballo (sujeto)
	GEN.	τοῦ	ἵππου	del caballo
	DAT.	τῷ	ἵππῳ	al caballo
	AC.	τὸν	ἵππον	el caballo (complemento objeto)
	VOC.	(ὦ)	ἵππε	¡oh caballo!
Plur.	NOM.	οἱ	ἵπποι	los caballos (sujeto)
	GEN.	τῶν	ἵππων	de los caballos
	DAT.	τοῖς	ἵπποις	a los caballos
	AC.	τοὺς	ἵππους	los caballos (complemento objeto)
	VOC.	(ὦ)	ἵπποι	¡oh caballos!

a) **Género de los nombres** – El esquema se aplica a los nombres masculinos y a los femeninos. Predominan los primeros (en el griego extrabíblico, 7200 masculinos, respecto a 400 femeninos aproximadamente). Un ejemplo de declinación de los nombres femeninos con el tema en –o se encuentra en el § 19.

b) **Vocativo** – En el sing., el VOC. toma la desinencia indicada en el ejemplo. El VOC. no va precedido del artículo; puede ir precedido de la partícula ὦ, que corresponde a nuestro "¡oh!" (p.ej., "¡Oh Dios, ayúdame!").
En el plural, el VOC. es siempre igual al NOM.

c) **Vocativos irregulares** – Θεός puede tener el VOC. regular (cfr. Mt 27,46), pero frecuentemente se utiliza la forma del NOM.
Ἀδελφός (hermano) tiene el vocativo ἄδελφε (acento retrotraído), pero no siempre se observa esta acentuación (cfr. Hch 9,17; 21, 20).
Hay que notar, peculiarmente, la declinación del nombre Ἰησοῦς, que recorre el N.T. hasta 919 veces: NOM. Ἰησοῦς GEN. Ἰησοῦ; DAT. Ἰησοῦ; AC. Ἰησοῦν; VOC: Ἰησοῦ.

d) **Acentos** – Los nombres que tienen el acento agudo en la penúltima sílaba (como λὸγος), lo conservan en todo el sing. y el plur.
Los nombres que tienen el acento agudo en la última sílaba, lo cambian en circunflejo en el GEN. y DAT. sing. y plural.
Los nombres que tienen el acento agudo en la antepenúltima sílaba, lo desplazan a la penúltima, en el GEN. y DAT. sing. y en el GEN., DAT. y AC, plur., es decir, cuando la desinencia es una sílaba larga (cfr. § 3/II). La desinencia del NOM. plur. se considera como sílaba breve.
En los mismos casos, GEN. y DAT. sing. y GEN.,DAT. y AC. plur. (desinencia larga), las palabras que en el NOM. tienen el acento circunflejo en la penúltima, lo cambian en agudo.
Todo esto tiene lugar en aplicación de las reglas sobre el acento expuestas en el § 3. Véanse ejemplos en el recuadro siguiente (§ 12).

e) La interjección ὦ, generalmente usada en el griego clásico, se omite, en cambio, casi siempre en el N.T. Aparece, por ello, entre paréntesis en los recuadros de esta Guía.

§ 12 – Recuadro de los cambios de acento.

Nombres con acento agudo sobre la última sílaba			Nombres con acento circunflejo sobre la penúltima	Nombres con acento agudo sobre la antepenúltima
Temas:		**λαο–** **(pueblo)**	**δουλο–** **(siervo)**	**ἀποστολο–** **(apóstol)**
Sing.	NOM.	λαός	δοῦλος	ἀπόστολος
	GEN.	λαοῦ	δούλου	ἀποστόλου
	DAT.	λαῷ	δούλῳ	ἀποστόλῳ
	AC.	λαόν	δοῦλον	ἀπόστολον
	VOC.	λαέ	δοῦλε	ἀπόστολε
Plur.	NOM.	λαοί	δοῦλοι	ἀπόστολοι
	GEN.	λαῶν	δούλων	ἀποστόλων
	DAT.	λαοῖς	δούλοις	ἀποστόλοις
	AC.	λαούς	δούλους	ἀποστόλους
	VOC.	λαοί	δοῦλοι	ἀπόστολοι

NOTAS SINTÁCTICO–GRAMATICALES

§ 13 – Conjunciones

Las conjunciones más frecuentes, en el griego clásico y el helenístico, son: καί (y, también); ἤ (o, o bien); ἀλλά (pero); δέ (mas, después,y); γάρ (en efecto), utilizada, generalmente, no al principio de la frase.

§ 14 – Negaciones

Las negaciones más frecuentes son: οὐ (no: delante de consonante); οὐκ (no: delante de vocal o diptongo con espíritu suave); οὐχ (no: delante de vocal o diptongo con espíritu áspero); οὐδέ (y no, ni, ni siquiera); μή (no): de modo, del todo general, puede decirse que esta última es la negación propia de las frases que no comportan el uso del Indicativo.

VOCABULARIO 2°

ὁ ἄγγελος, ου	el mensajero, el ángel	(cfr. § 1 h)
ὁ ἀδελφός, οῦ	el hermano	(phil*adelph*ia)
ὁ ἄνθρωπος, ου	el hombre	(*antropo*logía)
ὁ ἀπόστολος, ου	el enviado, el apóstol	
ὁ ἄρτος, ου	el pan	
ὁ δοῦλος, ου	el siervo, el esclavo	(*dulía* = culto de los santos)
ὁ θάνατος, ου	la muerte	(eu*tana*sia)
ὁ θεός, οῦ	Dios	(*teo*logía – ingl. *Theo*logy)
ὁ Ἰησοῦς, οῦ	Jesús	
ὁ ἵππος, ου	el caballo	(*hipó*dromo, *híp*ica)
ὁ κόσμος, ου	el mundo	(*cosmo*nauta)
ὁ κύριος, ου	el Señor, el amo	
ὁ λαός, οῦ	el pueblo	(*la*ico)
ὁ λόγος, ου	la palabra, el discurso	(filó*logo*)
ὁ νόμος, ου	la ley	(autó*nomo*)
ὁ οἶκος, ου	la casa, la familia	(*eco*nomía: οι, en ital/cast., "e")
ὁ φίλος, ου	el amigo	(*filá*ntropo,*filó*sofo,musicó*filo* etc.)

EJERCICIO: Declinar por escrito, en el sing. y en plur., algunos nombres indicados en el Vocabulario 2° (siguiendo los modelos del § 12). Indicar también para cada caso el artículo.

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. ὁ θεὸς σῴζει τὸν ἄνθρωπον. 2. ὁ ἄγγελος γράφει τοὺς λόγους. 3. οἱ κύριοι ἀποστέλλουσι τοὺς δούλους. 4. ἄρτον λαμβάνετε. 5. ὁ δοῦλος ἐγείρει τὸν κύριον. 6. ὁ ἀπόστολος τὸν οἶκον εὑρίσκει. 7. νόμον ἀνθρώπων ἔχομεν. 8. τὸν λόγον τοῦ θεοῦ πιστεύουσιν. 9. Τὸν ἀδελφὸν τοῦ ἀποστόλου βλέπομεν. 10. ἄγγελος τὸν δοῦλον ἐγείρει. 11. βλέπομεν τὸν θάνατον. 12. ὁ λόγος τοῦ θεοῦ τοὺς ἀνθρώπους σῴζει. 13. ὁ λαὸς εὑρίσκει τὸν νόμον. 14. ἄνθρωπος καὶ ἄγγελος ἐσθίουσιν ἄρτον. 15. γινώσκετε τὸν ἀδελφὸν τοῦ δούλου. 16. διδάσκει τὸν νόμον τοῦ θεοῦ.

§ 15 –Declinación de los nombres neutros con el tema en –o (II decl.)

Temas:		ἱερο– (templo)		δωρο– (don)		εργο– (obra)		σκανδαλο– (tropiezo)	
Sing.	NOM.	τὸ	ἱερόν	τὸ	δῶρον	τὸ	ἔργον[1]	τὸ	σκάνδαλον
	GEN.	τοῦ	ἱεροῦ	τοῦ	δώρου	τοῦ	ἔργου	τοῦ	σκανδάλου
	DAT.	τῷ	ἱερῷ	τῷ	δώρῳ	τῷ	ἔργῳ	τῷ	σκανδάλῳ
	AC.	τὸ	ἱερόν	τὸ	δῶρον	τὸ	ἔργον	τὸ	σκάνδαλον
	VOC.	(ὦ)	ἱερόν	(ὦ)	δῶρον	(ὦ)	ἔργον	(ὦ)	σκάνδαλον
Plur.	NOM.	τὰ	ἱερά	τὰ	δῶρα	τὰ	ἔργα	τὰ	σκάνδαλα
	GEN.	τῶν	ἱερῶν	τῶν	δώρων	τῶν	ἔργων	τῶν	σκανδάλων
	DAT.	τοῖς	ἱεροῖς	τοῖς	δώροις	τοῖς	ἔργοις	τοῖς	σκανδάλοις
	AC.	τὰ	ἱερά	τὰ	δῶρα	τὰ	ἔργα	τὰ	σκάνδαλα
	VOC.	(ὦ)	ἱερά	(ὦ)	δῶρα	(ὦ)	ἔργα	(ὦ)	σκάνδαλα

NOTAS SINTÁCTICO–GRAMATICALES

§ 16 – Concordancia del predicado con el sujeto

Los nombres *neutros plurales* que son *sujetos* de una oración, van casi siempre seguidos *del verbo en singular,* más bien que en plural (contra la regla conforme a la cual el verbo debe concertar en número con el sujeto: si el sujeto está en singular, el verbo ha de ir en singular; si el sujeto está en plural, el verbo ha de ir en plural).

§ 17 – El genitivo y el dativo

En la introducción general a los casos (cfr.§ 8), se alude genéricamente a las funciones del complemento de especificación. En el griego clásico, y con alguna variación en la κοινή (koiné), el genitivo tiene dos funciones fundamentales: la de *genitivo partitivo,* en dependencia de sustantivos, pronombres, adjetivos de grado superlativo, etc. (Ej.: alguno de nosotros; el más sabio de los hombres), y la de *genitivo ad–nominal,* que se puede subdistinguir en genitivo subjetivo y objetivo (Ej.: el amor de Cristo = el amor de Cristo a nosotros o bien el amor nuestro a Cristo), genitivo posesivo (Ej.: la casa de Pablo), genitivo de materia (Ej.: una corona de oro), genitivo de estima y precio (Ej.: aquella casa tiene el precio de dos minas), genitivo de tiempo determinado (Ej.: vino de noche).

1 En la declinación de los nombres neutros, el acento presenta las mismas variantes que fueron descritas (en el § 11 d) para los nombres masculinos.

El genitivo puede representar, además, un antiguo ablativo arioeuropeo y expresar el tiempo de partida o el origen de la acción o el alejamiento. Se puede hablar, en este caso, de genitivo de alejamiento (Ej.: lo liberó de los afanes), de privación (Ej.: fue privado de la vista), de comparación (Ej.: la justicia es mejor que la riqueza) (gr. genitivo).

El caso dativo presenta dos funciones fundamentales: el *dativo propiamente dicho* (complemento de término; cfr § 8), del que el dativo de interés (de provecho o de daño) es una acepción particular (Ej.: esto es útil para todos), y el *dativo instrumental,* que comprende el dativo de instrumento o medio (Ej.: lo herí con la lanza), el dativo de causa (Ej.: se rebela por odio) y el dativo de modo (Ej.: lo abraza con alegría).

§ 18 – Determinaciones de tiempo

El tiempo determinado se expresa, en griego, con el genitivo o el dativo.

Ejs.: ὄρθρου = al alba; σαββάτῳ = en sábado

Para el tiempo continuado se emplea habitualmente el acusativo.

Ej.: νύκτα καὶ ἡμέραν= durante una noche y un día.

VOCABULARIO 3º

τὸ ἀργύριον, ου	el dinero, la plata	
τὸ βιβλίον, ου	el libro	(*biblio*teca. Del plural: *Bibl*ia)
τὸ δαιμόνιον, ου	el demonio, el diablo	
τὸ δένδρον, ου	el árbol	(rodo*dendro)*
τὸ δῶρον, ου	el don	
τὸ ἔργον, ου	la obra, el trabajo	(*ergó*metro, en*erg*ía)
τὸ εὐαγγέλιον, ου	el evangelio, el buen anuncio	(para la pronunciación, § 1,h)
τὸ ἱερόν, οῦ	el templo	(*je*rarquía, franc. *hier*archie)
τὸ ἱμάτιον, ου	el manto, el vestido	
τὸ παιδίον, ου	el niño (diminutivo)	(*ped*íatra)
τὸ πλοῖον, ου	la barca, la embarcación	
τὸ πρόβατον, ου	la oveja	
τὸ πρόσωπον, ου	la cara, el rostro, la persona	(*prosopo*peya)
τὸ σάββατον, ου	el sábado	
τὸ σημεῖον, ου	el signo (los "milagros" de Jn)	(*semió*tica; ital. *semeio*tica)
τὸ σκάνδαλον, ου	el tropiezo, la seducción, la ocasión de pecado	
τὸ τέκνον, ου	el niño, el hijo	

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. ὁ κύριος τὰ πρόβατα γινώσκει. 2. ὁ θεὸς τὰ ἔργα τοῦ νόμου κρίνει. 3. εὑρίσκομεν τὸ ἱερὸν τοῦ θεοῦ. 4. τὰ παιδία βλέπει τὸ δένδρον. 5. ἀκούουσι[1] τὸ εὐαγγέλιον. 6. λαμβάνεις τὰ βιβλία. 7. δαιμόνιον ἔχεις. 8. τὰ παιδία ἔχει τὰ βιβλία. 9. ὁ θεὸς τὸν κόσμον κρίνει καὶ σῴζει. 10. οἱ φίλοι τὰ ἱμάτια τοῦ παιδίου εὑρίσκουσιν.

TRADUCIR AL GRIEGO: 1. Los niños conocen a los amigos del hermano. 2. Enviamos los libros a los amigos. 3. Él ve el rostro de Dios. 4. No conocen la ley del sábado. 5. Toman y arrojan los dineros. 6. Enseñan la ley, pero no creen al Señor.

EJERCICIO ORAL: Declinar algunos nombres neutros del Vocabulario 3° en el singular y en el plural, poniendo a cada uno de los casos el artículo correspondiente (como en el recuadro).

§ 19 – Declinación de los nombres femeninos con el tema en –o (II declinación)

Los nombres femeninos en –ος se declinan de modo idéntico a los nombres masculinos (§§ 11–12). La única precaución es la de acoplarles, cuando haya lugar, el artículo femenino, como se infiere del recuadro siguiente:

Temas:		ὁδο– (camino)		ἐρημο– (desierto)	
Sing.	NOM.	ἡ	ὁδός	ἡ	ἔρημος
	GEN.	τῆς	ὁδοῦ	τῆς	ἐρήμου
	DAT.	τῇ	ὁδῷ	τῇ	ἐρήμῳ
	AC.	τὴν	ὁδόν	τὴν	ἔρημον
	VOC.	(ὦ)	ὁδέ	(ὦ)	ἔρημε
Plur.	NOM.	αἱ	ὁδοί	αἱ	ἔρημοι
	GEN.	τῶν	ὁδῶν	τῶν	ἐρήμων
	DAT.	ταῖς	ὁδοῖς	ταῖς	ἐρήμοις
	AC.	τὰς	ὁδούς	τὰς	ἐρήμους
	VOC.	(ὦ)	ὁδοί	(ὦ)	ἔρημοι

[1] El verbo ἀκούω va seguido del acusativo o del genitivo, sin diferencia de significado. Preferentemente, el AC. se utiliza cuando se considera el objeto directo de la audición (un sonido, lo que ha sido dicho), el GEN., cuando el interés se dirige a la procedencia de la misma (la persona, la voz).

§ 20 – Nombres contractos

En algunos nombres, cuya –ο final va precedida de una vocal áspera (–ε u –ο), tiene lugar la contracción (§ 4 B). El Nuevo Testamento sólo presenta un caso contracto de la II declinación, el neutro τὸ ὀστοῦν (< ὀστέον), el hueso, en Jn 19,36 (cfr. Apéndice I,10).

VOCABULARIO 4º

ὁ ἀγρός, οῦ	el campo (*agri*cultura)
ἡ ἄμπελος, ου	la vid
ὁ ἄνεμος, ου	el viento (*anemó*metro)
ὁ βίος, ου	la vida (*bio*logía)
τὸ δάκρυον, ου	la lágrima
τὸ δεῖπνον, ου	la comida, el banquete
ἡ ἔρημος, ου[1]	el desierto (*erem*ita)
τὸ ζῷον, ου	el animal (*zoo*logía)
ὁ καρπός, οῦ	el fruto
ὁ μισθός, οῦ	la recompensa, el salario
ἡ νῆσος, ου	la isla (Dedoca*neso*)
ἡ ὁδός, οῦ	el camino
ἡ παρθένος, ου	la joven, la virgen
ὁ πόλεμος, ου	la guerra (*polém*ico)
ἡ ῥάβδος, ου	el bastón (*rabdo*mante, adivino por una varilla mágica)
ὁ τόπος, ου	el lugar (*topo*grafía)
ὁ φόβος, ου	el miedo (*fob*ia y sus compuestos)

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. ὁ Ἰησοῦς τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκει. 2. αἱ παρθένοι τῷ κυρίῳ πιστεύουσιν[2]. 3. βλέπομεν τὰ δάκρυα τῶν παρθένων. 4. ἄδελφε, ὁ θεὸς ἀποστέλλει τοὺς ἀγγέλους τοῖς ἀνθρώποις. 5. ὁ δοῦλος λαμβάνει τὸν μισθὸν τοῦ ἔργου. 6. οἱ ἄνθρωποι ἀκούουσι τὸν λόγον τοῦ εὐαγγελίου, ἀλλὰ οὐ πιστεύουσιν.

TRADUCIR AL GRIEGO: 1. Vosotros no conocéis los caminos del Señor. 2. Los niños no encuentran el camino de la casa. 3. El mensajero despierta a las jóvenes. 4. No mandan el libro a los amigos; en realidad no tienen dinero. 5. No conocemos los signos del apóstol. 6. Los hombres no conocen los caminos del desierto, pero Dios envía un ángel y (los) salva.

1 Se trata en realidad de un adjetivo sustantivado.

2 El verbo πιστεύω rige dativo o acusativo. En el N.T. se encuentra, con frecuencia, también seguido de las preposiciones εἰς o ἐπί con acusativo.

§ 21 – Verbos con el tema en vocal áspera (verbos contractos)

Los verbos cuyo tema del presente (T.P.) termina en α,ε, ο, contraen normalmente estas vocales con la vocal temática (ε, ο) que precede a la desinencia en el sistema del Presente. De ello les viene la denominación de "verbos contractos". Son los verbos en –αω, –εω y –οω.

Ejs.: σιγάω, callo; καλέω, llamo; δουλόω, sirvo.

Las principales normas que regulan la contracción son:

1. Dos vocales iguales se contraen en la larga correspondiente (excepto ε+ε >ει y ο+ο > ου).

2. En el encuentro de vocales de sonido oscuro (ο) con vocales de sonido claro (ε) y medio (α), prevalece el sonido oscuro: la larga resultante es ω (salvo ε+ο y ο+ε, que forman el diptongo ου).

3. Entre vocales de sonido claro (ε) y sonido medio (α), prevalece el sonido que precede: la resultante es la larga correspondiente de la vocal que va primero.

4. Cuando la vocal larga resultante de una contracción va seguida de una ι, ésta se suscribe.

5. Cuando un diptongo va precedido de una vocal igual a su primer elemento, esta vocal desaparece.

6. Por lo que se refiere al acento en la contracción, éste resulta circunflejo si estaba acentuada la primera de las vocales que se contraen; agudo, en cambio, si estaba acentuada la segunda; finalmente, si ninguna de las dos vocales estaba acentuada, tampoco la vocal o el diptongo resultantes de la contracción llevan acento.

El siguiente recuadro clarifica y sintetiza cuanto se acaba de decir:

RECUADRO DE LAS CONTRACCIONES MÁS COMUNES
α + ε = α
α + ει = ᾳ
α + ο, α + ω, α + ου = ω
ε + ε = ει
ε + ο, ε + ου = ου
ο + ε, ο + ο, ο + ου = ου
ο + η, ο + ω = ω

§ 22 – Verbos contractos en –εω

Presentamos un ejemplo del Presente Indicativo de los verbos en –εω, que son los más numerosos (para los verbos en –αω y –οω, cfr. §§ 69–70).

		φιλέ–ω, amo		**T.P. φιλε–**	
Sing.	I pers.	φιλέ–ω,	contracto	φιλῶ	yo amo
	II »	φιλέ–ε–ις	»	φιλεῖς	tú amas
	III »	φιλέ–ε–ι,	»	φιλεῖ	él ama, ella ama
Plur.	I pers.	φιλέ–ο–μεν,	»	φιλοῦμεν	nosotros amamos
	II »	φιλέ–ε–τε	»	φιλεῖτε	vosotros amáis
	III »	φιλέ–ου–σι/ν,	»	φιλοῦσι/ν	ellos/as aman

OBSERVACIONES

a) El N.T. usa normalmente las formas contractas, pero con alguna excepción. Así, en Ap 16, 1 encontramos ἐκχέετε, en vez del contracto ἐκχεῖτε (de ἐκχέω, derramo). La forma no contracta de la I pers. del Pres. Ind. es utilizada, generalmente, en los vocabularios, siempre que se menciona el verbo, con el fin de que se pueda reconocer inmediatamente si se trata de un verbo en –εω, en –αω, o en –οω. Esta regla no se aplica a los adjetivos (cfr. § 34a).

b) En el N.T., a veces, se da alguna confusión: verbos en –έω, que se contraen como si fueran verbos en –άω, y viceversa. Así, en Jd 22 y 23 leemos ἐλεᾶτε, en lugar del correcto ἐλεεῖτε (de ἐλεέω, tengo misericordia). Algunos de los MSS menos antiguos han corregido el texto escribiendo esta última forma.

VOCABULARIO 5º

αἰτέω	pido	(*eti*ología, *aiti*ology)
δοκέω	creo, parezco	
ζητέω	busco	
θεωρέω	miro	(*teore*ma, *teor*ía)
καλέω	llamo, invito	(ec*cles*ia etc.)
λαλέω	hablo, digo	(gloso*lali*a, el "hablar lenguas")
μαρτυρέω (AC. y DAT.)	yo atestiguo, doy testimonio de	(*martirio*)
παρακαλέω	exhorto, doy ánimo, conforto	(*Paráclito*)
ποιέω	hago	(hemato*poyé*tico)
τηρέω	observo, conservo, custodio	
φιλέω	amo	(musicó*filo*, xenó*filo*, *filo*dramática).

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. οἱ ἄνθρωποι ζητοῦσι τὸν λόγον τοῦ κυρίου. 2. ὁ κύριος φιλεῖ δούλους. 3. ποιεῖτε ὁδὸν τῷ κυρίῳ. 4. οἱ ἄγγελοι τηροῦσι τὸν νόμον τοῦ θεοῦ. 5. καλεῖς τοὺς ἀδελφούς. 6. λαλῶ τοὺς λόγους τῷ λαῷ. 7. οἱ ἄνθρωποι ζητοῦσι τὰ σημεῖα τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ οὐχ εὑρίσκουσιν. 8. θεωροῦμεν τὰ ἔργα τοῦ Ἰησοῦ.

TRADUCIR AL GRIEGO: 1. Los esclavos hacen el pan para el pueblo. 2. Vosotros observáis la ley del Señor. 3. Un hombre mira la casa de Dios. 4. Los esclavos del hermano del apóstol llaman al Señor. 5. Un hombre prepara un banquete e invita a los amigos.

LECCIÓN SEXTA

I declinación: nombres con el tema en –α

§ 23 – Nombres femeninos

Pertenecen a esta declinación los nombres cuyo tema termina en –α. Pero no corresponde a esta -α final del tema, común a todos, un mismo final del NOM. sing. (y por tanto un mismo paradigma, para los casos del singular). Los nombres femeninos con el tema en –α pueden ser clasificados y subdivididos en los cuatro grupos siguientes:

I. Tema en –ᾱ *pura* (es decir, precedida de ε, ι, ρ; cfr. § 24).

II. Tema en –ᾱ *impura* (es decir, precedida de consonantes diversas de la ρ; cfr. § 25).

III. Tema en –ᾰ *pura* (es decir, precedida de ε, ι, ρ; cfr. § 26).

IV. Tema en –ᾰ *impura* (es decir, precedida de consonantes diversas de la ρ; cfr. § 27).

Estos cuatro grupos forman el singular del modo siguiente:

I. *Temas en –ᾱ pura*: la α larga pura permanece, inalterada, en todos los casos del singular, tomando las desinencias correspondientes (cfr. particularidades indicadas en el § 27).

II. *Temas en –ᾱ impura:* la α larga impura se transforma en η en todos los casos del *singular,* tomando las desinencias correspondientes.

III. *Temas en –ᾰ pura:* la –ᾰ breve pura se mantiene en todos los casos del singular.

IV. *Temas en ᾰ impura:* la ᾰ breve impura permanece inalterada sólo en el AC. y en el VOC. del singular, mientras se transforma en η en el GEN. y en el DAT. singular.

El plural es igual en todos los nombres de los cuatro grupos y se forma siempre con la vocal temática –α.

Todos los nombres de la primera declinación (los cuatro tipos de femeninos antes examinados y los dos tipos de los masculinos que se verán en el § 29) llevan el *acento sobre la desinencia del genitivo plural,* cualquiera que sea su posición en el nominativo singular, y tal acento es siempre circunflejo.

§ 24 – Nombres femeninos en –ᾱ pura larga

Temas:		χωρᾱ– (país)	ἡμερᾱ– (día)	γενεᾱ– (generación)
Sing.	NOM.	ἡ χώρα	ἡ ἡμέρα	ἡ γενεά
	GEN.	τῆς χώρας	τῆς ἡμέρας	τῆς γενεᾶς
	DAT.	τῇ χώρᾳ	τῇ ἡμέρᾳ	τῇ γενεᾷ
	AC.	τὴν χώραν	τὴν ἡμέραν	τὴν γενεάν
	VOC.	(ὦ) χώρα	(ὦ) ἡμέρα	(ὦ) γενεά
Plur.	NOM.	αἱ χῶραι	αἱ ἡμέραι	αἱ γενεαί
	GEN.	τῶν χωρῶν	τῶν ἡμερῶν	τῶν γενεῶν
	DAT.	ταῖς χώραις	ταῖς ἡμέραις	ταῖς γενεαῖς
	AC.	τὰς χώρας	τὰς ἡμέρας	τὰς γενεάς
	VOC.	(ὦ) χῶραι	(ὦ) ἡμέραι	(ὦ) γενεαί

El *vocativo* de los nombres fem. de la primera declinación es igual al nominativo, tanto en el singular como en el plural.

Los acentos se regulan por cuanto se ha dicho en el § 3, a excepción del Genitivo plural (cfr. § 23, último parrafo).

§ 25 – Nombres femeninos en –η (ᾱ impura larga > η)

Tema: γραφᾱ– (escritura)			
Sing.	NOM.	ἡ γραφή	–la escritura (sujeto)
	GEN.	τῆς γραφῆς	–de la escritura
	DAT.	τῇ γραφῇ	–a la escritura, mediante la escritura
	AC.	τὴν γραφήν	–la escritura (compl. objeto)
	VOC.	(ὦ) γραφή	–¡oh escritura!
Plur.	NOM.	αἱ γραφαί	–las escrituras (sujeto)
	GEN.	τῶν γραφῶν	–de las escrituras
	DAT.	ταῖς γραφαῖς	–a las escrituras,mediante las escrituras
	AC.	τὰς γραφάς	–las escrituras (compl. objeto)
	VOC.	(ὦ) γραφαί	–¡oh escrituras!

VOCABULARIO 6º

ἡ ἁμαρτία, ας	el pecado (*hamart*ología)
ἡ βασιλεία, ας	el reino
ἡ γενεά, ᾶς	la generación (*genea*logía)
ἡ ἐκκλησία, ας	la iglesia, la asamblea (*eclesiá*stico)
ἡ ἐξουσία, ας	el poder, la autoridad
ἡ ἐπαγγελία, ας	la promesa
ἡ ἡμέρα, ας	el día.
ἡ χώρα, ας	el país
ἡ ἀγάπη, ης	el amor
ἡ ἀρχή, ῆς	el principio, el imperio, el poder, la autoridad (*arque*tipo = primer tipo, modelo)
ἡ γραφή, ῆς	la escritura (*gráf*ico, *graf*ómano, etc.)
ἡ δικαιοσύνη, ης	la justicia
ἡ εἰρήνη, ης	la paz (*irén*ico; Irene, nombre fem.)
ἡ ἐντολή, ῆς	el precepto
ἡ ἐπιστολή, ῆς	la carta, la epístola
ἡ ζωή, ῆς	la vida
ἡ κεφαλή, ῆς	la cabeza, el jefe (a*céfal*o = sin cabeza)
ἡ παραβολή, ῆς	la parábola, la comparación
ἡ συναγωγή, ῆς	la sinagoga, la asamblea.
ἡ φωνή, ῆς	la voz (*fón*ico; eu*fon*ía, *fon*iatría)
ἡ ψυχή, ῆς	la vida, el hálito vital, el alma (*psic*ología)

TRADUCIR DEL GRIEGO. 1. ποιοῦσιν εἰρήνην καὶ τοὺς καρποὺς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνουσιν. 2. ὁ κύριος κρίνει τὰς ψυχὰς τῶν ἀνθρώπων. 3. αἱ γραφαὶ τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ θεοῦ μαρτυροῦσιν. 4. οἱ ἄνθρωποι γινώσκουσι τὰς ἐπαγγελίας τοῦ θεοῦ. 5. βλέπετε τὴν συναγωγὴν τῶν ἀδελφῶν. 6. ὁ θεὸς τοὺς δούλους τῆς ἁμαρτίας κρίνει. 7. τὰς ἐντολὰς τῶν ἀγγέλων τηρεῖτε. 8. ὁ θεὸς τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας τοῦ κόσμου οὐ σῴζει. 9. οἱ ἀδελφοὶ ἀποστέλλουσι τὰς γραφάς. 10. τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ τὴν γενεὰν τῆς ἁμαρτίας κρίνει. 11. ὁ Ἰησοῦς τὴν παραβολὴν τῷ λαῷ λέγει. 12. οἱ ἄνθρωποι τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ τὴν ἀγάπην τηροῦσιν.

TRADUCIR AL GRIEGO: 1. Ellos tienen los mandamientos del Señor, pero no (los) cumplen. 2. Dios juzga los poderes del mundo. 3. El amor del Señor salva la vida (el alma) del hombre. 4. Los hermanos creen en la promesa del reino de Dios. 5. Ellos buscan la paz y la justicia. 6. Tú escuchas la voz de Dios. 7. Los hombres aman la palabra de la escritura y conocen el amor de Dios. 8. No tienen fe en Dios y mueren en[1] el pecado.

1 La preposición "en" corresponde en griego al ἐν, que va seguida del caso dativo (cfr. § 47).

LECCIÓN SÉPTIMA

§ 26 – Nombres femeninos en –ᾰ pura breve (I decl.)

Algunos nombres que terminan en –αιρα, –ειρα, –οιρα y –εια tienen la –α *final breve;* por tanto, pueden ser también proparoxítonos (es decir, recaer el acento sobre la antepenúltima sílaba). Pero cuando las desinencias son largas, el acento se desplaza a la penúltima sílaba (en el GEN. y DAT. singulares y en el DAT. y AC. plurales). El genitivo plural, en cambio, tiene el acento circunflejo sobre la última sílaba, como siempre en la primera declinación.

		Temas: ἀληθειᾰ– (verdad)		**μαχαιρᾰ– (espada)**	
Sing.	NOM.	ἡ	ἀλήθεια	ἡ	μάχαιρα
	GEN.	τῆς	ἀληθείας	τῆς	μαχαίρας
	DAT.	τῇ	ἀληθείᾳ	τῇ	μαχαίρᾳ
	AC.	τὴν	ἀλήθειαν	τὴν	μάχαιραν
	VOC.	(ὦ)	ἀλήθεια	(ὦ)	μάχαιρα
Plur.	NOM.	αἱ	ἀλήθειαι	αἱ	μάχαιραι
	GEN.	τῶν	ἀληθειῶν	τῶν	μαχαιρῶν
	DAT.	ταῖς	ἀληθείαις	ταῖς	μαχαίραις
	AC.	τὰς	ἀληθείας	τὰς	μαχαίρας
	VOC.	(ὦ)	ἀλήθειαι	(ὦ)	μάχαιραι

§ 27 – Nombres femeninos en –ᾰ impura breve (I decl.)

Temas:		**δόξᾰ– (gloria)**		**γλωσσᾰ– (lengua)**		**θαλασσᾰ– (mar)**	
Sing.	NOM.	ἡ	δόξα	ἡ	γλῶσσα	ἡ	θάλασσα
	GEN.	τῆς	δόξης	τῆς	γλώσσης	τῆς	θαλάσσης
	DAT.	τῇ	δόξῃ	τῇ	γλώσσῃ	τῇ	θαλάσσῃ
	AC.	τὴν	δόξαν	τὴν	γλῶσσαν	τὴν	θάλασσαν
	VOC.	(ὦ)	δόξα	(ὦ)	γλῶσσα	(ὦ)	θάλασσα
Plur.	NOM.	αἱ	δόξαι	αἱ	γλῶσσαι	αἱ	θάλασσαι
	GEN.	τῶν	δοξῶν	τῶν	γλωσσῶν	τῶν	θαλασσῶν
	DAT.	ταῖς	δόξαις	ταῖς	γλώσσαις	ταῖς	θαλάσσαις
	AC.	τὰς	δόξας	τὰς	γλώσσας	τὰς	θαλάσσας
	VOC.	(ὦ)	δόξαι	(ὦ)	γλῶσσαι	(ὦ)	θάλασσαι

En el N.T., algunos nombres en –α pura, como μάχαιρα, siguen el paradigma de los nombres en –α impura, cambiando la α en η en el GEN. y DAT. singular (cfr Lc 6,48; Hch 5,2; 10,1; 12,2; 27,30). Viceversa el nombre Μάρθα, en Jn 11,1, tiene el GEN. Μάρθας.

§ 28 – I Declinación contracta

A la primera declinación pertenecen algunos nombres, en los cuales la –ᾱ del tema estaba precedida de otra α o de ε. El grupo –αα se contrae en –α; el grupo –εα se contrae en –η (cfr. § 21, 1 y 3).

En el N.T., los nombres contractos de la I declinación son muy pocos: son los femeninos μνᾶ (<μνάα), mina (cfr. Lc 19,13.16.18.20.24.25.), γῆ (< γέα), tierra (248 veces en el N.T.), συκῆ (< συκέα), higo (14 veces, en los Evangelios y Hechos; 1 vez, en Sant y en Ap), y dos masculinos: βορρᾶς (< βορρέας), Bora (viento del nordeste), y por tanto también el Norte (cfr. Lc 13,29; Ap 21,13), y Ἑρμῆς (< Ἑρμέας), Hermes, o Mercurio. En βορρᾶς permanece la final –ας, como en todos los nombres masculinos en los que –α va precedida de ε, ι, ρ (en contra de las reglas de la contracción).

Los contractos tienen todos el plural en –αι, –ων, –αις, –ας, es decir, siguen el paradigma de la I declinación, aunque provengan de un tema en –εα (como γῆ, συκῆ), en contra, también aquí, de la regla según la cual, en la contracción, debería prevalecer el sonido claro, dando lugar al NOM., DAT. y AC. plural: –η, –ῃς, –ης.

Recuadro de la declinación de los nombres contractos (M. y F.)

Temas:		**μναα– (mina)**		**συκεα– (higo)**		**Ερμεα– (Hermes)**	
Sing.	NOM.	ἡ	μνᾶ	ἡ	συκῆ	ὁ	Ἑρμῆς
	GEN.	τῆς	μνᾶς	τῆς	συκῆς	τοῦ	Ἑρμοῦ
	DAT.	τῇ	μνᾷ	τῇ	συκῇ	τῷ	Ἑρμῇ
	AC.	τὴν	μνᾶν	τὴν	συκῆν	τὸν	Ἑρμῆν
	VOC.	(ὦ)	μνᾶ	(ὦ)	συκῆ	(ὦ)	Ἑρμῆ
Plur.	NOM.	αἱ	μναῖ	αἱ	συκαῖ	οἱ	Ἑρμαῖ[1]
	GEN.	τῶν	μνῶν	τῶν	συκῶν	τῶν	Ἑρμῶν
	DAT.	ταῖς	μναῖς	ταῖς	συκαῖς	τοῖς	Ἑρμαῖς
	AC.	τὰς	μνᾶς	τὰς	συκᾶς	τοὺς	Ἑρμᾶς
	VOC.	(ὦ)	μναῖ	(ὦ)	συκαῖ	(ὦ)	Ἑρμαῖ

[1] Ἑρμῆς (masc. sing.) = Hermes; αἱ Ἑρμαῖ (fem. plur.) = las hermas (estatuas de Hermes).

VOCABULARIO 7º

ἡ ἀλήθεια, ας	la verdad	ἡ θάλασσα, ης	el mar, el lago (*tala*semia= cierto trastorno de la sangre)
ἡ ἀσέβεια, ας	la impiedad	ἡ μάχαιρα, ας (–ης)	la espada
ἡ γῆ, ῆς	la tierra (*ge*ografía)	ἡ μέριμνα, ης	la preocupación, la pena
ἡ γλῶσσα, ης	la lengua (*glosa*rio)	ἡ διάνοια, ας	la mente,
ἡ ῥίζα, ης	la raíz, el sentimiento	ἡ συκῆ, ῆς	el higo
ἡ δόξα, ης	la gloria (*dox*ología)	ἡ τράπεζα, ης	la mesa, la banca

TRADUCIR DEL GRIEGO: γινώσκουσι τὴν ἀλήθειαν, καὶ δόξαν καὶ εἰρήνην λαμβάνουσιν. 2. ὁ ἀπόστολος ἀκούει τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν μάχαιραν βάλλει. 3. ὁ θεὸς τὴν ἀσέβειαν τῶν ἀνθρώπων γινώσκει. 4. ὁ κόσμος τῇ δόξῃ τοῦ θεοῦ οὐ πιστεύει. 5. οἱ ἀπόστολοι γλώσσαις λαλοῦσι καὶ ὁ λαὸς ἀκούει. 6. ὁ Ἰησοῦς τὴν ὁδὸν τῆς βασιλείας διδάσκει καὶ οἱ ἄνθρωποι τῇ ἀληθείᾳ μαρτυροῦσιν. 7. τὰ τέκνα ἐν ταῖς τραπέζαις τοῦ κυρίου ἐσθίει. 8. ἀκούουσι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ ῥίζαν οὐκ ἔχουσιν.

TRADUCIR AL GRIEGO: 1. Las Escrituras dan testimonio de la verdad de la palabra de Dios. 2. Las autoridades de la tierra no observan los preceptos de la ley de Dios. 3. El apóstol escribe en las cartas a las iglesias las (sus) preocupaciones por los hermanos (GEN.). 4. Buscan la verdad, pero no (la) encuentran y permanecen en la muerte.

§ 29 – Nombres masculinos con el tema en –α (para los fem. cfr. §§ 24–27)

		Temas: νεανῐα– (joven)		**πολιτᾱ– (ciudadano)**	
Sing.	NOM.	ὁ	νεανίας	ὁ	πολίτης
	GEN.	τοῦ	νεανίου	τοῦ	πολίτου
	DAT.	τῷ	νεανίᾳ	τῷ	πολίτῃ
	AC.	τὸν	νεανίαν	τὸν	πολίτην
	VOC.	(ὦ)	νεανία	(ὦ)	πολῖτα
Plur.	NOM.	οἱ	νεανίαι	οἱ	πολῖται
	GEN.	τῶν	νεανιῶν	τῶν	πολιτῶν
	DAT.	τοῖς	νεανίαις	τοῖς	πολίταις
	AC.	τοὺς	νεανίας	τοὺς	πολίτας
	VOC.	(ὦ)	νεανίαι	(ὦ)	πολῖται

a) Los nombres masculinos siguen el paradigma de los femeninos, *con dos variantes:*

— en el NOM. *Sing.* toman una desinencia característica del masculino, es decir, -ς (nominativo sigmático); en particular, los del tema en -ᾱ impura cambian tal α en η, como ocurre en los nombres femeninos del mismo tipo (cfr. δίκη).

— en el GEN. *Sing.* toman la desinencia -ου.

b) El VOC. *Sing.* de los masculinos en -ας presenta, como desinencia, una α larga; la de los masculinos en -ης, casi siempre una -α breve. El carácter breve de la desinencia permite a vocablos como δεσπότης tener el *VOC. Sing.* con acento retrotraído: δέσποτα.

c) El GEN. *Plur.* tiene, como los femeninos, el acento circunflejo sobre la desinencia, cualquiera que sea la posición del acento en el *NOM. Sing.*

§ 30 – Nombres propios de origen extranjero de la I declinación.

En el N.T. estos nombres son numerosos, a causa del origen judaico del movimiento cristiano. Es evidente la tendencia a grecizarlos, siempre que sea posible; pero muchos permanecen invariados e invariables.

Ejs.: Ἀδάμ, Ἀαρών, Ἀβραάμ, Δαυίδ, Ἰακώβ, Ἰσραήλ, Ἰωσήφ, Ναθαναήλ, Φαραώ etc.

Los nombres semíticos en -α son grecizados con la adición de la desinencia -ς al NOM., mientras que en el GEN. permanece sin más la -α (a imitación de βορρᾶς, bora, Norte, que se declina: NOM. βορρᾶς, GEN. βορρᾶ, DAT. βορρᾷ, AC. βορρᾶν; cfr. § 28).

Ejs.: βαραββᾶς, βαρναβᾶς, Σιλᾶς, Καιαφᾶς, Σατανᾶς.

Análogo es el paradigma del nombre latino Ἀγρίππας (GEN. Ἀγρίππα).

VOCABULARIO 8º

ὁ βαπτιστής, οῦ	el Bautista
ὁ δεσπότης, ου	el amo, el dueño *(despo*tismo, *despó*tico)
ὁ Ἰωάννης, ου	Juan
ὁ μαθητής, οῦ	el discípulo
ὁ νεανίας, ου	el joven
ὁ προφήτης, ου	el profeta
ὁ ὑπηρέτης, ου	el servidor
ὁ οἶνος, ου	el vino (*eno*logía, *eno*lógico)
ὁ πόνος, ου	la fatiga
ὁ υἱός, οῦ	el hijo
ἡ ἑορτή, ῆς	la fiesta
ἡ πηγή, ῆς	la fuente
ἡ τιμή, ῆς	el honor, el valor, el cargo
ἡ τροφή, ῆς	la comida
ἡ Ἰουδαία, ας	la Judea
ἡ καρδία, ας	el corazón (*cardi*ología, *cardí*aco)
ἡ λαλιά, ᾶς	la conversación
ἡ σωτηρία, ας	la salvación (*soteri*ología)
ἡ χαρά, ᾶς	la alegría
ἡ ὥρα, ας	la hora, el momento, el tiempo

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. ἡ καρδία τοῦ μαθητοῦ πιστεύει τῷ θεῷ. 2. ὁ βαπτιστὴς λαλεῖ (con) γλώσσῃ προφήτου. 3. ὁ κόσμος ζητεῖ τὴν σωτηρίαν ἐν τῷ λόγῳ τοῦ νόμου τοῦ θεοῦ. 4. ὁ κύριος κρίνει τοὺς ἀνθρώπους καὶ τὰς ἁμαρτίας τῶν υἱῶν τῶν ἀνθρώπων ἐν τῇ ὥρᾳ τοῦ θανάτου. 5. ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ δεσπότου εὑρίσκομεν τὰ ἱμάτια τῶν δούλων. 6. οἱ μαθηταὶ τοῦ βαπτιστοῦ λαμβάνουσι τὰς ἐπαγγελίας τῆς βασιλείας. 7. ἡ φωνὴ τῶν ἀποστόλων μαρτυρεῖ τῷ λαῷ τὴν ὁδὸν τοῦ κυρίου. 8. ὁ δεσπότης οἶνον οὐκ ἔχει τοῖς φίλοις.

TRADUCIR AL GRIEGO: 1. Los profetas exhortan a los hermanos del pueblo. 2. El Bautista y los discípulos permanecen en la sinagoga. 3. La iglesia no observa los mandatos del profeta de Dios. 4. El ángel del Señor ve la alegría en el rostro de los jóvenes. 5. Los discípulos de los profetas hablan a los ángeles en el desierto.

LECCIÓN OCTAVA

§ 31 – Declinación de los adjetivos de la primera clase

Algunos adjetivos griegos siguen el modelo de la I y II declinación, como los adjetivos latinos del tipo *bonus, –a, –um* (I clase), otros el de la III declinación, como los adjetivos latinos *brevis, breve; audax, audacis* (II clase; cfr. lec. XXVII, §§ 131–136).

Los adjetivos que siguen la I y II declinación son generalmente *de tres terminaciones,* es decir, su NOM. tiene una terminación para el masculino, que sigue la II decl.; una para el femenino, que sigue la I decl.; una para el neutro, que sigue la II decl.

Algunos, en cambio, tienen solamente *dos terminaciones:* una que vale para el masculino y para el femenino en –ο (II decl.), y una para el neutro, en –ο (también II decl.). No siguen, por tanto, la I declinación.

Ejs.: ἰσχυρός, ἰσχυρά, ἰησχυρόν, fuerte (adjetivo de tres terminaciones)
ἄδικος, ἄδικον, injusto
βάρβαρος, βάρβαρον, bárbaro
αἰώνιος, αἰώνιον, eterno
(adjetivos de dos terminaciones)

No siempre coinciden el griego clásico y el N.T. respecto del número de las terminaciones de los adjetivos. Pueden encontrarse en el N.T. adjetivos de tres terminaciones que en la lengua clásica no tienen más que dos, y viceversa.

§ 32 – Los adjetivos de la I clase con tres terminaciones

Paradigma con el fem. en –ᾱ pura larga

Tema: δικαιο– / δικαια– / δικαιο– (justo)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	δίκαιος	δικαία	δίκαιον
	GEN.	δικαίου	δικαίας	δικαίου
	DAT.	δικαίῳ	δικαίᾳ	δικαίῳ
	AC.	δίκαιον	δικαίαν	δίκαιον
	VOC.	δίκαιε	δικαία	δίκαιον
Plur.	NOM.	δίκαιοι	δίκαιαι	δίκαια
	GEN.	δικαίων	δικαίων	δικαίων
	DAT.	δικαίοις	δικαίαις	δικαίοις
	AC.	δικαίους	δικαίας	δίκαια
	VOC.	δίκαιοι	δίκαιαι	δίκαια

Paradigma con el fem. en ᾱ impura larga (> η)

Tema: φαυλο– / φαυλα– / φαυλο– (malo)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	φαῦλος	φαύλη	φαῦλον
	GEN.	φαύλου	φαύλης	φαύλου
	DAT.	φαύλῳ	φαύλῃ	φαύλῳ
	AC.	φαῦλον	φαύλην	φαῦλον
	VOC.	φαῦλε	φαύλη	φαῦλον
Plur.	NOM.	φαῦλοι	φαῦλαι	φαῦλα
	GEN.	φαύλων	φαύλων	φαύλων
	DAT.	φαύλοις	φαύλαις	φαύλοις
	AC.	φαύλους	φαύλας	φαῦλα
	VOC.	φαῦλοι	φαῦλαι	φαῦλα

§ 33 – Adjetivos de la I clase de dos terminaciones

Temas: ἀδηλο– / ἀδηλο– (poco claro)			
		M./F.	N.
Sing.	NOM.	ἄδηλος	ἄδηλον
	GEN.	ἀδήλου	ἀδήλου
	DAT.	ἀδήλῳ	ἀδήλῳ
	AC.	ἄδηλον	ἄδηλον
	VOC.	ἄδηλε	ἄδηλον
Plur.	NOM.	ἄδηλοι	ἄδηλα
	GEN.	ἀδήλων	ἀδήλων
	DAT.	ἀδήλοις	ἀδήλοις
	AC.	ἀδήλους	ἄδηλα
	VOC.	ἄδηλοι	ἄδηλα

OBSERVACIONES

a) El femenino de los adjetivos de tres terminaciones tiene su final en –α, cuando ésta es pura (precedida de ε,ι,ϱ); en caso contrario se da la transformación de la –ᾱ impura (es decir, precedida de consonante diversa de la ϱ) en –η, como ocurre en los nombres de la I declinación del mismo tipo. La terminación en –α es siempre larga, pero el NOM. y GEN. plurales adaptan su acento al del masculino, por analogía (NOM.: δίκαιαι; GEN.:δικαίων).

b) En el GEN. plural, el acento en los tres géneros va sobre la penúltima sílaba, a no ser que el adjetivo lleve el acento sobre la última sílaba ya en el singular. En este caso, lo conserva en la misma posición en todas las formas.

§ 34 – Adjetivos contractos

Un caso particular, es el de los *adjetivos contractos* (temas en –εος –εᾱ–εον; –οος –οη –οον; –οος –οον, si de dos terminaciones); son los adjetivos que indican materias y colores, los multiplicativos (doble etc.) y los compuestos de νοος, mente, y de πλοος, navegación:

a) – Paradigma con el fem. en ᾱ pura larga

Temas: χρυσεο– / χρυσεα– / χρυσεο– (de oro)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	χρυσοῦς	χρυσῆ	χρυσοῦν
	GEN.	χρυσοῦ	χρυσῆς	χρυσοῦ
	DAT.	χρυσῷ	χρυσῇ	χρυσῷ
	AC.	χρυσοῦν	χρυσῆν	χρυσοῦν
	VOC.	χρυσοῦς	χρυσῆ	χρυσοῦν
Plur.	NOM.	χρυσοῖ	χρυσαῖ	χρυσᾶ
	GEN.	χρυσῶν	χρυσῶν	χρυσῶν
	DAT.	χρυσοῖς	χρυσαῖς	χρυσοῖς
	AC.	χρυσοῦς	χρυσᾶς	χρυσᾶ
	VOC.	χρυσοῖ	χρυσαῖ	χρυσᾶ

b) – Paradigma con el fem. en ᾱ impura larga (> η)

Temas: διπλοο– / διπλοα– / διπλοο– (doble)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	διπλοῦς	διπλῆ	διπλοῦν
	GEN.	διπλοῦ	διπλῆς	διπλοῦ
	DAT.	διπλῷ	διπλῇ	διπλῷ
	AC.	διπλοῦν	διπλῆν	διπλοῦν
	VOC.	διπλοῦς	διπλῆ	διπλοῦν
Plur.	NOM.	διπλοῖ	διπλαῖ	διπλᾶ
	GEN.	διπλῶν	διπλῶν	διπλῶν
	DAT.	διπλοῖς	διπλαῖς	διπλοῖς
	AC.	διπλοῦς	διπλᾶς	διπλᾶ
	VOC.	διπλοῖ	διπλαῖ	διπλᾶ

OBSERVACIONES

a) Los adjetivos no compuestos son siempre perispómenos, en la contracción, cualquiera que sea, precedentemente, la posición del acento.

b) En los adjetivos compuestos, paroxítonos en el NOM. sing., el acento se mantiene inalterado sobre la penúltima sílaba, en contradicción con las normas correspondientes.

c) El femenino de los adjetivos en –οο/ –οη/ –οο presentan una contracción irregular en –η.

d) En los femeninos de los adjetivos en –εο/ –εᾰ/ –εο, la terminación –εα > –ᾱ si va precedida de ε, ι, ϱ; –εα > –η, en todos los demás casos; sin embargo, la terminación –εαι (NOM./VOC. plur.) > –αι, por analogía.

e) En el neutro plural: –οᾰ > –ᾱ, por analogía
–εᾰ > –ᾱ, por analogía.

Declinación ática

Menos importante, para el N.T., es el paradigma de los adjetivos que siguen la *declinación ática* (temas que terminan en –ω). Ella, en efecto, está representada por un solo adjetivo de dos terminaciones (y por ningún sustantivo): ἵλεως, ἵλεων (cfr. Mt 16,22; Heb 8.12) = propicio, misericordioso.

VOCABULARIO 9º

ἀγαθός, ή, όν	bueno	ἴδιος, ία, ον	propio
ἀγαπητός, ή, όν	amado	Ἰουδαῖος, α, ον	judío
ἅγιος, ἁγία, ἅγιον	santo	ἰσχυϱός, ά, όν	fuerte
ἄδηλος, ον	oscuro	κακός, ή, όν	malo
ἄδικος, ον	injusto	καλός, ή, όν	bello
αἰώνιος, ον	eterno	λοιπός, ή, όν	restante, que queda
ἄπιστος, ον	incrédulo,	νεκϱός, ά, όν	muerto
	no creyente	πιστός, ή, όν	fiel
βάϱβαϱος, ον	bárbaro	πονηϱός, ά, όν	malvado
δίκαιος, α, ον	justo	πϱῶτος, η, ον	primero
ἔσχατος, η, ον	último	φαῦλος, η, ον	malo, sin valor

Pronombres y adjetivos indefinidos (cfr. § 163)

ἕκαστος, η, ον	cada uno
ἕτεϱος, α, ον	otro (entre dos)
ἄλλος, η, ο	otro (se declina con un demostrativo; cfr. § 49)

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. ἕτεροι ἄνθρωποι μένουσιν ἐν τῷ πρώτῳ πλοίῳ. 2. οἱ ἅγιοι τηροῦσιν τὰ ἅγια σάββατα τοῦ θεοῦ. 3. καλοῦμεν τοὺς ἑτέρους νεανίας. 4. οἱ μαθηταὶ μένουσιν ἐν τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ δεσπότου. 5. ὁ νεανίας γινώσκει τὰ ἴδια πρόβατα. 6. ἐν τῇ ἐρήμῳ ὁ λαὸς ἀκούει τοὺς λόγους τοῦ προφήτου. 7. οἱ δίκαιοι πιστεύουσι τῷ υἱῷ τοῦ θεοῦ καὶ ζωὴν αἰώνιον ἔχουσιν. 8. δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ, λαμβάνεις τὸν ἴδιον μισθόν.

TRADUCIR AL GRIEGO: 1. El Señor hace levantar (resucita) a los muertos. 2. El hermano del apóstol escucha la voz del santo profeta. 3. El Señor conoce y juzga las acciones malvadas del joven. 4. En el reino de Dios los justos verán la gloria del hijo de Dios. 5. El apóstol escribe a los hijos amados de la Iglesia.

LECCIÓN NOVENA

§ 35 – Los tiempos históricos del verbo

Los tiempos del verbo griego se dividen, como se ha sido dicho anteriormente (Lec. II, § 6), en dos categorías:

a) tiempos principales (Presente, Futuro, Perfecto, Futuro Perfecto).

b) tiempos históricos (Imperfecto, Aoristo y Pluscuamperfecto).

El Indicativo de un tiempo histórico tiene dos características: el aumento y desinencias propias.

El aumento consiste en anteponer la vocal ἐ– a la consonante inicial del tema; esta ἐ– lleva el espíritu suave y porque añade una sílaba al tema del verbo se denomina aumento *silábico*. Ej.: ἐ–λυ–...; ἐ–λεγ–....

Si el tema comienza por vocal, la ἐ– se contrae con la vocal inicial del verbo, generalmente conforme a las reglas de la contracción (cfr. § 21). Permanece el espíritu que el verbo tenía en el Presente. Este tipo de aumento se denomina *temporal,* porque aumenta precisamente la cantidad (lat. tempus) de la sílaba inicial (cfr. § 41, Paradigma y Observaciones a y b).

Conviene recordar que los verbos que comienzan por ϱ–, reduplican tal consonante después del aumento.

Por ej.: ῥίπτω, arrojo, tiene las formas con aumento: ἔϱ–ϱιπτον.

En el griego clásico, los verbos βούλομαι, quiero, δύναμαι, puedo, μέλλω, estoy para..., pueden tener, como aumento, una η– más bien que una ε–. En el N.T., la regla vale sólo para los dos últimos (pero no siempre) y para el verbo θέλω, quiero.

Las **Desinencias de los Tiempos** históricos son las siguientes:

Sing.	I	pers.	–ν
	II	«	–ς
	III	«	—
Plur.	I	pers.	–μεν
	II	«	–τε
	III	«	–ν (o –σαν)

Tales desinencias se unen al tema de modo peculiar, según los diversos tiempos. En el Imperfecto ocurre mediante la vocal temática –ε (cuando la desinencia comienza con –σ o –τ) o bien –ο– (cuando comienza con μ o ν); cfr. § 39 (recuadro del Imperfecto normal).

§ 36 – Presente Indicativo del verbo εἰμί (soy)

Este verbo pertenece a la categoría que se describe en los §§ 167 y ss., pero, por ser de uso muy común, anticipamos sus formas principales (para el Imperfecto, cfr. § 43; para el futuro, cfr. § 83).

Sing.	I	pers.	εἰμί	yo soy
	II	«	εἶ	tú eres
	III	«	ἐστί–ν	él es
Plur.	I	pers.	ἐσμέν	nosotros somos
	II	«	ἐστέ	vosotros sois
	III	«	εἰσί–ν	ellos son

La ν final de la III pers. (sing. y plur.) debería usarse al final de la frase o ante palabras que comienzan por vocal (cfr. § 4/III), pero el N.T. la utiliza, frecuentemente, también delante de consonante. Salvo la II pers. sing., *todas las formas del Presente* del verbo εἰμί son *enclíticas* (cfr. § 37).

§ 37 – Enclíticas y Proclíticas

Se denomina *enclítica* una palabra que, en la frase, pierde el acento propio y, apoyándose en la palabra precedente, se pronuncia como si se tratase de una sola palabra. La palabra ortotónica más la enclítica forma el "grupo de énclisis".

Las principales *enclíticas,* en el Nuevo Testamento, son:

1) los *pronombres* de I, II pers. sing. en el GEN., DAT., y AC. (cfr. § 72);
2) los pronombres indefinidos τις, τι (alguno, algo) y los adverbios indefinidos ποτε, που (alguna vez, en cualquier lugar);
3) el Presente Indicativo del verbo εἰμί, soy (excepto II pers. sing.) y el del verbo φημί, digo (cfr. § 183);
4) la conjunción τε (= y; cfr. el latino *–que*).

Las normas que regulan el uso de las enclíticas pueden sintetizarse de la forma siguiente:

1) cuando una palabra termina con el acento agudo, *no lo cambia* en grave, si va seguida de una enclítica. Ejs.: λαός τις (= un pueblo); καλόν ἐστιν (= es hermoso).

2) las palabras que tienen el acento agudo en la antepenúltima sílaba (proparoxítonas) o el circunflejo sobre la penúltima (properispómenas), cuando van seguidas de una enclítica, reciben un acento sobre su sílaba final, o sea, *reciben un segundo acento,* que es siempre agudo. Ejs.: ἄγγελός τις (= un ángel); ἄνθρωπόν τινα (= AC. sing.: un hombre);

3) la norma precedente no se verifica, si delante de la enclítica se encuentra una palabra con el acento agudo sobre la penúltima o con el circunflejo sobre la última. La enclítica siguiente perderá igualmente el propio acento, si es monosílaba, y lo conservará si es bisílaba. Ejs.: λόγος τις (NOM. sing.) = una

palabra; λόγου τινός (GEN. sing.) = de una palabra.

4) si se suceden varias enclíticas, cada una desplaza el acento sobre la precedente; así resultan todas acentuadas, excepto la última. Ejs.: φίλοι τινές εἰσίν μοι = algunos son amigos míos.

5) la enclítica conserva el acento, cuando se encuentra al inicio de la frase y cuando la palabra que la precede tiene la final elidida mediante apóstrofo. Ej.: ταῦτ' ἐστὶ ψευδῆ = estas cosas son mentiras;

6) al inicio de frase, ἐστίν se cambia en ἔστιν, como también cuando significa: "es posible", cuando va precedida de la negación οὐκ y en la fórmula τοῦτ' ἔστιν, equivalente a nuestro *es decir.*

Proclíticas

Se denominan proclíticas las palabras que no tienen acento propio y se pronuncian apoyando la voz en la palabra que sigue.

Las proclíticas (que no hay que confundir con las enclíticas), de uso muy frecuente, son:

Artículo determ.		Conjunciones		Preposiciones	
ὁ	el	εἰ	si	εἰς	a, hacia
ἡ	la	ὡς	como	ἐν	en
οἱ	los	οὐ	no	ἐκ/ἐξ	de, desde
αἱ	las	οὐκ	no		
		οὐχ	no		

NOTAS SINTÁCTICAS

§ 38 – La frase

En las lenguas modernas, el tipo más común de proposiciones es la frase verbal, constituida por un sujeto (que puede estar no expresado) y por un predicado que expresa la acción realizada por el sujeto. El predicado está representado por un verbo, que se refiere al sujeto mismo: en la frase "los hombres comen", la *acción* del "comer" está referida al sujeto, "los hombres", mientras que en las frases "el hombre es bueno" o bien "el hombre es un animal racional", son referidas al sujeto, la *cualidad* de "bueno" o la *determinación* "animal racional". Cuando las formas del verbo *ser* se encuentran en frases de este tipo, se denominan *copulativas* (*cópula* = unión), porque expresan el nexo entre el sujeto ("el hombre") y el predicado nominal ("bueno" o bien "animal racional").

En griego, el predicado nominal lleva el mismo caso del sujeto y, generalmente, precede a la cópula. Ejs.: ὁ ἄνθρωπος ἀγαθός ἐστιν = el hombre es bueno.

VOCABULARIO 10º

ὁ γάμος, ου	la boda, el matrimonio (mono*gam*ia, bi*gam*ia)
ὁ κριτής, οῦ	el juez
ἡ οἰκία, ας	la casa (*eco*nomía, *eco*logía)
ὁ/ἡ ὄνος, ου	el asno, el asna
ὁ ὕπνος, ου	el sueño (*hipno*sis)
ἄξιος, ία, ιον	digno, oportuno
ἄτιμος, ον	privado de honor
δεξιός, ά, όν	que está a la derecha
ἕτοιμος, ον (ος, η, ον)	pronto, dispuesto
ἱκανός, ή, όν	capaz, adecuado, digno
καινός, ή, όν	nuevo
μόνος, η, ον	solo, único (*monó*logo)
ὅλος, η, ον	todo, entero (*holo*causto)
ὅμοιος, α, ον	semejante, igual
παλαιός, ά, όν	viejo, antiguo (*paleo*zoico, *paleo*grafía)
ἐντεῦθεν (adv.)	de aquí, desde aquí
νῦν (adv.)	ahora
οὖν (adv. y conj.)	así pues, entonces

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. οἱ ἄνθρωποι προφῆταί εἰσιν. 2. ἡ βασιλεία κακή ἐστιν. 3. ἡ ἐκκλησία πιστή ἐστιν. 4. ἡ ἐντολὴ τοῦ αἰωνίου θεοῦ δικαία ἐστίν. 5. καὶ οὐκ εἰσὶν Ἰουδαῖοι ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ πονηροῦ. 6. τέκνα ἀγαπητά ἐσμεν τοῦ θεοῦ. 7. ὁ πρῶτός ἐστιν ἔσχατος, καὶ ὁ ἔσχατος πρῶτος. 8. ἡ γλῶσσα πονηρά ἐστιν. 9. ὁ θεὸς κριτὴς δίκαιος καὶ ἰσχυρός ἐστιν. 10. ἀλλ' εἰσὶν ἐξ ὑμῶν τινες οἵ (algunos entre vosotros que) οὐ πιστεύουσιν, λέγει ὁ κύριος. 11. οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος εἰ (si) μὴ ἐν τῇ πατρίδι (patria) καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ (de él = su). 12. ἀπεκρίθη (respondió) Ἰησοῦς· νῦν δὲ ἡ βασιλεία οὐκ ἔστιν ἐντεῦθεν. 13. ἀγαπητοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν (a vosotros, os), ἀλλ' ἐντολὴν παλαιάν. 14. οὐκ ἐσμὲν ἱκανοὶ τοὺς ἀδελφοὺς κρίνειν.

TRADUCIR AL GRIEGO: 1. Los mensajeros son malos. 2. El profeta es fiel. 3. La fatiga es grande. 4. Los libros de Dios son santos. 5. Hijos amados, ya somos hijos de Dios y observamos sus (αὐτοῦ) mandamientos. 6. La boda está preparada, pero los invitados (οἱ κεκλημένοι) no son dignos.

LECCIÓN DÉCIMA

§ 39 – Formación del Imperfecto Indicativo activo

En griego, los tiempos tienen, como ha sido clarificado en la Lec. II, § 6/II y III, diversos modos (Indicativo, Subjuntivo, Optativo, Imperativo, Infinitivo y Participio). El Imperfecto, en cambio, sólo tiene el modo Indicativo.

Se construye conforme a la fórmula siguiente:

AUMENTO + T. DEL PRES. CON VOC. TEMÁTICA + DESIN. TIEMPOS HISTÓRICOS

ἔ – λυ – ο – ν

OBSERVACIONES

a) Para el *aumento* y las *desinencias,* cfr. § 35. Para el *tema* del Presente y para la *vocal* temática, cfr. § 7a, b.

b) Las desinencias del Imperfecto son las de los tiempos históricos.

c) Los verbos griegos mantienen, normalmente, el acento allí donde se encuentra en la I pers. sing. del Pres. Indic., con tal que lo permita la cantidad de la última sílaba y la ley del trisilabismo[1]; en el Imperfecto, el acento se retrotrae en una sílaba, respecto del Presente Indicativo. En los verbos compuestos, sin embargo, no puede retroceder más allá del aumento (es el caso de los verbos bisílabos, como ἄγω, que en los compuestos, p.ej. ὑπάγω, no tiene como Imperfecto ὕπηγον, sino ὑπῆγον).

d) El Presente indica una acción durativa, obviamente en el Presente (cfr. § 7h); el Imperfecto, que deriva directamente del tema del Presente, indica también él una *acción durativa, pero en el pasado.* El tema, común al Presente y al Imperfecto, caracteriza la cualidad de la acción (durativa); el aumento y las desinencias indican, en cambio, la referencia al pasado.

e) El Imperfecto es muy usado en las narraciones descriptivas. También los verbos que significan "decir, narrar, preguntar, rogar" son muy usados en el Imperfecto, mientras que en italiano/castellano se usa más frecuentemente el Pasado Indefinido.

f) El Imperfecto puede indicar también una acción habitual o *repetida* en el pasado (cfr. Mc 12,41; Jn 11,36; Hch 3,2; Mc 15,6; Lc 17,27).

g) El imperfecto *de conato* es el que indica una acción deseada o intentada pero que no llega a realizarse (cfr. Lc 1,59; Mc 9,38; 15,23; Hch 7,26). Este tiempo puede también ser utilizado para expresar un deseo irrealizable (cfr. Rm 9,3; Gal 4,20)

[1] Pero nunca más allá de la antepenúltima sílaba; cfr. Lec. I, § 3.

Imperfecto Indicativo con aumento silábico

		λύ–ω, (suelto)	T.P. λυ–
Sing. I	pers.	ἔ–λυ–ο–ν	yo soltaba
II	»	ἔ–λυ–ε–ς	tú soltabas
III	»	ἔ–λυ–ε(ν)	él soltaba
Plur. I	pers.	ἐ–λύ–ο–μεν	nosotros soltábamos
II	»	ἐ–λύ–ε–τε	vosotros soltabais
III	»	ἔ–λυ–ο–ν	ellos soltaban

§ 40 – Imperfecto Indicativo contracto (verbos en –εω) con aumento silábico.

		φιλέ–ω, amo		T.P. φιλε–	
Sing. I	pers.	ἐ–φίλε–ο–ν	contracto	ἐ–φίλου–ν	yo amaba
II	»	ἐ–φίλε–ε–ς	»	ἐ–φίλει–ς	tú amabas
III	»	ἐ–φίλε–ε	»	ἐ–φίλε–ι	él amaba
Plur. I	pers.	ἐ–φιλέ–ο–μεν	»	ἐ–φιλοῦ–μεν	nosotros amábamos
II	»	ἐ–φιλέ–ε–τε	»	ἐ–φιλεῖ–τε	vosotros amabais
III	»	ἐ–φίλε–ο–ν	»	ἐ–φίλου–ν	ellos amaban

§ 41 – Paradigma del aumento temporal

El aumento temporal (cfr. § 35) consiste en el alargamiento de la vocal inicial del tema del Presente, según las normas siguientes:

α	>	η	Ejs.:	ἀκούω	oigo	Imperf.	ἤκουον
ᾳ	»	ῃ	» :	ᾄδω	canto	»	ᾖδον
ε	»	η	» :	ἐγείρω	despierto	»	ἤγειρον
ῐ	»	ῑ	» :	ἱματίζω	visto	»	ἱμάτιζον
ο	»	ω	» :	ὁμολογέω	confieso	»	ὡμολόγουν
ῠ	»	ῡ	» :	ὑστερέω	carezco de	»	ὑστέρουν

OBSERVACIONES

a) Los diptongos ευ, ου y a veces también otros, pueden encontrarse sin aumento o también pueden tener el aumento temporal alargando su vocal inicial, que viene a ser respectivamente, η y ω. Además:

οι > ῳ	Ejs.:	οἰκέω	habito	Imperf.	ᾤκουν
αι » ῃ	» :	αἰτέω	pido	»	ᾔτουν
αυ » ηυ	» :	αὐξάνω	aumento	»	ηὔξανον

b) Las vocales η y ω, ya largas, permanecen inmutadas.

c) *En los verbos compuestos* (cfr. nota 2, pág. 31), por regla general, el aumento se inserta entre la preposición y el verbo simple. Si la preposición termina en *vocal*, ésta desaparece delante del aumento[1].

d) Si la preposición termina *en consonante* pueden tener lugar modificaciones eufónicas; o también, a veces, desaparecen las modificaciones eufónicas que tuvieron lugar en la formación del verbo compuesto, las cuales no tendrían razón de ser delante de una vocal (la ε– del aumento).

Ejs.: 1) prefijos que terminan en vocal:

Presente:	ἀπο–θνῄσκω	muero	Impf.:	ἀπ–έθνῃσκον
»	παρα–καλέω	exhorto	»	παρ–εκάλουν
»	προ–πέμπω	envío delante	»	προ–έπεμπον
»	περι–πατέω	paseo	»	περι–επάτουν

2) prefijos que terminan en consonante:

Presente:	ἐκ–βάλλω	expulso	Impf.:	ἐξ–έβαλλον
»	συλ–λέγω	recojo	»	συν–έλεγον
»	συγ–γράφω	redacto	»	συν–έγραφον
»	ἐμ–βαίνω	subo, entro	»	ἐν–έβαινον

e) Algunos verbos que comienzan con la vocal ε–, tienen el aumento no en η–, sino en el diptongo ει–. La razón histórica de esto está en el hecho de que estos verbos comenzaban con una consonante (sigma u otra) que, hallándose en posición intervocálica entre dos ε, ha caído y las dos ε se han contraído, formando el diptongo. Los más importantes de estos verbos son los siguientes:

ἐάω	dejo (cfr. Lc 4,41; Hch 19,30)	Impf.	εἴων (< εἴαον)
ἕλκω, ἑλκύω	tiro (cfr. Jn 18,10: Aor.)	»	εἷλκον, εἵλκυον
ἐργάζομαι	obro/trabajo (cfr. II Jn 8: Aor.)	»	εἰργαζόμην
ἔχω	tengo (cfr. Mt 13,5; 21,28)	»	εἶχον

[1] Hacen excepción a esta regla las preposiciones περί, πρό y ἀμφί que mantienen su vocal final. En el griego clásico, la ο final de πρό a veces se funde con la vocal inicial del verbo en una especie de contracción, denominada "crasis": puede encontrarse προύβαλλον (por προέβαλλον), προύπεμπον (por προέπεμπον) etc., lo que nunca ocurre en el N.T. (B1/D §18,3).

§ 42 – Recuadro del Imperfecto Indicativo con aumento temporal

		ἀκού–ω, escucho	**T.P. ἀκου–**	
Sing.	I pers.	ἤκου–ο–ν	yo escuchaba	
	II »	ἤκου–ε–ς	tú escuchabas	
	III »	ἤκου–ε–(ν)	él escuchaba	
Plur.	I pers.	ἠκού–ο–μεν	nosotros escuchábamos	
	II »	ἠκού–ε–τε	vosotros escuchabais	
	III »	ἤκου–ο–ν	ellos escuchaban	

Recuadro del Imperfecto Indicativo contracto (verbos en –εω) con aumento temporal (αἰτέ–ω)

		αἰτέ–ω, pido		**T.P. αἰτε–**	
Sing.	I pers.	ᾔτε–ο–ν	contracto	ᾔτουν	yo pedía
	II »	ᾔτε–ε–ς	»	ᾔτεις	tú pedías
	III »	ᾔτε–ε	»	ᾔτει	él pedía
Plur.	I pers.	ᾐτέ–ο–μεν	»	ᾐτοῦμεν	nosotros pedíamos
	II »	ᾐτέ–ε–τε	»	ᾐτεῖτε	vosotros pedíais
	III »	ᾔτε–ο–ν	»	ᾔτουν	ellos pedían

§ 43 – Imperfecto Indicativo del verbo εἰμί (soy) (cfr. § 36, para el Presente)

Sing.	I pers.	ἤμην	(clásico: ἦν)	yo era
	II »	ἦς	(raro: ἦσθα)	tú eras
	III »	ἦν		él era
Plur.	I pers.	ἦμεν	((también ἤμεθα)	nosotros éramos
	II »	ἦτε		vosotros erais
	III »	ἦσαν		ellos eran

Las preposiciones

Según un desarrollo que se encuentra también en otras lenguas indoeuropeas, en el griego de la "koiné" las preposiciones tienen un uso más amplio que en el griego clásico, pero sufren una reducción de número, por procesos sincréticos. En la traducción de los LXX y en el N.T., el uso amplísimo de la preposición es también debido a resonancias semíticas. Presentamos a continuación una breve exposición sobre el uso de algunas preposiciones; otras, ampliamente usadas en la lengua griega, serán consideradas en las lecciones sucesivas.

ἀπό	= de, desde (rige GEN.)	ἐκ/ἐξ	= de, desde, fuera de... (rige GEN.)
εἰς	= a/en (rige AC.)	ἐν	= en (rige DAT.)
κατά	= abajo/contra/según... (rige GEN. y AC.)		

§ 44 – Uso de ἀπό

Ἀπό indica sobre todo *alejamiento,* en sentido *local* (movimiento de lugar), pero también en sentido *temporal* (cfr. Mt 9,22; ἀπὸ κτίσεως κόσμου = desde la creación del mundo, Rm 1,20; Lc 1,48). Se encuentra, además, para indicar *origen,* donde el griego clásico utilizaría ἐκ, (cfr., por ej., Jn 1,44s.: Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά = Felipe de Betsaida; Hch 21,27); *causa:* κοιμωμένους ἀπὸ τῆς λύπης = adormecidos por la tristeza, Lc 22,45; a veces también el complemento *agente:* ἐνοχλούμενοι ἀπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων = atormentados por espíritus impuros, Lc 6,18; 17,25; Hch 2,22; II Cor 7,13; pero a veces se trata de una confusión de los copistas y la documentación textual es incierta. En Gal 2,12; 3,2; I Cor 11,23; Jn 3,2; 13,3; 16,30 puede significar *"de parte de...".*

§ 45 – Uso de εἰς

Εἰς indica *movimiento de lugar* (la dirección hacia, o la entrada en un determinado lugar), pero puede utilizarse también para expresar el *tiempo:* εἰς ἐκείνην τὴν ἡμέραν = hasta aquel día, II Tm 1,12; el *objeto o el fin:* εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν = en memoria mía / para recordarme, I Cor 11,24. Un uso característico es el denominado *predicativo:* un acusativo precedido de εἰς, en lugar de un predicado nominal o de un complemento predicativo del sujeto; p.ej.: καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα = y seré para vosotros padre (como padre) (II Cor 6,18; cfr. Mt 19,5; 21,42; Lc 13,19; I Ts 3,5). Probablemente, en el N.T., se trata de un semitismo, y εἰς corresponde a la preposición hebraica *l^e^*.

§ 46 – Uso de ἐκ / ἐξ

Ἐκ (delante de vocal ἐξ) indica el movimiento, en el sentido de origen o procedencia o fuera de alguna cosa *(lugar);* hablando de *tiempo,* indica el transcurso del mismo: ἐκ νεότητός μου = desde mi juventud, Mc 10,20 (cfr. también Lc 23,8; Jn 6,64). Corresponde al uso clásico, cuando expresa el complemento de *materia:* σκεῦος ἐκ ξύλου τιμιωτάτου = recipiente de materia muy preciosa, Ap 18,12 (cfr. también Mt 27,29) y el de *origen* (cfr. Mt 1,3; Jn 1,13). A veces indica la *causa* o el *instrumento:* ζῇ ἐκ δυνάμεως θεοῦ = vive por (o gracias al) el poder de Dios, II Cor 13,4 (cfr. también I Pe 2,12; Ap 16,10.21)

§ 47 – Uso de ἐν

Ἐν se usa para indicar la *situación de lugar.* Pero se encuentra también para indicar el complemento de *tiempo determinado:* ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ = en el último día, Jn 6,44; sin embargo, con este significado puede omitirse (cfr. Jn 6,54). Con nombres colectivos y con el plural puede expresar el matiz *"en medio":* ἐν τοῖς ἔθνεσιν = entre los paganos, Gal 1,16. Un uso particular es el *instrumental,* frecuente en el N.T., que refleja uno de los significados de la preposición hebraica *bᵉ*. Así, puede indicar instrumentos o medios de muerte (cfr. Mt 26,52; Lc 22,49), condimentos (cfr. Mt 5,13), el fuego (cfr. Ap 14,10; 16,8), el agua y el fuego del bautismo (cfr. Mt 3,11), el medio de la justificación (cfr. Gal 5,4; Rm 5,9) etc. En el N.T. encontramos, a veces, εἰς en lugar de ἐν, para indicar la situación de lugar, como en el griego moderno (cfr. Mc 1,9; Lc 11,7; Hch 8,40; Jn 1,18). Más rara vez se encuentra ἐν en lugar de εἰς, para indicar el movimiento de lugar (cfr. Lc 4,1).

§ 48 – Uso de κατά

Esta preposición se puede utilizar con GEN. y con AC.

Con GEN., tiene significados vinculados a la idea de *"de arriba abajo"* y de *"contra".* En el sentido de *"abajo",* se encuentra especialmente en los compuestos de verbos de movimiento como καταβαίνω, desciendo, y otros. Además, cfr. Mt 8,32: ὥρμησεν πᾶσα ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν = toda la piara se arrojó abajo por el precipicio en el mar; I Cor 11,4: πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος κατὰ κεφαλῆς = todo hombre que ora con la cabeza cubierta; con un cubrecabeza, de modo que cubre los cabellos y no solamente colocado encima de ella.

Con el sentido de *"contra",* es de uso muy frecuente, p. ej. después de los siguientes verbos: acusar (τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν θεοῦ; = ¿quién acusará a los (contra los) elegidos de Dios?, Rm 8,33), murmurar (ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότου = murmuraban contra el amo de la casa, Mc 3,6), tener alguna cosa contra alguien (ὁ ἀδελφός σου ἔχει τι κατὰ σοῦ = tu hermano tiene algo contra ti, Mt 5,23; cfr. también Ap 2,4.14.20).

Con AC., indica el tiempo, muchas veces en sentido distributivo. Con este significado se encuentra, precisamente, en Mt 27,15: κατὰ δὲ ἑορτήν =cada Fiesta (es decir, toda Pascua); Lc 11,3: καθ' ἡμέραν = cada día. Pero se utiliza también con sentido local: cfr. Mc 13,8: ἔσονται σεισμοὶ κατὰ τόπους = habrá terremotos en todo lugar.

En sentido traslaticio implica (como por lo demás en los ejemplos precedentes) una conexión muy estrecha: κατὰ σάρκα = según la carne; κατὰ φύσιν = según la naturaleza; κατὰ θεόν = según Dios, conforme al pensamiento de Dios, etc.; κατὰ τὰς γραφάς = según las escrituras; κατὰ Μαθθαῖον, Μᾶρκον etc.= según Mateo, Marcos etc.

VOCABULARIO 11°

ἄγω	conduzco	κράζω	grito, exclamo
ἀναγιγνώσκω	leo (clásico)	λύω	desato
ἀναγινώσκω	leo (Gr. bíblico)	πείθω	persuado
ἀποκτείνω	mato	πέμπω	envío
ἀπολύω	suelto, libero	περιπατέω	paseo, camino
βαπτίζω	bautizo	πίπτω	caigo
διαφέρω	llevo, difundo, me distingo	συνάγω	reúno, llevo junto con
		ὑπάγω	coloco debajo, sustraigo, me retiro
δοξάζω	glorifico		
ἐκβάλλω	arrojo fuera, expulso	φέρω	llevo
κηρύσσω	proclamo, predico	χαίρω	me alegro

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. αἱ πισταὶ μένουσιν ἐν τῷ ἱερῷ. 2. μαθηταί ἐστε τοῦ κυρίου. 3. ἅγιος εἶ κύριε. 4. ἐκαλοῦμεν τοὺς νεανίας. 5. ἀπεκτείνετε τοὺς προφήτας τοῦ κυρίου. 6. ὁ θεὸς ἔπεμπε τοὺς ἀγγέλους τοῦ κυρίου εἰς τὸν κόσμον. 7. ὁ διδάσκαλος ἦγε τοὺς μαθητὰς ἀπὸ τῆς θαλάσσης. 8. οἱ νεανίαι ἔχαιρον. 9. τὰ πρόβατα ὑπῆγε ἐκ τῆς ἐρήμου. 10. ὁ βαπτιστὴς βαπτίζει τὰς παρθένους. 11. ὁ ἄγγελος ἀπέλυε τὸν ἀπόστολον. 12. οἱ μαθηταὶ ἐδόξαζον τὸν κύριον. 13. οἱ ἀγαθοὶ δοῦλοι συνῆγον τὰ πρόβατα. 14. οἱ ἀδελφοὶ ἀνεγίνωσκον ἐν τῇ ἐκκλεσίᾳ τὴν ἐπιστολὴν τοῦ ἀποστόλου. 15. καὶ οἱ μαθηταὶ τοῦ Ἰησοῦ τὰ δαιμόνια ἐξέβαλλον. 16. τὰ ψιχία (migajas) ἔπιπτεν ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ κυρίου.

TRADUCIR AL GRIEGO: 1. Hay un hombre malo en la primera barca. 2. El hombre malo está en la primera barca. 3. Él hacía sus propios mantos. 4. El Bautista exhortaba a los hombres malos. 5. Los santos permanecían en la casa de Dios. 6. Los siervos llevaban los panes al Señor. 7. El discípulo proclamaba, en las sinagogas, a Jesús, hijo de Dios. 8. Jesús caminaba hacia Judea y predicaba al pueblo.

LECCIÓN UNDÉCIMA

§ 49 – Pronombres y adjetivos demostrativos

Los pronombres o adjetivos demostrativos más frecuentemente utilizados son los siguientes:

1) ἐκεῖνος – ἐκείνη – ἐκεῖνο = aquél, aquélla, aquello
2) οὗτος – αὕτη – τοῦτο = éste, ésta, esto/el precedente
3) αὐτός – αὐτή – αὐτό = él, ella, ello/él mismo/aquél
4) ὅδε – ἥδε – τόδε = éste, ésta, esto/el siguiente
5) ὁ – ἡ – τό = (el artículo, originariamente un antiguo demostrativo rigurosamente convertido de modo sucesivo en pronombre).

		ἐκεῖνος, -η, -ο (aquél)				**οὗτος, αὕτη, τοῦτο (éste)**		
		M.	F.	N.		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	ἐκεῖνος	ἐκείνη	ἐκεῖνο	NOM.	οὗτος	αὕτη	τοῦτο
	GEN.	ἐκείνου	ἐκείνης	ἐκείνου	GEN.	τούτου	ταύτης	τούτου
	DAT.	ἐκείνῳ	ἐκείνῃ	ἐκείνῳ	DAT.	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ
	AC.	ἐκεῖνον	ἐκείνην	ἐκεῖνο	AC.	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο
Plur.	NOM.	ἐκεῖνοι	ἐκεῖναι	ἐκεῖνα	NOM.	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
	GEN.	ἐκείνων	ἐκείνων	ἐκείνων	GEN.	τούτων	τούτων	τούτων
	DAT.	ἐκείνοις	ἐκείναις	ἐκείνοις	DAT.	τούτοις	ταύταις	τούτοις
	AC.	ἐκείνους	ἐκείνας	ἐκεῖνα	AC.	τούτους	ταύτας	ταῦτα

OBSERVACIONES

a) Todos los pronombres carecen, en la declinación, de vocativo singular y plural.

b) Cuando οὗτος y ἐκεῖνος ("este") y ("aquel") acompañan, en función de *adjetivos,* a un nombre, llevan el mismo género, número y caso que él, ; en tal caso, *el nombre va siempre acompañado del artículo* (diversamente a como ocurre en las lenguas modernas); cfr. § 50.

Ejs.: οὗτος ὁ ἄνθρωπος, o también ὁ ἄνθρωπος οὗτος = este hombre.

c) Cuando οὗτος va solo, es decir, que tiene la función de *pronombre,* significa "éste" (fem. "ésta", neutro "esto"; el neutro plural, NOM. y AC., ταῦτα = "estas cosas"):

Ejs.: οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν = éste vino como testimonio
ταῦτα ἔλεγεν Ἰησοῦς = Jesús decía estas cosas.

La misma declinación de ἐκεῖνος y οὗτος, con el NOM. y AC. neutro singular sin –ν, sigue también αὐτός, αὐτή, αὐτό (él mismo/aquél/él). Para el uso de tal pronombre, cfr. § 50.

αὐτός, αὐτή, αὐτό (él mismo/aquél/él)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	αὐτός	αὐτή	αὐτό
	GEN.	αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ
	DAT.	αὐτῷ	αὐτῇ	αὐτῷ
	AC.	αὐτόν	αὐτήν	αὐτό
Plur.	NOM.	αὐτοί	αὐταί	αὐτά
	GEN.	αὐτῶν	αὐτῶν	αὐτῶν
	DAT.	αὐτοῖς	αὐταῖς	αὐτοῖς
	AC.	αὐτούς	αὐτάς	αὐτά

Otro pronombre demostrativo es ὅδε, ἥδε, τόδε (éste), referido a lo que sigue. Está formado por el artículo determinado con la adición de la partícula indeclinable –δε. El acento va siempre sobre la primera sílaba y es el del artículo, cuyas formas privadas de acento, toman, en este pronombre, el acento agudo. En el N.T. sólo aparece 10 veces (frente a las 1400 veces aproximadamente de οὗτος). Recordemos la fórmula del principio de las siete cartas del Apocalipsis (capítulos 2 y 3), repetida siete veces: τάδε λέγει…

ὅδε, ἥδε, τόδε (éste)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	ὅδε	ἥδε	τόδε
	GEN.	τοῦδε	τῆσδε	τοῦδε
	DAT.	τῷδε	τῇδε	τῷδε
	AC.	τόνδε	τήνδε	τόδε
Plur.	NOM.	οἵδε	αἵδε	τάδε
	GEN.	τῶνδε	τῶνδε	τῶνδε
	DAT.	τοῖσδε	ταῖσδε	τοῖσδε
	AC.	τούσδε	τάσδε	τάδε

§ 50 – Posición del adjetivo en la frase

Cuando el adjetivo se utiliza como atributo de un nombre con artículo, si sigue al nombre, debe estar precedido también él del artículo. Si, por el contrario, el adjetivo precede al nombre, el artículo antepuesto al atributo vale también para el nombre.

En consecuencia, se puede tener una de estas dos construcciones:

1) atributiva

artículo + atributo + nombre = ὁ πρῶτος λόγος
artículo + nombre + artículo + adjetivo = ὁ λόγος ὁ πρῶτος
} = el primer discurso

Si el sustantivo es indeterminado (es decir, sin artículo), también su atributo irá sin artículo.

Ej.: δένδρον ἀγαθόν = un árbol bueno

2) predicativa

Ej.: πρῶτος ὁ λόγος
ὁ λόγος πρῶτος
} = primero, el discurso; el discurso (es) primero.

Si el adjetivo *no* está precedido del artículo, pero sí el sustantivo, el adjetivo tiene valor de predicado.

Distinguir la posición *predicativa* de la *atributiva* es particularmente importante para algunos adjetivos, como, p. ej., μέσος. En posición atributiva, significa "que está en medio" , "central". En posición predicativa significa "el centro de", "en medio de ...". (El latín, que no tiene artículo, tiene expresiones de significado ambiguo: *in medio monte,* en realidad, puede significar "en el monte del medio", o "en la mitad del monte").

Ejs.: – τὸ καταπέτασμα μέσον = el medio de la cortina del templo (Lc 23,45).
– μέσον δέ τὸν Ἰησοῦν = en medio, Jesús (Jn 19,18).
– μέσης νυκτός = a media noche (Mt 25,6)
– ἡμέρας μέσης = a medio día (Hch 26,13)

La misma observación vale para αὐτός, αὐτή, αὐτό; en realidad, cuando está en posición atributiva, es un adjetivo y significa "el mismo" (lat. *idem*).

Ejs.: ὁ αὐτὸς ἀπόστολος
ὁ ἀπόστολος ὁ αὐτός
} = el mismo apóstol

cuando está en posición predicativa, significa "él mismo" (lat. *ipse*)

Ejs.: αὐτὸς ὁ ἀπόστολος
ὁ ἀπόστολος αὐτός
} = el apóstol mismo, en persona.

En el N.T. αὐτός comienza también a ser utilizado como *pronombre* de III pers. En el NOM., significa "él, ella, ello; en el GEN., "de él, de ella", esto es, "suyo/suya".

VOCABULARIO 12º

ἡ ἀδικία, ας	la iniquidad, la injusticia
ὁ/ἡ ἁμαρτωλός, οῦ	el pecador, la pecadora
ὁ διάβολος, ου	el diablo, el calumniador
ἡ διάλεκτος, ου	la lengua (de una región), el dialecto
ὁ λίθος, ου	la piedra (mono*lito*, *lito*grafía)
ὁ οἰκοδεσπότης, ου	el amo de casa
ὁ οὐρανός, οῦ	el cielo
ὁ ὄχλος, ου	la multitud
ὁ τελώνης, ου	el publicano, el recaudador de impuestos
ὁ ὑποκριτής, οῦ[1]	el hipócrita, el recitador
ἁμαρτάνω	peco
καθαρίζω	purifico, limpio
κελεύω	ordeno, mando
οἰκοδομέω	edifico, construyo
πειράζω	tiento, pongo a prueba
ό διδάσκαλος	el maestro

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. οἰκοδεσπότης ἐπείραζε τοὺς δούλους. 2. ὁ κύριος γινώσκει τὸν καρπὸν τῆς ἀδικίας. 3. ὁ τελώνης λαμβάνει τὸν μισθὸν τοῦ κόσμου. 4. ὁ διάβολος πειράζει τοὺς ὄχλους καὶ τοὺς ἀποστόλους. 5. ἡ ὁδὸς τῶν ὑποκριτῶν πονερά ἐστι τῷ κυρίῳ. 6. ὁ μαθητὴς ἀγαπητός ἐστι τῷ διδασκάλῳ. 7. ὁ νεανίας ὁ πιστὸς ἀναγινώσκει τὰς ἁγίας γραφάς. 8. φέρετε οἶνον τῷ οἰκοδεσπότῃ. 9. ἦν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ. 10. καὶ ἤκουον τῆς φωνῆς ταύτης τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ. 11. τάδε λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος. 12. ὁ θεός ποιεῖ τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν.

TRADUCIR AL GRIEGO: 1. La multitud escuchaba las palabras del maestro y las conservaba en el corazón. 2. En aquella casa estaba la paz del Señor. 3. Los discípulos llevaban un pan y un bastón en su camino. 4. Le hablaba un ángel y le daba ánimo. 5. Los hombres ven los signos del Señor y creen en él. 6. Escuchaban al Señor publicanos y pecadores.

[1] Originariamente "representador", de ὑποκρίνομαι; de ahí "intérprete", "actor"; de donde en el N.T.: "hipócrita", "simulador".

LECCIÓN DUODÉCIMA

§ 51 – Forma activa, media y pasiva del verbo.

Los verbos griegos, como se ha indicado brevemente en el § 6 (Lec. III), tienen tres *formas* diversas (*diátesis*).

1) *forma activa* } (cfr. §§ 52,81–82,87–89,91,113–120)
2) *forma media* }
3) *forma pasiva* (cfr. §§ 54, 126–130)

a) La *forma activa* indica una acción, transitiva o intransitiva, realizada por el sujeto.

b) La *forma media* indica, por el contrario, una actividad referida al sujeto en su esfera de acción. Esta relación entre el sujeto y la acción del verbo puede ser *directa,* cuando el sujeto dirige la acción a sí mismo (λύομαι = me desato; λούομαι = me lavo): en este caso, la voz Media tiene valor reflexivo; o *indirecta,* cuando el sujeto realiza la acción no a sí mismo o sobre sí mismo, sino *en su propio provecho* (suelto para mí), y cuando realiza la acción *por sí mismo,* con sus propios medios. En estos dos casos tenemos una forma media indirecta *de interés* (para mí), y una *dinámica* (por mí).

Hay pasajes en el N.T., en los que la voz Media se utiliza para decir "hacerse...": ἀπογράψασθαι = hacerse inscribir (cfr Lc 2,5); κειράμενος τὴν κεφαλήν = hacerse cortar el pelo (Hch 18,18). A veces, en el N.T., encontramos la voz activa donde esperaríamos la Media (p.ej., en Lc 1,30: "has hallado gracia ante Dios") y viceversa (p. ej., en Hch 9,39: ἐπιδεικνύμεναι = mostrando, que le muestran). En otros lugares este verbo sólo es usado en la voz activa.

La voz Medio–pasiva se forma, generalmente, con desinencias propias, que se unen a los temas de los diversos tiempos, según las reglas específicas de cada uno de ellos: para el tema de presente, por ejemplo, intercalando las vocales temáticas ya estudiadas (cfr. § 7b), –ε y –ο. Pueden producirse en algunos casos pequeñas modificaciones, determinadas por fenómenos fonéticos bien precisos.

Desinencias M.–P. de los t. principal.

Sing.	I	pers.	–μαι
	II	»	–σαι
	III	»	–ται
Plur.	I	pers.	–μεθα
	II	»	–σθε
	III	»	–νται

Desinencias M.–P de los t. históricos

Sing.	I	pers.	–μην
	II	»	–σο
	III	»	–το
Plur.	I	pers.	–μεθα
	II	»	–σθε
	III	»	–ντο

§ 52 – Presente e Imperfecto Indic. M.–P.

		λύω, desato		**T.P. λυ–**	
			Pasivo	**Medio**	
Presente Indic.	Sing. I pers.	λύ–ο–μαι	soy desatado	me desato	desato por/para mí
	II »	λύ–ῃ	eres desatado	te desatas	desatas por/para ti
	III »	λύ–ε–ται	es desatado	se desata	desata por/para sí
	Plur. I pers.	λυ–ό–μεθα	somos desatados	nos desatamos	desatamos por/para nosot.
	II »	λύ–εσθε	sois desatados	os desatáis	desatáis por/para vosotr.
	III »	λύ–ο–νται	son desatados	se desatan	desatan por/para sí.
			Pasivo	**Medio**	
Imperfecto Indic.	Sing. I pers.	ἐ–λυ–ό–μην	era desatado	me desataba	desataba por/para mí
	II »	ἐ–λύ–ο–υ	eras desatado	te desatabas	desatabas por/para ti
	III »	ἐ–λύ–ε–το	era desatado	se desataba	desataba por/para sí
	Plur. I pers.	ἐ–λυ–ό–μεθα	éramos desatados	nos desatábam.	desatábamos por/para nos.
	II »	ἐ–λύ–ε–σθε	erais desatados	os desatabais	desatabais por/para vos.
	III »	ἐ–λύ–ο–ντο	eran desatados	se desataban	desataban por/para sí.

N.B. En el Pres. Indic., la II pers. sing. λύῃ < λύ–ε–σαι; ésta se convierte en λύ–ε–αι (por caída de la σ intervocálica: cfr. § 5, III) y después en λύῃ (por contracción; cfr. § 21).

En el Imperf. Indic., la II pers. sing. ἐλύου < ἐ–λύ–ε–σο; de ésta ἐλύ–ε–ο (por caída de la σ intervocálica) y después ἐλύου (por contracción).

§ 53 – Pres. e Impf. Indic. M.–P. de los verbos contractos en –εω

		καλέ–ω, llamo		**T.P. καλε–**
Presente Indic.	Sing.I pers.	καλέ–ο–μαι	contracto	καλοῦμαι
	II »	καλέ–ε–σαι	»	καλῇ (caída de la –σ– y contrac.)
	III »	καλέ–ε–ται	»	καλεῖται
	Plur. I pers.	καλε–ό–μεθα	»	καλούμεθα
	II »	καλέ–ε–σθε	»	καλεῖσθε
	III »	καλέ–ο–νται	»	καλοῦνται
Imperfecto Indic.	Sing.I pers.	ἐ–καλε–ό–μην	contracto	ἐκαλούμην
	II »	ἐ–καλέ–ε–σο	»	ἐκαλοῦ (caída de la –σ– y contrac.)
	III »	ἐ–καλέ–ε–το	»	ἐκαλεῖτο
	Plur. I pers.	ἐ–καλε–ό–μεθα	»	ἐκαλούμεθα
	II »	ἐ–καλέ–ε–σθε	»	ἐκαλεῖσθε
	III »	ἐ–καλέ–ο–ντο	»	ἐκαλοῦντο

N.B. La traducción de las formas medio–pas. del verbo καλέ–ω, llamo, salvo el significado, es análoga a la de λύ–ω, indicada en el § 52; es decir: yo soy llamado, me llamo, llamo por/para mí etc.; yo era llamado, me llamaba, llamaba por/para mí, etc.

§ 54 – La forma pasiva y el complemento agente

En la *forma pasiva,* el sujeto experimenta la acción. En el griego, sin embargo (está bien repetirlo), sólo el Futuro y el Aoristo tienen formas específicas para expresar la diátesis pasiva.

En todos los otros tiempos (Presente, Imperfecto, Perfecto y Pluscuamperfecto, Futuro Perfecto), las dos formas (media y pasiva) coinciden (cfr. Lec II, § 6).

En las oraciones con el verbo en la voz Medio pasiva y en la pasiva, la persona que realiza la acción (complemento agente) se indica mediante la preposición ὑπό (= "por"; cfr. Apend. III), seguida del *genitivo.* Si la acción se realiza no por una persona, sino que es provocada por una cosa (complemento de causa eficiente), se utiliza simplemente el dativo (es decir, sin preposición).

Ejs.: καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων = y seréis odiados por todos (Mt 10,22); ταῖς ἡδοναῖς πολλάκις οἱ ἄνθρωποι διαφθείρονται = con frecuencia los hombres se pierden (son corrompidos) por los placeres.

NOTAS SINTÁCTICAS

§ 55 – Uso de διά

En el N.T. la preposición διά se utiliza muy frecuentemente, seguida, como en el griego clásico, del genitivo o del acusativo.

En el primer caso (con el GEN.), el valor instrumental, que es el prevalente, se traduce por "a través de", "por medio de", "por obra de": Él es el que fue anunciado διὰ Ἠσαΐου τοῦ προφήτου τοῦ λέγοντος... = por medio del profeta Isaías que dice... (Mt 3,3). Están, además, atestiguados, el valor local: Él (Jesús) cruzaba διὰ τῶν σπορίμων = por los sembrados (Mc 2,23); el temporal: los discípulos de Jesús se han fatigado δι' ὅλης νυκτός = durante toda la noche (Lc 5,5). Puede también observarse el matiz de modo en expresiones como διὰ λόγου = de viva voz, en oposición a διὰ ἐπιστολῆς = por carta (cfr. Hch 15,27; II Ts 2,15).

Con el AC., la prep. διά indica la causa (cfr. lat. propter): Pablo tuvo que ser llevado a hombros por los soldados διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου = por la violencia de la multitud (Hch 21,35). A veces la frase presenta el matiz de causa final: διὰ τοὺς ἐκλεκτούς a causa de los elegidos, se abreviarán aquellos días (Mt 24,22). Es frecuente, además, la expresión διὰ τί con sentido interrogativo = ¿por qué? (cfr. Mt 10,22; 13,11, etc.).

§ 56 – Uso de μετά

En el N.T. la preposición μετά va seguida del Genitivo y del Acusativo. Con el Genitivo, asume los valores del complemento de compañía o de unión, juntamente con valores o matices de modo: Jesús permaneció en el desierto durante cuarenta días y estaba μετὰ τῶν θηρίων = con las fieras (Mc 1,13); volviéndose a los fariseos los miró μετ' ὀργῆς = con enojo (Mc 3,5).

Con el acusativo, μετά significa "después", tanto respecto del tiempo como del espacio: μεθ' ἡμέρας ὀκτώ = ocho días después, sus discípulos estaban de nuevo en casa y Tomás estaba μετ' αὐτῶν = con ellos (Jn 20,26),

Más raro es el valor espacial, no siempre separable del temporal: el primer "¡ay!" ha pasado, pero he aquí que vienen otros dos μετὰ ταῦτα = después de estas cosas (Ap 9,12).

§ 57 – Uso de σύν

También la preposición σύν significa "en compañía de", "con"; pero va siempre seguida de DAT. En particular, Pablo y Lucas (Hechos) manifiestan preferencia por esta preposición. Ejs.: Pablo escribe a los Filipenses que están en la ciudad σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις = con obispos y diáconos (Fil 1,1); en la misma carta, expresa el deseo de "estar σὺν Χριστῷ = con Cristo" (1,23).

VOCABULARIO 13º

ὁ ἐργάτης, ου	el trabajador
ὁ Θωμᾶς, ᾶ	Tomás
τὰ Ἱεροσόλυμα, ων (N.plur.)	Jerusalén
Ἰερουσαλήμ (invariable)	id.
ὁ λῃστής, οῦ	el ladrón, el bandolero
ἡ νόσος, ου	la enfermedad (*noso*comio: hospital)
ὁ ὀφθαλμός, οῦ	el ojo (*oftálm*ico)
ὁ Πέτρος, ου	Pedro
ὁ πρεσβύτερος, ου	el viejo, el anciano, el presbítero
ἡ προσευχή, ῆς	la plegaria
ὁ χρόνος, ου	el tiempo
ὀκτώ	ocho
ἀεί (adv.)	siempre
ἔσω (adv.y prep.con GEN.)	dentro
εὐθύς (adv.)	en seguida
οὕτως (adv.)	así
πάλιν (adv.)	de nuevo
ὡς, ὥσπερ (adv. y conj.)	como

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. τὰ βιβλία συνήγετο ὑπὸ τῶν διδασκάλων. 2. τὸ εὐαγγέλιον ἐκηρύσσετο ὑπὸ τοῦ πρεσβυτέρου. 3. ἀπεστελλόμεθα εἰς τὸν ὄχλον ὑπὸ τῶν προφητῶν. 4. οἱ τελῶναι ἐβαπτίζοντο ὑπὸ τοῦ βαπτιστοῦ. 5. οἱ πρεσβύτεροι ἐβάπτιζον τοὺς ὄχλους. 6. ὁ οἰκοδεσπότης ἐδίδασκε[1] τὴν γραφὴν τοὺς ἐργάτας καὶ τὰ παιδία. 7. αἱ γραφαὶ τοῦ θεοῦ ἀνεγινώσκοντο τοῖς ἀδελφοῖς. 8. διεφέρετο δὲ ὁ λόγος τοῦ κυρίου δι' ὅλης τῆς χώρας. 9. ἡ παρθένος ἡ πιστὴ ἐπέμπετο εἰς τὸ ἱερόν. 10. ὁ υἱὸς ὁ ἀγαπητὸς ἀπεστέλλετο εἰς τὸν κόσμον ὑπὸ τοῦ θεοῦ. 11. καὶ μεθ' ἡμέρας ὀκτὼ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ Θωμᾶς μετ' αὐτῶν. 12. σῳζόμεθα ὑπὸ τοῦ κυρίου καὶ σὺν τῷ κόσμῳ οὐ κρινόμεθα.

TRADUCIR AL GRIEGO: 1. La palabra de Dios era predicada por los apóstoles. 2. Estos frutos eran enviados por el amo de casa a los ancianos. 3. Y Jesús era juzgado por los judíos (ὅτι) porque hacía estas cosas en (ἐν + DAT.) sábado. 4. A los profetas de Jerusalén Dios enviaba signos del cielo. 5. Inmediatamente después de estas cosas nosotros predicábamos la palabra de Dios a los discípulos. 6. Los apóstoles y los presbíteros con la iglesia entera eran confortados por Dios.

[1] El verbo διδάσκω rige doble acusativo: el de la cosa que se enseña y el de la persona a quien se enseña.

LECCIÓN DECIMOTERCERA

§ 58 – El Imperativo

El modo Imperativo expresa mandato, exhortación (a hacer o no hacer); se da en los tiempos del Presente, del Aoristo y del Perfecto, no en los otros tiempos, y carece de las primeras personas (sing. y plur.).

Se forma, en cada uno de los tiempos indicados, mediante la adición de sus desinencias propias, que se unen a los diversos temas temporales según modalidades específicas.

Desinencias activas

Sing.	I	pers.	—
	II	»	–θι / –ς / –ον
	III	»	–τω
Plur.	I	pers.	—
	II	»	–τε
	III	»	–τωσαν /–ντων

Desinencias medio–pasivas

Sing.	I	pers.	—
	II	»	–σο/–αι
	III	»	–σθω
Plur.	I	pers.	—
	II	»	–σθε
	III	»	–σθωσαν /–σθων

OBSERVACIONES

a) La desinencia –θι (II pers. sing.) aparece sólo en la conjugación atemática (Aoristo fortísimo, cfr. § 94; Aor. pas. fuerte, cfr. § 129; Perf. fortísimo οἶδα, cfr. § 118; verbos en –μι, cfr. Lecciones XXXII ss).

b) La desinencia –ς (II pers. sing.) aparece en algunos Imperativos Aor.: σχές (< ἔχω, tengo), δός (< δίδωμι, doy: cfr. Jn 4,7).

c) La desinencia –ον (II pers. sing.) es propia del Aoristo sigmático (cfr. § 88).

d) En los verbos en –ω (conjugación temática), la II pers. sing. activa del Presente, del Aoristo fuerte y del Perfecto carece de desinencia.

e) La –ε que aparece como terminación, en la II pers. sing. activa, no es una desinencia, sino simplemente la vocal temática.

Imperativo Presente activo

			λυ–ω, desato	**T.P. λυ–**
Sing.	I	pers.	—	
	II	»	λῦε	desata tú
	III	»	λυέτω	desate él
Plur.	I	pers.	—	
	II	»	λύετε	desatad vosotros
	III	»	λυέτωσαν (λυόντων)	desaten ellos

Imperativo Presente Medio–pasivo

		λύ–ω, desato	**T.P. λυ–**
Sing. I	pers. —		
II	»	λύου	seas desatado tú/desátate/desata por/para ti.
III	»	λυέσθω	sea desatado él/se desate él/desate por/para sí.
Plur. I	pers. —		
II	»	λύεσθε	seáis desatados vos./desataos vos./desatad por/para vos.
III	»	λυέσθωσαν (λυέσθων)	sean desatados ellos/se desaten ellos/desaten por/para sí.

OBSERVACIONES

a) En el N.T. la III pers. plur. activa y medio pasiva se forman siempre con las desinencias –τωσαν, –σθωσαν (cfr., por ejemplo Lc 21,21).

b) La II pers. sing. activa tiene el acento agudo en los temas monosílabos con vocal breve, mientras que en los polisílabos es proparoxítona (cfr. § 3): κέλευε = ordena (< κελεύω).

c) La II pers. sing. medio–pas. (λύου) resulta de los siguientes cambios: λύ–ε–σο > λύ–ε–ο (por caída de la σ intervocálica) > λύου (por contracción, según las normas ya indicadas en el § 21).

d) El significado del Imperativo Pres. puede captarse adecuadamente sólo en contraste con el del Imperativo Aoristo (cfr. los §§ 87–95). El Presente Imper. indica acción duradera o repetida, mientras que el Aoristo Imperativo expresa una acción momentánea o ingresiva. Por ello los preceptos generales se expresan con el Presente, mientras que los mandatos que se refieren a actitudes a tomar o cosas a realizar en situaciones particulares prefieren la utilización del Imperativo Aoristo (cfr. § 67).

e) En el Imperativo negativo, la negación utilizada es μή.

Ejs.: en el N.T.:«μείνατε (Imper. Aor.) ὧδε», Mt 26,38; 14,29; Lc 22,40; 22,46; Heb 13,18 y 19; «μὴ κλαίετε» (Imper. Pres.), Lc 8,52; Hch 22,10; Mt 25,9; Jn 1,46; 5,24; I Pe 4,15.

§ 59 – **Imper. contracto activo (–εω)** **Imper. contracto M.–P. (–εω)**

	καλέ–ω, llamo T.P. καλε–		**καλέ–ω, llamo T.P. καλε–**	
Sing. I pers.	—		—	
II »	κάλε–ε	contrac. κάλει	καλέ–ε–σο contrac.	καλοῦ
III »	καλε–έ–τω	» καλείτω	καλε–έ–σθω »	καλείσθω
Plur. I pers.	—		—	
II »	καλέ–ε–τε	» καλεῖτε	καλέ–ε–σθε »	καλεῖσθε
III »	καλε–ό–ντων	» καλούντων	καλε–έ–σθων »	καλείσθων
	(καλε–έ–τωσαν)	» (καλείτωσαν)	(καλε–έ–σθωσαν)»	(καλείσθωσαν)

§ 60 – Verbos deponentes

Con la terminología muy frecuentemente referida a la lengua latina, se denominan *deponentes* los verbos que tienen las formas de la conjugación medio–pasiva y la significación activa. Si esto sólo ocurre con algunos tiempos, el verbo se denomina *semideponente.*

Ejs.: ἀποκρίνομαι = respondo; ἄρχομαι = comienzo; ἔρχομαι=vengo.

En el N.T. se utilizan como deponentes verbos que no lo son en el griego clásico.

P. ej., ἐπαγγέλλομαι es utilizado, en el N.T., en las formas deponentes y no en las activas (pero en Gal 3,19 se utiliza una forma medio–pasiva con significación pasiva, como si derivase de un verbo no deponente). Lo mismo ocurre con el verbo λογίζομαι, utilizado como deponente en Rm 4,6: Δαυὶδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου ᾧ θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην χωρὶς ἔργων = David proclama dichoso al hombre a quien Dios confiere la justicia independientemente de las obras; como no deponente, en Rm 4,4: τῷ δὲ ἐργαζομένῳ ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν ἀλλὰ κατὰ ὀφείλημα = al que trabaja, el salario no se le computa como un don, sino como deuda.

NOTAS SINTÁCTICAS

§ 61 – Uso de ἐπί

La preposición ἐπί, con DAT., tiene generalmente el significado de *lugar sobre.* Ej.: dame aquí, ἐπὶ πίνακι, sobre una bandeja, la cabeza de Juan Bautista (Mt 14,8). Este significado puede también ser metafórico. Ej.: el hombre no vivirá de solo pan, sino ἐπὶ παντὶ ῥήματι = sobre toda palabra que procede de la boca de Dios (Mt 4,4). Nosotros diríamos: *«de toda palabra».*

Con Gen., el significado de ἐπί puede ser muy semejante. Ej.: ven a Jesús que camina ἐπὶ τῆς θαλάσσης = sobre el mar (Jn 6,19). A veces el significado es impreciso; p.ej., en Jn 21,1, se lee que Jesús se manifestó a los discípulos ἐπὶ τῆς θαλάσσης de Galilea = sobre el mar de Galilea. Aquí la expresión "sobre" tiene el mismo significado que cuando nosotros decimos: pasaré las vacaciones junto al, a orillas del, lago de Garda.

Con AC., por el contrario, ἐπί toma un matiz de movimiento (o de intención) más bien que de situación de lugar. En Mt 14,29, como ejemplo, se lee que Pedro caminó ἐπὶ τὰ ὕδατα = sobre las aguas; ¿piensa tal vez el evangelista que Pedro deja la barca y se encamina hacia el agua del lago? Finalmente, tratándose de personas, este sentido de movimiento puede ser también expresión de hostilidad.

Ej.: habéis venido para prenderme como ἐπὶ λῃστήν = como se va hacia un bandido (como si se tratase de) (Mt 26,55).

§ 62 –Uso de παρά

La preposición παρά puede construirse con tres casos:

– con AC., tiene el significado de *"al lado de"* , *"a lo largo de la orilla"* (del mar, de la calle, etc.; cfr. Mc 2,13; Mt 20,30), pero puede tener también sentido comparativo. Ej.: ¿pensáis que aquellos Galileos fueron más pecadores παρὰ πάντας τοὺς Γαλιλαίους = que todos los demás Galileos? (Lc 13,2); la misma construcción se encuentra en Lc 13,4 y tal vez entra en este significado lo que se lee en Rm 1,25: han adorado y servido a la criatura παρὰ τὸν κτίσαντα = más que al Creador (o bien, en lugar del Creador);

– con el GEN., toma el significado de *"de junto a ..."*, *" de parte de..."*. Ej.: ἐγὼ παρὰ τοῦ θεοῦ ἐξῆλθον = yo he venido de junto al Padre (Jn 16,27). Conviene advertir el matiz que esta acepción de significado toma en Lc 10,7 (μένετε ἐσθίοντες καὶ πίνοντες τὰ παρ' αὐτῶν· = permaneced comiendo y bebiendo de lo que tienen) y en Rm 11,27;

– con el DAT., significa simplemente *«junto a»*. Ej.: la madre de Jesús y sus hermanas y otras mujeres estaban παρὰ τῷ σταυρῷ = junto a la cruz (Jn 19,25).

§ 63 – Uso de περί

La preposición περί, construida con AC., tiene el significado (local y temporal) de *"en torno a"*. Ej.: περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα = en torno a Tiro y Sidón (Mc 3,8); una gran luz del cielo fulguró περὶ ἐμέ = en torno a mí (me envolvió) (Hch 22,6).

Mucho más frecuente es la construcción de περί con el GEN., que indica el complemento de materia. Ejs.: tengo muchas cosas que deciros περὶ ὑμῶν = respecto de vosotros (Jn 8,26); toda la multitud de los discípulos comenzaron a alabar a Dios a grandes voces περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων = por todas las obras poderosas que habían visto (Lc 19,37).

§ 64 – Uso de πρός

La preposición πρός, con AC., significa *"hacia"*. Ejs.: los falsos profetas vienen πρὸς ὑμᾶς = a vosotros, con disfraces de ovejas (Mt 7,15); Jesús va πρὸς τὸν Ἰωάννην = a Juan, para ser bautizado por él (Mt 3,13). Se utiliza también para indicar la persona a la que se habla: dijo πρὸς αὐτούς = a ellos, vuelto a ellos (Lc 9,3). En el griego clásico, esta preposición rige también GEN. y DAT.

VOCABULARIO 14º

ἀναβλέπω	veo, levanto los ojos.
ἀπέρχομαι	me voy
ἀποκρίνομαι	respondo
ἅπτομαι (con GEN.)	toco
ἅπτω (con AC.)	enciendo
ἀρνέομαι	niego, rehúso
ἄρχω (con GEN.)	domino, gobierno (en la M.–P. comienzo)
βούλομαι	quiero
γίνομαι	vengo a ser, soy
δεῖ (Imperf. ἔδει)	es necesario,
δέομαι (con GEN.)	ruego, suplico,
δέχομαι	recibo
διαλέγομαι	razono, discuto
διέρχομαι	atravieso, paso
εἰσέρχομαι	entro
ἐξέρχομαι	salgo
ἐργάζομαι [§ 41e]	trabajo
ἔρχομαι	voy, vengo
εὐαγγελίζω/μαι	evangelizo
ἡγέομαι	guío, conduzco, creo
λογίζομαι	considero
μαίνομαι	estoy fuera de mí, estoy loco
νουθετέω	amonesto
πορεύομαι	voy, marcho, viajo
ταράσσω	perturbo
ὑπακούω	escucho, obedezco
φεύγω	huyo
φοβέομαι	temo, estoy amedrentado (*fob*ia)
ἡ ἀγορά, ᾶς	la plaza
ὁ ἀρχισυνάγωγος, ου	el jefe de la Sinagoga
ἡ βία, ας	la fuerza, la violencia
ὁ δάκτυλος, ου	el dedo (*dactilo*grafía)
ἡ εἰδωλολατρία, ας	la idolatría
τὸ μυστήριον, ου	el misterio

ὁ οἰκονόμος, ου	el administrador
ὁ Παῦλος, ου	Pablo
ἡ πλευρά, ᾶς	el lado, el costado
ἡ Σαμάρεια, ας	Samaría
ὁ στρατηγός, οῦ	el jefe
ἐχθρός, ά, όν	enemigo
λεπρός, ά, όν	leproso
κωφός, ή, όν	mudo, sordomudo
πτωχός, ή, όν	pobre, mendigo
τυφλός, ή, όν	ciego
χωλός, ή, όν	cojo
διό, διόπερ	por esto
μόνον (adv.)	solamente

*TRADUCIR DEL GRIEGO:*1. μὴ ταρασσέσθω ἡ ὑμετέρα (vuestro) καρδία· πιστεύετε εἰς τὸν θεόν. 2. εἰ δέ τις (si alguno) οὐχ ὑπακούει τῷ λόγῳ τῆς ἐπιστολῆς, μὴ ὡς ἐχθρὸν τοῦτον ἡγεῖσθε, ἀλλὰ νουθετεῖτε ὡς ἀδελφόν. 3. ὁ Παῦλος εἰσήρχετο εἰς τὴν συναγωγὴν καὶ διελέγετο τοῖς Ἰουδαίοις. 4. ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγει τῷ Θωμᾷ· φέρε τὸν δάκτυλον εἰς τὴν ἐμὴν (mi) πλευρὰν καὶ μὴ γίνου ἄπιστος ἀλλὰ πιστός. 5. οὕτως ἡμᾶς (nos) λογιζέσθω ἄνθρωπος ὡς ὑπηρέτας Χριστοῦ καὶ οἰκονόμους μυστηρίων θεοῦ. 6. ἔλεγον δὲ πολλοὶ (muchos) ἐξ αὐτῶν· δαιμόνιον ἔχει καὶ μαίνεται· τί (por qué) αὐτοῦ ἀκούετε; 7. διόπερ ἀγαπητοί, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρίας. 8. ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει τῷ ἀρχισυναγώγῳ· μὴ φοβοῦ, μόνον πίστευε. 9. τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται, καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, νεκροὶ ἐγείρονται, πτωχοὶ εὐαγγελίζονται. 10. κριτὴς ἐγὼ (yo) τούτων οὐ βούλομαι εἶναι (ser). 11. ἔδει δὲ διέρχεσθαι διὰ τῆς Σαμαρείας. 12. ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἦγεν αὐτοὺς οὐ μετὰ βίας· ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν. 13. οἱ μαθηταὶ πρὸς τὸν Ἰωάννην ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ· οὗτος βαπτίζει καὶ ὁ ὄχλος ἔρχεται πρὸς αὐτόν. 14. Πέτρος καὶ Ἰωάννης εἰσέρχονται εἰς τὸ ἱερὸν ἐπὶ τὴν ὥραν τῆς προσευχῆς. 15. ὁ Ἰησοῦς ἐδέχετο τοὺς ὄχλους καὶ ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. 16. καὶ πᾶς (toda) ὁ ὄχλος ἐζήτει αὐτὸν ὅτι (porque) δύναμις (fuerza) παρ'αὐτοῦ ἐξήρχετο.

TRADUCIR AL GRIEGO: 1. Jesús se dirigía con sus discípulos a Jerusalén y hablaba a las multitudes de la región. 2. El apóstol Pablo discutía en la sinagoga con los Judíos respecto de Jesús, pero solamente algunos (τινες) hombres creían en él. 3. Jesús dice a la pecadora: "Ve y desde (ἀπό) ahora no peques más". 4. ¡No temáis! Anunciad a los hermanos las palabras de la carta del apóstol. 5. Por esto los hermanos rogaban al siervo de Dios que entrase en la casa de aquel hombre. 6. Entonces Jesús tocaba los ojos del ciego y éste quedaba curado. 7. Los criados van al (πρός) amo de casa y le dicen: "El maestro viene a tu (σου) casa".

LECCIÓN DECIMOCUARTA

§ 65 - Presente Subjuntivo y Optativo (λύ–ω)

Presente Subjuntivo Activo

Sing.	I pers.	λύ–ω	que yo desate
	II »	λύ–ῃ–ς	que tú desates
	III »	λύ–ῃ	que él desate
Plur.	I pers.	λύ–ω–μεν	que nosotros desatemos
	II »	λύ–η–τε	que vosotros desatéis
	III »	λύ–ω–σι(ν)	que ellos desaten

Presente Subjuntivo Medio-Pasivo

Sing.	I pers.	λύ–ω–μαι	que yo me desate/sea desatado
	II »	λύ–ῃ	que tú te desates/seas desatado
	III »	λύ–η–ται	que él se desate/sea desatado
Plur.	I pers.	λυ–ώ–μεθα	que nosotros nos desatemos/seamos desatados
	II »	λύ–η–σθε	que vosotros os desatéis/seáis desatados
	III »	λύ–ω–νται	que ellos se desaten/sean desatados

Presente Optativo Activo

Sing.	I pers.	λύ–οι–μι	yo desataría (o desatase)
	II »	λύ–οι–ς	tú desatarías
	III »	λύ–οι	él desataría
Plur.	I pers.	λύ–οι–μεν	nosotros desataríamos
	II »	λύ–οι–τε	vosotros desatarías
	III »	λύ–οι–ε–ν	ellos desatarían

Presente Optativo Medio-Pasivo

Sing.	I pers.	λυ–οί–μην	yo me desataría/sería desatado
	II »	λύ–οι–ο	tú te desatarías/serías desatado
	III »	λύ–οι–το	él se desataría/sería desatado
Plur.	I pers.	λυ–οί–μεθα	nosotros nos desataríamos/seríamos desatados.
	II »	λύ–οι–σθε	vosotros os desataríais/seríais desatados
	III »	λύ–οι–ντο	ellos se desatarían/serían desatados.

OBSERVACIONES

a) La II y III pers. sing. del Pres. Subj act. se forman como consecuencia de los siguientes cambios: λύ–ε–ις > λύ–η–ι–ς > λύ–ῃ–ς (II pers. sing.); λύ–ε–ι > λύ–η–ι > λύ–ῃ (III pers. sing.)

b) La III pers. plur. del Pres. Subj. act. deriva de las siguientes transformaciones:*λύ–ο–ντι (ντι = antigua desinencia usada en el arioeuropeo) > λύ–ω–ντι > λύ–ω–νσι (asibilación de la τ) > λύ–ω–σι (caída de la ν ante σ).

c) Análogo fenómeno tiene lugar en la III pers. plur. act. del Presente Indicativo: λύ–ο–ντι > λύ–ο–νσι > λύ–ου–σι (caída de la ν contigua a la σ y alargamiento por compensación de ο en ου; cfr. § 6c).

d) La II pers. sing. del Pres. Subj. medio-pasivo, deriva de: *λύ–ε–σαι > *λύ–η–αι (caída de la σ intervocálica) > λύ–ῃ (por contracción de η + αι).

e) La característica del Subjuntivo es el alargamiento de la vocal temática (cfr. § 7b), que en el Indicativo es breve.

f) El Optativo se forma insertando una ι entre la vocal temática, que es siempre ο, y las desinencias. Éstas son las de los tiempos históricos (cfr. § 35), pero en la I pers. sing. ha permanecido la antigua desinencia –μι, de la que se tratará en el § 167.

g) Por lo que se refiere al significado, el Subjuntivo expresa eventualidad, voluntad, esperanza, duda, en las oraciones principales; pero se utiliza prevalentemente en las oraciones secundarias, en las que indica la subordinación a un tiempo principal (cfr. Jn 6,28-30).
El Optativo, por el contrario, expresa en las frases principales el deseo o la posibilidad, mientras que en las dependientes representa la subordinación respecto de un tiempo histórico. En el ámbito de la κοινή, el uso del Optativo tiende progresivamente a disminuir y en el siglo I d.C. queda limitado a pocos casos.

§ 66 - Presente Infinitivo y Participo

Además de los cuatro modos finitos (Indic., Subj., Optat. e Imper.), conjugables, existen en griego los modos no finitos: Participio, Infinitivo y adjetivo verbal, denominados también formas nominales, porque no se conjugan, sino que se declinan como los nombres y los adjetivos.

Pres. Inf. Activo		Pres. Inf. Medio-pasivo	
λύ–ειν	desatar	λύ–ε–σθαι	desatarse ser desatado

Los dos Infinitivos Presentes (activo y medio-pasivo) son invariables.

El participio activo se declina como un adjetivo: en el masculino y en el neutro sigue la tercera declinación, como en latín *(timens, timentis)*, en el femenino la primera (cfr. Lec. XXVII y XXVIII).

El participio medio-pasivo, por el contrario, se declina según el modelo de los adjetivos de tres terminaciones de la primera clase (cfr. §§ 31-33), como en latín *(amatus, -a, -um)*.

Participio Pres. Activo (λύ–ω)

Temas: –ντ (M./N.); –ᾰ impura (F.)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	λύων	λύουσα	λῦον
	GEN.	λύοντος	λυούσης	λύοντος
	DAT.	λύοντι	λυούσῃ	λύοντι
	AC.	λύοντα	λύουσαν	λῦον
	VOC.	λύων	λύουσα	λῦον
Plur.	NOM.	λύοντες	λύουσαι	λύοντα
	GEN.	λυόντων	λυουσῶν	λυόντων
	DAT.	λύουσι(ν)	λυούσαις	λύουσι(ν)
	AC.	λύοντας	λυούσας	λύοντα
	VOC.	λύοντες	λύουσαι	λύοντα

Participio Pres. Medio-Pasivo (λύ–ω)

Temas: –ο (M./N.); –ᾱ impura (F.)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	λυόμενος	λυομένη	λυόμενον
	GEN.	λυομένου	λυομένης	λυομένου
	DAT.	λυομένῳ	λυομένῃ	λυομένῳ
	AC.	λυόμενον	λυομένην	λυόμενον
	VOC.	λυόμενε	λυομένη	λυόμενον
Plur.	NOM.	λυόμενοι	λυόμεναι	λυόμενα
	GEN.	λυομένων	λυομένων	λυομένων
	DAT.	λυομένοις	λυομέναις	λυομένοις
	AC.	λυομένους	λυομένας	λυόμενα
	VOC.	λυόμενοι	λυόμεναι	λυόμενα

§ 67 - Tiempo y cualidad de la acción

En el griego, como en las lenguas modernas, la acción expresada por el verbo presenta dos valores particularmente importantes: *el tiempo y el aspecto (o cualidad).*

1) Respecto del *tiempo,* la acción puede ser *pasada, presente o futura.* El valor temporal del verbo prevalece en el sistema verbal latino y en las lenguas derivadas del mismo.

En griego, por el contrario, solamente el Indicativo refleja el valor temporal de la acción; en particular, la acción *pasada* es expresada por el Indic. Imperfecto, Aoristo (cfr. Lec. XVII) y Pluscuamperfecto (cfr. § 116), tiempos caracterizados por el *aumento;* la acción *presente* es expresada por el Presente y, en determinadas circunstancias, por el Perfecto; la acción *futura* por el Futuro simple y por el Futuro Perfecto (raro en el N.T.; cfr. § 125).

2) Respecto de la *cualidad* (o aspecto), la acción puede ser *puntual* (momentánea), *durativa* (o repetida), *concluída* (o completa).

- A la acción puntual corresponde el Aoristo.
- A la acción durativa corresponden el Presente, el Imperfecto y el Futuro (I).
- A la acción concluída corresponden el Perfecto, el Pluscuamperfecto y el Futuro Perfecto (II).

El valor *cualitativo* o de aspecto es prevalente en el sistema verbal *griego,* y se encuentra en todos los modos finitos e indefinidos y en todos los tiempos.

Resulta de cuanto precede que, en los modos diversos del Indicativo, es mucho más evidente la *cualidad de la acción,* mientras que no tiene peculiar relieve el tiempo en el cual se realiza la acción.

Ejs.:
– φυγεῖν (Inf. Aor. de φεύγω) = huir, darse a la fuga;

– φεύγειν (Inf. Pres. de φεύγω) = estar fugitivo, en fuga;

– πεφευγέναι (Inf. Perf. de φεύγω) = estar salvado, a salvo;

– διαλέγου (Imper. Pres. medio-pas. de διαλέγομαι) αὐτοῖς καὶ μάθε (Imper. Aor. de μανθάνω) τίνες εἰσίν = conversa *(acción durativa)* con ellos y aprende *(acción puntual)* quiénes son.

– εἴπωμεν (Subj. Aor. de λέγω) ἢ σιγῶμεν: (Subj. Pres. de σιγάω =¿tomamos la palabra, comenzamos a hablar (acción *puntual*) o continuamos callados? (acción *durativa*).

– παρατάσσεσθαι: (Inf. Pres. medio-pas. de παρατάσσω) = hostilizar/oponerse (acción durativa).

– παρατάξασθαι: (Inf. Aor. medio-pas. de παρατάσσω) = ponerse en orden de batalla (acción puntual)

– παρατετάχθαι: (Inf. Perf. medio-pas. de παρατάσσω) = estar colocados en orden de batalla (acción concluída).

§ 68 - Recuadro de los tiempos de la acción continuada o repetida

		Presente		Imperfecto	
λύ–ω – T.V. λυ–		Activo	Medio-Pasivo	Activo	Medio-Pasivo
INDICATIVO	Sing. I pers.	λύ–ω	λύ–ο–μαι	ἔ–λυ–ο–ν	ἐ–λυ–ό–μην
	II »	λύ–ε–ις	λύ–ῃ–(λύ–ει)	ἔ–λυ–ε–ς	ἐ–λύ–ου
	III »	λύ–ε–ι	λύ–ε–ται	ἔ–λυ–ε(ν)	ἐ–λύ–ε–το
	Plur. I pers.	λύ–ο–μεν	λυ–ό–μεθα	ἐ–λύ–ο–μεν	ἐ–λυ–ό–μεθα
	II »	λύ–ε–τε	λύ–ε–σθε	ἐ–λύ–ε–τε	ἐ–λύ–ε–σθε
	III »	λύ–ου–σι(ν)	λύ–ο–νται	ἔ–λυ–ο–ν	ἐ–λύ–ο–ντο
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	λύ–ω	λύ–ω–μαι		
	II »	λύ–ῃ–ς	λύ–ῃ		
	III »	λύ–ῃ	λύ–η–ται		
	Plur. I pers.	λύ–ω–μεν	λυ–ώ–μεθα		
	II »	λύ–η–τε	λύ–η–σθε		
	III »	λύ–ω–σι(ν)	λύ–ω–νται		
OPTATIVO	Sing. I pers.	λύ–οι–μι	λυ–οί–μην		
	II »	λύ–οι–ς	λύ–οι–ο		
	III »	λύ–οι	λύ–οι–το		
	Plur. I pers.	λύ–οι–μεν	λυ–οί–μεθα		
	II »	λύ–οι–τε	λύ–οι–σθε		
	III »	λύ–οι–εν	λύ–οι–ντο		
IMPERATIVO	Sing. II pers.	λῦ–ε	λύ–ου		
	III »	λυ–έ–τω	λυ–έ–σθω		
	Plur. II pers.	λύ–ε–τε	λύ–ε–σθε		
	III »	λυ–έ–τωσαν (λυ–ό–ντων)	λυ–έ–σθωσαν (λυ–έ–σθων)		
INFINITIVO		λύ–ειν	λύ–ε–σθαι		
PARTICIPIO		NOM. GEN.	NOM. GEN.		
	M.	λύ–ω–ν, –οντος	λυ–ό–μενος, –ου		
	F.	λύ–ου–σα, –σης	λυ–ο–μένη, –ης		
	N.	λῦ–ο–ν, –οντος	λυ–ό–μενον, –ου		

§ 69 - Presente activo de los verbos contractos (–αω, –εω, –οω)

	T.V. T.P.	τιμάω, honro τιμα– τιμαο–/ε–		ποιέω, hago ποιε– ποιεο–/ε–		δηλόω, muestro δηλο– δηλοο–/ε–	
INDICATIVO	Sing. I pers.	τιμῶ	< τιμάω	ποιῶ	< ποιέω	δηλῶ	<δηλόω
	II »	τιμᾷς	< τιμάεις	ποιεῖς	< ποιέεις	δηλοῖς	< δηλόεις
	III »	τιμᾷ	< τιμάει	ποιεῖ	< ποιέει	δηλοῖ	< δηλόει
	Plur. I pers.	τιμῶμεν	< τιμάομεν	ποιοῦμεν	< ποιέομεν	δηλοῦμεν	< δηλόομεν
	II »	τιμᾶτε	< τιμάετε	ποιεῖτε	< ποιέετε	δηλοῦτε	< δηλόετε
	III »	τιμῶσι(ν)	< τιμάουσι(ν)	ποιοῦσι(ν)	< ποιέουσι(ν)	δηλοῦσι(ν)	< δηλόουσι(ν)
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	τιμῶ	< τιμάω	ποιῶ	< ποιέω	δηλῶ	< δηλόω
	II »	τιμᾷς	< τιμάῃς	ποιῇς	< ποιέῃς	δηλοῖς	< δηλόῃς
	III »	τιμᾷ	< τιμάῃ	ποιῇ	< ποιέῃ	δηλοῖ	< δηλόῃ
	Plur. I pers.	τιμῶμεν	< τιμάωμεν	ποιῶμεν	< ποιέωμεν	δηλῶμεν	< δηλόωμεν
	II »	τιμᾶτε	< τιμάητε	ποιῆτε	< ποιέητε	δηλῶτε	< δηλόητε
	III »	τιμῶσι(ν)	< τιμάωσι(ν)	ποιῶσι(ν)	< ποιέωσι(ν)	δηλῶσι(ν)	< δηλόωσι(ν)
OPTATIVO	Sing. I pers.	τιμῴην	< τιμαοίην	ποιοίην	< ποιεοίην	δηλοίην	< δηλοοίην
	II »	τιμῴης	< τιμαοίης	ποιοίης	< ποιεοίης	δηλοίης	< δηλοοίης
	III »	τιμῴη	< τιμαοίη	ποιοίη	< ποιεοίη	δηλοίη	< δηλοοίη
	Plur. I pers.	τιμῷμεν	< τιμάοιμεν	ποιοῖμεν	< ποιέοιμεν	δηλοῖμεν	< δηλόοιμεν
	II »	τιμῷτε	< τιμάοιτε	ποιοῖτε	< ποιέοιτε	δηλοῖτε	<δηλόοιτε
	III »	τιμῷεν	< τιμάοιεν	ποιοῖεν	< ποιέοιεν	δηλοῖεν	< δηλόοιεν
IMPERATIVO	Sing. II pers.	τίμα	< τίμαε	ποίει	< ποίεε	δήλου	< δήλοε
	III »	τιμάτω	< τιμαέτω	ποιείτω	< ποιεέτω	δηλούτω	< δηλοέτω
	Plur. II pers.	τιμᾶτε	< τιμάετε	ποιεῖτε	< ποιέετε	δηλοῦτε	< δηλόετε
	III »	τιμάτωσαν (τιμώντων)	< τιμαέτωσαν < (τιμαόντων)	ποιείτωσαν (ποιούντων)	< ποιεέτωσαν < (ποιεόντων)	δηλούτωσαν (δηλούντων)	< δηλοέτωσαν < (δηλοόντων)
INFINITIVO		τιμᾶν	< τιμάειν	ποιεῖν	< ποιέειν	δηλοῦν	< δηλόειν
PARTICIPIO	NOM. M.	τιμῶν	< τιμάων	ποιῶν	< ποιέων	δηλῶν	< δηλόων
	F.	τιμῶσα	< τιμάουσα	ποιοῦσα	< ποιέουσα	δηλοῦσα	< δηλόουσα
	N.	τιμῶν	< τιμάον	ποιοῦν	< ποιέον	δηλοῦν	< δηλόον
	GEN. M.	τιμῶντος	< τιμάοντος	ποιοῦντος	< ποιέοντος	δηλοῦντος	< δηλόοντος
	F.	τιμώσης	< τιμαούσης	ποιούσης	< ποιεούσης	δηλούσης	< δηλοούσης
	N.	τιμῶντος	< τιμάοντος	ποιοῦντος	< ποιέοντος	δηλοῦντος	< δηλόοντος

Imperfecto activo de los verbos contractos (–αω, –εω, –οω)

INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐτίμων	< ἐτίμαον	ἐποίουν	< ἐποίεον	ἐδήλουν	< ἐδήλοον
	II »	ἐτίμας	< ἐτίμαες	ἐποίεις	< ἐποίεες	ἐδήλους	< ἐδήλοες
	III »	ἐτίμα	< ἐτίμαε(ν)	ἐποίει	< ἐποίεε(ν)	ἐδήλου	< ἐδήλοε
	Plur. I pers.	ἐτιμῶμεν	< ἐτιμάομεν	ἐποιοῦμεν	< ἐποίεομεν	ἐδηλοῦμεν	< ἐδηλόομεν
	II »	ἐτιμᾶτε	< ἐτιμάετε	ἐποιεῖτε	< ἐποιέετε	ἐδηλοῦτε	< ἐδηλόετε
	III »	ἐτίμων	< ἐτίμαον	ἐποίουν	< ἐποίεον	ἐδήλουν	< ἐδήλοον

§ 70 - Presente Medio-Pasivo de los verbos contractos (–αω, –εω, –οω)

	T.V. T.P.	τιμάω, τιμα– τιμαο–/ε–	ποιέω, ποιε– ποιεο–/ε–	δηλόω, δηλο– δηλοο–/ε–
INDICATIVO	Sing. I pers.	τιμῶμαι < τιμάωμαι	ποιοῦμαι < ποιέομαι	δηλοῦμαι <δηλόομαι
	II »	τιμᾷ < τιμάῃ, –ει	ποιῇ, –εῖ < ποιέῃ, –ει	δηλοῖ < δηλόῃ, –ει
	III »	τιμᾶται < τιμάεται	ποιεῖται < ποιέεται	δηλοῦται < δηλόεται
	Plur. I pers.	τιμώμεθα < τιμάομεθα	ποιούμεθα < ποιεόμεθα	δηλούμεθα < δηλοόμεθα
	II »	τιμᾶσθε < τιμάεσθε	ποιεῖσθε < ποιέεσθε	δηλοῦσθε < δηλόεσθε
	III »	τιμῶνται < τιμάονται	ποιοῦνται < ποιέονται	δηλοῦνται < δηλόονται
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	τιμῶμαι < τιμάωμαι	ποιῶμαι < ποιέωμαι	δηλῶμαι < δηλόωμαι
	II »	τιμᾷ < τιμάῃ	ποιῇ < ποιέῃ	δηλοῖ < δηλόῃ
	III »	τιμᾶται < τιμάηται	ποιῆται < ποιέηται	δηλῶται < δηλόηται
	Plur. I pers.	τιμώμεθα < τιμαώμεθα	ποιώμεθα < ποιεώμεθα	δηλώμεθα < δηλοώμεθα
	II »	τιμᾶσθε < τιμάησθε	ποιῆσθε < ποιέησθε	δηλῶσθε < δηλόησθε
	III »	τιμῶνται < τιμάωνται	ποιῶνται < ποιέωνται	δηλῶνται < δηλόωνται
OPTATIVO	Sing. I pers.	τιμῴμην < τιμαοίμην	ποιοίμην < ποιεοίμην	δηλοίμην < δηλοοίμην
	II »	τιμῷο < τιμάοιο	ποιοῖο < ποιέοιο	δηλοῖο < δηλόοιο
	III »	τιμῷτο < τιμάοιτο	ποιοῖτο < ποιέοιτο	δηλοῖτο < δηλόοιτο
	Plur. I pers.	τιμῴμεθα < τιμαοίμεθα	ποιοίμεθα < ποιεοίμεθα	δηλοίμεθα < δηλοοίμεθα
	II »	τιμῷσθε < τιμάοισθε	ποιοῖσθε < ποιέοισθε	δηλοῖσθε < δηλόοισθε
	III »	τιμῷντο < τιμάοιντο	ποιοῖντο < ποιέοιντο	δηλοῖντο < δηλόοιντο
IMPERATIVO	Sing. II pers.	τιμῶ < τιμάου	ποιοῦ < ποιέου	δηλοῦ < δηλόου
	III »	τιμάσθω < τιμαέσθω	ποιείσθω < ποιεέσθω	δηλούσθω < δηλοέσθω
	Plur. II pers.	τιμᾶσθε < τιμάεσθε	ποιεῖσθε < ποιέεσθε	δηλοῦσθε < δηλόεσθε
	III »	τιμάσθωσαν < τιμαέσθωσαν (τιμάσθων) < (τιμαέσθων)	ποιείσθωσαν < ποιεέσθωσαν (ποιείσθων) < (ποιεέσθων)	δηλούσθωσαν < δηλοέσθωσαν (δηλούσθων) < (δηλοέσθων)
INFINITIVO		τιμᾶσθαι < τιμάεσθαι	ποιεῖσθαι < ποιέεσθαι	δηλοῦσθαι < δηλόεσθαι
PARTICIPIO	NOM. M.	τιμώμενος < τιμαόμενος	ποιούμενος < ποιεόμενος	δηλούμενος < δηλοόμενος
	F.	τιμωμένη < τιμαομένη	ποιουμένη < ποιεομένη	δηλουμένη < δηλοομένη
	N.	τιμώμενον < τιμαόμενον	ποιούμενον < ποιεόμενον	δηλούμενον < δηλοόμενον
	GEN. M.	τιμωμένου < τιμαομένου	ποιουμένου < ποιεομένου	δηλουμένου < δηλοομένου
	F.	τιμωμένης < τιμαομένης	ποιουμένης < ποιεομένης	δηλουμένης < δηλοομένης
	N.	τιμωμένου < τιμαομένου	ποιουμένου < ποιεομένου	δηλουμένου < δηλοομένου

Imperfecto Medio-Pasivo de los verbos contractos (–αω, –εω–, –οω)

INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐτιμώμην < ἐτιμαόμην	ἐποιούμην < ἐποιεόμην	ἐδηλούμην < ἐδηλοόμην
	II »	ἐτιμῶ < ἐτιμάου	ἐποιοῦ < ἐποιέου	ἐδηλοῦ < ἐφηλόου
	III »	ἐτιμᾶτο < ἐτιμάετο	ἐποιεῖτο < ἐποιέετο	ἐδηλοῦτο < ἐδηλόετο
	Plur. I pers.	ἐτιμώμεθα < ἐτιμαόμεθα	ἐποιούμεθα < ἐποιεόμεθα	ἐδηλούμεθα < ἐδηλοόμεθα
	II »	ἐτιμᾶσθε < ἐτιμάεσθε	ἐποιεῖσθε < ἐποιέεσθε	ἐδηλοῦσθε < ἐδηλόεσθε
	III »	ἐτιμῶντο < ἐτιμάοντο	ἐποιοῦντο < ἐποιέοντο	ἐδηλοῦντο < ἐδηλόοντο

OBSERVACIONES

a) Presentan aparentemente excepción a las reglas ζάω, vivir, y unos pocos más, que llevan η en vez de α, en las formas contractas del Pres. Indic. (sing.: I pers. ζῶ; II pers. ζῇς, III pers. ζῇ; Plur.: I pers. ζῶμεν, II pers. ζῆτε, III pers. ζῶσι) y del Inf. (ζῆν).
En realidad, tales verbos terminaban originariamente en –ηω y en consecuencia, en las formas con vocal temática –ε, contraen en η y no en ᾱ.

b) Para las contracciones en los verbos en –αω, –εω, –οω, cfr. § 21.

NOTAS SINTÁCTICAS

§ 71 - La frase y el período

La unidad comunicativa más simple está constituida por la proposición o la frase.

Aunque también puedan concurrir a formarla otros elementos, sin embargo ella se considera con "sentido completo", y en consecuencia independiente, cuando se encuentran en ella al menos un predicado, en la forma de un verbo de tiempo finito, generalmente el Indicativo, que se refiera a un sujeto, a no ser que la frase sea impersonal (ej.: llueve).

Los otros elementos a que se alude (aposiciones, atributos, complementos), en consecuencia, sirven simplemente para añadir ulteriores particularidades a la oración.

En la proposición independiente puede, sin embargo, encontrarse, además del Indicativo y el Imperativo, también el Subjuntivo, con varios matices de significado:

1) *Subjuntivo exhortativo,* utilizado generalmente en la I pers. plur. que viene a suplir al Imperativo.

   Ej.: ἄγωμεν = ¡vamos! (Mc 14,42)

2) *Subjuntivo dubitativo,* atestiguado en preguntas que expresan duda o estupor.

   Ej.: δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν; = ¿debemos darlo o no darlo? (Mc 12,14).

3) *Subjuntivo prohibitivo* (casi siempre Aoristo), expresa el mismo significado que el Imperativo negativo en castellano.

   Ej.: μὴ εἰσήλθητε = no entréis (Mc 10,5).

En cuanto a las frases independientes que presentan el Optativo., cfr. Apéndice II.

Cuando en una unidad comunicativa están presentes más predicados, se tiene en cambio, una frase compleja o período.

En la lengua griega (como también en el latín y en las lenguas modernas), el período puede comprender más proposiciones principales unidas por conjunciones coordinantes, o bien una o más oraciones subordinadas (o secundarias), regidas por una principal mediante conjunciones subordinantes o mediante otras estructuras de dependencia como, por ejemplo, el pronombre o adverbio relativo e interrogativo, seguidos del Indicativo o el Subjuntivo, según los casos, o bien la construcción del acusativo con el Infinitivo.

VOCABULARIO 15º

ἀγαπάω	amo	ζηλόω	ardo de celo
βοάω	grito	ὁμοιόω	comparo
γεννάω	engendro	ὁράω	veo
διψάω	tengo sed	πληρόω	lleno
ἐρωτάω	pregunto, ruego		llevo a cumplimiento
ζάω	vivo	σταυρόω	crucifico
κοιμάομαι	me adormezco	ταπεινόω	humillo
νικάω	venzo	τελειόω	realizo
πεινάω	tengo hambre	φανερόω	revelo, manifiesto
τελευτάω	muero	δύο	dos
τιμάω	honro	ἐγγύς (adv. y prep.con GEN.)	cerca, al lado
βεβαιόω	fortalezco	ὅτι (conj.)	que, porque
δηλόω	muestro	τότε (adv.)	entonces

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λησταί. 2. ἡ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου φανεροῖ. 3. οἱ μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς. 4. ὁρᾶτε καὶ ἐκ τούτοις γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ. 5. μὴ νικῶ (Imper.) ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν. 6. ἐρωτῶμεν καὶ παρακαλοῦμεν τοὺς ἀδελφοὺς ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ. 7. ἀγαπᾶτε κύριον τὸν θεὸν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ. 8. ὁ Ἰησοῦς τοὺς ἀγαπητοὺς βεβαιοῖ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου. 9. ὁ κύριος ὡμοίου τοὺς ἀνθρώπους τῆς γενεᾶς ἐκείνης τοῖς παιδίοις τῆς ἀγορᾶς. 10. ὁ νόμος ὑπὸ τοῦ Ἰησοῦ τελειοῦται.

TRADUCIR AL GRIEGO: 1. Los pecadores terminan la vida en el pecado. 2. Los hermanos aman a la Iglesia y ruegan al Señor. 3. El reino de los cielos es comparado a un banquete. 4. Los hombres tienen hambre y sed de justicia (AC.). 5. Las vírgenes se adormecen y el Señor no las halla (dignas del Reino).

LECCIÓN DECIMOQUINTA

§ 72 - Pronombres personales

Ya hemos observado (cfr. § 49) que el N. T., como también el griego clásico, utiliza αὐτός, αὐτή, αὐτό como pronombre personal de tercera persona.

Para las tres personas, las formas son indicadas en el recuadro siguiente. Las de la tercera nunca se usan en el N.T.

Pronombres personales

		I PERSONA		II PERSONA		III PERSONA	
Sing.	NOM.	ἐγώ,	yo	σύ,	tú	–	
	GEN.	ἐμοῦ, μοῦ,	de mí	σοῦ,	de ti	[οὗ],	de él
	DAT.	ἐμοί, μοί,	a mí	σοί,	a ti	[οἷ],	a él
	AC.	ἐμέ, μέ,	me	σέ,	te	[ἕ],	le
Plur.	NOM.	ἡμεῖς,	nosotros	ὑμεῖς,	vosotros	[σφεῖς],	ellos
	GEN.	ἡμῶν,	de nosotros	ὑμῶν,	de vosotros	[σφῶν],	de ellos
	DAT.	ἡμῖν,	a nosotros	ὑμῖν,	a vosotros	[σφίσι(ν)],	a ellos
	AC.	ἡμᾶς,	nosotros	ὑμᾶς,	vosotros	[σφᾶς],	los

OBSERVACIONES

a) El NOM. sing. equivale a "yo, tú". Los otros casos equivalen a nuestro "mí, ti", precedidos, según las exigencias, de las preposiciones correspondientes a su función en la frase. El dativo, además de a las formaciones "a mí", "a ti" (sing.); "a nosotros" , "a vosotros" (plur.), corresponde a las partículas pronominales "me, te, nos, os".

b) Las formas μοῦ, μοί, μέ; σοῦ, σοί σέ; οὗ, οἷ, ἕ se encuentran también sin acento, en su condición de enclíticas (cfr. § 37). Respecto a las correspondientes formas con acento, las enclíticas son levemente menos enfáticas: el uso de la forma acentuada subraya más la importancia de la persona de la que se dice, o a la que se hace algo.

c) Para el uso (raro) del pronombre-sujeto, cfr. el § 7f.

d) El GEN. del pronombre personal se utiliza, a veces, donde nosotros utilizaríamos el pronombre posesivo (cfr. Mt 2,6; ὁ λαός μου = el pueblo mío; Jn 15,10: ἐν τῇ ἀγάπῃ μου = en mi amor).

e) También el artículo, en el nominativo, es utilizado muchas veces en los Evangelios, como pronombre de III persona, seguido de δέ (= " y él", "pero él"). Representa un caso peculiar la expresión ὁ μὲν... ὁ δὲ..., que equi-

vale al castellano “el uno .... el otro”. Las partículas μέν y δέ se utilizan, de hecho, cuando se quiere contraponer dos o más personas o cosas (cfr. Hch 14,4; 17,32; 28,24; ἕκαστος ἴδιον ἔχει χάρισμα ἐκ θεοῦ, ὁ μὲν οὕτως, ὁ δὲ οὕτως = cada uno tiene su propio don por parte de Dios, uno de una manera, otro de otra, I Cor 7,7; καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας..., = y él constituyó a unos apóstoles, a otros profetas... Ef 4,11).

§ 73 - Pronombre personal recíproco

ἀλλήλων – M. F. N. (el uno al otro, recíprocamente)			
	M.	F.	N.
Sing. GEN. DAT. AC.	ἀλλήλων ἀλλήλοις ἀλλήλους	ἀλλήλων ἀλλήλαις ἀλλήλας	ἀλλήλων ἀλλήλοις ἄλληλα

OBSERVACIONES

De la reduplicación del tema ἀλλο–, del pronombre-adj. indefinido ἄλλος (otro), deriva el pronombre recíproco ἀλλήλων que, por su significado (el uno al otro) no tiene singular, ni nominativo. El indica, en efecto, una relación de reciprocidad entre personas de número plural.

§ 74 - Pronombre reflexivo

		I PERSONA **(de mí mismo/a)** M./F.	II PERSONA **(de ti mismo/a)** M./F.	III PERSONA **(de sí mismo/a)** M./F.
Sing.	GEN.	ἐμαυτοῦ, ἐμαυτῆς	σεαυτοῦ, σεαυτῆς	ἑαυτοῦ, ἑαυτῆς (αὑτοῦ, -τῆς)
	DAT.	ἐμαυτῷ, ἐμαυτῇ	σεαυτῷ, σεαυτῇ	ἑαυτῷ, ἑαυτῇ (αὑτῷ, -τῇ)
	AC.	ἐμαυτόν, ἐμαυτήν	σεαυτόν, σεαυτήν	ἑαυτόν, ἑαυτήν, ἑαυτό (αὑτόν, -ήν, -ό)
Plur.	GEN.	ἡμῶν αὐτῶν	ὑμῶν αὐτῶν	[σφῶν αὐτῶν] / ἑαυτῶν (αὑτῶν)
	DAT.	ἡμῖν αὐτοῖς, -αῖς	ὑμῖν αὐτοῖς, -αῖς	[σφίσιν αὐτοῖς, -αῖς] / ἑαυτοῖς, -αῖς (αὑτοῖς, -αῖς, -οῖς)
	AC.	ἡμᾶς αὐτούς, -άς	ὑμᾶς αὐτούς, -άς	[σφᾶς αὐτούς, -άς, -ά]/ ἑαυτούς, -άς, -ά (αὑτούς, -άς, -ά)

OBSERVACIONES

a) Tratándose de pronombres utilizados solamente como complementos, no existe una forma para el nominativo (cfr. en italiano/castellano las formas pronominales *me, mí,* etc., utilizadas sólo en casos diversos del NOM.).

Ej.: Ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ... =si doy testimonio de mí mismo... Jn 5,31; cfr. también Jn 8,54; 10,33; I Tm 4,16.

b) El pronombre de III pers. tiene forma contracta (entre paréntesis), que se podría confundir con las de αὐτός, αὐτή, αὐτό. Pero el reflexivo lleva espíritu áspero, mientras que αὐτός, –ή, –ό lo tiene suave.

c) Para el plural de la I y II persona, se utilizan los pronombres personales (§ 72), seguidos de αὐτός, en el mismo género y caso.

Ej.: ὑμῶν αὐτῶν = de vosotros mismos.

§ 75 - Pronombre-adjetivo posesivo

	M. F. N.
Sing. I pers.	ἐμός, –ή, –όν = mío
II »	σός, –ή, –όν = tuyo
III »	(ὅς, ἥ, ὅν) = suyo

	M. F. N.
Plur. I pers.	ἡμέτερος,–ᾱ,–ον =nuestro
II »	ὑμέτερος,–ᾱ,–ον = vuestro
III »	[σφέτερος,–ᾱ,–ον] = de ellos

OBSERVACIONES

a) Los pronombres y adjetivos posesivos se declinan como adjetivos de la I clase de tres terminaciones (M.-F.-N.) y en realidad lo son, al ser derivados de los correspondientes pronombres personales, a cuya raíz se han añadido los sufijos –ο/–ᾱ (Sing.) y –τερο/–τερα (Plur.)

b) Los posesivos se usan en posición atributiva (cfr. § 50): ὁ ἐμὸς φίλος; ὁ φίλος ὁ ἐμός = el amigo mío.

c) El artículo puede faltar a veces, como en Mc 10,40, donde ἐμόν tiene el valor de predicado, o en Fil 3,9, donde ἐμήν acompaña a un sustantivo indeterminado: ἐμὴν δικαιοσύνην = *una* justicia mía.

§ 76 - Pronombre relativo

		ὅς, ἥ, ὅ			(el cual)
		M.	F.	N.	
Sing.	NOM.	ὅς	ἥ	ὅ	(que), el cual, la cual, lo cual
	GEN.	οὗ	ἧς	οὗ	(del que) del cual, de la cual, de lo cual
	DAT.	ᾧ	ᾗ	ᾧ	(a que), al cual, a la cual, a lo cual
	AC.	ὅν	ἥν	ὅ	(que), el cual, la cual, lo cual
Plur.	NOM.	οἵ	αἵ	ἅ	(que), los cuales, las cuales, las cuales cosas
	GEN.	ὧν	ὧν	ὧν	(de que), de los cuales, de las cuales, de las cuales cosas
	DAT.	οἷς	αἷς	οἷς	(a que), a los cuales, a las cuales, a las cuales cosas
	AC.	οὕς	ἅς	ἅ	(que), los cuales, las cuales, las cuales cosas

OBSERVACIONES

a) El pronombre relativo se encuentra habitualmente en el mismo *género* y *número* del nombre al que se refiere[1]. El *caso,* en cambio, depende de la función que el relativo tiene en la oración, función que puede ser determinada mediante el análisis lógico. Para mayores peculiaridades, cfr. § 180.

b) No se confunden las formas del artículo con las del pronombre relativo. En particular, ἥ (*pronombre relativo* fem.) con ἡ (*artículo* fem.), con ἤ (*conjunción disyuntiva = o bien,* y también *partícula comparativa,* que precede al segundo término de la comparación, lat. *quam*) y con ἦ (*partícula interrogativa retórica*), que introduce la pregunta a la que la respuesta puede ser positiva o negativa; esta última no se utiliza en el griego bíblico.

NOTAS SINTÁCTICAS

§ 77 - La proposición objetiva

Se denomina *objetiva* aquella proposición dependiente que desempeña, en el período, la función de objeto de una frase regente, cuyo verbo pertenezca a una de las siguientes categorías: verbos de *decir o declarar,* de *juzgar,* de *querer* o

(1) Regla a veces no observada, dando lugar a la construcción *ad sensum.* (cfr. Gal 4,19: τέκνα μου, οὕς – masculino en lugar del neutro); Col 2,19: τὴν κεφαλήν, ἐξ οὗ – masculino en vez de femenino (¿porque se trata de Cristo?); cfr. también Gal 3,16, al final del verso.

que *expresan sentimientos* (verba dicendi, declarandi, opinandi, voluntatis, affectuum).

Ejs.: – decimos que ninguno alimenta sospechas;
– pensamos haber estudiado lo suficiente;
– deseo que se vayan todos;
– me maravillo de que tengáis este coraje;

La lengua griega admite, después de tales verbos, dos diversas construcciones:

1) El sujeto en acusativo y el verbo en Infinitivo *(oración completiva de infinitivo).*

Ej.: νομίσαντες δὲ αὐτὸν εἶναι ἐν τῇ συνοδίᾳ ἦλθον ἡμέρας ὁδόν = (los padres) creyendo que él se encontrase en la comitiva, hicieron un día de camino (Lc 2,44).

2) ὅτι, ὡς seguidos del Indicativo o del optativo *(oración completiva declarativa).*

Ej.: προσευχόμενοι δὲ μὴ βατταλογήσητε ὥσπερ οἱ ἐθνικοί, δοκοῦσιν γὰρ ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται = orando, pues, no multipliquéis vanamente las palabras como los gentiles, pues creen que serán oídos por su palabrería (Mt 6,7).

En realidad, el griego helenístico y el N.T. utilizan preferentemente la oración declarativa con menoscabo de la construcción con el acusativo y el infinitivo.

§ 78 - La proposición subjetiva

La proposición *subjetiva* cumple, en el período, la función de sujeto de la oración regente, que está constituida de modo impersonal.

Ej.: es evidente que tú estás cansado.

En griego, las oraciones subjetivas se encuentran, generalmente, en dependencia de verbos y expresiones impersonales como δεῖ = es necesario; ἔστι y ἔξεστι = es posible; καλόν ἐστι = es bello; δυνατόν ἐστι = es posible; συμφέρει = es mejor, conviene, etc. Después de tales verbos está atestiguado el uso del acusativo y el infinitivo. En el relato de la Transfiguración, p.ej. Pedro dice a Jesús: κύριε, καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι = qué bueno es para nosotros permanecer aquí (Mt 17,4). No faltan, sin embargo, en el N.T. oraciones subjetivas con ὅτι: ὅτι δὲ ἐν νόμῳ οὐδεὶς δικαιοῦται παρὰ τῷ θεῷ δῆλον (ἐστίν) = que, pues, ninguno, permaneciendo en el ámbito de la ley, sea justificado ante Dios, es manifiesto (Gal 3,11).

§ 79 - La proposición final

Toman el nombre de *finales,* aquellas proposiciones que indican la finalidad de la acción expresada en la oración principal (o en la regente). En el griego clásico son introducidas por las conjunciones ἵνα, ὡς, ὅπως (las negativas se presentan con μή, ἵνα μή etc.) y seguidas del verbo en Subjuntivo u Optativo. En el N.T. se utiliza prevalentemente la conjunción ἵνα, ya a partir del primer Helenismo las otras han ido desapareciendo progresivamente.

Ej.: τοὺς ἁμαρτάνοντας ἐνώπιον πάντων ἔλεγχε, ἵνα καὶ οἱ λοιποὶ φόβον ἔχωσιν = reprende en la presencia de todos a aquellos que son culpables a fin de que los otros sientan temor (I Tm 5,20).

VOCABULARIO 16º

βασιλεύω	reino, domino
ἔξεστι	es lícito
θέλω	quiero
θεραπεύω	curo
κρύπτω	escondo
μισέω	odio
ὁμολογέω	reconozco, proclamo
παραγγέλλω	anuncio, ordeno
πίνω	bebo
ὁ Ἀβραάμ	Abraham
ἡ Ἀγάρ	Agar
ἡ ἀδελφή, ῆς	la hermana
ἡ διαθήκη, ης	el pacto, la alianza
ὁ διάκονος, ου	el siervo, el ministro, el diácono
ἡ εὐδοκία, ας	la buena voluntad, el agrado
ὁ Ἰορδάνης, ου	el Jordán (río)
ὁ Ἰσαάκ	Isaac
ὁ Ἰσραήλ	Israel
ἡ Σάρρα, ας	Sara
ἡ σοφία, ας	la sabiduría, la cordura
ὁ σπόρος, ου	la semilla
ὁ φθόνος, ου	la envidia
ὁ Χριστός, οῦ	Cristo, (Jesús) Cristo, el Mesías, el Ungido
ἐλεύθερος, α, ον	libre
μακάριος, α, ον	dichoso, bienaventurado
σοφός, ή, όν	sabio
ἀμήν (voz hebraica)	amén, en verdad
δέκα	diez
ἐκεῖ (adv.)	allí, allá
ὧδε (adv.)	aquí

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. ἐβούλοντο ἀκούειν τοὺς λόγους οὓς ἐλάλει ὁ Ἰησοῦς. 2. ἐδέοντο οὖν αὐτοῦ θεραπεύειν τοὺς υἱοὺς αὐτῶν. 3. οὗτος ἄρχεται οἰκοδομεῖν ἀλλ' οὐ ποιεῖ τὸ ἔργον αὐτοῦ. 4. ἔξεστιν ἡμῖν κηρύσσειν τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. 5. ἔπεμπε τοὺς δούλους αὐτοῦ καλεῖν τοὺς πτωχοὺς καὶ τοὺς τυφλοὺς εἰς τὸν γάμον. 6. ὁ γὰρ θεὸς πέμπει τὸν υἱὸν αὐτοῦ σῴζειν τὸν κόσμον. 7. παρεκάλουν αὐτοὺς οἱ προφῆται μένειν ἐν τῇ ἀληθείᾳ. 8. ὁ Ἰησοῦς τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσσῃ παρήγγελλε καὶ ὑπήκουον αὐτῷ. 9. μακάριοι οἱ πτωχοί, ὅτι ὑμετέρα ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ. 10. οἱ δοῦλοι οὓς ἐβλέπομεν ἐν τοῖς ἀγροῖς εἰργάζοντο. 11. γινώσκομεν τοὺς ἀνθρώπους οἳ ἔρχονται. 12. οἱ ὄχλοι ἀπήρχοντο πρὸς τὴν ἔρημον ἐν ᾗ ὁ Ἰωάννης ἐβάπτιζεν. 13. ἠρνοῦντο τὸν κύριον τῆς δόξης ὃς τηρεῖ αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. 14. καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλὸν καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα ἅπτηται αὐτοῦ. 15 οἱ σπόροι παρὰ τὴν ὁδόν εἰσιν οἱ ἀκούσαντες (los que escuchan) τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ ὁ διάβολος ἔρχεται καὶ ἐκβάλλει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν, ἵνα μὴ σῴζωνται. 16. λέγει τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν αμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὃς[1] ποιεῖ τὴν ἁμαρτίαν δοῦλός ἐστιν τῆς ἁμαρτίας.

TRADUCIR AL GRIEGO: 1. Jesús recorría la Judea y la multitud lo escuchaba. 2. Enseñaba en las sinagogas de los Judíos, predicaba el evangelio del reino y curaba toda (πᾶσαν) enfermedad. 3. Señor, queremos ver a Jesús. 4. Toda (πᾶσα) injusticia es pecado; no hay injusticia en Dios. 5. Te ordeno, oh demonio, que salgas de la muchacha. 6. El anciano leía la carta que escribía el apóstol. 7. Los buenos frutos de la paz no provienen de los hipócritas. 8. Las parábolas que Jesús decía a sus discípulos son enseñadas en la iglesia por los maestros. 9. La multitud llevaba a Jesús ciegos y sordomudos a fin de que los curase. 10. Los discípulos decían que las promesas del reino eran proclamadas por Jesús.

[1] En el pronombre relativo se sobreentiende un demostrativo en su mismo caso.

LECCIÓN DECIMOSEXTA

§ 80 - El tema verbal

Del tema verbal al tema de presente

Todas las formas de un verbo derivan, como se ha dicho (cfr. § 6), del *tema verbal* (o de la raíz) del cual se forman todos los tiempos y modos. Se ha subrayado también que la mayor parte de los verbos forma el Presente uniendo directamente al tema verbal la vocal temática (cfr. § 7b) y las desinencias específicas. En tal caso el tema verbal y el tema de Presente, quitada la vocal temática, coinciden (cfr. p.ej., el verbo λύω).

A veces, en cambio, en el paso del tema verbal al tema del Presente tienen lugar modificaciones que importa conocer porque es la individuación del *tema verbal,* la que permite construir los otros tiempos y modos (y viceversa).

Un consejo práctico a seguir, es el de memorizar no sólo la I pers, sing. del Presente Indic., sino también la de los otros tiempos (indicados en el Apéndice V o en los vocabularios) conforme van siendo estudiados.

Ej.: – λύω, λύσω, ἔλυσα, λέλυκα, λέλυμαι, ἐλύθην.
– ἔρχομαι, ἐλεύσομαι, ἦλθον, ἐλήλυθα

§ 81 - El Futuro "sigmático"

Recuadro de las formas de la acción futura (activa y media)

λύ–ω, desato – T.V.: λυ–				
ACTIVO				
INDICATIVO	Sing. I pers.	λύ–σω		desataré
	II »	λύ–σε–ις		desatarás
	III »	λύ–σε–ι		desatará
	Plur. I pers.	λύ–σο–μεν		desataremos
	II »	λύ–σε–τε		desataréis
	III »	λύ–σου–σι(ν)		desatarán
OPTATIVO	Sing. I pers.	λύ–σοι–μι		desataría (o desatara)
	II »	λύ–σοι–ς		desatarías
	III »	λύ–σοι		desataría
	Plur. I pers.	λύ–σοι–μεν		desataríamos
	II »	λύ–σοι–τε		desataríais
	III »	λύ–σοιε–ν		desatarían
INFINITIVO		λύ–σειν		haber de desatar
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	
	M.	λύ–σω–ν,	–οντος	que desatará
	F.	λύ–σου–σα	–σης	que ha de desatar, habiendo de desatar.
	N.	λῦ–σο–ν,	–οντος	

λύ-ω, desato – T.V.: λυ-			
MEDIO			
INDICATIVO	Sing. I pers.	λύ-σο-μαι	me desataré, desataré por/para mí
	II »	λύ-σῃ (λύ-σει)	te desatarás, desatarás por/para ti
	III »	λύ-σε-ται	se desatará, desatará por/para sí
	Plur. I pers.	λυ-σό-μεθα	nos desataremos, desataremos por/para nosotros
	II »	λύ-σε-σθε	os desataréis, desataréis por/ para vosotros
	III »	λύ-σο-νται	se desatarán, desatarán por/para sí
OPTATIVO	Sing. I pers.	λυ-σοί-μην	me desataría,desataría por/para mí
	II »	λύ-σοι-ο	te desatarías,desatarías por/para ti
	III »	λύ-σοι-το	se desataría,desataría por/para sí
	Plur. I pers.	λυ-σοί-μεθα	nos desataríamos, desataríamos por/para nosotros
	II »	λύ-σοι-σθε	os desataríais, desataríais por/para vosotros
	III »	λύ-σοι-ντο	se desatarían, desatarían por/para sí
INFINITIVO		λύ-σε-σθαι	haber de desatarse, haber de desatarse por/para sí
PARTICIPIO		NOM.	GEN.
	M.	λυ-σό-μενος,	-ου } que se desatará
	F.	λυ-σο-μένη,	-ης } que ha de desatarse
	N.	λυ-σό-μενον,	-ου } por/para sí

OBSERVACIONES

a) El Futuro es un tiempo principal, que tiene las tres diátesis (activa, media y pasiva), pero carece de los modos Subjuntivo e Imperativo. Expresa una acción incipiente o duradera en el Futuro.

b) Existen, en griego, cuatro tipos de Futuro: I) sigmático; II) el denominado asigmático o contracto; III) ático; IV) dórico.

c) El futuro sigmático forma el Activo y el Medio uniendo al tema verbal una "característica" que es la letra *sigma*. A ésta sigue la vocal temática, representada por ε / ο, como en el Presente, del que el Futuro utiliza las mismas desinencias primarias y las mismas modalidades de conjugación.

d) Sintetizando cuanto se ha dicho, el primer tipo de Futuro (sigmático) resulta formado de la manera siguiente:

TEMA VERB.+ CARACTERÍSTICA + VOCAL TEMAT.+ DESINENCIAS PRIMARIAS.

λύ – σ – ο – μεν (I pers. plur.)

e) El futuro sigmático es propio de los *verbos con tema que termina en consonante muda, en vocal y en diptongo.*

f) La unión del tema verbal con la característica –σ– produce, en los temas en consonante muda, los siguientes fenómenos fonéticos:

– si el tema termina en κ, γ, χ (guturales) o en π, β, φ (labiales), la *sigma* se funde con ella, produciendo una consonante doble.

$$\left.\begin{matrix}\kappa\\ \gamma\\ \chi\end{matrix}\right\} +\sigma = \xi \qquad\qquad \left.\begin{matrix}\pi\\ \beta\\ \varphi\end{matrix}\right\} +\sigma = \psi$$

Ejs.: – διώκω, enseño; T.V. διωκ–; Fut. Ind., I pers. plur.= διώξ–ο–μεν, enseñaremos;
– βλέπω , miro; T.V. βλεπ–; Fut. Ind. I pers. plur.= βλέψ–ο–μεν miraremos.

- si el tema verbal termina en τ, δ, θ (dentales), éstas desaparecen ante la característica –σ– del Futuro.

Ej.: πείθω, persuado, T.V. πειθ–; Fut. Ind., I pers. plur.= πεί–σ–ο–μεν persuadiremos.

– si la dental va precedida de ν, también ésta desaparece, pero en tal caso la vocal precedente se alarga por compensación (cfr. § 6c).

Ej.: σπένδω, ofrezo una libación; T.V. σπενδ–, Fut. Indic., I pers. plur. = σπενδ–σ–ο–μεν > σπε–σ–ο–μεν > σπεί–σ–ο–μεν , ofreceremos una libación (éste ejemplo no aparece en el N.T.).

g) En los verbos con *tema que termina en vocal o en diptongo,* la vocal del tema normalmente se alarga, delante de la característica *sigma* del Futuro (alargamiento orgánico), con las siguientes modalidades:

ε > η
Ej.: ποιέω, hago; T.V. ποιε–, Fut. ποιήσω, haré.

ο > ω
Ej.: γι(γ)νώσκω, conozco; T.V., γνω–, Fut. γνώσομαι, conoceré.

ᾰ > ᾱ, si va precedida de ε, ι, ρ
Ej.: ἐάω, dejo; T.V. εα–, Fut. ἐάσω, dejaré.

ᾰ > η en todos los otros casos
Ej.: τιμάω, honro; T.V τιμα–, Fut. τιμήσω, honraré.

§ 82 - El Futuro "asigmático"

Recuadro de las formas de la acción futura (activa y media)

κρίν-ω, juzgo – T.V.: κριν–				
ACTIVO				
INDICATIVO	Sing. I pers.	κρινῶ		juzgaré
	II »	κρινεῖς		juzgarás
	III »	κριεῖ		juzgará
	Plur. I pers.	κρινοῦμεν		juzgaremos
	II »	κρινεῖτε		juzgaréis
	III »	κρινοῦσι(ν)		juzgarán
OPTATIVO	Sing. I pers.	κρινοίην		juzgaría (o juzgara)
	II »	κρινοίης		juzgarías
	III »	κρινοίη		juzgaría
	Plur. I pers.	κρινοῖμεν		juzgaríamos
	II »	κρινοῖτε		juzgaríais
	III »	κρινοῖεν		juzgarían
INFINITIVO		κρινεῖν		haber de juzgar
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	
	M.	κρινῶν,	–οῦντος	que juzgará
	F.	κρινοῦσα	–ούσης	que ha de juzgar
	N.	κρινοῦν,	–οῦντος	habiendo de juzgar

MEDIO				
INDICATIVO	Sing. I pers.	κρινοῦμαι		me juzgaré, juzgaré por/para mí
	II »	κρινῇ		te juzgarás, juzgarás por/ para ti
	III »	κρινεῖται		se juzgará, juzgará por/para sí
	Plur. I pers.	κρινούμεθα		nos juzgaremos, juzgaremos por/ para nosotros
	II »	κρινεῖσθε		os juzgaréis, juzgaréis por/ para vosotros
	III »	κρινοῦνται		se juzgarán, juzgarán por/ para sí
OPTATIVO	Sing. I pers.	κρινοίμην		me juzgaría, juzgaría por/ para mí
	II »	κρινοῖο		te juzgarías, juzgarías por/ para ti
	III »	κρινοῖτο		se juzgaría, juzgaría por/ para sí
	Plur. I pers.	κρινοίμεθα		nos juzgaríamos, juzgaríamos por/ para nosotros
	II »	κρινοῖσθε		os juzgaríais, juzgaríais por/ para vosotros
	III »	κρινοῖντο		se juzgarían, juzgarían por/ para sí
INFINITIVO		κρινεῖσθαι		haber de juzgarse, haber de juzgar por/para sí
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	
	M.	κρινού-μενος,	-ου	que se juzgará,
	F.	κρινου-μένη,	-ης	que ha de juzgar por/para sí
	N.	κρινού-μενον,	-ου	

a) El segundo tipo de Futuro (el denominado asigmático o contracto) es característico de los *verbos con tema verbal que termina en líquida* (λ, ϱ) *o nasal* (μ, ν). Estas consonantes no son compatibles con la –σ–, característica del Futuro. Entre ellas y la –σ–, según la mayor parte de los gramáticos, se ha interpuesto, por ello, una –ε–; después, encontrándose entre dos vocales, ha caído la –σ– y se han contraído las vocales. Así se habría originado el *Futuro asigmático;* en sus formas es idéntico al Presente contracto de los verbos en –εω (§ 22, 69 y 70).

Ejs.: μένω, permanezco; T.V. μεν–; Fut. Indic. I pers. plur = *μεν–ε–σ–ο–μεν > μεν–έ–ο–μεν > μενοῦμεν, permaneceremos.

ἀπαγγέλλω, anuncio; T.V. ἀπαγγελ–; Fut. Indic. I pers. plur = *ἀπαγγελ–ε–σ–ο–μεν > ἀπαγγελ–έ–ο–μεν > ἀπαγγελοῦμεν, anunciaremos.

b) El tercer tipo de Futuro, denominado Ático, es también contracto y es típico de *algunas raíces bisílabas en vocal (α/ε), que permanece breve, precedida de una consonante líquida o nasal:*

Ej.: καλέω, llamo ; T.V. καλε–; Fut. Indic. I pers. plur. = *καλε–σ–ο–μεν > καλέ–ο–μεν > καλοῦμεν, llamaremos (cfr. conjugación de los verbos contractos en –εω).

c) Tienen, además, el Futuro Ático *casi todos los verbos con tema polisílabo en –ιζω y algunos en –αζω* (en el N.T. sólo en las citas de los LXX).

Ejs.: νομίζω, creo; T.V νομιδ–; Fut.Ind. I pers. plur. = *νομιδ–σ–ο–μεν > νομί–σ–ο–μεν > νομιοῦμεν, creeremos (cfr. conjugac. de los verbos contractos en –εω).

ἐξετάζω, examino; T.V. ἐξεταδ–; Fut. Indic., I pers. plur.= *ἐξεταδ–σ–ο–μεν > ἐξετά–σ–ο–μεν > ἐξετά–ο–μεν > ἐξετῶμεν, examinaremos (cfr.conjug. de los verbos contractos en -αω ; §§ 69 y 70).

d) Pocos verbos utilizan, casi siempre junto a la forma regular, un cuarto tipo de Futuro, denominado Dórico (por el hecho de ser, precisamente, el de los Dorios), el cual tiene, también en el Ático, forma media, pero significación activa. Deriva de una contaminación del Futuro sigmático con el contracto cuya conjugación sigue (cfr. verbos en –εω; § 22).

Pres. φεύγ–ω	huyo	T.V. φευγ–	Fut. dor	φευξοῦ–μαι	(también	φεύξο–μαι)
» πλέ–ω	navego	» πλευ–	» »	πλευ–σοῦ–μαι	(»	πλεύ–σο–μαι)
» πνέ–ω	respiro	» πνευ–	» »	πνευ–σοῦ–μαι	(»	πνεύ–σο–μαι)
» κλαί–ω	lloro	» κλαυ–	» »	κλαυ–σοῦ–μαι	(»	κλαύ–σο–μαι)
» ῥέ–ω	fluyo	» ῥευ–	» »	ῥευ–σοῦ–μαι	(»	ῥεύ–σο–μαι)

e) Obsérvense los siguientes Futuros, formados con el sufijo ο / ε:

(ἐκ)–χέ–ω (med. χέ–ο–μαι)	= derramaré	(pres.	χέ–ω	derramo) - cfr. Hechos 2,17-18
ἔδ–ο–μαι[1]	= comeré	(»	ἐσθίω	como)
πί–ο–μαι	= beberé	(»	πίνω	bebo)[2]
ἑλ–ῶ	= tomaré	(en los compuestos de αἱρέω) cfr. Lc 12, 18; II Ts 2,8; Ap 22,19		

f) El pasivo del Futuro se forma de modo autónomo, respecto del activo y del medio (cfr. § 130).

g) En el N.T. el Futuro se utiliza casi únicamente en el Indicativo.

h) Un buen número de verbos en el Futuro puede verse en Jn 16.

§ 83 - Futuro del verbo εἰμί, soy

(Para el Presente y el Imperfecto, cfr. §§ 36 y 43)

Sing. I pers.		ἔσομαι	yo seré
	II »	ἔσῃ (ει)	tú serás
	III »	ἔσται	él será
Plur. I pers.		ἐσόμεθα	nosotros seremos
	II »	ἔσεσθε	vosotros seréis
	III »	ἔσονται	ellos serán

[1] ἔδομαι es sustituido frecuentemente por φάγομαι, cfr. Lc 14,15;17,8; Sant 5,3; Ap 17,16; Jn 2,17.

[2] Referente a πί–ο–μαι, cfr. Mc 10,39; Lc 17,8, donde se encuentra una II pers. sing. πίεσαι, en lugar del normal πίῃ.

§ 84 - La proposición temporal

Las proposiciones *temporales* indican el tiempo de la acción expresada en la oración principal (o en la regente). Son introducidas por las conjunciones ὅτε, ὡς y seguidas del modo Indicativo.

Son frecuentes, también en el N.T., las oraciones temporales en las que aparece la partícula ἄν que, unida a ὅτε, da lugar a la conjunción ὅταν, en cuyo caso se trata de temporales eventuales, que se construyen con el Subjuntivo.

Ej.: ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, (ὁ οἰκοδεσπότης) ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ = cuando llegó el tiempo de los frutos (el amo) envió sus siervos a los agricultores para percibir sus frutos (Mt 21,34).

§ 85 - La proposición causal

Las proposiciones *causales* indican la causa de la acción expresada en la oración principal (o en la regente). En el griego clásico son introducidas por las conjunciones ὅτι, ὡς, ἐπεί, seguidas del Indicativo o del Optativo oblicuo. En el N.T. se advierten pocas diferencias, si se exceptúa el hecho de que ὅτι es con mucho la conjunción prevalente y que el Optativo nunca se utiliza.

Ej.: ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν καὶ ἐν τῇ τῃσκοτίᾳ περιπατεῖ καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει, ὅτι ἡ σκοτία ἐτύφλωσεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ = pero el que odia a su hermano está en las tinieblas, camina en las tinieblas y no sabe a dónde va, porque las tinieblas han cegado sus ojos (I Jn 2,11).

§ 86 - Uso de ὑπέρ

La preposición griega ὑπέρ puede ir seguida del GEN. y del AC.

Con el AC. puede significar *"sobre"*, en sentido metafórico (Mt 10,24:οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον = no está el discípulo sobre (por encima de) su maestro. En sentido local, ὑπέρ no aparece en el N.T. (a no ser que se acepte la interpretación conjetural de I Cor 4.6: τὸ μὴ ὑπὲρ ἅ γέγραπται = el μή está escrito sobre el α).

Con el GEN. tiene el significado de *"en favor de, por"*. Cfr. Mc 9,40: ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν καθ' ἡμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν = el que no está contra nosotros, está a favor nuestro; Rm 5,7-8: Por una persona buena, ὑπὲρ τοῦ ἀγαθοῦ, uno podría estar dispuesto a morir, pero Cristo ha muerto por nosotros,ὑπὲρ ἡμῶν, cuando éramos todavía pecadores.

En el mismo sentido: II Cor 5,15; Gal 3,13; Mc 14,24; Jn 11,50: ὑπὲρ τοῦ λαοῦ = por el pueblo; I Cor 15,29: τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν

νεκρῶν; = ¿qué harán los que se bautizan por los muertos?

Siempre con el GEN., ὑπέρ puede significar *sobre* en el sentido de *respecto de, a propósito de...;* II Cor 12,8:ὑπὲρ τούτου τρὶς τὸν κύριον παρεκάλεσα = respecto de esto tres veces supliqué al Señor...; Jn 1,30: Éste es aquél del cual, ὑπὲρ οὗ, yo decía...; con este significado hay poca diferencia entre ὑπέρ y περί (cfr.§ 63).

VOCABULARIO 17°

ἁγιάζω	santifico	ἐλεέω	tengo compasión
ἀγοράζω	compro	ἐλπίζω	espero
ἀδικέω	ofendo, cometo injusticia	ἐνδύω	visto
ἀνοίγω	abro	ἐξετάζω	examino
ἀπαγγέλλω	anuncio	ἑτοιμάζω	preparo
ἀπάγω	llevo fuera	εὐλογέω	alabo, bendigo
ἀποκαλύπτω	revelo, desvelo	θαυμάζω	me maravillo, admiro
βαστάζω	llevo, transporto	καλύπτω	cubro, escondo, velo
διακονέω	presto servicio a	κατοικέω	habito
διώκω	enseño, persigo	νομίζω	pienso
ἐγγίζω	me acerco	προφητεύω	profetizo
ἐκκόπτω	corto	πλησίον	(adv.) cerca
ἐκφέρω	llevo fuera	ὁ πλησίον[1]	el prójimo

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. οἱ δὲ ἐνδύσουσιν τὰ ἱμάτια. 2. ἀνοίξει τοὺς ὀφθαλμοὺς τῶν τυφλῶν οἳ συνάγονται ἐν τῇ συναγωγῇ. 3. πέμψω πρὸς αὐτοὺς σοφοὺς καὶ προφήτας, ἀλλ' οὐκ δέξονται αὐτοὺς οἱ υἱοὶ Ἰσραήλ. 4. ἄρξετε τῶν Ἰουδαίων οἳ κατοικοῦσιν ἐκείνην τὴν γῆν. 5. προφητεύσεις τῷ λαῷ τούτῳ καὶ ὑπακούσουσί σοι. 6. οἱ διάκονοι τῆς συναγωγῆς οὐ διώξουσι τοὺς λῃστὰς ἐν σαββάτῳ. 7. ἀρξόμεθα εὐλογεῖν τὸν θεόν. 8. ἀγαπήσεις τὸν πλήσιόν σου καὶ μισήσεις τὸν ἐχθρόν σου. 9. ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἁμαρτίας, ἦτε ἐλεύτεροι τῇ δικαιοσύνῃ. 10. οἱ μὲν διὰ φθόνον, οἱ δὲ καὶ διὰ εὐδοκίαν τὸν Χριστὸν κηρύσσουσιν. 11. καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἕτοιμοι ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται τῇ ὥρᾳ ᾗ (en la que) οὐ δοκεῖτε. 12. ὁ οἰκοδεσπότης ἀπέστελλεν τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου λέγειν τοῖς κεκλημένοις (invitados)· ἔρχεσθε ὅτι ἕτοιμά ἐστιν.

TRADUCIR AL GRIEGO: 1. En los últimos tiempos Dios revelará la verdad. 2. Y los Judíos perseguían a Jesús porque hacía estas cosas en sábado. 3. Tendrán compasión de vosotros y no os humillarán. 4. Jesucristo habitará en vuestros corazones y vosotros seréis sus discípulos. 5. Cuando venga el Hijo del hombre os revelará el rostro de Dios. 6. Siempre tendréis con vosotros a los pobres, pero no siempre estaré yo con vosotros.

[1] El artículo puede volver sustantivo cualquier parte de la oración (cfr. §105 II).

LECCIÓN DECIMOSÉPTIMA

El aoristo débil o primero

El Aoristo es un tiempo histórico (cfr. §§ 6 y 39), que tiene las tres diátesis: activa, media y pasiva , y todos los modos.

Ya hemos indicado, además, su *significado:* tiempo de la acción puntual o momentánea en el pasado (cfr. § 67), que puede asumir valor ingresivo, es decir, aludir al principio de la acción misma.

En el Indicativo, el Aoristo, que toma el aumento (como el Imperfecto) típico de los tiempos históricos, corresponde casi siempre al pasado remoto italiano/castellano.

Para la traducción de los otros modos, por el contrario, vale cuanto se ha dicho en el § 67.

Muchísimos verbos tienen el "Aoristo débil", así denominado porque se forma con la inserción de una *característica* temporal, constituida por un sufijo específico; otros, en cambio, tienen un "Aoristo fuerte" o un "Aoristo fortísimo" (Cfr. §§ 91 y 94), que no presentan característica alguna temporal.

Como el Futuro, el Aoristo débil puede ser *sigmático,* si la característica temporal está representada por –σα, o *asigmático,* si ella es simplemente –α.

§ 87 - El Aoristo I débil sigmático

La formación del Aoristo débil sigmático, propio de los temas que terminan en *vocal,* en *diptongo* o en *consonante muda,* tiene lugar según la fórmula siguiente:

AUMENTO + TEMA VERBAL + CARACTERÍSTICA + DESIN. DE LOS TIEMP. HISTÓRICOS

ἐ – λύ – σα – μεν (Indic.,I pers. plur.)

§ 88- Recuadro de las formas sigmáticas de la acción puntual: λύω, desato

λύ–ω – T.V. λυ–			ACTIVO	
INDICATIVO	Sing. I	pers.	ἔ–λυ–σα	yo desaté
	II	»	ἔ–λυ–σα–ς	tu desataste
	III	»	ἔ–λυ–σε (ν)	él desató
	Plur. I	pers.	ἐ–λύ–σα–μεν	nosotros desatamos
	II	»	ἐ–λύ–σα–τε	vosotros desatasteis
	III	»	ἔ–λυ–σα–ν	ellos desataron
SUBJUNTIVO	Sing. I	pers.	λύ–σω	que yo desate
	II	»	λύ–σῃ–ς	que tú desates
	III	»	λύ–σῃ	que él desate
	Plur. I	pers.	λύ–σω–μεν	que nosotros desatemos
	II	»	λύ–ση–τε	que vosotros desatéis
	III	»	λύ–σω–σι (ν)	que ellos desaten
OPTATIVO	Sing. I	pers.	λύ–σαι–μι	yo desataría (o desatara)
	II	»	λύ–σαι–ς	tú desatarías
	III	»	λύ–σαι–	él desataría
	Plur. I	pers.	λύ–σαι–μεν	nosotros desataríamos
	II	»	λύ–σαι—τε	vosotros desataríais
	III	»	λύ–σαι–εν	ellos desatarían
IMPERATIVO	Sing. II	pers.	λῦ–σον	desata tú
	III	»	λυ–σά–τω	desate él
	Plur. II	pers.	λύ–σα–τε	desatad vosotros
	III	»	λυ–σάν–των (λυ–σά–τωσαν)	desaten ellos
INFINITIVO			λῦ–σαι	desatar, haber desatado
PARTICIPIO			NOM. GEN.	
M.			λύ–σα–ς, –αντος	el que desató, habiendo desatado
F.			λύ–σα–σα, –ης	
N.			λῦ–σα–ν, –αντος	

λύ–ω – T.V. λυ–		MEDIO	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐ–λυ–σά–μην	yo me desaté, desaté por/para mí
	II »	ἐ–λύ–σω	tú te desataste, desataste por/para ti
	III »	ἐ–λύ–σα–το	él se desató, desató por/para sí
	Plur. I pers.	ἐ–λυ–σά–μεθα	nosotr. nos desatamos, desat.por/para nost.
	II »	ἐ–λύ–σα–σθε	vosotros os desatast., desatast.por/para vost.
	III »	ἐ–λύ–σα–ντο	ellos se desataron, desataron por/para sí
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	λύ–σω–μαι	que me desate, desate por/para mí
	II »	λύ–σῃ	que tú te desates, desates por/para ti
	III »	λύ–σῃ–ται	que él se desate, desate por/para sí
	Plur. I pers.	λυ–σώ–μεθα	que nost. nos desatemos, desat.por/para nost.
	II »	λύ–σῃ–σθε	que vost.os desatéis, desat.por/para vost.
	III »	λύ–σω–νται	que ellos se desaten, desaten por/para sí
OPTATIVO	Sing. I pers.	λυ–σαί–μην	yo me desataría, desataría por/para mí
	II »	λύ–σαι–ο	tú te desatarías, desatarías por/para ti
	III »	λύ–σαι–το	él se desataría, desataría por/para sí
	Plur. I pers.	λυ–σαί–μεθα	nost.nos desataríamos, dest.por/para nost.
	II »	λύ–σαι—σθε	vost.os desataríais, desat.por/para vost.
	III »	λύ–σαι–ντο	ellos se desatarían, desatarían por/para sí
IMPERATIVO	Sing. II pers.	λῦ–σαι	desátate, desata por/para ti
	III »	λυ–σά–σθω	desátese él, desate por/para sí
	Plur. II pers.	λύ–σα–σθε	desataos vosotros, desatad por/ para vost.
	III »	λυ–σά–σθων (λυ–σά–σθωσαν)	desátense ellos, desaten por/para sí
INFINITIVO		λύ–σα–σθαι	desatarse, desatar por/para sí haberse desatado, haber desatado por/para sí
PARTICIPIO		NOM. GEN.	
	M.	λυ–σά–μενος, –ου	que se desató, que desató por/para sí
	F.	λυ–σα–μένη, –ης	
	N.	λυ–σά–μενον, –ου	

OBSERVACIONES

a) El aumento se antepone sólo al Indicativo, siguiendo las reglas indicadas para el Imperfecto (§ 35).

b) La *característica* del Aoristo débil sigmático,–σα, se une al tema verbal; siguen después las desinencias, que son de diverso tipo en los distintos modos.

c) Las *desinencias* son las de los tiempos históricos (§ 35), para el Indicativo y el Optativo, pero la I pers. sing. del Indicativo pierde la ν; las de los tiempos principales, para el Subjuntivo, que mantiene la típica vocal temática larga (η/ω) en lugar de la α, característica del Aoristo débil. La α desaparece también en el Imper. II pers. sing., cuya desinencia es de origen desconocido, como también en el Infinitivo activo y en el Imper. activo medio, donde la α forma parte de la desinencia –αι y no de la característica –σα.

d) Las formas medias de la II pers. sing. del Indic., Subjunt. y Optativo derivan de la caída de la σ de la desinencia (intervocálica) y, en las dos primeras, de la sucesiva contracción, según las normas ya indicadas (cfr. § 21).

* ἐλυ–σα–σο >	* ἐλυ–σα–ο	> ἐλύσω	(Indic.,II sing.)
* λυ–ση–σαι >	* λυ–ση–αι	> λύσῃ	(Subj.,II sing.)
* λυ–σαι–σο >	* λύ–σαι–ο	> λύ–σαι–ο	(Optat.,II sing.)

e) La desinencia –ε del Indic.,III pers.., sing., es debida probablemente a la analogía con la del Perfecto (cfr. § 113).

f) Cuando la característica –σα se une a los temas verbales que terminan en consonante muda (gutural, labial, dental simple o precedida de ν), se producen las mismas modificaciones indicadas a propósito del Futuro (cfr. § 81).

βλέπω	miro	T.V.	βλεπ–	+ σα >	Aor.	ἔβλεψα
κράζω	grito	»	κραγ–	+ σα >	»	ἔκραξα
κηρύσσω	proclamo	»	κηρυκ–	+ σα >	»	ἐκήρυξα
ἐλπίζω	espero	»	ἐλπιδ–	+ σα >	»	ἤλπισα
ἁγιάζω	santifico	»	ἁγιαδ–	+ σα >	»	ἡγίασα

g) Los temas que terminan en vocal, presentan delante de la característica del Aoristo débil sigmático apofonía cuantitativa (cfr. § 6b) de tal vocal que se convierte en larga, conforme a las normas indicadas a propósito del Futuro sigmático (cfr.§ 81)

ποιέω	hago	T.V.	ποιε–	+ σα >	Aor.	ἐ–ποίη–σα

Se exceptúan de esta última regla algunos verbos, como ἀρκέω, basto; καλέω, llamo, τελέω, cumplo/termino, los cuales mantienen breve la vocal final del tema verbal.

h) Tres formas del Aoristo débil son idénticas, exceptuando el acento: el Infinitivo activo: ποιῆσαι; el Imperat. medio, II pers. sing.: ποίησαι; el Optat. act. III pers. sing.: ποιήσαι.

i) La formación de los modos distintos del Indicativo tiene lugar con omisión del aumento.

j) El participio activo se declina, en el masculino y en el neutro, según modelos de la tercera declinación (cfr. §§ 104 y 138-143), y en el femenino, según modelos de la primera. El Participio medio, en cambio, sigue la primera y la segunda declinación, como un adjetivo de la I clase de tres terminaciones (§ 32).

k) Las formas del Medio *no* tienen también significado pasivo; el Aoristo, de hecho, sea sigmático o asigmático (cfr.§§ 87-90) forma la voz pasiva de modo independiente respecto del activo y del Medio (cfr. §§ 126-129).

§ 89 - El Aoristo I débil asigmático

El Aoristo denominado asigmático es propio de los verbos cuyo tema verbal termina en líquida (λ, ϱ) o en nasal (μ, ν). El contacto entre estas consonantes y la característica –σα determina, por un fenómeno fonético, la caída de la σ con el consiguiente alargamiento de compensación de la vocal final del tema, según las modalidades ya citadas (cfr. § 6c). Permanece, por tanto, como característica, sólo la vocal –α y de ello proviene a este tipo de Aoristo la denominación de "asigmático". Para lo demás (aumento, desinencias, conjugación, significado etc.), no hay diferencia alguna entre el Aoristo sigmático y asigmático.

OBSERVACIONES

a) Valen también para el Aoristo asigmático, las precisiones hechas a propósito de las desinencias, en el § 87.

b) Las formas del Medio, como se ha dicho en el § 88k, no tienen también el significado pasivo.

§ 90 - Recuadro de las formas asigmáticas de la acción puntual – φαίν–ω, muestro

φαίνω – T.V. φαν–			ACTIVO	
INDICATIVO	Sing. I	pers.	ἔ–φην–α	yo mostré
	II	»	ἔ–φην–α–ς	tú mostraste
	III	»	ἔ–φην–ε (ν)	él mostró
	Plur. I	pers.	ἐ–φήν–α–μεν	nosotros mostramos
	II	»	ἐ–φήν–α–τε	vosotros mostrasteis
	III	»	ἔ–φην–α–ν	ellos mostraron
SUBJUNTIVO	Sing. I	pers.	φήν–ω	que yo muestre
	II	»	φήν–ῃ–ς	que tú muestres
	III	»	φήν–ῃ	que él muestre
	Plur. I	pers.	φήν–ω–μεν	que nosotros mostremos
	II	»	φήν–η–τε	que vosotros mostréis
	III	»	φήν–ω–σι (ν)	que ellos muestren
OPTATIVO	Sing. I	pers.	φήν–αι–μι	yo mostraría (o mostrase)
	II	»	φήν–αι–ς	tú mostrarías
	III	»	φήν–αι	él mostraría
	Plur. I	pers.	φήν–αι–μεν	nosotros mostraríamos
	II	»	φήν–αι—τε	vosotros mostraríais
	III	»	φήν–αι–εν	ellos mostrarían
IMPERATIVO	Sing. II	pers.	φῆν–ον	muestra tú
	III	»	φην–ά–τω	muestre él
	Plur. II	pers.	φήν–α–τε	mostrad vosotros
	III	»	φην–άν–ντων (φηνάτωσαν)	muestren ellos
INFINITIVO			φῆν–αι	mostrar, haber mostrado
PARTICIPIO			NOM. GEN.	
	M.		φήν–α–ς, –αντος	que mostró / habiendo mostrado
	F.		φήν–α–σα, –άσης	
	N.		φῆν–αν, –αντος	

φαίνω – T.V. φαν–			MEDIO	
INDICATIVO	Sing. I	pers.	ἐ-φην-ά-μην	yo me mostré, mostré por/para mí
	II	»	ἐ-φήν-ω	tú te mostraste, mostraste por/para ti
	III	»	ἐ-φήν-α-το	él se mostró, mostró por/para sí
	Plur. I	pers.	ἐ-φην-ά-μεθα	nost. nos mostramos, mostr. por/para nost.
	II	»	ἐ-φήν-α-σθε	vost. os mostrasteis, mostrast. p./p. vost.
	III	»	ἐ-φήν-α-ντο	ellos se mostraron,mostraron por/para sí
SUBJUNTIVO	Sing. I	pers.	φήν-ω-μαι	que yo me muestre,muestre por/para mí
	II	»	φήν-ῃ	que tú te muestres,muestres por/para ti
	III	»	φήν-η-ται	que él se muestre,muestre por/para sí
	Plur. I	pers.	φην-ώ-μεθα	que nost.nos mostremos,mostrem.p/p.nos.
	II	»	φήν-η-σθε	que vost.os mostréis,mostr. por/para vost.
	III	»	φήν-ω-νται	que ellos se muestren,muestren por/para sí
OPTATIVO	Sing. I	pers.	φην-α-ί-μην	yo me mostraría,mostraría por/para mí
	II	»	φήν-α-ι-ο	tú te mostrarías,mostrarías por/para tí
	III	»	φήν-α-ι-το	él se mostraría,mostraría por/para sí
	Plur. I	pers.	φην-α-ί-μεθα	nosotros nos mostraríamos,mostr.p/p.nos.
	II	»	φήν-α-ι-σθε	vosot.os mostraríais,mostr.por/para vos.
	III	»	φήν-α-ι-ντο	ellos se mostrarían,mostrar.por/para sí
IMPERATIVO	Sing. II	pers.	φῆν-αι	muéstrate tú,muestra por/para ti
	III	»	φην-ά-σθω	muéstrese él,muestre por/para sí
	Plur. II	pers.	φήν-α-σθε	mostraos vosotros,mostraos por/para vost.
	III	»	φην-ά-σθων (φηνάσθωσαν)	muéstrense ellos,muéstren por/para sí
INFINITIVO			φήν-α-σθαι	mostrarse,mostrar por/para sí haberse mostrado, haber mostrado por/para sí
PARTICIPIO			NOM.	GEN.
	M.		φην-ά-μενος,	φηναμένου
	F.		φην-α-μένη,	φηναμένης
	N.		φην-ά-μενον,	φηναμένου

que se mostró / que mostró por/para sí

Damos, a continuación, algunos ejemplos de verbos con Aoristo débil asigmático, indicando también su Futuro, para poner de relieve la analogía parcial entre tales formas verbales, determinada por la caída de la σ, que en el Futuro produce contracción entre las vocales contiguas (cfr.§ 82), en el Aoristo, en cambio, provoca alargamiento por compensación (cfr.§ 6c).

μένω	permanezco	T.V.	μεν–	>	AOR.	ἔμεινα	FUT.	μενῶ,
φαίνω	muestro	»	φαν–	>	»	ἔφηνα	»	φανῶ
αἴρω	alzo, levanto	»	ἀρ–	>	»	ἦρα	»	ἀρῶ
ἀγγέλλω	anuncio	»	ἀγγελ–	>	»	ἤγγειλα	»	ἀγγελῶ
στέλλω	envío	»	στελ–	>	»	ἔστειλα	»	στελῶ
ἐγείρω	despierto	»	ἐγερ–	>	»	ἤγειρα	»	ἐγερῶ
κτείνω	mato	»	κτεν–	>	»	ἔκτεινα	»	κτενῶ
κρίνω	juzgo	»	κριν–	>	»	ἔκρινα	»	κρινῶ
σπείρω	siembro	»	σπερ–	>	»	ἔσπειρα	»	σπερῶ
φθείρω	corrompo	»	φθερ–	>	»	ἔφθειρα	»	φθερῶ

VOCABULARIO 18°

αἴρω	alzo, levanto
ἀρκέω	basto, me contento
δέρω	golpeo
ἐπαινέω	alabo
κλίνω	inclino
μιαίνω	mancillo, deshonro
πράσσω	hago
σκανδαλίζω	hago caer
σπείρω	siembro
τάσσω	ordeno
τελέω	cumplo, acabo
φθείρω	corrompo
φυλάσσω	guardo
ὁ ἀμνός, οῦ	el cordero
ὁ Ἰακώβ	Jacob
ὁ κράβαττος, ου	el lecho
ὁ ποταμός, οῦ	el río
τὸ ποτήριον, ου	el vaso, la copa
καθώς (adv.)	como
κακῶς (adv.)	mal
καλῶς (adv.)	bien
ὀπίσω (adv. y prep.con GEN.)	después, detrás

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. ἐδίωξαν τοὺς λῃστὰς οἳ ἀπῆγον τὰ πρόβατα. 2. οἱ δὲ λεπροὶ ἐπίστευσαν τῷ λόγῳ τοῦ Ἰησοῦ. 3. ἔπεμψας τοὺς τελώνας ἀγοράσαι τὰ ἱμάτια. 4. σῶσον τὸ ἀργύριον ἀπὸ τῶν λῃστῶν. 5. σῷζε τὸν λαόν σου ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. 6. ἐκαθαρίσαμεν αὐτοὺς ἐν τῷ ποταμῷ. 7. ὁ διδάσκαλος αὐτὸς ἐθαύμασε τὴν σοφίαν τῶν μαθητῶν. 8. διὰ τοῦτο οὐ δεῖ σκανδαλίζειν τοὺς πιστούς. 9. βάστασον τὸ πλοῖον ἀπὸ τῆς θαλάσσης. 10. ἐκέλευσε τὸν λεπρὸν ὁ προφήτης καθαρίσαι ἑαυτὸν ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ. 11. καθὼς ἠγάπησέν με ὁ πατήρ (el Padre), κἀγὼ ὑμᾶς ἠγάπησα· μείνατε ἐν τῇ ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ. 12. ἀπεκρίνατο αὐτῷ Ἰησοῦς· εἰ (si) κακῶς ἐλάλησα, μαρτύρησον περὶ τοῦ κακοῦ· εἰ δὲ καλῶς, τί (por qué) με δέρεις; 13. οὐ γὰρ ἀπέστειλέν με Χριστὸς βαπτίζειν ἀλλὰ εὐαγγελίζεσθαι. 14. σοὶ λέγω, ἔγειρε, ἆρον τὸν κράβαττόν σου καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου. 15. οἱ δὲ υἱοὶ Ἰακὼβ ἀπέκτειναν τοὺς ἀνθρώπους, οἳ τὴν ἀδελφὴν αὐτῶν ἐμίαναν.

N.B. A partir de esta lección se interrumpe la presentación de ejercicios de traducción al griego, dado el valor exclusivamente propedéutico de los mismos.

LECCIÓN DECIMOCTAVA

§ 91 - El Aoristo fuerte o segundo

El Aoristo fuerte se distingue del débil en que carece de característica. Se forma, en efecto, uniendo las desinencias al tema verbal mediante la vocal temática ε o bien ο (cfr.§ 7b) según la siguiente fórmula:

AUMENTO+TEMA VERBAL+VOC.TEM.+DESINENCIAS DE LOS TIEMPOS HISTÓRICOS

ἐ – βάλ – ο – μεν (Ind.,I pers.plur.)

OBSERVACIONES

a) Las desinencias son, para el Indicativo y el Optativo, las de los tiempos históricos (cfr.§ 35); para los otros modos las del Presente.

b) En el Indicativo, el Aoristo fuerte es, por tanto, muy semejante al Imperfecto; en el Subjuntivo y en el Imperativo, en cambio, sigue la conjugación de los modos correspondientes del Presente. La diferencia esencial consiste en el hecho de que el Aoristo fuerte se construye a partir del *tema verbal* (cfr.§ 80), mientras que el Imperfecto se basa en el tema del Presente (cfr.§ 39).

c) No existe una regla que establezca qué verbos tienen el Aoristo fuerte y cuáles el débil. Generalmente, los verbos que tienen el tema del Presente idéntico al tema verbal *no* tienen el Aoristo fuerte, porque de otra manera no se podría distinguir entre el Aoristo y el Imperfecto (en el Indicativo) y entre el Aoristo y el Presente (en el Subjuntivo y el Imperativo).

d) Como se ha dicho a propósito del Aoristo débil sigmático, vale también para el Aoristo fuerte la precisión de que sólo la traducción del Indicativo responde efectivamente a la indicada en el recuadro (cfr.§ 92); la traducción de todos los otros modos está, en cambio, indicada a manera de ejemplo y deberá ser adaptada al contexto en el que cada forma se halla encuadrada. En muchos casos, en efecto, la lengua italiana/española, aunque compleja y articulada, no puede reflejar la inmensa riqueza de matices que el sistema verbal griego permite expresar, concentrando en una sola forma el elemento cronológico y el referente a la acción.

e) Damos a continuación una lista de los verbos más comunes, entre los cerca de ciento veinte que tienen el Aoristo fuerte. Para cada uno de ellos, además de la I pers. sing. del Presente y del Aoristo, indicamos también el tema verbal y la I pers. sing. del Futuro, para que el estudiante se acostumbre a memorizar las formas más importantes de tales verbos, con el fin de que pueda reconocerlos en la lectura de los fragmentos griegos; a su tiempo serán añadidos los del Perfecto (cfr.§ 113-124) y los del Aoristo pasivo (§§ 126-129).

PRESENTE	T.V.	AORISTO FUERTE	FUTURO
ἄγω, conduzco	ἀγ–	ἤγαγον	ἄξω
ἁμαρτάνω, me equivoco, peco	ἁμαρτ–	ἥμαρτον	ἁμαρτήσομαι
ἀποθνῄσκω, muero	ἀποθαν–	ἀπέθανον	ἀποθανοῦμαι
βάλλω, arrojo	βαλ–	ἔβαλον	βαλῶ
γί (γ) νομαι, vengo a ser	γν–/γεν–	ἐγενόμην	γενήσομαι
εὑρίσκω, encuentro	εὑρ–	εὗρον	εὑρήσω
ἔχω, tengo	ἐχ–, σχ–	ἔσχον	ἕξω–σχήσω
κράζω, grito	κραγ–	ἔκραγον	κράξω
λαγχάνω, obtengo	λαχ–	ἔλαχον	λήξομαι
λαμβάνω, tomo, recibo	λαβ–	ἔλαβον	λή(μ)ψομαι
λανθάνω, me oculto	λαθ–	ἔλαθον	λήσω
λείπω, dejo	λιπ–	ἔλιπον	λείψω
πάσχω, sufro	παθ–	ἔπαθον	πείσομαι
πίνω, bebo	πι–	ἔπιον	πίομαι
πίπτω, caigo	πετ–	ἔπεσον (*<ἔπετον)	πεσοῦμαι
πυνθάνομαι, me informo	πυθ–	ἐπυθόμην	πεύσομαι
τίκτω, engendro	τεκ–	ἔτεκον	τέξομαι
τρέπω, vuelvo	τρεπ–	ἔτραπον	τρέψω
τρέφω, alimento	τρεφ–	ἔτραφον	θρέψω[1]
τυγχάνω, obtengo	τυχ–	ἔτυχον	τεύξομαι
φεύγω, huyo	φυγ–	ἔφυγον	φεύξομαι

[1] Este Futuro pierde la aspiración de la última consonante del tema, al fundirse ésta con la característica del Futuro, dando lugar a una consonante doble. Por ello, la aspiración se transfiere a la otra consonante del tema, la inicial. Tal fenómeno recibe la denominación de ley de Gressmann. Cfr., para una analogía, Vocabulario 22°, nota 3.

§ 92 - Recuadro de las formas de la acción puntual. El Aoristo fuerte (II)

βάλλω, arrojo – T.V. βαλ –				
ACTIVO				
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἔ-βαλ-ο-ν	yo arrojé	
	II »	ἔ-βαλ-ε-ς	tú arrojaste	
	III »	ἔ-βαλ—ε(ν)	él arrojó	
	Plur. I pers.	ἐ-βάλ-ο-μεν	nosotros arrojamos	
	II »	ἐ-βάλ-ε-τε	vosotros arrojasteis	
	III »	ἔ-βαλ-ο-ν	ellos arrojaron	
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	βάλ-ω	que yo arroje	
	II »	βάλ-ῃς	que tú arrojes	
	III »	βάλ-ῃ	que él arroje	
	Plur. I pers.	βάλ-ω-μεν	que nosotros arrojemos	
	II »	βάλ-η-τε	que vosotros arrojéis	
	III »	βάλ-ω-σι(ν)	que ellos arrojen	
OPTATIVO	Sing. I pers.	βάλ-οι-μι	yo arrojaría (o arrojase)	
	II »	βάλ-οι-ς	tú arrojarías	
	III »	βάλ-οι	él arrojaría	
	Plur. I pers.	βάλ-οι-μεν	nosotros arrojaríamos	
	II »	βάλ-οι-τε	vosotros arrojaríais	
	III »	βάλ-οιε-ν	ellos arrojarían	
IMPERATIVO	Sing. II pers.	βάλ-ε	arroja tú	
	III »	βαλ-έ-τω	arroje él	
	Plur. II pers.	βάλ-ε-τε	arrojad vosotros	
	III »	βαλ-ό-ντων (βαλ-έ-τωσαν)	arrojen ellos	
INFINITIVO		βαλ-εῖν	arrojar, haber arrojado	
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	
	M.	βαλ-ών,	-όντος	que arrojó habiendo arrojado
	F.	βαλ-οῦσα,	-σης	
	N.	βαλ-όν	-όντος	

βάλλω, arrojo T.V. βαλ-			MEDIO	
INDICATIVO	Sing. I	pers.	ἐ-βαλ-ό-μην	yo me arrojé, arrojé por/para mí
	II	»	ἐ-βάλ-ου	tú te arrojaste, arrojaste por/para ti
	III	»	ἐ-βάλ-ε-το	él se arrojó, arrojó por/para sí
	Plur. I	pers.	ἐ-βαλ-ό-μεθα	nosotros nos arrojamos, arrojam.p/p.nost.
	II	»	ἐ-βάλ-ε-σθε	vosotros os arrojasteis, arrojast.p/p.vos.
	III	»	ἐ-βάλ-ο-ντο	ellos se arrojaron, arrojaron por/para sí
SUBJUNTIVO	Sing. I	pers.	βάλ-ω-μαι	que yo me arroje, arroje por/para mí
	II	»	βάλ-ῃ	que tú te arrojes, arrojes por/para ti
	III	»	βάλ-η-ται	que él se arroje, arroje por/para sí
	Plur. I	pers.	βαλ-ώ-μεθα	que nosotros nos arrojemos, arroj.p/p.nos.
	II	»	βάλ-η-σθε	que vosotros os arrojéis, arrojéis p/p. vos.
	III	»	βάλ-ω-νται	que ellos se arrojen, arrojen por/ para sí
OPTATIVO	Sing. I	pers.	βαλ-ο-ί-μην	yo me arrojaría, arrojaría por/para mí
	II	»	βάλ-ο-ι-ο	tú te arrojarías, arrojarías por/para ti
	III	»	βάλ-ο-ι-το	él se arrojaría, arrojaría por/para sí
	Plur. I	pers.	βαλ-ο-ί-μεθα	nosotros nos arrojaríamos,arroj. p/p. nostr.
	II	»	βάλ-ο-ι-σθε	vosotros os arrojaríais,arroj. por/para vos.
	III	»	βάλ-ο-ι-ντο	ellos se arrojarían,arrojarían por/para sí
IMPERATIVO	Sing. II	pers.	βαλ-οῦ	arrójate tú, arroja por/para ti
	III	»	βαλ-έ—σθω	arrójese él,arroje por/para sí
	Plur. II	pers.	βάλ-ε-σθε	arrojaos vosotros,arrojad por/para vosotr.
	III	»	βαλ-έ-σθων (βαλ-έ-σθωσαν)	arrójense ellos,arrojen por/para sí
INFINITIVO			βαλ-έ-σθαι }	arrojarse,arrojar por/para sí haberse arrojado,haber arrojado por/para sí
PARTICIPIO			NOM.	GEN.
	M.		βαλ-ό-μενος,	-ου } que se arrojó / que arrojó por/para sí
	F.		βαλ-ο-μένη,	-ης
	N.		βαλ-ό-μενον,	-ου

§ 93 - Verbos politemáticos

Tienen, además, el Aoristo fuerte siete verbos de amplio uso en el griego clásico, presentes también en el N.T., denominados verbos politemáticos, porque forman los diversos tiempos a base de distintas raíces (o temas verbales), tal vez vinculadas a la contraposición, bastante fuerte en la lengua griega de los orígenes, entre el aspecto durativo (Pres./Impf./Fut.), momentáneo (Aor.) y realizado (Perfecto) de la acción. Son los siguientes:

	Raíz (o T.V.)	Aor.fuerte	Futuro
αἱρέω, tomo, escojo	αἱρε–, ἑλ–	εἷλον	αἱρήσομαι
ἐσθίω, como	ἐδ–, φαγ–	ἔφαγον	φάγομαι
ἔρχομαι, voy	ἐρχ–, ἐλθ–/ἐλυθ–/ἐλευθ	ἦλθον	ἐλεύσομαι
λέγω, digo	λεγ–, ἐπ–, ἐρ–/ῥη–	εἶπον (*< Fε–Fεπ–ον)	λέξω/ἐρῶ
ὁράω, veo	ὁρα–, ἰδ–/εἰδ–/οἰδ–, ὀπ–	εἶδον	ὄψομαι
τρέχω, corro	θρεχ–, δραμ–	ἔδραμον	δραμοῦμαι
φέρω, llevo	φερ–, ἐγκ–/ἐνεκ–/ἐνοκ–, οἰ–	ἤνεγκον	οἴσω

OBSERVACIONES

a) Aparece bien claramente, en los verbos con Aor. fuerte, incluidos los politemáticos, la diferencia entre tema verbal y tema de Presente. Es debida a las razones indicadas en el § 6, entre las cuales tiene peculiar importancia la apofonía cualitativa y cuantitativa.

b) También el verbo ἔχω < * σέχω, con caída de la σ inicial, presenta apofonía cualitativa (σ) εχ/σχ.

c) Los aoristos ἤγαγον y εἶπον (politemáticos) presentan una reduplicación (cfr. § 113) que permanece en toda la conjugación del mismo Aoristo.

d) Los verbos γί–νο–μαι (en griego clás.= γί–γνο–μαι) y τί–κτω tienen el Presente con una especie de reduplicación: repiten, en la formación del tema de tal tiempo, la consonante inicial, a la que sigue una ι.

En particular, τίκτω< * τι–τκω, con metátesis[1] de τκ > κτ (grado cero); τεκ– (grado medio).

e) En el griego helenístico y bíblico, las desinencias del Aoristo primero, activo y medio, tienden a sobreponerse a las del Aoristo segundo. Están atestiguadas, en efecto, formas del Indicativo, como εἶπαν por εἶπον (cfr. λέγω, digo), ἦλθαν por ἦλθον (cfr. ἔρχομαι, voy), εἱλάμην por εἱλόμην (cfr.

[1] Se entiende por *metátesis*, el cambio entre dos consonantes contiguas, para facilitar la pronunciación.

αἱρέω, tomo), ἤνεγκα por ἤνεγκον (cfr. φέρω, llevo); ἔβαλαν por ἔβαλον (cfr. βάλλω, arrojo); del Imperativo, como εἰπόν por εἰπέ (cfr λέγω, digo) προσένεγκον por προσένεγκε (cfr. προσφέρω, ofrezco); del Infinitivo, como ἐνέγκαι por ἐνεγκεῖν (cfr. φέρω, llevo) etc.

f) Originariamente, el Aoristo radical temático se caracterizaba, en el arioeuropeo, por el acento sobre la vocal temática, cuyos rasgos aparecen atestiguados todavía en las formas nominales (cfr.§ 6, III):
Part. act. (M.): λιπών; Part. medio (M.): λιπόμενος; Inf. act.: λιπεῖν; Inf. medio: λιπέσθαι (cfr. λείπω, dejo) y en la II pers. sing. del Imperativo medio: λιποῦ (< λιπ–έ–σο).
Al mismo motivo ya citado es debida probablemente la posición del acento, en la II pers. sing. del Aoristo fuerte Imperativo de algunos verbos: εἰπέ (cfr. λέγω, digo), ἐλθέ (cfr. ἔρχομαι, voy), εὑρέ (cfr. εὑρίσκω, encuentro), ἰδέ (cfr. ὁράω, veo), λαβέ (cfr. λαμβάνω, tomo).
En el N.T. se encuentran también las formas ἴδε y λάβε.

VOCABULARIO 19º

αἱρέω	tomo, escojo	ὁ καιρός, οῦ	el tiempo, el momento
ἐμφανίζω	manifiesto	ἡ κλίνη, ης	el lecho
κατακρίνω	condeno	ἡ κώμη, ης	la aldea
λαγχάνω	obtengo	ἡ Μαρία, ας	María
λανθάνω	me oculto	ἡ Μαριάμ	María
μανθάνω	aprendo, estudio	ὁ νυμφίος, οῦ	el esposo
ὁράω	veo	ὁ παραλυτικός, οῦ	el paralítico
προσεύχομαι	ruego	ὁ σταυρός, οῦ	la cruz
τρέχω	corro	ὁ στρατιώτης, ου	el soldado
ἡ Αἴγυπτος, ου	Egipto	ὁ Φαρισαῖος, ου	el Fariseo
ὁ Ἡρῴδης, ου	Herodes	ἡ φυλή, ῆς	la tribu
ἡ θύρα, ας	la puerta	ἡ χήρα, ας	la viuda

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. μετὰ ταῦτα ἀπέθανεν ὁ πτωχός. 2. ἔμαθες, ὅτι ὁ τελώνης ἐκφέρει τὸ ἀργύριον ἐκ τῆς οἰκίας. 3. γινώσκομεν ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον. 4. ἴδετε τοὺς δεσπότας τῆς γῆς. 5. εἶπεν ὅτι πίνουσι τὸν οἶνον καὶ ἐσθίουσι τὸν ἄρτον. 6. μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς ἔδραμον τοῦτο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. 7. ὁ κύριος ἔπεμψε τὸν ἄγγελον αὐτοῦ σῴζειν με. 8. ὅτε οἱ μαθηταὶ ἦλθον εἰς τὸν οἶκον, ἀπήγγειλαν ὅτι ἀπέστειλεν αὐτοὺς ὁ κύριος. 9. ἐλθέτω τὰ παιδία πρός με. 10. ἦρεν οὖν τὸν σταυρὸν καὶ ἦλθεν ὀπίσω τοῦ Ἰησοῦ. 11. καὶ εἶπεν· οὐχ ὁρῶ τὴν δόξαν σου· ἐμφάνισόν μοι σεαυτόν. 12. οὐ μενεῖτε ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ, ἀλλ' ἀποθανεῖσθε ἐν τῇ γῇ τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν. 13. διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πάντα ὅσα (cuanto) προσεύχεσθε καὶ αἰτεῖσθε, πιστεύετε ὅτι ἐλάβετε, καὶ ἔσται ὑμῖν. 14. ὡς δὲ ἤκουσαν ταῦτα, ἔμειναν ἐν τῷ ἱερῷ. 15. κἀγὼ ἀγαπήσω αὐτὸν καὶ ἐμφανίσω αὐτῷ ἐμαυτόν.

LECCIÓN DECIMONOVENA

§ 94 - El Aoristo fortísimo (III)

El Aoristo fortísimo, denominado también tercero o *atemático,* no tiene un significado distinto del Aor. débil o fuerte; sólo se forma de modo diverso, uniendo las desinencias al tema verbal, de lo que le viene precisamente la denominación de "atemático" (sobre el concepto de flexión atemática, cfr. § 117). El aoristo fortísimo es muy raro en el N.T.: se encuentran algunas formas en los verbos siguientes (o en sus compuestos) y en algunos verbos en –μι (cfr. § 175-178).

PRESENTE		TEMA VERBAL	AORISTO TERCERO
βαίνω	voy	βα–/βη–	ἔβην
ἀναβαίνω	subo	ἀναβα–/ ἀναβη–	ἀνέβην
καταβαίνω	bajo	καταβα–/καταβη–	κατέβην
γι(γ)νώσκω	conozco	γνο–/γνω	ἔγνων
διδράσκω	huyo	δρᾰ–/δρᾱ–	ἔδραν
δύω	me sumerjo	δῠ–/δῡ–	ἔδυν

OBSERVACIONES

a) El aoristo tercero es atemático en toda la conjunción, excepto en la del Subjuntivo, que mantiene la típica vocal temática larga (ω/η), que se contrae con la vocal final del tema verbal, según las reglas ya estudiadas (cfr. § 65).

b) La vocal final del tema verbal se alarga, en la conjugación del Aoristo fortísimo, como queda indicado en los verbos mencionados.

c) En base a la ley de Osthoff, una vocal originariamente larga se abrevia:
1)- si va seguida de otra vocal de timbre oscuro (ο/ω); 2)- si va seguida de una líquida (λ/ρ) o nasal (μ/ν), a la que se une otra consonante[1]; 3)- si es el primer elemento de un diptongo al que sigue una consonante.
En el Aoristo fortísimo, la abreviación citada se encuentra en la III pers. plur. del Imperativo, en el Participio activo masculino y neutro y en el Optativo, en el cual el fenómeno se extiende, por analogia, del plural al singular.

d) El Aoristo atemático de los verbos en –ω se encuentra solamente en la forma activa y tiene casi siempre significación intransitiva. En el caso de que en un mismo verbo se den el Aoristo débil y el fortísimo, el primero asume valor transitivo, el otro valor intransitivo.

[1] Única excepción a tal ley constituye el Pres. Subj., III pers. plur., λύωνται, en vez de λύονται, para evitar confusión con el Pres. Indicativo.

§ 95 - Recuadro de las formas de la acción puntual. Aoristo III (fortísimo)

		Presente: βαίνω, ando T.V. βα–/βη–		Presente:δι–δρά–σκω, huyo T.V. δρᾰ–/δρᾱ–	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἔ–βη–ν	yo anduve	ἔ–δρα–ν	yo huí
	II »	ἔ–βη–ς	tú anduviste	ἔ–δρα–ς	tú huiste
	III »	ἔ–βη	él anduvo	ἔ–δρα	él huyó
	Plur. I pers.	ἔ–βη–μεν,	nosotr.anduvimos	ἔ–δρα–μεν	nosotros huimos
	II »	ἔ–βη–τε,	vosotr.anduvisteis	ἔ–δρα–τε	vosotros huisteis
	III »	ἔ–βη–σαν,	ellos anduvieron	ἔ–δρα–σαν	ellos huyeron
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	βῶ	que yo ande	δρῶ	que yo huya
	II »	βῇς	que tú andes	δρᾷς	que tú huyas
	III »	βῇ	que él ande	δρᾷ	que él huya
	Plur. I pers.	βῶ–μεν	que nosotros andemos	δρῶ–μεν	que nosotros huyamos
	II »	βῆ–τε	que vosotros andéis	δρᾶ–τε	que vosotros huyáis
	III »	βῶ–σι(ν)	que ellos anden	δρῶ–σι(ν)	que ellos huyan
OPTATIVO	Sing. I pers.	βα–ίη–ν	yo andaría (o anduviera)	δρα–ίη–ν	yo huiría (o huyese)
	II »	βα–ίη–ς	tú andarías	δρα–ίη–ς	tú huirías
	III »	βα–ίη	él andaría	δρα–ίη	él huiría
	Plur. I pers.	βα–ίη–μεν, βαῖ–μεν	nosotros andaríamos	δρα–ίη–μεν δραῖμεν	nosotros huiríamos
	II »	βα–ίη–τε βαῖ–τε	vosotros andaríais	δρα–ίη–τε, δραῖτε	vosotros huiríais
	III »	βα–ίη–σαν βαῖ–εν	ellos andarían	δρα–ίη–σαν δραῖεν	ellos huirían
IMPERATIVO	Sing. II pers.	βῆ–θι	anda tú	δρᾶ–θι	huye tú
	III »	βή–τω	ande él	δρά–τω	huya él
	Plur. II pers.	βῆ–τε	andad vosotros	δρᾶ–τε	huid vosotros
	III »	βά–ντων (βή–τωσαν)	anden ellos	δρά–ντων (δρά–τωσαν)	huyan ellos
INFINITIVO		βῆναι	andar, haber andado	δρᾶναι	huir, haber huído
PARTICIPIO		NOM. GEN.		NOM. GEN.	
	M.	βά–ς, βάντος	que anduvo habiendo andado	δράς, δράντος	que huyó habiendo huído
	F.	βᾶσα, βάσης		δρᾶσα, δράσης	
	N.	βά–ν, βάντος		δράν, δράντος	

N.B. Respecto de la traducción de los diversos Modos del Indicativo, vale, también para el Aoristo fortísimo, cuanto se ha dicho respecto del débil y del fuerte (cfr. § 91d).

Recuadro de las formas de la acción puntual. Aoristo III (fortísimo)

		Presente: γι–γνώ–σκω, conozco T.V. γνο/γνω		Presente: δύ–ω, me sumerjo T.V. δῠ/δῡ	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἔ–γνω–ν	yo conocí	ἔ–δυ–ν	yo me sumergí
	II »	ἔ–γνω–ς	tú conociste	ἔ–δυ–ς	tú te sumergiste
	III »	ἔ–γνω	él conoció	ἔ–δυ	él se sumergió
	Plur. I pers.	ἔ–γνω–μεν	nosotros conocimos	ἔ–δυ–μεν	nost.nos sumergimos
	II »	ἔ–γνω–τε	vosotr. conocísteis	ἔ–δυ–τε	vosot.os sumergisteis
	III »	ἔ–γνω–σαν	ellos conocieron	ἔ–δυ–σαν	ellos se sumergieron
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	γνῶ	que yo conozca	δύ–ω	que yo me sumerja
	II »	γνῷς	que tú conozcas	δύ–ῃς	que tú te sumerjas
	III »	γνῷ	que él conozca	δύ–ῃ	que él se sumerja
	Plur. I pers.	γνῶ–μεν	que nostr.conozcamos	δύ–ω–μεν	que nost.nos sumerjamos
	II »	γνῶ–τε	que vostr.conozcáis	δύ–η–τε	que vost.os sumerjáis
	III »	γνῶ–σι(ν)	que ellos conozcan	δύ–ω–σι(ν)	que ellos se sumerjan
OPTATIVO	Sing. I pers.	γνο–ίη–ν	yo conocería (o conociese)	δυ–ίη–ν	yo me sumergería (o me sumergiese)
	II »	γνο–ίη–ς	tú conocerías	δυ–ίη–ς	tú te sumergerías
	III »	γνο–ίη	él conocería	δυ–ίη	él se sumergería
	Plur. I pers.	γνο–ίη–μεν γνο–ῖμεν	nosotr.conoceríamos	δύη–μεν, δυῖμεν	nost.nos sumergeríamos
	II »	γνο–ίη–τε γνο–ῖτε	vostr. conoceríais	δύη–τε, δυῖ–τε	vost.os sumergeríais
	III »	γνο–ίη–σαν γνο–ῖεν	ellos conocerían	δύη–σαν, δυῖ–εν	ellos se sumergerían
IMPERATIVO	Sing. II pers.	γνῶ–θι	conoce tú	δῦ–θι	sumérgete tú
	III »	γνώ–τω	conozca él	δύ–τω	sumérjase él
	Plur. II pers.	γνῶ–τε	conoced vosotros	δῦ–τε	sumergíos vosotros
	III »	γνό–ντων (γνώ–τωσαν)	conozcan ellos	δύ–ντων (δύ–τωσαν)	sumérjanse ellos
INFINITIVO		γνῶναι	conocer, haber conocido	δῦναι	sumergirse, haberse sumergido
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
	M.	γνούς,	γνόντος	δύς,	δύντος
	F.	γνοῦσα,	γνούσης	δῦσα,	δύσης
	N.	γνόν,	γνόντος	δύν,	δύντος
			que conoció habiendo conocido		que se sumergió, habiéndose sumergido

N.B. Respecto de la traducción de los diversos Modos del Indicativo, vale, también para el Aoristo fortísimo, cuanto se ha dicho a propósito del débil y del fuerte (cfr. § 91d).

VOCABULARIO 20º

ἀναβαίνω	subo	τίκτω	engendro
δύω (δύνω)	(me) sumerjo, me oculto	τυγχάνω	obtengo
καταβαίνω	bajo	φωνέω	llamo, grito
ὀφείλω	debo, debería	ἡ βροχή, ῆς	la lluvia
πάσχω	sufro	ἡ παρανομία, ας	la iniquidad
πνέω	soplo	ὁ ψευδοπροφήτης, ου	el falso profeta
προσκόπτω	choco, tropiezo	δυνατός, ή, όν	posible
πυνθάνομαι	me informo		

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. ἔβημεν εἰς τὸ ἱερὸν ἐν ἐκείνῃ ὥρᾳ. 2. ἐβάλομεν τοὺς λίθους εἰς τὴν θάλασσαν. 3. αὐτὸς γὰρ Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ χώρᾳ τιμὴν οὐκ ἔχει. 4. οἱ προφῆται ἔφυγον εἰς τὴν ἔρημον. 5. ἐν τούτῳ γινώσκομεν τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ, ὅτι ἔπεμψε τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν ἀγαπητὸν εἰς τὸν κόσμον. 6. καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ προσέκοψαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ ἔπεσεν. 7. εἶπεν ὅτι δεῖ παθεῖν πολλά (muchas cosas - i. e. sufrimientos). 8. εἶδον ὅτι ἠγάγομεν τὸν ὄχλον εἰς τὴν συναγωγήν. 9. οἱ ψευδοπροφῆται μισθὸν ἀδικίας ἠγάπησαν, ἔλεγξιν (lección) δὲ ἔσχον ἰδίας παρανομίας. 10. ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις ἔκριναν οἱ κριταὶ τὸν λαὸν Ἰσραήλ. 11. ἀγαπητοί, εἰ (si) οὕτως ὁ θεὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ἀλλήλους ἀγαπᾶν. 12. ἐπύθετο οὖν τὴν ὥραν παρ' αὐτῶν καὶ ἔγνω οὖν ἐκεῖνος ὅτι ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐγένετο ἐν ᾗ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ὁ υἱός σου ζῇ, καὶ ἐπίστευσεν αὐτὸς καὶ ἡ οἰκία αὐτοῦ.

LECCIÓN VIGÉSIMA

§ 96 - Declinación de los nombres con el tema en consonante (tercera declinación)

A las dos declinaciones estudiadas hasta ahora pertenecen nombres con el tema en vocal áspera: en ο (cfr. §§ 11,15,19), en α/η (cfr. §§ 23-30). Queda por tratar la tercera declinación, a la que pertenecen sobre todo sustantivos con el tema que termina en consonante; por ello algunas gramáticas la denominan también "declinación consonántica"; sin embargo, ella incluye también nombres en vocal suave y diptongo. La tercera declinación es denominada también atemática: en ella, en efecto, las desinencias se unen directamente al tema nominal.

El tema de un sustantivo de la tercera declinación puede deducirse del Genitivo, quitándole la desinencia –ος, y su individuación es necesaria para comprender cómo tiene lugar la flexión del nombre mismo.

A la tercera declinación, la más compleja con mucho y la más rica de términos entre las tres, pertenecen nombres masculinos, femeninos y neutros. En base a la letra final del tema, los sustantivos de la III declinación pueden subdividirse en los siguientes grupos:

I. Temas en consonante muda:	a) Labiales:π, β, φ b) Guturales:κ, γ, χ c) Dentales:τ, δ, θ
II. Temas en consonantes sonoras:	a) Nasales:ν b) Líquidas:λ,ρ
III. Temas en *sigma* con elisión.	
IV. Temas en vocal suave:	a) ι b) υ
V. Temas en diptongo.	

§ 97 - Desinencias de la tercera declinación

SINGULAR			
	MASC.-FEM.		NEUTRO
NOM.	–ς	–	–
GEN.	–ος		–ος
DAT.	–ι		–ι
AC.	–ᾰ	ν	–
VOC.	–ς	–	

PLURAL		
	MASC.-FEM.	NEUTRO
NOM.	–ες	–ᾰ
GEN.	–ων	–ων
DAT.	–σι(ν)	–σι(ν)
AC.	–ᾰς	–ᾰ
VOC.	–ες	–ᾰ

OBSERVACIONES

a) El NOM. sing. de los nombres masculinos y femeninos puede ser sigmático (la vocal que precede a la desinencia se mantiene, en tal caso, igual en toda la declinación), o bien asigmático, es decir privado de la desinencia (se verifica entonces una alternancia cuantitativa predesinencial: vocal larga en el NOM.; vocal breve en los otros casos); en los nombres neutros, en cambio, el NOM. sing. está constituido por el tema puro y resulta, como siempre, igual en el AC. y en el VOC. (casos directos).

b) La desinencia del AC. sing., masculino y femenino, es de dos tipos: ᾰ/ν, los cuales representan dos resultados diversos de una misma antigua forma arioeuropea.

c) El VOC. sing., masculino y femenino, puede ser o bien igual al nominativo o constituido por el tema puro; el VOC. plural es siempre igual al NOM.

d) Las desinencias del plural, son comunes a todos los tipos de temas; pero el neutro en el NOM., AC. y VOC. (casos directos) presenta una desinencia única, constituida por una –ᾰ.

e) También en los nombres de la III declinación, como en los de las otras dos, el acento tiende a permanecer allí donde se encuentra en el NOM., siempre que lo permitan las normas generales ya indicadas (cfr. § 3); sin embargo se distinguen los monosílabos, que toman el acento en la última sílaba en los casos oblicuos (GEN./DAT.), tanto en el singular como en el plural (tal acento es circunflejo en sílaba larga por naturaleza, es decir, en el GEN. plural; agudo, en cambio, sobre sílaba breve, es decir, en el GEN. y DAT. sing. y en el DAT. plur.); en los otros casos del sing. y del plur., el acento permanece sobre la sílaba que lo llevaba en el NOM. singular.

f) Se exceptúan los participios monosilábicos (p.ej.: GEN. sing. ὄντος, plur ὄντων, DAT. plur. οὖσι, del Part. Pres. de εἰμί: ὤν–οὖσα–ὄν), y algunos nombres que acentúan la última sólo en el GEN. y DAT. singulares y en el DAT. plur. - por tanto *no* en el GEN. plur.: φῶς, φωτός = luz (Sant 1,17); παῖς, παιδός = niño, siervo (cfr. Lc 15,26); el adjetivo πᾶς, πᾶσα, πᾶν = cada. todo, retrotrae el acento en el GEN. y en el DAT. plural: πάντων, πᾶσι (ν) (cfr. § 135).

Presentaremos ahora los varios temas o grupos de temas: labiales, guturales, dentales (este último dividido en subgrupos) etc.

Cada tema llevará un recuadro-modelo y un pequeño vocabulario, formado por palabras que siguen tal modelo (cuando se añada también un ejercicio de traducción, el vocabulario podrá contener, obviamente, palabras extrañas a la III declinación, pero necesarias para el ejercicio).

§ 98 - Temas en labial (π, β, φ) + σ = ψ

(Cfr. § 96,I,a)

Temas: λαιλαπ– (tempestad) - F.			
Sing.	NOM.	λαῖλαψ	< * λαιλαπ–ς
	GEN.	λαίλαπ–ος	
	DAT.	λαίλαπ–ι	
	AC.	λαίλαπ–α	
	VOC.	λαῖλαψ	< * λαιλαπ–ς
Plur.	NOM.	λαίλαπ–ες	
	GEN.	λαιλάπ–ων	
	DAT.	λαίλαψι(ν)	< * λαιλαπ–σι
	AC.	λαίλαπ–ας	
	VOC.	λαίλαπ–ες	

OBSERVACIONES

a) La labial, cualquiera que sea (π, β, φ), en el NOM. sing. y en el DAT. plur. se funde con la –σ de la desinencia, dando lugar a la consonante doble ψ.

b) El VOC. sing. es igual al NOM:

VOCABULARIO 21°

ὁ Αἰθίοψ, Αἰθίοπος	el Etíope
ὁ Ἄραψ, Ἄραβος	el Árabe
ὁ κώνωψ, κώνωπος	el mosquito [1]
ἡ λαῖλαψ, λαίλαπος	la tempestad
ὁ λίψ, λιβός	viento del sudoeste, ábrego
ὁ μώλωψ, λώλωπος	la herida, la plaga
ὁ σκόλοψ, σκόλοπος	el palo, el aguijón [2]

[1] Cfr. Mt 23, 24.
[2] Cfr. II Cor 12, 7.

§ 99 - Temas en gutural (κ, γ, χ)

(cfr. § 96, I, b)

Tema: φυλακ–		(guardia) - M.	
Sing.	NOM.	φύλαξ	< * φυλακ–ς
	GEN.	φύλακ–ος	
	DAT.	φύλακ–ι	
	AC.	φύλακ–α	
	VOC.	φύλαξ	
Plur.	NOM.	φύλακ–ες	
	GEN.	φυλάκ–ων	
	DAT.	φύλαξι(ν)	< * φυλακ–σι
	AC.	φύλακ–ας	
	VOC.	φύλακ–ες	

OBSERVACIONES

a) La gutural, cualquiera que ella sea (κ, γ, χ), en el NOM. sing. y en el DAT. plural se funde con la σ de la desinencia, dando lugar a la consonante doble ξ.

b) El VOC. sing. es igual al NOM.

VOCABULARIO 22°

ἡ ἀλώπηξ, ἀλώπεκος	la zorra [1] (Mt 8,20; Lc 13,32)
ἡ γυνή, γυναικός	la mujer [2]
ἡ θρίξ, τριχός	el cabello [3]
ἡ μάστιξ, μάστιγος	el azote, la plaga, la enfermedad
ὁ πίναξ, πίνακος	la tablilla, la fuente, el cuadro
ἡ πτέρυξ, πτέρυγος	el ala
ἡ σάλπιγξ, σάλπιγγος	la trompeta
ἡ σάρξ, σαρκός	la carne
ὁ φύλαξ, φύλακος	el guardia, el vigilante

[1] Este sustantivo alarga la última vocal en el NOM. singular, a pesar de que el nominativo es sigmático.

[2] El tema no forma el NOM., de modo regular, con la adicción de una ς que se funde con la gutural, dando lugar a una ξ, sino con la forma irregular γυνή. También el VOC. es anómalo: γύναι. En cuanto al acento, sigue las reglas de los monosílabos (§ 97e).

[3] Este nombre (cuyo tema se deduce fácilmente del GEN.), pierde la aspiración de la segunda sílaba (χ), cuando la gutural aspirada se funde con la ς del NOM., dando lugar a la consonante doble ξ. Lo mismo ocurre en el DAT. plur.

En tales casos se restablece el tema originario, que comienza con θ, que ha sufrido disimilación, en la declinación, por la ley de Grassmann. Por ello, en todos los casos, salvo en el NOM. sing. y en el DAT. plur., la letra inicial es τ, pero en el vocabulario se constata el NOM., con la letra θ.

Temas en dental (τ, δ, θ)

(cfr. § 96, 1, c)

§ 100 - A) Nombres en dental simple, barítonos

Tema: χαριτ–		**(gracia) - F.**
Sing.	NOM.	χάρις
	GEN.	χάριτ–ος
	DAT.	χάριτ–ι
	AC.	χάριν
	VOC.	χάρις
Plur.	NOM.	χάριτ–ες
	GEN.	χαρίτ–ων
	DAT.	χάρισι(ν)
	AC.	χάριτ–ας
	VOC.	χάριτ–ες

OBSERVACIONES

a) Delante de la–σ del NOM. sing. M. y del DAT. plur., la dental cae. Si es simple (es decir, no va precedida de otra consonante), cae sin compensación; si va precedida de una ν, cae con compensación (cfr. § 103)

b) Los nombres en dental simple comprenden nombres masculinos, femeninos y neutros; los precedidos por ν, sólo nombres masculinos.

c) El AC. sing. toma la desinencia –ν, por analogía con los temas en vocal suave ι/υ (cfr. § 96 - IV, a/b y §§ 110-111), que es propia de ellos. Obviamente, la dental que precede la –ν, cae.

d) El VOC. sing. es igual al NOM.

VOCABULARIO 23°

ἡ	ἔρις, ἔριδος	la disputa
ὁ/ἡ	ὄρνις, ὄρνιθος	el pájaro, la gallina (*ornito*logía)
ἡ	χάρις, χάριτος	la gracia (*carid*ad) [1]

[1] En Hch 24, 27 se encuentra un acusativo χάριτα.

§ 101 - B) Nombres en dental simple, oxítonos o monosilábicos

Tema: πατριδ-	(patria) - F.	
Sing.	NOM.	πατρίς
	GEN.	πατρίδ–ος
	DAT.	πατρίδ–ι
	AC.	πατρίδ–α
	VOC.	πατρίς
Plur.	NOM.	πατρίδ–ες
	GEN.	πατρίδ–ων
	DAT.	πατρίσι(ν)
	AC.	πατρίδ–ας
	VOC.	πατρίδ–ες

OBSERVACIONES

a) Los temas en dental simple, oxítonos (acento agudo en la última sílaba) o monosilábicos, tienen generalmente el AC. sing en ᾰ (cfr. los nombres consignados en el VOCABULARIO 24º)

b) El Voc. sing. es igual al Nom.

VOCABULARIO 24º

ἡ	ἀκρίς, ἀκρίδος	la langosta
ἡ	ἀσπίς, ἀσπίδος	la serpiente
ἡ	Ἑλλάς, Ἑλλάδος	Grecia
ἡ	ἐλπίς, ἐλπίδος	la esperanza
ἡ	κλείς, κλειδός	la llave[1]
ἡ	λαμπάς, λαμπάδος	la lámpara
ὁ/ἡ	παῖς, παιδός	el niño, el hijo, el siervo
ἡ	πατρίς, πατρίδος	la patria
ἡ	σφραγίς, σφραγίδος	el sello, la marca
ὁ	Φίλιππος, ου	Felipe

[1] Tiene un AC. sing κλεῖν y un plural κλεῖς, junto a los regulares κλεῖδα y κλεῖδας.

§ 102 - C) Nombres neutros en dental simple

Tema: βρωματ– (alimento)		
Sing.	NOM.	βρῶμα
	GEN.	βρώματ–ος
	DAT.	βρώματ–ι
	AC.	βρῶμα
	VOC.	βρῶμα
Plur.	NOM.	βρώματ–α
	GEN.	βρωμάτ–ων
	DAT.	βρώμασι(ν)
	AC.	βρώματ–α
	VOC.	βρώματ–α

OBSERVACIONES

a) La mayor parte de los nombres neutros que no toman desinencia alguna en el NOM. sing. (cfr. § 97a), presenta el tema puro (sin la dental), derivado de un fenómeno fonético, propio del arioeuropeo, denominado "vocalización de las sonoras". Con el término "sonoras" se indican precisamente λ–μ–ν–ρ (y también los signos desaparecidos Ϝ y j), procedentes, en griego, de las correspondientes letras arioeuropeas, convencionalmente señaladas con l̥-m̥-n̥-r̥; ellas, a diferencia de las consonantes propiamente dichas, contienen en sí también un sonido vocálico, que se manifiesta de diverso modo, según las circunstancias, dando lugar precisamente a formas de vocalización, no insólitas en el griego histórico, como se verá.

Ej.: m̥/n̥ > α; l̥ > αλ/λα; r̥ > αρ/ρα

De tal fenómeno deriva la terminación en –α de muchos de los nombres neutros de la III declinación, en los que la dental –τ, presente en el tema de los casos diversos del NOM., AC., VOC. sing. y DAT. plur., constituye probablemente una ampliación eufónica.

Ej.: NOM. * ὀνο -m(e)n̥– > ὄνο–μα (lat. nomen)
GEN. * ονο -m(e)n̥ - τος > ὀνό–μα–τος

b) NOM., AC. y VOC. plur., tienen, como siempre en los nombres neutros, la misma desinencia –ᾰ.

c) Otros nombres consignados en el VOCABULARIO 25° tienen el tema en –τ en el NOM., AC. y VOC., pero la τ al final de la palabra, como siempre, cae.

Ej.: μέλι < * μελιτ

Cuando en su lugar aparece, en el NOM., AC. y VOC. sing., otra consonante, se trata, tal vez, de un tema diverso.

Ej.: NOM φώς (hombre); GEN. φωτός

d) El sustantivo φώς (luz) no es perispómeno en el GEN. plur. (cfr. Sant 1,17).

e) El tema γαλακτ–, en el NOM. AC y VOC. sing., no pierde solamente la –τ, sino también la κ, dando lugar a la forma γάλα, leche (GEN. γάλακτος, DAT. plur. γάλαξι/ν). Cfr. "galáctico".

f) El tema νυκτ– pierde la τ y, no siendo neutro, toma en el NOM. sing. la ς, que se funde con la κ, dando lugar a la forma νύξ, la noche (GEN. νυκτός, DAT. pl. νυξί–ν).

VOCABULARIO 25º

τὸ αἷμα, αἵματος	la sangre
τὸ ἅλας, ἅλατος	la sal
τὸ βούλημα, βουλήματος	la voluntad
τὸ βρῶμα, βρώματος	el alimento
τὸ γόνυ, γόνατος	la rodilla
τὸ γράμμα, γράμματος	la letra
τὸ κέρας, κέρατος	el cuerno
τὸ μέλι, μέλιτος	la miel
τὸ ὄναρ, ὀνείρατος	el sueño
τὸ ὄνομα, ὀνόματος	el nombre
τὸ οὖς, ὠτός (> * ουσατος)	la oreja
τὸ πνεῦμα, πνεύματος	el soplo, el espíritu
τὸ ῥῆμα, ῥήματος	la palabra, el hecho
τὸ στόμα, στόματος	la boca
τὸ σῶμα, σώματος	el cuerpo
τὸ τέρας, τέρατος	el prodigio
τὸ ὕδωρ, ὕδατος	el agua
τὸ φρέαρ, φρέατος	el pozo
τὸ φῶς, φωτός	la luz
αἰνέω	alabo
παίζω	me divierto, me burlo

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. οἱ προφῆταί σου, Ἰσραήλ, ὡς ἀλώπεκες ἐν ταῖς ἐρήμοις εἰσίν. 2. οἱ παῖδες ἔλαβον τὴν κλεῖδα καὶ τὰς θύρας ἤνοιξαν. 3. ὁ ἀπόστολος σκόλοπα εἶχεν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ. 4. Παῦλον ἐποίησεν ὁ κύριος διάκονον τῆς καινῆς διαθήκης, οὐ γράμματος ἀλλὰ πνεύματος. 5. τίς (quién) ἄξιός ἐστιν ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον καὶ λῦσαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ; 6. ὁ θεὸς τῆς ἐλπίδος τηρῇ (conserve) ὑμᾶς ἐν πάσῃ (toda) χαρᾷ καὶ εἰρήνῃ διὰ τοῦ ἁγίου πνεύματος. 7. αἱ δέκα παρθένοι ἔλαβον τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν καὶ ἐξῆλθον εἰς τὸν γάμον. 8. ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτως καὶ ἡ χάρις βασιλεύσει διὰ δικαιοσύνης εἰς ζωὴν αἰώνιον διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν. 9. καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους. 10. ὑμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ ὅτι βλέπουσιν καὶ τὰ ὦτα ὑμῶν ὅτι ἀκούουσιν.

§ 103 - Temas en dental precedida de -ν (-ντ)

Los temas de nombres en dental precedida de -ν puede terminar en –αντ, –εντ (cfr. los Participios, de que se tratará aparte: § 141) –οντ.

Tema:		γιγαντ– (gigante)-M.	λεοντ–(león)-M.	ὀδοντ–(diente)-M.
Sing.	NOM.	γίγας	λέων	ὀδού–ς
	GEN.	γίγαντ–ος	λέοντ–ος	ὀδόντ–ος
	DAT.	γίγαντ–ι	λέοντ–ι	ὀδόντ–ι
	AC.	γίγαντ–α	λέοντ–α	ὀδόντ–ᾰ
	VOC.	γίγαν	λέον	ὀδούς
Plur.	NOM.	γίγαντ–ες	λέοντ–ες	ὀδόντ–ες
	GEN.	γιγάντ–ων	λεόντ–ων	ὀδόντ–ων
	DAT.	γίγασι(ν)	λέουσι(ν)	ὀδοῦσι (ν)
	AC.	γίγαντ–ας	λέοντ–ας	ὀδόντ–ᾰς
	VOC.	γίγαντ–ες	λέοντ–ες	ὀδόντ–ες

OBSERVACIONES

a) Hay que distinguir entre los temas en –αντ y los en –οντ, a propósito del NOM. y VOC. sing. y del DAT. plur., casos en que se dan relevantes diferencias entre los dos tipos.

b) Los temas en –αντ tienen el NOM. sigmático. Pero la desinencia –ς produce la caída del grupo ντ y el consiguiente alargamiento por compensación (cfr. § 6c) de la vocal que precede a la desinencia (ᾰ > ᾱ).

c) Los temas en –οντ tienen el NOM. asigmático (es decir, privado de la desinencia). La consonante muda τ, entonces, al final de palabra cae y la vocal que precede a la desinencia se alarga en ω.

d) El tema ὀδοντ– sigue la regla indicada en la letra b), con alargamiento de compensación en –ου.

e) La caída del grupo ντ, delante de la desinencia –σι del DAT. plur. produce en ambos tipos de temas, alargamiento de compensación, con las siguientes modalidades: ᾰ > ᾱ; ο> ου.

f) El VOC. sing. de los temas en –αντ y –οντ es, generalmente, igual al tema puro, sin τ, excepto en los nombres oxítonos, en que, por el contrario, es igual al NOM.

§ 104 - Temas en dental: Participios

La declinación de los temas en dental, y especialmente en –ντ, es particularmente importante, porque todos los Participios activos siguen tal modelo, en el masculino y en neutro. Lo sigue también, como veremos a su debido tiempo, el Participio Aoristo pasivo (cfr.§ 141).

Los Participios ya presentados en las lecciones precedentes son:
- Participio Presente activo (M. y N.), cfr.§ 66
- Participio Futuro activo (M. y N.), cfr.§§ 81-82
- Participio Aoristo débil sigmático activo (M. y N.), cfr.§ 88
- Participio Aoristo débil asigmático activo (M. y N.), cfr.§ 90
- Participio Aoristo fuerte activo (M. y N.), cfr.§ 92
- Participio Aoristo fortísimo activo (M. y N.), cfr.§ 94.

A título de ejemplo, sigue la declinación del Participio Presente activo, en los tres géneros (M., F. y N.), que vale, hechas las debidas distinciones, también para el Futuro (λύσων – λύσουσα – λῦσον) y para el Aoristo fuerte (βαλών – βαλοῦσα – βαλόν: Aoristo II de βάλλω).

λύ–ω , desato T.V. λυ–				
Tema: λυοντ–/λυουσα–/λυοντ–				
Sing.	NOM.	λύων	λύουσα	λῦον
	GEN.	λύοντ–ος	λυούσης	λύοντ–ος
	DAT.	λύοντ–ι	λυούσῃ	λύοντ–ι
	AC.	λύοντ–α	λύουσαν	λῦον
	VOC.	λύων	λύουσα	λῦον
Plur.	NOM.	λύοντ–ες	λύουσαι	λύοντ–α
	GEN.	λυόντ–ων	λυουσῶν	λυόντ–ων
	DAT.	λύουσι(ν)	λυούσαις	λύουσι (ν)
	AC.	λύοντ–ας	λυούσας	λύοντ–α
	VOC.	λύοντ–ες	λύουσαι	λύοντ–α

El Participio Perfecto activo M. y N. (cfr. Lección XXIII, §§ 113-115), sigue, en cambio, el esquema de los nombres en dental simple (τ), siempre de la III declinación.

Un estudio de los Participios, con recuadros incluidos, se encuentra en §§ 138-143, después de la consideración de los adjetivos de la II clase.

NOTAS SINTÁCTICAS

§ 105 - I) Uso del Participio

Anticipando la Lección específica sobre el Participio (cfr. §§ 144-152), se precisan, en esta nota sintáctica, algunas de sus características en griego. El Participio, que tiene diátesis activa, medio-pasiva, media y pasiva, tiene cuatro tiempos: *Presente*, cuando expresa una acción durativa o bien contemporánea a la expresada en la proposición principal; *Aoristo*, cuando expresa una acción puntual o incoativa, contemporánea o anterior respecto de la acción de la principal; *Perfecto*, cuando expresa el resultado de una acción pasada o una acción ya cumplida en relación a la de la principal; *Futuro* (que no expresa aspecto o cualidad verbal), cuando se refiere a una acción que no ha tenido todavía lugar, deseada o esperada.

En todos estos tiempos, el Participio puede aparecer:

1) como *atributo* de un sustantivo (*Participio atributivo:* ἐν τῇ παρούσῃ ἀληθείᾳ = en la verdad que está presente, es decir, que se posee, II Pe 1,12);

2) como *sustantivo* (*Participio sustantivado:* ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω= el que está habituado a robar, que no robe más, Ef. 4,28);

3) como *aposición* (*Participio conjunto:* expresa una circunstancia accesoria, respecto de la acción expresada en la proposición principal, y en italiano/castellano puede ser traducido por un gerundio o con oraciones temporales, causales, concesivas, etc.: οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐδόξαζον τὸν θεόν = cuando le hubieron oído, comenzaron a glorificar a Dios, Hch 21,20).

El Participio futuro tiene, frecuentemente, valor final y está poco atestiguado en el N.T.

II) Función sintáctica del artículo

El artículo es utilizado, a veces, delante de una palabra o de un grupo de palabras (un adjetivo, un adverbio, un Participio, un Infinitivo, un complemento con preposición), para substantivarlos:

Ejs.:
- ὁ πονηρός = el maligno (cfr. Mt 13,19);
- οἱ ἔξω = los de fuera, los extranjeros, los paganos (cfr.Col 4,5);
- ὁ πλησίον = el vecino, el prójimo (Mt 5,43);
- ὁ διώκων = el que persigue, el perseguidor (cfr.Gal 1,23);
- τὸ λέγειν = el decir
- οἱ παρ' αὐτοῦ = los suyos, los parientes (Mc 3,21);
- ὁ ἀπ' ἀρχῆς = el que es desde el principio (cfr. I Jn 2,13).

Cuando se trata de partes indeclinables del discurso o de complementos con preposición, sólo el artículo queda sujeto a flexión, mientras que los adjetivos y Participios sustantivados se declinan de modo normal con el artículo.

VOCABULARIO 26°

ὁ ἄρχων, ἄρχοντος	el jefe, el comandante
ὁ γέρων, γέροντος	el viejo, el anciano
ὁ γίγας, γίγαντος	el gigante
ὁ θεράπων, θεράποντος	el servidor
ὁ λέων, λέοντος	el león
ὁ ὀδούς, ὀδόντος	el diente
ἡ παιδίσκη, ης	la sierva
οὐκέτι (adv.)	*no más*
ἅλλομαι	salto, me lanzo

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. καὶ εἶχον τρίχας ὡς τρίχας γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὡς λεόντων ἦσαν. 2. Μωϋσῆς (Moisés) μὲν πιστὸς ἦν ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ὡς θεράπων, Χριστὸς δὲ ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ. 3. καὶ τοῦτο εἰποῦσα ἀπῆλθην καὶ ἐφώνησεν Μαριὰμ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς. 4. ἐγὼ μὲν βαπτίζω ὑμᾶς ἐν ὕδατι, ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ. 5. οὐκέτι πολλὰ (muchas cosas) λαλήσω μεθ' ὑμῶν, ἔρχεται γὰρ ὁ τοῦ κόσμου ἄρχων. 6. ὁ ὢν ἐκ τῆς γῆς, ἐκ τῆς γῆς ἐστι καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ. 7. οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνων, ἵνα τις (quien) ἐξ αὐτοῦ φάγῃ μὴ ἀποθάνῃ. 8. ὁ προφήτης εὗρεν τὸ σῶμα ἐκείνου τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ὁ ὄνος καὶ ὁ λέων παρὰ τὸ σῶμα ἦσαν καὶ οὐκ ἔφαγεν ὁ λέων τὸ σῶμα. 9. ἰδοῦσα δὲ Σάρρα τὸν υἱὸν Ἀγὰρ παίζοντα μετὰ Ἰσαὰκ τοῦ υἱοῦ ἑαυτῆς εἶπεν τῷ Ἀβραάμ· ἔκβαλε τὴν παιδίσκην ταύτην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς. 10. ὁ χωλὸς περιεπάτει καὶ εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ ἱερὸν ἁλλόμενος καὶ αἰνῶν τὸν θεόν.

LECCIÓN VIGESIMOPRIMERA

§ 106 - Temas en nasal (–ν)

(cfr. § 96, II, a)

Tema: ποιμεν– (pastor) - M.		
Sing.	NOM.	ποιμήν
	GEN.	ποιμέν–ος
	DAT.	ποιμέν–ι
	AC.	ποιμέν–α
	VOC.	ποιμήν
Plur.	NOM.	ποιμέν–ες
	GEN.	ποιμέν–ων
	DAT.	ποιμέσιν
	AC.	ποιμέν–ας
	VOC.	ποιμέν–ες

OBSERVACIONES

a) De los temas en ν, la mayor parte tiene el NOM. sing. asigmático y presenta alternancia cuantitativa de la vocal que precede a la desinencia: larga en el NOM., breve en todos los otros casos del singular y del plural. Pero algunos nombres extienden la vocal larga del NOM. al resto de la declinación.

b) En el DAT. plural, la ν cae, delante del –σι de la desinencia, sin alargamiento de compensación de la vocal predesinencial.

c) Pocos nombres y adjetivos tienen, en cambio, el NOM. sing. sigmático, en que cae la ν contigua a la σ, así como en el DAT. plur.; cfr. como ejemplo, en el griego clásico, ὠδίς, dolor fuerte; δελφίς, delfín; en el N.T., el adjetivo μέλας–μέλαινα–μέλαν, negro (cfr. § 134).

d) El VOC. sing. es igual al tema puro, en los nombres barítonos (cfr. NOM. sing.:δαίμων, VOC. sing. δαῖμον); igual al NOM., en los nombres oxítonos (cfr. el ejemplo del recuadro).

e) El sustantivo κύων, κυνός (perro) forma todos los casos distintos del NOM. y VOC. sing., del tema κυν– (DAT. plur.κυσί–ν).

f) Pertenecen a este tipo muchos nombres propios: en el griego clásico, Ἀπόλλων (VOC. Ἄπολλον), Apolo; Ποσειδῶν (VOC. Πόσειδον), Poseidón; Ἀγαμέμνων (VOC. Ἀγάμεμνον), Agamenón, con acento retrotraído en el VOC. sing.; en el N.T., Γαλλίων (Hch 18,12.14.17), Galión; Ἰάσων, Jasón (Hch 17,5 ss); Σολομών, Salomón (Mt 6,29; 12,42; Jn 10,23). Son indeclinables: Σαμψών, Sansón (Heb 11,32) y Συμεών, Simeón (Lc 2,25.34; Hch 15,14; II Pe 1,1); cfr. § 30.

VOCABULARIO 27°

ὁ ἀγών, ἀγῶνος	la lucha
ὁ αἰών, αἰῶνος	el tiempo, el "mundo"
ὁ δαίμων, δαίμονος	genio (bueno o malo), el demonio
ὁ ἡγεμών, ἡγεμόνος	el conductor, el gobernador
ὁ κύων, κυνός	el perro
ὁ λιμήν, λιμένος	el puerto
ὁ μήν, μηνός	el mes
ὁ ποιμήν, ποιμένος	el pastor
ἡ φρήν, φρενός	la mente, el juicio
ἡ ὠδίν, ὠδίνος	el dolor fuerte

§ 107 - Temas en líquida (–λ, –ϱ)

(cfr. § 96, II, b)

El único sustantivo con el tema en –λ es ἅλς, ἁλός (sal): su declinación no presenta dificultad alguna (cfr. Apéndice I). En el N.T. aparece sólo una vez, en una variante de Mc 9,49. Normalmente se encuentra, en cambio, el término ἅλας, ἅλατος (8 veces), neutro (cfr. § 102).

Los temas en –ϱ son, por el contrario, bastante numerosos.

Tema: ῥητορ– (orador) - M.		
Sing.	NOM.	ῥήτωϱ
	GEN.	ῥήτοϱ–ος
	DAT.	ῥήτοϱ–ι
	AC.	ῥήτοϱ–α
	VOC.	ῥῆτοϱ
Plur.	NOM.	ῥήτοϱ–ες
	GEN.	ῥητόϱ–ων
	DAT.	ῥήτοϱ–σι (ν)
	AC.	ῥήτοϱ–ας
	VOC.	ῥήτοϱ–ες

OBSERVACIONES

a) Los nombres en –ϱ, que pueden ser masculinos, femeninos o neutros, tienen el NOM. asigmático.

b) Algunos de ellos (masculinos y femeninos que terminan en –τοϱ) presentan alternancia (apofonía) cuantitativa de la vocal que precede a la desinencia: larga en el NOM., breve en todos los otros casos del singular y del plur.; otros, en cambio (masculinos y femeninos que terminan en –τεϱ), mantienen siempre la vocal larga, que se extiende del NOM. sing. a toda la declinación del sing. y del plur.

c) Los neutros tienen el NOM. sing. igual al tema puro, sin apofonía cuantitativa de la vocal final.

d) El VOC. es igual al tema puro, en los nombres barítonos, mientras que es como el NOM. en los nombres oxítonos.

§ 108 - Temas en líquida (–ϱ) con apofonía

Temas:		πατεϱ– (padre) - M.	μητεϱ– (madre) - F.	θυγατεϱ– (hija)- F.
Sing.	NOM.	πατήϱ	μήτηϱ	θυγάτηϱ
	GEN.	πατϱ–ός	μητϱ–ός	θυγατϱ–ός
	DAT.	πατϱ–ί	μητϱ–ί	θυγατϱ–ί
	AC.	πατέϱ–α	μητέϱ–α	θυγατέϱ–α
	VOC.	πάτεϱ	μῆτεϱ	θύγατεϱ
Plur.	NOM.	πατέϱ–ες	μητέϱ–ες	θυγατέϱ–ες
	GEN.	πατέϱ–ων	μητέϱ–ων	θυγατέϱ–ων
	DAT.	πατϱά–σι (ν)	μητϱά–σι (ν)	θυγατϱά–σι (ν)
	AC.	πατέϱ–ας	μητέϱ–ας	θυγατέϱ–ας
	VOC.	πατέ–ϱες	μητέϱ–ες	θυγατέϱ–ες

Temas:		ἀστεϱ– (estrella) - M.	γαστεϱ– (vientre) - F.	ἀνεϱ– (hombre) - M.
Sing.	NOM.	ἀστήϱ	γαστήϱ	ἀνήϱ
	GEN.	ἀστέϱ–ος	γαστϱ–ός	ἀνδϱ–ός
	DAT.	ἀστέϱ–ι	γαστϱ–ί	ἀνδϱ–ί
	AC.	ἀστέϱ–α	γαστέϱ–α	ἄνδϱ–α
	VOC.	ἄστεϱ	γάστεϱ	ἄνεϱ
Plur.	NOM.	ἀστέϱ–ες	γαστέϱ–ες	ἄνδϱ–ες
	GEN.	ἀστέϱ–ων	γαστέϱ–ων	ἀνδϱ–ῶν
	DAT.	ἀστϱά–σι (ν)	γαστϱά–σι (ν)	ἀνδϱά–σι (ν)
	AC.	ἀστέϱ–ας	γαστέϱ–ας	ἄνδϱ–ας
	VOC.	ἀστέϱ–ες	γαστέϱ–ες	ἄνδϱ–ες

OBSERVACIONES

a) Cinco de los seis temas consignados en los Recuadros, presentan alternancia vocálica completa, según el esquema siguiente:

NOM. sing.:	grado largo
GEN. » DAT. » DAT. plur.	grado cero

Todos los otros casos, del sing. y del plur. : grado breve.

b) En el nombre ἀνήϱ tiene lugar la intercalación de una –δ– eufónica entre –ν y –ϱ del tema, en toda la declinación, sing. y plur., excepto en el NOM. y VOC. singulares, en los que las dos consonantes no son contiguas.

c) El DAT. plur. de todos estos nombres presenta un tema que termina con la vocal α–, como resultado de un antiguo fenómeno fonético, relativo a las así denominadas "sonoras" (ḷ-ṃ-ṇ-ṛ; cfr. § 102, a).

d) El sustantivo ἀστήρ tiene una declinación normal, pero tiene en común con los cinco temas indicados el DAT. plural (ἀστράσι).

VOCABULARIO 28º

ὁ ἀήρ, ἀέρος	el aire	ἡ μήτηρ, μητρός	la madre
ὁ ἀνήρ, ἀνδρός	el hombre	ὁ πατήρ, πατρός	el padre
ὁ ἀστήρ, ἀστέρος	la estrella	τὸ πῦρ, πυρός	el fuego
ὁ γαστήρ, γαστρός	el vientre	ὁ σωτήρ, σωτῆρος	el salvador[2]
ἡ θυγάτηρ, θυγατρός	la hija	ἡ χείρ, χειρός	la mano[3]
ὁ Καῖσαρ, Καίσαρος	el emperador (César)	ἰδού (interj.)	he aquí
ὁ μάρτυς, μάρτυρος	el testigo[1]	πέντε	cinco

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. ἴδετε, ἔγραψα ὑμῖν μεγάλοις γράμμασιν[4], τῇ ἐμῇ χειρί. 2. εἶπεν ὅτι οὐκ ἔστιν αὐτὸς ὁ κύριος ἀλλ' ἔρχεται μαρτυρῆσαι περὶ τοῦ κυρίου. 3. ζητῇ ὑπὸ τῆς μητρὸς καὶ τῶν ἀδελφῶν σου. 4. οὐ δεῖ λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν παίδων καὶ βαλεῖν αὐτὸν τοῖς κυσίν. 5. οἱ ἄνδρες περιεπάτουν ἐν τοῖς ἀγροῖς σὺν ταῖς γυναιξὶν αὐτῶν. 6. ἐκέλευσα τοὺς ἄνδρας ἑτοιμάζειν τὴν ὁδὸν τῷ ἡγεμόνι. 7.ἡ ἡμέρα κυρίου ἔρχεται ὡς ἡ ὠδὶν τῇ γυναικὶ ἐν γαστρὶ ἐχούσῃ (encinta). 8. τὸν Ἰησοῦν ἀπεκτείνατε, ὅν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν. 9. ἡ γυνὴ εἶπεν αὐτῷ· οὐκ ἔχω ἄνδρα. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· καλῶς εἶπας ὅτι ἄνδρα οὐκ ἔχω· πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες καὶ νῦν ὅν ἔχεις οὐκ ἔστιν σου ἀνήρ. 10. ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἕξει καὶ τέξεται υἱόν.

[1] El NOM., como se ve, y el DAT. plur. son irregulares (μάρτυσιν, cfr. Hch 10,41; Heb 10,28).
[2] El VOC. (que no aparece en el N.T.) es σῶτερ.
[3] El DAT. plur. es χερσίν (de un tema χερ–); cfr. Mc 7,2.5.
[4] "Con grandes letras", para subrayar la importancia de lo que se comunica (cfr. Gal. 6,11).

LECCIÓN VIGESIMOSEGUNDA

§ 109 - Temas elidentes en σ

(cfr. § 96, III)

Este grupo comprende los temas que terminan en –εσ, –ασ, –οσ.

A) Temas en –εσ (masculinos)

Tema: Σωσθενεσ (Sóstenes) - M.			
Sing.	NOM.		Σωσθένης
	GEN.	Σωσθένε (σ) –ος >	Σωσθένους
	DAT.	Σωσθένε (σ) –ι >	Σωσθένει
	AC.	Σωσθένε (σ) –α >	Σωσθένη[1]
	VOC.		Σώσθενες

B) Temas en –εσ (neutros)

Tema: γενεσ– (estirpe) - N.				
Sing.	NOM.			γένος
	GEN.	γένε (σ) –ος	>	γένους
	DAT.	γένε (σ) –ι	>	γένει
	AC.			γένος
	VOC.			γένος
Plur.	NOM.	γένε (σ) –α	>	γένη
	GEN.	γενέ (σ) –ων	>	γενῶν[2]
	DAT.	γένε (σ) –σι	>	γένε–σι (ν)
	AC.	γένε (σ) –α	>	γένη
	VOC.	γένε (σ) –α	>	γένη

[1] Excepcionalmente se encuentran acusativos con la desinencia –ην (p. ej. en Hch 18,17), por analogía con el AC. de la I declinación.

[2] Se encuentran, raramente, formas no contractas en el GEN. pl.; p.ej. ὀρέων (Ap 6,15), χειλέων (Heb 13,15, de χεῖλος, –ους = labio).

OBSERVACIONES

a) Los temas en –εσ comprenden nombres propios masculinos, que se declinan, obviamente, sólo en el sing., y numerosos nombres neutros.

b) Los nombres en –εσ están sujetos a la apofonía cuantitativa (los masculinos) y cualitativa (los neutros)

c) Los nombres propios masculinos tienen el NOM. asigmático (la σ final, en efecto, forma parte del tema), que presenta alargamiento apofónico de la vocal que precede a la desinencia, y el VOC. igual al tema puro, con el acento retrotraído. El único nombre femenino, en esta categoría, es el nombre común ἡ τριήρης (la trirreme), que es, en realidad, un adjetivo de la II clase (cfr. § 132), siempre unido al término ναῦς (nave).

d) Los nombres neutros presentan alternancia vocálica cualitativa: grado fuerte (–ος) en el NOM., AC. y VOC. sing. (iguales al tema puro); grado medio (–εσ), en todos los otros casos.

e) La –σ final del tema, cuando se encuentra en posición intervocálica, cae, dando lugar a contracción, conforme a las normas ya estudiadas (cfr. § 21).

f) En el DAT. plur., la doble σ (la del tema, unida a la de la desinencia) se simplifica quedando reducida a una sola.

g) Hay que estar atentos a no confundir los temas elidentes en –σ neutros con los masculinos de la II declinación, que tienen, en el NOM., la misma desinencia –ος. Puede servir de ayuda el artículo, que frecuentemente precede al nombre (τό), o la atención, en el vocabulario, al genitivo sing.: –ους (III decl.), diferente de –ου (II decl.)

VOCABULARIO 29°

τὸ βάθος, βάθους	la profundidad
τὸ βάρος, βάρους	el peso
τὸ βρέφος, βρέφους	el recién nacido, el niño
τὸ γένος, γένους	la estirpe, la raza
τὸ ἔθνος, ἔθνους	el pueblo, plur. los paganos
τὸ εἶδος, εἴδους	el aspecto, la forma
τὸ ἔτος, ἔτους	el año (no confundir con el siguiente)
τὸ ἦθος, ἤθους	el uso, pl. las costumbres
τὸ κράτος, κράτους	la fuerza
τὸ μέρος, μέρους	la parte
τὸ ὄρος, ὄρους	el monte
τὸ πάθος, πάθους	la pasión
τὸ πλῆθος, πλήθους	la multitud
τὸ τέλος, τέλους	el fin, las tasas (Rm 10,4;13,7)
τὸ ψεῦδος, ψεύδους	la mentira

En contraste con los temas en –εσ, tan numerosos e importantes, los de los otros dos tipos (–ασ, –οσ) son muy pocos y de uso reducido. Citamos algunos para complemento del tema.

Con el tema en –ασ recordemos:

τὸ κρέας = la carne comestible (cfr. Rm 14,21; I Cor 8,13)
τὸ γῆρας = la vejez (cfr. Lc 1,36)

Tema: γηρασ– (vejez) - N.				
Sing.	NOM.			γῆρας
	GEN.	γήρα (σ) –ος	>	γήρως
	DAT.	γήρα (σ) –ι	>	γήρᾳ (γήρει)
	AC.			γῆρας
	VOC.			γῆρας
Plur.	NOM.	γήρα (σ) –α	>	γήρα
	GEN.	γήρα (σ) –ων	>	γηρῶν
	DAT.	γήρα (σ) –σι	>	γήρασι (ν)
	AC.		>	γήρα
	VOC.		>	γήρα

Con el tema en –οσ puede citarse:

ἡ αἰδώς = el pudor (cfr. I Tm 2,9)

Tema: αἰδοσ– (pudor) - F.				
Sing.	NOM.			αἰδώ–ς
	GEN.	αἰδο (σ) –ος	>	αἰδοῦς
	DAT.	αἰδο (σ) –ι	>	αἰδοῖ
	AC.	αἰδο (σ) –α	>	αἰδῶ
	VOC.			αἰδῶς

Los temas en –ασ y –οσ presentan, generalmente, los mismos fenómenos encontrados en los temas en –εσ. Pero cambian las contracciones (subsiguientes a la caída de la –σ– intervocálica), al variar las vocales que se contraen.

§ 110 - Temas en vocal (–υ–/–ει–)

(cfr. § 96, IVa)

Tema: δυναμι– (poder) - F.		
Sing.	NOM.	δύναμις
	GEN.	δυνάμεως
	DAT.	δυνάμει
	AC.	δύναμιν
	VOC.	δύναμι
Plur.	NOM.	δυνάμεις
	GEN.	δυνάμεων
	DAT.	δυνάμεσιν
	AC.	δυνάμεις
	VOC.	δυνάμεις

OBSERVACIONES

a) Los temas en ῐ son muy numerosos y casi todos femeninos.

b) El NOM. sing. de tales nombres es sigmático y su declinación más bien compleja.

c) Muchos temas en ῐ presentan apofonía cualitativa: grado cero (ι) en el NOM., AC., VOC. singulares; grado medio (o normal), en los otros casos, en los cuales * –ει > εj delante de vocal.

d) En el GEN. sing. se encuentra una desinencia –εως, fruto de una serie de antiguos y complejos fenómenos fonéticos.

e) El AC. sing. toma la desinencia –ν (cfr. §§ 100c y 110).

f) El VOC. es igual al tema puro.

g) NOM. y VOC. plur. derivan de los siguientes cambios fonéticos: * δυναμει–ες > * δυναμεj[1]–ες > δυναμε–ες (caída de la j) > δυνάμεις (contracción de εε > ει).

h) El AC. plur. –εις presenta el resultado de una antigua desinencia arioeuropea (*νς).

i) Son muy pocos los temas en ῐ que no presentan alternancia vocálica y mantienen, en toda la declinación, la vocal misma inalterada, pero ninguno de ellos está presente en el N.T. (cfr. ἡ τίγρις, la tigre, ἡ οἶς, la oveja).

[1] Para cuanto se refiere a la j y a la F, cfr. § 2, nota 1.

ἡ	αἰδώς, αἰδοῦς	el pudor
ἡ	αἵρεσις, αἱρέσεως	la elección, la secta
ἡ	ἀνάμνησις, ἀναμνήσεως	el memorial
ἡ	ἀπολύτρωσις, ἀπολυτρώσεως	la liberación
ἡ	ἄφεσις, ἀφέσεως	la remisión, el perdón
τὸ	γῆρας, γήρως	la vejez
ἡ	γνῶσις, γνώσεως	el conocimiento
ἡ	δύναμις, δυνάμεως	el poder
ἡ	κρίσις, κρίσεως	el juicio
ἡ	κτίσις, κτίσεως	la fundación, la creación
ὁ	Μωϋσῆς, Μωϋσέως	Moisés
ὁ	ὄφις, ὄφεως	la serpiente
ἡ	πίστις, πίστεως	la fe
ἡ	πόλις, πόλεως	la ciudad
ἡ	πρᾶξις, πράξεως	la tarea, el quehacer, el proceder
ἡ	τάξις, τάξεως	la fila, el orden
ἡ	ὕβρις, ὕβρεως	la insolencia, la crueldad
ἡ	φύσις, φύσεως	la naturaleza

§ 111 - Temas en vocal (–υ–/–ευ–)

(cfr. § 96, IVb)

Temas:		**ἰχθῡ– (pez) - M.**	**πηχῠ– (codo) - M.**
Sing.	NOM.	ἰχθύ–ς	πῆχυς
	GEN.	ἰχθύ–ος	πήχεως
	DAT.	ἰχθύ–ϊ	πήχει
	AC.	ἰχθύ–ν	πῆχυν
	VOC.	ἰχθῦ	πῆχυ
Plur.	NOM.	ἰχθύ–ες	πήχεις
	GEN.	ἰχθύ—ων	πήχεων
	DAT.	ἰχθύ–σιν	πήχεσι (ν)
	AC.	ἰχθύ–ας	πήχεις
	VOC.	ἰχθύ–ες	πήχεις

a) Los temas en ῠ comprenden muchos adjetivos (cfr. § 136), pero muy pocos sustantivos.

b) El NOM. sing. de tales nombres es sigmático y su declinación, muy semejante a la de los temas en ῐ (cfr. § 110, δύναμις).

c) Algunos temas en ῠ presentan apofonía cualitativa: grado cero (υ) en el NOM., AC. y VOC. sing.; grado medio (o normal) en todos los otros casos, en los cuales * ευ > ε F[1] delante de vocal.

d) En el GEN. sing. se encuentra la desinencia –εως, análoga a la de los temas en ῐ (cfr. § 110, δύναμις).

e) El VOC. singular es igual al tema puro.

f) NOM. y VOC. plur. derivan de los siguientes cambios fonéticos: * πηχευ–ες > * πηχε F[1]–ες > πηχε–ες (caída de la F) > πήχεις (contracción de εε > ει) cfr. el recuadro-ejemplo en el § 111: πῆχυς.

g) El AC. plur. –εις deriva de una antigua forma arioeuropea (* νς).

h) Son muy pocos los temas en ῠ y en ῡ que no presentan apofonía y mantienen, en toda la declinación, la misma vocal inalterada (cfr. recuadro-ejemplo del § 111: ἰχθύς).

VOCABULARIO 31°

ἡ ἰσχύς, ἰσχύος	la fuerza
ὁ ἰχθύς, ἰχθύος	el pez
ὁ πῆχυς, πήχεως	el brazo, el codo (medida)
ὁ/ἡ ὗς, ὑός	el puerco, la puerca

[1] Para cuanto se refiere a la j y a la F, cfr. § 2, nota 1.

§ 112 - Temas en diptongo: –ου, –αυ, –ευ (< ηυ)

(cfr. § 96, V)

Los sustantivos con tema en diptongo pueden terminar:

1) en –ου:

2) en –αυ:

Temas: βου–/βοϜ– (buey) - M./F.			ναῦ–/ναϜ– (nave) - F.
Sing.	NOM.	βοῦ–ς	ναῦ–ς
	GEN.	βο–ός	νε–ώς
	DAT.	βο–ΐ	νη–ΐ
	AC.	βοῦ–ν	ναῦ–ν
	VOC.	βοῦ	ναῦ
Plur.	NOM.	βό–ες	νῆ–ες
	GEN.	βο–ῶν	νε–ῶν
	DAT.	βου–σί (ν)	ναυ–σί (ν)
	AC.	βοῦ–ς (βόας)	ναῦ–ς
	VOC.	βό–ες	νῆ–ες

3) en –ευ (< ηυ):

Tema: βασιληυ– (–ευ, –εϜ) (rey) - M.		
Sing.	NOM.	βασιλεύς
	GEN.	βασιλέως
	DAT.	βασιλεῖ
	AC.	βασιλέα
	VOC.	βασιλεῦ
Plur.	NOM.	βασιλεῖς
	GEN.	βασιλέων
	DAT.	βασιλεῦσιν
	AC.	βασιλέας/βασιλεῖς
	VOC.	βασιλεῖς

a) En los poquísimos temas en –ου y en –αυ, sólo masculinos y femeninos, el diptongo deriva de antiguas formas en –oF y –αF, donde el digamma (F) ha caído, en posición intervocálica, sin subsiguiente contracción de las vocales contiguas, mientras que se ha vocalizado en –υ, delante de consonante (cfr. en el recuadro precedente los sustantivos βοῦς y ναῦς).

b) En el sustantivo ναῦς se encuentran fenómenos complejos fonéticos: ᾱ impura > η (cfr. DAT. sing. NOM/VOC. plur.), la metátesis cuantitativa (cfr. GEN. sing.) y la abreviación en hiato (cfr. GEN. plur.). En el N.T. aparece sólo una vez el AC. sing. ναῦν (cfr. Hech 27,41).

c) En Mc 6,11 y en Ap 18,19, aparece el sustantivo ὁ χοῦς (AC. sing. τὸν χοῦν), polvo.

d) En los temas en –ηυ, el diptongo se ha abreviado en –ευ por la ley de Osthoff (cfr. § 94c); en ellos se encuentran, además, muchos fenómenos fonéticos ya indicados a propósito de los otros tipos (metátesis cuantitativa, etc.)

e) En el N.T., el AC. plur. del sustantivo βασιλεύς presenta siempre la forma helenística βασιλεῖς, igual al NOM.

f) Los temas en –ηυ, todos masculinos, tienen siempre el acento sobre el sufijo.

g) Existen también muy pocos temas en –οι (oj), sólo femeninos, que se declinan exclusivamente en el singular; cfr. el sustantivo πειθώ (persuasión): NOM. πειθώ; GEN. πειθοῦς (< * πειθoj–ος); DAT πειθοῖ (< * πειθoj–ι); AC. πειθώ; VOC. πειθοῖ.

Los fenómenos fonéticos presentes en ellos han sido ya indicados muchas veces.

VOCABULARIO 32°

ὁ	ἁλιεύς, ἁλιέως	el pescador
ὁ	βασιλεύς, βασιλέως	el rey
ἡ	βίβλος, ου	el libro
ὁ/ἡ	βοῦς, βοός	el buey, la vaca
ὁ	γονεύς, γονέως	el progenitor
ὁ	γραμματεύς, γραμματέως	el escriba, el doctor de la Torá
ὁ	Δαυίδ/Δαυείδ	David
ὁ	Ἕλλην, Ἕλληνος	Griego, Heleno
ὁ	ἱερεύς, ἱερέως	el sacerdote
ὁ	κεραμεύς, κεραμέως	el alfarero, el ceramista

ὁ	Μεσσίας, α	el Mesías
ἡ	ναῦς, νεώς	la nave
ὁ	νεανίσκος, ου	el muchacho
ὁ	πειρασμός, οῦ	la prueba, la tentación
ὁ	πλοῦτος, ου	la riqueza
ὁ	Σατανᾶς, ᾶ	Satanás, el adversario
ἡ	φάτνη, ης	el pesebre
ὁ	φονεύς, φονέως	el asesino, el homicida
ὁ	ψεύστης, ου	el mentiroso
	ποτίζω	abrevo
	προσφέρω	acerco, llevo a

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. ὁ οἶκος τοῦ πατρός μου οἶκος προσευχῆς ἐστι τοῖς ἔθνεσιν. 2. ἔχομεν γὰρ τὴν ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν διὰ τοῦ αἵματος Χριστοῦ. 3. ὁ δὲ ποιήσει σημεῖα καὶ τέρατα τῷ γένει τούτῳ. 4. οἱ παῖδες ἔλαβον τὸν ἰχθὺν ἐκ τοῦ ὕδατος. 5. ὁ Χριστὸς ἀνοίξει τὰ ὦτα τῶν κωφῶν. 6. οἱ γραμματεῖς εἶπον ὅτι εἶδον τὴν θυγατέρα τοῦ βασιλέως. 7. αὐτοὶ οὐκ ἔγνωσαν τὰ βάθη τοῦ Σατανᾶ. 8. ὦ βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ. 9. ἄνδρες ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραάμ, καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν θεόν. 10. ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε. 11. προσέφερον τῷ Ἰησοῦ τὰ βρέφη ἵνα αὐτῶν ἅπτηται. 12. τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν. 13. βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ. 14. ὑποκριταί, ἕκαστος ὑμῶν τῷ σαββάτῳ[1] οὐ λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ ἢ τὸν ὄνον ἀπὸ τῆς φάτνης καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει; 15. καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν πίστεως.

[1] Dativo de tiempo determinado (cfr. § 18).

LECCIÓN VIGESIMOTERCERA

§ 113 - El Perfecto

El Perfecto (Pf.) expresa una acción realizada en el pasado (lat. *perfectum*, de *perficio* = cumplo, llevo a término), cuyos efectos duran todavía en el presente.
En particular, la perfección de la acción está expresada en la reduplicación, elemento que caracteriza todos los modos del Perfecto (y no sólo el Indicativo, como ocurre con el aumento en el Imperfecto y en el Aoristo).

El Perfecto es un tiempo principal que tiene todos los modos y sólo dos diátesis: la activa y la medio-pasiva (de la que se tratará aparte; § 120); tiene desinencias propias en el Indicativo, y las desinencias comunes primarias, ya indicadas muchas veces, en los otros modos finitos.

Desinencias del Perfecto (sólo en el modo Indicativo)

PERS.	SINGULAR	PLURAL
I	–α	–μεν
II	–ας, –θα	–τε
III	–ε	–ασι

La reduplicación[1] es un prefijo que se forma de diverso modo, según las consonantes o vocales iniciales del tema verbal a las cuales se antepone. Permanece, como se ha indicado antes, en toda la conjugación de los modos finitos y no finitos del Perfecto (activo y medio-pasivo), del que constituye la nota distintiva.

A - La reduplicación se forma anteponiendo al tema verbal su consonante inicial, seguida de ε, en los siguientes casos:

1) - si el verbo comienza con una sola consonante.

Ejs.:

λύ–ω	desato	T.V.	λυ–	Pf.	λέ–λυ–κα
ποιέ–ω	hago	»	ποιε–	»	πε–ποίη–κα
τιμά–ω	honro	»	τιμα–	»	τε–τίμη–κα

[1] En las explicaciones relativas a la reduplicación pondremos, como ejemplos, formas de Perfecto débil y fuerte y de Perfecto M-P, que no son todavía conocidas. Pedimos disculpa. Atiéndase ahora sólo al modo como se efectúa la reduplicación.

Pero si el tema verbal comienza con una consonante aspirada (χ, φ, θ), se antepone la fuerte correspondiente (κ, π, τ), seguida de –ε–.

Ejs.:

θύ–ω	sacrifico	T.V.	θυ–	Pf.	τέ–θυ–κα
φονεύ–ω	mato	»	φονευ–	»	πε–φόνευ–κα
χέ–ω	derramo	»	χυ–/χευ	»	κέ–χυ–κα

2) - si el verbo comienza con una consonante muda, seguida de líquida o nasal (exceptuado el grupo –γν), se antepone sólo la consonante muda, seguida de –ε–.

Ejs.:

κρίν–ω	juzgo	T.V.	κρι–/κριν–	Pf.	κέ–κρι–κα
πληρό–ω	lleno, cumplo	»	πληρο–	»	πε–πλήρω–κα

Tienen la reduplicación como si comenzaran con una muda seguida de una líquida, los verbos:

κτάο–μαι	adquiero	T.V.	κτα–	Pf.	κέ–κτη–μαι
μιμνήσκ–ω	recuerdo	»	μνα–	»	μέ–μνη–μαι
πίπτ–ω	caigo	»	πτ–	»	πέ–πτω–κα

B) - La reduplicación asume la forma y sigue las reglas propias del aumento *silábico* (constituido por el prefijo ε–) en los casos que se indican a continuación:

1) - si el verbo comienza con dos o más consonantes (que no sean una muda seguida de una líquida o nasal) o bien una consonante doble (ξ, ψ, ζ).

2) - si el verbo comienza con ρ– se reduplica tal consonante, aunque alguna vez se encuentra la reduplicación del primer tipo (cfr. ῥαντίζω, asperjo; T.V. ῥαντίδ–; Pf. M.-P. ῥεράντισμαι, en Heb 10,22)

Ejs.:

ζητέ–ω	busco	T.V.	ζητε–	Pf.	ἐ–ζήτη–κα
στρατεύ–ω	combato	»	στρατευ–	»	ἐ–στράτευ–κα
ῥίπτ–ω	arrojo	»	ῥιπ	»	ἔ–ρριφ–α
ῥαίν–ω	rocío	»	ῥαν–	»	ἔρ–ραμ–μαι

3) - si el verbo comienza con γν–

Ejs.

γνωρίζ–ω	hago saber	T.V.	γνωριδ–	Pf.	ἐ–γνώρι–κα
γι(γ)νώσκ–ω	conozco	»	γνω–	»	ἔγνω–κα

C) - La reduplicación asume la forma y sigue las reglas propias del aumento *temporal* (presenta la vocal inicial del T.V. alargada; cfr. § 41), en los siguientes casos:

1) - si el verbo comienza por vocal

Ejs.:

αἰτέ–ω	pido	T.V.	αἰτε–	Pf.	ᾔτηκα
ἐθίζ–ω	acostumbro	»	ἐθίδ–	»	εἴτισμαι (Lc 2,27)
ἑλκόο–μαι	estoy llagado	»	ἑλκο–	»	εἵλκωμαι (Lc 16,20)

2) - si el verbo comienza por diptongo

Ejs.:

αὐξάν–ω	aumento	T.V.	αὐξ(η)–	Pf.	ηὔξη–κα
εὑρίσκ–ω	encuentro	»	εὑρ(ε/η)	»	ηὕρη–κα/εὕρη–κα

D) - Algunos verbos tienen la denominada "reduplicación ática", propia de temas que comienzan por vocal (α–ε–ο); ésta, en este caso, se alarga, antes de que le sea antepuesto el grupo constituido por la vocal y la primera consonante inicial del tema verbal.

Ejs.:

ἀκού–ω	escucho	T.V.	ἀκου–/ἀκο (F)–	Pf.	ἀκ–ήκο–α
ἀλείφ–ω	unjo	»	ἀλιφ–/ἀλειφ–	»	ἀλ–ήλιφ–α
ἐγείρ–ω	despierto	»	ἐγρ–/ἐγερ–/ἐγορ–	»	ἐγ–ήγερ–κα
ἐλαύν–ω	impulso hacia delante	»	ἐλα–/ἐλα(F)–	»	ἐλ–ήλα–κα

El mismo tipo de reduplicación se encuentra en el Perfecto de algunos verbos politemáticos (cfr. § 93).

Ej.:

ἔρχ–ο–μαι	voy, vengo	T.V.	ἐλυθ–/ἐλευθ–	Pf.	ἐλ–ήλυθ–α

E) - Muy pocos verbos, debido a complejos fenómenos fonéticos propios del arioeuropeo, presentan una reduplicación en ει–, aunque su T.V. comience por consonante simple:

Ejs.:

λαμβάν–ω	tomo	T.V.	λαβ–/ληβ–	Pf.	εἴ–ληφ–α
λαγχάν–ω	obtengo	»	λαχ–/ληχ–/λογχ–	»	εἴ–ληχ–α

El verbo ὁράω (politemático) presenta, en el N.T., dos formas de reduplicación:

ὁρά–ω	veo	T.V.	ὁρα–	Pf.	ἑ–όρα–κα ἑ–ώρα–κα

F)- Si un verbo lleva una o más preposiciones, la reduplicación se coloca entre el verbo y la preposición, o después de éstas si el verbo lleva más de una :

Ejs.:

δια–λύ–ω	desato	T.V.	δια–λυ–	Pf.	δια–λέλυ–κα
προσ–έρχο–μαι	me acerco	»	προσ–ελυθ–	»	προσ–ελήλυ–θα

§ 114 - El perfecto débil activo

La formación del Perfecto débil activo, propio de temas verbales que terminan en vocal o en diptongo y de muchos en dental y en liquida o nasal, tiene lugar conforme a la siguiente fórmula:

REDUPLICACIÓN+TEMA VERBAL+CARACTERÍSTICA+DESINENCIA

λέ – λυ – κ – α

Perfecto débil

λύω, desato		T.V.: λυ–	T.Pf.: λε–λῠ́–κα–/ο–
ACTIVO			
INDICATIVO	Sing. I pers.	λέ–λῠ–κα	yo he desatado
	II »	λέ–λυ–κα–ς	tú has desatado
	III »	λέ–λυ–κε–(ν)	él ha desatado
	Plur. I pers.	λε–λύ–κα–μεν	nosotros hemos desatado
	II »	λε–λύ–κα–τε	vosotros habéis desatado
	III »	λε–λύ–κᾱ–σι(ν)	ellos han desatado
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	λε–λύ–κω	que yo tenga desatado (o haya)
	II »	λε–λύ–κῃ–ς	que tú tengas desatado
	III »	λε–λύ–κῃ	que él tenga desatado
	Plur. I pers.	λε–λύ–κω–μεν	que nosotros tengamos desatado
	II »	λε–λύ–κη–τε	que vosotros tengáis desatado
	III »	λε–λύ–κω–σι(ν)	que ellos tengan desatado
OPTATIVO	Sing. I pers.	λε–λύ–κοι–μι	yo habría desatado (o hubiera)
	II »	λε–λύ–κοι–ς	tú habrías desatado
	III »	λε–λύ–κοι	él habría desatado
	Plur. I pers.	λε–λύ–κοι–μεν	nosotros habríamos desatado
	II »	λε–λύ–κοι–τε	vosotros habríais desatado
	III »	λε–λύ–κοι–εν	ellos habrían desatado
IMPERATIVO	Sing. II pers.	λέ–λυ–κε	ten desatado tú
	III »	λε–λυ–κέ–τω	tenga desatado él
	Plur. II pers.	λε–λύ–κε–τε	tened desatado vosotros
	III »	λε–λυ–κό–ντων (λε–λυ–κέ–τωσαν)	tengan desatado ellos
INFINITIVO		λε–λυ–κέ–ναι	haber o tener desatado
PARTICIPIO		NOM.	GEN.
	M.	λε–λυ–κώς,	–κότος
	F.	λε–λυ–κυῖα,	–κυίας
	N.	λε–λυ–κός,	–κότος

(Participio M., F., N.: que ha desatado o tiene desatado)

OBSERVACIONES

a) En los temas en vocal, esta última se alarga, antes de la característica –κ–, con las mismas modalidades ya indicadas para el Futuro y el Aoristo sigmático (cfr. §§ 81 y 88g).

Ej.:

τιμά–ω	honro	T.V. τιμα–	Pf. τε–τίμη–κα

b) En los temas en diptongo, éste permanece invariado.

Ej.:

παιδεύ–ω	educo	T.V. παιδευ–	Pf. πε–παίδευ–κα

c) En los temas en dental, tal consonante cae sin consecuencia alguna.

Ej.:

ἐλπίζ–ω	espero	T.V. ἐλπιδ–	Pf. ἤλπι–κα

d) En los temas en líquida, tal consonante no sufre cambio alguno.

Ej.:

ἀγγέλλ–ω	anuncio	T.V. ἀγγελ–	Pf. ἤγγελκα

Conviene notar el Perfecto de algunos temas monosílabos en líquida:

στέλλ–ω	envío	T.V.	στελ–/σταλ–	Pf.	ἔ–σταλ–κα
φθείρ–ω	destruyo	»	φθερ–/φθορ–/φθαρ–	»	ἔ–φθαρ–κα
τείν–ω	extiendo	»	τεν–/τα–	»	τέ–τα–κα

el cual deriva del grado cero del T.V., con la vocalización en α de la $\underset{\circ}{l}$ (sonora); cfr.§ 102/a.

e) En los temas en nasal (ν), tal consonante a veces cae, mientras en otros casos delante de la característica –κ– es sustituida por –γ–.

Ej.:

φαίν–ω	muestro	T.V. φαν–	Pf. πέ–φαγ–κα

(cfr. también el Pf. fuerte:πέ–φην–α)

Conviene notar el Pf. de los verbos:

κρίν–ω	juzgo	T.V.	κρι–	Pf.	κέ–κρι–κα
κλίν–ω	inclino	»	κλι–	»	κέ–κλι–κα
πλύν–ω	lavo	»	πλυ–	»	πέ–πλυ–κα

que deriva del T.V. puro, diverso del usado en la formación del Futuro y del Aoristo sigmático (κριν–/κλιν–/πλυν–).

f) En los siguientes verbos:

βάλλ–ω	arrojo	T.V.	βαλ–	Pf	βέ–βλη–κα (Jn 13,2)
θνῄσκ–ω	muero	»	θαν–	»	τέ–θνη–κα (Mt 2,20;Lc 8,49)
καλέ–ω	llamo	»	καλ–	»	κέ–κλη–κα (Lc 14,10-12;I Cor 7,15)
τέμν–ω	corto	»	τεμ–	»	τέ–τμη–κα (I Cor 7,18)

la formación del Pf. es variamente interpretada:

1) como derivada de un tema con metátesis y alargamiento de la vocal radical;

2) como derivada de un tema con apofonía.

g) Algunos verbos amplían el T.V. con –η–, delante de la característica –κ:

Ejs.:

ἁμαρτάνω	me equivoco	T.V.	ἁμαρτ–(η)–	Pf.	ἡμάρτη–κα
εὑρίσκω	encuentro	»	εὑρ–(η)–	»	ηὕρη–κα
μανθάνω	aprendo	»	μαθ–(η)–	»	με–μάθη–κα
μένω	permanezco	»	μεν–(η)–	»	με–μένη–κα
τυγχάνω	obtengo	»	τυχ–(η)–	»	τε–τύχη–κα

§ 115 - El Perfecto fuerte activo

Tienen el Perfecto fuerte (sufijo –α, sin –κ–) los verbos en gutural, en labial, algunos en dental, pocos verbos en líquida y nasal, un verbo en diptongo: ἀκούω (oigo), en realidad con T.V. en Ϝ (digamma).

El Perfecto fuerte, más antiguo que el débil, se forma sólo con temas verbales en consonante. También ἀκούω, en efecto, aparentemente con T.V. en diptongo, deriva de una antigua forma ἀκοϜ–, de la cual: Pf. ἀκήκοϜ–α > ἀκήκο–α

Perfecto fuerte

λείπω, dejo – T.V.: λιπ–/λειπ–/λοιπ–;		T.Pf.: λε–λοιπ– (act.)	
ACTIVO			
INDICATIVO	Sing. I pers.	λέ–λοιπ–α	yo he dejado
	II »	λέ–λοιπ–ας	tú has dejado
	III »	λέ–λοιπ–ε	él ha dejado
	Plur. I pers.	λε–λοίπ–α–μεν	nosotros hemos dejado
	II »	λε–λοίπ–α–τε	vosotros habéis dejado
	III »	λε–λοίπ–ασι	ellos han dejado
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	λε–λοίπ–ω	que yo haya dejado
	II »	λε–λοίπ–ῃς	que tú hayas dejado
	III »	λε–λοίπ–ῃ	que él haya dejado
	Plur. I pers.	λε–λοίπ–ω–μεν	que nosotros hayamos dejado
	II »	λε–λοίπ–η–τε	que vosotros hayáis dejado
	III »	λε–λοίπ–ωσι	que ellos hayan dejado
OPTATIVO	Sing. I pers.	λε–λοίπ–οι–μι	yo habría (o hubiere) dejado
	II »	λε–λοίπ–οι–ς	tú habrías dejado
	III »	λε–λοίπ–οι	él habría dejado
	Plur. I pers.	λε–λοίπ–οι–μεν	nosotros habríamos dejado
	II »	λε–λοίπ–οι–τε	vosotros habríais dejado
	III »	λε–λοίπ–οι–εν	ellos habrían dejado
IMPERATIVO	Sing. II pers.	λέ–λοιπ–ε	ten dejado tú
	III »	λε–λοιπ–έ–τω	tenga dejado él
	Plur. II pers.	λε–λοίπ–ε–τε	tened dejado vosotros
	III »	λε–λοιπ–ό–ντων (λε–λοιπ–έ–τωσαν)	tengan dejado ellos
INFINITIVO		λε–λοιπ–έναι	haber o tener dejado
PARTICIPIO		NOM.	GEN.
	M.	λε–λοιπ–ώς,	–ότος } que ha dejado
	F.	λε–λοιπ–νῖα,	–υίας } que ha dejado
	N.	λε–λοιπ–ός,	–ότος } que ha dejado

OBSERVACIONES

a) El tema del Pf. fuerte, caracterizado por la reduplicación, como el del Pf. débil, no lleva sufijo alguno, sino que se une directamente a las desinencias, que son las mismas ya indicadas en el § 113.

Ej.:

κράζ–ω	grito	T.V. κραγ–	Pf. κέ–κραγ–α (Jn 1,15)

b) El Pf. fuerte se forma, en los verbos con T.V. apofónico, con el grado fuerte o el grado alargado de la vocal presente en la raíz.

Ejs.:

λανθάν–ω	estoy oculto	T.V. λαθ–/ληθ–	Pf. λέ–ληθ–α
λείπ–ω	dejo	» λιπ–/λειπ–/λοιπ–	» λέ–λοιπ–α
πείθ–ω	persuado	» πιθ–/πειθ–/ποιθ–	» πέ–ποιθ–α (Mt 27,43;Rm 2,19)
φαίν–ω	muestro	» φαν–/φην–	» πέ–φην–α

c) En los verbos con T.V. no sujeto a la apofonía (generalmente en consonante aspirada), el Pf. mantiene tal T.V. inalterado.

Ejs.:

ἄρχ–ω	comienzo	T.V. ἀρχ–	Pf. ἦρχ–α
γράφ–ω	escribo	» γραφ–	» γέ–γραφ–α (Jn 19,22)

d) Algunos verbos en gutural y labial transforman la consonante final del tema en la aspirada respectiva (χ y φ).

Ejs.:

πράσσ–ω	hago	T.V. πραγ–	Pf. πέ–πραχ–α (Hch 25,11.25)
φυλάσσ–ω	protejo	T.V. φυλακ–	» πε–φύλαχ–α

e) Pocos verbos presentan un Pf. derivado de un T.V. con apofonía y aspiración de la consonante final.

Ejs.:

κλέπτ–ω	robo	T.V.	κλεπ–/κλοπ–/κλαπ–	Pf. κέ–κλοφ–α
λέγ–ω	recojo	»	λεγ–/λογ–	» εἴ–λοχ–α
λαμβάν–ω	tomo	»	λᾰβ–/ληβ–	» εἴ–ληφ–α
πέμπ–ω	envío	»	πεμπ–/πομπ–	» πέ–πομφ–α
τρέπ–ω	vuelvo	»	τρεπ–/τροπ–/τραπ–	» τέ–τροφ–α
φέρ–ω	llevo	»	ἐνεγκ–/ἐνοκ	» ἐν–ήνοχ–α

f) *La conjugación del perfecto fuerte* es idéntica a la del perfecto débil, salvo la desaparición de la consonante –κ– de la característica. No hay, pues, entre el Perfecto débil y fuerte la diferencia que hay entre el Aoristo débil y fuerte. La diferencia, en todo caso, es análoga a la que ocurre entre el Aoristo débil sigmático y el Aoristo débil asigmático.

g) En la conjugación del Perfecto débil y fuerte (cfr. los recuadros modelo), hay que notar las peculiaridades siguientes:
- la desinencia de la III pers. plural del Indicativo: de un originario –ᾰντι > ᾰνσι > ᾱσι
- la desinencia del Infinitivo: –ε–ναι
- el acento del Participio (en la última sílaba, en el NOM. masculino y neutro, en la penúltima, en los otros casos y en el femenino).
- el tema del Participio, masculino y neutro, en dental simple y no en –ντ–.

h) Subjuntivo, Optativo e Imperativo son poco usados en el griego clásico. Con frecuencia se encuentra en su lugar, la perífrasis formada por el Participio y el auxiliar εἰμί, que aparece, a veces, también en el Indic. (cfr. Hch 21,33; Heb 7, 20. 23).

i) Cuando un Perfecto tiene el Perfecto débil y el Perfecto fuerte, el primero tiene significado transitivo, el segundo intransitivo.

Ejs.:

φαίν–ω	muestro	T.V.	φαν–/φην–	Pf. débil πέ–φαγ–κα (trans. = he mostrado) Pf. fuerte πέ–φην–α (intrans. = he aparecido)
ἀπόλλυμι (cfr. § 190)	arruino	T.V.	ἀπολ–	Pf. débil ἀπολώλεκα (trans. = he arruinado) Pf. fuerte ἀπόλωλα (intrans. = estoy arruinado) (Lc 19,10).

j) Algunos verbos con Perfecto fuerte de uso frecuente son:

γί(γ)νο–μαι	vengo a ser	T.V γν–/γεν–(η)–/γον–	Pf.	γέγονα (Hch 4,21)
πάσχ–ω	sufro	" παθ–/πενθ–/πονθ–	"	πέπονθα (Lc 13,2; Heb 2,18)
ἔρχο–μαι	vengo	" ἐλθ–/ἐλυθ–/ἐλευθ–	"	ἐλήλυθα (Lc 7,33.34; 5,32; Mc 9,1)

VOCABULARIO 33º

ἡ ἀνάστασις, εως	la resurrección
ἡ ἀπόκρισις, εως	la respuesta
ἡ ἀπώλεια, ας	la ruina
ἡ θλῖψις, εως	la tribulación
ὁ Ἰωσήφ	José
Ναζαρέθ/τ	Nazaret
ἡ παράκλησις, εως	la exhortación, la plegaria
ἡ συνείδεσις, εως	la conciencia
τὸ χωρίον, ου	el campo, la granja
ἀκάθαρτος, ον	impuro
καθαρός, ά, όν	puro
ἄχρι (prep.con GEN.)	hasta
εἶτα (conj.)	después, a continuación
εἴτε...εἴτε (conj.)	sea ... sea, o ... o
ἕως (conj. y prep. con GEN.)	hasta que
χωρίς (adv.y prep. con GEN.)	sin, independientemente de
θερίζω	siego
κλείω	cierro
μετανοέω	me convierto
μοιχεύω/μαι	cometo adulterio
νηστεύω	ayuno
συνέρχομαι	voy junto con, me uno

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1.Ἕλληνες εἰσῆλθον εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πεφυλάχασι τὸν ἅγιον. 2. λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ὅτι ἑώρακάς με πεπίστευκας. μακάριοι οἱ μὴ ἰδόντες καὶ πιστεύσαντες. 3. πειρασμὸς ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ (si) μὴ ἀπὸ τοῦ διαβόλου. 4. ὁ γὰρ θεὸς εἴρηκε τοῦτο διὰ στόματος τῶν προφητῶν. 5. τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λελάληκα ὑμῖν πνεῦμά ἐστιν καὶ ζωή ἐστιν. 6. ἐὰν (si) εἴπωμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν, ψεύστην ποιοῦμεν αὐτὸν καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν. 7. Φίλιππος λέγει αὐτῷ· ὃν ἔγραψε Μωϋσῆς ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται εὑρήκαμεν, Ἰησοῦν υἱὸν τοῦ Ἰωσὴφ τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ. 8. ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου, καθὼς ἐγὼ τὰς ἐντολὰς τοῦ πατρός μου τετήρηκα καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ. 9. ἔγραψα ὑμῖν, παιδία, ὅτι ἐγνώκατε τὸν πατέρα. ἔγραψα ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς. (cfr. nota sintáctica § 105 a). ἔγραψα ὑμῖν, νεανίσκοι, ὅτι ἰσχυροί ἐστε καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐν ὑμῖν μένει καὶ νενικήκατε τὸν πονηρόν. 10. εὑρίσκει οὗτος πρῶτον τὸν ἀδελφὸν τὸν ἴδιον καὶ λέγει αὐτῷ· εὑρήκαμεν τὸν Μεσσίαν.

LECCIÓN VIGESIMOCUARTA

§ 116 - El Pluscuamperfecto débil y fuerte

El Pluscuamperfecto (Ppf.) es un tiempo histórico, que se forma directamente del Perfecto. Tiene su mismo valor cualitativo verbal, pero referido al pasado.

Por tanto, una vez constatado el Perfecto de un verbo determinado, a base de las reglas expuestas en los §§ 113-115, las formas del Ppf. (que puede ser también él débil o fuerte) se deducen de aquél, según la fórmula siguiente:

	AUMENTO	+ REDUPLIC.	+ T.V.	+ CARÁCTER.	+ SUF.	+ DES. TIEMPOS HISTR.
Ppf. débil	ἐ	– λε	– λύ –	κ	– ει –	ν
Ppf. fuerte	ἐ	– λε	–λοίπ–		– ει –	ν

Pluscuamperfecto Débil Activo

	λύ–ω, desato – T.V. λυ–			**T.Ppf. λε–λυ–κ–ει–**
INDICATIVO	Sing. I	pers.	ἐ–λε–λύ–κ–ει–ν	yo había desatado
	II	»	ἐ–λε–λύ–κ–ει–ς	tú habías desatado
	III	»	ἐ–λε–λύ–κ–ει(ν)	él había desatado
	Plur. I	pers.	ἐ–λε–λύ–κ–ει–μεν	nosotros habíamos desatado
	II	»	ἐ–λε–λύ–κ–ει–τε	vosotros habíais desatado
	III	»	ἐ–λε–λύ–κ–ει–σαν	ellos habían desatado

Pluscuamperfecto Fuerte Activo

	λείπ–ω, dejo – T.V { λιπ– / λειπ– / λοιπ–			**T.Ppf. λε–λοιπ–ει**
INDICATIVO	Sing. I	pers.	ἐ–λε–λοίπ–ει–ν	yo había dejado
	II	»	ἐ–λε–λοίπ–ει–ς	tú habías dejado
	III	»	ἐ–λε–λοίπ–ει (ν)	él había dejado
	Plur. I	pers.	ἐ–λε–λοίπ–ει–μεν	nosotros habíamos dejado
	II	»	ἐ–λε–λοίπ–ει–τε	vosotros habíais dejado
	III	»	ἐ–λε–λοίπ–ει–σαν	ellos habían dejado

OBSERVACIONES

a) El Ppf., como el Imperfecto, tiene sólo el modo Indicativo.

b) El Ppf. resulta débil o fuerte según el Perfecto del que deriva.

c) Tanto el Ppf. débil como el fuerte presentan, entre el tema temporal y las desinencias, la inserción del sufijo –ει (< εσ–ε con caída de la σ intervocálica y sucesiva contracción de εε > ει, que se extiende de la III pers. sing. a todas las otras).

d) El Ppf. se contradistingue por la presencia del aumento[1], que se antepone al tema temporal del Perfecto. En particular, si este último presenta una reduplicación silábica, se le antepone un aumento constituido por una ε– (es decir, también él silábico); si, en cambio, el Perfecto tiene una reduplicación temporal, es decir, con alargamiento de la vocal inicial, ésta permanece invariable en el Ppf., sin adición alguna (cfr.§ 41).

e) Las formas del Ppf. presentes en el recuadro explicativo son utilizadas prevalentemente a partir del s.IV a.C., en el dialecto ático; el griego clásico utiliza también otras, como,

Sing.	I	pers.	ἐ–λελύκ–η
	II	»	ἐ–λελύκ–ης
	III	»	ἐ–λελύκ–η (ει)
Plur.	I	pers.	ἐ–λελύκ–ε–μεν
	II	»	ἐ–λελύκ–ε–τε
	III	»	ἐ–λελύκ–ε–σαν

§ 117 - La flexión atemática

La flexión atemática es bastante más antigua que la temática y un tanto compleja, por la frecuente presencia, en ella, de fenómenos específicos, como la alternancia vocálica (apofonía), que en la conjugación de los verbos, por ejemplo, sirve para diversificar los varios modos o bien para contraponer el singular al plural; la alternancia de los acentos, la variedad de los temas temporales, de las características modales y de las desinencias. Muy pocos verbos, muy antiguos, que han mantenido sin cambio, en algunos tiempos, la flexión originaria temática, permiten hacerse una idea al propósito.

[1] En el N.T. se encuentran también Ppf. sin aumento (cfr. Mc 15,7.10; Mt 7,25; Hch 14,23).

Entre los ejemplos más significativos de flexión atemática se pueden citar el Aor. tercero o fortísimo, de los que se ha tratado en el § 94, y algunos Perfectos fortísimos muy antiguos, el más conocido y utilizado de los cuales es οἶδα, derivado de la raíz apofónica ἰδ–/εἰδ–/οἰδ– (Ϝιδ–/Ϝειδ–/Ϝοιδ–) ligada al verbo ὁράω, veo.

118 - Perfecto fortísimo: οἶδα– T.V. ἰδ–/εἰδ–/οἰδ–

INDICATIVO	Sing. I pers.	οἶδ–α		yo sé (conozco)
	II »	οἶ–σθα	οἶδ–α–ς	tú sabes
	III »	οἶδ–ε (ν)		él sabe
	Plur. I pers.	ἴσ–μεν	οἴδ–α–μεν	nosotros sabemos
	II »	ἴσ–τε	οἴδ–α–τε	vosotros sabéis
	III »	ἴσ–ᾱσι (ν)	οἴδ–ασι (ν)	ellos saben
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	εἰδ–ῶ		que yo sepa
	II »	εἰδ–ῇς		que tú sepas
	III »	εἰδ–ῇ		que él sepa
	Plur. I pers.	εἰδ–ῶ–μεν		que nosotros sepamos
	II »	εἰδ–ῆ–τε		que vosotros sepáis
	III »	εἰδ–ῶσι (ν)		que ellos sepan
OPTATIVO	Sing. I pers.	εἰδ–ε–ίη–ν		yo sabría(o supiese)
	II »	εἰδ–ε–ίη–ς		tú sabrías
	III »	εἰδ–ε–ίη		él sabría
	Plur. I pers.	εἰδ–ε–ίη–μεν,	εἰδ–εῖ–μεν	nosotros sabríamos
	II »	εἰδ–ε–ίη–τε,	εἰδ–εῖ–τε	vosotros sabríais
	III »	εἰδ–ε–ίη–σα–ν,	εἰδ–εῖ–εν	ellos sabrían
IMPERATIVO	Sing. II pers.	ἴσ–θι		sabe tú
	III »	ἴσ–τω		sepa él
	Plur. II pers.	ἴσ–τε		sabed vosotros
	III »	ἴσ–τωσαν		sepan ellos
INFINITIVO		εἰδ–έναι		saber
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	
	M.	εἰδώς,	εἰδότος	que sabe,sabiendo
	F.	εἰδυῖα	εἰδυίας	
	N.	εἰδός	εἰδότος	

OBSERVACIONES

a) El significado de οἶδα, yo sé, forma de Perfecto fortísimo vinculada al politemático ὁράω (cfr. § 93), es debida a la siguiente secuencia lógica:

Perf.: he visto > conozco > sé.

b) En el recuadro modelo aparecen, por lo que se refiere al Indicativo, dos formas: la primera es la utilizada en el griego clásico; la segunda en el N.T.; sin embargo, la III pers. plural ἴσασι se encuentra también en Hch 26,4; la II pers. plur. ἴστε se encuentra en Heb 12,17. En cuanto al Optativo, la primera forma es más reciente, la segunda más antigua.

c) Los fenómenos fonéticos presentes en el Indicativo y en el Imperativo son debidos a la unión directa de las desinencias al T.V. (δ–μ > σμ; δ–τ > στ; δ–θ > σθ), típica de la flexión atemática.
Otras formas (p.ej. ἴσασι) son analógicas.

d) La raíz ἰδ– es de la que deriva también el Aor. fuerte εἶδον, yo vi (cfr. § 93 ὁράω, veo).

e) El Imperativo (II pers. sing.) es igual al de εἰμί.

f) Uso de οἶδα en el N.T.: Pf. Indic.
I pers. sing.: Mt 25,12;26,70.72.74; Mc 1,24;
II pers. sing.: Mt 15,12; Mc 10,19; Jn 13,7;
III pers. sing.: Mt 6,8; Jn 7,15; 12,35; I Cor 2,15;

I pers. plur.: Mt 22,16; Mc 11,33; 12,14;
II pers. plur.: Mt 7,11; 20,22.25;
III pers. plur.: Lc 11,44; 23,34; Jn 10,4.

Subjuntivo: Mt 9,6; I Cor 13,2; 14,11; I Tm.3,15; Ef 6,21.

Imperativo: la forma ἴστε aparece en Ef 5,5; Heb 12,17 y Sant. 1,19. Pero hay que determinar, en cada caso, si es Imperativo o Indicativo (II pers. plur.)

Infinitivo: Lc 20,7; 22,34; I Cor 2,2.

Participio: Mt 12,25; 22,29; Mc 5,33; 6,20; Hch 5,7; Rm 6,9; I Ts 4,5; II Ts 1,8.

Pluscuamperfecto: Mt 25,26; 27,28; Mc 1,34; 9,6; 14,40; Lc 2,49; 4,41; 12,39; Jn 1,33; 8,19; 11,42; 20,9.

§ 119 - El Pluscuamperfecto fortísimo

De la raíz apofónica εἰδ–, relativa a ὁράω (veo), derivan las formas del Pluscuamperfecto fortísimo.

Pluscuamperfecto fortísimo - T.V. εἰδ–					
INDICATIVO	Sing.	I pers.	ᾔδ–ει–ν	ᾔδ–η	yo sabía
		II »	ᾔδ–ει–ς (θα)	ᾔδ–η–ς(θα)	tú sabías
		III »	ᾔδ–ει (ν)	ᾔδ–ει (ν)	él sabía
	Plur.	I pers.	ᾔδ–ε(ι)–μεν	ᾖσ–μεν	nosotros sabíamos
		II »	ᾔδ–ε(ι)–τε	ᾖ–τε	vosotros sabíais
		III »	ᾔδ–ε(ι)–σα–ν	ᾖ–σα–ν	ellos sabían

OBSERVACIONES

a) Como el Perfecto fortísimo οἶδα tiene valor de Presente (yo sé), así el Pluscuamperfecto, que deriva de la misma raíz apofónica εἰδ–, tiene valor de Imperfecto (yo sabía).

b) En el recuadro modelo están presentes dos formas: la primera es más reciente; la segunda, más antigua. En el N.T. se encuentran las formas consignadas en la columna de la izquierda.

VOCABULARIO 34º

διατάσσω	ordeno	ἡ ὄψις, εως	el rostro
ἐμβαίνω	me embarco	ἡ σκηνή, ῆς	la tienda
ἐπιβάλλω	asalto	ἡ σκοτία, ας	la oscuridad
ἔχω κακῶς	estoy mal	ὁ τύπος, ου	la figura, la forma
πιάζω	agarro, detengo	ποικίλος, η, ον	variable
προσπίπτω	caigo a los pies de	ὑπόδικος, ον	acusado, culpable
τρέμω	tiemblo	ἑπτά	siete
ἡ ἴασις, εως	la curación	ἤδη (adv.)	ya, ahora
ἡ κοίμησις, εως	el dormir	οὔπω (adv.)	todavía no
Καφαρναούμ	Cafarnaúm	πῶς (adv.)	como
ἡ Μαγδαληνή, ῆς	Magdalena	πέραν (con GEN.)	enfrente, al otro lado
τὸ μαρτύριον, ου	el testimonio	τεσσε(/α)ράκοντα	cuarenta

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. ἡ δὲ γυνὴ φοβουμένη καὶ τρέμουσα, εἰδυῖα ὃ γέγονεν αὐτῇ, ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν (toda) τὴν ἀλήθειαν. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ· θύγατερ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. 2. ἐτῶν γὰρ ἦν πλειόνων (más de) τεσσεράκοντα ὁ ἄνθρωπος ἐφ' ὃν γεγόνει τὸ σημεῖον τοῦτο τῆς ἰάσεως. 3. ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζωὴν ἔχετε αἰώνιον. 4. ἔρχεται πρὸς αὐτὸν Μαρία ἡ καλουμένη Μαγδαληνή, ἀφ' ἧς δαιμόνια ἑπτὰ ἐξεληλύθει. 5. οἱ γονεῖς αὐτοῦ εἶπαν· οἴδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ἡμῶν καὶ ὅτι τυφλὸς ἦν· πῶς δὲ νῦν βλέπει οὐκ οἴδαμεν. 6. καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς (muchos) κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ δαιμόνια πολλὰ (muchos) ἐξέβαλεν καὶ οὐκ ἤφιει (permitía) λαλεῖν δαιμόνια ὅτι ᾔδεισαν αὐτόν. 7. ἐζήτουν οὖν αὐτὸν πιάσαι, καὶ οὐδεὶς (nadie) ἐπέβαλεν ἐπ' αὐτὸν τὴν χεῖρα, ὅτι οὔπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ. 8. καὶ ἐμβάντες εἰς πλοῖον (οἱ μαθηταὶ) ἤρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης εἰς Καφαρναοὺμ καὶ σκοτία ἤδη ἐγογένει καὶ οὔπω ἐληλύθει πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς. 9. οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν ἵνα τροφὰς ἀγοράσωσιν. 10. οἴδαμεν δὲ ὅτι ὅσα (cuanto) ὁ νόμος λέγει τοῖς ἐν τῷ νόμῳ λαλεῖ, ἵνα ὑπόδικος γένηται πᾶς (todo) ὁ κόσμος τῷ θεῷ. 11. εἰρήκει δὲ ὁ Ἰησοῦς περὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἐκεῖνοι δὲ ἔδοξαν ὅτι περὶ τῆς κοιμήσεως τοῦ ὕπνου λέγει. 12. ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς πατράσι ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ καθὼς διετάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωϋσῇ ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον ὃν ἑωράκει.

LECCIÓN VIGESIMOQUINTA

§ 120 - Perfecto medio pasivo

La diátesis medio-pasiva del Pf., independiente del todo de la activa, presenta una única forma, sin distinción alguna relativa al Perfecto débil, fuerte o fortísimo.

La formación del Perfecto medio-pasivo tiene lugar conforme a la siguiente fórmula:

REDUPLIC.+TEMA VERBAL+DESINENCIAS M.-P. DE LOS TIEMPOS PRINCIPALES

λέ – λυ – μαι

OBSERVACIONES

a) Entre el tema temporal con reduplicación, típica del Perfecto, y las desinencias de los tiempos principales (primarias) no se interpone vocal temática alguna, ni característica; la formación del Perfecto medio-pasivo es, en realidad, atemática como la del Aor. fortísimo (cfr. §§ 94 y 117).

b) La unión directa con las desinencias provoca, en la parte final del tema del Perfecto, algunas modificaciones de carácter fonético, indicadas a continuación:

- si el tema termina en vocal, ésta se alarga, conforme a las normas ya indicadas (cfr. § 114a).

Ejs.:

τιμά–ω	honro	T.V.	τιμα–	Pf. M.–P.	τε–τίμη–μαι (cfr. Mt 27,9)
ποιέ–ω	hago	»	ποιε–	» »	πε–ποίη–μαι (cfr. Heb 12,27)

- si el tema termina en diptongo, éste se mantiene inalterado.

Ejs.:

παιδεύ–ω	educo	T.V.	παίδευ–	Pf. M.–P.	πε–παίδευ–μαι

- algunos temas en vocal introducen, antes de las desinencias que comienzan con μ/τ, una –σ–, originariamente parte integrante del tema verbal, pero que cayó posteriormente en el Presente.

Ejs.:

τελέ–ω	acabo	T.V.	τελε–	Pf. M.–P.	τε–τέλε–σ–μαι (Jn 19,28.30)
ἀκού–ω	oigo	»	ἀκου–	» »	ἤκου–σ–μαι

- otros temas en vocal presentan el mismo fenómeno citado, probablemente por analogía

Ejs.:

γι(γ)νώσκ–ω	conozco	T.V.	γνω–	Pf. M.–P.	ἔ–γνω–σ–μαι (cfr. I Cor 8,3)
κλεί–ω	cierro	»	κλει–	» »	κέ–κλει–σ–μαι (cfr. Lc 11,7)
λού–ω	lavo	»	λου–	» »	λέ–λου–σ–μαι (cfr. Heb 10,22, pero no Jn 13,10).

c) La III pers. plural del Indicativo (pero frecuentemente también las otras personas), y toda la conjugación del Subjuntivo y del Optativo tienen forma perifrástica: tales voces verbales se componen, de hecho, del Participio Medio-pasivo y de las formas del verbo εἰμί ("ser"). Ejemplos de este uso se encuentran en el N.T. en Lc 14,8; Jn 16,24; 17,19.23; I Cor 1,10, etc.

d) Por lo que se refiere al Imperativo, se pueden encontrar formas perifrásticas (cfr. Lc 12,35), o bien formas como πεφίμωσω (de φιμόω, callar), en Mc 4,39, y ἔρρωσθε (de ῥώννυμι, fortalecer) en Hch 15,29.

e) El Infinitivo y el Participio tienen el acento siempre sobre la penúltima sílaba, característica que permite identificar fácilmente estas formas verbales. En particular, en el Infinitivo el acento es circunflejo, si va sobre sílaba larga; es agudo, en cambio, si va sobre sílaba breve.
En el Participio, finalmente, el acento es siempre agudo.

Siguen algunos recuadros modelo, que presentan el Perfecto Medio-pasivo, en las formas que él asume según los varios tipos de tema verbal de los que proviene:

- Temas en vocal

- Temas en consonante muda

- Temas en líquida o nasal

§ 121 - Recuadro de los temas de la acción durativa realizada en el pasado, que dura en el presente

Perfecto M.-P. - Temas en vocal- λύ–ω, desato - T.V. λυ–				
INDICATIVO	Sing. I pers.	λέ–λῠ–μαι		yo me he desatado/he sido desatado
	II »	λέ–λυ–σαι		tú te has desatado/has sido desatado
	III »	λέ–λυ–ται		él se ha desatado/ha sido desatado
	Plur. I pers.	λε–λύ–μεθα		nosotros nos hemos des./hemos sido desatados
	II »	λέ–λυ–σθε		vostrs. os habéis des./habéis sido desatados
	III »	λέ–λυ–νται		ellos se han des./ han sido desatados
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	λε–λυ–μένος–η–ον	ὦ	que yo me haya des/haya sido desatado
	II »	λε–λυ–μένος » »	ᾖς	que tú te hayas des./hayas sido desatado
	III »	λε–λυ–μένος » »	ᾖ	que él se haya des./haya sido desatado
	Plur. I pers.	λε–λυ–μένοι–αι–α	ὦμεν	que nos.nos hayamos des./hayamos sido desat.
	II »	λε–λυ–μένοι » »	ἦτε	que vos.os hayáis des./hayáis sido desatados
	III »	λε–λυ–μένοι » »	ὦσι(ν)	que ellos se hayan des./hayan sido desatados
OPTATIVO	Sing. I pers.	λε–λυ–μένος–η–ον	εἴην	yo me habría desatado/habría sido desatado
	II »	λε–λυ–μένος » »	εἴης	tú te habrías desat./habrías sido desatado
	III »	λε–λυ–μένος » »	εἴη	él se habría desatado/habría sido desatado
	Plur. I pers.	λε–λυ–μένοι–αι–α	εἶμεν	nos.nos habríamos des./habríamos sido des.
	II »	λε–λυ–μένοι » »	εἶτε	vos.os habríais des./habríais sido desatados
	III »	λε–λυ–μένοι » »	εἶεν	ellos se habrían des./habrían sido desatados
IMPERATIVO	Sing. II pers.	λέ–λυ–σο		tente tú desatado/sé o está tú desatado
	III »	λε–λύ–σθω		téngase él desat./sea o esté él desatado
	Plur. II pers.	λέ–λυ–σθε		teneos vos.desat./sed o estad vos.desatados
	III »	λε–λύ–σθων (λε–λύ–σθωσαν)		téngase ellos des./ sean o estén ellos desatados
INFINITIVO		λε–λύ–σθαι		tenerse des./haber sido o estar desatado
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	
	M.	λε–λυ–μένος,	–ου	que se ha desatado que ha sido desatado
	F.	λε–λυ–μένη,	–ης	
	N.	λε–λυ–μένον,	–ου	

§ 122 - Recuadro de los tiempos de la acción durativa realizada en el pasado, que dura en el presente

Temas en consonante muda				
Perfecto M.P.		TEMAS EN GUTURAL	TEMAS EN LABIAL	TEMAS EN DENTAL
		πράσσω, hago T.V. πραγ–	**κόπτω, corto T.V. κοπ–**	**ψεύδω, engaño T.V. ψευδ–**
INDICATIVO	Sing. I pers.	πέπραγμαι	κέκομμαι	ἔψευσμαι
	II »	πέπραξαι	κέκοψαι	ἔψευσαι
	III »	πέπρακται	κέκοπται	ἔψευσται
	Plur. I pers.	πεπράγμεθα	κεκόμμεθα	ἐψεύσμεθα
	II »	πέπραχθε	κέκοφθε	ἔψευσθε
	III »	πεπραγμένοι -αι -α εἰσί(ν)	κεκομμένοι -αι-α εἰσί(ν)	ἐψευσμένοι -αι-α εἰσί(ν)
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	πεπραγμέν–ος–η –ον ὦ	κεκομμέν–ος –η–ον ὦ	ἐψευσμέν–ος –η–ον ὦ
	II »	» » » ᾖς	» » » ᾖς	» » » ᾖς
	III »	» » » ᾖ	» » » ᾖ	» » » ᾖ
	Plur. I pers.	πεπραγμέν–οι-αι -α ὦμεν	κεκομμέν–οι -αι–α ὦμεν	ἐψευσμέν–οι -αι–α ὦμεν
	II »	» » » ἦτε	» » » ἦτε	» » » ἦτε
	III »	» » » ὦσι(ν)	» » » ὦσι(ν)	» » » ὦσι(ν)
OPTATIVO	Sing. I pers.	πεπραγμέν–ος–η –ον εἴην	κεκομμέν–ος –η–ον εἴην	ἐψευσμέν–ος –η–ον εἴην
	II »	» » » εἴης	» » » εἴης	» » » εἴης
	III »	» » » εἴη	» » » εἴη	» » » εἴη
	Plur. I pers.	πεπραγμέν–οι-αι -α εἶμεν	κεκομμέν–οι -αι–α εἶμεν	ἐψευσμέν–οι -αι–α εἶμεν
	II »	» » » εἶτε	» » » εἶτε	» » » εἶτε
	III »	» » » εἶεν	» » » εἶεν	» » » εἶεν
IMPERATIVO	Sing. I pers.	πέπραξο	κέκοψο	ἔψευσο
	II »	πεπράχθω	κεκόφθω	ἐψεύσθω
	Plur. I pers.	πέπραχθε	κέκοφθε	ἔψευσθε
	II »	πεπράχθων (πεπράχθωσαν)	κεκόφθων (κεκόφθωσαν)	ἐψεύσθων (ἐψεύσθωσαν)
INFINITIVO		πεπρᾶχθαι	κεκόφθαι	ἐψεῦσθαι
PARTICIPIO		NOM. GEN.	NOM. GEN	NOM. GEN
	M.	πεπραγμέν–ος, -ου	κεκομμέν–ος, -ου	ἐψευσμέν–ος, -ου
	F.	πεπραγμέν–η, –ης	κεκομμέν–η, –ης	ἐψευσμέν–η, –ης
	N.	πεπραγμέν–ον -ου	κεκομμέν–ον, -ου	ἐψευσμέν–ον, -ου

N.B. la traducción de las formas verbales del Pf.M.-P. de los temas en consonante muda, que aparecen en el precedente recuadro modelo, salvo el diverso significado de cada verbo, es análoga a la de los temas en vocal ya indicada.

a) En los temas que terminan en consonante muda, esta última, en contacto con las consonantes iniciales de las desinencias, queda sometida a los comunes cambios fonéticos, según los cuales:

- delante de –μ

π–β–φ > μμ–	Ej.:	κόπτω	corto	T.V.	κοπ–	Pf.M.-P.	κέ–κομ–μαι (I pers. sing.)
κ–γ–χ > γμ–	» :	πράσσω	hago	»	πραγ–	» »	πέ–πραγ–μαι (I pers. sing.)
τ–δ–θ > σμ–	» :	ψεύδω	engaño	»	ψευδ–	» »	ἔ–ψευσ–μαι (I pers. sing.)

- delante de –σ

π–β–φ > ψ–	Ej.:	κόπτω	corto	T.V.	κοπ–	Pf.M.-P.	κέ–κο–ψαι (II pers. sing.)
κ–γ–χ > ξ–	» :	πράσσω	hago	»	πραγ–	» »	πέ–πρα–ξαι (II pers. sing.)
τ–δ–θ caen	» :	ψεύδω	engaño	»	ψευδ–	» »	ἔ–ψευ–σαι (II pers. sing.)

- delante de –τ

π–β–φ > πτ–	Ej.:	κόπτω	corto	T.V.	κοπ–	Pf.M.-P.	κέ–κοπ–ται (III pers. sing.)
κ–γ–χ > κτ–	» :	πράσσω	hago	»	πραγ–	» »	πέ–πρακ–ται (III pers. sing.)
τ–δ–θ > στ–	» :	ψεύδω	engaño	»	ψευδ–	» »	ἔ–ψευσ–ται (III pers. sing.)

- delante de –σθ

π–β–φ > φθ–	Ej.:	κόπτω	corto	T.V.	κοπ–	Pf.M.-P.	κέ–κοφ–θε (II pers. plur.)
κ–γ–χ > χθ–	» :	πράσσω	hago	»	πραγ–	» »	πέ–πραχ–θε (II pers. plur.)
τ–δ–θ > σθ–	» :	ψεύδω	engaño	»	ψευδ–	» »	ἔ–ψευσ–θε (II pers. plur.)

§ 123 - Recuadro de los tiempos de la acción durativa realizada en el pasado, que dura en el presente

Perfecto M.P.		Temas en líquida y nasal		
		ἀγγέλλω, anuncio **T.V. ἀγγελ–**	**σπείρω, siembro** **T.V. σπερ–/σπαρ–**	**φαίνω, muestro** **T.V. φαν–**
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἤγγελμαι	ἔσπαρμαι	πέφασμαι
	II »	ἤγγελσαι	ἔσπαρσαι	πέφανσαι
	III »	ἤγγελται	ἔσπαρται	πέφανται
	Plur. I pers.	ἠγγέλμεθα	ἐσπάρμεθα	πεφάσμεθα
	II »	ἤγγελθε	ἔσπαρθε	πέφανθε
	III »	ἠγγελμέν–οι –αι –α εἰσί(ν)	ἐσπαρμέν–οι –αι–α εἰσί(ν)	πεφασμένοι– –αι–α εἰσί(ν)
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	ἠγγελμέν–ος –η –ον ὦ	ἐσπαρμέν–ος –η–ον ὦ	πεφασμέν–ος –η–ον ὦ
	II »	» » » ᾖς	» » » ᾖς	» » » ᾖς
	III »	» » » ᾖ	» » » ᾖ	» » » ᾖ
	Plur. I pers.	ἠγγελμέν–οι –αι –α ὦμεν	ἐσπαρμέν–οι –αι–α ὦμεν	πεφασμέν–οι –αι–α ὦμεν
	II »	» » » ἦτε	» » » ἦτε	» » » ἦτε
	III »	» » » ὦσι(ν)	» » » ὦσι(ν)	» » » ὦσι(ν)
OPTATIVO	Sing. I pers.	ἠγγελμέν–ος –η –ον εἴην	ἐσπαρμέν–ος –η–ον εἴην	πεφασμέν–ος –η–ον εἴην
	II »	» » » εἴης	» » » εἴης	» » » εἴης
	III »	» » » εἴη	» » » εἴη	» » » εἴη
	Plur. I pers.	ἠγγελμέν–οι –αι –α εἶμεν	ἐσπαρμέν–οι –αι–α εἶμεν	πεφασμέν–οι –αι–α εἶμεν
	II »	» » » εἶτε	» » » εἶτε	» » » εἶτε
	III »	» » » εἶεν	» » » εἶεν	» » » εἶεν
IMPERATIVO	Sing. II pers.	ἤγγελσο	ἔσπαρσο	πέφανσο
	III »	ἠγγέλθω	ἐσπάρθω	πεφάνθω
	Plur. II pers.	ἤγγελθε	ἔσπαρθε	πέφανθε
	III »	ἠγγέλθων (ἠγγέλθωσαν)	ἐσπάρθων (ἐσπάρθωσαν)	πεφάνθων (πεφάνθωσαν)
INFINITIVO		ἠγγέλθαι	ἐσπάρθαι	πεφάνθαι
PARTICIPIO		NOM. GEN.	NOM. GEN	NOM. GEN
	M.	ἠγγελμέν–ος, –ου	ἐσπαρμέν–ος, –ου	πεφασμέν–ος, –ου
	F.	ἠγγελμέν–η, –ης	ἐσπαρμέν–η, –ης	πεφασμέν–η, –ης
	N.	ἠγγελυέν–ον –ου	ἐσπαρμέν–ον, –ου	πεφασμέν–ον, –ου

N.B. La traducción de las formas verbales de los temas en líquida y en nasal, que aparecen en el precedente recuadro modelo, salvo el diverso significado de cada verbo, es análoga a la de los temas en vocal ya indicada.

OBSERVACIONES

a) Los temas que terminan en líquida (λ–ϱ) permanecen inalterados, delante de las desinencias del Pf. Medio-pasivo.

b) Los temas que terminan en nasal (ν) tienen los siguientes cambios, delante de las desinencias que comienzan con –μ:

–νμ > σμ– Ej.: φαίν–ω muestro T.V. φαν Pf. M.-P. πέ–φασ–μαι

–νμ > μμ– » : αἰσχύνο–μαι me avergüenzo » αἰσχυν » » ᾔσχυμ–μαι

c) Verbos como κλίνω, κϱίνω, πλύνω forman el Pf.M.-P. del tiempo verbal sin ν:

Ejs.:

κλίν–ω	doblo	T.V.	κλι–/κλιν–	Pf.	M.-P.	κέ–κλι–μαι
κϱίν–ω	juzgo	»	κϱι–/κϱιν–	»	»	κέ–κϱι–μαι
πλύν–ω	lavo	»	πλυ–/πλυν–	»	»	πέ–πλυ–μαι

d) Los temas en líquida que presentan metátesis en el Perfecto débil activo, la mantienen también en el Medio-pasivo:

Ejs.:

βάλλ–ω	arrojo	T.V.	βαλ–	Pf.	M.-P.	βέ–βλη–μαι
καλέ–ω	llamo	»	καλε–	»	»	κέ–κλη–μαι
τέμν–ω	corto	»	τεμ–	»	»	τέ–τμη–μαι

e) *En la formación del Pf.M.-P., se encuentra*, a veces, el fenómeno de la apofonía, presente en algunos verbos de uso muy común.
En particular, cuando la alternancia vocálica se da en los tres grados (grado cero/medio/fuerte), el Pf.M.-P. se forma, generalmente, con el grado cero, aunque en algunos casos también con el grado medio:

Ejs.:

στέλλ–ω	envío	T.V.	στᾰλ–/στελ–/στολ–	Pf.	M.-P.	ἔ–σταλ–μαι (cfr. grado cero)
στϱέφ–ω	vuelvo	»	στϱαφ–/στϱεφ–/στϱοφ–	»	»	ἔ–στϱαμ–μαι (cfr. grado cero)
τείν–ω	extiendo	»	τα–/τεν–/τον–	»	»	τέ–τα–μαι (cfr. grado cero)
τϱέφ–ω	alimento	»	θϱᾰφ–/θϱεφ–/θϱοφ–	»	»	τέ–θϱαμ–μαι (cfr. grado cero)
φθείϱ–ω	destruyo	»	φθαϱ–/φθεϱ–/φθοϱ–	»	»	ἔ–φθαϱ–μαι (cfr. grado cero)
λείπ–ω	dejo	»	λιπ–/λειπ–/λοιπ–	»	»	λέ–λειμ–μαι (cfr. grado medio)
πείθ–ω	persuado	»	πιθ–/πειθ–/ποιθ–	»	»	πέ–πεισ–μαι (cfr. grado medio)

f) Conviene señalar que el Perfecto Medio-pasivo de algunos verbos con el tema en consonante (de diverso tipo), presenta una ampliación en –η del T.V.:

Ejs.: αἰσθάνο-μαι	percibo	T.V.	αἰσθ-(η)-	Pf. M.-P.		ἤσθ-η-μαι
ἁμαρτάν-ω	me equivoco	»	ἁμαρτ-(η)-	»	»	ἡμάρτ-η-μαι
αὐξάν-ω	aumento	»	αὐξ-(η)-	»	»	ηὔξ-η-μαι
βούλο-μαι	quiero	»	βουλ-(η)-	»	»	βεβούλ-η-μαι
γίγνο-μαι	vengo a ser	»	γεν-(η)-	»	»	γε-γέν-η-μαι
εὑρίσκ-ω	encuentro	»	εὑρ-(η)-	»	»	ηὕρ-η-μαι
ἔχ-ω	tengo	»	σχ-(η)-	»	»	ἔσχ-η-μαι
μάχο-μαι	combato	»	μαχ-(η)-	»	»	με-μάχ-η-μαι

§ 124 - El Pluscuamperfecto Medio-pasivo

Como en el activo, así también en el Medio-pasivo el Ppf. se forma directamente del tema del Perfecto, según la siguiente fórmula:

AUMENTO+REDUPLICACIÓN+TEMA VERBAL+DESINENCIAS M.-P. TIEMPOS HISTÓRICOS
ἐ – λε – λύ – μην

Temas en vocal

			λύ-ω, desato - T.V. λυ-; T. Ppf. λε-λυ	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐ-λε-λύ-μην	yo me había desatado/había sido desatado	
	II »	ἐ-λέ-λυ-σο	tú te habías desatado/habías sido desatado	
	III »	ἐ-λέ-λυ-το	él se había desatado/había sido desatado	
	Plur. I pers.	ἐ-λε-λύ-μεθα	nos.nos habíamos desat./habíamos sido desat.	
	II »	ἐ-λέ-λυ-σθε	vos. os habíais desat./habíais sido desatados	
	III »	ἐ-λέ-λυ-ντο	ellos se habían desat./habían sido desatados	

Temas en consonante muda

		Temas en gutural	Temas en labial	Temas en dental
		πράσσω, hago **T. V. πραγ–** **T.Ppf. πε–πραγ–**	**κόπτω, corto** **T. V. κοπ–** **T.Ppf. κε–κοπ–**	**ψεύδω, engaño** **T. V. ψευδ–** **T.Ppf. ἐψευδ–**
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐ-πε-πράγ-μην	ἐκεκόμ-μην	ἐψεύσ-μην
	II »	ἐ-πέ-πραξο	ἐκέκοψο	ἔψευ-σο
	III »	ἐ-πέ-πρακ-το	ἐκέκοπ-το	ἔψευσ-το
	Plur. I pers.	ἐ-πε-πράγ-μεθα	ἐκεκόμ-μεθα	ἐψεύσ-μεθα
	II »	ἐ-πέ-πραχ-θε	ἐκέκοφθε	ἔψευ-σθε
	III »	πεπραγμένοι, -αι, -α, ἦσαν	ἐκεκομμένοι, -αι, -α ἦσαν	ἐψευσμένοι, -αι, -α ἦσαν

Temas en líquida y nasal

			ἀγγέλλ-ω, anuncio **T. V. ἀγγελ-** **T.Ppf. ἠγγελ-**	**σπείρ-ω, siembro** **T. V. σπερ-σπαρ-** **T.Ppf. ἐσπαρ-**	**φαίν-ω, muestro** **T. V. φαν** **T.Ppf. πεφαν-**
INDICATIVO	Sing.	I pers.	ἠγγέλ-μην	ἐσπάρ-μην	ἐπεφάσ-μην
		II "	ἤγγελ-σο	ἔσπαρ-σο	ἐπέφαν-σο
		III "	ἤγγελ-το	ἔσπαρ-το	ἐπέφαν-το
	Plur.	I pers.	ἠγγέλ-μεθα	ἐσπάρ-μεθα	ἐπεφάσ-μεθα
		II "	ἤγγελ-θε	ἔσπαρ-θε	ἐπέφαν-θε
		III "	ἠγγελμένοι, -αι, -α ἦσαν	ἐσπαρμένοι, -αι, -α ἦσαν	ἐπεφασμένοι, -αι, -α ἦσαν

OBSERVACIONES

a) Si el Perfecto tiene una reduplicación silábica, se antepone a esta última un aumento silábico (§ 35); si, en cambio, el Perfecto tiene reduplicación temporal (§§ 113c y 4), permanece inmutable, sin adición alguna.

b) Las desinencias son las de los tiempos históricos (cfr. § 35).

c) Como el Pluscuamperfecto activo, también el Medio-pasivo tiene solamente el modo Indicativo.

d) La III persona plural es a veces perifrástica, como en el Perfecto. La perífrasis se forma con el Participio Perfecto y la III pers. plural del Imperfecto del verbo εἰμί. Una formación análoga puede encontrarse, a veces, también en las otras personas (cfr. Lc 4,16-17).

e) Cuando las desinencias del Ppf. M.-P. se unen a temas en muda, líquida y nasal, tienen lugar los mismos fenómenos constatados para el Perfecto M.-P. en los §§ 122-123.

f) Desde el punto de vista del significado, el Pluscuamperfecto transfiere al pasado el valor cualitativo-verbal del Perfecto, del cual deriva.

§ 125 - Futuro Perfecto (II) Activo y Medio-pasivo

λύ-ω - T.V. λυ-		ACTIVO		
INDICATIVO	Sing. I pers.	λε-λυ-κώς, -κυῖα, -κὸς	ἔσομαι	yo habré desatado
	II »	» » »	ἔσῃ	tú habrás desatado
	III »	» » »	ἔσται	él habrá desatado
	Plur. I pers.	λε-λυ-κότες, -κυῖαι,-κότα	ἐσόμεθα	nosotros habremos desatado
	II »	» » »	ἔσεσθε	vosotros habréis desatado
	III »	» » »	ἔσονται	ellos habrán desatado
OPTATIVO	Sing. I pers.	λε-λυ-κώς, -κυῖα, -κὸς	ἐσοίμην	yo habría desat.(o hubiera)
	II »	» » »	ἔσοιο	tú habrías desatado
	III »	» » »	ἔσοιτο	él habría desatado
	Plur. I pers.	λε-λυ-κότες, -κυῖαι,-κότα	ἐσοίμεθα	nosotros habríamos desatado
	II »	» » »	ἔσοισθε	vosotros habríais desatado
	III »	» » »	ἔσοιντο	ellos habían desatado
INFINITIVO		λε-λυ-κὼς, -κυῖα, -κὸς	ἔσεσθαι	haber estado para desatar
PARTICIPIO		NOM.		
	M.	λε-λυ-κὼς	ἐσόμενος	que ha estado para desatar
	F.	λε-λυ-κυῖας	ἐσομένη	
	N.	λε-λυ-κὸς	ἐσόμενον	

λύ-ω - T.V. λυ-		MEDIO-PASIVO		
INDICATIVO	Sing. I pers.	λε-λύ-σο-μαι		yo habré sido desatado
	II »	λε-λύ-σῃ		tú habrás sido dasatado
	III »	λε-λύσε-ται		él habrá sido desatado
	Plur. I pers.	λε-λυ-σό-μεθα		nosotros habremos sido desatados
	II »	λε-λύ-σε-σθε		vosotros habréis sido desatados
	III »	λε-λύ-σο-νται		ellos habrán sido desatados
OPTATIVO	Sing. I pers.	λε-λυ-σοί-μην		yo habría sido desatado
	II »	λε-λύ-σοι-ο		tú habrías sido desatado
	III »	λε-λύ-σοι-το		él habría sido desatado
	Plur. I pers.	λε-λυ-σοί-μεθα		nosotros habríamos sido desatados
	II »	λε-λύ-σοι-σθε		vosotros habríais sido desatados
	III »	λε-λύ-σοι-ντο		ellos habrían sido desatados
INFINITIVO		λε-λύ-σε-σθαι		haber estado para ser desatado
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	
	M.	λε-λυ-σό-μενος,	-ου	que ha estado para ser desatado
	F.	λε-λυ-σο-μένη,	-ης	
	N.	λε-λυ-σό-μενον,	-ου	

OBSERVACIONES

a) El Futuro segundo (denominado también, impropiamente, Futuro anterior) en la voz activa se forma perifrásicamente, con el Participio Perfecto activo y el Futuro del verbo εἰμί (cfr. § 83).

λελυκὼς ἔσομαι = habré desatado

Para un ejemplo en el N.T., cfr. Heb 2,13.

b) La forma medio-pasiva se forma uniendo al tema del Perfecto (por tanto, con reduplicación) la característica del Futuro (cfr. § 81) y las desinencias de los tiempos principales.

λελύ–σο–μαι = habré sido desatado

En el N.T., cfr Lc 19,40: κεκράξονται lección variante de A, W (cfr. Apéndice VI), en lugar de κράξουσιν.

c) Con más frecuencia, el Futuro II M.-P. se forma con la perífrasis constituida por el Participio M.-P. del Perfecto y el Futuro de εἰμί (cfr. Mt 16,19 y Lc 12,52). Queda la duda de si en estos pasajes se trata verdaderamente de un Futuro tercero o si el Participio tiene meramente valor de adjetivo.

VOCABULARIO 35°

ἀναθεωρέω	observo	ἡ πορνεία, ας	la prostitución
γεύομαι (con GEN)	gusto	ὁ πυλών, ῶνος	la puerta, el atrio
δέω	ato, sujeto	τὸ σέβασμα, ατος	el objeto de culto
ἐνεργέω	obro	τὸ σουδάριον, ου	el sudario
ἐπιγράφω	escribo sobre	ὁ στασιαστής, οῦ	el revoltoso
καταργέω	inutilizo	ἡ στάσις, εως	la sublevación
κενόω	vacío, dejo vano	ὁ φόνος, ου	la muerte
πιπράσκω	vendo		el homicidio
πλανάω	engaño	ἄγνωστος, ον	desconocido
ὁ ἀρχιερεύς, έως	el sumo sacerdote	διδακτός, ή, όν	instruido
ὁ ἀρχιτρίκλινος, ου	el presid.del banquete		enseñado
ὁ Βαραββᾶς, ᾶ	Barrabás	πνευματικός, ή, όν	espiritual
ὁ βωμός, οῦ	el altar	σάρκινος, η, ον	carnal
ἡ κειρία, ας	la faja, la venda	ἄρτι (adv.)	ahora
ὁ κληρονόμος, ου	el heredero	ἐνώπιον (adv.y	delante
ὁ Λάζαρος, ου	Lázaro	prep. con GEN).	
ὁ Πιλᾶτος, ου	Pilatos	πόθεν (adv.)	de donde

EJERCICIO:

Analizar las siguientes voces verbales, todas neotestamentarias:

ἀκούσας, ἠκούσατε, ἀκούει, ἀκούων, ἀκούσῃ, ἀκούειν, ἀκούσαντες, ἀκοῦσαι, ἀκουέτω, ἀκούσωσι, ἀκούσατε, ἤκουε, ἤκουσαν, ἤκουον, ἀκηκόαμεν, ἀκούσουσιν.

ἐποίησεν, ποιεῖτε, ποιήσατε, ποιοῦν, ποιήσω, ποιήσῃ, ποιῇς, ποιῶσιν, ἐποιήσαμεν, ποίησον, ποιήσειαν, πεποιήκεισαν, ποιοῦμεν, ποιῶμεν, ποιῆσαι, ποιήσῃ, ποιήσεις.

λαβών, λαμβάνειν, λήψεται / λήμψεται, λαβεῖν, λαμβάνετε, λάβῃ, ληψόμεθα / λημψόμεθα, λαμβάνοντες, εἴληφας, λάβε, λαβέτω, λάβωσιν, λαβοῦσα, ἐλάμβανον, λήψεσθε / λήμψεσθε, λάβετε, εἰληφώς.

νενίκηκα, βέβληκεν, γέγραφα, ἀπέσταλκα, λελάληκεν, εἴργασμαι, ἔρριπται, ῥεραντισμένοι, τετήρηκα, εἰσελήλυθα, γέγονα, πέπτωκα, βεβαρημένος, πέπεισμαι, πεπλανημένοις, πεπλήρωται, ἤλπικα, ἤγημαι, ἠγώνισμαι, κεκοινώνηκεν, ἀπηλλάχθαι, ἐγήγερται, κέκραγα, ἐκλελεγμένος, ἀνέῳγμαι.

συνεληλύθεισαν, ἐβέβλητο, ἐγεγόνει, περιεδέδετο, ἐληλύθει, πεπραγμένοι ἦσαν.

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. ἀπεκρίθησαν (respondieron) οὖν τοῖς ὑπηρέταις οἱ Φαρισαῖοι· μὴ (acaso) καὶ ὑμεῖς πεπλάνησθε; 2. ὡς δὲ ἐγεύσατο ὁ ἀρχιτρίκλινος τὸ ὕδωρ οἶνον γεγενημένον, καὶ οὐκ ᾔδει πόθεν ἐστιν, φωνεῖ τὸν νυμφίον καὶ λέγει αὐτῷ· σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον, ἕως ἄρτι. 3. καὶ ἔλεγον ὅτι Ἰωάννης ὁ βαπτίζων ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ. 4. εἰ (si) γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι (εἰσιν), κεκένωται ἡ πίστις, καὶ κατήργηται ἡ ἐπαγγελία. 5. ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεμένος οἵτινες (los cuales) ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν· καὶ ἀναβὰς ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι καθὼς ὁ Πιλᾶτος ἐποίει αὐτοῖς. 6. οἴδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν ἐγὼ δὲ σάρκινός εἰμι, πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν. 7. σὺ λέγεις ὅτι βασιλεύς εἰμι, ἐγὼ εἰς τοῦτο γεγέννημαι καὶ εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον, ἵνα μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ. 8. πτωχὸς δέ τις (un) ὀνόματι Λάζαρος ἐβέβλητο πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ εἱλκωμένος (cubierto de llagas). 9. πολλὰ (muchos) μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ. 10. διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν εὗρον καὶ βωμὸν ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο· Ἀγνώστῳ θεῷ. 11. εἶπαν οἱ Ἰουδαῖοι αὐτῷ· ἡμεῖς ἐκ πορνείας οὐ γεγεννήμεθα, ἕνα (un solo) πατέρα ἔχομεν τὸν θεόν. 12. ἐξῆλθεν ὁ τεθνηκὼς (Λάζαρος) δεδεμένος τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας (atado de pies y manos) κειρίαις καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ σουδαρίῳ περιεδέδετο (estaba envuelto). 13. ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν Χριστὸν ἐσταυρωμένον. 14. ἔστιν γεγραμμένον ἐν τοῖς προφήταις· καὶ ἔσονται πάντες διδακτοὶ θεοῦ.

LECCIÓN VIGESIMOSEXTA

§ 126 - El Aoristo pasivo

El Aoristo pasivo presenta una configuración autónoma, respecto de la del Aoristo medio, que se manifiesta de dos formas distintas.

– una débil, con sufijo –θη.

– otra fuerte, con sufijo –η.

Pero las dos tienen conjugación atemática.

La forma fuerte, más antigua que la débil, tenía inicialmente valor intransitivo.

La forma débil, originada sucesivamente, en relación a los temas en vocal, se extendió después a otros tipos de temas.

Esto explica la presencia de desinencias activas en una diátesis pasiva, como también la coexistencia, a veces, de ambas formas, débil y fuerte, en un mismo verbo: la primera, generalmente, con significado pasivo; la segunda, con valor intransitivo; el fenómeno está presente sobre todo en el griego clásico, al que hacen referencia los ejemplos citados entre corchetes.

Ejs.:

Verbo		T.V.	A.P.débil	A.P.fuerte
γράφ–ω	escribo	γραφ–	[ἐγράφ–θη–ν]	ἐγράφ–η–ν
κλίν–ω	inclino	κλιν–/κλι–	ἐκλί–θη–ν	[ἐκλίν–η–ν]
λέγ–ω	digo	λεγ–	ἐλέχ–θη–ν	[ἐλέγ–η–ν]
φαίν–ω	muestro	φαν–	[ἐφάν–θη–ν]	ἐφάν–η–ν

§ 127 - Aoristo pasivo débil

El Aoristo pasivo débil se forma uniendo al tema verbal la característica θη/θε, según la siguiente fórmula:

AUMENTO+TEMA VERB.+CARACT.+DESINENCIAS ACTIVAS TIEMPOS HISTÓRICOS

ἐ – λύ – θη – ν

§ 128 - Recuadro del Aoristo pasivo débil

Temas en vocal – λύ–ω, desato – T.V. λυ–				
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐ–λύ–θη–ν		yo fui desatado
	II »	ἐ–λύ–θη–ς		tú fuiste desatado
	III »	ἐ–λύ–θη		él fue desatado
	Plur. I pers.	ἐ–λύ–θη–μεν		nosotros fuimos desatados
	II »	ἐ–λύ–θη–τε		vosotros fuisteis desatados
	III »	ἐ–λύ–θη–σαν		ellos fueron desatados
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	λυ–θῶ		que yo sea desatado
	II »	λυ–θῇ–ς		que tú seas desatado
	III »	λυ–θῇ		que él sea desatado
	Plur. I pers.	λυ–θῶ–μεν		que nosotros seamos desatados
	II »	λυ–θῆ–τε		que vosotros seáis desatados
	III »	λυ–θῶ–σι (ν)		que ellos sean desatados
OPTATIVO	Sing. I pers.	λυ–θείη–ν		yo sería desatado (o fuese desatado)
	II »	λυ–θείη–ς		tú serías desatado
	III »	λυ–θείη		él sería desatado
	Plur. I pers.	λυ–θεῖ–μεν, λυ–θείη–μεν		nosotros seríamos desatados
	II »	λυ–θεῖ–τε, λυ–θείη–τε		vosotros seríais desatados
	III »	λυ–θεῖε–ν, λυ–θείη–σαν		ellos serían desatados
IMPERATIVO	Sing. II pers.	λύ–θη–τι		seas desatado tú
	III »	λυ–θή–τω		sea desatado él
	Plur. II pers.	λύ–θη–τε		seáis desatados vosotros
	III »	λυ–θέ–ντων (λυ–θή–τωσαν)		sean desatados ellos
INFINITIVO		λυ–θῆ–ναι		haber sido desatado
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	
	M.	λυ–θεί–ς,	–έντος	que fue desatado/desatado
	F.	λυ–θεῖ–σα,	–είσης	
	N.	λυ–θέ–ν,	–έντος	

OBSERVACIONES

a) El Aor. pasivo débil es propio de muchos temas en vocal, en diptongo y en consonante muda, pero también de algunos temas en líquida y nasal de uso muy común.

b) En los temas en vocal, ésta se alarga delante de la característica –θη–, con las siguientes modalidades:

ᾰ pura	>	ᾱ	ο	>	ω
α	>	η	ῐ	>	ῑ
ε	>	η	ῠ	>	ῡ

Ejs.: τιμά–ω honro T.V. τιμα– A.P. ἐ–τιμή–θη–ν

c) Algunos verbos, sin embargo, mantienen la vocal breve:

Ejs.: αἱρέ–ω	tomo	T.V αἱρε–	A.P. [ᾑρέ–θη–ν][1]
λύ–ω	desato	» λυ–	» ἐ–λῠ́–θη–ν

d) En los temas en diptongo, éste permanece inalterado:

Ej.: παιδεύ–ω educo T.V. παιδευ– A.P. ἐ–παιδεύ–θη–ν

e) Algunos temas en vocal y diptongo recobran, en el A.P., una σ, caída en el Presente, pero que pertenece al tema:

Ejs.: ἀκού–ω	oigo	T.V. ἀκου–	A.P. ἠκούσ–θη–ν
σεί–ω	agito	» σει–	» ἐ–σείσ–θη–ν
τελέ–ω	acabo	» τελε–	» ἐ–τελέσ–θη–ν

Sin embargo, es sólo análogo el A.P. de γι(γ)νώσκω:

Ej.: γι(γ)νώσκω conozco T.V. γνω– A.P. ἐ–γνώ–σ–θη–ν

f) Los temas en consonante muda, delante de la –θη característica, asumen la aspirada correspondiente, excepto los en dental, que cambian esta última en σ:

Ejs.: πείθ–ω	persuado	T.V. πειθ–	A.P. ἐπείσ–θη–ν
πέμπ–ω	envío	» πεμπ–	» ἐπέμφ–θη–ν
πράσσ–ω	hago	» πραγ–	» ἐπράχ–θη–ν

[1] No presente en el N.T.

g) Los temas en líquida y nasal mantienen esta última inalterada:

Ej.: ἀγγέλλ–ω	anuncio	T.V ἀγγελ–	A.P. ἠγγέλ–θη–ν

h) Algunos verbos, sin embargo, pierden la consonante final –ν del tema:

Ejs.: κλίν–ω	inclino	T.V. κλιν–	A.P. ἐ–κλί–θη–ν
κρίν–ω	juzgo	» κριν–	» ἐ–κρί–θη–ν
πλύν–ω	lavo	» πλυν–	» ἐ–πλύ–θη–ν

i) Otros, por fin, forman el A.P. de un tema con aparente metátesis:

Ejs.: βάλλ–ω	arrojo	T.V. βαλ–/βλα–	A.P. ἐ–βλή–θη–ν
καλέ–ω	llamo	» καλ(ε)–/κλα–	» ἐ–κλή–θη–ν
τέμν–ω	corto	» τεμ–/τμε–	» ἐ–τμή–θη–ν

j) Los verbos con apofonía cualitativa forman, generalmente, el A.P. con el tema de grado medio; los verbos, en cambio, con apofonía cuantitativa (α/η), con el tema de grado largo:

Ejs: λείπ–ω	dejo	T.V. λιπ–/λειπ–/λοιπ–	A.P. [ἐ–λείφ–θη–ν][1]
λαμβάν–ω	tomo	» λαβ–/ληβ–	» ἐ–λήφ–θη–ν

k) Algunos verbos forman el A.P. de un tema con ampliación en –η/ε:

Ejs: αὐξάν–ω	aumento	T.V. αὐξ–η–	A.P. ηὐξή–θη–ν
βούλο–μαι	quiero	» βουλ–η–	» ἐβουλή–θη–ν
εὑρίσκ–ω	encuentro	» εὑρ–ε–	» εὑρέ–θη–ν

l) En la conjugación del A.P., toda ella atemática, excepto en el Subjuntivo, se advierten las siguientes peculiaridades:

- La III pers. sing. del Indic. se forma análogamente a la del Aor. débil sigmático.

- En el Subj., la vocal del suf. –θη– se contrae con la de la vocal temática larga η/ω.

- La característica modal –ιη– del Optativo puede, a veces, reducirse a –ι– en el plural.

[1] No presente en el N.T.

- La característica –θη– se abrevia en –θε– el Optativo, en la III pers. plur. del Imperativo, en el Participio, por un fenómeno de carácter fonético (ley de Osthoff; cfr. § 94/c).

- La desinencia –θι de la II pers. sing. del Imperativo se cambia en –τι para evitar una doble aspiración en el ámbito de la misma palabra (cfr. § 99, nota 3).

- Por lo que se refiere al acento, el Optativo tiene siempre el acento en la característica modal, el Infinitivo es properispómeno, el Participio es oxítono.

m) Hay que notar, peculiarmente, el A.P. de algunos verbos, entre los cuales el de algunos politemáticos (cfr. § 93)

Ejs.:	ἐγείρ–ω	despierto	T.V	ἐγερ–	A.P.	ἠγέρ–θη–ν
	λέγ–ω	digo	»	ῥη–	»	ἠρρή–θη–ν
	ὁράω–ω	veo	»	ὀπ–	»	ὤφ–θη–ν
	φέρ–ω	llevo	»	ἐνεκ–	»	ἠνέχ–θη–ν

§ 129 - Recuadro del Aoristo pasivo fuerte

Temas en consonante – φαίνω, muestro – T.V. φαν–				
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐ–φάν–η–ν		yo aparecí
	II »	ἐ–φάν–η–ς		tú apareciste
	III »	ἐ–φάν–η		él apareció
	Plur. I pers.	ἐ–φάν–η–μεν		nosotros aparecimos
	II »	ἐ–φάν–η–τε		vosotros aparecisteis
	III »	ἐ–φάν–η–σαν		ellos aparecieron
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	φαν–ῶ		que yo aparezca
	II »	φαν–ῇ–ς		que tú aparezcas
	III »	φαν–ῇ		que él aparezca
	Plur. I pers.	φαν–ῶ–μεν		que nosotros aparezcamos
	II »	φαν–ῆ–τε		que vosotros aparezcáis
	III »	φαν–ῶ–σι (ν)		que ellos aparezcan
OPTATIVO	Sing. I pers.	φαν–είη–ν		yo aparecería (o apareciese)
	II »	φαν–είη–ς		tú aparecerías
	III »	φαν–είη		él aparecería
	Plur. I pers.	φαν–εῖ–μεν		nosotros apareceríamos
	II »	φαν–εῖ–τε		vosotros apareceríais
	III »	φαν–εῖ–εν		ellos aparecerían
IMPERATIVO	Sing. II pers.	φάν–η–θι		aparece tú
	III »	φαν–ή–τω		aparezca él
	Plur. II pers.	φάν–η–τε		apareced vosotros
	III »	φαν–έ–ντων (φανήτωσαν)		aparezcan ellos
INFINITIVO		φαν–ῆ–ναι		haber aparecido
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	
	M.	φαν–είς,	φαν—έντος	que apareció, aparecido
	F.	φαν–εῖσα,	φαν–είσης	
	N.	φαν–έν,	φαν–έντος	

OBSERVACIONES

a) El Aoristo pasivo *fuerte* se forma uniendo al tema verbal la característica –η– (sin la –θ– del Aor. Pas. débil). Aparte de esta diferencia su conjugación es del todo igual a la del Aoristo pasivo débil.

b) Tienen el A.P. fuerte sólo verbos con tema en consonante, especialmente líquida y nasal, pero también muda:

Ejs.:	γράφ–ω	escribo	T.V.	γραφ–	A.P.	ἐγράφην
	κρύπτ–ω	escondo	»	κρυπ–	»	ἐκρύφην (clásico) ἐκρύβην (N.T.)
	σπείρ–ω	siembro	»	σπερ–/σπαρ–	»	ἐσπάρην
	στρέφ–ω	vuelvo	»	στρεφ–/στραφ–	»	ἐστράφην (me volví)
	στέλλ–ω	coloco	»	στελ–/σταλ–	»	ἐστάλην
	φθείρ–ω	destruyo	»	φθερ–/φθαρ–	»	ἐφθάρην

c) El verbo φαίνω, presente en el recuadro explicativo, demuestra lo que se ha dicho ya: es decir, que el Aoristo Pasivo fuerte tiene, con frecuencia, significado intransitivo, especialmente cuando subsiste, respecto del mismo verbo, también el A.P. débil.

d) En los verbos con tema apofónico, el A.P. fuerte se forma, generalmente, con el grado reducido, como puede advertirse en muchos de los ejemplos citados.

e) Valen para el A.P. fuerte, las mismas observaciones indicadas para el A.P. débil, respecto de la conjugación, excepto que la II pers. sing. del Imperativo conserva su desinencia –θι, no habiendo motivo alguno que determine el cambio (de su forma originaria –θι en –τι), una vez que ha desaparecido la –θ– en la característica del A.P. fuerte.

§ 130 - Futuro pasivo

Recuadro de las formas de la acción futura en el pasivo (débil)

Temas en vocal- λύ–ω, desato T.V. λυ–			
INDICATIVO	Sing. I pers.	λυ–θή–σ–ο–μαι	yo seré desatado
	II »	λυ–θή–σ–η (λυ–θή–σει)	tú serás desatado
	III »	λυ–θή–σ–ε–ται	él será desatado
	Plur. I pers.	λυ–θη–σ–ό–μεθα	nosotros seremos desatados
	II »	λυ–θή–σ–ε–σθε	vosotros seréis desatados
	III »	λυ–θή–σ–ο–νται	ellos serán desatados
OPTATIVO	Sing. I pers.	λυ–θη–σ–οί–μην	yo habría de ser des.(o hubiese)
	II »	λυ–θή–σ–οι–ο	tú habrías de ser desatado
	III »	λυ–θή–σ–οι–το	él habría de ser desatado
	Plur. I pers.	λυ–θη–σ–οί–μεθα	nos.habríamos de ser desatados
	II »	λυ–θή–σ–οι–σθε	vos. habríais de ser desatados
	III »	λυ–θή–σ–οι–ντο	ellos habrían de ser desatados
	INFINITIVO	λυ–θή–σ–ε–σθαι	haber de ser desatado
	PARTICIPIO	NOM. GEN.	
	M.	λυ–θη–σ–ό–μενος, –ου	que será desatado que ha de ser desatado
	F.	λυ–θη–σ–ο–μένη, –ης	
	N.	λυ–θη–σ–ό–μενον, –ου	

Recuadro de las formas de la acción futura en el pasivo (fuerte)

Temas en consonante - φαίν–ω, muestro - T.V. φαν–			
INDICATIVO	Sing. I pers.	φαν–ή–σ–ο–μαι	yo apareceré
	II »	φαν–ή–σ–η (ει)	tú aparecerás
	III »	φαν–ή–σ–ε–ται	él aparecerá
	Plur. I pers.	φαν–η–σ–ό–μεθα	nosotros apareceremos
	II »	φαν–ή–σ–ε–σθε	vosotros apareceréis
	III »	φαν–ή–σ–ο–νται	ellos aparecerán
OPTATIVO	Sing. I pers.	φαν–η–σ–οί–μην	yo habría de aparecer (o hubiese)
	II »	φαν–ή–σ–οι–ο	tú habrías de aparecer
	III »	φαν–ή–σ–οι–το	él habría de aparecer
	Plur. I pers.	φαν–η–σ–οί–μεθα	nosotros habríamos de aparecer
	II »	φαν–ή–σ–οι–σθε	vosotros habríais de aparecer
	III »	φαν–ή–σ–οι–ντο	ellos habrían de aparecer
	INFINITIVO	φαν–ή–σ–ε–σθαι	haber de aparecer
	PARTICIPIO	NOM. GEN.	
	M.	φαν–η–σ–ό–μενος, –ου	que aparecerá que ha de aparecer
	F.	φαν–η–σ–ο–μένη, –ης	
	N.	φαν–η–σ–ό–μενον, –ου	

OBSERVACIONES

a) El Futuro pasivo se forma directamente del tema temporal del Aoristo pasivo, uniéndole –después de la característica– los elementos propios del Futuro medio sigmático: la *sigma*, la *vocal temática* ο/ε, las *desinencias medias* de los tiempos principales. Naturalmente, el aumento del Aor. pasivo desaparece cuando se forma el Futuro pasivo. La formación del Fut. Pas. débil o fuerte, tiene lugar por tanto, según la siguiente fórmula:

	TEMA VERB.+	CARACT.AOR.PAS.+	CARAC.DEL FUT.+	VOC.TEM.+	DESIN.
Débil	λυ –	θή –	σ –	ο –	μαι
Fuerte	γραφ –	ή –	σ –	ο –	μαι

b) Del mismo modo se forma el Futuro pasivo de todos los tipos de Aoristo pasivo:

Ejs.	ἀκού–ω	oigo	T.V.	ἀκου–	Fut.pas	ἀκουσ–θή–σ–ο–μαι
	καλέ–ω	llamo	»	καλ(ε)–	» »	κλη–θή–σ–ο–μαι
	κηρύσσ–ω	proclamo	»	κηρυκ–	» »	κηρυχ–θή–σ–ο–μαι
	κόπτ–ω	corto	»	κοπ–	» »	κοπ–ή–σ–ο–μαι

VOCABULARIO 36º

ἡ ἀκοή, ῆς	la audición , la fama, lo oído
ὁ ἀμπελών, ῶνος	la viña
τὸ βάπτισμα, ατος	*el bautismo,*
τὸ βῆμα, ατος	la tribuna (del tribunal)
ἡ Γαλιλαία, ας	la Galilea
τὸ ἔλεος, ους	*la misericordia*
ὁ ἐπιστάτης, ου	el presidente, el maestro
ὁ εὐνοῦχος, ου	el eunuco
τὸ θέλημα, ατος	la voluntad
ἡ κοιλία, ας	el vientre, el regazo
ἡ κυριακή, ῆς (ἡμέρα)	el día del Señor
ἡ λύπη, ης	el dolor, la tristeza
τὸ μνῆμα, ατος	el monumento, el sepulcro
τὸ παράπτωμα, ατος	la culpa, la caída
τὸ σπέρμα, ατος	la semilla
ἡ ὑπομονή, ῆς	la paciencia, la constancia
ἐκλεκτός, ή, όν	escogido, elegido

μέσος, η, ον	medio, en el medio
ἀναχωρέω	me retiro
διαλογίζομαι	considero, discuto
ἐπέρχομαι	me acerco
ἐπερωτάω	pregunto
εὐνουχίζω	hago eunuco
καταλείπω	dejo, abandono
παραλαμβάνω	recibo, tomo
προσέρχομαι	voy hacia

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. μετὰ ταῦτα ὤφθη πᾶσιν (a todos) ἀποστόλοις 2. πάντες (todos) οἱ ἰχθύες ἐβλήθησαν εἰς τὸ ὕδωρ. 3. ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ πᾶς (todo) ὁ λαὸς κληθήσεται ἅγιος τῷ κυρίῳ. 4. οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως τῇ φωνῇ τοῦ ἀγγέλου. 5. αἱ γυναῖκες παρεκλήθησαν ὑπὸ τῶν ἀνδρῶν αὐτῶν. 6. ποιήσω τὰ ῥήματά μου ἀκουσθῆναι ὑπὸ βασιλέως. 7. ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὸν γάμον. 8. ἐσώθημεν χάριτι διὰ θελήματος θεοῦ. 9. ταῦτα ἐρρέθη διὰ στόματος Δαυίδ. 10. ἤχθη ὁ Ἰησοῦς ὑπὸ πνεύματος εἰς τὰ ὄρη πειρασθῆναι[1] ὑπὸ τοῦ διαβόλου. 11. εἶπεν δὲ αὐτοῖς ὁ κύριος· ὅταν προσεύχησθε λέγετε· Πάτερ, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. 12. οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐξήρχοντο εἷς καθ' εἷς (uno después de otro) ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ κατελείφθη μόνος καὶ ἡ γυνὴ ἐν μέσῳ οὖσα. 13. εἰσὶν γὰρ εὐνοῦχοι οἳ ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν οὕτως, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι οἳ εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι οἳ εὐνούχισαν ἑαυτοὺς διὰ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. 14. καὶ ὑμεῖς οὖν νῦν μὲν λύπην ἔχετε· πάλιν δὲ ὄψομαι ὑμᾶς, καὶ χαρήσεται ὑμῶν ἡ καρδία, καὶ χαρὰν ὑμῶν οὐδεὶς ἀρεῖ ἀφ' ὑμῶν. 15. ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ὅτι καὶ ταῖς ἑτέραις πόλεσιν εὐαγγελίσασθαί με δεῖ τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐπὶ τοῦτο ἀπεστάλην. 16. ἦραν οὖν λίθους ἵνα βάλωσιν ἐπ' αὐτόν. Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ.

[1]Infinitivo pasivo con valor final

LECCIÓN VIGESIMOSEPTIMA

Adjetivos de la II clase

Los adjetivos de la II clase siguen, en el masculino y en el neutro, el modelo de la III declinación, mientras que en el femenino –si tiene una forma distinta del masculino– sigue el modelo de la I declinación. Los adjetivos de la II clase pueden tener, en el NOM., una forma única para los tres géneros, M.F. y N. (denominados, entonces, *de una terminación*), o bien una forma para el M. y F. y otra para el N. (denominados, por lo mismo, *de dos terminaciones*), o bien una forma distinta para cada uno de los tres géneros (y se denominan, en consecuencia, *de tres terminaciones*).

§ 131 - Adjetivos de una terminación

Es el menos numeroso de los tres grupos y al que pertenecen los adjetivos que tienen una forma idéntica para el M., el F. y el N.

Tema: ἁρπαγ– (M./F./N.) (ladrón)		
Sing.	NOM.	ἅρπαξ
	GEN.	ἅρπαγος
	DAT.	ἅρπαγι
	AC.	ἅρπαγα
	VOC.	ἅρπαξ
Plur.	NOM.	ἅρπαγες
	GEN.	ἁρπάγων
	DAT.	ἅρπαξι(ν)
	AC.	ἅρπαγας
	VOC.	ἅρπαγες

Tema: πενητ– (M./F./N.) (pobre)		
Sing.	NOM.	πένης
	GEN.	πένητος
	DAT.	πένητι
	AC.	πένητα
	VOC.	πένης
Plur.	NOM.	πένητες
	GEN.	πενήτων
	DAT.	πένησι(ν)
	AC.	πένητας
	VOC.	πένητες

OBSERVACIONES

a) Los adjetivos de una sola terminación tienen una única terminación para la declinación del masculino, del femenino y del neutro, que es, normalmente, la de los temas en consonante muda, a los que imitan.

b) Algunos adjetivos de una terminación son usados como sustantivos, ya que indican, generalmente, una condición o un modo de ser:

Ej.: οἱ πένητες, los pobres.

c) Como πένης, –ητος debería declinarse νῆστις, –ιδος, ayuno (adjetivo = sin haber comido), que tiene también tema en dental. En cambio se encuentra el AC. pl. νήστεις (cfr. Mc 8,3; Mt 15,32).

§ 132 - Adjetivos de dos terminaciones

Los adjetivos de la II clase de dos terminaciones presentan una forma, común para el M. y F., y otra para el N.

Tema: σωφρον– (prudente)			
		M.-F.	N.
Sing.	NOM.	σώφρων	σῶφρον
	GEN.	σώφρονος	σώφρονος
	DAT.	σώφρονι	σώφρονι
	AC.	σώφρονα	σῶφρον
	VOC.	σῶφρον	σῶφρον
Plur.	NOM.	σώφρονες	σώφρονα
	GEN.	σωφρόνων	σωφρόνων
	DAT.	σώφροσι(ν)	σώφροσι(ν)
	AC.	σώφρονας	σώφρονα
	VOC.	σώφρονες	σώφρονα

Tema: πληρεσ– (pleno)			
		M.-F.	N.
Sing.	NOM.	πλήρης	πλῆρες
	GEN.	πλήρους	πλήρους
	DAT.	πλήρει	πλήρει
	AC.	πλήρη	πλῆρες
	VOC.	πλῆρες	πλῆρες
Plur.	NOM.	πλήρεις	πλήρη
	GEN.	πλήρων	πλήρων
	DAT.	πλήρεσι(ν)	πλήρεσι(ν)
	AC.	πλήρεις	πλήρη
	VOC.	πλήρεις	πλήρη

OBSERVACIONES

a) El tema de los adjetivos de la II clase de dos terminaciones puede ser de diverso tipo:

– en cons. muda, precedida de –ι– (–ιτ–/–ιδ–/ιθ–)

Ejs.: NOM. ἄχαρις, ἄχαρι (ingrato - No atestiguado en el N.T.)
GEN. ἀχάριτος, ἀχάριτος
NOM. εὔελπις, εὔελπι (confiado - No atestiguado en el N.T.)
GEN. εὐέλπιδος, εὐέλπιδος

– en líquida (ρ) y nasal (ν):

Ejs.: NOM. ἀπάτωρ, ἄπατορ (huérfano)
GEN. ἀπάτορος, ἀπάτορος
NOM. σώφρων, σῶφρον (prudente)
GEN. σώφρονος, σώφρονος

– en –σ– precedida de –ε–

Ejs.:	NOM.	ἀληθής, ἀληθές (verdadero)
	GEN.	ἀληθοῦς, ἀληθοῦς

– en vocal (–ι/–υ):

Ejs.:	NOM.	εὔσταχυς, εὔσταχυ (frondoso-No atestiguado en el N.T.)
	GEN.	εὐστάχυος, εὐστάχυος

b) Los adjetivos de II clase de dos terminaciones, siguen, en general, la declinación de los nombres de la III, que presentan el mismo tipo de tema.

c) En particular, los temas en –ες llevan consigo la elisión de la –σ– intervocálica (con todos los fenómenos consiguientes, ya consignados a propósito de los sustantivos análogos de la III decl. (cfr. § 109)); siguen el modelo de los nombres masculinos, del tipo Σωσθένης, que presentan una única forma temática en –ες.
Hay que señalar, además, en tales adjetivos, el AC. plural en –εις, que recobra la desinencia del NOM. plur., por analogía (la contracción normal comportaría –εσας > –εας > –ης), y el acento, que recae casi siempre sobre la vocal de la terminación –ες).

d) Los adjetivos con el tema en –εσ– son muy numerosos. Recordamos los más frecuentes en el N.T.: ἀληθής, –ές (verdadero), ἀσθηνής, ές (débil), συγγενής, –ές (pariente), ὑγιής, –ές (sano), ἀσεβής, –ές (impío), μονογενής, –ές (único, unigénito), εὐσεβής, –ές (piadoso), εὐγενής, –ές (bien nacido, noble).

e) Con el tema en –ν–, es particularmente utilizado el adjetivo ἄρσην (macho, masculino).

f) Los temas en –ι–, muy pocos, son casi todos de uso poético.

§ 133 - Adjetivos de tres terminaciones

Los adjetivos de tres terminaciones siguen, en el masculino y el neutro, el paradigma de la tercera declinación, mientras que en el femenino se adaptan al de la primera. Su tema puede terminar en –ν–/–ντ–/–ῠ.

§ 134 - Temas en –ν–

Temas: μελαν– M./N.; μελαινα– – F. (negro)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	μέλας	μέλαινα	μέλαν
	GEN.	μέλανος	μελαίνης	μέλανος
	DAT.	μέλανι	μελαίνῃ	μέλανι
	AC.	μέλανα	μέλαιναν	μέλαν
	VOC.	μέλαν	μέλαινα	μέλαν
Plur.	NOM.	μέλανες	μέλαιναι	μέλανα
	GEN.	μελάνων	μελαινῶν	μελάνων
	DAT.	μέλασι(ν)	μελαίναις	μέλασι(ν)
	AC.	μέλανας	μελαίνας	μέλανα
	VOC.	μέλανες	μέλαιναι	μέλανα

OBSERVACIONES

a) El NOM. masculino de los temas en –ν– es sigmático y la presencia de la –σ provoca la caída de la –ν– final del tema.

b) El VOC. masculino, el NOM. y VOC. neutro se constituyen con el tema puro

§ 135 - Temas en –ντ– (–αντ–/–εντ–/–οντ–)

A) Temas en –αντ–

Temas: παντ–M./N.; πασα– (< παντ–jα) - F. (todo, cada, entero)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	πᾶς	πᾶσᾰ	πᾶν
	GEN.	παντός	πάσης	παντός
	DAT.	παντί	πάσῃ	παντί
	AC.	πάντα	πᾶσαν	πᾶν
	VOC.	πᾶς	πᾶσα	πᾶν
Plur.	NOM.	πάντες	πᾶσαι	πάντα
	GEN.	πάντων	πασῶν	πάντων
	DAT.	πᾶσι(ν)	πάσαις	πᾶσι(ν)
	AC.	πάντας	πάσας	πάντα
	VOC.	πάντες	πᾶσαι	πάντα

B) Temas en –εντ–

Temas: χαριεντ– –M./N.; χαριεσσα– (< χαριεντ–ja) - F. (agraciado)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	χαρίεις	χαρίεσσᾰ	χαρίεν
	GEN.	χαρίεντος	χαριέσσης	χαρίεντος
	DAT.	χαρίεντι	χαριέσσῃ	χαρίεντι
	AC.	χαρίεντα	χαρίεσσαν	χαρίεν
	VOC.	χαρίεν	χαρίεσσα	χαρίεν
Plur.	NOM.	χαρίεντες	χαρίεσσαι	χαρίεντα
	GEN.	χαριέντων	χαριεσσῶν	χαριέντων
	DAT.	χαρίεσι(ν)	χαριέσσαις	χαρίεσι(ν)
	AC.	χαρίεντας	χαριέσσας	χαρίεντα
	VOC.	χαρίεντες	χαρίεσσαι	χαρίεντα

C) Temas en –οντ–

Temas: ἀκοντ– - M./N.; ἀκουσα- (< ἀκοντ–ja) - F. (que obra involuntariamente)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	ἄκων	ἄκουσα	ἆκον
	GEN.	ἄκοντος	ἀκούσης	ἄκοντος
	DAT.	ἄκοντι	ἀκούσῃ	ἄκοντι
	AC.	ἄκοντα	ἄκουσαν	ἆκον
	VOC.	ἆκον	ἄκουσα	ἆκον
Plur.	NOM.	ἄκοντες	ἄκουσαι	ἄκοντα
	GEN.	ἀκόντων	ἀκουσῶν	ἀκόντων
	DAT.	ἄκουσι(ν)	ἀκούσαις	ἄκουσι(ν)
	AC.	ἄκοντας	ἀκούσας	ἄκοντα
	VOC.	ἄκοντες	ἄκουσαι	ἄκοντα

Temas: ἑκοντ– - M./N.; ἑκουσα– (< ἑκοντ–jα) - F. (voluntario)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	ἑκών	ἑκοῦσα	ἑκόν
	GEN.	ἑκόντος	ἑκούσης	ἑκόντος
	DAT.	ἑκόντι	ἑκούσῃ	ἑκόντι
	AC.	ἑκόντα	ἑκοῦσαν	ἑκόν
	VOC.	ἑκών	ἑκοῦσα	ἑκόν
Plur.	NOM.	ἑκόντες	ἑκοῦσαι	ἑκόντα
	GEN.	ἑκόντων	ἑκουσῶν	ἑκόντων
	DAT.	ἑκοῦσι(ν)	ἑκούσαις	ἑκοῦσι(ν)
	AC.	ἑκόντας	ἑκούσας	ἑκόντα
	VOC.	ἑκόντες	ἑκοῦσαι	ἑκόντα

§ 136 - Temas en –ῠ–

Temas: ταχυ–/ταχεF– - M./N.; ταχεια– (< ταχεF–jα) – F. (veloz)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	ταχύς	ταχεῖα	ταχύ
	GEN.	ταχέος	ταχείας	ταχέος
	DAT.	ταχεῖ	ταχείᾳ	ταχεῖ
	AC.	ταχύν	ταχεῖαν	ταχύ
	VOC.	ταχύ	ταχεῖα	ταχύ
Plur.	NOM.	ταχεῖς	ταχεῖαι	ταχέα
	GEN.	ταχέων	ταχειῶν	ταχέων
	DAT.	ταχέσι(ν)	ταχείαις	ταχέσι(ν)
	AC.	ταχεῖς	ταχείας	ταχέα
	VOC.	ταχεῖς	ταχεῖαι	ταχέα

OBSERVACIONES

a) El NOM. sing., masc. de los adjetivos en –αντ–/–εντ–/–οντ es debido a l caída del grupo –ντ–, delante de la –σ de la desinencia, y al consiguient alargamiento por compensación (cfr. § 6c) de la vocal.

Hay que notar, en particular, en el NOM. sing. masc. de los adjetivos en -εντ, que la vocal ε > ει.

b) La formación del NOM. femenino de los adjetivos de tres terminaciones está vinculada a la presencia de una j, cuya desaparición ha provocado una serie de cambios fonéticos, cuyo resultado es la forma actual.

c) Aunque se trate de un tema monosilábico, πᾶς, πᾶσα, πᾶν no tiene, en el GEN. y DAT. plurales, el acento sobre la desinencia (cfr. § 97/e).

d) Los adjetivos del tipo de χαρίεις, de uso prevalentemente poético, no están atestiguados en el N.T.

e) También los adjetivos de tres terminaciones siguen en su declinación la de los sustantivos que tienen el mismo tipo de tema

f) Los adjetivos con tema en – ῠ– presentan alternancia vocálica:

– ῠ– (NOM./AC./VOC. singulares - M./N.)

– εϝ > –ευ (en todos los otros casos).

g) En la declinación de los temas en – ῠ–, el GEN. sing (M./N.) –εος se diferencia del de los sustantivos correspondientes (–εως); además la presencia de la ϝ, desaparecida después, ha evitado la habitual contracción en los casos (GEN. sing. y plur.; NOM./AC./VOC. plur.N.) que presentan vocales ásperas contiguas.

h) Todos los adjetivos no compuestos, con tema en – ῠ–, son oxítonos, a excepción de θῆλυς, femenino y ἥμισυς, medio.

i) Algunos adjetivos en –υ/–ευ están presentes también en el N.T:βαθύς (profundo), βαρύς (pesado), βραδύς (lento), βραχύς (breve), γλυκύς (dulce), ἐλαχύς (pequeño), εὐθύς (derecho), ἡδύς (agradable), ἥμισυς (medio), θῆλυς (femenino), ὀξύς (agudo), πλατύς (ancho), πραΰς (manso), τραχύς (áspero, rudo).

§ 137 - Adjetivos "irregulares"

Dos adjetivos, μέγας, μεγάλη, μέγα (grande) y πολύς, πολλή, πολύ (mucho) tienen una declinación mixta. De hecho, en el NOM.,AC., y VOC. del singular, masculino y del neutro, tienen formas que se declinan como los adjetivos de la II clase (tercera declinación), mientras que en todos los otros casos presentan un tema diverso (μεγαλο–/α–; πολλο–/α–) y se declinan como un adjetivo de la I clase (primera y segunda declinación).

Temas: **μεγα–/μεγαλο– - M./N.; μεγαλᾱ > μεγαλη - F. (grande)**				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	μέγας	μεγάλη	μέγα
	GEN.	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου
	DAT.	μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ
	AC.	μέγαν	μεγάλην	μέγα
	VOC.	μέγας	μεγάλη	μέγα
Plur.	NOM.	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα
	GEN.	μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων
	DAT.	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις
	AC.	μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα
	VOC.	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα

Temas: **πολυ–/πολλο– - M./N.; πολλᾱ– > πολλη– - F. (mucho)**				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	πολύς	πολλή	πολύ
	GEN.	πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ
	DAT.	πολλῷ	πολλῇ	πολλῷ
	AC.	πολύν	πολλήν	πολύ
	VOC.	πολύς	πολλή	πολύ
Plur.	NOM.	πολλοί	πολλαί	πολλά
	GEN.	πολλῶν	πολλῶν	πολλῶν
	DAT.	πολλοῖς	πολλαῖς	πολλοῖς
	AC.	πολλούς	πολλάς	πολλά
	VOC.	πολλοί	πολλαί	πολλά

VOCABULARIO 37º

ἀληθής, ές	verdadero
ἅρπαξ, ἅρπαγος	ladrón
ἄρσην, ἄρσεν	macho
ἀσεβής, ές	impío
ἀσθενής, ές	débil, enfermo
ἄφρων, ἄφρον	necio
βαρύς, εῖα, ύ	pesado, grave
βραχύς, εῖα, ύ	breve
γλυκύς, εῖα, ύ	dulce
εὐγενής, ές	noble, bien nacido
μέγας, μεγάλη, μέγα	grande
μέλας, μέλαινα, μέλαν	negro
μονογενής, ές	unigénito
μωρός, ά, ό	necio, loco
ὅσος, η, ον	cuánto, cuán grande
πᾶς, πᾶσα, πᾶν	cada, todo
πλήρης, ες	lleno
πολύς, πολλή, πολύ	mucho
πραΰς, εῖα, αῦ	manso, humilde
συγγενής, ες	pariente
σώφρων, σῶφρον	sabio, prudente
ταχύς, εῖα, ύ	veloz
ὑγιής, ές	sano
ὁ Ἀαρών	Aarón
ὁ δράκων, δράκοντος	el dragón, la serpiente
τὸ θηρίον, ου	la bestia
ἡ κλῆσις, εως	la llamada
ὁ λάρυγξ, λάρυγγος	la laringe
τὰ λόγια, ων	las palabras, las revelaciones
ὁ Στέφανος, ου	Esteban
ὁ Φαραώ	el faraón
ὅπου (adv.)	donde
παραχρῆμα (adv.)	de repente
ποῦ (adv.)	¿dónde?
ἀρέσκω	agrado
ἐκλέγομαι	escojo
καταισχύνω	confundo
κληρονομέω	heredo

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ καὶ τὴν φωνὴν ἀκούεις, ἀλλ' οὐκ οἶδας πόθεν ἔρχεται καὶ ποῦ ὑπάγει. 2. βλέπετε γὰρ τὴν κλῆσιν ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ κατὰ σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς· ἀλλὰ τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεός, ἵνα καταισχύνῃ τοὺς σοφούς, καὶ τὰ ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεός, ἵνα καταισχύνῃ τὰ ἰσχυρά. 3. αὕτη γάρ ἐστιν ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν, καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι οὐκ εἰσίν. 4. ὡς ἠγάπησα τὸν νόμον σου, κύριε· ὅλην τὴν ἡμέραν μελέτη (anhelo) μού ἐστιν. ὡς γλυκέα (ἐστὶν) τῷ λάρυγγί μου τὰ λόγιά σου, ὑπὲρ μέλι καὶ κηρίον (panal de miel) τῷ στόματί μου. 5. ὁ δὲ Φαραὼ ἐκάλεσεν Μωϋσῆν καὶ Ἀσρὼν καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ἡμάρτηκα τὸ νῦν (ahora)· ὁ κύριος δίκαιος, ἐγὼ δὲ καὶ ὁ λαός μου ἀσεβεῖς (ἐσμεν). 6. καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν γυναῖκα ἥ ἔτεκεν τὸν ἄρσενα. 7. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ· θύγατερ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε· ὕπαγε εἰς εἰρήνην καὶ ἴσθι (seas) ὑγιὴς ἀπὸ τῆς μάστιγός σου. 8. ἀνεῴχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει εὐλογῶν τὸν θεόν. 9. καὶ τὸ θηρίον ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ πῦρ ποιῇ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνειν εἰς τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων. 10. ἐκλήθητε ἄφρονες ὑπὸ τῶν σοφῶν τοῦ αἰῶνος τούτου. 11. καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ πάντα ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν. 12. καὶ πολλοὶ ἦλθον πρὸς αὐτὸν καὶ ἔλεγον ὅτι Ἰωάννης μὲν σημεῖον ἐποίησεν οὐδέν (ningún), πάντα δὲ ὅσα εἶπεν Ἰωάννης περί τούτου ἀληθῆ ἦν. 13. καὶ ἤρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους καὶ ἐξελέξαντο Στέφανον, ἄνδρα πλήρη πίστεως καὶ πνεύματος ἁγίου. 14. μακάριοι οἱ πραεῖς ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν. 15. ἐν τούτῳ ἐφανηρώθη ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐν ἡμῖν, ὅτι τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἀπέσταλκεν ὁ θεὸς εἰς τὸν κόσμον ἵνα ζήσωμεν δι' αὐτοῦ.

LECCIÓN VIGESIMOSÉPTIMA

§ 138 - Los Participios

Aunque los Participios se relacionen esencialmente con la morfología verbal, son, desde el punto de vista formal, adjetivos de tres terminaciones; por tal motivo, parece oportuno presentar en este lugar un recuadro completo que ponga de relieve su semejanza con los adjetivos de la II clase, exceptuadas las formas medias o medio-pasivas, que siguen, por el contrario, la declinación de los adjetivos de la I clase:

Ej.: λύ–ω, desato	T.V. λυ–	Part.	Pres.	M.P.	: λυ–ό–μενος, –η, –ον
		»	Fut.	Medio	: λυ–σό–μενος, –η, –ον
		»	Aor.	»	: λυ–σά–μενος, –η, –ον

Los Participios, excepto el Perfecto, presentan un sufijo –ντ–, que lo asemeja totalmente a los análogos sustantivos de la III declinación, cuya flexión siguen puntualmente.

Pueden ser:

1) *temáticos:* el sufijo –ντ– se une al T.V. con la vocal temática –ο–; su tema, por tanto, termina siempre en –οντ– y el NOM. es siempre asigmático;

2) *atemáticos:* el sufijo –ντ– se une directamente al T.V. y el NOM. es, en tal caso, sigmático.

§ 139 - Los participios temáticos

Pertenecen al primer grupo:

- Part. Presente.	Ej. :	λύων, λύουσα, λῦον
- Part. Futuro sigmático	» :	λύσων, λύσουσα, λῦσον
- Part. Aoristo fuerte	» :	βαλών, βαλοῦσα, βαλόν

a) Participio Presente activo

λύ–ω, desato - T.V. λυ– (desatando, desatante, que desata)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	λύων	λύουσα	λῦον
	GEN.	λύοντος	λυούσης	λύοντος
	DAT.	λύοντι	λυούσῃ	λύοντι
	AC.	λύοντα	λύουσαν	λῦον
	VOC.	λύων	λύουσα	λῦον
Plur.	NOM.	λύοντες	λύουσαι	λύοντα
	GEN.	λυόντων	λυουσῶν	λυόντων
	DAT.	λύουσι(ν)	λυούσαις	λύουσι(ν)
	AC.	λύοντας	λυούσας	λύοντα
	VOC.	λύοντες	λύουσαι	λύοντα

El Participio Futuro sigmático sigue el esquema de λύων (cfr. § 81); el Participio Aoristo fuerte sigue el modelo de ἑκών, ἑκοῦσα, ἑκόν (cfr. §§ 92 y 135/c).

En los verbos contractos (cfr. § 69), la vocal final del tema se contrae, también en la formación del Participio, con la vocal temática, según las normas ya indicadas (cfr. § 21).

b) - Part.Pres.act.verbos contractos (–εω)

φιλέ–ω, amo - T.V. φιλε– (amando, amante, que ama)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	φιλῶν	φιλοῦσα	φιλοῦν
	GEN.	φιλοῦντος	φιλούσης	φιλοῦντος
	DAT.	φιλοῦντι	φιλούσῃ	φιλοῦντι
	AC.	φιλοῦντα	φιλοῦσαν	φιλοῦν
	VOC.	φιλῶν	φιλοῦσα	φιλοῦν
Plur.	NOM.	φιλοῦντες	φιλοῦσαι	φιλοῦντα
	GEN.	φιλούντων	φιλουσῶν	φιλούντων
	DAT.	φιλοῦσι(ν)	φιλούσαις	φιλοῦσι(ν)
	AC.	φιλοῦντας	φιλούσας	φιλοῦντα
	VOC.	φιλοῦντες	φιλοῦσαι	φιλοῦντα

N.B. Este modelo vale también para la declinación del Participio Futuro asigmático activo (cfr. § 82).

c) - Part. Pres. act. verbos contractos (–αω)

τιμά–ω, honro - T.V. τιμα– (honrando, que honra)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	τιμῶν	τιμῶσα	τιμῶν
	GEN.	τιμῶντος	τιμώσης	τιμῶντος
	DAT.	τιμῶντι	τιμώσῃ	τιμῶντι
	AC.	τιμῶντα	τιμῶσαν	τιμῶν
	VOC.	τιμῶν	τιμῶσα	τιμῶν
Plur.	NOM.	τιμῶντες	τιμῶσαι	τιμῶντα
	GEN.	τιμώντων	τιμωσῶν	τιμώντων
	DAT.	τιμῶσι(ν)	τιμώσαις	τιμῶσι(ν)
	AC.	τιμῶντας	τιμώσας	τιμῶντα
	VOC.	τιμῶντες	τιμῶσαι	τιμῶντα

d) - Part. Pres. act. verbos contractos (–οω)

δουλό–ω, someto - T.V. δουλο– (sometiendo, que somete)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	δουλῶν	δουλοῦσα	δουλοῦν
	GEN.	δουλοῦντος	δουλούσης	δουλοῦντος
	DAT.	δουλοῦντι	δουλούσῃ	δουλοῦντι
	AC.	δουλοῦντα	δουλοῦσαν	δουλοῦν
	VOC.	δουλῶν	δουλοῦσα	δουλοῦν
Plur.	NOM.	δουλοῦντες	δουλοῦσαι	δουλοῦντα
	GEN.	δουλούντων	δουλουσῶν	δουλούντων
	DAT.	δουλοῦσι(ν)	δουλούσαις	δουλοῦσι(ν)
	AC.	δουλοῦντας	δουλούσας	δουλοῦντα
	VOC.	δουλοῦντες	δουλοῦσαι	δουλοῦντα

§ 140 - Los participios atemáticos
(Temas en –αντ–)

Pertenecen al segundo grupo los Participios que terminan en:

–αντ–
–εντ–
–οντ–
–υντ–

En los temas en –αντ– se encuadran esencialmente los Participios del Aoristo débil activo:

Ejs. - forma sigmática: λύω desato - T.V. λυ–; λύσας, λύσασα, λῦσαν
- forma asigmática: φαίνω, muestro - T.V. φαν–; φήνας, φήνασα, φῆναν

Además, tienen el tema en –αντ los Participios del Aor. III y de los verbos en –μι con el tema verbal en –ᾰ– (cfr. § 94):

Ejs.: - Part. Pres. act.: ἵστημι, pongo T.V. στα–; ἱστάς, ἱστᾶσα, ἱστάν

- Part. Aor. fortísimo: » » » στα–; στάς, στᾶσα, στάν

- Part. Aor. fortísimo: βαίνω, voy » βα–; βάς, βᾶσα, βάν

Participio Aoristo sigmático

		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	λύσας	λύσασα	λῦσαν
	GEN.	λύσαντος	λυσάσης	λύσαντος
	DAT.	λύσαντι	λυσάσῃ	λύσαντι
	AC.	λύσαντα	λύσασαν	λῦσαν
	VOC.	λύσας	λύσασα	λῦσαν
Plur.	NOM.	λύσαντες	λύσασαι	λύσαντα
	GEN.	λυσάντων	λυσασῶν	λυσάντων
	DAT.	λύσασι(ν)	λυσάσαις	λύσασι(ν)
	AC.	λύσαντας	λυσάσας	λύσαντα
	VOC.	λύσαντες	λύσασαι	λύσαντα

§ 141 - Temas en –εντ–

Tienen el tema en –εντ– el Participio del Aoristo pasivo (débil y fuerte) y, por lo que se refiere a los verbos en –μι, el Participio Presente y el Aoristo fortísimo de los verbos cuya raíz termina en –ε/η. De estos últimos se tratará posteriormente (cfr. § 167), por eso aquí se presenta simplemente un ejemplo:

τίθη–μι, pongo raíz θε–/θη– Participio Presente : τιθείς, τιθεῖσα, τιθέν

a)- Part. Aor. pasivo débil

λύ–ω, desato - T.V. λυ– (habiendo sido desatado, que fue desatado)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	λυθείς	λυθεῖσα	λυθέν
	GEN.	λυθέντος	λυθείσης	λυθέντος
	DAT.	λυθέντι	λυθείσῃ	λυθέντι
	AC.	λυθέντα	λυθεῖσαν	λυθέν
	VOC.	λυθείς	λυθεῖσα	λυθέν
Plur.	NOM.	λυθέντες	λυθεῖσαι	λυθέντα
	GEN.	λυθέντων	λυθεισῶν	λυθέντων
	DAT.	λυθεῖσι(ν)	λυθείσαις	λυθεῖσι(ν)
	AC.	λυθέντας	λυθείσας	λυθέντα
	VOC.	λυθέντες	λυθεῖσαι	λυθέντα

b) - Part. Aor. pasivo fuerte

φαίν–ω, muestro - T.V. φαν– (valor intrans.: habiendo aparecido, que apareció)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	φανείς	φανεῖσα	φανέν
	GEN.	φανέντος	φανείσης	φανέντος
	DAT.	φανέντι	φανείσῃ	φανέντι
	AC.	φανέντα	φανεῖσαν	φανέν
	VOC.	φανείς	φανεῖσα	φανέν
Plur.	NOM.	φανέντες	φανεῖσαι	φανέντα
	GEN.	φανέντων	φανεισῶν	φανέντων
	DAT.	φανεῖσι(ν)	φανείσαις	φανεῖσι(ν)
	AC.	φανέντας	φανείσας	φανέντα
	VOC.	φανέντες	φανεῖσαι	φανέντα

§ 142 - Temas en –οντ– y en –υντ–

Tienen el tema en –οντ– el Part. Pres. de los verbos en –μι y el Part. Aor. III, de verbos cuya raíz termina en –ο/–ω. Del primero, del que se cita un ejemplo, se tratará más ampliamente después (§ 170); por lo que se refiere al segundo,cfr. § 94.

Ejs.:

δίδω–μι, doy				
raíz	δο–/δω–	Part. Pres.:	NOM.	διδούς, διδοῦσα, διδόν
			GEN.	διδόντος, διδούσης, διδόντος
γι(γ)νώσκ–ω,		conozco		
T.V. γνο–/γνω–		Part. Aor.:	NOM.	γνούς, γνοῦσα, γνόν
			GEN.	γνόντος, γνούσης, γνόντος

El tema en –υντ– se encuentra en los participios presentes de los verbos en –μι que tienen el tema del Presente ampliado con la inserción del sufijo –νυ– (cfr. § 188).

Ej.:

δείκ–νυ–μι,	muestro	
raíz δεικ–,	Part. Pres.:	δεικ–νύ–ς, –δεικ–νῦ–σα, δεικ–νύ–ν

§ 143 - El Participio Perfecto

El tema *Fοσ–/Fοτ– es característico de los Participios Perfectos activos (débiles y fuertes). Se observa la ausencia de la –ν– antes de la dental. El Perfecto es, en realidad, el único Participio activo que no tiene el tema del masculino y del neutro terminado en el grupo –ντ–.

Sigue, a manera de ejemplo, el recuadro de los dos Participios Perfectos, el débil y el fuerte.

Participio Perfecto activo débil

λύ–ω, desato - T.V. λυ–
(habiendo desatado, que ha desatado)

		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	λελυκώς	λελυκυῖα	λελυκός
	GEN.	λελυκότος	λελυκυίας	λελυκότος
	DAT.	λελυκότι	λελυκυίᾳ	λελυκότι
	AC.	λελυκότα	λελυκυῖαν	λελυκός
	VOC.	λελυκώς	λελυκυῖα	λελυκός
Plur.	NOM.	λελυκότες	λελυκυῖαι	λελυκότα
	GEN.	λελυκότων	λελυκυιῶν	λελυκότων
	DAT.	λελυκόσι(ν)	λελυκυίαις	λελυκόσι(ν)
	AC.	λελυκότας	λελυκυίας	λελυκότα
	VOC.	λελυκότες	λελυκυῖαι	λελυκότα

Participio Perfecto activo fuerte

λείπ–ω, dejo - T.V. λιπ–/λειπ–/λοιπ– (habiendo dejado, que ha dejado)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	λελοιπώς	λελοιπυῖα	λελοιπός
	GEN.	λελοιπότος	λελοιπυίας	λελοιπότος
	DAT.	λελοιπότι	λελοιπυίᾳ	λελοιπότι
	AC.	λελοιπότα	λελοιπυῖαν	λελοιπός
	VOC.	λελοιπώς	λελοιπυῖα	λελοιπός
Plur.	NOM.	λελοιπότες	λελοιπυῖαι	λελοιπότα
	GEN.	λελοιπότων	λελοιπυιῶν	λελοιπότων
	DAT.	λελοιπόσι(ν)	λελοιπυίαις	λελοιπόσι(ν)
	AC.	λελοιπότας	λελοιπυίας	λελοιπότα
	VOC.	λελοιπότες	λελοιπυῖαι	λελοιπότα

OBSERVACIONES

a) Del tema con sufijo *Ϝοσ–, después de la desaparición de la Ϝ, se han formado:
- el NOM: masc. sing., privado de desinencia, pero con alargamiento de la vocal del sufijo mismo;
- el NOM., el AC. y el VOC. singulares del neutro, constituidos por el tema puro.

b) Del tema con sufijo *Ϝοτ–, después de la desaparición de la Ϝ, se han formado todos los otros casos.

c) El femenino, singular y plural, deriva del tema con sufijo *Ϝος, a través de una serie de fenómenos fonéticos, como la apofonía y la vocalización.

NOTAS SINTÁCTICAS

Usos del Participio y del Infinitivo

§ 144 - Participio sustantivado

Se trata de un uso que corresponde al de muchas lenguas modernas: docente, comerciante, etc.

Cfr., en el N.T. Lc 3,14, donde un Participio (στρατευόμενοι) es utilizado para indicar los "soldados".

En griego, el Participio utilizado como sustantivo rige, generalmente, el mismo caso que requiere el verbo en las formas finitas (mientras que en italiano/castellano decimos: los docentes *de* matemáticas, el remitente *de* esta carta, etc.).

A veces, el Participio sustantivado es genérico, es decir, indica la totalidad de una categoría, más bien que los individuos en particular:

Ej.:ὁ κλέπτων = "el que roba": todos, no un ladrón particular (cfr. Ef 4,28).

Así ocurre también en Mt 5,22; 7,26; Hch 1,19, pasajes en los que el Participio va precedido del adjetivo πᾶς, πᾶσα, πᾶν.

El Participio genérico, precedido de πᾶς, –α, –ν, tiene frecuentemente artículo:

Ejs.: –πᾶς ὁ ἀκούων = todo el que odia ... (Mt 7,26):
–πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ πωλούμενον = todo lo que se vende en el mercado (I Cor 10,25).

No obstante la presencia del artículo, que debería excluir la indeterminación, permanece el sentido genérico, indefinido.

§ 145 - Participio atributivo

Indica una cualidad (atributo) del sustantivo al cual se refiere y puede también regir, a su vez, complementos:

Ejs.:

- κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν = recibid el reino preparado para vosotros (Mt 25,34).

- καὶ οἱ γραμματεῖς οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες ἔλεγον = y los escribas venidos (que habían bajado) de Jerusalén decían ... (Mc 3,22).

Con frecuencia conviene traducir el Participio atributivo con un adjetivo o con una proposición relativa o con otras circunlocuciones.

Cfr., además, una serie de Participios atributivos en Mc 5,25-27, que no pueden ser traducidos literalmente.

Un caso particular constituyen los Participios ὁ λεγόμενος, ὁ καλούμενος, (dicho...llamado...), seguidos de un nombre propio o de un sobrenombre, y usados siempre con artículo.

§ 146 - Participio predicativo

Se utiliza para completar o precisar el sentido del verbo; por tanto, no lleva artículo delante. Puede referirse al sujeto o a otro elemento de la proposición regente: en el primer caso va en nominativo; en el segundo, concuerda con el sustantivo al cual se refiere.

El Participio predicativo va regido por algunas categorías específicas de verbos, como:

1)	λανθάνω	estoy oculto	Expresan un modo de ser o estar del sujeto.
	τυγχάνω	estoy casualmente	
	φθάνω	prevengo	
	φαίνομαι	me muestro, aparezco	
2)	ἄρχομαι	comienzo	Expresan la idea de comenzar, acabar, continuar, cesar, interrumpir.
	ὑπάρχω	existo	
	διάγω	continúo	
	διατελέω	continúo	
	παύομαι	ceso	
	ἀπολείπομαι	permanezco	
3)	χαίρω	me alegro	Expresan sentimientos y afectos
	αἰσχύνομαι	me avergüenzo	
	σύνοιδα	soy consciente	
4)	ἀκούω	oigo	Expresan percepciones y sensaciones
	ὁράω	veo	
	αἰσθάνομαι	siento, percibo	
	μανθάνω	aprendo	

En particular, con esta última categoría de verbos (denominados de percepción), se da la construcción del AC. con el Participio (también él en AC.), en sustitución de la común proposición objetiva.

El Participio predicativo se traduce en italiano/castellano de modo bastante diverso; pero con mucha frecuencia precedido de la preposición de.

Es común, además, en el griego clásico, pero atestiguado también en el N.T., un uso particular del Participio predicativo que, con una trasposición conceptual, se traduce con el tiempo y modo del verbo regente, mientras que el valor del verbo predicativo se traduce (λανθάνω, τυγχάνω, etc.) mediante un adverbio de significación adecuada.

Ejs.:

- οὐ διέλιπεν καταφιλοῦσα = no ha cesado de besar; ha besado ininterrumpidamente (Lc 7, 45);
- ἔλαθον [sobrnt. ἑαυτοὺς] ξενίσαντες = no se dieron cuenta de haber hospedado ángeles; hospedaron ángeles sin advertirlo (Heb 13, 2);

- οὐκ ἐπαύοντο διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι = no cesaban de enseñar y de evangelizar (Hch 5,42);
- οὐ παυόμεθα ὑπὲρ ὑμῶν προσευχόμενοι = no cesamos de rogar por vosotros; rogamos por vosotros continuamente (Col 1,9);
- ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς διατάσσων τοῖς δώδεκα μαθηταῖς αὐτοῦ = cuando Jesús terminó de dar instrucciones a sus discípulos (Mt 11,1).

§ 147 - Participio apositivo

El Participio apositivo cumple las funciones de una proposición subordinada, porque expresa una *circunstancia accesoria,* en la cual (o por la cual) se cumple la acción indicada por el verbo regente.

Se utiliza especialmente en los fragmentos narrativos (parábolas, etc.). Puede ser equivalente a una proposición relativa, o también tener valor causal, condicional, concesivo, final (rara vez), modal o temporal. Jamás lleva delante el artículo, y se encuentra en el mismo caso del sustantivo al cual se refiere. Por esto se denomina también *Participio conjunto.*

Ejs.:

- con valor causal: δίκαιος ὤν = porque era justo (Mt 1,19)
  θέλων δικαιῶσαι ἑαυτόν = como quería justificarse (Lc 10,29)
  μαθὼν ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν = porque he sabido que era (ciudadano) romano (Hch 23,27)
- con valor condicional: κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον = si gana el mundo entero (Lc 9,25)
- con valor concesivo: ὑμεῖς πονηροὶ ὄντες = si bien sois malos (Mt 7,11)
- con valor final: ἔπεμψε φίλους ὁ ἑκατοντάρχης λέγων = el centurión envió a los amigos para decirle (Lc 7,6); ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἠλίας σώσων αὐτόν = veamos si viene Elías a salvarlo (Mt 27,49)
- con valor modal:οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα... = no soy digno, inclinándome, de desatar la correa...(Mc 1,7)
- con valor temporal: διοδεύσαντες δὲ τὴν Ἀμφίπολιν καὶ τὴν Ἀπολλονίαν ἦλθον εἰς Θεσσαλονίκην = después de haber pasado a través de Amfípolis y Apolonia llegaron a Tesalónica (Hch 17,1).

Los Participios apositivos con mucha frecuencia deben ser traducidos con un gerundio o con proposiciones explícitas, regidas por una conjunción adecuada (causal, final, temporal ...), según el significado que se deduce del contexto; o también con locuciones adverbiales. Ejs.: ἄρχων, "al principio", τελευτῶντες,

"al fin", θέλων "a propósito" etc. Cuando van precedidos de una negación, pueden traducirse con un "sin..." seguido por el infinitivo.

Ejs.:

– καὶ ἀπέθανεν μὴ καταλιπὼν σπέρμα = y murió sin dejar descendencia (Mc 12,21)
– πῶς οὗτος γράμματα οἶδεν μὴ μεμαθηκώς = ¿Cómo éste entiende de letras sin haber estudiado? (Jn 7,15).

§ 148 - Genitivo absoluto

Cuando el Participio apositivo no se refiere a un término de la proposición principal, toma el caso genitivo y corresponde, generalmente, al ablativo absoluto latino (absolutus, sin vinculación gramatical con la proposición principal), pero con una utilización más amplia. En el genitivo absoluto griego pueden encontrarse, a veces, vínculos gramaticales con la proposición principal, mientras que nunca puede sobreentenderse el Participio, ni siquiera el del verbo "ser".

Ejs.:

δύνοντος τοῦ ἡλίου = cuando el sol se pone (ponía) (Lc 4,40)
σκοτίας ἔτι οὔσης = mientras es (era) todavía de noche (Jn 20,1)
ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου = mientras Pedro habla (hablaba) todavía (Hch 10,44)
ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν = cuando todavía estábamos sin fuerzas (incapacitados para salvarnos) (Rm 5,6)
ζῶντος τοῦ ἀνδρός = mientras vive el marido (Rm 7,3)
συμμαρτυρούσης μοι τῆς συνειδήσεώς μου = mi conciencia me lo atestigua (Rm 9,1)

Por lo que se refiere a la diferencia entre el latín y el griego, que utiliza el genitivo absoluto aunque se refiera a partes de la proposición principal, por ejemplo a un dativo que sigue o a un acusativo o a elementos que preceden, cfr. Mt 9,18;27,17; Mt 18,25; Jn 8,30.

§ 149 - Participio "interno"

Se utiliza en el N.T. para traducir al griego el Infinitivo absoluto hebraico, cuando acompaña a una forma finita del mismo verbo, para reforzarla enfáticamente:

- βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ μὴ ἴδητε = viendo veréis y no entenderéis (Mt 13,14);
- ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου = viendo vi la aflicción de mi pueblo (Hch 7,34; Heb 6,14).

Todos los ejemplos son citas de los LXX.

§ 150 - El participio en el "casus pendens"

Se llama «casus pendens» una forma de anacoluton en la cual, después de haber comenzado una frase en nominativo (sujeto psicológico), se continúa con el sujeto real y el predicado, reasumiendo *el nominativus pendens* con un pronombre en el caso requerido por el contexto.

Ejs.:

- ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ... ποταμοὶ ἐκ τῆς κοιλίας αὐτοῦ ῥεύσουσιν ὕδατος ζῶντος = el que cree en mí, fuentes de agua viva correrán de su (αὐτοῦ) seno (Jn 7,38)
- ο νικών... δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν...= el que vence, le (αὐτῷ) daré poder...

§ 151 - "Participium graphicum"

Expresa, generalmente, una acción que denota una cierta actitud del cuerpo, que precede o acompaña a la acción del verbo finito:

Ejs.:

- ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ πορεύου εἰς γῆν Ἰσραήλ = después de haberte levantado (levántate), toma contigo al niño y a su madre y ve al país de Israel (Mt 2,20);
- ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα εἶπεν... = Pedro, habiendo abierto la boca, dijo... (Hch 10,34).

Los dos ejemplos citados, y otros muchos que se podrían aducir, presentan un participio pleonástico, que podría ser omitido sin más. Naturalmente, él tiene una función, que es precisamente la de conferir a la acción mayor expresividad. Tales formas tienden a convertirse en formas estereotipadas (cfr. ἀποκριθεὶς εἶπεν etc.) y a caracterizar particularmente gran parte de los textos neotestamentarios.

§ 152 - Participio en la construcción perifrástica

En la κοινή (y en el N.T.) está atestiguado el uso de una estructura perifrástica, constituida por el Participio acompañado del verbo εἶναι, que tiende a ofrecer una mayor expresividad.

Ejs.:

- ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς = y les enseñaba (estaba enseñando) como quien tiene autoridad y no como los escribas (Mc 1, 21);
- ἦσαν δὲ εἰς Ἰερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ οὐρανόν = se encontraban (estaban residentes) entonces en Jerusalén Judíos observantes de toda nación que hay bajo el cielo (Hch 2, 5).

También en el griego clásico se encuentran ejemplos de esta clase, pero la frecuencia atestiguada en el N.T. (más de cien ejemplos, sobre todo en Lc y Hch) es, sin duda, relevante y típica.

§ 153 - Infinitivo sustantivado

Es muy frecuente en la grecidad clásica y en el N.T. el uso del Infinitivo sustantivado, es decir, del Infinitivo precedido del artículo cuya flexión permite las funciones propias de los casos de la declinación: así τὸ λέγειν, el decir, equivale al sujeto/complemento objeto (NOM. y AC.); τοῦ λέγειν, del decir, equivale al compl. de especificación (GEN.), etc. El Infinitivo va siempre precedido del artículo neutro y no tiene plural. Con las preposiciones el Infinitivo sustantivado asume los siguientes valores:

– Causal: con διά y el AC.

Ej.: διὰ τὸ μὴ ἔχειν ῥίζαν = porque no tenía raíces (Mc 4,6).

– Final: con πρός y εἰς y el AC.

Ej.: πρὸς ἀποπλανᾶν τοὺς ἐκλεκτοὺς = para engañar a los elegidos (Mc 13,22).

– Temporal: con πρό y el GEN., μετά y el AC., ἐν y el DAT.

Ej.: ἐν τῷ σπείρειν = en el sembrar, mientras sembraba (Mc 4,4)

VOCABULARIO 38°

ὁ Ἀνδρέας, ου	Andrés
ὁ ἀνθύπατος, ου	el procónsul
ἡ Ἀχαΐα, ας	la Acaya
ὁ διαλογισμός, οῦ	el razonamiento, el pensamiento
ἡ διδαχή, ῆς	la enseñanza, la doctrina
τὸ δίκτυον, ου	la red (de pesca)
ὁ Ἠλίας, ου	Elías
ἡ κατοίκησις, εως	la morada
ἡ κλάσις, εως	la fracción (el pan)
ἡ κοινωνία, ας	la comunión
τὸ μνημεῖον, ου	el monumento, el sepulcro
ἡ νεφέλη, ης	la nube
ἡ πέτρα, ας	la roca, la piedra
ὁ Σίμων, ωνος	Simón
τὸ συνέδριον, ου	el sanedrín, el senado, la asamblea
τὸ χρῆμα, ατος (frecuentemente en el plur.)	la riqueza, el dinero
πάροικος, ον	contiguo, vecino, extranjero, huésped
πεντακισχίλιοι, αι, α	cinco mil (5000)
στενός, ή, όν	estrecho
ἔτι (adv.)	todavía
ὡσεί (adv. y conj.)	como, como si
ἀμφιβάλλω	arrojo alrededor
γονυπετέω	me postro
δαιμονίζομαι	estoy poseído
ἐκπλήσσομαι	estoy asombrado, perplejo
ἐκπορεύομαι	salgo, me marcho
ἐπιγινώσκω	conozco
ἐπιθυμέω	deseo
κοπιάω	trabajo, me fatigo
κρατέω	agarro, tomo, domino
παράγω	paso delante o junto a
παραγίνομαι	me acerco, estoy presente
προσκαρτερέω	persevero
προστρέχω	corro hacia
σέβομαι	venero
σπαράσσω	desgarro, lacero
συλλαλέω	hablo con
σωφρονέω	soy sabio, razono bien
ὑπαντάω	encuentro, salgo al encuentro

κατ' ὄναρ	en sueños	κατὰ καιρόν	al tiempo oportuno
καθ' ἡμέραν	día por día, cada día	κατ' ἰδίαν	en privado

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. Καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν Σίμωνα καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος ἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσσῃ. 2. Καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους πεντακισχίλιοι ἄνδρες. 3. Καὶ σπαράξαν αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον, καὶ φωνῆσαν φωνῇ μεγάλῃ ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ. 4. Καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἡμέρας καὶ τεσσαράκοντα νύκτας πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ. 5. ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν τοῦ σπείραντος. 6. καὶ ὤφθη αὐτοῖς Ἠλίας σὺν Μωϋσεῖ καὶ ἦσαν συλλαλοῦντες τῷ Ἰησοῦ. 7. Ἡ γὰρ σάρξ ἐπιθυμεῖ κατὰ τοῦ πνεύματος, καὶ τὸ πνεῦμα κατὰ της σαρκός. 8. καὶ ἐξελθόντος Ἰησοῦ ἐκ τοῦ πλοίου εὐθὺς ὑπήντησεν αὐτῷ ἐκ τῶν μνημείων ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμασιν. 9. καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ θεωροῦσιν τὸν δαιμονιζόμενον σωφρονοῦντα, καὶ ἐφοβήθησαν. 10. καὶ γενομένου σαββάτου ἤρξατο διδάσκειν ἐν τῇ συναγωγῇ. 11. ἐπιγνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τοὺς διαλογισμοὺς τῶν Φαρισαίων ἀποκριθεὶς εἶπεν πρὸς αὐτούς· τί (por qué) διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; 12. ἐκπορευομένου αὐτοῦ εἰς ὁδὸν προσδραμὼν εἷς (uno) καὶ γονυπετήσας αὐτὸν ἐπηρώτα αὐτόν· διδάσκαλε ἀγαθέ, τί (qué) ποιήσω ἵνα ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω; 13. ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων καὶ τῇ κοινωνίᾳ, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς προσευχαῖς. 14. καὶ ἐρρέθη πρὸς Ἀβραάμ· γινώσκων γνώσῃ ὅτι πάροικον ἔσται τὸ σπέρμα σου ἐν γῇ οὐκ ἰδίᾳ. 15. Γαλλίωνος (Galión) ἀνθυπάτου ὄντος τῆς Ἀχαίας οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Παῦλον ἤγαγον ἐπὶ τὸ βῆμα λέγοντες· παρὰ τὸν νόμον ἀναπείθει (persuade) οὗτος τοὺς ἀνθρώπους σέβεσθαι τὸν θεόν.

LECCIÓN VIGESIMONOVENA

§ 154 - Comparativo y superlativo regulares

Primera forma

El comparativo de mayoría y el superlativo se forman, por lo general, añadiendo al tema de los adjetivos de grado positivo sufijos específicos. Existen, en griego, dos formas distintas de comparativo y superlativo, de las que la primera, de uso mucho más amplio, se aplica en la mayor parte de los adjetivos de la I y de la II clase. Se construye del modo siguiente:

		M.	F.	N.
- comparativo:	Tema adj.+ sufijo	–τερος,	–τερα,	–τερον
- superlativo:	» » »	–τατος,	–τάτη,	–τατον

Ejs.:

Adj. positivo		Comparativo			Superlativo		
		M.	F.	N.	M.	F.	N.
μικρός	pequeño	μικρότερος,	–α	–ον	μικρότατος,	–τάτη,	–τατον
ἰσχυρός	fuerte	ἰσχυρότερος,	–α	–ον	ἰσχυρότατος	–τάτη,	–τατον
τίμιος	precioso	τιμιώτερος,	–α,	–ον	τιμιώτατος,	–τάτη,	–τατον
βαρύς	pesado	βαρύτερος,	–α,	–ον	βαρύτατος,	–τάτη,	–τατον
ἀκριβής	exacto	ἀκριβέστερος,	–α	–ον	ἀκριβέστατος,	–τάτη,	–τατον

N.B.: Los tres primeros adjetivos son de la I clase, los dos últimos de la II clase.

OBSERVACIONES

a) El tema se obtiene, en los adjetivos de la I clase, quitando la desinencia –ς del NOM. sing. masc.; en los adjetivos de la II clase, en cambio, coincide con el NOM. sing. neutro.

b) Cuando el tema del adjetivo termina en –ο– y la sílaba precedente no es larga, ni por naturaleza, ni por posición, la ο > ω.
Respecto de esta regla, se considera larga por posición, una vocal breve, seguida de un grupo consonántico muda + líquida.

c) Los comparativos y superlativos regulares, independientemente de su procedencia (adjetivos de I o de II clase), se declinan como adjetivos de la I clase.

d) Existen muchos casos particulares en la formación del comparativo y del superlativo del primer tipo, que se encuentran en el griego clásico, pero ausentes en el N.T.; ello hace superflua su citación, habida cuenta de la finalidad de esta Guía.

e) Los únicos superlativos que terminan en –τατος, presentes en el N.T. son:
ἁγιώτατος (cfr. Jd 20)
ἀκριβέστατος (cfr. Hch 26,5)
ἁπλούστατος (cfr. Mt 10,16 -códice D)
τιμιώτατος (cfr. Ap 18,12; 21,11)

§ 155 - Segunda forma

Algunos adjetivos de la II clase en –υς y de la I clase en –ος forman:

- el comparativo en: –ίων (masc. y fem.), –ιον (neutro), GEN. –ίονος
- el superlativo en: –ιστος, –ίστη, –ιστον.

Temas: καλλ–ιον–/ καλλ–ιοσ– (bello)				
		M. y F.		N.
Sing.	NOM.	καλλίων		κάλλιον
	GEN.		καλλίον–ος	
	DAT.		καλλίον–ι	
	AC.	(καλλίον–α)		κάλλιον
		καλλίω		
	VOC.	κάλλιον		κάλλιον
Plur.	NOM.	καλλίους		καλλίω
		(καλλίον–ες)		(καλλίον–α)
	GEN.		καλλιόν–ων	
	DAT.		καλλίοσι	
	AC.	καλλίους		καλλίω
		(καλλίον–ας)		(καλλίον–α)
	VOC.	(καλλίον–ες)		(καλλίον–α)

A este grupo pertenecen los comparativos y superlativos irregulares, que presentan modificaciones del tema o un tema diverso del tema del adjetivo de grado positivo:

	Positivo	Tema	Comparativo	Superlativo
1)	ἀγαθός (bueno)	βελτ– κρετ–/κρατ	βελτίων, βέλτιον (mejor por cualid. morales) κρείσσων, –ον (mejor/más fuerte, potente,importante)	βέλτιστος (óptimo/el mejor) κράτιστος (fortísimo/el más fuerte)
2)	κακός (malo)	χερ– ἡκ–	χείρων, χεῖρον (peor) ἥσσων, ἧσσον (peor/más débil físicamente,socialmente) ἧσσον (neutro adverbial: menos)	χείριστος (pésimo/el peor)
3)	καλός (bello, bueno)	καλλ–	καλλίων, κάλλιον (más bello)	κάλλιστος (bellísimo/el más bello)
4)	μικρός (pequeño)	μικρο–	μικρότερος ἐλάσσων, –ον } (más pequeño, menor)	μικρότατος } (pequeñísimo/mínimo/el más pequeño)
5)	ὀλίγος (exiguo)	ἐλαχ–	ἐλαχιστότερος (Ef. 3,8) } (más pequeño, menor)	ἐλάχιστος } (pequeñísimo/mínimo/el más pequeño)
6)	πολύς (mucho)	πλε–	πλείων, πλεῖον πλέων, πλέον } (más,muchos más)	πλείστος } (la mayor, parte, muchísimo)
7)	μέγας (grande)	μεγ–	μείζων, μεῖζον μειζότερος (III Jn,4) (mayor)	μέγιστος (máximo/el más grande)

N.B. Obsérvese la analogía con los adjetivos castellanos: *bueno, malo, grande, pequeño, etc.* También éstos tienen un comparativo y un superlativo (mejor-óptimo, peor-pésimo, mayor-máximo, menor-mínimo) que no se forman conforme a la regla general.

a) Los comparativos de este tipo se declinan como los adjetivos de dos terminaciones con el tema en –ν, del tipo εὐδαίμων, εὔδαιμον, en los que la primera forma sirve para el masc. y fem., la segunda para el neutro (cfr. § 134). Los superlativos se declinan como adjetivos de la I clase (cfr. § 31).

b) El uso de las formas comparativas, en el griego del N.T., sufre algunas modificaciones respecto del griego clásico y del mismo griego de la κοινή:
- Algún adjetivo de grado positivo puede tener significado comparativo, señalado por la partícula ἤ que lo sigue.

Ej.:

καλόν ἐστίν σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλὸν ἢ τοὺς δύο πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν = es *mejor* que tú entres cojo en la vida, *que* ser arrojado con los dos pies en la Gehena (cfr. Mc 9,45).

- A veces, el adjetivo de grado positivo puede valer como superlativo.

Ej.:

ὁ μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων οὗτός ἐστιν μέγας = el que es más pequeño entre vosotros, éste es el más grande (cfr. Lc 9,48).

- La evolución de la lengua popular lleva a una progresiva superación de la distinción entre la pluralidad y la dualidad. Esto comporta una lenta utilización del comparativo en lugar del superlativo.

Ej.:

Νυνὶ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα· μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη = Ahora subsisten estas tres: la fe, la esperanza y la caridad, pero la más grande de ellas es la caridad (I Cor 13,13).

El fenómeno se da también en el ejemplo ya citado (Lc 9,48).

- Dos adjetivos, viceversa, hacen referencia, a veces, al superlativo en lugar de utilizarse el comparativo: πρῶτος por πρότερος; ἔσχατος por ὕστερος (cfr. Mt 21,28; 27,64).

c) El segundo término de la comparación puede expresarse, en griego, de dos modos:
- con el genitivo, sobre todo cuando el primer término está en NOM. o en AC.;
- con ἤ y el caso del primer término.

d) Sigue o precede un superlativo relativo, el complemento partitivo, que se expresa, en griego, con el genitivo.

§ 156 - Adverbios

Muchos adverbios se forman, en griego, directamente del adjetivo correspondiente. Según una regla práctica, se forman del genitivo plural sustituyendo la –ν final por una –σ, permaneciendo el mismo acento.

Ejs.:

καλός	bello/bueno	Adverbio	καλῶς
δίκαιος	justo	»	δικαίως
ἀκριβής	exacto	»	ἀκριβῶς
βαρύς	pesado	»	βαρέως

En algunos casos, los adverbios son formas ya fijas de la flexión nominal.

Ejs.: ὁμοῦ, juntamente; ἀρχήν, al (desde el) principio; ἀνάγκῃ, necesariamente.

Casos particulares:

Adj.		Adverbios
ταχύς	veloz	ταχέως; ταχύ (rápidamente, en seguida); τάχα (tal vez)
εὐθύς	derecho	εὐθέως; εὐθύς (al punto)
ἴσος	igual	ἴσα; ἴσως (tal vez)
ἀγαθός	bueno	εὖ[1]; καλῶς (bien)
μόνος	solo	μόνον (solamente); κατὰ μόνας (a solas)
ἴδιος	propio	κατ' ἰδίαν (propiamente, especialmente, en privado)

§ 157 - Comparativo y superlativo de los adverbios

Casi todos los adverbios que derivan de adjetivos pueden tener el mismo tipo de comparación del adjetivo del cual provienen.

En particular, no teniendo forma propia, utilizan el AC. singular neutro del comparativo, en el primer caso; el AC. plural neutro del superlativo en el segundo caso.

[1]Acusativo neutro fijo de un adjetivo ἐύς, bueno

Ejs.:

Adverbio	Comparativo	Superlativo
δικαίως (justamente)	δικαιότερον (más justamente)	δικαιότατα (muy justamente)
ἡδέως (voluntariamente)	ἥδιον (más voluntariamente)	ἥδιστα (muy voluntariamente)
ταχέως (velozmente)	τάχιον (más velozmente)	τάχιστα (muy velozmente)

Casos particulares

ἦκα	un poco	ἧσσον	menos	ἥκιστα	mínimamente
μάλα	mucho	μᾶλλον	más	μάλιστα	muy, lo más, sobre todo
ἐγγύς	cercano	ἐγγύτερον	más cercano	ἐγγύτατα	muy cerca

§ 158 - Adjetivos comparativos y superlativos derivados de preposiciones y adverbios

Adverbio o prep.		Comparativo		Superlativo	
ἄνω	encima	ἀνώτερος	superior	ἀνώτατος	sumo
ἐγγύς	cercano	ἐγγύτερος	más cercano	ἔγγιστος	muy cercano
ἔνδον	dentro	ἐνδότερος	interior	ἐνδότατος	íntimo
ἐξ/ἐκ	de, desde			ἔσχατος	último
ἔξω	fuera	ἐξώτερος	exterior	ἐξώτατος	extremo
ἔσω	dentro	ἐσώτερος	interior	ἐσώτατος	íntimo
κάτω	bajo, debajo	κατώτερος	inferior	κατώτατος	ínfimo
πρό	delante	πρότερος	primero (entre dos)	πρῶτος	primero (entre muchos)

VOCABULARIO 39º

ἡ ἀντιλογία, ας	la réplica, la contradicción
ὁ δεσμός. οῦ	la cadena, la prisión
ἡ ἐπιθυμία, ας	el deseo, la pasión
ὁ Ἠσαῦ	Esaú
ἡ θρησκεία, ας	el culto, la religión
ἡ λειτουργία, ας	el ministerio, el rito
ὁ μεσίτης, ου	el mediador
τὸ σκότος, ους	la oscuridad, la tiniebla
ὁ στέφανος, ου	la corona
ὁ Φῆλιξ, ικος	Félix
ὁ φωστήρ, ῆρος	la lumbrera, el esplendor
ἀκριβής, ές	exacto, riguroso, rígido
ἀναγκαῖος, α, ον	necesario
διάφορος, ον	excelente, distinto
περίλυπος, ον	turbado, afligido
περισσός, ή, όν	abundante, superfluo, de más
πλούσιος, α, ον	rico
τίμιος, α, ον	precioso, honrado
ἀφόβως (adv.)	sin miedo
ἴσως (adv.)	tal vez
τάχα (adv.)	tal vez, a duras penas
ἀναβάλλομαι	vuelvo a enviar
ἀναπίπτω	me pongo (a la mesa)
δουλεύω	soy esclavo, sirvo
ἐντέλλομαι	ordeno, mando
ἐντρέπω	avergüenzo; pas.:respeto
ἐπιμένω	permanezco
νομοθετέω	dispongo, fundo
τολμάω	tengo coraje, me atrevo
ὑποστρέφω	vuelvo, retorno

*TRADUCIR DEL GRIEGO:*καὶ εἶδεν τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἰερουσαλὴμ ἔχουσαν τὴν δόξαν τοὺ θεοῦ. ὁ φωστὴρ αὐτῆς ὅμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ. 2. κατὰ τὴν ἀκριβεστάτην αἵρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας, ἔζησα Φαρισαῖος. 3. ἀνεβάλετο δὲ αὐτοὺς ὁ Φῆλιξ, ἀκριβέστερον εἰδὼς τὰ περὶ τῆς ὁδοῦ. 4. οὐ συνέρχεσθε εἰς τὸ κρεῖσσον, ἀλλὰ εἰς τὸ ἧσσον. 5. ἔχω τὴν ἐπιθυμίαν σὺν Χριστῷ εἶναι, πολλῷ γὰρ μᾶλλον κρεῖσσον· τὸ δὲ ἐπιμένειν ἐν τῇ σαρκὶ ἀναγκαιότερον δι᾿ ὑμᾶς 6. χωρὶς πάσης ἀντιλογίας τὸ ἔλασσον ὑπὸ τοῦ κρείσσονος εὐλογεῖται. 7. ὁ καινὸς ἀρχιερεὺς κρεισσονός ἐστιν διαθήκης μεσίτης. 8. ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι καθὼς γέγραπται· τὸν Ἰακὼβ ἠγάπησα, τὸν δ᾿ Ἠσαῦ ἐμίσησα. 9. τοὺς Ἰουδαίους οὐδὲν ἠδίκησα[1], ὡς καὶ σὺ κάλλιον ἐπιγινώσκεις. 10. ὑπὲρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις τολμᾷ ἀποθανεῖν. 11. ἔρχομαι ταχύ. κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν σου. 12. πέμψω τὸν υἱόν μου τὸν ἀγαπητόν, ἴσως τοῦτον ἐντραπήσονται. 13. καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος ἢ τὸ φῶς. 14. καὶ πολλῷ πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ. 15 νῦν διαφορωτέρας τέτυχεν λειτουργίας, ὅσῳ καὶ κρείττονός ἐστιν διαθήκης μεσίτης, ἣ ἐπὶ κρείττοσιν ἐπαγγελίαις νενομοθέτηται. 16. οἱ πλείονες τῳν ἀδελφῶν ἐν κυρίῳ πεποιθότες τοῖς δεσμοῖς τοῦ Παύλου περισσοτέρως τολμῶσιν ἀφόβως τὸν λόγον λαλεῖν.

[1]ἀδικέω (obrar mal, torcidamente, en cualquier cosa), como otros verbos griegos, puede llevar doble acusativo: el de la cosa y el de la persona.

LECCIÓN TRIGÉSIMA

§ 159 - Numerales

Valor	Signo	Cardinales	Ordinales	Adverbios numerales
1	α'	εἷς, μία, ἕν	πρῶτος, –η, –ον	ἅπαξ
2	β'	δύο	δεύτερος, –α, –ον	δίς
3	γ'	τρεῖς, τρία	τρίτος, –η, –ον	τρίς
4	δ'	τέτταρες, τέτταρα	τέταρτος, –η, –ον	τετράκις
5	ε'	πέντε	πέμπτος, –η, –ον	πεντάκις
6	ς'	ἕξ	ἕκτος, –η, –ον	ἑξάκις
7	ζ'	ἑπτά	ἕβδομος, –η, –ον	ἑπτάκις
8	η'	ὀκτώ	ὄγδοος, –η, –ον	ὀκτάκις
9	θ'	ἐννέα	ἔνατος, –η, –ον	ἐνάκις
10	ι'	δέκα	δέκατος, –η, –ον	δεκάκις
11	ια'	ἕνδεκα	ἑνδέκατος, –η, –ον	ἑνδεκάκις
12	ιβ'	δώδεκα	δωδέκατος, –η, –ον	δωδεκάκις
13	ιγ'	τρεῖς (τρία) καὶ δέκα	τρίτος καὶ δέκατος	τρισκαιδεκάκις
14	ιδ'	τέτταρες, –α καὶ δέκα	τέταρτος καὶ δέκατος	τετρακαιδεκάκις
15	ιε'	πεντεκαίδεκα	πέμπτος καὶ δέκατος	πεντεκαιδεκάκις
16	ις'	ἑκκαίδεκα	ἕκτος καὶ δέκατος	ἑκκαιδεκάκις
17	ιζ'	ἑπτακαίδεκα	ἕβδομος καὶ δέκατος	ἑπτακαιδεκάκις
18	ιη'	ὀκτωκαίδεκα	ὄγδοος καὶ δέκατος	ὀκτωκαιδεκάκις
19	ιθ'	ἐννεακαίδεκα	ἔνατος καὶ δέκατος	ἐννεακαιδεκάκις
20	κ'	εἴκοσι(ν)	εἰκοστός, –ή, –όν	εἰκοσάκις
21	κα'	εἷς καὶ εἴκοσι(ν)	εἷς (ο πρῶτος) καὶ εἰκοστός	εἰκοσάκις ἅπαξ
22	κβ'	δύο καὶ εἴκοσι(ν)	δεύτερος καὶ εἰκοστός	εἰκοσάκις, δίς
30	λ'	τριάκοντα	τριακοστός, –ή, –όν	τριακοντάκις
40	μ'	τετταράκοντα	τετταρακοστός	τετταρακοντάκις
50	ν'	πεντήκοντα	πεντηκοστός	πεντηκοντάκις
60	ξ'	ἑξήκοντα	ἑξηκοστός	ἑξηκοντάκις
70	ο'	ἑβδομήκοντα	ἑβδομηκοστός	ἑβδομηκοντάκις
80	π'	ὀγδοήκοντα	ὀγδοηκοστός	ὀγδοηκοντάκις
90	ϙ'	ἐνενήκοντα	ἐνενηκοστός	ἐνενηκοντάκις
100	ρ'	ἑκατόν	ἑκατοστός	ἑκατοντάκις
200	σ'	διακόσιοι, –αι, –α	διακοσιοστός	διακοσιάκις
300	τ'	τριακόσιοι, –αι, –α	τριακοσιοστός	τριακοσιάκις
400	υ'	τετρακόσιοι	τετρακοσιοστός	τετρακοσιάκις
500	φ'	πεντακόσιοι	πεντακοσιοστός	πεντακοσιάκις
600	χ'	ἑξακόσιοι	ἑξακοσιοστός	ἑξακοσιάκις
700	ψ'	ἑπτακόσιοι	ἑπτακοσιοστός	ἑπτακοσιάκις
800	ω'	ὀκτακόσιοι	ὀκτακοσιοστός	ὀκτακοσιάκις
900	ϡ'	ἐνακόσιοι	ἐνακοσιοστός	ἐνακοσιάκις
1000	,α	χίλιοι, –αι, –α	χιλιοστός	χιλιάκις
2000	,β	δισχίλιοι, –αι, –α	δισχιλιοστός	δισχιλιάκις
3000	,γ	τρισχίλιοι	τρισχιλιοστός	τρισχιλιάκις
4000	,δ	τετρακισχίλιοι	τετρακισχιλιοστός	τετρακισχιλιάκις
5000	,ε	πεντακισχίλιοι	πεντακισχιλιοστός	πεντακισχιλιάκις
6000	,ς	ἑξακισχίλιοι	ἑξακισχιλιοστός	ἑξακισχιλιάκις
7000	,ζ	ἑπτακισχίλιοι	ἑπτακισχιλιοστός	ἑπτακισχιλιάκις
8000	,η	ὀκτακισχίλιοι	ὀκτακισχιλιοστός	ὀκτακισχιλιάκις
9000	,θ	ἐνακισχίλιοι	ἐνακισχιλιοστός	ἐνακισχιλιάκις
10000	,ι	μύριοι, –αι, –α	μυριοστός	μυριάκις
11000	,ια	μύριοι καὶ χίλιοι	μυριοστός καὶ χιλιοστός	μυριάκις καὶ χιλιάκις
20000	,κ	δισμύριοι, –αι, –α	δισμυριοστός	δισμυριάκις

§ 160 - Números declinables

Uno			
	M.	F.	N.
NOM.	εἷς	μία	ἕν
GEN.	ἑνός	μιᾶς	ἑνός
DAT.	ἑνί	μιᾷ	ἑνί
AC.	ἕνα	μίαν	ἕν

Dos	
	M./F./N.
NOM.	δύο
GEN.	[δυοῖν]
DAT.	[δυοῖν]
AC.	δύο

Tres			
	M.	F.	N.
NOM.	τρεῖς	τρεῖς	τρία
GEN.	τριῶν	τριῶν	τριῶν
DAT.	τρισί(ν)	τρισί(ν)	τρισί(ν)
VOC.	τρεῖς	τρεῖς	τρία

Cuatro		
	M./F.	N.
NOM.	τέσσαρες	τέσσαρα
GEN.	τεσσάρων	τεσσάρων
DAT.	τέσσαρσι(ν)	τέσσαρσι(ν)
VOC.	τέσσαρας	τέσσαρα

De la unión de las negaciones οὐ, μή (no) con el numeral εἷς, mediante la inserción de un sufijo (δ/δε) eufónico, resultan los compuestos οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν y μηδείς, μηδεμία, μηδέν (ninguno, nada), que, rara vez, presentan también formas del plural:

Pronombre y adjetivo indefinido

οὐδέ + εἷς, μία, ἕν (ninguno, nada)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	οὐδείς	οὐδεμία	οὐδέν
	GEN.	οὐδενός	οὐδεμιᾶς	οὐδενός
	DAT.	οὐδενί	οὐδεμιᾷ	οὐδενί
	AC.	οὐδένα	οὐδεμίαν	οὐδέν
Plur.	NOM.	οὐδένες	[οὐδεμίαι]	[οὐδένα]
	GEN.	οὐδένων	[οὐδεμιῶν]	[οὐδένων]
	DAT.	οὐδέσι(ν)	[οὐδεμίαις]	[οὐδέσι(ν)]
	AC.	οὐδένας	[οὐδεμίας]	[οὐδένα]

OBSERVACIONES

a) Los numerales, en griego, se subdividen en: cardinales, ordinales y adverbios (multiplicativos).
Como puede deducirse del cuadro paradigmático, están todos ellos escritos con todas las letras, pues los Griegos ignoraban el uso de las cifras. Sólo a partir de la época helenista, los numerales cardinales fueron expresados mediante las letras del alfabeto, con la siguiente modalidad:

- Del 1 al 5, se utilizan las cinco primeras letras minúsculas del alfabeto griego, seguidas de un apóstrofo o ápice.
- Para el 6 se utiliza la letra *stigma,* ς, que desaparece del alfabeto griego.
- Del 7 al 10 se vuelve a utilizar el alfabeto griego, de modo que 10 corresponde a la letra *iota* (ι).
- Del 10 al 19 se utiliza un grupo formado por la *iota* (=10) más el signo correspondiente a las cifras del 1 al 9. El grupo va siempre seguido de un ápice o apóstrofo.
- Las decenas se indican con las letras que siguen a la *iota.* Así 20 = *cappa* (κ'); 30 = *lambda* (λ') etc. Para el 90 se utiliza la antigua letra *coppa* (ϙ), que sigue a π', mientras que el 100 corresponde a la letra *rho* (ϱ').
- Para las cifras de las centenas, después del 100, se utilizan las restantes letras del alfabeto. Así 200 = *sigma* (σ'); 300 = *tau* (τ') etc.; el 800 corresponde a *omega* (ω'). Para el número 900 se utiliza la antigua letra *sampi* (ϡ).
- Desde 1000, para los millares sucesivos, se vuelve a comenzar por la letra *alfa* (͵α) pero con el apóstrofo o ápice en la parte baja a la izquierda, en lugar de en la parte alta a la derecha: así 1000 = *alfa* (͵α); 2000 = *beta* (͵β) y así sucesivamente.

b) Los cardinales, excepto los primeros cuatro, son indeclinables hasta el número 200, a partir del cual, en cambio, vienen a ser verdaderos y propiamente adjetivos de tres terminaciones de la I clase, formados con el sufijo –κοσιοι, –κοσιαι, –κοσια.

c) El numeral cardinal δύο presenta, en el GEN. y DAT., formas de «dual», no usadas en el N.T.

d) Los numerales ordinales derivan del tema de los cardinales, a los que se añaden los sufijos–τος y –οστός, y se declinan como adjetivos de la I clase. Sólo en la forma se diferencian de los otros, los numerales πρῶτος, primero, superlativo del adverbio πρό; δεύτερος, segundo, comparativo de un tema δευ–; ἕβδομος, séptimo, y ὄγδοος, octavo.

e) A partir de εἰκοστός, vigésimo, todos los otros ordinales son oxítonos.

f) Los adverbios multiplicativos derivan de la raíz de los cardinales a los que se añade el sufijo –άκις. Solamente los tres primeros presentan, por el contrario, formas propias: ἅπαξ, una vez; δίς, dos veces; τρίς, tres veces.

g) Existen además:
- adjetivos multiplicativos de tres terminaciones, formados con el sufijo –πλοῦς:

Ej.: τριπλοῦς, –ῆ, –οῦν, triple

- adjetivos proporcionales de dos terminaciones, formados con el sufijo –πλασίων

Ej.: ἑκατονταπλασίων, –ον, el ciento por uno (Mc 10,30)

- sustantivos numerales, derivados de la raíz de los numerales cardinales:

Ej.: ἡ τριάς, –άδος, la tríade.

h) En el N.T., el numeral εἷς reemplaza, a veces, al pronombre τις y viene a ser un artículo indeterminado.

- Ejs.: εἷς γραμματεύς (Mt 8,10)
ἐπερωτήσω ὑμᾶς ἕνα λόγον (Mc 11,29)

§ 161 - El período hipotético

En latín existen tres tipos de período hipotético; 1) real; 2) posible; 3) irreal. En griego, en cambio, se dan *cuatro:*

1) - real
2) - eventual
3) - posible
4) - irreal

1) - Real

El período hipotético real es el que indica la condición como real y la consecuencia como segura y necesaria. En la primera frase (prótasis), la que indica la condición o hipótesis, se utiliza el Indicativo, precedido por εἰ. En la segunda frase (apódosis), que indica la consecuencia, se utiliza también el Indicativo, o también el Imperativo o uno de los tipos de Subjuntivo o de Optativo utilizados en las proposiciones principales (exhortativo, dubitativo, potencial), sin partícula alguna introductiva.

Ej.: εἴ τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται... ἀνάθεμα ἔστω = si alguno os anuncia un evangelio....sea anatema (Gal 1,9).

2) - Eventual

En este caso, la condición es presentada como incierta, más o menos probable; pero si ésta se verifica (como piensa el que habla o escribe), la consecuencia es considerada como segura.

Para este tipo de período hipotético en la prótasis se utiliza la partícula ἐάν[1] con el Subjuntivo (Presente o Aoristo o Perfecto); en la apódosis, generalmente el Indicativo Presente o Futuro (o Imperativo o los Subjuntivos mencionados para el primer tipo), sin partícula alguna introductiva.

Ej.: ἐὰν καὶ προλημφθῇ... ὑμεῖς καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον = si alguno fuese sorprendido (en alguna falta)...vosotros corregidle (Gal 6,1).

3) - Posible

En este tipo, tanto la condición como la consecuencia son consideradas como posibles, prescindiendo de si se verifica o no la condición.

En la prótasis se utiliza la partícula εἰ con el Optativo; en la apódosis, la partícula ἄν, seguida también del Optativo. En el N.T., el uso de tal período hipotético es muy raro o bien aparece sólo, de él, la prótasis o la apódosis.

Ej.: εἰ γὰρ πάσχοιτε διὰ δικαιοσύνην, μακάριοι = si sufrieseis a causa de la justicia, dichosos vosotros (I Pe 3,14).

οὓς ἐπὶ σοῦ παρεῖναι, εἴ τι ἔχοιεν πρὸς ἐμέ = ... los cuales (sería necesario) que se presentasen ante ti, si tuviesen alguna cosa contra mí (Hch 24,19).

4) - Irreal (o imposible)

Tiene lugar este cuarto tipo, cuando se presenta una hipótesis incompatible con la realidad presente o pasada: la consecuencia es, por tanto, imposible.

El período hipotético irreal se construye con el Indicativo de los tiempos históricos, tanto en la protásis como en la apódosis, precedidos de εἰ en la prótasis y de ἄν en la apódosis (pero la partícula ἄν puede faltar).

Ej.: εἰ γὰρ ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζῳποιῆσαι... ἐκ νόμου ἂν ἦν ἡ δικαιοσύνη = si fuese dada una ley capaz de vivificar....., la justicia vendría de la Ley (Gal 3,21).

Cuando se identifica un período hipotético de la irrealidad, en un pasaje griego, la traducción italiana/castellana deberá hacerse conforme a las reglas de la sintaxis italiana/castellana sobre el período hipotético, es decir, utilizando el Imperfecto o el Pluscuamperfecto próximo al Subjuntivo y los tiempos corres-

[1] Más raramente ἄν, cfr. Jn 16,23.

pondientes del Condicional (en el ejemplo citado, Gal 3,21: "*Si hubiese sido dada* una ley capaz de vivificar, entonces la justicia *habría* (venido) de la ley".

Para captar el significado de este distinto uso de los modos, en el período hipotético, puede ser útil observar que, mientras en italiano/castellano el caso de la realidad y el de la irrealidad son dos polos extremos y opuestos, y este contraste se manifiesta también en las diversas construcciones (Indicativo para la realidad; Subjuntivo y Condicional, para la irrealidad), en griego no interesa tanto la lógica de los hechos objetivos, cuanto la lógica del que habla (o escribe). Así el período de la realidad y el de la irrealidad tienen casi la misma construcción (con el Indicativo), porque ambos expresan, para el que habla, un dato de hecho.

Obsérvese, para mayor claridad, el siguiente cuadro-compendio:

I tipo - Realidad	– Prót. εἰ + Indic.
	Apód. / + Indic. (o también Subj.u Opt.)
II tipo - Eventualidad	– Prót. ἐάν+ Subj.
	Apód. / + Indic.Pres.o Fut.(o también Subj.u Opt.)
III tipo - Posibilidad	– Prót. εἰ + Opt.
	Apód. ἄν+ Opt.
IV tipo - Irrealidad	– Prót. εἰ + Indicativo de los tiempos históricos
	Apód. ἄν+ » » » » »

VOCABULARIO 40°

ὁ βόθυνος, ου	el foso, el pozo
τὸ ἔθος, ους	la costumbre, el hábito
ἡ εἰκών, όνος	la imagen, la forma
ὁ κλάδος, ου	el ramo
ὁ κόκκος, ου	la semilla, el grano
τὸ κρίνον, ου	el lirio, la flor
ἡ μονή, ῆς	la demora, la estancia
τὸ πάσχα (indeclinable)	la Pascua
τὸ πετεινόν, οῦ	el pájaro, el volátil
ὁ σεισμός, οῦ	el terremoto, la tempestad
ὁ σῖτος, ου	el grano, el trigo
πρόδηλος, ον	evidente
ἐξώτερος, α, ον	externo, de fuera
ἀνώτερον (adv.)	sobre, antes
λίαν (adv.)	mucho, bastante
σφόδρα (adv.)	mucho

ἀγωνίζομαι	combato, me esfuerzo
διηγέομαι	refiero, narro
δοκιμάζω	discierno, demuestro, valúo
ἕλκω, ἑλκύω	traigo, tiro
ἐμπίπτω	caigo en
καρποφορέω	produzco fruto
κατανοέω	considero, observo
κατασκηνόω	habito, me refugio, aguardo
παραδέχομαι	recibo, acojo
παρατηρέω	observo, custodio
προσαναβαίνω	me acerco, subo hacia
σιωπάω	callo
ὑψόω	elevo

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. κρίνατε εἰ δίκαιόν ἐστιν, ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, ὑμῶν ἀκούειν μᾶλλον ἢ τοῦ θεοῦ. 2. ἠλπίκαμεν ἐπὶ θεῷ ζῶντι, ὅς ἐστι σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα πιστῶν. 3. καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ ἔπεσον ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν καὶ ἐφοβήθησαν σφόδρα. 4. ἐχάρην λίαν ὅτι εὕρηκα ἐκ τῶν τέκνων σου περιπατοῦντας ἐν ἀληθείᾳ. 5. ὅταν κληθῇς, πορευθεὶς ἀνάπεσε εἰς τὸν ἔσχατον τόπον, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ὁ κεκληκώς (el que ha invitado) σε ἐρεῖ σοι, φίλε, προσανάβηθι ἀνώτερον. 6. οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον. 8. οὔτε ἐμὲ οἴδατε, οὔτε τὸν πατέρα μου. εἰ ἐμὲ ᾔδειτε, καὶ τὸν πατέρα μου ἂν ᾔδειτε. 9. ἐὰν πιστεύσῃς, ὄψῃ τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ. 10. Κύριε, εἰ κεκοίμηται σωθήσεται. 11. ἐὰν μὴ ὁ κόκκος τοῦ σίτου πεσὼν εἰς τὴν γῆν ἀποθάνῃ, αὐτὸς μόνος μένει. ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ, πολὺν καρπὸν φέρει. 12. Κύριε, εἰ ἦς ὧδε, οὐκ ἂν ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός μου. 13. ἐὰν ὑψωθῶ ἐκ τῆς γῆς, πάντας ἑλκύσω πρὸς ἐμαυτόν. 14. μακάριοί ἐστε ἐὰν ποιῆτε ταῦτα. 15. ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ πατρός μου μοναὶ πολλαί εἰσιν· εἰ δὲ μή, εἶπον ἂν ὑμῖν ὅτι πορεύομαι ἑτοιμάσαι τόπον ὑμῖν; 16. εἰ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου ἦν ἡ βασιλεία ἡ ἐμή, οἱ ἐμοὶ ἠγωνίζοντο ἄν. 17. καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες, οἵτινες ἀκούουσι τὸν λόγον καὶ παραδέχονται καὶ καρποφοροῦσιν ἓν τριάκοντα καὶ ἓν ἑξήκοντα καὶ ἓν ἑκατόν. 18. καὶ ὅτε ἐγένετο ἐτῶν δώδεκα, οἱ γονεῖς Ἰησοῦ ἀνέβησαν κατὰ τὸ ἔθος εἰς Ἱερουσαλὴμ τῇ ἑορτῇ τοῦ πάσχα. 19. εἶπον οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς αὐτόν· πεντέκοντα ἔτη οὔπω ἔχεις καὶ Ἀβραὰμ ἑώρακας; εἶπεν αὐτοῖς Ἰησοῦς· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, πρὶν[1] Ἀβραὰμ γενέσθαι ἐγὼ εἰμί. 20. καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν· λέγω ὑμῖν, ἐὰν οἱ μαθηταί μου σιωπήσουσιν[2], οἱ λίθοι κράξουσιν.

[1] πρίν (antes que): subj. temporal, frecuentemente con el AC. y el Inf.

[2] En el griego de la κοινή se encuentran ejemplos que revelan incertidumbre en el uso de la partícula εἰ (con el Sub.: cfr. II Ts 2,12) y ἐάν (con el Indic. presente o futuro: cfr. también I Jn 5,15).

LECCIÓN TRIGESIMOPRIMERA

§ 162 - Proposiciones finales: peculiaridades neotestamentarias

En el griego clásico, como ya se ha dicho, las proposiciones finales son introducidas por las conjunciones ἵνα, ὡς y ὅπως (cfr. § 79). En el N.T. es más frecuentemente utilizada ἵνα, seguida del Subjuntivo; ὡς por el contrario, se encuentra sólo en Hch 20,14, ni siquiera atestiguada en todos los MSS. Con bastante frecuencia se usa ὅπως. Con finales que se refieren al futuro se puede encontrar el Indicativo, en vez del Subjuntivo (del que no existe Futuro); cfr. Jn 7,3; Hch 21,26; I Cor 9,18.

Ejs.:
- ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι... = a fin de que sepáis que... (Mc 2,20)
- ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός = a fin de que diese testimonio respecto de la luz (Jn 1,9).
- ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμου ἐξαγοράσῃ = a fin de que rescatase a los que estaban bajo la ley (Gal 4,5)
- ὅπως αὐτὸν ἀνελῶσιν = para poder matarlo (Hch 9,24)

Cuando se suceden varias finales, pueden utilizarse conjunciones diversas, que se alternan en atención a la variedad:

Ejs.:
- ἵνα... μηνύσῃ, ὅπως πιάσωσιν αὐτόν = (habían dado orden de) que lo denunciase, con el fin de que ellos lo prendiesen (Jn 11,57);
- ὅπως διαμαρτύρηται αὐτοῖς, ἵνα μὴ καὶ αὐτοὶ ἔλθωσιν εἰς τὸν τόπον τοῦτον = para que les diese testimonio, a fin de que no viniesen también ellos a aquel lugar (Lc 16,28).

Las finales negativas son introducidas por el simple μή (cfr. el latino *ne*), seguido del Subjuntivo, o también por ἵνα μή (cfr. Mt 17,27; Mc 13,36) o también por ὅπως μή (cfr.Hch 20,16; I Cor 1,29). En vez del Subjuntivo se encuentra el Indicativo en Jn 7,3; Hch 21,24; I Cor 9,18. Cuando el μή va seguido de πώς o πότε, adquiere un marcado matiz de eventualidad que se quiere evitar "por miedo de que tal vez"...", "por temor a que una u otra vez no suceda que...": (cfr. Mt 25,9; II Cor 9,4).

El griego utiliza proposiciones finales después de los verbos que significan esfuerzo, voluntad, posibilidad, más de lo que sucede en italiano/castellano.

Ejs.:
- γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν = velad y rogad no caer en tentación (Mt 26,41);
- οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς = no soy digno de que tú entres bajo mi techo (Mt 8,8). Otras veces la final contiene un matiz de deber (cfr. Mc 5,23; II Cor 8,7; Ef 5,33; Gal 2,10; Col 2,4).

Para expresar una prohibición, puede utilizarse el Imperativo Presente, precedido de μή, o también el Subjuntivo Aoristo, igualmente precedido de μή: el primero prohibe que se continúe realizando una acción ya comenzada; el segundo prohibe que se comience a realizar una acción nueva (cfr. § 58 y 71).

§ 163 - Pronombres o adjetivos indefinidos o interrogativos

Dos pronombres, uno interrogativo, el otro indefinido, tienen los mismos temas: τι–/τιν–.

Pronombre indefinido

Temas: τι–/τιν– (alguno/a, algo)			
		M. /F.	N.
Sing.	NOM.	τίς	τί
	GEN.	τινός	τινός
	DAT.	τινί	τινί
	AC.	τινά	τί
Plur.	NOM.	τινές	τινά
	GEN.	τινῶν	τινῶν
	DAT.	τισί(ν)	τισί(ν)
	AC.	τινάς	τινά

Pronombre interrogativo

Temas: τι–/τιν– (¿quién?¿cuál?¿qué cosa?)			
		M. /F.	N.
Sing.	NOM.	τίς	τί
	GEN.	τίνος	τίνος
	DAT.	τίνι	τίνι
	AC.	τίνα	τί
Plur.	NOM.	τίνες	τίνα
	GEN.	τίνων	τίνων
	DAT.	τίσι(ν)	τίσι(ν)
	AC.	τίνας	τίνα

Otros pronombres o adjetivos interrogativos:

–ποῖος, –α, –ον = ¿cuál?
– πόσος, –η, –ον = ¿cuán grande?
– πότερος, –ᾱ, –ον = ¿cuál de los dos? (no presente en el N.T.)
– πηλίκος, –η, –ον = ¿de qué edad? (no presente en el N.T.)

Otros pronombres o adjetivos indefinidos:

– ἄλλος, –η, –ο	= otro
– ἀμφότερος, –ᾱ, –ον	= el uno y el otro
– ἕτερος, –ᾱ, –ον	= el otro
– οὐδέτερος, –ᾱ, –ον	= ninguno de los dos (no presente en el N.T.)
– ἕκαστος, –η, –ον	= cada uno
– ἑκάτερος, –ᾱ, –ον	= cada uno de los dos (no presente en el N.T.)
– ποιός, –ά, –όν	= de una cierta cualidad (no presente en el N.T.)
– ποσός, –ή, –όν	= de una cierta grandeza (no presente en el N.T.)
– πηλίκος, –η, –ον	= de una cierta edad (cuán grande - Gal 6,11; Heb 7,4)

Pronombre relativo indefinido

El pronombre indefinido se combina con el relativo, formando el *relativo indefinido* ὅστις, ἥτις, ὅτι (que, cualquiera, el cual) que se declina en sus dos componentes.

ὅς + τίς = ὅστις (que, cualquiera, el cual)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	ὅστις	ἥτις	ὅτι/ὅ τι
	GEN.	οὗτινος/ὅτου	ἧστινος	οὗτινος/ὅτου
	DAT.	ᾧτινι/ὅτῳ	ᾗτινι	ᾧτινι/ὅτῳ
	AC.	ὅντινα	ἥντινα	ὅτι/ὅ τι
Plur.	NOM.	οἵτινες	αἵτινες	ἅτινα/ἅττα
	GEN.	ὧντινων/ὅτων	ὧντινων	ὧντινων/ὅτων
	DAT.	οἷστισι(ν)/ὅτοισι(ν)	αἷστισι(ν)	οἷστισι(ν)/ὅτοισι(ν)
	AC.	οὕστινας	ἅστινας	ἅτινα/ἅττα

OBSERVACIONES

a) El pronombre *indefinido* (uno/a, alguno/a; neutro: algo, alguna cosa) es enclítico en todas sus formas; pero cuando se encuentra aislado o cuando asume el acento de enclisis (cfr. § 37) lleva acento en la sílaba final. El "grupo de enclisis" (palabra ortotónica - palabra que conserva su acento, cualquiera que sea su posición en la frase, frente a las palabras enclíticas y proclíticas, que lo pierden, - + enclítica) se comporta, desde el punto de vista del acento, como si se tratase de una única palabra, sujeta a la ley del trisilabismo (cfr. § 3). Por tanto, cuando la palabra ortotónica tiene el acento antes de la tercera última sílaba del "grupo de enclisis", se hace necesaria la presencia de un acento secundario, denominado acento de enclisis.

Ej.: ἀνθρώπου τινός = de un hombre.

b) el pronombre *interrogativo* (¿quién? ¿qué cosa?) lleva, por el contrario, el acento agudo en la sílaba del tema y no lo cambia en grave en las formas monosílabas, como exigiría la regla, en el curso de la frase.

c) El pronombre relativo indefinido se utiliza en el N.T. sólo en las siguientes formas:
- NOM. masc. y fem., sing. y plur.
- NOM. y AC. neutro, sing. y plur.
- GEN. sing., en la forma abreviada ὅτου

Ej.: ἕως ὅτου = hasta que (cfr. Mt 5,25; Jn 9,18).

d) Los indefinidos y los interrogativos pueden ser utilizados con la función de pronombres, pero también con la de adjetivos. Esto aparece también claramente en algunos pasajes del N.T.
En particular, el adjetivo indefinido τίς asume casi el valor de artículo indeterminado.

Ejs.: – ἄνθρωπός τις = un hombre (Lc 15,11).
– κριτής τις = un juez (Lc 18,2).

Para el uso del interrogativo con función de adjetivo, cfr. los siguientes pasajes:
– τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν = ¿qué hombre de entre vosotros...? (Lc 15,4)
– τίς γυνή = ¿qué mujer...? (Lc 15,8)

e) El indefinido, siendo enclítico, rara vez se encuentra al principio de la frase; pero si esto ocurre lleva normalmente el acento (cfr. Fil 1,15; I Tm 5,24).

§ 164 - Pronombres, adjetivos y adverbios correlativos

Cinco categorías de pronombres-adjetivos entre los ya tratados (y los adverbios que de ellos derivan) pueden encontrarse relacionados entre sí: por tal motivo son definidos "correlativos".

En el recuadro paradigmático que sigue, son indicados exclusivamente los que se hallan presentes en el N.T., de número bastante reducido, respecto a su uso en el griego clásico.

Pronombres y adjetivos correlativos presentes en el N.T.

Interrogativos directos e indirectos	Indefinidos	Demostrativos	Relativos	Relativos e interrog. indirectos
τίς, τί ¿quién? ¿cuál?	τίς, τί alguno algo	ὅδε, ἥδε, τόδε οὗτος, αὕτη, τοῦτο éste ἐκεῖνος, –η, –ο aquél	ὅς, ἥ, ὅ que,el cual	ὅστις, ἥτις, ὅτι cualquiera quien,el cual
		ἕτερος, – ᾱ, –ον otro,el uno de los dos		
		τοσοῦτοι, –αῦται, –αῦτα tan grandes	ὅσοι, –αι, –α cuantos	
πόσος, –η, –ον ¿cuán grande?		τοσοῦτος, –αύτη, –οῦτο(ν) tan grande	ὅσος, –η, –ον cuanto	
ποῖος, –α, –ον ¿cuál?		τοιόσδε, –ᾱ́δε, –όνδε tal τοιοῦτος –αύτη, –οῦτο(ν) tal	οἷος, –ᾱ, –ον cual	ὁποῖος, –α, –ον de cualquier cualidad, cuál, qué
[πηλίκος, –η, –ον ¿de qué edad? ¿de qué impor–tancia?,¿de qué grandeza?]	πηλίκος, –η, –ον de cierta edad, cuan grande	τηλικοῦτος, –αύτη, –οῦτο(ν) de tal edad,tan grande,tan fuerte	ἡλίκος, –η, –ον de igual edad de igual impor-tancia,cual, cuán grande	[ὁπηλίκος, –η, –ον de qué edad,de qué importancia]

Adverbios correlativos en el N.T.

Interrogativos directos e indirectos	Indefinidos (enclíticos)	Demostrativos	Relativos	Relativos indefinidos e interr. indir.	Negativos
ποῦ, ¿dónde?	πού, en cualquier lugar	ἐνθάδε,aquí ἐκεῖ, allí αὐτοῦ, aquí	οὗ, donde	ὅπου, donde	
πόθεν ¿de dónde?		ἔνθεν, desde aquí ἐντεῦθεν, de aquí ἐκεῖσε, de allí	ὅθεν, de donde		
		ἐνθάδε, aquí ἐκεῖσε, allí			
πότε, ¿cuándo?	ποτέ [ὁτὲ τοτέ], alguna vez, en algún tiempo	πότε, entonces	ὅτε, ἡνίκα, cuando ἡνίκα ἄν, cuando, si acaso ἕως, hasta que	ὁπότε, cuando	μήποτε οὐδέποτε, μηδέποτε jamás
πῶς ¿cómo?	πώς, de algún modo	οὕτω(ς), así	ὡς, ὥσπερ, como	ὅπως, como (cfr.Lc 24, 20)	οὐδαμῶς, μηδαμῶς, de ningún modo.

§ 165 - Proposiciones interrogativas directas: usos específicos en el N.T.

Las proposiciones interrogativas directas (es decir, las que expresan directamente la pregunta) pueden ser:

- simples, si están constituidas por una sola proposición;
- retóricas, si la partícula introductoria deja prever la respuesta;
- disyuntivas, si están constituidas por dos o más proposiciones.

En todos los casos, concluyen con el signo de interrogación y se consideran, desde el punto de vista sintáctico, siempre o comúnmente oraciones principales, que utilizan prevalentemente el modo Indicativo.

Son introducidas por uno de los siguientes modos:

1) Con un pronombre, un adjetivo o un adverbio interrogativo:

Τίς (¿quién?),τί (qué cosa?), ποῖος (¿cuál?), πόσος (¿cuánto?), πῶς (¿cómo?), ποῦ (¿dónde?), πόθεν (¿de dónde?), τί o διὰ τί (¿por qué?), ποσάκις (¿cuántas veces?), etc.

2) Con una partícula que subraya la pregunta, sobre todo en el caso de las interrogativas retóricas:

– μή: cuando la pregunta implica o se espera una respuesta *negativa:*

Ej.: μή τινος ὑστερήσατε = ¿os faltó algo? (Lc 22,35)

En lugar de μή puede encontrarse μήτι, con el mismo valor (cfr. Jn 4,29; II Cor 12,18).

Excepcionalmente se encuentra en lugar de μή, ἆρα (cfr. Lc 18,8; Gal 2,17).

En este último pasaje, sin embargo, podría tratarse de otra partícula (cfr. aparato crítico de Nestle).

– οὐ/οὐκ
– οὐχ/οὐχί } cuando la respuesta que se presupone es *positiva:*

Ej.: οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο τοὺς πτωχοὺς τῷ κόσμῳ = ¿acaso no eligió Dios a los pobres según el mundo...? (Sant 2,5); cfr también II Cor 12,18, la segunda pregunta.

– εἰ: se encuentra a veces en el N.T., cuando la pregunta es verdaderamente tal, es decir, cuando se pregunta una cosa que no se sabe y, por tanto, no se puede prever la respuesta:

Ejs.: – κύριε, εἰ ολίγοι σῳζόμενοι; = Señor, ¿son pocos los que se salvan? (Lc 13,23)

– εἰ ἔξεστιν τοῖς σάββασιν θεραπεῦσαι = ¿es lícito curar en sábado? (Mt 12,10)

Clásicamente, esto no es un uso correcto; tal vez deriva de los LXX (donde podría ser un semitismo). El griego clásico en este caso, utilizaría la partícula ἦ, que está ausente en todo el griego bíblico. La mayoría de las veces, de hecho, la interrogación de este tipo se formula sin partícula alguna y el carácter interrogativo aparece por el tono de la voz o –en caso de escritura– por el signo interrogativo:

Ej.: – βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς; = ¿ves estas grandes construcciones? (Mc 13,2); cfr. también Mc 14,61; Mt 13,28; Gal 3,2; I Cor 1,13.

a) μή, usada como partícula interrogativa, no debe confundirse con la misma usada como negación, en cuyo caso se utiliza en proposiciones que tienen el verbo en un modo diverso del Indicativo. Las interrogativas directas, en cambio, llevan generalmente, en el N.T., el Indicativo.

b) Cuando el μή interrogativo va seguido de la negación οὐ (o οὐκ), esta última niega el verbo o la palabra que viene inmediatamente después y los transforma en su contrario:

Ejs.: – μή οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; = ¿no tenemos acaso nosotros el derecho a comer y beber? (I Cor 9,4s.)

– μή γὰρ οικίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν, = ¿no tenéis acaso casas para comer y beber? (I Cor 11,22)

La respuesta que se intuye es: "no es verdad (μή) que no (οὐχ) la tenemos"; por tanto, "la tenemos".

c) Cuando la interrogativa directa tiene un significado dubitativo, que se refiere al deber –de quien pregunta– de hacer o no hacer una cosa, presenta frecuentemente el Subjuntivo Aoristo (más raramente el Subjuntivo Presente o Indicativo Futuro):

Ejs.: δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν = ¿debemos darlo o no darlo? (Mc 12,14)

σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν = ¿eres tú el que debe venir o debemos esperar a otro?, Mt 11,3 (cfr. también Mc 6,37)

d) Es preciso no confundir el uso de εἰ, como partícula interrogativa, con el de la misma, como conjunción hipotética, en la prótaxis de los períodos hipotéticos (cfr. § 161).

e) Por lo que se refiere a las interrogativas directas disyuntivas, cfr. los ejemplos siguientes, en los cuales se percibe que la primera de las dos preguntas, generalmente no va precedida de partícula alguna, mientras que la segunda es introducida por ἤ (o, o bien).

Ejs.: – δέομαί σου περὶ τίνος ὁ προφήτης λέγει τοῦτο; περὶ ἑαυτοῦ ἢ περὶ ἑτέρου τινός = te ruego, ¿de quién dice esto el profeta? ¿De sí mismo o de otro? (Hch 8,34).

– Τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου ἢ τίς ἡ ὠφέλεια τῆς περιτομῆς; = ¿cuál es la ventaja del Judío o cuál la utilidad de la circuncisión? (Rm 3,1)

§ 166 - Proposiciones interrogativas indirectas: usos específicos en el N.T.

Las interrogativas indirectas son proposiciones subordinadas, introducidas por una regente, cuyo verbo expresa una pregunta o presenta una duda, en cuyo caso son denominadas, precisamente, dubitativas.

Utilizan los mismos tiempos y modos que tendrían si fuesen independientes; es decir, como si la pregunta fuese formulada directamente.

Es raro el uso, en el N.T., del denominado "optativo oblicuo", dependiente de un tiempo histórico en la regente (cfr. Apéndice II).

Las interrogativas indirectas son introducidas por:

1) Un pronombre o adverbio interrogativo (cfr. § 163):

Ejs.: – πάλιν οὖν ἠρώτων αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι πῶς ἀνέβλεψεν = los Fariseos, pues, le preguntaron de nuevo cómo había adquirido la vista (Jn 9,15).

– μὴ μεριμνᾶτε τί φάγητε = no andéis preocupados sobre qué comeréis (Mt 6,25).

2) La partícula interrogativa εἰ, seguida del mismo tiempo y modo que tendría la interrogativa directa:

Ej.: – Πιλᾶτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν, καὶ ... ἐπηρώτησεν εἰ πάλαι ἀπέθανεν = Pilato se maravilló de que ya hubiese muerto y (llamado el centurión) le interrogó si hacía tiempo que había muerto (Mc 15,44).

3) μή o μή πως, si la interrogativa indirecta es *negativa:*

Ej.: – σκόπει οὖν μὴ τὸ φῶς ἐν σοὶ σκότος ἐστιν = procura, pues, que la luz que hay en ti no se convierta en tiniebla (Lc 11,35).

Una sola vez se encuentra, en el N.T., la construcción clásica de las interrogativas dobles. El pasaje en cuestión es Jn 7,17, donde se usan πότερον... ἤ... Habitualmente, la primera interrogación queda sin partícula, como en el caso de las interrogativas *directas* disyuntivas.

VOCABULARIO 41°

τὸ γαζοφυλάκιον, ου	el tesoro, la tesorería
ὁ γεωργός, οῦ	el campesino
τὸ δῶμα, δώματος	la casa, el techo, la terraza
ἡ ἐπιγραφή, ῆς	la inscripción, el epígrafe
ἡ παρρησία, ας	la libertad de hablar, la franqueza
ἡ περιτομή, ῆς	la circuncisión

ἡ προφητεία, ας	la profecía
ὁ χαλκός, οῦ	el cobre, el bronce, el dinero
ἡ χρεία, ας	la utilidad, la necesidad
ἐπουράνιος, ον	perteneciente al cielo, celeste
ποταπός, ή, όν (ático: ποδαπός)	de qué cualidad, de qué país, cuán grande
χοϊκός, ή, όν	hecho de tierra, terreno
μηκέτι (adv.)	no más
ναί (adv.)	sí, ciertamente
οὐαί (interj.)	¡ay!
ἀναιρέω	mato, hago desaparecer
ἥκω	llego, vengo
μέλλω (seguido de Inf.)	estoy a punto de
μνημονεύω	me acuerdo, recuerdo
ὁδηγέω	guío, conduzco
ὑπάρχω	comienzo, soy

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον. 2. μηκέτι ἁμάρτανε, ἵνα μὴ χεῖρόν σοί τι γένηται. 3. ταῦτα λέγω ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε. 4. ἐπυνθάνοντο παρὰ τῶν ἀποστόλων· ἐν ποίᾳ δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς; 5. τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου, καὶ τίνες εἰσὶν οἱ ἀδελφοί μου; 6. ὅταν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκείνοις; 7. καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ αὐτοῦ· τέκνον, τί ἐποίησας ἡμῖν οὕτως; 8. τί σημεῖον ποιεῖς, ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμέν σοι; 9. τίνα ζητεῖτε; 10. ὁ δὲ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω μηδὲ εἰσελθέτω ἆραί τι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ. 11. καταβέβηκα ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με. 12. καὶ λέγει αὐτοῖς· τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἐπιγραφή; 13. πᾶς οἶκος οἰκοδομεῖται ὑπό τινος. 14. τίνι ὁμοιώσω τὴν γενεὰν ταύτην; 15. εἴδομέν τινα ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια. 16. τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἁμαρτίαι πρόδηλοί εἰσιν. 17. οὐκ οἶδας πόθεν ἔρχεται καὶ ποῦ ὑπάγει. 18. καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πῶς ἐγένετο τῷ δαιμονιζομένῳ. 19. καὶ παρετήρουν αὐτὸν εἰ τοῖς σάββασιν θεραπεύσει αὐτόν. 20. καὶ ἐθεώρει Ἰησοῦς πῶς ὁ ὄχλος βάλλει χαλκὸν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον. 21. τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; 22. δοκιμάζετε τὰ πνεύματα, εἰ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν. 23. μνημόνευε πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας. 24. ἑαυτοὺς πειράζετε εἰ ἐστὲ ἐν τῇ πίστει. 25. μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ; 26. μήτι δύναται (puede) τυφλὸς τυφλὸν ὁδηγεῖν· οὐχὶ ἀμφότεροι εἰς βόθυνον ἐμπεσοῦνται; 27. οὐχὶ οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν; οἱ δὲ ἐννέα ποῦ; 28. ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χοϊκός, ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ἐξ οὐρανοῦ. οἷος ὁ χοϊκός (ἐστιν), τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί, καὶ οἷος ὁ ἐπουράνιος, τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι. 29. ἰδὼν δὲ ὁ Φαρισαῖος εἶπεν ἐν ἑαυτῷ λέγων· οὗτος εἰ ἦν προφήτης, ἐγίνωσκεν ἂν τίς καὶ ποταπὴ ἡ γυνὴ ἥτις ἅπτεται αὐτοῦ, ὅτι ἁμαρτολός ἐστιν. 30. καὶ ὅ τι ἂν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου τοῦτο ποιήσω, ἵνα δοξασθῇ ὁ πατὴρ ἐν τῷ υἱῷ.

LECCIÓN TRIGESIMOSEGUNDA

§ 167 – Conjugación de los VERBOS en –μι

Junto a la conjugación de los verbos que en la I pers. singular del Presente Indicativo Activo "terminan" en –ω, ha quedado huella, en griego, de la antigua conjugación en –μι. De ella proviene la habitual denominación «verbos en –μι» a esta mencionada categoría de verbos.

La característica fundamental de los verbos en –μι es la de unir las desinencias directamente al T.V., sin vocal temática, en el Presente, en el Imperfecto Indicativo y en algunas formas del Aoristo (conjugación atemática); todos los otros tiempos, por el contrario, se forman normalmente, como los verbos en –ω.

Ejs.:	τίθη –μι, pongo	T.P. τιθε–	II pers. pl. τίθε–τε
	δίδω –μι, doy	» » διδο–	II pers. pl. δίδο–τε

Por el contrario, los verbos en –ω, como es conocido, en el Presente y en el Imperfecto Indicativo insertan la vocal temática antes de la desinencia.

Ej.:	λύ –ω	T.P. λυ–ε	II pers. pl. λύ–ε–τε

Los verbos en –μι se dividen en dos clases:

– la *primera*, que une directamente la desinancia –μι al tema verbal (el cual va precedido, en algunos casos, de reduplicación);

–la *segunda*, que inserta, entre el tema verbal y la desinencia –μι, una ampliación, que puede estar constituida por la sílaba –νυ o bien –ννυ (cfr. § 188)

Ejs.:	I clase:	δί–δω–μι	doy
	II clase:	δείκ–νυ–μι	muestro

Particular importancia, en la primera clase, tienen cuatro verbos con reduplicación que, también en el N.T., se utilizan con más frecuencia que los otros, bien en su forma simple, bien en formas compuestas:

Ejs.:	τί–θη–μι	pongo [101]	T.V. θη–/θε–
	δί–δω–μι	doy [416]	» » δω–/δο–
	ἵ–η–μι	envío	» » ἡ–/ἑ– (el N.T. usa sólo los compuestos)
	ἵ–στη–μι	coloco [152]	» » στη–/ στα–

N.B. En la lista de verbos en –μι, las cifras entre corchetes indican el número de veces que cada verbo aparece usado en el N.T.

§ 168 – Conjugación de τίθημι

τίθημι = pongo [101]. T.V. θη–/ θε– T.P. τιθη–/ τιθε–			
		PRESENTE ACTIVO	
INDICATIVO	Sing. I pers.	τίθη–μι	yo pongo
	II »	τίθη–ς	tú pones
	III »	τίθη–σι	él pone
	Plur. I pers.	τίθε–μεν	nosotros ponemos
	II »	τίθε–τε	vosotros ponéis
	III »	τιθέ–ασι (ν)	ellos ponen
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	τιθῶ	que yo ponga
	II »	τιθῇ–ς	que tú pongas
	III »	τιθῇ	que él ponga
	Plur. I pers.	τιθῶ–μεν	que nosotros pongamos
	II »	τιθῆ–τε	que vosotros pongáis
	III »	τιθῶ–σι (ν)	que ellos pongan
OPTATIVO	Sing. I pers.	τιθεί–ην	yo pondría (o pusiera)
	II »	τιθεί–ης	tú pondrías
	III »	τιθεί–η	él pondría
	Plur. I pers.	τιθεῖ–μεν	nosotros pondríamos
	II »	τιθεῖ–τε	vosotros pondríais
	III »	τιθεῖ–εν	*ellos pondrían*
IMPERATIVO	Sing. II pers.	τίθει	pon tú
	III »	τιθέ–τω	ponga él
	Plur. II pers.	τίθε–τε	poned vosotros
	III »	τιθέ–ντων	pongan ellos
INFINITIVO		τιθέ–ναι	poner
PARTICIPIO		NOM. GEN.	
	M.	τιθείς –έντος	que pone
	F.	τιθεῖσα –είσης	ponente
	N.	τιθέν, –έντος	poniendo

		IMPERFECTO ACTIVO	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐτίθη–ν	yo ponía
	II »	ἐτίθεις	tú ponías
	III »	ἐτίθει	él ponía
	Plur. I pers.	ἐτίθε–μεν	nosotros poníamos
	II »	ἐτίθε–τε	vosotros poníais
	III »	ἐτίθε–σαν	ellos ponían

τίθημι = pongo [101]. T.V. θη–/ θε– T.P. τιθη–/ τιθε–			
		PRESENTE MEDIO-PASIVO	
INDICATIVO	Sing. I pers.	τίθε–μαι	yo soy puesto/me pongo/pongo por/para mí
	II »	τίθε–σαι	tú eres puesto/te pones/pones por/para ti
	III »	τίθε–ται	él es puesto/se pone/pone por/para sí
	Plur. I pers.	τιθέ–μεθα	nosotros somos puestos/nos ponemos/ponemos por/para nosotros
	II »	τίθε–σθε	vosotros sois puestos/os ponéis/ponéis por/para vosotros
	III »	τίθε–νται	ellos son puestos/se ponen/ponen por/para sí
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	τιθῶ–μαι	que yo sea puesto/me ponga/ponga por/para mí
	II »	τιθῇ	que tú seas puesto/te pongas/pongas por/para ti
	III »	τιθῆ–ται	que él sea puesto/se ponga/ponga por/para sí
	Plur. I pers.	τιθώ–μεθα	que nosotros seamos puestos/nos pongamos/ pongamos por/para nosotros
	II »	τιθῆ–σθε	que vosotros seáis puestos/os pongáis/ pongáis por/para vosotros
	III »	τιθῶ–νται	que ellos sean puestos/se pongan/pongan por/ para sí
OPTATIVO	Sing. I pers.	τιθεί–μην	yo sería puesto/me pondría/pondría por/para mí
	II »	τιθεῖ–ο	tú serías puesto/te pondrías/pondrías por/para ti
	III »	τιθεῖ–το	él sería puesto/se pondría/pondría por/para sí
	Plur. I pers.	τιθεί–μεθα	nosotros seríamos puestos/nos pondríamos/pondríamos por/para nosotros
	II »	τιθεῖ–σθε	vosotros seríais puestos/os pondríais/ pondríais por/para vosotros
	III »	τιθεῖ–ντο	ellos serían puestos/se pondrían/pondrían por/para sí
IMPERATIVO	Sing. II pers.	τίθε–σο	seas puesto tú/ponte/pon por/para ti
	III »	τιθέ–σθω	sea puesto él/se ponga/ponga por/para sí
	Plur. II pers.	τίθε–σθε	sed puestos vosotros/poneos/poned por/para vosotros
	III »	τιθέ–σθων	sean puestos ellos/pónganse/pongan por/para sí
INFINITIVO		τίθε–σθαι	ser puesto/ponerse/poner por/para sí
PARTICIPIO		NOM.	GEN.
	M.	τιθέ–μενος,–ένου	que es puesto/puesto
	F.	τιθε–μένη, –ένης	que se pone
	N.	τιθέ–μενον,–ένου	que pone por/para sí

		IMPERFECTO MEDIO-PASIVO	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐτιθέ–μην	yo era puesto/me ponía/ponía por/para mí
	II »	ἐτίθε–σο	tú eras puesto/te ponías/ponías por/para ti
	III »	ἐτίθε–το	él era puesto/se ponía/ponía por/para sí
	Plur. I pers.	ἐτιθέ–μεθα	nosotros éramos puestos/nos poníamos/poníamos por/para nosotros
	II »	ἐτίθε–σθε	vosotros erais puestos/os poníais/poníais por/para vosotros
	III »	ἐτίθε–ντο	ellos eran puestos/se ponían /ponían por/para sí

Compuestos: ἀνατίθημι [2]= pongo encima, impongo; dedico; comunico; ἀποτίθημι= arrojo fuera, meto en prisión; ἐπιτίθημι [39]= pongo encima; μετατίθημι [6]= cambio, aparto, trastorno, M. vuelvo la espalda a ...; παρατίθημι [19]= pongo delante, propongo; confío; demuestro; περιτίθημι [8]= pongo alrededor, rodeo, ciño; προστίθημι [18]= pongo junto a, agrego; συντίθημαι [3]= me pongo de acuerdo, establezco; ὑποτίθημι [2]= pongo debajo.

OBSERVACIONES

a) En el Indicativo act., la II pers. sing. presenta la desinencia –ς, en lugar de la originaria –σι; la III pers. sing. τί–θη–σι < * τί–θη–τι, por asibilación de la τ de la desinencia; la III pers. plur. τι–θέ–ᾱσι no tiene clara explicación: se trata, tal vez, de un fenómeno de vocalización de la –ν de la desinencia –ντι (propia también de los verbos en –ω). Hay que notar, por lo demás, la no contracción de ε y α.

b) El Optativo act. presenta alternancia en el sufijo modal: –ιη (sing.); –ι (plur.); el medio lleva –ι– en todas las personas.

c) La II pers. sing. del Imperativo act. τίθει < * τιθε–ε, por contracción.

d) El Infinitivo act. (desinencia –ναι) es siempre paroxítono, siendo la vocal anterior a la desinencia, breve.

e) El Imperfecto act. presenta la I pers. sing. con vocal larga, mientras la II y la III sing. parecen debidas a contracción: * ἐτιθε–ες >ἐτίθεις etc.

f) En el Indicativo, en el Imperativo y en el Imperfecto de la voz Media, II pers. sing., la –σ– intervocálica no cae y, por tanto, no hay lugar a contracción; en el Subjuntivo y en el Optativo Medios, por el contrario, tiene lugar la caída de la –σ– intervocálica.

g) Tanto el Subjuntivo act. como el Medio contraen la vocal final del tema con la vocal temática (ω/η).

h) El Part. act. τιθείς < * τιθε–ντ–ς, se declina como un adjetivo de la II clase en –ντ– ; el Medio, en cambio, como un adjetivo de la I clase de tres terminaciones; adviértase el Gen. plur. fem. (τιθεμένων), que es perispómenon, por analogía con el masculino y con el neutro.

i) La alternancia entre tema con vocal larga y tema con vocal breve es típica de la conjugación atemática.
En particular, en las formas del Indicativo Medio, el tema con vocal breve se ha extendido también al singular.

j) También para la traducción de los verbos en –μι, vale cuanto se ha dicho para la de los verbos en –ω: hecha excepción para el Indicativo, ella tiene valor puramente de ejemplo.

§ 169 – Aoristo fortísimo atemático (III) de τίθη–μι

Temas: θη–κ–/ θε–			AORISTO ACTIVO	
INDICATIVO	Sing. I	pers.	ἔ–θη–κα	yo puse
	II	»	ἔ–θη–κα–ς	tú pusiste
	III	»	ἔ–θη–κε (ν)	él puso
	Plur. I	pers.	ἐ–θέ–καμεν/ἔθε–μεν	nosotros pusimos
	II	»	ἐ–θέ–κα–τε/ἔθε–τε	vosotros pusisteis
	III	»	ἔ–θη–κα–ν/ἔθε–σαν	ellos pusieron
SUBJUNTIVO	Sing. I	pers.	θῶ	que yo ponga
	II	»	θῇς	que tú pongas
	III	»	θῇ	que él ponga
	Plur. I	pers.	θῶ–μεν	que nosotros pongamos
	II	»	θῆ–τε	que vosotros pongáis
	III	»	θῶ–σι (ν)	que ellos pongan
OPTATIVO	Sing. I	pers.	θεί–ην	yo pondría (o pusiera)
	II	»	θεί–ης	tú pondrías
	III	»	θεί–η	él pondría
	Plur. I	pers.	θεῖ–μεν	nosotros pondríamos
	II	»	θεῖ–τε	vosotros pondríais
	III	»	θεῖ–εν	ellos pondrían
IMPERATIVO	Sing. II	pers.	θέ–ς	pon tú
	III	»	θέ–τω	ponga él
	Plur. II	pers.	θέ–τε	poned vosotros
	III	»	θέν–των	pongan ellos
INFINITIVO			θεῖ–ναι	poner/haber puesto
PARTICIPIO			NOM. GEN.	
	M.		θείς, –θέντος	que pone o puso habiendo puesto
	F.		θεῖσα, –θείσης	
	N.		θέν, –θέντος	

T.V.: θε–		AORISTO MEDIO	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐθέ–μην	yo me puse/puse por/para mí
	II »	ἔθου	tú te pusiste/pusiste por/para ti
	III »	ἔθε–το	él se puso/puso por/para sí
	Plur. I pers.	ἐθέ–μεθα	nosotros nos pusimos/ pusimos por/para nosotros
	II »	ἔθε–σθε	vosotros os pusisteis/ pusisteis por/para vosotros
	III »	ἔθε–ντο	ellos se pusieron/ pusieron por/para sí
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	θῶ–μαι	que yo me ponga/ponga por/para mí
	II »	θῇ	que tú te pongas/pongas por/para ti
	III »	θῆ–ται	que él se ponga/ponga por/para sí
	Plur. I pers.	θώ–μεθα	que nosotros nos pongamos/pongamos por/para nosotros
	II »	θῆ–σθε	que vosotros os pongáis/pongáis por/para vosotros
	III »	θῶ–νται	que ellos se pongan/pongan por/para sí
OPTATIVO	Sing. I pers.	θεί–μην	yo me pondría/pondría por/para mí
	II »	θεῖ–ο	tú te pondrías/pondrías por/para ti
	III »	θεῖ–το	él se pondría/pondría por/para sí
	Plur. I pers.	θεί–μεθα	nosotros nos pondríamos/pondríamos por/para nosotros
	II »	θεῖ–σθε	vosotros os pondríais/pondríais por/para vosotros
	III »	θεῖ–ντο	ellos se pondrían/ pondrían por/para sí
IMPERATIVO	Sing. II pers.	θοῦ	ponte tú/pon por/para ti
	III »	θέ–σθω	se ponga él/ponga por/para sí
	Plur. II pers.	θέ–σθε	poneos vosotros/poned por/para vosotros
	III »	θέ–σθων	se pongan ellos/pongan por/para sí
INFINITIVO		θέ–σθαι	ponerse/poner por/para sí haberse puesto

PARTICIPIO	NOM.	GEN.	
M.	θέμενος,	–μένου	que se puso/que puso por/para sí
F.	θεμένη,	–μένης	habiéndose puesto/
N.	θέμενον,	–μένου	habiendo puesto por/para sí

OBSERVACIONES

a) También el Aoristo de τίθη–μι presenta una conjugación atemática.

b) En el Indicativo act. hay que notar una ampliación constituida por la consonante –κ–, que permanece en las tres personas del singular y del plural en el N.T.; desaparece, por el contrario, en el plural en el griego clásico.

c) Como en el Presente, también en el Aoristo, el Subjuntivo (act. y medio) es contracto.

d) También en el Optativo Aoristo act. se da alternancia en el sufijo modal: –ιη– (sing.); –ι– (plur.);

e) La forma del Imperativo, II pers. sing. (θές), es de origen oscuro.

f) El Inf. activo es contracto: * θε–εναι > θεῖναι.

g) En la II pers. sing. del Indicativo, del Optativo y del Imperativo Medio, la –σ– intervocálica cae, dando lugar a la contracción.

h) Los otros tiempos de τίθη–μι se forman normalmente del T.V. θε–/θη–:
Fut. Act.: θή–σω Fut. Medio: θή–σο–μαι Fut. Pas.: τε–θή–σο–μαι
Aor. Pas.: ἐ–τέ–θη–ν
Perf. Act.: τέ–θει–κα Perf. Medio: τέ–θει–μαι

VOCABULARIO 42°

ὁ αἰγιαλός, οῦ	la playa, la costa
ἡ ἄκανθα, ης	la espina
Βηθλέεμ	Belén
ἡ βουλή, ῆς	la decisión, la intención
ἡ δεξιά, ᾶς (cfr. vocab. 10°)	la derecha
ἡ διαφθορά, ᾶς	la corrupción, la muerte
ὁ Ἑνώχ	Henoc
ὁ κάλαμος, ου	la caña
ἡ λυχνία, ας	el candelero, la lámpara
ὁ λύχνος, ου	la luz
ὁ μόδιος, ου	el modio, medida para áridos
ὁ Νικόδημος, ου	Nicodemo
ἡ νηστεία, ας	el ayuno
ἡ φυλακή, ῆς	la prisión, la guardia
αὐστηρός, ά, όν	duro, severo

ἔξω (adv. y prep. con GEN.)	fuera, fuera de,
διότι (conj.)	porque, en efecto
ἀπασπάζομαι	saludo, abrazo
ἀποσπάω	arranco, aparto
ἀσθενέω	soy débil, caigo enfermo
εἰσπορεύομαι	entro
εὐχαριστέω	doy gracias, bendigo
κλάω	parto (el pan)
λάμπω	ilumino, hago luz
παραλύομαι	estoy débil, paralizado
πλέκω	entretejo
ὑπηρετέω	sirvo
χειροτονέω	constituyo, designo

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. οὐ τιθέασι τὸν λύχνον ὑπὸ τὸν μόδιον, ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν, καὶ λάμπει πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ. 2. μὴ ἔρχεται (se lleva) ὁ λύχνος ἵνα ὑπὸ τὸν μόδιον τεθῇ; οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν λυχνίαν τεθῇ; 3. καὶ ὅπου ἂν εἰσεπορεύετο[1] ὁ Ἰησοῦς, ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθεσαν τοὺς ἀσθενοῦντας. 4. ὁ Ἡρῴδης, κρατήσας τὸν Ἰωάννην, ἀπέθετο αὐτὸν ἐν φυλακῇ. 5. ἐφοβούμην γάρ σε, ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶ, αἴρεις ὃ οὐκ ἔθηκας, καὶ θερίζεις ὃ οὐκ ἔσπειρας. 6. καὶ ἰδοὺ ἄνδρες φέροντες ἐπὶ κλίνης ἄνθρωπον, ὃς ἦν παραλελυμένος, καὶ ἐζήτουν αὐτὸν θεῖναι ἐνώπιον αὐτοῦ. 7. μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν ψυχὴν θῇ ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ. 8. ἀποκρίνεται Ἰησοῦς· τὴν ψυχήν σου ὑπὲρ ἐμοῦ θήσεις; 9. ἦν ἐν τῷ τόπῳ μνημεῖον καινόν, ἐν ᾧ οὐδεὶς ἐτέθη. 10. τί ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου ποιῆσαι τὸ πονηρὸν τοῦτο; 11. ἐξελθόντες ἐπορευόμεθα ἔξω τῆς πόλεως, καὶ θέντες τὰ γόνατα ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν προσευξάμενοι ἀπησπασάμεθα ἀλλήλους. 12. ἐάν τις θέλῃ τὸ θέλημα θεοῦ ποιεῖν, γνώσεται περὶ τῆς διδαχῆς πότερον ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστιν ἢ ἐγὼ ἀπ' ἐμαυτοῦ λαλῶ. 13. ἄλλοι ἔλεγον· οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός. ἄλλοι δὲ ἔλεγον· μὴ γὰρ ἐκ τῆς Γαλιλαίας ὁ Χριστὸς ἔρχεται; οὐχ ἡ γραφὴ εἶπεν ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαυὶδ καὶ ἀπὸ Βηθλέεμ ἔρχεται ὁ Χριστός; 14. λέγει Νικόδημος πρὸς αὐτούς· μὴ ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν ἄνθρωπον ἐὰν μὴ ἀκούσῃ πρῶτον παρ' αὐτοῦ καὶ γνῷ τί ποιεῖ; 15. λέγουσιν αὐτῷ· μὴ καὶ σὺ ἐκ Γαλιλαίας εἶ; 16. οἱ στρατιῶται πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν ἐπέθηκαν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ καὶ κάλαμον ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ. 17. πίστει Ἑνὼχ μετετέθη τοῦ μὴ ἰδεῖν[2] θάνατον, καὶ οὐχ ηὑρίσκετο διότι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ θεός. 18. Δαυὶδ γὰρ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ θεοῦ βουλῇ ἐκοιμήθη καὶ προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ καὶ εἶδεν διαφθοράν.

[1] El Indic. con ἄν es debido a la acción iterativa del verbo.

[2] Inf. sustantivado con valor consecutivo.

LECCIÓN TRIGESIMOTERCERA

§ 170 – Conjugación de δίδωμι

δίδωμι = doy [416]. T.V. δω– / δο; T.P. διδω–/διδο–			
		PRESENTE ACTIVO	
INDICATIVO	Sing. I pers.	δίδω–μι	yo doy
	II »	δίδω–ς	tú das
	III »	δίδω–σι (ν)	él da
	Plur. I pers.	δίδο–μεν	nosotros damos
	II »	δίδο–τε	vosotros dais
	III »	διδό–ασι	ellos dan
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	διδῶ	que yo dé
	II »	διδῷς	que tú des
	III »	διδῷ	que él dé
	Plur. I pers.	διδῶ–μεν	que nosotros demos
	II »	διδῶ–τε	que vosotros deis
	III »	διδῶ–σι (ν)	que ellos den
OPTATIVO	Sing. I pers.	διδοί–ην	yo daría (o diera)
	II »	διδοί–ης	tú darías
	III »	διδοί–η	él daría
	Plur. I pers.	διδοῖ–μεν	nosotros daríamos
	II »	διδοῖτε	vosotros daríais
	III »	διδοῖ–εν	ellos darían
IMPERATIVO	Sing. II pers.	δίδου	da tú
	III »	διδό–τω	dé él
	Plur. II pers.	δίδο–τε	dad vosotros
	III »	διδό–ντων	den ellos
INFINITIVO		διδό–ναι	dar
PARTICIPIO		NOM. GEN.	
	M.	διδούς, –όντος	que da dando
	F.	διδοῦσα, –ούσης	
	N.	διδόν, –όντος	

		IMPERFECTO ACTIVO	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐδίδουν	yo daba
	II »	ἐδίδους	tú dabas
	III »	ἐδίδου	él daba
	Plur. I pers.	ἐδίδο–μεν	nosotros dábamos
	II »	ἐδίδο–τε	vosotros dabais
	III »	ἐδίδο–σαν	ellos daban

δίδωμι = doy [416]. T.V. δω–/δο; T.P. διδω–/διδο–			
		PRESENTE MEDIO–PASIVO	
INDICATIVO	Sing. I pers.	δίδο–μαι	yo soy dado/me doy/doy por/para mí
	II »	δίδο–σαι	tú eres dado/te das/das por/para ti
	III »	δίδο–ται	él es dado/se da/da por/para sí
	Plur. I pers.	διδό–μεθα	nosotros somos dados/nos damos/ damos por/para nosotros
	II »	δίδο–σθε	vosotros sois dados/os dais/ dais por/para vosotros
	III »	δίδο–νται	ellos son dados/se dan/dan por/para sí
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	διδῶ–μαι	que yo sea dado/me dé/dé por/para mí
	II »	διδῷ	que tú seas dado/te des/des por/ para ti
	III »	διδῶ–ται	que él sea dado/se dé/dé por/para sí
	Plur. I pers.	διδώ–μεθα	que nosotros seamos dados/nos demos/demos por/para nosotros
	II »	διδῶ–σθε	que vosotros seáis dados/os deis/ deis por/para vosotros
	III »	διδῶ–νται	que ellos sean dados/se den/den por/ para sí
OPTATIVO	Sing. I pers.	διδοί–μην	yo sería dado/me daría/daría por/ para mí
	II »	διδοῖ–ο	tú serías dado/te darías/darías por/para ti
	III »	διδοῖ–το	él sería dado/se daría/daría por/ para sí
	Plur. I pers.	διδοί–μεθα	nosotros seríamos dados/nos daríamos/daríamos por/para nosotros
	II »	διδοῖ–σθε	vosotros seríais dados/os daríais/ daríais por/para vosotros
	III »	διδοῖ–ντο	ellos serían dados/se darían/darían por/para sí
IMPERATIVO	Sing. II »	δίδο–σο	sé dado tú/date tú/da tú por/para ti
	III »	διδό–σθω	sea dado él/se dé él/dé por/para sí
	Plur. II »	δίδο–σθε	sed dados vosotros/daos/dad por/ para vosotros
	III »	διδό–σθων	sean dados ellos/se den/den por/ para sí
INFINITIVO		δίδοσθαι	ser dado/darse/dar por/para sí
PARTICIPIO		NOM.	GEN.
	M.	διδό–μενος, –ένου	que es dado/dado
	F.	διδο–μένη, –ένης	que se da/
	N.	διδό–μενον, –ένου	que da por/para sí

		IMPERFECTO MEDIO–PASIVO	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐδιδό–μην	yo era dado/me daba/daba por/para mí
	II »	ἐδίδο–σο	tú eras dado/te dabas/dabas por/ para ti
	III »	ἐδίδο–το	él era dado/se daba/daba por/para sí
	Plur. I pers.	ἐδιδό–μεθα	nosotros éramos dados/nos dábamos/ dabámos por/para nosotros
	II »	ἐδίδο–σθε	vosotros erais dados/os dabais/ dabais por/para vosotros
	III »	ἐδίδο–ντο	ellos eran dados/se daban/daban por/para sí

Compuestos:

ἀποδίδωμι [47] = pago, devuelvo, restituyo, rindo cuentas, produzco;

ἐκδίδωμαι [4] = arriendo;

ἐπιδίδωμι [9] = añado, consigno, entrego;

μεταδίδωμι [5] = distribuyo, comunico, hago partícipe;

παραδίδωμι [120] = entrego, transmito, confío

προδίδωμι [Rm 11,35] = doy primero

OBSERVACIONES

a) La II persona sing. del Imperativo act. δίδου < * δι–δο–ε, por contracción.

b) También el singular del Imperfecto Indicativo es debido a contracción: * ἐ–δι–δο–ον > ἐδίδουν etc., como ocurre en las formas contractas de los verbos en –οω (cfr.§ 69: δηλό–ω).

c) Para todas las otras peculiaridades, vale cuanto se ha dicho para la conjugación de τίθη–μι.

d) Para la traducción de las formas de δί–δω–μι, que, salvo el distinto significado del verbo, es análoga a la de las formas de τί–θη–μι, valen todas las observaciones ya dadas a este respecto.

§ 171 – Aoristo fortísimo atemático (III) de δίδωμι

Temas: δω–κ–/δο–			AORISTO ACTIVO	
INDICATIVO	Sing. I	pers.	ἔδω–κα	yo di
	II	»	ἔδω–κα–ς	tú diste
	III	»	ἔδω–κε (ν)	él dio
	Plur. I	pers.	ἐδώ–κα–μεν/ἔδο–μεν	nosotros dimos
	II	»	ἐδώ–κα–τε/ἔδο–τε	vosotros disteis
	III	»	ἔδω–κα–ν/ἔδο–σαν	ellos dieron
SUBJUNTIVO	Sing. I	pers.	δῶ	que yo dé
	II	»	δῷς	que tú des
	III	»	δῷ	que él dé
	Plur. I	pers.	δῶ–μεν	que nosotros demos
	II	»	δῶ–τε	que vosotros deis
	III	»	δῶ–σι (ν)	que ellos den
OPTATIVO	Sing. I	pers.	δοί–ην	yo daría (o diera)
	II	»	δοί–ης	tú darías
	III	»	δοί–η	él daría
	Plur. I	pers.	δοῖ–μεν	nosotros daríamos
	II	»	δοῖ–τε	vosotros daríais
	III	»	δοῖ–εν	ellos darían
IMPERATIVO	Sing. II	pers.	δό–ς	da tú
	III	»	δό–τω	dé él
	Plur. II	pers.	δό–τε	dad vosotros
	III	»	δό–ντων	den ellos
INFINITIVO			δοῦ–ναι	dar, haber dado
PARTICIPIO			NOM. GEN.	
	M.		δούς, δόντος	que dio habiendo dado
	F.		δοῦσα, δούσης	
	N.		δόν, δόντος	

T.V.: δο–		AORISTO MEDIO	
INDICATIVO	Sing. I pers.	εδό–μην	yo me di/di por/para mí
	II »	ἔδου	tú te diste/diste por/para ti
	III »	ἔδο–το[1]	él se dio/dio por/para sí
	Plur. I pers.	ἐδό–μεθα	nosotros nos dimos/ dimos por/para nosotros
	II »	ἔδο–σθε	vosotros os disteis/ disteis por/para vosotros
	III »	ἔδο–ντο	ellos se dieron/dieron por/para sí
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	δῶ–μαι	que yo me dé/dé por/para mí
	II »	δῷ	que tú te des/des por/ para ti
	III »	δῶ–ται	que él se dé/dé por/para sí
	Plur. I pers.	δώ–μεθα	que nosotros nos demos/demos por/para nosotros
	II »	δῶ–σθε	que vosotros os deis/ deis por/para vosotros
	III »	δῶ–νται	que ellos se den/den por/para sí
OPTATIVO	Sing. I pers.	δοί–μην	yo me daría/daría por/ para mí
	II »	δοῖ–ο	tú te darías/darías por/para ti
	III »	δοῖ–το	él se daría/daría por/ para sí
	Plur. I pers.	δοί–μεθα	nosotros nos daríamos/ daríamos por/para nosotros
	II »	δοῖ–σθε	vosotros os daríais/ daríais por/para vosotros
	III »	δοῖ–ντο	ellos se darían/darían por/para sí
IMPERATIVO	Sing. II pers.	δοῦ	date tú/da por/para ti
	III »	δό–σθω	se dé él/dé por/para sí
	Plur. II pers.	δό–σθε	daos vosotros/dad por/para vosotros
	III »	δό–σθων	se den ellos/den por/para sí
INFINITIVO		δό–σθαι	darse/haberse dado/dar por/para sí
PARTICIPIO		NOM.	GEN.
	M.	δό–μενος, –μένου	que se dio/que dio por/para sí habiéndose dado/habiendo dado por/para sí
	F.	δο–μένη, –μένης	
	N.	δό–μενον, –μένου	

1 También ἔδετο (cfr. Mc 12,1; Lc 20,9; Heb 12,16).

OBSERVACIONES

a) Vale, para el Aoristo de δί–δω–μι, cuanto se ha dicho para el de τί–θη–μι.

b) El Infinitivo act. δοῦναι < * δο–ε–ναι, por contracción.

c) Los otros tiempos de δί–δω–μι se forman normalmente del T.V. δω–/δο–:

Fut. activo	δώ–σω	Fut. medio	δώ–σο–μαι	Fut. pasivo	δο–θή–σο–μαι
Aoristo pasivo	ἐ–δό–θη–ν				
Perf. activo	δέ–δω–κα	Perfecto medio	δέ–δο–μαι		

§ 172 – Proposiciones consecutivas: peculiaridades neotestamentarias

La proposición consecutiva expresa una consecuencia de lo que se ha dicho en la proposición regente. En castellano puede presentarse de forma explícita, introducida por la conjunción "que", con el verbo en Indicativo, Subjuntivo o Condicional; o también de forma implícita, con el verbo en Infinitivo precedido de "de", o de "para".

En la proposición regente se encuentra, a veces, un adverbio o un adjetivo o una locución adverbial, que hacen de antecedente respecto de la consecutiva: "así", "tal", "tanto", "de manera", "a tal punto", y semejantes – a las que responde el "que", que introduce la consecutiva–, o bien adjetivos como "digno", "indigno", "apto", etc.; en griego puede haber, como antecedente, un οὕτως, que no es indispensable.

Las proposiciones consecutivas llevan *Indicativo* o *Infinitivo,* introducido por ὥστε o bien ὡς.

El griego clásico presenta el Infinitivo, cuando la consecuencia es considerada incierta o posible; el Indicativo cuando se la considera como real. El N.T. utiliza, en cambio, el Infinitivo en ambos casos, precedido de ὥστε (consecutivas con el Indicativo son rarísimas, verdaderas y propias excepciones: καὶ συνυπεκρίθησαν αὐτῷ καὶ οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι, ὥστε καὶ Βαρναβᾶς συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει = y también los otros Judíos simularon con él, de modo que también Bernabé se dejó atraer por su hipocresía (Gal 2,13). Pero algunos Mss tienen la variante συναπαχθῆναι, que sigue la norma del N.T. Otra excepción aparece en Jn 3,16). En algunos casos, análogos a los citados, no se trata propiamente de proposiciones consecutivas, sino de principales conclusivas, y el ὥστε puede ser traducido por "pues" o "por tanto" (cfr. Mc 2,28).

En el caso de verdaderas consecutivas, con Infinitivo, el sujeto puede estar sobrentendido si se deduce claramente del contexto, pero cuando se halla expre-

so, va en acusativo (estando el verbo en Infinitivo): ὁ δὲ ἠγέρθη καὶ ... ἐξῆλθεν ἔμπροσθεν πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι πάντας καὶ δοξάζειν τὸν θεόν =él se levantó ... y anduvo en presencia de todos, de tal manera que todos quedaron maravillados y glorificaban a Dios (Mc 2,12).

§ 173 – Proposiciones concesivas

Las proposiciones concesivas indican la circunstancia no obstante la cual se verifica cuanto se ha dicho en la proposición regente. Como son análogas, en el significado, a las proposiciones hipotéticas (cfr. § 161), utilizan los mismos tiempos y modos de la prótaxis en el período hipotético, pero se distinguen porque unen un καί a las conjunciones εἰ y ἐάν: son por tanto introducidas por εἰ καί o καὶ εἰ, ἐὰν καί o καὶ ἐάν (frecuentemente contracto en κἄν).

Ejs.:

- εἰ καὶ ἐλύπησα ὑμᾶς, οὐ μεταμέλομαι = aun cuando os haya causado tristeza, no me arrepiento (II Cor 7,8);
- κἂν τῷ ὄρει τούτῳ εἴπητε· ἄρθητι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, γενήσεται = también si (incluso si, con sólo que) dijereis a este monte: quítate de ahí y arrójate al mar, sucederá (Mt 21,21);
- κἂν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ, ἀληθής ἐστιν ἡ μαρτυρία μου = también si (aunque, si bien) yo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio es verdadero (Jn 8,14);
- κἂν ἀποθάνῃ, ζήσεται = también si (aunque) haya muerto, vivirá (Jn 11,25).

VOCABULARIO 43°

ἡ ἀνομία, ας	la iniquidad
ὁ ἄργυρος, ου	la plata, el dinero
ὁ δέσμιος, ου	el prisionero
ἡ θυσία, ας	el sacrificio
ἡ νύξ, νυκτός	la noche
τὸ σίναπι, εως	la mostaza
ὁ χρυσός, οῦ	el oro, el tesoro
γνωστός, ή, όν	conocido, sabido
ἀκολουθέω (con DAT.)	sigo, soy discípulo
ἀπαρνέομαι	rechazo, niego, reniego
ἐκφεύγω	huyo, me escapo
θαμβέομαι	estoy atónito
καταλιθάζω	apedreo

πληθύνω	multiplico
προμεριμνάω	me preocupo antes de tiempo
προσάγω	llevo adelante, presento
προσέχω	dirijo, arribo
προσκυνέω	adoro, me postro
σιγάω	callo
συζητέω	busco juntamente, discuto
συνεσθίω	como juntamente con ...
σύρω	tiro, arrastro

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐδίδου τὸν ἄρτον τοῖς μαθηταῖς ἵνα διδῶσιν αὐτὸν τοῖς ὄχλοις. 2. εἰπὲ ἡμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς, ἢ τίς ἐστιν ὁ δούς σοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην. 3. ὁ γὰρ θεὸς δίδωσι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν. 4. ἀπολύετε καὶ ἀπολυθήσεσθε, δίδοτε καὶ δοθήσεται ὑμῖν. 5. ἀπόδος μοι εἴ τι ὀφείλεις. 6. ὁ πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν υἱόν, καὶ πάντα δέδωκεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. 7. μακάριόν ἐστι μᾶλλον δοῦναι ἢ λαμβάνειν. 8. τίς ἡ σοφία ἡ δοθεῖσα τούτῳ; 9. ταῦτα πάντα σοι δώσω ἐὰν πεσὼν προσκυνήσῃς μοι. 10. ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας. 11. ὁ δὲ ἀπελθὼν ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν ἕως ἀποδῷ τὸ ὀφειλόμενον. 12. ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις παραδώσει ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον. 13. πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρός. 14. εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με. 15. Πιλᾶτος οὖν παρέδωκεν αὐτὸν ἵνα σταυρωθῇ. 16. ἐγὼ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ὃ και παρέδωκα ὑμῖν. 17. ὁ κύριος Ἰησοῦς, ἐν τῇ νυκτὶ ᾗ παρεδίδοτο, ἔλαβεν ἄρτον καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν αὐτόν. 18. Ἰωσὴφ ἀπὸ Ἀριμαθαίας (de Arimatea) προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ ᾐτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ὁ Πιλᾶτος ἐκέλευσεν ἀποδοθῆναι. 19. σεισμὸς μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσσῃ, ὥστε τὸ πλοῖον καλύπτεσθαι ὑπὸ τοῦ ὕδατος. 20. τότε προσηνέχθη δαιμονιζόμενος τυφλὸς καὶ κωφός. καὶ ἐθεράπευσεν αὐτόν, ὥστε τὸν κωφὸν λαλεῖν καὶ βλέπειν. 21. καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοί, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι (estar sentado). 22. ὁ κόκκος σινάπεως μικρὸς ὤν, γίνεται δένδρον μέγα, ὥστε ἐλθεῖν τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατασκηνοῦν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ. 23. Ἰησοῦς ἐδίδασκεν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν, ὥστε ἐκπλήσσεσθαι αὐτούς, καὶ ἐθεράπευσεν πάντας τοὺς ἀσθενοῦντας ὥστε τὸν ὄχλον θαυμάσαι βλέποντας κωφοὺς λαλοῦντας καὶ χωλοὺς περιπατοῦντας. 24. ἐγερθήσονται ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα μεγάλα, ὥστε πλανῆσαι καὶ τοὺς ἐκλεκτούς.

LECCIÓN TRIGESIMOCUARTA

§ 174 – Conjugación de ἵστημι (* σι–στη–μι)

PRESENTE ACTIVO				
ἵστημι [152] = pongo, estoy en pie. T .V. στη–/–στᾰ–; T. P. ἱστη–/ἱστα–				
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἵστη–μι		yo pongo
	II »	ἵστη–ς		tú pones
	III »	ἵστη–σι (ν)		él pone
	Plur. I pers.	ἵστα–μεν		nosotros ponemos
	II »	ἵστα–τε		vosotros ponéis
	III »	ἱστᾶ–σι (ν)		ellos ponen
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	ἱστῶ		que yo ponga
	II »	ἱστῇς		que tú pongas
	III »	ἱστῇ		que él ponga
	Plur. I pers.	ἱστῶ–μεν		que nosotros pongamos
	II »	ἱστῆ–τε		que vosotros pongáis
	III »	ἱστῶ–σι (ν)		que ellos pongan
OPTATIVO	Sing. I pers.	ἱσταί–ην		yo pondría (o pusiese)
	II »	ἱσταί–ης		tú pondrías
	III »	ἱσταί–η		él pondría
	Plur. I pers.	ἱσταῖ–μεν		nosotros pondríamos
	II »	ἱσταῖ–τε		vosotros pondríais
	III »	ἱσταῖ–εν		ellos pondrían
IMPERATIVO	Sing. II pers.	ἵστη		pon tú
	III »	ἱστά–τω		ponga él
	Plur. II pers.	ἵστα–τε		poned vosotros
	III »	ἱστά–ντων		pongan ellos
INFINITIVO		ἱστά–ναι		poner
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	
	M.	ἱστάς,	–άντος	que pone
	F.	ἱστᾶσα,	–άσης	ponente
	N.	ἱστάν,	–άντος	poniendo

IMPERFECTO ACTIVO			
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἵστη–ν	yo ponía
	II »	ἵστη–ς	tú ponías
	III »	ἵστη	él ponía
	Plur. I pers.	ἵστα–μεν	nosotros poníamos
	II »	ἵστα–τε	vosotros poníais
	III »	ἵστα–σαν	ellos ponían

PRESENTE MEDIO-PASIVO			
ἵστημι [152] = pongo, estoy en pie. T.V. στη–/στᾰ; T.P. ἱστη–/ἱστα–			
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἵστα–μαι	yo soy puesto/me pongo/pongo por/ para mí
	II »	ἵστα–σαι	tú eres puesto/te pones/pones por/ para ti
	III »	ἵστα–ται	él es puesto/se pone/pone por/para sí
	Plur. I pers.	ἱστά–μεθα	nosotros somos puestos/nos ponemos/ ponemos por/para nosotros
	II »	ἵστα–σθε	vosotros sois puestos/os ponéis/ ponéis por/para vosotros
	III »	ἵστα–νται	ellos son puestos/se ponen/ponen por/para sí
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	ἱστῶ–μαι	que yo sea puesto/me ponga/ponga por/para mí
	II »	ἱστῇ	que tú seas puesto/te pongas/ pongas por/para ti
	III »	ἱστῆ–ται	que él sea puesto/se ponga/ponga por/para sí
	Plur. I pers.	ἱστώ–μεθα	que nosotros seamos puestos/nos pongamos/pongamos por/para nosotros
	II »	ἱστῆ–σθε	que vosotros seáis puestos/os pongáis/pongáis por/para vosotros
	III »	ἱστῶ–νται	que ellos sean puestos/se pongan/ pongan por/para sí
OPTATIVO	Sing. I pers.	ἱσταί–μην	yo sería puesto/me pondría/pondría por/para mí
	II »	ἱσταῖ–ο	tú serías puesto/te pondrías/ pondrías por/para ti
	III »	ἱσταῖ–το	él sería puesto/se pondría/pondría por/para sí
	Plur. I pers.	ἱσταί–μεθα	nosotros seríamos puestos/nos pondríamos/ pondríamos por/para nosotros
	II »	ἱσταῖ–σθε	vosotros seríais puestos/os pondríais/pondríais por/para vosotros
	III »	ἱσταῖ–ντο	ellos serían puestos/se pondrían/ pondrían por/para sí
IMPERATIVO	Sing. II pers.	ἵστα–σο	sé puesto tú/ponte tú/pon por/para ti
	III »	ἱστά–σθω	sea puesto él/se ponga/ponga por/para sí
	Plur. II pers.	ἵστα–σθε	sed puestos vosotros/poneos/poned por/para vosotros
	III »	ἱστά–σθων	sean puestos ellos/se pongan/pongan por/para sí
INFINITIVO		ἵστα–σθαι	ser puesto/ponerse/poner por/para sí
PARTICIPIO		NOM.	GEN.
	M.	ἱστά–μενος, –ένου	que es puesto
	F.	ἱστα–μένη, –ένης	que se pone, que pone por/para sí
	N.	ἱστά–μενον, –ένου	siendo puesto, poniéndose

IMPERFECTO MEDIO-PASIVO			
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἱστά–μην	yo era puesto/me ponía/ponía por/para mí
	II »	ἵστα–σο	tú eras puesto/te ponías/ponías por/para ti
	III »	ἵστα–το	él era puesto/se ponía/ponía por/para sí
	Plur. I pers.	ἱστά–μεθα	nosotros éramos puestos/nos poníamos/poníamos por/para nosotros
	II »	ἵστα–σθε	vosotros erais puestos/os poníais/ poníais por/para vosotros
	III »	ἵστα–ντο	ellos eran puestos/se ponían/ponían por/para sí

Compuestos: Cerca de veinte se encuentran en el N.T., casi todos con un doble significado, transitivo e intransitivo (como ἵστημι, en sus diversas formas; cfr. Observ. después en la letra h). ἀνίστημι [107]= hago levantarse, resucito (trans.); me levanto, resurjo (intrans.); ανθίστημι [14]= opongo (trans.); resisto (intrans.); ἀφίστημι [14]= aparto (trans.); estoy alejado (intrans.); ἐξίστημι [17]= pongo fuera de sí, confundo, asombro (trans.; cfr. Lc 24,22); estoy fuera de sí, estoy loco (intrans.; cfr. Mc 3,21; II Cor 5,13).

OBSERVACIONES

a) El espíritu áspero sobre la ι de la reduplicación es debido a la caída de la σ– inicial: ἵ–στη–μι <* σι–στη–μι.

b) También ἵ–στη–μι presenta, en el tema, la alternancia grado normal/grado cero, típica de la flexión atemática originaria.

c) La III pers. plur. del Pres. Indic. act. ἱ–στᾶ–σι < * ἱ–στα–ᾱσι, por contracción.

d) Para el Optativo, cfr. cuanto se ha dicho para los otros verbos en –μι ya tratados (§ 168b).

e) La II pers. sing. del Imperativo presenta el tema puro, de grado normal.

f) Como en los otros verbos en –μι, todas las formas del Indic. M.–P. presentan el tema de grado cero y todas las del Optativo M.–P., el sufijo reducido –ι.

g) En la κοινή se encuentran también las formas ἱστάν–ω, ἱστάν–εις, ἱστάν–ει etc. (cfr. Rm 3,31).

h) Ἵστη–μι puede ser usado transitiva o intransitivamente:
en las formas transitivas, este verbo puede significar "poner", en todos los matices; por tanto, también establecer, instituir; además: hacer parar, hacer estar en pie, poner sobre una balanza, y por tanto: pesar (cfr. Mt 26,15).
En las formas intransitivas puede significar: estar en pie, estar parado, estar firme (resistir), etc.

i) El Futuro de ἵστη–μι (en las formas activa, media, pasiva y en la del Perfecto, de valor intransitivo) deriva normalmente del tema verbal:

–Fut. sigm. act.	= στή–σ–ω (pondré)	–Fut. sigm. medio	= στή–σο–μαι
–Fut. pas. débil	= στα–θή–σο–μαι (seré puesto)	–Fut. Perfecto	= ἑστήξω (estaré en pie)

j) Para la traducción castellana, valen las observaciones, ya indicadas muchas veces, sobre el valor prevalentemente cualitativo–verbal de las formas verbales griegas.

§ 175 – Aoristo fortísimo atemático (III) de ἵστη–μι

			T.V.: στη–/στᾰ–	
INDICATIVO	Sing. I	pers.	ἔστη–ν	yo estuve en pie
	II	»	ἔστη–ς	tú estuviste en pie
	III	»	ἔστ–η	él estuvo en pie
	Plur. I	pers.	ἔστη–μεν	nosotros estuvimos en pie
	II	»	ἔστη–τε	vosotros estuvisteis en pie
	III	»	ἔστη–σαν	ellos estuvieron en pie
SUBJUNTIVO	Sing. I	pers.	στῶ	que yo esté en pie
	II	»	στῇς	que tú estés en pie
	III	»	στῇ	que él esté en pie
	Plur. I	pers.	στῶ–μεν	que nosotros estemos en pie
	II	»	στῆ–τε	que vosotros estéis en pie
	III	»	στῶ–σι (ν)	que ellos estén en pie
OPTATIVO	Sing. I	pers.	σταί–ην	yo estaría en pie (o estuviese)
	II	»	σταί–ης	tú estarías en pie
	III	»	σταί–η	él estaría en pie
	Plur. I	pers.	σταῖ–μεν	nosotros estaríamos en pie
	II	»	σταῖ–τε	vosotros estaríais en pie
	III	»	σταῖ–εν	ellos estarían en pie
IMPERATIVO	Sing. II	pers.	στῆ–θι	estáte en pie tú
	III	»	στή–τω	esté en pie él
	Plur. II	pers.	στῆ–τε	estad en pie vosotros
	III	»	στά–ντων	estén en pie ellos
INFINITIVO			στῆ–ναι	estar/haber estado en pie
PARTICIPIO			NOM. GEN.	
	M.		στάς, στάντος	que está o estuvo en pie estando/habiendo estado en pie
	F.		στᾶσα, στάσης	
	N.		στάν, στάντος	

OBSERVACIONES

a) El Aoristo de ἵστη–μι (en las formas débil sigmática –activa y media– de significado transitivo; fuerte o atemática, de significado intransitivo, obviamente sólo activa = yo estuve en pie; pasiva débil, de valor bien transitivo, bien intransitivo) deriva normalmente del tema verbal:

– Aor. déb. sigm. act.	= ἔστη–σα
– Aor. déb. sigm. medio	= ἐστησά–μην
– Aor. fuerte atemático	= ἔστη–ν
– Aor. pas. déb.	= ἐστά–θη–ν

De particular importancia y de amplio uso, entre los citados, es el Aoristo fuerte atemático (cfr. el recuadro–ejemplo).

b) La conjugación del Aoristo fortísimo (III) de ἵστη–μι sigue (como, por lo demás, la de los otros tipos) el modelo análogo ya presentado respecto de los verbos en –ω (cfr. §§ 94–95).

c) El Participio del Aor. fuerte de ἵστη–μι se declina como un adjetivo de la II clase de tres terminaciones, con el tema en –αντ (cfr. §§ 135 y 140).

d) La traducción, como siempre, tiene valor meramente de ejemplo, excepto para el modo Indicativo.

§ 176 – Perfecto y Pluscuamperfecto de ἵστη–μι

			PERF. DÉBIL		PERF. ATEMÁTICO
			Tema:στη– κ–		**T.V.: στα–**
INDICATIVO	Sing. I	pers.	ἕστη–κα	yo estoy en pie	–
	II	»	ἕστη–κα–ς	tú estás en pie	–
	III	»	ἕστη–κε	él está en pie	–
	Plur. I	pers.	ἑστή–κα–μεν	nosotros estamos en pie	ἕστα–μεν
	II	»	ἑστή–κα–τε	vosotros estáis en pie	ἕστα–τε
	III	»	ἑστή–κα–σι–ν	ellos están en pie	ἑστᾶ–σι (ν)
SUBJUNTIVO	Sing. I	pers.		que yo esté en pie	[ἑστῶ]
	II	»		que tú estés en pie	[ἑστῇς]
	III	»		que él esté en pie	[ἑστῇ]
	Plur. I	pers.		que nosotros estemos en pie	ἑστῶ–μεν
	II	»		que vosotros estéis en pie	[ἑστῆ–τε]
	III	»		que ellos estén en pie	ἑστῶσι (ν)
OPTATIVO	Sing. I	pers.		yo estaría en pie (o estuviese)	ἑστα–ίη–ν
	II	»		tú estarías en pie	ἑστα–ίη–ς
	III	»		él estaría en pie	ἑστα–ίη
	Plur. I	pers.		nosotros estaríamos en pie	ἑστα–ῖ–μεν
	II	»		vosotros estaríais en pie	ἑστα–ῖ–τε
	III	»		ellos estarían en pie	ἑστα–ῖ–εν
IMPERATIVO	Sing. II	pers.		estáte en pie	ἕστα–θι
	III	»		esté él en pie	ἑστά–τω
	Plur. II	pers.		estad vosotros en pie	ἕστα–τε
	III	»		estén ellos en pie	ἑστά–ντων
INFINITIVO			ἑστη–κ–έ–ναι	estar en pie	ἑστά–ναι
PARTICIPIO			NOM. GEN.		NOM. GEN.
	M.		ἑστηκώς, ἑστηκότος	que está en pie / estando en pie	ἑστώς, ἑστῶτος
	F.		ἑστηκυῖα, ἑστηκυίας	que está en pie / estando en pie	ἑστῶσα, ἑστώσης
	N.		ἑστηκός, ἑστηκότος	que está en pie / estando en pie	ἑστός, ἑστῶτος

Pluscuamperfecto de ἵστη–μι

			PPF. DÉBIL		PPF. ATEMÁTICO
			Tema:ἑ(εἱ)στη–κ–)		**Tema:ἑ–στα–**
INDICATIVO	Sing.	I pers.	εἱστή–κει–ν (ἑστή–κει–ν)	yo estaba en pie	–
		II »	εἱστή–κει–ς (ἑστή–κει–ς)	tú estabas en pie	–
		III »	εἱστή–κει (ἑστή–κει)	él estaba en pie	–
	Plur.	I pers.	εἱστή–κει–μεν	nosotros estábamos en pie	ἕστα–μεν
		II »	εἱστή–κει–τε	vosotros estabais en pie	ἕστα–τε
		III »	εἱστή–κει–σαν	ellos estaban en pie	ἕστα–σαν

OBSERVACIONES

a) El espíritu áspero, que caracteriza todo el Perfecto y el Pluscuamperfecto de ἵστη–μι es debido, como en el Presente, a la caída de la σ– inicial de la reduplicación: ἕστη–κα <* σεστηκα.

b) Las formas entre corchetes son de uso bastante raro; las que van entre paréntesis son más usadas en el griego clásico.

c) La traducción castellana del cuadro de la conjugación de ἵστη–μι, se refiere, obviamente, tanto a las formas débiles como a las atemáticas; ella generalmente, excepto para el Indicativo, sólo puede ofrecer una indicación genérica sobre el valor efectivo de cada forma verbal, por las razones muchas veces indicadas.

d) El Perfecto y el Pluscuamperfecto de ἵστη–μι, los dos de valor intransitivo, corresponden respectivamente al Presente y al Imperfecto italianos/castellanos (cfr. Mt 12,47; 20,6; Jn 3,29, etc.)

§ 177 – Conjugación de ἵημι

ἵημι = envío, hago andar; M.–P. = me lanzo, T.V. ἑ–/ἡ–; T.P. ἱ–ε–/ἱ–η–. Este verbo no se encuentra como tal, en el N.T.; pero son utilizados numerosos *compuestos*: ἀνίημι [4]= dejo andar, abandono, desato, amenazo; ἀφίημι [142]= cancelo, perdono, dejo, arrojo, emito; καθίημι [4]= hago bajar, dejo caer, desciendo; παρίημι [2]= descuido; συνίημι [26]= comprendo, entiendo.

N.B. El paradigma que sigue presenta la conjugación del verbo–base, ἵημι, al cual se pueden anteponer todas las preposiciones con las que el verbo mismo entra en composición, para dar lugar a los compuestos antes señalados, utilizados en el N.T.

PRESENTE ACTIVO			
ἵη–μι = envío – T.V. ἡ–/ἑ– –T.P. ἱ–η–/ἱ–ε–			
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἵη–μι	yo envío
	II »	ἵη–ς	tú envías
	III »	ἵη–σι(ν)	él envía
	Plur. I pers.	ἵε–μεν	nosotros enviamos
	II »	ἵε–τε	vosotros enviáis
	III »	ἱ–ᾶσι(ν)	ellos envían
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	ἱῶ	que yo envíe
	II »	ἱῇ–ς	que tú envíes
	III »	ἱῇ	que él envíe
	Plur. I pers.	ἱῶ–μεν	que nosotros enviemos
	II »	ἱῆ–τε	que vosotros enviéis
	III »	ἱῶ–σι(ν)	que ellos envíen
OPTATIVO	Sing. I pers.	ἱε–ίη–ν	yo enviaría (o enviara)
	II »	ἱε–ίη–ς	tú enviarías
	III »	ἱε–ίη	él enviaría
	Plur. I pers.	ἱεῖ–μεν	nosotros enviaríamos
	II »	ἱεῖ–τε	vosotros enviaríais
	III »	ἱεῖ–εν	ellos enviarían
IMPERATIVO	Sing. II pers.	ἵει	envía tú
	III »	ἱέ–τω	envíe él
	Plur. II pers.	ἵε–τε	enviad vosotros
	III »	ἱέ–ντων/ἱέ–τωσαν	envíen ellos
INFINITIVO		ἱέ–ναι	enviar
PARTICIPIO		NOM. GEN.	
	M.	ἱείς, ἱέντ–ος	que envía enviando
	F.	ἱεῖσα, ἱείσ–ης	
	N.	ἱέν, ἱέντ–ος	

IMPERFECTO ACTIVO			
T.V. ἡ–/ἑ– – T.P. ἱ–η–/ἱ–ε–			
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἵειν/ἵην	yo enviaba
	II »	ἵεις	tú enviabas
	III »	ἵει	él enviaba
	Plur. I pers.	ἵε–μεν	nosotros enviábamos
	II »	ἵε–τε	vosotros enviabais
	III »	ἵε–σαν	ellos enviaban

PRESENTE MEDIO–PASIVO			
		ἵη–μι = envío – T.V. ἡ–/ἑ– — T.P. ἱ–η–/ἱ–ε–	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἵε–μαι	yo soy enviado/me envío/envío por/para mí
	II »	ἵε–σαι	tú eres enviado/te envías/envías por/para ti
	III »	ἵε–ται	él es enviado/se envía/envía por/para sí
	Plur. I pers.	ἱέ–μεθα	nosotros somos enviados/nos enviamos/ enviamos por/para nosotros
	II »	ἵε–σθε	vosotros sois enviados/os enviáis/ enviáis por/para vosotros
	III »	ἵε–νται	ellos son enviados/se envían/envían por/ para sí
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	ἱῶ–μαι	que yo sea enviado/me envíe/envíe por/ para mí
	II »	ἱῇ	que tú seas enviado/te envíes/envíes por/para ti
	III »	ἱῆ–ται	que él sea enviado/se envíe/envíe por/para sí
	Plur. I pers.	ἱώ–μεθα	que nosotros seamos enviados/nos enviemos/enviemos por/para nosotros
	II »	ἱῆ–σθε	que vosotros seáis enviados/os enviéis/enviéis por/para vosotros
	III »	ἱῶ–νται	que ellos sean enviados/se envíen/envíen por/para sí
OPTATIVO	Sing. I pers.	ἱεί–μην	yo sería enviado/me enviaría/enviaría por/para mí
	II »	ἱεῖ–ο	tú serías enviado/te enviarías/enviarías por/para ti
	III »	ἱεῖ–το	él sería enviado/se enviaría/enviaría por/para sí
	Plur. I pers.	ἱεί–μεθα	nosotros seríamos enviados/nos enviaríamos/enviaríamos por/para nosotros
	II »	ἱεῖ–σθε	vosotros seríais enviados/os enviaríais/enviaríais por/para vosotros
	III »	ἱεῖ–ντο	ellos serían enviados/se enviarían/enviarían por/para sí
IMPERATIVO	Sing. II pers.	ἵε–σο	sé tú enviado/envíate/envía por/para ti
	III »	ἱέ–σθω	sea él enviado/se envíe/envíe por/para sí
	Plur. II pers.	ἵε–σθε	sed vosotros enviados/enviaos/enviad por/para vosotros
	III »	ἱέ–σθων	sean enviados ellos/se envíen/envíen por/para sí
INFINITIVO		ἵε–σθαι	ser enviado/enviarse/enviar por/para sí
PARTICIPIO		NOM.	GEN.
	M.	ἱέμενος	–ένου } que es enviado/
	F.	ἱεμένη,	–ένης } que se envía/que envía por/para sí
	N.	ἱέμενον,	–ένου } siendo enviado

IMPERFECTO MEDIO–PASIVO			
		T.V. ἡ–/ἑ– — T.P. ἱ–η–/ἱ–ε–	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἱέ–μην	yo era enviado/me enviaba/enviaba por/ para mí
	II »	ἵε–σο	tú eras enviado/te enviabas/enviabas por/para ti
	III »	ἵε–το	él era enviado/se enviaba/enviaba por/para sí
	Plur. I pers.	ἱέ–μεθα	nosotros éramos enviados/nos enviábamos/ enviábamos por/para nosotros
	II »	ἵε–σθε	vosotros erais enviados/os enviabais/ enviabais por/para vosotros
	III »	ἵε–ντο	ellos eran enviados/se enviaban/enviaban por/para sí

OBSERVACIONES

a) Por lo que se refiere a la reduplicación, téngase presente que ἵημι < * jι–jη–μι, con la doble caída de la j (jod), de la que queda huella en el espíritu áspero.

b) Respecto del griego clásico, la κοινή presenta algunas variantes, en la conjugación de los compuestos de ἵημι. Tomando como ejemplo ἀφ–ίημι (cancelo/perdono), pueden citarse:

Pres. Ind. act., I/II pers. plur. = ἀφί–η–μεν/ἀφίητε (con η en lugar de ε)

Pres. Ind. act., I pers. plur. = ἀφίο–μεν
(como si derivase de un Pres. Ind. ἀφίω)

Pres. Ind. act., III pers. plur. = ἀφίου–σιν
(como si derivase de un Pres. Ind. ἀφίω)

Imperf. Ind. act., III pers. sing.= ἤφι–ε (ν); cfr. Mc 1,34; 11,16
(como si derivase de un Pres. Ind. ἀφίω)

Pres. Ind. act., II pers. sing. = ἀφεῖς
(como si derivase de un Pres. Ind. ἀφέω); cfr. Ap 2,20

c) En el Pres. Ind. act., III pers. plur., ἱᾶσι < * ἱ–ε–ασι, por contracción de la vocal final del tema con la vocal inicial (α) de la desinencia –ᾶσι.

d) En el Pres. Imper., II pers. sing., ἵει < * ἱ–ε–ε, por contracción.

e) Por lo que se refiere a las peculiaridades de todos los otros modos del Presente, activo y medio, valen las observaciones hechas a propósito de la conjugación de τίθη–μι; lo mismo hay que decir respecto del Imperfecto Indicativo.

f) La traducción castellana tiene, como siempre, valor exclusivamente explicativo, hecha excepción para el modo Indicativo.

§ 178 – Aoristo fortísimo atemático (III) de ἵημι

AORISTO ACTIVO			
Temas: ἡ–κ–/ε–			
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἧ–κα	yo envié
	II »	ἧ–κα–ς	tú enviaste
	III »	ἧ–κε	él envió
	Plur. I pers.	ἥ–κα–μεν/εἷ–μεν	nosotros enviamos
	II »	ἥ–κα–τε/εἷ–τε	vosotros enviasteis
	III »	ἥ–κα–ν/εἷ–σαν	ellos enviaron
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	ὧ	que yo envíe
	II »	ᾗς	que tú envíes
	III »	ᾗ	que él envíe
	Plur. I pers.	ὧ–μεν	que nosotros enviemos
	II »	ἧ–τε	que vosotros enviéis
	III »	ὧ–σι (ν)	que ellos envíen
OPTATIVO	Sing. I pers.	ε–ἵη–ν	yo enviaría (o enviase)
	II »	ε–ἵη–ς	tú enviarías
	III »	ε–ἵη	él enviaría
	Plur. I pers.	ε–ἷ–μεν	nosotros enviaríamos
	II »	ε–ἷ–τε	vosotros enviaríais
	III »	ε–ἷ–εν	ellos enviarían
IMPERATIVO	Sing. II pers.	ἕ–ς	envía tú
	III »	ἕ–τω	envíe él
	Plur. II pers.	ἕ–τε	enviad vosotros
	III »	ἕ–ντων	envíen ellos
INFINITIVO		εἷναι	enviar/haber enviado
PARTICIPIO		NOM. GEN.	
	M.	εἵς, ἕντος	que envió habiendo enviado
	F.	εἷσα, εἵσης	
	N.	ἕν, ἕντος	

AORISTO MEDIO			
T.V.: ἑ–/ἡ–			
INDICATIVO	Sing. I pers.	εἵ–μην	yo me envié/envié por/para mí
	II »	εἷ–σο	tú te enviaste/enviaste por/para ti
	III »	εἷ–το	él se envió/envió por/para sí
	Plur. I pers.	εἵ–μεθα	nosotros nos enviamos/ enviamos por/para nosotros
	II »	εἷ–σθε	vosotros os enviasteis/ enviasteis por/para vosotros
	III »	εἷ–ντο	ellos se enviaron/ enviaron por/para sí
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	ὧ–μαι	que yo me envíe/envíe por/ para mí
	II »	ᾗ	que tú te envíes/envíes por/para ti
	III »	ἧ–ται	que él se envíe/envíe por/ para sí
	Plur. I pers.	ὧ–μεθα	que nosotros nos enviemos/enviemos por/para nosotros
	II »	ἧ–σθε	que vosotros os enviéis/ enviéis por/para vosotros
	III »	ὧ–νται	que ellos se envíen/envíen por/para sí
OPTATIVO	Sing. I pers.	εἵ–μην	yo me enviaría/enviaría por/para mí
	II »	εἷ–ο	tú te enviarías/enviarías por/para ti
	III »	εἷ–το	él se enviaría/enviaría por/para sí
	Plur. I pers.	εἵ–μεθα	nosotros nos enviaríamos/enviaríamos por/para nosotros
	II »	εἷ–σθε	vosotros os enviaríais/ enviaríais por/para vosotros
	III »	εἷ–ντο	ellos se enviarían/ enviarían por/para sí
IMPERATIVO	Sing. II pers.	οὗ	envíate/envía por/para ti
	III »	ἕ–σθω	se envíe él/envíe por/para sí
	Plur. II pers.	ἕ–σθε	enviaos vosotros /enviad por/para vosotros
	III »	ἕ–σθων	envíense ellos/envíen por/para sí
INFINITIVO		ἕ–σθαι	enviarse/enviar por/para sí
PARTICIPIO		NOM.	GEN.
	M.	ἕ–μενος,	ἑμένου
	F.	ἑ–μένη,	ἑμένης
	N.	ἕ–μενον,	ἑμένου

}: que se envió/que envió por/para sí habiéndose enviado/habiendo enviado/por para sí

a) En el Indicativo act., la I, la II y la III pers. plural mantienen el sufijo –κ– en la κοινή; lo pierden, en cambio, en el griego clásico.

b) Las formas con diptongo inicial ει– son debidas a contracción del aumento con la ἑ del T.V., en el indic. plural act. y en todo el Indic. Medio; a contracción entre T.V. ἑ y desinencia –εναι, en cambio, en el Infinitivo activo.

c) Los otros tiempos de ἵη–μι se forman normalmente del T.V. ἑ–/ἡ–:
Fut. Activo: ἥσω Fut. Medio: ἥσο–μαι Fut. Pasivo: ἑθήσο–μαι
Aoristo Pas.: εἵθην
Perf. Activo: εἶκα Perf. Medio: εἶ–μαι

d) Se encuentra, a veces, en el N.T., una III pers. plur. del Perf. Pas. Ind., ἀφέωνται, a veces sustituida, en los manuscritos, por ἀφίεν–ται/ἀφίονται (cfr. Jn 20,23; I Jn 2,12; Lc 5,20.23; 7,47.48).

e) Algunas formas de ἵη–μι pueden confundirse con las de los verbos εἰμί (soy) y εἶ–μι (voy). Esta cuestión será tratada después de haber considerado estos verbos.

§ 179 – Otros verbos en –μι con reduplicación

Además de los ya tratados, existen otros cuatros verbos en –μι con reduplicación, los cuales presentan un T.V. en –α, una flexión análoga a la de ἵστη–μι, por lo que se refiere al Presente y al Imperfecto, y una formación de los otros tiempos, del todo normal:

1)	κίχρημι	presto	T.V	χρᾰ–/χρη–			
	Fut. Act.	χρήσω	Aor. Act.		ἔχρησα	Perf. Act.	κέχρηκα
	Fut. Medio	χρήσομαι	»	Medio	ἐχρησάμην	–	
2)	ὀνίνημι [1]	ayudo	T.V.		ὀνᾰ–/ὀνη–		
	ὀνίνημαι	disfruto tengo ventaja					
	Fut. Act.	ὀνήσω	Aor. Act.		ὤνησα	Perf. Act.	–
	Fut. Medio	ὀνήσομαι	»	Medio	ὠνήμην	Perf. Medio	ὤνημαι
			»	Medio	ὠνάμην		
			»	Pas.	ὠνήθην		
3)	πίμπλημι [26]	lleno	T.V.		πλᾰ–/πλη–		
	Fut. Act.	πλήσω	Aor. Act.		ἔπλησα	Perf. Act.	πέπληκα
	Fut. Medio	πλήσομαι	»	Medio	ἐπλησάμην	Perf. Medio	πέπλησμαι
	Fut. Pas.	πλησθήσομαι	»	Pas.	ἐπλήσθην		

4) πίμπρημι	quemo	T.V.	πρᾱ–/πρη–		
Fut. Act.	πρήσω	Aor. Act.	ἔπρησα	Perf. Act.	πέπρηκα
Fut. Medio	–	» Medio	–	» Medio	πέπρησμαι
Fut. Pas.	πρησθήσομαι	» Pas.	ἐπρήσθην		

Ejs.:

– ὀναίμην (< ὀνίνημι): Opt. Aor. Medio, I pers. sing., cfr. Fm 20;

– ἔπλησαν (< πίμπλημι): Ind. Aor. Act., III pers. plur., cfr. Lc 5,7;

– πλήσας (< πίμπλημι): Partic. Aor. Nom. sing. masc., cfr. Mt 27,48;

– ἐπλήσθην (< πίμπλημι): Ind. Aor. Pas., uso frecuente, cfr. Lc–Hch.

NOTAS SINTÁCTICAS

§ 180 – La proposición relativa

Las proposiciones subordinadas relativas desarrollan, en el período, una función análoga a la del atributo o de la aposición en la frase simple, expresando una cierta cualidad, referible ("relativa", precisamente) a un elemento de la proposición principal.

Son introducidas por pronombres (el cual, que, cual) y adverbios (donde, de donde) relativos y también por pronombres (quien, cualquier) y adverbios (en cualquier parte) mixtos.

Ejs.:

– El hombre *que* miente, no es creído por nadie.
– El camino *que* recorre el joven, está lleno de peligros.
– La persona *de la que* hablan, no dice la verdad.
– Los muchachos *con los que* habláis, son sinceros.
– Amamos *a quien* (*a aquel que*) nos ama.
– Diré *cuanto* (*todo lo que*) he sabido.
– *Cualquiera que* (*cualquier persona que*) quiera hablar, dirá cosas comprensibles.
– Los pastores conducen la grey *adonde* (*al lugar en que*) es mejor el pasto.

Como resulta evidente de los ejemplos que preceden, el pronombre relativo se emplea en los diversos casos según la función que desempeña.

Hay que prestar, además, peculiar atención a las denominadas proposiciones relativas *impropias* o *complementarias*, es decir, las proposiciones relativas que asumen, por ejemplo, matices de significado final, consecutivo, condicional, etc.

Ejs.:

Hicieron entrar al amigo *que* (*a fin de que*) lo consolase (final).
No hay ninguno *que* aprecie tus palabras (consecutiva).
La comunidad entera hará reparar los daños *que* habrían de comprobarse (condicional).

La lengua griega del N.T. no se distancia mucho, en cuanto a la proposición relativa, de los usos del griego clásico, que introduce tales proposiciones con los pronombres:

ὅς = el cual, que
ὅστις = cualquiera (pero en la κοινή tiene el mismo valor que ὅς)
ὅσος = cuán grande; ὅσοι (plur.) = todos los que
οἷος = cual
οὗ = donde; ὅθεν = de donde

Los modos de los verbos, en las proposiciones relativas, son los mismos que se utilizan en las principales. Pero cuando la relativa es impropia asume los mismos modos de las correspondientes proposiciones subordinadas.

Es frecuente, por lo demás, el uso del Subjuntivo con ἄν, para indicar eventualidad en el Presente o en el Futuro.

Ejs.:

- πᾶν ὃ δίδωσίν μοι ὁ πατὴρ πρὸς ἐμὲ ἥξει, καὶ τὸν ἐρχόμενον πρὸς ἐμὲ οὐ μὴ ἐκβαλῶ ἔξω = todo lo que me da el Padre, vendrá a mí y a quien viene a mí no lo arrojaré fuera (Jn 6,37);

- οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα = éste es mi Hijo amado en el que he puesto mi complacencia (Mt 3,17);

- τινὲς δὲ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι, οὓς ἔδει ἐπὶ σοῦ παρεῖναι καὶ κατηγορεῖν εἴ τι ἔχοιεν πρὸς ἐμέ = fueron algunos judíos de Asia a buscarme, que deberían presentarse aquí y acusarme si tuviesen algo contra mí (Hch 24,19);

- πλῆθος πολὺ ἀκούοντες ὅσα ἐποίει ἦλθον πρὸς αὐτόν = una gran multitud, habiendo escuchado cuanto él hacía, vino a él (Mc 3,8).

§ 181 – La prolepsis del relativo

La prolepsis (o anticipación) es una figura sintáctica, por la que una o más palabras son colocadas antes de lo que requeriría la construcción habitual.

Es frecuente la anticipación de la proposición relativa, cuando se le quiere conferir especial relieve; con frecuencia, el pronombre demostrativo, en posición iterativa (epanaléptico), reasume, en la proposición regente que sigue, el contenido de la relativa.

Ejs.:

- καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν περισσοτέραν περιτίθεμεν = y aquellos (miembros) del cuerpo que consideramos más indecorosos, los rodeamos de mayor respeto (I Cor 12,23).

- μὴ πλανᾶσθε, θεὸς οὐ μυκτηρίζεται, ὃ γὰρ ἐὰν σπείρῃ ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ θερίσει = no os engañéis; Dios no permite que nadie se burle de él. En realidad, lo que el hombre siembre, eso recogerá (Gal 6,7).

§ 182 – Atracción del relativo

En la lengua griega clásica, como en la helenista y en la bíblica, el pronombre relativo, que marca la proposición relativa, puede ser atraído al caso del término precedente al que se refiere.

Ejs.

– μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν = recordad la palabra que yo os dije (Jn 15,20)

El pronombre relativo, οὗ, es atraído a su caso por el genitivo que lo precede, y no está en acusativo (ὅν), como complemento de objeto de εἶπον, como se puede constatar en el ejemplo citado.

A veces el nombre antecedente puede haber sido intencionadamente incluido en la oración relativa con el fin de obtener una mayor elegancia de estilo.

Ejs.:

οὗτος ὁ Ἰησοῦς ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ' ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν = este Jesús que ha sido elevado de en medio de vosotros al cielo, volverá así, del mismo modo como (que) lo habéis visto subir al cielo (Hch 1,11).

A veces se encuentra la atracción inversa: el término que antecede al relativo, es atraído por éste a su caso. Puede citarse a este propósito el famoso pasaje de Mt 21,42: λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας = la piedra que rechazaron los constructores, ha venido a ser la piedra angular.

VOCABULARIO 44°

τὸ ἅρμα, ἅρματος	el carro, vehículo rústico
ὁ ὀφειλέτης, ου	el deudor
τὸ ὀφείλημα, ατος	la deuda
τὸ πτερύγιον ου	el pináculo, la torrecilla
ὁ φωσφόρος, ου	el lucero de la mañana: Venus
ἀμφότερος, α, ον	cada uno de los dos (plur. en N.T.)
αὐχμηρός, ά, όν	seco, árido
βέβαιος, α, ον	sólido, firme
οὐράνιος, α, ον	celeste
προφητικός, ή, όν	profético
φωσφόρος, ον	que lleva la luz
ἐκεῖθεν (adv)	de allá, de allí
ἔμπροσθεν (adv. y prep. con GEN)	delante, delante de
πάντοτε (adv.)	siempre
ἀγνοέω	ignoro, no conozco
ἀνατέλλω	me levanto
διαπορεύομαι	paso a través
διαυγάζω	resplandezco, comienzo a brillar.
ἐπισυνάγω	recojo juntamente
θαρσέω	me animo
καταλαμβάνω	sujeto, obtengo
κομίζω	llevo
κρούω	golpeo, llamo a la puerta
πατέω	piso, camino
πρέπει, πρέπον (ἐστίν)	es conveniente, adaptado (πρέπω = me distingo)
προσκαλέομαι	llamo, invito
ὑποτάσσω	someto, obedezco
φαίνω	muestro; M.–P.: me muestro, aparezco
φρονέω	pienso, reflexiono

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν, καὶ ἵστησιν αὐτὸν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ. 2. ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου στήσει τὰ πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ (a su derecha) 3. ὁ ἐπὶ τὴν καλὴν γῆν σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ συνιείς. 4. τίς δύναται (puede) ἀφιέναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἷς; 5. τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς φανερωθῆναι δεῖ ἔμπροσθεν τοῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ, ἵνα κομίσηται ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος πρὸς ἃ ἔπραξεν, εἴτε ἀγαθὸν εἴτε φαῦλον. 6. καὶ προσκαλεσάμενος παιδίον ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ. 7. ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ, οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ ἀλλὰ περὶ ὧν (= τούτων οὓς) δέδωκάς μοι, ὅτι σοί εἰσιν. 8. ἰδοὺ ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολουθήκαμέν σοι. 9. Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν, ἄφες ἄρτι, πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην· τότε ἀφίησιν αὐτόν. 10. παντὸς ἀκούοντος τὸν λόγον καὶ μὴ συνιέντος ἔρχεται ὁ πονηρὸς καὶ ἁρπάζει τὸ ἐσπαρμένον. 11. καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν (= εἰς τὴν οἰκίαν εἰς ἣν) εἰσέλθητε, ἐκεῖ μένετε καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε. 12. ἄγουσιν δὲ οἱ γραμματεῖς γυναῖκα καὶ στήσαντες αὐτὴν ἐν μέσῳ λέγουσιν αὐτῷ· διδάσκαλε, αὕτη ἡ γυνὴ κατείληπται μοιχευομένη. 13. ἀγνοοῦντες τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν ζητοῦντες στῆσαι, τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν. 14. καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον, ᾧ καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες ὡς λύχνῳ φαίνοντι ἐν αὐχμηρῷ τόπῳ, ἕως οὗ[1] ἡμέρα διαυγάσῃ καὶ φωσφόρος ἀνατείλῃ ἐν καρδίαις ὑμῶν. 15. τί θέλετέ μοι δοῦναι κἀγὼ παραδώσω αὐτόν; οἱ δὲ ἔστησαν αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια. 16. αὐτὸς δὲ ᾔδει τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν, καὶ εἶπεν τῷ ἀνδρί· ἔγειρε, καὶ στῆθι εἰς τὸ μέσον. καὶ ἀναστὰς ἔστη. 17. καὶ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων καὶ ἄφετε αὐτούς. 18. τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς. 19. Φίλιππος ἐκέλευσεν στῆναι τὸ ἅρμα καὶ κατέβησαν ἀμφότεροι εἰς τὸ ὕδωρ, καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν. 20. ἰδοὺ ἕστηκα ἐπὶ τὴν θύραν. 21. καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. 22. καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν ἐν ᾗ ἐγεννήθημεν; 23. εἰσίν τινες τῶν ὧδε ἑστώτων οἵτινες οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ. 24. ἐὰν γὰρ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος. 25. ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται, ἵνα ἀκούοντες ἀκούσωσιν καὶ μὴ συνιῶσιν.

[1] ἕως οὗ (también con μέχρι, ἄχρι) es una locución abreviada con atracción del relativo por ἕως τοῦ χρόνου ᾧ y tiene el valor de la conjunción "hasta que"; es frecuentemente utilizada con el subjuntivo sin ἄν.

LECCIÓN TRIGESIMOQUINTA

Otros verbos en –μι de la I clase

Pertenecen a la I clase, también otros verbos en –μι (unos diez), sin reduplicación, activos o deponentes, algunos de los cuales, entre los más antiguos de la lengua griega, presentan una conjugación anómala e incompleta. Tienen el T.V. igual al T.P.

§ 183 – Conjugación de φη–μί

PRESENTE			
φη–μί [62] = digo – T.V. φᾰ–/φη–			
INDICATIVO	Sing. I pers.	φη–μί	yo digo
	II »	φῄς, φή–ς	tú dices
	III »	φησί(ν)	él dice
	Plur. I pers.	φα–μέν	nosotros decimos
	II »	φα–τέ	vosotros decís
	III »	φα–σί (ν)	ellos dicen
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	φῶ	que yo diga
	II »	φῇς	que tú digas
	III »	φῇ	que él diga
	Plur. I pers.	φῶ–μεν	que nosotros digamos
	II »	φῆ–τε	que vosotros digáis
	III »	φῶ–σι(ν)	que ellos digan
OPTATIVO	Sing. I pers.	φα–ίη–ν	yo diría (o dijera)
	II »	φα–ίη–ς	tú dirías
	III »	φα–ίη	él diría
	Plur. I pers.	φα–ῖ–μεν	nosotros diríamos
	II »	φα–ῖ–τε	vosotros diríais
	III »	φα–ῖ–εν	ellos dirían
IMPERATIVO	Sing. II »	φά–θι	di tú
	III »	φά–τω	diga él
	Plur. II »	φά–τε	decid vosotros
	III »	φά–ντων, φά–τωσαν	digan ellos
INFINITIVO		φά–ναι	decir
PARTICIPIO		NOM. GEN.	
	M.	φάς, φάντος	el que dice diciendo
	F.	φᾶσα, φάσης	
	N.	φάν, φάντος	

IMPERFECTO			
		T.V. φᾰ-/φη-	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἔφη-ν	yo decía
	II »	ἔφη-σθα, ἔφη-ς	tú decías
	III »	ἔφη	él decía
	Plur. I pers.	ἔφα-μεν	nosotros decíamos
	II »	ἔφα-τε	vosotros decíais
	III »	ἔφα-σαν	ellos decían

OBSERVACIONES

a) Del verbo φη-μί = digo, se encuentran, frecuentemente, en el N.T., las III pers., sing. y plural del Presente y del Imperfecto. La I pers. sing. aparece en I Cor 7,29; 10,15.19; 15,20.

b) El Indicativo Presente es enclítico, excepto en la II pers. sing. (cfr. § 37).

c) En el Indicativo Presente se observan las siguientes peculiaridades:

– II pers. sing. φῄς <* φησι, como consecuencia de la caída de la –σ– intervocálica y adición de la desinencia secundaria –ς.

– III pers. plur. φᾱσί < * φαντι, por sucesiva asibilación de la τ en *φανσι, caída de la ν y alargamiento de compensación de ᾰ > ᾱ.

d) El Subjuntivo es temático y, por consiguiente, contracto.

e) La II pers. sing. del Imperativo puede ser enclítica y tónica.

f) El Participio es de uso raro; se utiliza en su lugar el del sinónimo φάσκω.

g) Para la II pers. sing. del Imperfecto, cfr. οἶσθα (Perf. de οἶδα, sé), de la que probablemente es análoga (cfr. § 118).

h) Del T.V. de grado largo φη– se han formado sucesivamente:
– Fut. act. φήσω.
– Aor. act. ἔφησα.

i) El Imperfecto asume también el significado del Aoristo Indicativo: ἔφην = yo decía/yo dije.

j) Vale para la traducción castellana de los modos diversos del Indicativo, cuando se ha dicho para los otros verbos.

§ 184 – Conjugación de εἰ–μί

Compuestos: ἄπειμι [7] = estoy lejano, ausente; ἔνειμι [7] = estoy en, dentro (existe una forma de la III pers. sing. del Presente, ἔνι = hay, cfr. Gal 3,28); πάρειμι [24] = estoy presente; σύνειμι [2] = estoy con.

		PRESENTE		FUTURO	
		εἰ–μί [2450] = soy – T.V. ἐσ–/σ–			
INDICATIVO	Sing. I pers.	εἰμί	yo soy	ἔσομαι	yo seré
	II »	εἶ	tú eres	ἔσῃ/ἔσει	tú serás
	III »	ἐστί (ν)	él es	ἔσται/ἔσεται	él será
	Plur. I pers.	ἐσμέν	nosotros somos	ἐσόμεθα	nosotros seremos
	II »	ἐστέ	vosotros sois	ἔσεσθε	vosotros seréis
	III »	εἰσί (ν)	ellos son	ἔσονται	ellos serán
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	ὦ	que yo sea		
	II »	ᾖς	que tú seas		
	III »	ᾖ	que él sea		
	Plur. I pers.	ὦμεν	que nosotros seamos		
	II »	ἦτε	que vosotros seáis		
	III »	ὦσι(ν)	que ellos sean		
OPTATIVO	Sing. I pers.	εἴην	yo sería (o fuese)	ἐσοίμην	yo sería (o habría o hubiera de ser)
	II »	εἴης	tú serías	ἔσοιο	tú serías
	III »	εἴη	él sería	ἔσοιτο	él sería
	Plur. I pers.	εἶμεν/εἴημεν	nosotros seríamos	ἐσοίμεθα	nosotros seríamos
	II »	εἶτε/εἴητε	vosotros seríais	ἔσοισθε	vosotros seríais
	III »	εἶεν/εἴησαν	ellos serían	ἔσοιντο	ellos serían
IMPERATIVO	Sing. II pers.	ἴσθι	sé tú		
	III »	ἔστω	sea él		
	Plur. II pers.	ἔστε	sed vosotros		
	III »	ἔστων/ὄντων ἔστωσαν	sean ellos		
INFINITIVO		εἶναι	ser	ἔσεσθαι	haber de ser
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	NOM.	GEN
	M.	ὤν,	ὄντος — que es siendo	ἐσόμενος,	–ου — que será habiendo de ser
	F.	οὖσα,	οὔσης	ἐσομένη,	–ης
	N.	ὄν,	ὄντος	ἐσόμενον,	–ου

IMPERFECTO			
T.V. ἐσ–/σ–			
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἦν, ἦ	yo era
	II »	ἦσθα	tú eras
	III »	ἦν	él era
	Plur. I pers.	ἦ–μεν	nosotros éramos
	II »	ἦσ–τε, ἦ–τε	vosotros erais
	III »	ἦ–σαν	ellos eran

OBSERVACIONES

a) El verbo εἰ–μί sólo tiene Presente, Imperfecto y Futuro; en lugar de los tiempos que le faltan se utilizan los de γί(γ)νο–μαι.

b) Del T.V. de grado normal ἐσ– deriva prácticamente toda la flexión del Presente y del Futuro, a excepción de tres formas, que derivan del T.V. de grado cero (σ–), que son:

– Indic. Pres., III pers. plur.
– Imper. Pres., II pers. sing.
– Participio Presente

c) En la conjugación de εἰμί, un tanto anómala, se advierten los siguientes fenómenos fonéticos:

– Indic., I pers. sing.: εἰμί < * ἔσμι, por caída de la σ y subsiguiente alargamiento de compensación de ε > ει.

– Indic., II pers. sing.: εἶ < * ἐσ–σι, por caída de la σ intervocálica, después de la simplificación del grupo σσ > σ.

– Indic., III pers. plur., εἰσί < * σ–ε–ντι. Después de la caída de la σ inicial, *ἐντι > *ἐνσι > εἰσί, por alargamiento de compensación de ε en ει, después de la caída de la ν.

– El Subjuntivo contrae, después de la caída de la σ intervocálica, la ἐ del T.V. con la vocal temática larga: * ἐσ–ω > ὦ.

– El Optativo presenta la caída de la σ intervocálica: * ἐσ–ιη–ν > εἴην.

– El Imperativo, II pers. sing., deriva del T.V. de grado cero, al que se ha antepuesto la vocal ι (protética).
Las formas ὄντων/ἔστωσαν son tardías y de uso raro.

- El Participio ὤν < *σ–ο–ντ, por caída de la σ inicial y, obviamente, de la τ al final de palabra.

- El infinitivo εἶναι < * ἐσ–ναι, por caída de la σ intervocálica, y subsiguiente alargamiento de compensación de ε > ει.

- El imperfecto deriva del T.V ἐσ– con aumento.
La forma originaria de la I pers. sing. era ἦ, a la que se ha añadido la desinencia ν.
Las otras personas del singular y del plural derivan del mismo T.V.

d) El Presente Ind. es enclítico, salvo en la II pers. sing. (cfr. § 37).

e) Los compuestos de εἰμί retrotraen el acento a la partícula que le precede, en el Indicativo y en el Imperativo.

f) Está atestiguada una sola vez en el N.T., la forma impersonal χρή = es necesario: se trata de un sustantivo, en su origen siempre seguido de ἐστί.
Ej.:
    οὐ χρή, ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι = no es necesario, hermanos míos, que sea así (Sant 3,10).

g) Vale también para la traducción castellana de εἰμί, cuanto se ha dicho a propósito de los otros verbos.

§ 185 - Conjugación de εἶμι

Compuestos: εἴσειμι [4] = entro; ἔξειμι [4] = salgo; ἔπειμι [5] = señalo; σύνειμι [1] = me reúno.

N.B. El paradigma que sigue presenta la conjugación del verbo-base εἶμι, de la que se forman todos los compuestos citados.

Algunos proponen leer este verbo en Jn 7,34.36: sería el único testimonio del mismo en el N.T.

PRESENTE			
εἶμι = voy. T.V. εἰ–/ἰ–			
INDICATIVO	Sing. I pers.	εἶ–μι	yo voy
	II »	εἶ	tú vas
	III »	εἶ–σι(ν)	él va
	Plur. I pers.	ἴ–μεν	nosotros vamos
	II »	ἴ–τε	vosotros vais
	III »	ἴ–ᾱσι(ν)	ellos van
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	ἴ–ω	que yo vaya
	II »	ἴ–ῃς	que tú vayas
	III »	ἴ–ῃ	que él vaya
	Plur. I pers.	ἴ–ω–μεν	que nosotros vayamos
	II »	ἴ–η–τε	que vosotros vayáis
	III »	ἴ–ω–σι(ν)	que ellos vayan
OPTATIVO	Sing. I pers.	ἴ–οι–μι	yo iría (o fuese)
	II »	ἴ–οις	tú irías
	III »	ἴ–οι	él iría
	Plur. I pers.	ἴ–οι–μεν	nosotros iríamos
	II »	ἴ–οι–τε	vosotros iríais
	III »	ἴ–οι–εν	ellos irían
IMPERATIVO	Sing. II »	ἴ–θι	ve tú
	III »	ἴ–τω	vaya él
	Plur. II »	ἴ–τε	id vosotros
	III »	ἰ-όντων (ἴ–τωσαν)	vayan ellos
INFINITIVO		ἰ–έναι	ir
PARTICIPIO		NOM. GEN.	
	M.	ἰ–ών, ἰ–όντος	el que va yendo
	F.	ἰ–οῦσα, ἰ–ούσης	
	N.	ἰ–όν, ἰ–όντος	

IMPERFECTO				
T.V. εἰ/ἰ–				
INDICATIVO	Sing. I pers.	ᾖα,	ᾔειν	yo iba
	II »	ᾔεις,	ᾔεισθα	tú ibas
	III »	ᾔει(ν)		él iba
	Plur. I pers.	ᾖμεν		nosotros íbamos
	II »	ᾖτε		vosotros ibais
	III »	ᾖσαν,	ᾔεσαν	ellos iban

OBSERVACIONES

a) El verbo εἶμι sólo tiene Presente e Imperfecto.

b) Del T.V. de grado normal εἰ– se forman la I, II y III sing. del Indicativo y, probablemente, todo el Imperfecto; del T.V. de grado cero, ἰ–, derivan, en cambio, las tres personas plurales del Indicativo y todos los otros modos.

c) En la flexión de εἶμι, se advierten los siguientes fenómenos fonéticos:

Indicativo: II pers. sing. εἶ < * εἰσι, por caída de la σ intervocálica y subsiguiente contracción.

Indicativo: III pers. sing. εἶσι < * εἰτι, por asibililación de la desinencia originaria –τι > –σι.

Subjuntivo: es temático y presenta las mismas terminaciones de los verbos en –ω.

Optativo: vale cuanto se ha dicho del Subjuntivo.

Imperativo: las formas entre paréntesis son tardías.

Imperfecto: deriva del T.V. εἰ > ηι > ῃ, a causa del aumento; la formación de las diferentes personas del singular y del plural presenta complejos fenómenos fonéticos, cuyo examen supera los fines de esta Guía.

Algunas desinencias parecen provenir del Pluscuamperfecto.

d) Los compuestos de εἶμι, en el Indicativo y en el Imperativo, retrotraen el acento a la partícula que precede.

e) En el griego clásico, el Presente tiene valor de Futuro: εἶμι = yo iré; lo que no ocurre en el N.T.

f) El Imperfecto puede asumir también el significado del Aoristo Ind.: ᾖα (ᾔειν) = yo iba/fui.

§ 186 - Analogías y diferencias entre los verbos ἵημι, εἰμί, εἶμι

Tres verbos en –μι tienen formas semejantes, que se prestan a confusión: se trata de ἵημι, εἰμί, εἶμι.

La distinción puede ser facilitada con algunas observaciones:

a) ἵημι tiene el espíritu áspero, mientras que los otros dos lo tienen suave.

b) εἶμι se distingue de εἰμί porque presenta, en todas las formas, una *iota* inicial (cfr. T.V. de grado cero) o suscrita, excepto en las tres primeras personas singulares del Pres. Indic. (pero, de éstas, sólo la II coincide con la misma voz de εἰμί).

c) Cuando ἵημι lleva antepuestas preposiciones, presenta la aspiración de la consonante que, como consecuencia de la elisión de la vocal final de las preposiciones ἀπό, μετά, ὑπό, κατά, se encuentra en contacto directo con la ι inicial aspirada.

Ejs.:

ἀφῶ	(Pres. Subj., I pers. sing.)	< ἀφίημι;
μεθείην	(Pres. Opt., I pers. sing.)	< μεθίημι;
ἀπῶ	(Pres. Subj., I pers. sing.)	< ἄπειμι;
μετείην	(Pres. Opt., I pers. sing.)	< μέτειμι.

Cuando va compuesto con preposiciones que no pueden aspirar la consonante (περί, παρά, πρός, διά), ἵημι se distingue, con frecuencia, por la presencia de los elementos vocálicos iniciales ἱ, ἱη, ἑ y por la contracción (cfr. § 21).

Formas semejantes

ἐστέ	< εἰμί	Pres. Indic.,	II pers. plur.
ἔστε	< εἰμί	Pres. Imper.,	II pers. plur.
ἔστη	< ἵστημι	Aor. atem.,	III pers. sing.
ἦσαν	< εἰμί	Imperf. Ind.,	III pers. plur.
ᾖσαν	< εἶμι	Imperf. Ind.,	III pers. plur.
ἴθι	< εἶμι	Pres. Imper.,	II pers. sing.
ἴσθι	< εἰμί	Pres. Imper.,	II pers. sing.
ἴσθι	< οἶδα	Perf. Imper.,	II pers. sing.
παριᾶσιν	< ἵημι	Pres. Indic.,	III pers. plur.
παρίασιν	< εἶμι	Pres. Indic.,	III pers. plur.

παρεῖναι	< εἰμί	Pres. Infinitivo	
παριέναι	< εἶμι	Pres. Infinitivo	
παριέναι	< ἵημι	Pres. Infinitivo	
πάρεισιν	< εἰμί	Pres. Indic.,	III pers. plur.
πάρεισιν	< εἶμι	Pres. Indic.,	III pers. plur.
παρεῖσιν	< ἵημι	Pres. Indic.,	III pers. plur.
παρέν	< ἵημι	Pres. Part.,	NOM./AC./VOC. neutro sing.
παρῆν	< εἰμί	Imperf. Indic.,	I o III pers. sing.
παρῇ	< ἵημι	Aor. atem.Sub.	III pers. sing
παρῇ	< εἰμί	Pres. Subj.	III pers. sing.
παριῇ	< ἵημι	Pres. Subj.	III pers. sing.
παρίῃ	< εἶμι	Pres. Subj.	III pers. sing.

§ 187 - Deponentes

Entre los pocos verbos en –μι de la I clase, sin reduplicación, hay algunos *deponentes* (cfr. § 60), que, como tales, presentan sólo las formas del Medio-Pasivo, pero tienen significado activo.

1) **δύναμαι,** [209] = puedo. T.V. δυνᾰ–/δυνη–
Fut. δυνήσο–μαι; Imperf. ἠδυνά–μην; Aor. ἠδυνήθην; Perf. δεδύνη–μαι.

OBSERVACIONES

a) Tal verbo, en algunas formas (II pers. sing. del Presente e Imperativo Indicativo y del Imperf. Indic.), a veces conserva la –σ– intervocálica, otras veces la pierde:

Ejs.:

– δύνασαι, II pers. Pres. Indic. – pero también
– δύνῃ (por contracción, después de la caída de la –σ– intervocálica)

b) El aumento en η, en el Imperf. y en el Aoristo, es más tardío, respecto al mismo en ε, presente en el griego clásico.

2) **ἐπίσταμαι** [15] = entiendo, sé. T.V. ἐπιστᾰ–/ἐπιστη–.

Fut. ἐπιστήσομαι; Imperf. ἠπιστάμην; Aor. ἠπιστήθην.

Valen para este verbo las observaciones hechas respecto de δύνα–μαι.

3) **κάθημαι** [91] = estoy sentado. T.V. καθ–η–

PRESENTE				
T.V.: καθ–ησ– > καθ–η–				
INDICATIVO	Sing. I pers.	κάθη–μαι		yo estoy sentado
	II »	κάθη–σαι		tú estás sentado
	III »	κάθη–ται		él está sentado
	Plur. I pers.	καθή–μεθα		nosotros estamos sentados
	II »	κάθη–σθε		vosotros estáis sentados
	III »	κάθη–νται		ellos están sentados
IMPERATIVO	Sing. I pers.	–		
	II »	κάθη–σο		siéntate tú
	III »	καθή–σθω		siéntese él
	Plur. I pers.	–		
	II »	κάθη–σθε		sentaos vosotros
	III »	καθή–σθων		siéntense ellos
INFINITIVO		καθῆ–σθαι		estar sentado
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	
	M.	καθήμενος,	–ου	el que está sentado/ sentado
	F.	καθημένη,	–ης	
	N.	καθήμενον,	–ου	

IMPERFECTO				
T.V. καθ–ησ– > καθ– η–				
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐκαθή–μην	καθή–μην	yo estaba sentado
	II »	ἐκάθη–σο	καθῆ–σο	tú estabas sentado
	III »	ἐκάθη–το	καθῆ(σ)–το	él estaba sentado
	Plur. I pers.	ἐκαθή–μεθα	καθή–μεθα	nosotros estábamos sentados
	II »	ἐκάθη–σθε	καθῆ–σθε	vosotros estabais sentados
	III »	ἐκάθη–ντο	καθῆ–ντο	ellos estaban sentados

OBSERVACIONES

a) De κάθ–ημαι, compuesto de ἧμαι (de uso exclusivamente poético), sólo se utiliza el Presente. Las formas del Subjuntivo y del Optativo, utilizados solamente en poesía, son comúnmente sustituidas por las del homónimo καθίζομαι. Es bastante raro el uso del Futuro καθήσομαι (cfr. Mt 19,28; Lc 22,30).

b) La –σ del T.V. ha caído, en el verbo simple y en el compuesto.

c) κάθ–ημαι, considerado ahora ya como un verbo único, ha asumido en el Imperfecto el aumento silábico ε–, antes de la preposición κατά; existen, sin embargo, también las formas con el aumento temporal, antepuesto conforme a la norma al verbo simple.

d) Hay que notar, en Hch 23,3, la forma κάθῃ < κάθησαι (aticismo).

4)**κεῖμαι** [26] = estoy tendido. T.V. κει–.

Compuestos:ἀνάκειμαι [14] = estoy recostado; ἀντίκειμαι [8] = soy contrario; ἀπόκειμαι [4] = soy reservado; ἐπίκειμαι [7] = domino; κατάκειμαι [12] = estoy tendido; παράκειμαι [2] = estoy colocado junto a; περίκειμαι [5] = estoy alrededor; πρόκειμαι [5] = me encuentro delante.

OBSERVACIONES

a) De este verbo se encuentran, en el N.T., solamente las formas κεῖμαι (Fil 1,16), κεῖται (7 veces), κείμεθα (I Tes 3,3); el participio κείμενος, –η, –ον (11 veces) y el Imperfecto ἔκειτο (4 veces). También los compuestos aparecen sólo en estas formas, y en el Infinitivo (ἐπικεῖσθαι, κατακεῖσθαι).

b) κεῖμαι, se encuentra también en lugar del Perf. Pas. de τίθη–μι, con el significado de “he sido puesto”.

		PRESENTE		FUTURO	
		T.V.: **κει–**		T.V.: **κει–**	
INDICATIVO	Sing. I pers.	κεῖ–μαι	yo estoy tendido	κείσο–μαι	yo estaré tendido
	II »	κεῖ–σαι	tú estás tendido	κείσῃ/ει	tú estarás tendido
	III »	κεῖ–ται	él está tendido	κείσε–ται	él estará tendido
	Plur. I pers.	κεί–μεθα	nos. estamos tendidos	κεισό–μεθα	nos. estaremos tendidos
	II »	κεῖ–σθε	vos. estáis tendidos	κείσε–σθε	vos. estaréis tendidos
	III »	κεῖ–νται	ellos están tendidos	κείσο–νται	ellos estarán tendidos
IMPERATIVO	Sing. I pers.	–			
	II »	κεῖ–σο	tiéndete tú		
	III »	κεί–σθω	tiéndase él		
	Plur. I pers.	–			
	II »	κεῖ–σθε	tendeos vosotros		
	III »	κεί–σθων	tiéndanse ellos		
INFINITIVO		κεῖ–σθαι	estar tendido, yacer		
PARTICIPIO		NOM.	GEN.		
	M.	κείμενος, –ου	que está tendido		
	F.	κειμένη, –ης	estando tendido		
	N.	κείμενον –ου	yacente		

		IMPERFECTO	
		T.V. **κει–**	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐκεί–μην	yo estaba tendido
	II »	ἔκει–σο	tú estabas tendido
	III »	ἔκει–το	él estaba tendido
	Plur. I pers.	ἐκεί–μεθα	nosotros estábamos tendidos
	II »	ἔκει–σθε	vosotros estabais tendidos
	III »	ἔκει–ντο	ellos estaban tendidos

5)**κρέμαμαι** [7] = pendo, estoy colgado. T.V. κρεμα–/ κρεμη.

Imperf. ἐκρεμάμην; Fut. κρεμήσομαι; Aor. act. ἐκρέμασα; Aor. pas. ἐκρεμάσθην; Perf. κεκρέμασμαι.

OBSERVACIONES

a) Se considera a este verbo el M.-P. de κρεμάννυμι, verbo jamás usado en el N.T. ni en los LXX.

b) El significado intransitivo "pendo, estoy colgado", se alterna con el transitivo "cuelgo, suspendo".
Por lo que se refiere al primero, cfr. Mt 22,40; Gal 3,13; respecto del segundo, cfr. Hch 5,30; 10,39.
Para el uso del Aor. Pas., cfr. Mt 18,6; Lc 23,39.

VOCABULARIO 45º

Βέροια, ας	Berea (ciudad de Macedonia)
ἡ ἐλεημοσύνη, ης	la limosna, la caridad
ἡ ἐσθής, ῆτος	el vestido, el hábito
ὁ Ἰούδας, α	Judas
ὁ Κορνήλιος, ου	Cornelio
ἡ ληνός, οῦ	la cuba
ὁ μύλος, ου	la piedra de molino
ἡ ὀθόνη, ης	el paño, el lienzo
τὸ πέλαγος, ους	el mar, la extensión (del mar)
ἡ πλησμονή, ῆς	la plenitud, la saciedad
ὁ Σιλᾶς, ᾶ	Silas
τὸ σκεῦος, ους	el utensilio, el objeto, el vaso
τὸ ταμεῖον, ου	el almacén, el tesoro, la habitación
λαμπρός, ά, όν	refulgente, claro
λευκός, ή, όν	blanco, claro
ὀνικός, ή, όν	de asno
ἐπάνω (adv. y prep. con GEN)	sobre, encima
ἀπάρχομαι	comienzo, ofrezco las primicias
ἀποκυλίω	hago rodar
ἐκβλύζω (con DAT)	desbordo
ἐκπέμπω	envío, mando fuera
εἰσακούω	oigo, presto oído
ἐπιπορεύομαι	marcho, me presento a, atravieso

καθέζομαι	me siento
καταποντίζω	ahondo; M.-P.: me sumerjo
μιμνήσκομαι	me acuerdo(med.), soy recordado (pas.)
συμφέρω	llevo, soporto, soy útil, sirvo
συμφέρει (impersonal)	conviene, sucede
φυλακίζω	encarcelo

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. ζητήσετέ με καὶ οὐχ εὑρήσετέ με, καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν. 2. καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ καὶ φησίν· Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχὴ καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. 3. συνιόντος δὲ ὄχλου πολλοῦ καὶ τῶν κατὰ πόλιν ἐπιπορευομένων πρὸς αὐτὸν, εἶπεν διὰ παραβολῆς. 4. ἐξιόντων αὐτῶν, παρεκάλουν τὰ ἔθνη λαληθῆναι αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα. 5. νόμον οὐ καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως, ἀλλὰ νόμον ἱστάνομεν[1]. 6. τίμα τὸν κύριον ἀπὸ σῶν δικαίων πόνων καὶ ἀπάρχου αὐτῷ ἀπὸ σῶν καρπῶν δικαιοσύνης ἵνα πίμπληται τὰ ταμεία σου πλησμονῆς σίτου, οἴνῳ δὲ αἱ ληνοί σου ἐκβλύζωσιν. 7. Παῦλος, παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας, εἰσῄειν εἰς τὸ ἱερόν. 8. οἱ ἀδελφοὶ ἐξέπεμψαν τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἰς Βέροιαν, οἵτινες παραγενόμενοι εἰς τὴν συναγωγὴν ἀπῄεσαν. 9. κύριε, μὴ στήσῃς αὐτοῖς ταύτην τὴν ἁμαρτίαν. 10. καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγμένον καὶ καταβαῖνον σκεῦός τι ὡς ὀθόνην μεγάλην, καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς. 11. οἶδά σε τίς εἶ, ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ. 12. ᾔδει δὲ τὸν τόπον καὶ Ιούδας ὁ παραδιδοὺς αὐτόν. 13. κἀγὼ εἶπον· κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ἤμην φυλακίζων καὶ δέρων κατὰ τὰς συναγωγὰς τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ. 14. οἱ βαστάζοντες ἔστησαν, καὶ Ἰησοῦς εἶπεν· νεανίσκε, ἐγέρθητι. 15. καὶ ἰδοὺ σεισμὸς ἐγένετο μέγας· ἄγγελος γὰρ κυρίου καταβὰς ἐξ οὐρανοῦ καὶ προσελθὼν ἀπεκύλισεν τὸν λίθον καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ. 16. εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν. 17. οἱ δὲ ἀφέντες τὰ δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ. 18. θάρσει, τέκνον, ἀφίενταί σοι αἱ ἁμαρτίαι. 19. Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους, ἕνα πρὸς τῇ κεφαλῇ καὶ ἕνα πρὸς τοῖς ποσὶν, ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. 20. ὃς δ' ἂν σκανδαλίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων πιστευόντων εἰς ἐμέ, συμφέρει αὐτῷ ἵνα κρεμασθῇ μύλος ὀνικὸς περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ καταποντισθῇ ἐν τῷ πελάγει τῆς θαλάσσης.

(1) De ἱστάνω, cfr. ἵστημι (§ 174 g).

LECCIÓN TRIGESIMOSEXTA

§ 188 - Segunda clase de los verbos en –μι

Pertenecen a la II clase los verbos en –μι que tienen el tema del Presente ampliado por el sufijo –νῡ–/–νῠ–, que se inserta entre el tema verbal y las desinencias del Presente.

Además, en algunos verbos con T.V. en –σ– (rara vez también en verbos con tema en vocal), –σ–νυ > ννυ.

Ejs.:

–δείκ –νῦ–μι	T.V. δεικ–	T.P. δεικ–νυ–
–σβέ–ννυ–μι	T.V. σβεσ–	T.P. σβε–ννυ–

OBSERVACIONES

a) La conjugación del Presente, como la de todos los otros tiempos, es idéntica en los dos casos.

b) Como la conjugación en –μι iba desapareciendo para ser absorbida por la de los verbos en –ω, de un mismo verbo en –μι se pueden encontrar, en el N.T., formas con conjugación temática, junto a otras con conjugación atemática. En otros términos, el mismo verbo se conjuga unas veces como si fuese un verbo en –ω, otras como si se tratase de un verbo en –μι.

§ 189 - Conjugación de δείκ–νυ–μι

El paradigma que sigue vale como modelo para la conjugación del Presente y del Imperfecto de todos los verbos en –μι de la II clase.

δείκ–νυ–μι [33] = muestro T.V. δεικ–. T.P. δεικ–νυ–

Compuestos: ἀναδείκνυμι [2] = designo; ἀποδείκνυμι [4] = demuestro; ἐνδείκνυμι [11] = muestro, señalo; ἐπιδείκνυμι [7] = muestro, presento; ὑποδείκνυμι [6] = indico.

PRESENTE ACTIVO			
		T.V.: δεικ–	T.P. δεικ–νυ–
INDICATIVO	Sing. I pers.	δείκ–νῡ–μι	yo muestro
	II »	δείκ–νῡ–ς	tú muestras
	III »	δείκ–νῡ–σι (ν)	él muestra
	Plur. I pers.	δείκ–νυ–μεν	nosotros mostramos
	II »	δείκ–νυ–τε	vosotros mostráis
	III »	δεικ–νύ–ᾱσι	ellos muestran
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	δεικ–νύ–ω	que yo muestre
	II »	δεικ–νύ–η–ς	que tú muestres
	III »	δεικ–νύ–η	que él muestre
	Plur. I pers.	δεικ–νύ–ω–μεν	que nosotros mostremos
	II »	δεικ–νύ–η–τε	que vosotros mostréis
	III »	δεικ–νύ–ω–σι (ν)	que ellos muestren
OPTATIVO	Sing. I pers.	δεικ–νύ–οι–μι	yo mostraría (o mostrase)
	II »	δεικ–νύ–οι–ς	tú mostrarías
	III »	δεικ–νύ–οι	él mostraría
	Plur. I pers.	δεικ–νύ–οι–μεν	nosotros mostraríamos
	II »	δεικ–νύ–οι–τε	vosotros mostraríais
	III »	δεικ–νύ–οι–εν	ellos mostrarían
IMPERATIVO	Sing. II pers.	δείκ–νῡ	muestra tú
	III »	δεικ–νύ–τω	muestre él
	Plur. II pers.	δείκ–νυ–τε	mostrad vosotros
	III »	δεικ–νύ–ντων	muestren ellos
INFINITIVO		δεικ–νύ–ναι	mostrar
PARTICIPIO		NOM.	GEN.
	M.	δεικ–νύς,	δεικ–νύ–ντος — que muestra / mostrando
	F.	δεικ–νῦσα,	δεικ–νύ–σης — que muestra / mostrando
	N.	δεικ–νύν,	δεικ–νύ–ντος — que muestra / mostrando

PRESENTE MEDIO-PASIVO				
		T.V.: δεικ–	**T.P. δεικ–νυ–**	
INDICATIVO	Sing. I pers.	δείκ–νῠ-μαι	yo soy mostrado/me muestro/muestro por/para mí	
	II »	δείκ–νῠ-σαι	tú eres mostrado/te muestras/muestras por/para ti	
	III »	δείκ–νῠ-ται	él es mostrado/se muestra/muestra por/para sí	
	Plur. I pers.	δεικ–νύ–μεθα	nosotros somos mostrados/nos mostramos/mostramos por/para nosotros	
	II »	δείκ–νῠ-σθε	vosotros sois mostrados/os mostráis/ mostráis por/para vosotros	
	III »	δείκ–νῠ-νται	ellos son mostrados/se muestran/ muestran por/para sí	
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	δεικ–νύ–ω–μαι	que yo sea mostrado/me muestre/ muestre por/para mí	
	II »	δεικ–νύ–ῃ	que tú seas mostrado/te muestres/ muestres por/para ti	
	III »	δεικ–νύ–η–ται	que él sea mostrado/se muestre/ muestre por/para sí	
	Plur. I pers.	δεικ–νυ–ώ–μεθα	que nosotros seamos mostrados/nos mostremos/mostremos por/para nosotros	
	II »	δεικ–νύ–η–σθε	que vosotros seáis mostrados/os mostréis/mostréis por/para vosotr.	
	III »	δεικ–νύ–ω–νται	que ellos sean mostrados/se muestren/ muestren por/para sí	
OPTATIVO	Sing. I pers.	δεικ–νῠ-οί–μην	yo sería mostrado/me mostraría/ mostraría por/para mí	
	II »	δεικ–νύ–οι–ο	tú serías mostrado/te mostrarías/ mostrarías por/para ti	
	III »	δεικ–νύ–οι–το	él sería mostrado/se mostraría/ mostraría por/para sí	
	Plur. I pers.	δεικ–νυ–οί–μεθα	nosotros seríamos mostrados/nos mostraríamos/mostraríamos por/para nosotros	
	II »	δεικ–νύ–οι–σθε	vosotros seríais mostrados/os mostraríais/mostraríais por/para vosotros	
	III »	δεικ–νύ–οι–ντο	ellos serían mostrados/se mostrarían/ mostrarían por/para sí	
IMPERATIVO	Sing. II pers.	δείκ–νῠ-σο	sé mostrado tú/muéstrate/muestra por/ para ti	
	III »	δεικ–νύ–σθω	sea mostrado él/se muestre/muestre por/para sí	
	Plur. II pers.	δείκ–νυ–σθε	sed mostrados vosotros/mostraos/ mostrad por/para vosotros	
	III »	δεικ–νύ–σθων	sean mostrados ellos/se muestren/ muestren por/para sí	
INFINITIVO		δείκ–νῠ-σθαι	ser mostrado/mostrarse/mostrar por/ para sí	
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	
	M.	δεικνύ–μενος,	–ου	que es mostrado/se muestra/muestra por/ para sí
	F.	δεικνυ–μένη,	–ης	siendo mostrado/mostrándose/mostrando por/para sí
	N.	δεικνύ–μενον,	–ου	mostrado

IMPERFECTO ACTIVO			
T.V. δεικ– T.P. δεικ–νυ–			
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐδείκ–νῡ–ν	yo mostraba
	II »	ἐδείκ–νῡ–ς	tú mostrabas
	III »	ἐδείκ–νῡ–	él mostraba
	Plur. I pers.	ἐδείκ–νῠ–μεν	nosotros mostrábamos
	II »	ἐδείκ–νῠ–τε	vosotros mostrábais
	III »	ἐδείκ–νῠ–σαν	ellos mostraban

IMPERFECTO MEDIO-PASIVO			
T.V. δεικ– T.P. δεικ–νυ–			
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐδεικ–νύ–μην	yo era mostrado/me mostraba/ mostraba por/para mí
	II »	ἐδείκ–νῠ–σο	tú eras mostrado/te mostrabas/ mostrabas por/para ti
	III »	ἐδείκ–νῠ–το	él era mostrado/se mostraba/ mostraba por/para sí
	Plur. I pers.	ἐδεικ–νύ–μεθα	nosotros éramos mostrados/nos mostrábamos/mostrábamos por/para nosotros
	II »	ἐδείκ–νῠ–σθε	vosotros erais mostrados/os mostrabais/mostrabais por/para vosotros
	III »	ἐδείκ–νῠ–ντο	ellos eran mostrados/se mostraban/mostraban por/para sí

OBSERVACIONES

a) En la flexión del Presente activo, la apofonía cuantitativa, en el sufijo –νῡ–/–νῠ–, se altera como sigue:

- grado largo: Indic. Pres., I-II-III pers. sing.
  Indic. Imperf., I-II-III pers. sing.
  Imper., II pers. sing.
- grado breve: en todas las otras formas.

En la flexión del Presente M.-P. el sufijo presenta el grado breve en todas las voces.

b) El Subjuntivo y el Optativo tienen una conjugación temática.

c) El Imperativo act. está privado de desinencia.

d) En la flexión del M.-P., las desinencias –σαι y –σο, en el contacto con el sufijo, mantienen la –σ– intervocálica.

e) Los verbos en –μι de la II clase, de los dos tipos, (con sufijo–νυ/–ννυ) forman todos los tiempos que no sean el Presente y el Imperfecto, de modo normal, del T.V.:

Fut. activo	δείξω	Aor.	activo	ἔδειξα	Perf.	activo	δέδειχα
» medio	δείξομαι	»	medio	ἐδειξάμην	»	medio	δέδειγμαι
		»	pasivo	ἐδείχθην			

f) Cfr. en el N.T. algunos ejemplos:

Fut. δείξω (Mc 14,15; Ap 17,1; 21,9)
Aor. activo ἔδειξα (Lc 4,5; 5,14; 20,24; Sant 3,13; Ap 1,1)
Aor. pasivo ἐδείχθην (Heb 8,9)

g) Algunas formas con vocal temática, en el N.T., derivan de *δεικνύ–ω.

§ 190 - Sobre el uso, en el N.T., de otros verbos en –μι de la II clase

Se señalan, para comodidad del estudio, formas concretas de verbos en –μι de la II clase con algunas referencias a ejemplos neotestamentarios, que no conciernen, generalmente, a las formas verbales del Presente y del Imperfecto.

1) **ἀπόλλυμι** [90] = (intransitivo) perezco, (transitivo) destruyo T.V. ἀπ–ολ(ε).

La doble λ deriva de un originario λν asimilado después.
Transitivo: Fut. ἀπολέσω o ἀπολῶ, (cfr. Mt 10,39); Aor. ἀπόλεσα (cfr. Lc 6,9).
Intransitivo: Fut. ἀπολοῦμαι, (Lc 13,3); Aor. ἀπολόμην; Perf. ἀπόλωλα (cfr. Sant 1,11).

2) **κεράννυμι** [2] = mezclo. T.V. κερα(σ)/κρᾱ.

Aor. ἐκέρασα (cfr. Ap 18,6); Participio Perf. κεκερασμένος (cfr. Ap 14,10).

3) **ζεύγνυμι** = unzo (al yugo) T.V. ζυγ–/ζευγ–; cfr. el compuesto συζεύγνυμι [2] = uno

Aor. (συν–) ἔζευξα (cfr. Mt 19,6; Mc 10,9).

4) **ζώννυμι** [3] = ciño T.V. ζωσ–

Fut. ζώσω (cfr. Jn 21,18); Aor. ἔζωσα (cfr. Hch 12,8).

5) **ῥήγνυμι** [7] = rompo, desgarro T.V. ῥηγ–/ῥαγ–/ῥωγ–

Fut. ῥήξω (cfr. Lc 5,37); Aor. ἔρρηξα (cfr. Mt 7,6; Lc 9,42; Gal 4,27); cfr. también ῥήσσω, en Mc 9,18.

6) **ῥώννυμι** [1 o 2] = fortalezco T.V. ῥωσ–

Imper. Perf. M.-P. II pers. sing. ἔρρωσο; II pers. plur. ἔρρωσθε (cfr. Hch 15,29; 23,30 l.v.).

7) **σβέννυμι** [6] = apago T.V. σβεσ–

Fut. σβέσω (cfr. Mt 12,20); Aor. ἔσβεσα (cfr. Ef 6,16; Heb 11,34); cfr. también el adjetivo ἄσβεστος, inestinguible.

8) **στρώννυμι** [6] = extiendo T.V. στρωσ–

Aor. ἔστρωσα (cfr. Mt 21,8; Hch 9,34); Perf. M.-P. ἔστρωμαι (cfr. Mc 14,15).

9) **ὄμνυμι** [26] = juro T.V. ὀμ–(ο)

Inf. Pres. ὀμνύναι (cfr. Mc 14,71).
Fut. ὀμοῦμαι; Aor. ὤμοσα (cfr. Mt 5,34; Lc 1,73; Heb 3,11)
Para las formas derivadas de ὀμνύω, cfr. Mt 23,20; 26,74; Heb 6,16.

VOCABULARIO 46º

ὁ ἀλέκτωρ, ορος	el gallo
ὁ ἀριθμός, οῦ	el número, la cantidad
ἡ ἀσθένεια, ας	la enfermedad, la debilidad
ὁ ἀσκός, οῦ	el odre
ἡ βρῶσις, εως	la herrumbre, la corrosión, el alimento
ἡ δέησις, εως	la plegaria, la súplica
ἡ κιθάρα, ας	la cítara

ὁ ὀλοθρευτής, οῦ	el destructor
ἡ πληροφορία, ας	plenitud, certeza
ἡ σπουδή, ῆς	el celo, la premura
ὑάλινος, η, ον	de cristal, de vidrio
ἀδιαλείπτως (adv.)	sin interrupción
γέ (partícula enclítica)	precisamente, al menos
ἐξαυτῆς (adv.)	inmediatamente
καθάπερ (adv.)	como
ἀγαθοποιέω	hago el bien, obro el bien
ἀναθεματίζω	impreco jurando
γογγύζω	murmuro
ἐκπειράζω	tiento
ἐκχέω	derramo
ἐξουθενέω	desprecio
ἐραυνάω	indago, exploro, interrogo
κακοποιέω	hago el mal, obro mal
κατέχω	poseo, retengo
λατρεύω	sirvo
μεθύω	estoy embriagado
μίγνυμι	mezclo
συντηρέω	conservo, observo con atención

TRADUCIR DEL GRIEGO: 1. τότε δείκνυσιν αὐτῷ ὁ διάβολος πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου. 2. εἶπεν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς Φαρισαίους· ἐπερωτῶ ὑμᾶς εἰ ἔξεστιν τῷ σαββάτῳ ἀγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι, ψυχὴν σῶσαι ἢ ἀπολέσαι; 3. ἐργάζεσθε μὴ τὴν βρῶσιν τὴν ἀπολλυμένην ἀλλὰ βρῶσιν τὴν μένουσαν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἣν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑμῖν δώσει. 4. οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς· εἰ δὲ μή γε, ῥήγνυνται οἱ ἀσκοὶ καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπόλλυνται· ἀλλὰ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινούς, καὶ ἀμφότεροι συντηροῦνται. 5. πάντοτε χαίρετε, ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε, ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε· τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. πνεῦμα μὴ σβέννυτε, προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε, πάντα δὲ δοκιμάζετε, τὸ καλὸν κατέχετε. 6. μὴ ἐκπειράζωμεν τὸν Χριστόν, καθώς τινες αὐτῶν ἐπείρασαν καὶ ὑπὸ τῶν ὄφεων ἀπώλλυντο, μηδὲ γογγύζετε, καθάπερ τινὲς αὐτῶν ἐγόγγυσαν καὶ ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ. 7. καὶ (ἐγὼ) εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην μεμιγμένην πυρὶ καὶ τοὺς νικῶντας ἐκ τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνος αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ ἑστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην ἔχοντας κιθάρας τοῦ θεοῦ. 8. καὶ ὁ οἰκοδεσπότης ἐρεῖ λέγων ὑμῖν· οὐκ οἶδα ὑμᾶς πόθεν ἐστέ· ἀπόστητε ἀπ᾽ἐμοῦ πάντες ἐργάται ἀδικίας. 9. ἦν δέ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ τριάκοντα καὶ ὀκτὼ ἔτη ἔχων

ἐν τῇ ἀσθενείᾳ αὐτοῦ· τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον καὶ γνοὺς ὅτι πολὺν ἤδη χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ· θέλεις ὑγιὴς γενέσθαι; 10. λέγει ὁ ἀρχιτρίκλινος αὐτῷ· πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησιν καὶ ὅταν μεθυσθῶσιν τὸν ἐλάσσω· σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον ἕως ἄρτι. 11. ἐπιθυμοῦμεν δὲ ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν ἐνδείκνυσθαι σπουδὴν πρὸς τὴν πληροφορίαν τῆς ἐλπίδος ἄχρι τέλους. 12. ὁ Πέτρος ἤρξατο ἀναθεματίζειν καὶ ὀμνύναι ὅτι[1] οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον τοῦτον ὃν λέγετε. καὶ εὐθὺς ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ ἐφώνησεν. 13. καὶ αὐτὴ χήρα ἕως ἐτῶν ὀγδοήκοντα τεσσάρων, ἣ οὐκ ἀφίστατο τοῦ ἱεροῦ νηστείαις καὶ δεήσεσιν λατρεύουσα νύκτα καὶ ἡμέραν. 14. καὶ εἰσελθοῦσα εὐθὺς μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα ᾐτήσατο λέγουσα· θέλω ἵνα ἐξαυτῆς δῷς μοι ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ. 15. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν· ἐραυνᾶτε τὰς γραφάς, ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον ἔχειν· καὶ ἐκεῖναί εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ.

[1] Además de tener valor de conjunción declarativa, ὅτι puede equivaler al signo de puntuación equivalente a nuestros dos puntos y comillas, abriendo el discurso directo. Es denominado también "recitativo". En el N.T. es frecuente en Mc. y Jn.

APÉNDICES

APÉNDICE PRIMERO

DECLINACIONES Y PARADIGMAS

Artículo determinado

1.- Recuadro del artículo determinado en los tres géneros

		M	F	N
Sing.	NOM.	ὁ	ἡ	τό
	GEN.	τοῦ	τῆς	τοῦ
	DAT.	τῷ	τῇ	τῷ
	AC.	τόν	τήν	τό
Plur.	NOM.	οἱ	αἱ	τά
	GEN.	τῶν	τῶν	τῶν
	DAT.	τοῖς	ταῖς	τοῖς
	AC.	τούς	τάς	τά

N.B. Para el vocativo se utiliza, a veces, la interjección ὦ.

I Declinación

2.- Nombres femeninos en -ᾱ pura larga

Temas:		**χωρᾱ-**	**(país)**	**ἡμερᾱ-**	**(día)**	**γενεᾱ-**	**(generación)**
Sing.	NOM.	ἡ	χώρα	ἡ	ἡμέρα	ἡ	γενεά
	GEN.	τῆς	χώρας	τῆς	ἡμέρας	τῆς	γενεᾶς
	DAT.	τῇ	χώρᾳ	τῇ	ἡμέρᾳ	τῇ	γενεᾷ
	AC.	τὴν	χώραν	τὴν	ἡμέραν	τὴν	γενεάν
	VOC.	(ὦ)	χώρα	(ὦ)	ἡμέρα	(ὦ)	γενεά
Plur.	NOM.	αἱ	χῶραι	αἱ	ἡμέραι	αἱ	γενεαί
	GEN.	τῶν	χωρῶν	τῶν	ἡμερῶν	τῶν	γενεῶν
	DAT.	ταῖς	χώραις	ταῖς	ἡμέραις	ταῖς	γενεαῖς
	AC.	τὰς	χώρας	τὰς	ἡμέρας	τὰς	γενεάς
	VOC.	(ὦ)	χῶραι	(ὦ)	ἡμέραι	(ὦ)	γενεαί

3.- Nombres femeninos en – η (ᾱ impura larga > η)

Temas: γραφα (escritura)			
Sing.	NOM.	ἡ	γραφή
	GEN.	τῆς	γραφῆς
	DAT.	τῇ	γραφῇ
	AC.	τὴν	γραφήν
	VOC.	(ὦ)	γραφή
Plur.	NOM.	αἱ	γραφαί
	GEN.	τῶν	γραφῶν
	DAT.	ταῖς	γραφαῖς
	AC.	τὰς	γραφάς
	VOC.	(ὦ)	γραφαί

4.- Nombres femeninos en –ᾰ impura breve

Temas:		δοξᾰ– (gloria)		γλωσσᾰ– (lengua)		θαλασσᾰ– (mar)	
Sing.	NOM.	ἡ	δόξα	ἡ	γλῶσσα	ἡ	θάλασσα
	GEN.	τῆς	δόξης	τῆς	γλώσσης	τῆς	θαλάσσης
	DAT.	τῇ	δόξῃ	τῇ	γλώσσῃ	τῇ	θαλάσσῃ
	AC.	τὴν	δόξαν	τὴν	γλῶσσαν	τὴν	θάλασσαν
	VOC.	(ὦ)	δόξα	(ὦ)	γλῶσσα	(ὦ)	θάλασσα
Plur.	NOM.	αἱ	δόξαι	αἱ	γλῶσσαι	αἱ	θάλασσαι
	GEN.	τῶν	δοξῶν	τῶν	γλωσσῶν	τῶν	θαλασσῶν
	DAT.	ταῖς	δόξαις	ταῖς	γλώσσαις	ταῖς	θαλάσσαις
	AC.	τὰς	δόξας	τὰς	γλώσσας	τὰς	θαλάσσας
	VOC.	(ὦ)	δόξαι	(ὦ)	γλῶσσαι	(ὦ)	θάλασσαι

5.- Nombres femeninos en –ᾰ pura breve

Temas:	ἀληθειᾰ– (verdad)		μαχαιρᾰ– (espada)	
Sing. NOM.	ἡ	ἀλήθεια	ἡ	μάχαιρα
GEN.	τῆς	ἀληθείας	τῆς	μαχαίρας
DAT.	τῇ	ἀληθείᾳ	τῇ	μαχαίρᾳ
AC.	τὴν	ἀλήθειαν	τὴν	μάχαιραν
VOC.	(ὦ)	ἀλήθεια	(ὦ)	μάχαιρα
Plur. NOM.	αἱ	ἀλήθειαι	αἱ	μάχαιραι
GEN.	τῶν	ἀληθειῶν	τῶν	μαχαιρῶν
DAT.	ταῖς	ἀληθείαις	ταῖς	μαχαίραις
AC.	τὰς	ἀληθείας	τὰς	μαχαίρας
VOC.	(ὦ)	ἀλήθειαι	(ὦ)	μάχαιραι

6.- Nombres masculinos con el tema en –α

Temas:	νεανῐα– (joven)		πολιτᾱ– (ciudadano)	
Sing. NOM.	ὁ	νεανίας	ὁ	πολίτης
GEN.	τοῦ	νεανίου	τοῦ	πολίτου
DAT.	τῷ	νεανίᾳ	τῷ	πολίτῃ
AC.	τὸν	νεανίαν	τὸν	πολίτην
VOC.	(ὦ)	νεανία	(ὦ)	πολῖτα
Plur. NOM.	οἱ	νεανίαι	οἱ	πολῖται
GEN.	τῶν	νεανιῶν	τῶν	πολιτῶν
DAT.	τοῖς	νεανίαις	τοῖς	πολίταις
AC.	τοὺς	νεανίας	τοὺς	πολίτας
VOC.	(ὦ)	νεανίαι	(ὦ)	πολῖται

7.- Nombres contractos (M. y F.) de la I declinación

Temas:		μναα– (mina)		συκεα– (higo)		Ἑρμεα– (Hermes)	
Sing.	NOM.	ἡ	μνᾶ	ἡ	συκῆ	ὁ	Ἑρμῆς
	GEN.	τῆς	μνᾶς	τῆς	συκῆς	τοῦ	Ἑρμοῦ
	DAT.	τῇ	μνᾷ	τῇ	συκῇ	τῷ	Ἑρμῇ
	AC.	τὴν	μνᾶν	τὴν	συκῆν	τὸν	Ἑρμῆν
	VOC.	(ὦ)	μνᾶ	(ὦ)	συκῆ	(ὦ)	Ἑρμῆ
Plur.	NOM.	αἱ	μναῖ	αἱ	συκαῖ	οἱ	Ἑρμαῖ
	GEN.	τῶν	μνῶν	τῶν	συκῶν	τῶν	Ἑρμῶν
	DAT.	ταῖς	μναῖς	ταῖς	συκαῖς	τοῖς	Ἑρμαῖς
	AC.	τὰς	μνᾶς	τὰς	συκᾶς	τοὺς	Ἑρμᾶς
	VOC.	(ὦ)	μναῖ	(ὦ)	συκαῖ	(ὦ)	Ἑρμαῖ

II Declinación

8.- Nombres masculinos y femeninos con el tema en –o

Tema:		ἱππο– (caballo) - M.	Tema: ἐρημο–	(desierto) - F.
Sing.	NOM.	ὁ ἵππος	ἡ	ἔρημος
	GEN.	τοῦ ἵππου	τῆς	ἐρήμου
	DAT.	τῷ ἵππῳ	τῇ	ἐρήμῳ
	AC.	τὸν ἵππον	τὴν	ἔρημον
	VOC.	(ὦ) ἵππε	(ὦ)	ἔρημε
Plur.	NOM.	οἱ ἵπποι	αἱ	ἔρημοι
	GEN.	τῶν ἵππων	τῶν	ἐρήμων
	DAT.	τοῖς ἵπποις	ταῖς	ἐρήμοις
	AC.	τοὺς ἵππους	τὰς	ἐρήμους
	VOC.	(ὦ) ἵπποι	(ὦ)	ἔρημοι

9.- Nombres neutros

Temas:		ἱερο– (templo)		δωρο– (don)		σκανδαλο– (trampa)	
Sing.	NOM.	τὸ	ἱερόν	τὸ	δῶρον	τὸ	σκάνδαλον
	GEN.	τοῦ	ἱεροῦ	τοῦ	δώρου	τοῦ	σκανδάλου
	DAT.	τῷ	ἱερῷ	τῷ	δώρῳ	τῷ	σκανδάλῳ
	AC.	τὸ	ἱερόν	τὸ	δῶρον	τὸ	σκάνδαλον
	VOC.	(ὦ)	ἱερόν	(ὦ)	δῶρον	(ὦ)	σκάνδαλον
Plur.	NOM.	τὰ	ἱερά	τὰ	δῶρα	τὰ	σκάνδαλα
	GEN.	τῶν	ἱερῶν	τῶν	δώρων	τῶν	σκανδάλων
	DAT.	τοῖς	ἱεροῖς	τοῖς	δώροις	τοῖς	σκανδάλοις
	AC.	τὰ	ἱερά	τὰ	δῶρα	τὰ	σκάνδαλα
	VOC.	(ὦ)	ἱερά	(ὦ)	δῶρα	(ὦ)	σκάνδαλα

10.- Nombres contractos de la II declinación

Tema: ὀστεο– (hueso) - N.			
Sing.	NOM.	τὸ	ὀστοῦν
	GEN.	τοῦ	ὀστοῦ
	DAT.	τῷ	ὀστῷ
	AC.	τὸ	ὀστοῦν
	VOC.	(ὦ)	ὀστοῦν
Plur.	NOM.	τὰ	ὀστᾶ
	GEN.	τῶν	ὀστῶν
	DAT.	τοῖς	ὀστοῖς
	AC.	τὰ	ὀστᾶ
	VOC.	(ὦ)	ὀστᾶ

III Declinación

11.- Temas en gutural (κ, γ, χ)

Tema: φυλακ– (guardia) - M.			
Sing.	NOM.	φύλαξ	< * φυλακ–ς
	GEN.	φύλακ–ος	
	DAT.	φύλακ–ι	
	AC.	φύλακ–α	
	VOC.	φύλαξ	
Plur.	NOM.	φύλακ–ες	
	GEN.	φυλάκ–ων	
	DAT.	φύλαξι(ν)	< * φυλακ–σι
	AC.	φύλακ–ας	
	VOC.	φύλακ–ες	

12.- Temas en labial (π, β, φ)

Tema: λαιλαπ– (tempestad) - F.			
Sing.	NOM.	λαῖλαψ	< * λαιλαπ–ς
	GEN.	λαίλαπ–ος	
	DAT.	λαίλαπ–ι	
	AC.	λαίλαπ–α	
	VOC.	λαῖλαψ	< * λαιλαπ–ς
Plur.	NOM.	λαίλαπ–ες	
	GEN.	λαιλάπ–ων	
	DAT.	λαίλαψι(ν)	< * λαιλαπ–σι
	AC.	λαίλαπ–ας	
	VOC.	λαίλαπ–ες	

Temas en dental (τ, δ, θ)

13.- A) En dental simple, barítonos

Tema: χαριτ– (gracia) - F.		
Sing.	NOM.	χάρις
	GEN.	χάριτ–ος
	DAT.	χάριτ–ι
	AC.	χάριν
	VOC.	χάρις
Plur.	NOM.	χάριτ–ες
	GEN.	χαρίτ–ων
	DAT.	χάρισι(ν)
	AC.	χάριτ–ας
	VOC.	χάριτ–ες

14.- B) En dental simple, oxítonos

Tema: πατριδ– (patria) - F.		
Sing.	NOM.	πατρίς
	GEN.	πατρίδ–ος
	DAT.	πατρίδ–ι
	AC.	πατρίδ–α
	VOC.	πατρίς
Plur.	NOM.	πατρίδ–ες
	GEN.	πατρίδ–ων
	DAT.	πατρίσι(ν)
	AC.	πατρίδ–ας
	VOC.	πατρίδ–ες

15.- C) En dental simple, neutros

Tema: βρωματ– (alimento) - N.		
Sing.	NOM.	βρῶμα
	GEN.	βρώματ–ος
	DAT.	βρώματ–ι
	AC.	βρῶμα
	VOC.	βρῶμα
Plur.	NOM.	βρώματ–α
	GEN.	βρωμάτ–ων
	DAT.	βρώμασι(ν)
	AC.	βρώματ–α
	VOC.	βρώματ–α

Temas en dental precedida de –ν (–ντ)

16.- A) En –αντ–

Tema: γιγαντ– (gigante) - M.		
Sing.	NOM.	γίγας
	GEN.	γίγαντ–ος
	DAT.	γίγαντ–ι
	AC.	γίγαντ–α
	VOC.	γίγαν
Plur.	NOM.	γίγαντ–ες
	GEN.	γιγάντ–ων
	DAT.	γίγασι (ν)
	AC.	γίγαντ–ας
	VOC.	γίγαντ–ες

17.- B) En –οντ–

Temas: λεοντ– (león) - M.			ὀδοντ– (diente) - M.
Sing.	NOM.	λέων	ὀδού–ς
	GEN.	λέοντ–ος	ὀδόντ–ος
	DAT.	λέοντ–ι	ὀδόντ–ι
	AC.	λέοντ–α	ὀδόντ–ᾰ
	VOC.	λέον	ὀδούς
Plur.	NOM.	λέοντ–ες	ὀδόντ–ες
	GEN.	λεόντ–ων	ὀδόντ–ων
	DAT.	λέουσι(ν)	ὀδοῦσι (ν)
	AC.	λέοντ–ας	ὀδόντ–ᾰς
	VOC.	λέοντ–ες	ὀδόντ–ες

18.- Temas en nasal (–ν–)

Tema: *ποιμεν*– (pastor) - M.		
Sing.	NOM.	ποιμήν
	GEN.	ποιμέν–ος
	DAT.	ποιμέν–ι
	AC.	ποιμέν–α
	VOC.	ποιμήν
Plur.	NOM.	ποιμέν–ες
	GEN.	ποιμέν–ων
	DAT.	ποιμέσιν
	AC.	ποιμέν–ας
	VOC.	ποιμέν–ες

19.- Temas en líquida (λ / ϱ)

A) En –λ– **B) En –ϱ–**

		Tema: ἁλ– (sal) - M.	Tema: ῥητοϱ– (orador) - M.
Sing.	NOM.	ἅλς	ῥήτωϱ
	GEN.	ἁλός	ῥήτοϱ–ος
	DAT.	ἁλί	ῥήτοϱ–ι
	AC.	ἅλα	ῥήτοϱ–α
	VOC.	ἅλς	ῥῆτοϱ
Plur.	NOM.	ἅλες	ῥήτοϱ–ες
	GEN.	ἁλῶν	ῥητόϱ–ων
	DAT.	ἁλσί (ν)	ῥήτοϱ–σι (ν)
	AC.	ἅλας	ῥήτοϱ–ας
	VOC.	ἅλες	ῥήτοϱ–ες

20.- Temas en líquida (ϱ) con apofonía

A)

		Temas: πατεϱ– (padre) - M.	μητεϱ– (madre) - F.	θυγατεϱ– (hija) - F.
Sing.	NOM.	πατήϱ	μήτηϱ	θυγάτηϱ
	GEN.	πατϱ–ός	μητϱ–ός	θυγατϱ–ός
	DAT.	πατϱ–ί	μητϱ–ί	θυγατϱ–ί
	AC.	πατέϱ–α	μητέϱ–α	θυγατέϱ–α
	VOC.	πάτεϱ	μῆτεϱ	θύγατεϱ
Plur.	NOM.	πατέϱ–ες	μητέϱ–ες	θυγατέϱ–ες
	GEN.	πατέϱ–ων	μητέϱ–ων	θυγατέϱ–ων
	DAT.	πατϱά–σι (ν)	μητϱά–σι (ν)	θυγατϱά–σι (ν)
	AC.	πατέϱ–ας	μητέϱ–ας	θυγατέϱ–ας
	VOC.	πατέϱ–ες	μητέϱ–ες	θυγατέϱ–ες

21.- B)

Temas: ἀστερ– (estrella) - M		γαστερ– (vientre) - F.	ἀνερ– (hombre) - M.
Sing. NOM.	ἀστήρ	γαστήρ	ἀνήρ
GEN.	ἀστέρ–ος	γαστρ–ός	ἀνδρ–ός
DAT.	ἀστέρ–ι	γαστρ–ί	ἀνδρ–ί
AC.	ἀστέρ–α	γαστέρ–α	ἄνδρ–α
VOC.	ἄστερ	γάστερ	ἄνερ
Plur. NOM.	ἀστέρ–ες	γαστέρ–ες	ἄνδρ–ες
GEN.	ἀστέρ–ων	γαστέρ–ων	ἀνδρ–ῶν
DAT.	ἀστρά–σι (ν)	γαστρά–σι (ν)	ἀνδρά–σι (ν)
AC.	ἀστέρ–ας	γαστέρ–ας	ἄνδρ–ας
VOC.	ἀστέρ–ες	γαστέρ–ες	ἄνδρ–ες

Temas elidentes en –σ (–εσ, –ασ, –οσ)

22.- A) En –εσ– (masculinos)

Tema: Σωσθενεσ– (Sóstenes) - M.			
Sing. NOM.			Σωσθένης
GEN.	Σωσθένε (σ) –ος	>	Σωσθένους
DAT.	Σωσθένε (σ) –ι	>	Σωσθένει
AC.	Σωσθένε (σ) –α	>	Σωσθένη
VOC.			Σώσθενες

23.- B) En –εσ– (neutros)

Tema: γενεσ– (estirpe) - N.			
Sing. NOM.			γένος
GEN.	γένε (σ) –ος	>	γένους
DAT.	γένε (σ) –ι	>	γένει
AC.			γένος
VOC.			γένος
Plur. NOM.	γένε (σ) –α	>	γένη
GEN.	γενέ (σ) –ων	>	γενῶν
DAT.	γένε (σ) –σι	>	γένε–σι (ν)
AC.	γένε (σ) –α	>	γένη
VOC.	γένε (σ) –α	>	γένη

24.- C) en –ασ–

Tema: γηρασ– (vejez) - N.			
Sing.	NOM.		γῆρας
	GEN.	γήρα (σ) –ος	> γήρως
	DAT.	γήρα (σ) –ι	> γήρᾳ (γήρει)
	AC.		γῆρας
	VOC.		γῆρας
Plur.	NOM.	γήρα (σ) –α	> γήρα
	GEN.	γήρα (σ) –ων	> γηρῶν
	DAT.	γήρα (σ) –σι	> γήρασι (ν)
	AC.		> γήρα
	VOC.		> γήρα

25.- D) en –οσ–

Tema: αἰδοσ– (pudor) - F.			
Sing.	NOM.		αἰδώ–ς
	GEN.	αἰδο (σ) –ος	> αἰδοῦς
	DAT.	αἰδο (σ) –ι	> αἰδοῖ
	AC.	αἰδο (σ) –α	> αἰδῶ
	VOC.		αἰδῶς

26.- Temas en vocal (–ι–/–ει–)

Tema: δυναμι– (poder) - F.		
Sing.	NOM.	δύναμις
	GEN.	δμνάμεως
	DAT.	δυνάμει
	AC.	δύναμιν
	VOC.	δύναμι
Plur.	NOM.	δυνάμεις
	GEN.	δυνάμεων
	DAT.	δμνάμεσιν
	AC.	δυνάμεις
	VOC.	δυνάμεις

27.- Temas en vocal (–υ–/–ευ–)

A) En –ῡ– **B) En –ῠ–**

Temas: ἰχθῡ (pez) - F.			πηχῠ (codo) - M.
Sing.	NOM.	ἰχθύ–ς	πῆχυς
	GEN.	ἰχθύ–ος	πήχεως
	DAT.	ἰχθύ–ϊ	πήχει
	AC.	ἰχθύ–ν	πῆχυν
	VOC.	ἰχθῦ	πῆχυ
Plur.	NOM.	ἰχθύ–ες	πήχεις
	GEN.	ἰχθύ–ων	πήχεων
	DAT.	ἰχθύ–σιν	πήχεσι (ν)
	AC.	ἰχθύ–ας	πήχεις
	VOC.	ἰχθύ–ες	πήχεις

28.- Temas en diptongo (–ου–, –αυ–)

A) En –ου– **B) En –αυ–**

Temas: βου–/βοϜ– (buey) - M./F.			νᾱυ–/ναϜ– (nave) - F.
Sing.	NOM.	βοῦ–ς	ναῦ–ς
	GEN.	βο–ός	νε–ώς
	DAT.	βο–ΐ	νη–ΐ
	AC.	βοῦ–ν	ναῦ–ν
	VOC.	βοῦ	ναῦ
Plur.	NOM.	βό–ες	νῆ–ες
	GEN.	βο–ῶν	νε–ῶν
	DAT.	βου–σί (ν)	ναυ–σί (ν)
	AC.	βοῦ–ς (βόας)	ναῦ–ς
	VOC.	βό–ες	νῆ–ες

29.- Temas en diptongo: –ευ– (< ηυ)

C) En –ευ–

Tema: βασιληυ– (–ευ–/–εϜ–) - M.		
Sing.	NOM.	βασιλεύς
	GEN.	βασιλέως
	DAT.	βασιλεῖ
	AC.	βασιλέα
	VOC.	βασιλεῦ
Plur.	NOM.	βασιλεῖς
	GEN.	βασιλέων
	DAT.	βασιλεῦσιν
	AC.	βασιλέας/βασιλεῖς
	VOC.	βασιλεῖς

Los adjetivos de la I clase de tres terminaciones

30.- Paradigma con el fem. en –ᾱ pura larga

Temas: δικαιο–/δικαια–/δικαιο– (justo)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	δίκαιος	δικαία	δίκαιον
	GEN.	δικαίου	δικαίας	δικαίου
	DAT.	δικαίῳ	δικαίᾳ	δικαίῳ
	AC.	δίκαιον	δικαίαν	δίκαιον
	VOC.	δίκαιε	δικαία	δίκαιον
Plur.	NOM.	δίκαιοι	δίκαιαι	δίκαια
	GEN.	δικαίων	δικαίων	δικαίων
	DAT.	δικαίοις	δικαίαις	δικαίοις
	AC.	δικαίους	δικαίας	δίκαια
	VOC.	δίκαιοι	δίκαιαι	δίκαια

31.- Paradigma con el femenino en –ᾱ impura larga (> η)

Temas: φαυλο–/φαυλα–/φαυλο– (perezoso)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	φαῦλος	φαύλη	φαῦλον
	GEN.	φαύλου	φαύλης	φαύλου
	DAT.	φαύλῳ	φαύλῃ	φαύλῳ
	AC.	φαῦλον	φαύλην	φαῦλον
	VOC.	φαῦλε	φαύλη	φαῦλον
Plur.	NOM.	φαῦλοι	φαῦλαι	φαῦλα
	GEN.	φαύλων	φαύλων	φαύλων
	DAT.	φαύλοις	φαύλαις	φαύλοις
	AC.	φαύλους	φαύλας	φαῦλα
	VOC.	φαῦλοι	φαῦλαι	φαῦλα

32.- Participio Presente Medio-Pasivo (λύ–ω)

Temas: –ο M./N.; –ᾱ impura > η– F.				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	λυόμενος	λυομένη	λυόμενον
	GEN.	λυομένου	λυομένης	λυομένου
	DAT.	λυομένῳ	λυομένῃ	λυομένῳ
	AC.	λυόμενον	λυομένην	λυόμενον
	VOC.	λυόμενε	λυομένη	λυόμενον
Plur.	NOM.	λυόμενοι	λυόμεναι	λυόμενα
	GEN.	λυομένων	λυομένων	λυομένων
	DAT.	λυομένοις	λυομέναις	λυομένοις
	AC.	λυομένους	λυομένας	λυόμενα
	VOC.	λυόμενοι	λυόμεναι	λυόμενα

N.B. Este modelo vale también para la declinación del Participio medio de todos los tiempos.

Adjetivos de la I clase de dos terminaciones

33.- Paradigma con terminación única para M./F.

Temas: ἀδηλο–/ἀδηλο– (poco claro)			
		M. y F.	N.
Sing.	NOM.	ἄδηλος	ἄδηλον
	GEN.	ἀδήλου	ἀδήλου
	DAT.	ἀδήλῳ	ἀδήλῳ
	AC.	ἄδηλον	ἄδηλον
	VOC.	ἄδηλε	ἄδηλον
Plur.	NOM.	ἄδηλοι	ἄδηλα
	GEN.	ἀδήλων	ἀδήλων
	DAT.	ἀδήλοις	ἀδήλοις
	AC.	ἀδήλους	ἄδηλα
	VOC.	ἄδηλοι	ἄδηλα

Adjetivos contractos

34.- Paradigma con el femenino en ᾱ pura larga

Temas: χρυσεος–/χρυσεα–/χρυσεον– (de oro)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	χρυσοῦς	χρυσῆ	χρυσοῦν
	GEN.	χρυσοῦ	χρυσῆς	χρυσοῦ
	DAT.	χρυσῷ	χρυσῇ	χρυσῳ
	AC.	χρυσοῦν	χρυσῆν	χρυσοῦν
	VOC.	χρυσοῦς	χρυσῆ	χρυσοῦν
Plur.	NOM.	χρυσοῖ	χρυσαῖ	χρυσᾶ
	GEN.	χρυσῶν	χρυσῶν	χρυσῶν
	DAT.	χρυσοῖς	χρυσαῖς	χρυσοῖς
	AC.	χρυσοῦς	χρυσᾶς	χρυσᾶ
	VOC.	χρυσοῖ	χρυσαῖ	χρυσᾶ

35.- Paradigma con el femenino en ᾱ impura larga (> η)

Temas: διπλοο–/διπλοα–/διπλοο– (doble)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	διπλοῦς	διπλῆ	διπλοῦν
	GEN.	διπλοῦ	διπλῆς	διπλοῦ
	DAT.	διπλῷ	διπλῇ	διπλῷ
	AC.	διπλοῦν	διπλῆν	διπλοῦν
	VOC.	διπλοῦς	διπλῆ	διπλοῦν
Plur.	NOM.	διπλοῖ	διπλαῖ	διπλᾶ
	GEN.	διπλῶν	διπλῶν	διπλῶν
	DAT.	διπλοῖς	διπλαῖς	διπλοῖς
	AC.	διπλοῦς	διπλᾶς	διπλᾶ
	VOC.	διπλοῖ	διπλαῖ	διπλᾶ

Adjetivos de la II clase

36.- Adjetivos de una terminación

Tema: ἁρπαγ– - M. F. N. (rapaz)		
Sing.	NOM.	ἅρπαξ
	GEN.	ἅρπαγος
	DAT.	ἅρπαγι
	AC.	ἅρπαγα
	VOC.	ἅρπαξ
Plur.	NOM.	ἅρπαγες
	GEN.	ἁρπάγων
	DAT.	ἅρπαξι(ν)
	AC.	ἅρπαγας
	VOC.	ἅρπαγες

Tema: πενητ– - M. F. N. (pobre)		
Sing.	NOM.	πένης
	GEN.	πένητος
	DAT.	πένητι
	AC.	πένητα
	VOC.	πένης
Plur.	NOM.	πένητες
	GEN.	πενήτων
	DAT.	πένησι(ν)
	AC.	πένητας
	VOC.	πένητες

37.- Adjetivos de dos terminaciones

Tema: σωφρον– (sabio)			
		M. –F.	N.
Sing.	NOM.	σώφρων	σῶφρον
	GEN.	σώφρονος	σώφρονος
	DAT.	σώφρονι	σώφρονι
	AC.	σώφρονα	σῶφρον
	VOC.	σῶφρον	σῶφρον
Plur.	NOM.	σώφρονες	σώφρονα
	GEN.	σωφρόνων	σωφρόνων
	DAT.	σώφροσι(ν)	σώφροσι(ν)
	AC.	σώφρονας	σώφρονα
	VOC.	σώφρονες	σώφρονα

Tema: πληρεσ– (lleno)			
		M. –F.	N.
Sing.	NOM.	πλήρης	πλῆρες
	GEN.	πλήρους	πλήρους
	DAT.	πλήρει	πλήρει
	AC.	πλήρη	πλῆρες
	VOC.	πλῆρες	πλῆρες
Plur.	NOM.	πλήρεις	πλήρη
	GEN.	πλήρων	πλήρων
	DAT.	πλήρεσι(ν)	πλήρεσι(ν)
	AC.	πλήρεις	πλήρη
	VOC.	πλήρεις	πλήρη

38.- Adjetivos de tres terminaciones

Temas en –ντ– (–αντ–/–εντ–/–οντ–)

A) Temas en –αντ–

Temas: παντ– (M./N.); πασα– (< παντ–jα)– F. (todo, cada, entero)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	πᾶς	πᾶσᾰ	πᾶν
	GEN.	παντός	πάσης	παντός
	DAT.	παντί	πάσῃ	παντί
	AC.	πάντα	πᾶσαν	πᾶν
	VOC.	πᾶς	πᾶσα	πᾶν
Plur.	NOM.	πάντες	πᾶσαι	πάντα
	GEN.	πάντων	πασῶν	πάντων
	DAT.	πᾶσι(ν)	πάσαις	πᾶσι(ν)
	AC.	πάντας	πάσας	πάντα
	VOC.	πάντες	πᾶσαι	πάντα

39.- B) Temas en –εντ–

Temas: **χαριεντ– M./N.; χαριεσσα– (< χαριεντ–jα)– F. (gracioso, amable)**				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	χαρίεις	χαρίεσσᾰ	χαρίεν
	GEN.	χαρίεντος	χαρίεσσης	χαρίεντος
	DAT.	χαρίεντι	χαρίεσσῃ	χαρίεντι
	AC.	χαρίεντα	χαρίεσσαν	χαρίεν
	VOC.	χαρίεν	χαρίεσσα	χαρίεν
Plur.	NOM.	χαρίεντες	χαρίεσσαι	χαρίεντα
	GEN.	χαριέντων	χαριεσσῶν	χαριέντων
	DAT.	χαρίεσι(ν)	χαριέσσαις	χαρίεσι(ν)
	AC.	χαρίεντας	χαριέσσας	χαρίεντα
	VOC.	χαρίεντες	χαρίεσσαι	χαρίεντα

40.- C) Temas en –οντ–

Temas: **ἀκοντ– M./N.; ἀκουσα– (< ἀκοντ–jα)– F. (que obra involuntariamente)**				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	ἄκων	ἄκουσα	ἆκον
	GEN.	ἄκοντος	ἀκούσης	ἄκοντος
	DAT.	ἄκοντι	ἀκούσῃ	ἄκοντι
	AC.	ἄκοντα	ἄκουσαν	ἆκον
	VOC.	ἆκον	ἄκουσα	ἆκον
Plur.	NOM.	ἄκοντες	ἄκουσαι	ἄκοντα
	GEN.	ἀκόντων	ἀκουσῶν	ἀκόντων
	DAT.	ἄκουσι(ν)	ἀκούσαις	ἄκουσι(ν)
	AC.	ἄκοντας	ἀκούσας	ἄκοντα
	VOC.	ἄκοντες	ἄκουσαι	ἄκοντα

A) En –οντ–

41.- Participio Presente Activo

λύ–ω, desato - T.V. λυ– **(desatando, que desata)**				
Temas: λυοντ–/λυουσα–/λυοντ–				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	λύων	λύουσα	λῦον
	GEN.	λύοντος	λυούσης	λύοντος
	DAT.	λύοντι	λυούσῃ	λύοντι
	AC.	λύοντα	λύουσαν	λῦον
	VOC.	λύων	λύουσα	λῦον
Plur.	NOM.	λύοντες	λύουσαι	λύοντα
	GEN.	λυόντων	λυουσῶν	λυόντων
	DAT.	λύουσι(ν)	λυούσαις	λύουσι(ν)
	AC.	λύοντας	λυούσας	λύοντα
	VOC.	λύοντες	λύουσαι	λύοντα

N.B. Este modelo vale también para la declinación del Participio Futuro sigmático activo.

42.- Participio Presente activo de los verbos contractos (–αω)

τιμά–ω, honro - T.V. τιμα– **(honrando, que honra)**				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	τιμῶν	τιμῶσα	τιμῶν
	GEN.	τιμῶντος	τιμώσης	τιμῶντος
	DAT.	τιμῶντι	τιμώσῃ	τιμῶντι
	AC.	τιμῶντα	τιμῶσαν	τιμῶν
	VOC.	τιμῶν	τιμῶσα	τιμῶν
Plur.	NOM.	τιμῶντες	τιμῶσαι	τιμῶντα
	GEN.	τιμώντων	τιμωσῶν	τιμῶντων
	DAT.	τιμῶσι(ν)	τιμώσαις	τιμῶσι(ν)
	AC.	τιμῶντας	τιμώσας	τιμῶντα
	VOC.	τιμῶντες	τιμῶσαι	τιμῶντα

43.- Participio Presente activo de los verbos contractos (–εω)

φιλέ–ω, amo - T.V φιλε– (amando, amante, que ama)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	φιλῶν	φιλοῦσα	φιλοῦν
	GEN.	φιλοῦντος	φιλούσης	φιλοῦντος
	DAT.	φιλοῦντι	φιλούσῃ	φιλοῦντι
	AC.	φιλοῦντα	φιλοῦσαν	φιλοῦν
	VOC.	φιλῶν	φιλοῦσα	φιλοῦν
Plur.	NOM.	φιλοῦντες	φιλοῦσαι	φιλοῦντα
	GEN.	φιλούντων	φιλουσῶν	φιλούντων
	DAT.	φιλοῦσι(ν)	φιλούσαις	φιλοῦσι(ν)
	AC.	φιλοῦντας	φιλούσας	φιλοῦντα
	VOC.	φιλοῦντες	φιλοῦσαι	φιλοῦντα

N.B. Este modelo vale también para la declinación del Participio Futuro asigmático activo.

44.- Participio Presente activo de los verbos contractos (–οω)

δουλό–ω, someter - T.V. δουλο– (sometiendo, que somete)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	δουλῶν	δουλοῦσα	δουλοῦν
	GEN.	δουλοῦντος	δουλούσης	δουλοῦντος
	DAT.	δουλοῦντι	δουλούσῃ	δουλοῦντι
	AC.	δουλοῦντα	δουλοῦσαν	δουλοῦν
	VOC.	δουλῶν	δουλοῦσα	δουλοῦν
Plur.	NOM.	δουλοῦντες	δουλοῦσαι	δουλοῦντα
	GEN.	δουλούντων	δουλουσῶν	δουλούντων
	DAT.	δουλοῦσι(ν)	δουλούσαις	δουλοῦσι(ν)
	AC.	δουλοῦντας	δουλούσας	δουλοῦντα
	VOC.	δουλοῦντες	δουλοῦσαι	δουλοῦντα

B) En –αντ–

45.- Participio Aoristo sigmático activo

λύ–ω, , desato - T.V. λυ– (habiendo desatado, que desató)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	λύσας	λύσασα	λῦσαν
	GEN.	λύσαντος	λυσάσης	λύσαντος
	DAT.	λύσαντι	λυσάσῃ	λύσαντι
	AC.	λύσαντα	λύσασαν	λῦσαν
	VOC.	λύσας	λύσασα	λῦσαν
Plur.	NOM.	λύσαντες	λύσασαι	λύσαντα
	GEN.	λυσάντων	λυσασῶν	λυσάντων
	DAT.	λύσασι(ν)	λυσάσαις	λύσασι(ν)
	AC.	λύσαντας	λυσάσας	λύσαντα
	VOC.	λύσαντες	λύσασαι	λύσαντα

N.B. Este modelo vale también para la declinación del Participio Aoristo asigmático activo.

46.- Participio Aoristo atemático activo de ἵστημι, pongo

ἵστη–μι, , pongo - T.V. στα–/στη– (valor intransitivo: estando en pie, que estuvo en pie)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	στάς	στᾶσα	στάν
	GEN.	στάντος	στάσης	στάντος
	DAT.	στάντι	στάσῃ	στάντι
	AC.	στάντα	στᾶσαν	στάν
	VOC.	στάς	στᾶσα	στάν
Plur.	NOM.	στάντες	στᾶσαι	στάντα
	GEN.	στάντων	στασῶν	στάντων
	DAT.	στᾶσι(ν)	στάσαις	στᾶσι(ν)
	AC.	στάντας	στάσας	στάντα
	VOC.	στάντες	στᾶσαι	στάντα

C).- En –εντ–

47.- Participio Aoristo pasivo débil

λύ–ω, desato - T.V. λυ– (habiendo sido desatado, que fue desatado)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	λυθείς	λυθεῖσα	λυθέν
	GEN.	λυθέντος	λυθείσης	λυθέντος
	DAT.	λυθέντι	λυθείσῃ	λυθέντι
	AC.	λυθέντα	λυθεῖσαν	λυθέν
	VOC.	λυθείς	λυθεῖσα	λυθέν
Plur.	NOM.	λυθέντες	λυθεῖσαι	λυθέντα
	GEN.	λυθέντων	λυθεισῶν	λυθέντων
	DAT.	λυθεῖσι(ν)	λυθείσαις	λυθεῖσι(ν)
	AC.	λυθέντας	λυθείσας	λυθέντα
	VOC.	λυθέντες	λυθεῖσαι	λυθέντα

48.- Participio Aoristo pasivo fuerte

φαίν–ω, muestro - T.V. φαν– (valor intrans.: habiendo aparecido, que apareció)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	φανείς	φανεῖσα	φανέν
	GEN.	φανέντος	φανείσης	φανέντος
	DAT.	φανέντι	φανείσῃ	φανέντι
	AC.	φανέντα	φανεῖσαν	φανέν
	VOC.	φανείς	φανεῖσα	φανέν
Plur.	NOM.	φανέντες	φανεῖσαι	φανέντα
	GEN.	φανέντων	φανεισῶν	φανέντων
	DAT.	φανεῖσι(ν)	φανείσαις	φανεῖσι(ν)
	AC.	φανέντας	φανείσας	φανέντα
	VOC.	φανέντες	φανεῖσαι	φανέντα

D) En –υντ–

49.- Participio Presente activo de δείκνυ–μι (II clase)

δείκνυ–μι, demuestro - T.V. δεικ– (mostrando, que muestra)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	δεικνύς	δεικνῦσα	δεικνύν
	GEN.	δεικνύντος	δεικνῦσης	δεικνύντος
	DAT.	δεικνύντι	δεικνύσῃ	δεικνύντι
	AC.	δεικνύντα	δεικνῦσαν	δεικνύν
	VOC.	δεικνύς	δεικνῦσα	δεικνύν
Plur.	NOM.	δεικνύντες	δεικνῦσαι	δεικνύντα
	GEN.	δεικνύντων	δεικνυσῶν	δεικνύντων
	DAT.	δεικνῦσι(ν)	δεικνῦσαις	δεικνῦσι(ν)
	AC.	δεικνύντας	δεικνύσας	δεικνύντα
	VOC.	δεικνύντες	δεικνῦσαι	δεικνύντα

E) En –οτ–

50.- Participio Perfecto débil activo

λύ–ω, desato - T.V. λυ– (habiendo desatado, que ha desatado)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	λελυκώς	λελυκυῖα	λελυκός
	GEN.	λελυκότος	λελυκυίας	λελυκότος
	DAT.	λελυκότι	λελυκυίᾳ	λελυκότι
	AC.	λελυκότα	λελυκυῖαν	λελυκός
	VOC.	λελυκώς	λελυκυῖα	λελυκός
Plur.	NOM.	λελυκότες	λελυκυῖαι	λελυκότα
	GEN.	λελυκότων	λελυκυιῶν	λελυκότων
	DAT.	λελυκόσι(ν)	λελυκυίαις	λελυκόσι(ν)
	AC.	λελυκότας	λελυκυίας	λελυκότα
	VOC.	λελυκότες	λελυκυῖαι	λελυκότα

51.- Participio Perfecto fuerte activo

λείπ–ω, dejo - T.V. λιπ–/λειπ–/λοιπ– (habiendo dejado, que ha dejado)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	λελοιπώς	λελοιπυῖα	λελοιπός
	GEN.	λελοιπότος	λελοιπυίας	λελοιπότος
	DAT.	λελοιπότι	λελοιπυίᾳ	λελοιπότι
	AC.	λελοιπότα	λελοιπυῖαν	λελοιπός
	VOC.	λελοιπώς	λελοιπυῖα	λελοιπός
Plur.	NOM.	λελοιπότες	λελοιπυῖαι	λελοιπότα
	GEN.	λελοιπότων	λελοιπυιῶν	λελοιπότων
	DAT.	λελοιπόσι(ν)	λελοιπυίαις	λελοιπόσι(ν)
	AC.	λελοιπότας	λελοιπυίας	λελοιπότα
	VOC.	λελοιπότες	λελοιπυῖαι	λελοιπότα

52.- Temas en –ν–

Temas: μελαν–, M./N.; μελαινα– - F. (negro)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	μέλας	μέλαινα	μέλαν
	GEN.	μέλανος	μελαίνης	μέλανος
	DAT.	μέλανι	μελαίνῃ	μέλανι
	AC.	μέλανα	μέλαιναν	μέλαν
	VOC.	μέλαν	μέλαινα	μέλαν
Plur.	NOM.	μέλανες	μέλαιναι	μέλανα
	GEN.	μελάνων	μελαινῶν	μελάνων
	DAT.	μέλασι(ν)	μελαίναις	μέλασι(ν)
	AC.	μέλανας	μελαίνας	μέλανα
	VOC.	μέλανες	μέλαιναι	μέλανα

53.- Temas en –ῠ–

Temas: ταχυ–/ταχεϜ– - M./F.; ταχεια– (< ταχεϜ–ja–) - F. (veloz)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	ταχύς	ταχεῖα	ταχύ
	GEN.	ταχέος	ταχείας	ταχέος
	DAT.	ταχεῖ	ταχείᾳ	ταχεῖ
	AC.	ταχύν	ταχεῖαν	ταχύ
	VOC.	ταχύ	ταχεῖα	ταχύ
Plur.	NOM.	ταχεῖς	ταχεῖαι	ταχέα
	GEN.	ταχέων	ταχειῶν	ταχέων
	DAT.	ταχέσι(ν)	ταχείαις	ταχέσι(ν)
	AC.	ταχεῖς	ταχείας	ταχέα
	VOC.	ταχεῖς	ταχεῖαι	ταχέα

54.- Adjetivos "irregulares"

A)

Temas: μεγα–/μεγαλο– - M./N. μεγαλᾱ– > μεγαλη– - F. (grande)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	μέγας	μεγάλη	μέγα
	GEN.	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου
	DAT.	μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ
	AC.	μέγαν	μεγάλην	μέγα
	VOC.	μέγας	μεγάλη	μέγα
Plur.	NOM.	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα
	GEN.	μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων
	DAT.	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις
	AC.	μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα
	VOC.	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα

55.- B)

Temas: πολυ–/ πολλο– - M./N. πολλᾱ > πολλη - F. (mucho)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	πολύς	πολλή	πολύ
	GEN.	πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ
	DAT.	πολλῳ	πολλῇ	πολλῷ
	AC.	πολύν	πολλήν	πολύ
	VOC.	πολύς	πολλή	πολύ
Plur.	NOM.	πολλοί	πολλαί	πολλά
	GEN.	πολλῶν	πολλῶν	πολλῶν
	DAT.	πολλοῖς	πολλαῖς	πολλοῖς
	AC.	πολλούς	πολλάς	πολλά
	VOC.	πολλοί	πολλαί	πολλά

56.- C)

Temas: πρᾳο–/ πραϋ–/ πραεF - M./N. πραειᾰ/ ᾱ (< πραεFjα) - F. (apacible, manso)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	πρᾷος/ πραῦς	πραεῖᾰ	πρᾷον/πραῦ
	GEN.	πρᾴου/ πραέος	πραείᾱς	πρᾴου
	DAT.	πρᾴῳ	πραείᾳ	πρᾴῳ
	AC.	πρᾷον/ πραῦν	πραεῖαν	πρᾷον/ πραῦ
	VOC.	πρᾷος/ πρᾷε	πραεῖα	πρᾷον/ πραῦ
Plur.	NOM.	πρᾷοι/ πραεῖς	πραεῖαι	πραέα/ πρᾷα
	GEN.	πρᾴων/ πραέων	πραειῶν	πραέων/ πρᾴων
	DAT.	πρᾴοις/ πραέσι(ν)	πραείαις	πραέσι(ν)/ πρᾴοις
	AC.	πρᾴους	πραείᾱς	πραέα/ πρᾷα
	VOC.	πρᾷοι/ πραεῖς	πραεῖαι	πραέα/ πρᾷα

Comparativo y superlativo regulares

57.- Primera forma

Adj. Positivo		Comparativo			Superlativo		
		M	F	N	M	F	N
μικρός	pequeño	μικρότερος,	–α,	–ον	μικρότατος,	–τάτη,	–τατον
ἰσχυρός	fuerte	ἰσχυρότερος,	–α,	–ον	ἰσχυρότατος,	–τάτη,	–τατον
τίμιος	precioso	τιμιώτερος	–α,	–ον	τιμιώτατος,	–τάτη,	–τατον
βαρύς	pesado	βαρύτερος,	–α,	–ον	βαρύτατος,	–τάτη,	–τατον
ἀκριβής	riguroso	ἀκριβέστερος	–α,	–ον	ἀκριβέστατος,	–τάτη,	–τατον

58.- Segunda forma

Temas: ἐχθ–ιον– / ἐχθ–ιος– (enemigo)				
		M. y F.		N.
Sing.	NOM.	ἐχθίων		ἔχθιον
	GEN.		ἐχθίον–ος	
	DAT.		ἐχθίον–ι	
	AC.	(ἐχθίον–α) ἐχθίω		ἔχθιον
	VOC.	ἔχθιον		ἔχθιον
Plur.	NOM.	ἐχθίους (ἐχθίον–ες)		ἐχθίω (ἐχθίον–α)
	GEN.		ἐχθιόν–ων	
	DAT.		ἐχθίοσι	
	AC.	ἐχθίους (ἐχθίον–ας)		ἐχθίω (ἐχθίον–α)
	VOC.	(ἐχθίον–ες)		(ἐχθίον–α)

59.- Comparativos y superlativos «irregulares»

	Positivo	Tema	Comparativo	Superlativo
1)	ἀγαθός (bueno)	βελτ– κρετ–/κρατ–	βελτίων, βέλτιον (mejor por cualidades morales) κρείσσων, –ον (mejor/más fuerte, poderoso, importante)	βέλτιστος (óptimo/ el mejor) κράτιστος (fortísimo/el más fuerte)
2)	κακός (malo)	χερ– ἡκ–	χείρων, χεῖρον (peor) ἥσσων, ἧσσον (peor/más débil física, socialmente) ἧσσον (neutro adverbial:menos)	χείριστος (pésimo/el peor)
3)	καλός (bello, bueno)	καλλ–	καλλίων, κάλλιον (más bello)	κάλλιστος (bellísimo/el más bello)
4)	μικρός (pequeño)	μικρο–	μικρότερος ἐλάσσων, –ον (más pequeño, menor)	μικρότατος (pequeñísimo, mínimo, el más pequeño)
5)	ὀλίγος (exiguo)	ἐλαχ–	ἐλαχιστότερος (Ef. 3,8)	ἐλάχιστος
6)	πολύς (mucho)	πλε–	πλείων, πλεῖον πλέων, πλέον (más, muchos)	πλεῖστος (la mayor parte, muchísimo)
7)	μέγας (grande)	μεγ–	μείζων, μεῖζον μειζότερος (III Jn 4) (mayor)	μέγιστος (máximo, el más grande)

60.- Numerales

Valor	Signo	Cardinales	Ordinales	Adverbios numerales
1	α'	εἷς, μία, ἕν	πρῶτος, –η, –ον	ἅπαξ
2	β'	δύο	δεύτερος, –α, –ον	δίς
3	γ'	τρεῖς, τρία	τρίτος, –η, –ον	τρίς
4	δ'	τέτταρες, τέτταρα	τέταρτος, –η, –ον	τετράκις
5	ε'	πέντε	πέμπτος, –η, –ον	πεντάκις
6	ς'	ἕξ	ἕκτος, –η, –ον	ἑξάκις
7	ζ'	ἑπτά	ἕβδομος, –η, –ον	ἑπτάκις
8	η'	ὀκτώ	ὄγδοος, –η, –ον	ὀκτάκις
9	θ'	ἐννέα	ἔνατος, –η, –ον	ἐνάκις
10	ι'	δέκα	δέκατος, –η, –ον	δεκάκις
11	ια'	ἕνδεκα	ἑνδέκατος, –η, –ον	ἑνδεκάκις
12	ιβ'	δώδεκα	δωδέκατος, –η, –ον	δωδεκάκις
13	ιγ'	τρεῖς (τρία) καὶ δέκα	τρίτος καὶ δέκατος	τρισκαιδεκάκις
14	ιδ'	τέτταρες, –α καὶ δέκα	τέταρτος καὶ δέκατος	τετρακαιδεκάκις
15	ιε'	πεντεκαίδεκα	πέμπτος καὶ δέκατος	πεντεκαιδεκάκις
16	ις'	ἑκκαίδεκα	ἕκτος καὶ δέκατος	ἑκκαιδεκάκις
17	ιζ'	ἑπτακαίδεκα	ἕβδομος καὶ δέκατος	ἑπτακαιδεκάκις
18	ιη'	ὀκτωκαίδεκα	ὄγδοος καὶ δέκατος	ὀκτωκαιδεκάκις
19	ιθ'	ἐννεακαίδεκα	ἔνατος καὶ δέκατος	ἐννεακαιδεκάκις
20	κ'	εἴκοσι(ν)	εἰκοστός, –ή, –όν	εἰκοσάκις
21	κα'	εἷς καὶ εἴκοσι(ν)	εἷς (ο πρῶτος) καὶ εἰκοστός	εἰκοσάκις ἅπαξ
22	κβ'	δύο καὶ εἴκοσι(ν)	δεύτερος καὶ εἰκοστός	εἰκοσάκις, δίς
30	λ'	τριάκοντα	τριακοστός, –ή, –όν	τριακοντάκις
40	μ'	τετταράκοντα	τετταρακοστός	τετταρακοντάκις
50	ν'	πεντήκοντα	πεντηκοστός	πεντηκοντάκις
60	ξ'	ἑξήκοντα	ἑξηκοστός	ἑξηκοντάκις
70	ο'	ἑβδομήκοντα	ἑβδομηκοστός	ἑβδομηκοντάκις
80	π'	ὀγδοήκοντα	ὀγδοηκοστός	ὀγδοηκοντάκις
90	ϙ'	ἐνενήκοντα	ἐνενηκοστός	ἐνενηκοντάκις
100	ρ'	ἑκατόν	ἑκατοστός	ἑκατοντάκις
200	σ'	διακόσιοι, –αι, –α	διακοσιοστός	διακοσιάκις
300	τ'	τριακόσιοι, –αι, –α	τριακοσιοστός	τριακοσιάκις
400	υ'	τετρακόσιοι	τετρακοσιοστός	τετρακοσιάκις
500	φ'	πεντακόσιοι	πεντακοσιοστός	πεντακοσιάκις
600	χ'	ἑξακόσιοι	ἑξακοσιοστός	ἑξακοσιάκις
700	ψ'	ἑπτακόσιοι	ἑπτακοσιοστός	ἑπτακοσιάκις
800	ω'	ὀκτακόσιοι	ὀκτακοσιοστός	ὀκτακοσιάκις
900	ϡ'	ἐνακόσιοι	ἐνακοσιοστός	ἐνακοσιάκις
1000	͵α	χίλιοι, –αι, –α	χιλιοστός	χιλιάκις
2000	͵β	δισχίλιοι, –αι, –α	δισχιλιοστός	δισχιλιάκις
3000	͵γ	τρισχίλιοι	τρισχιλιοστός	τρισχιλιάκις
4000	͵δ	τετρακισχίλιοι	τετρακισχιλιοστός	τετρακισχιλιάκις
5000	͵ε	πεντακισχίλιοι	πεντακισχιλιοστός	πεντακισχιλιάκις
6000	͵ς	ἑξακισχίλιοι	ἑξακισχιλιοστός	ἑξακισχιλιάκις
7000	͵ζ	ἑπτακισχίλιοι	ἑπτακισχιλιοστός	ἑπτακισχιλιάκις
8000	͵η	ὀκτακισχίλιοι	ὀκτακισχιλιοστός	ὀκτακισχιλιάκις
9000	͵θ	ἐνακισχίλιοι	ἐνακισχιλιοστός	ἐνακισχιλιάκις
10000	͵ι	μύριοι, –αι, –α	μυριοστός	μυριάκις
11000	͵ια	μύριοι καὶ χίλιοι	μυριοστός καὶ χιλιοστός	μυριάκις καὶ χιλιάκις
20000	͵κ	δισμύριοι, –αι, –α	δισμυριοστός	δισμυριάκις

61.- Números declinables

A)

Uno			
	M.	F.	N.
NOM.	εἷς	μία	ἕν
GEN.	ἑνός	μιᾶς	ἑνός
DAT.	ἑνί	μιᾷ	ἑνί
AC.	ἕνα	μίαν	ἕν

B)

Dos	
	M./F./N.
NOM.	δύο
GEN.	[δυοῖν]
DAT.	[δυοῖν]
AC.	δύο

C)

Tres			
	M.	F.	N.
NOM.	τρεῖς	τρεῖς	τρία
GEN.	τριῶν	τριῶν	τριῶν
DAT.	τρισί(ν)	τρισί(ν)	τρισί(ν)
VOC.	τρεῖς	τρεῖς	τρία

D)

Cuatro		
	M./F.	N.
NOM.	τέσσαρες	τέσσαρα
GEN.	τεσσάρων	τεσσάρων
DAT.	τέσσαρσι(ν)	τέσσαρσι(ν)
VOC.	τέσσαρας	τέσσαρα

62.- Pronombre y adjetivo indefinido

οὐδέ + εἷς, μία, ἕν (ninguno, nada)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	οὐδείς	οὐδεμία	οὐδέν
	GEN.	οὐδενός	οὐδεμιᾶς	οὐδενός
	DAT.	οὐδενί	οὐδεμιᾷ	οὐδενί
	AC.	οὐδένα	οὐδεμίαν	οὐδέν
Plur.	NOM.	οὐδένες	[οὐδεμίαι]	[οὐδένα]
	GEN.	οὐδένων	[οὐδεμιῶν]	[οὐδένων]
	DAT.	οὐδέσι(ν)	[οὐδεμίαις]	[οὐδέσι(ν)]
	AC.	οὐδένας	[οὐδεμίας]	[οὐδένα]

Los Pronombres

63.- Pronombres demostrativos

A)

	ἐκεῖνος, –η, –ο (aquél)			
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	ἐκεῖνος	ἐκείνη	ἐκεῖνο
	GEN.	ἐκείνου	ἐκείνης	ἐκείνου
	DAT.	ἐκείνῳ	ἐκείνῃ	ἐκείνῳ
	AC.	ἐκεῖνον	ἐκείνην	ἐκεῖνο
Plur.	NOM.	ἐκεῖνοι	ἐκεῖναι	ἐκεῖνα
	GEN.	ἐκείνων	ἐκείνων	ἐκείνων
	DAT.	ἐκείνοις	ἐκείναις	ἐκείνοις
	AC.	ἐκείνους	ἐκείνας	ἐκεῖνα

B)

οὗτος, αὕτη, τοῦτο (éste)			
	M.	F.	N.
NOM.	οὗτος	αὕτη	τοῦτο
GEN.	τούτου	ταύτης	τούτου
DAT.	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ
AC.	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο
NOM.	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
GEN.	τούτων	τούτων	τούτων
DAT.	τούτοις	ταύταις	τούτοις
AC.	τούτους	ταύτας	ταῦτα

C)

	αὐτός, αὐτή, αὐτό (él mismo, aquél, él)			
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	αὐτός	αὐτή	αὐτό
	GEN.	αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ
	DAT.	αὐτῷ	αὐτῇ	αὐτῷ
	AC.	αὐτόν	αὐτήν	αὐτό
Plur.	NOM.	αὐτοί	αὐταί	αὐτά
	GEN.	αὐτῶν	αὐτῶν	αὐτῶν
	DAT.	αὐτοῖς	αὐταῖς	αὐτοῖς
	AC.	αὐτούς	αὐτάς	αὐτά

D)

ὅδε, ἥδε, τόδε (éste)			
	M.	F.	N.
NOM.	ὅδε	ἥδε	τόδε
GEN.	τοῦδε	τῆσδε	τοῦδε
DAT.	τῷδε	τῇδε	τῷδε
AC.	τόνδε	τήνδε	τόδε
NOM.	οἵδε	αἵδε	τάδε
GEN.	τῶνδε	τῶνδε	τῶνδε
DAT.	τοῖσδε	ταῖσδε	τοῖσδε
AC.	τούσδε	τάσδε	τάδε

64.- Pronombre relativo

ὅς, ἥ, ὅ (el cual)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	ὅς	ἥ	ὅ
	GEN.	οὗ	ἧς	οὗ
	DAT.	ᾧ	ᾗ	ᾧ
	AC.	ὅν	ἥν	ὅ
Plur.	NOM.	οἵ	αἵ	ἅ
	GEN.	ὧν	ὧν	ὧν
	DAT.	οἷς	αἷς	οἷς
	AC.	οὕς	ἅς	ἅ

65.- Pronombre indefinido

Tema: τι–/τιν– (alguno/a, algo)			
		M./F.	N.
Sing.	NOM.	τίς	τί
	GEN.	τινός	τινός
	DAT.	τινί	τινί
	AC.	τινά	τί
Plur.	NOM.	τινές	τινά
	GEN.	τινῶν	τινῶν
	DAT.	τισί(ν)	τισί(ν)
	AC.	τινάς	τινά

66.- Pronombre interrogativo

τι–/τιν– ¿quién?, ¿cuál?, ¿qué cosa?			
		M./F.	N.
Sing.	NOM.	τίς	τί
	GEN.	τίνος	τίνος
	DAT.	τίνι	τίνι
	AC.	τίνα	τί
Plur.	NOM.	τίνες	τίνα
	GEN.	τίνων	τίνων
	DAT.	τίσι(ν)	τίσι(ν)
	AC.	τίνας	τίνα

67.- Pronombre relativo indefinido

ὅς + τίς (que, cualquiera, el cual)				
		M.	F.	N.
Sing.	NOM.	ὅστις	ἥτις	ὅτι/ὅ τι
	GEN.	οὗτινος/ὅτου	ἧστινος	οὗτινος/ὅτου
	DAT.	ᾧτινι/ὅτῳ	ᾗτινι	ᾧτινι/ὅτῳ
	AC.	ὅντινα	ἥντινα	ὅτι/ὅ τι
Plur.	NOM.	οἵτινες	αἵτινες	ἅτινα/ἅττα
	GEN.	ὧντινων/ὅτων	ὧντινων	ὧντινων/ὅτων
	DAT.	οἷστισι(ν)/ὅτοισι(ν)	αἷστισι(ν)	οἷστισι(ν)/ὅτοισι(ν)
	AC.	οὕστινας	ἅστινας	ἅτινα/ἅττα

68.- Pronombres y adjetivos correlativos presentes en el N.T.

Interrogativos directos e indirectos	Indefinidos	Demostrativos	Relativos	Relativos e interrogativos indirectos
τίς, τί ¿quién, cuál?	τίς, τί alguno, algo	ὅδε, ἥδε, τόδε οὗτος, αὕτη, τοῦτο éste ἐκεῖνος, –η, –ο aquél	ὅς, ἥ, ὅ que, el cual	ὅστις, ἥτις, ὅτι que, el cual, cualquiera
		ἕτερος, –ᾱ, –ον otro, el uno de los dos		
		τοσοῦτοι, –αῦται, –αῦτα tan grandes	ὅσοι, –αι, –α cuantos	
πόσος, –η, –ον ¿cuán grande?		τοσοῦτος –αύτη, –οῦτο(ν) tan grande	ὅσος –η, –ον cuanto	
ποῖος, –α, –ον ¿cuál?		τοιόσδε, –ᾶδε, –όνδε tal τοιοῦτος –αύτη, –οῦτο(ν), tal	οἷος –ᾱ, –ον cual	ὁποῖος, –α, –ον de cualquier cualidad, cuál, qué
[πηλίκος, –η, –ον ¿de qué edad? ¿de qué importancia?, ¿de qué grandeza?	πηλίκος –η, –ον de cierta edad, cuan grande	τηλικοῦτος, –αύτη, –οῦτο(ν) de tal edad, tan grande, tan fuerte	ἡλίκος –η, –ον de igual edad, de igual importancia, cual, cuan grande	[ὁπηλίκος –η, –ον de qué edad, de qué importancia]

69.- Adverbios correlativos presentes en el N.T.

Interrogativos directos e indirectos	Indefinidos (enclíticos)	Demostrativos	Relativos	Relativos indefinidos e interrog. indir.	Negativos
ποῦ ¿dónde?	πού en cualquier lugar	ἐνθάδε, aquí ἐκεῖ, allí αὐτοῦ, allí	οὗ donde	ὅπου donde	
πόθεν ¿de dónde?		ἔνθεν desde aquí ἐντεῦθεν de aquí ἐκεῖθεν de allí	ὅθεν, de donde		
		ἐνθάδε aquí ἐκεῖσε allí			
πότε ¿cuándo?	ποτέ [ὅτέ, τοτέ] alguna vez, en algún tiempo	πότε entonces	ὅτε ἡνίκα cuando ἡνίκα ἄν cuando, si acaso ἕως, hasta que	ὁπότε cuando	μήποτε οὐδέποτε μηδέποτε jamás
πῶς ¿cómo?	πώς de algún modo	οὕτω(ς) así	ὡς ὥσπερ así, como	ὅπως como (cfr. Lc. 24,20)	οὐδαμῶς μηδαμῶς de ningún modo

70.- Pronombres personales

	I PERSONA	II PERSONA	III PERSONA
Sing. NOM.	ἐγώ	σύ	–
GEN.	ἐμοῦ, μοῦ	σοῦ	οὗ
DAT.	ἐμοί,μοί	σοί	οἷ
AC.	ἐμέ, μέ	σέ	ἕ
Plur. NOM.	ἡμεῖς	ὑμεῖς	σφεῖς
GEN.	ἡμῶν	ὑμῶν	σφῶν
DAT.	ἡμῖν	ὑμῖν	σφίσι(ν)
AC.	ἡμᾶς	ὑμᾶς	σφᾶς

71.- Pronombre personal recíproco

ἀλλήλων – M./F./N. - (el uno al otro, alternativamente)			
	M.	F.	N.
Plur. GEN.	ἀλλήλων	ἀλλήλων	ἀλλήλων
DAT.	ἀλλήλοις	ἀλλήλαις	ἀλλήλοις
AC.	ἀλλήλους	ἀλλήλας	ἄλληλα

72.- Pronombre reflexivo

	I PERSONA **(de mí mismo/a)** M./F.	II PERSONA **(de ti mismo/a)** M./F.	III PERSONA **(de sí mismo/a)** M./F.
Sing. GEN.	ἐμαυτοῦ, ἐμαυτῆς	σεαυτοῦ, σεαυτῆς	ἑαυτοῦ, ἑαυτῆς (αὑτοῦ, –τῆς)
DAT.	ἐμαυτῷ, ἐμαυτῇ	σεαυτῷ, σεαυτῇ	ἑαυτῷ, ἑαυτῇ (αὑτῷ, –τῇ)
AC.	ἐμαυτόν, ἐμαυτήν	σεαυτόν, σεαυτήν	ἑαυτόν, ἑαυτήν, ἑαυτό (αὑτόν, –ήν, –ό)
Plur. GEN.	ἡμῶν αὐτῶν	ὑμῶν αὐτῶν	σφῶν αὐτῶν / ἑαυτῶν (αὑτῶν)
DAT.	ἡμῖν αὐτοῖς, –αῖς	ὑμῖν αὐτοῖς, αῖς	σφίσιν αὐτοῖς, –αῖς / ἑαυτοῖς, –αῖς (αὑτοῖς, –αῖς, –οῖς)
AC.	ἡμᾶς αὐτούς, –άς	ὑμᾶς αὐτούς, –άς	σφᾶς αὐτούς, –άς, –ά / ἑαυτούς, –άς, –ά (αὑτούς, –άς, –ά)

73.- Pronombre-adjetivo posesivo

	M.	F.	N.
Sing. I pers.	ἐμός,	–ή,	–όν
II »	σός,	–ή,	–όν
III »	(ὅς,	ἥ,	ὅν)

	M.	F.	N.
Plur. I pers.	ἡμέτερος,	–ᾱ,	–ον
II »	ὑμέτερος,	–ᾱ,	–ον
III »	σφέτερος,	–ᾱ,	–ον

Verbos en –ω

74.- Presente e Imperfecto Activo y Medio-Pasivo

	λύω, desato	PRESENTE –T.V. λυ–		IMPERFECTO - T.V. λυ–	
		ACTIVO	MEDIO-PASIVO	ACTIVO	MEDIO-PASIVO
INDICATIVO	Sing. I pers.	λύ–ω	λύ–ο–μαι	ἔ–λυ–ο–ν	ἐ–λυ–ό–μην
	II »	λύ–ε–ις	λύ–η–(λύ–ει)	ἔ–λυ–ε–ς	ἐ–λύ–ου
	III »	λύ–ε–ι	λύ–ε–ται	ἔ–λυ–ε(ν)	ἐ–λύ–ε–το
	Plur. I pers.	λύ–ο–μεν	λυ–ό–μεθα	ἐ–λύ–ο–μεν	ἐ–λυ–ό–μεθα
	II »	λύ–ε–τε	λύ–ε–σθε	ἐ–λύ–ε–τε	ἐ–λύ–ε–σθε
	III »	λύ–ου–σι(ν)	λύ–ο–νται	ἔ–λυ–ο–ν	ἐ–λύ–ο–ντο
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	λύ–ω	λύ–ω–μαι		
	II »	λύ–ῃ–ς	λύ–ῃ		
	III »	λύ–ῃ	λύ–η–ται		
	Plur. I pers.	λύ–ω–μεν	λυ–ώ–μεθα		
	II »	λύ–η–τε	λύ–η–σθε		
	III »	λύ–ω–σι(ν)	λύ–ω–νται		
OPTATIVO	Sing. I pers.	λύ–οι–μι	λυ–οί–μην		
	II »	λύ–οι–ς	λύ–οι–ο		
	III »	λύ–οι	λύ–οι–το		
	Plur. I pers.	λύ–οι–μεν	λυ–οί–μεθα		
	II »	λύ–οι–τε	λύ–οι–σθε		
	III »	λύ–οι–εν	λύ–οι–ντο		
IMPERATIVO	Sing. II pers.	λῦ–ε	λύ–ου		
	III »	λυ–έ–τω	λυ–έ–σθω		
	Plur. II pers.	λύ–ε–τε	λύ–ε–σθε		
	III »	λυ–ό–ντων (λυ–έ–τωσαν)	λυ–έ–σθων (λυ–έ–σθωσαν)		
INFINITIVO		λύ–ειν	λύ–ε–σθαι		
PARTICIPIO		NOM. GEN.	NOM. GEN.		
	M.	λύ–ω–ν, –οντος	λυ–ό–μενος, –ου		
	F.	λύ–ου–σα, –σης	λυ–ο–μένη, –ης		
	N.	λῦ–ο–ν, –οντος	λυ–ό–μενον, –ου		

75.- Presente activo de los verbos contractos (–αω, –εω, –οω)

	T.V. T.P.	**τιμάω, honro** **τιμα–** **τιμαο–/ε–**	**ποιέω, hago** **ποιε–** **ποιεο–/ε–**	**δηλόω, muestro** **δηλο–** **δηλοο–/ε–**
INDICATIVO	Sing. I pers.	τιμῶ	ποιῶ	δηλῶ
	II »	τιμᾷς	ποιεῖς	δηλοῖς
	III »	τιμᾷ	ποιεῖ	δηλοῖ
	Plur. I pers.	τιμῶμεν	ποιοῦμεν	δηλοῦμεν
	II »	τιμᾶτε	ποιεῖτε	δηλοῦτε
	III »	τιμῶσι(ν)	ποιοῦσι(ν)	δηλοῦσι(ν)
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	τιμῶ	ποιῶ	δηλῶ
	II »	τιμᾷς	ποιῇς	δηλοῖς
	III »	τιμᾷ	ποιῇ	δηλοῖ
	Plur. I pers.	τιμῶμεν	ποιῶμεν	δηλῶτε
	II »	τιμᾶτε	ποιῆτε	δηλῶτε
	III »	τιμῶσι(ν)	ποιῶσι(ν)	δηλῶσι(ν)
OPTATIVO	Sing. I pers.	τιμῴην	ποιοίην	δηλοίην
	II »	τιμῴης	ποιοίης	δηλοίης
	III »	τιμῴη	ποιοίη	δηλοίη
	Plur. I pers.	τιμῷμεν	ποιοῖμεν	δηλοῖμεν
	II »	τιμῷτε	ποιοῖτε	δηλοῖτε
	III »	τιμῷεν	ποιοῖεν	δηλοῖεν
IMPERATIVO	Sing. II pers.	τίμα	ποίει	δήλου
	III »	τιμάτω	ποιείτω	δηλούτω
	Plur. II pers.	τιμᾶτε	ποιεῖτε	δηλοῦτε
	III »	τιμώντων (τιμάτωσαν)	ποιούντων (ποιείτωσαν)	δηλούντων (δηλούτωσαν)
INFINITIVO		τιμᾶν	ποιεῖν	δηλοῦν
PARTICIPIO	NOM. M.	τιμῶν	ποιῶν	δηλῶν
	F.	τιμῶσα	ποιοῦσα	δηλοῦσα
	N.	τιμῶν	ποιοῦν	δηλοῦν
	GEN. M.	τιμῶντος	ποιοῦντος	δηλοῦντος
	F.	τιμώσης	ποιούσης	δηλούσης
	N.	τιμῶντος	ποιοῦντος	δηλοῦντος

Imperfecto activo de los verbos contractos (–αω, –εω, –οω)

INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐτίμων	ἐποίουν	ἐδήλουν
	II »	ἐτίμας	ἐποίεις	ἐδήλους
	III »	ἐτίμα	ἐποίει	ἐδήλου
	Plur. I pers.	ἐτιμῶμεν	ἐποιοῦμεν	ἐδηλοῦμεν
	II »	ἐτιμᾶτε	ἐποιεῖτε	ἐδηλοῦτε
	III »	ἐτίμων	ἐποίουν	ἐδήλουν

76.- Presente Medio-Pasivo de los verbos contractos (–αω, –εω, –οω)

	T.V. T.P.	**τιμάω, τιμα– τιμαο–/ε–**	**ποιέω, ποιε– ποιεο–/ε–**	**δηλόω δηλο– δηλοο–/ε–**
INDICATIVO	Sing. I pers.	τιμῶμαι	ποιοῦμαι	δηλοῦμαι
	II »	τιμᾷ	ποιῇ, εῖ	δηλοῖ
	III »	τιμᾶται	ποιεῖται	δηλοῦται
	Plur. I pers.	τιμώμεθα	ποιούμεθα	δηλούμεθα
	II »	τιμᾶσθε	ποιεῖσθε	δηλοῦσθε
	III »	τιμῶνται	ποιοῦνται	δηλοῦνται
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	τιμῶμαι	ποιῶμαι	δηλῶμαι
	II »	τιμᾷ	ποιῇ	δηλοῖ
	III »	τιμᾶται	ποιῆται	δηλῶται
	Plur. I pers.	τιμώμεθα	ποιώμεθα	δηλώμεθα
	II »	τιμᾶσθε	ποιῆσθε	δηλῶσθε
	III »	τιμῶνται	ποιῶνται	δηλῶνται
OPTATIVO	Sing. I pers.	τιμῴμην	ποιοίμην	δηλοίμην
	II »	τιμῷο	ποιοῖο	δηλοῖο
	III »	τιμῷτο	ποιοῖτο	δηλοῖτο
	Plur. I pers.	τιμῴμεθα	ποιοίμεθα	δηλοίμεθα
	II »	τιμῷσθε	ποιοῖσθε	δηλοῖσθε
	III »	τιμῷντο	ποιοῖντο	δηλοῖντο
IMPERATIVO	Sing. II pers.	τιμῶ	ποιοῦ	δηλοῦ
	III »	τιμάσθω	ποιείσθω	δηλούσθω
	Plur. II pers.	τιμᾶσθε	ποιεῖσθε	δηλοῦσθε
	III »	τιμάσθων (τιμάσθωσαν)	ποιείσθων (ποιείσθωσαν)	δηλούσθων (δηλούσθωσαν)
	INFINITIVO	τιμᾶσθαι	ποιεῖσθαι	δηλοῦσθαι
PARTICIPIO	NOM. M.	τιμώμενος	ποιούμενος	δηλούμενος
	F.	τιμωμένη	ποιουμένη	δηλουμένη
	N.	τιμώμενον	ποιούμενον	δηλούμενον
	GEN. M.	τιμωμένου	ποιουμένου	δηλουμένου
	F.	τιμωμένης	ποιουμένης	δηλουμένης
	N.	τιμωμένου	ποιουμένου	δηλουμένου

Imperfecto activo de los verbos contractos (–αω, –εω, –οω)

INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐτιμώμην	ἐποιούμην	ἐδηλούμην
	II »	ἐτιμῶ	ἐποιοῦ	ἐδηλοῦ
	III »	ἐτιμᾶτο	ἐποιεῖτο	ἐδηλοῦτο
	Plur. I pers.	ἐτιμώμεθα	ἐποιούμεθα	ἐδηλούμεθα
	II »	ἐτιμᾶσθε	ἐποιεῖσθε	ἐδηλοῦσθε
	III »	ἐτιμῶντο	ἐποιοῦντο	ἐδηλοῦντο

77.- Futuro sigmático activo y medio

λύ–ω, desato T.V. λυ–			
		ACTIVO	MEDIO
INDICATIVO	Sing. I pers.	λύ–σω	λύ–σο–μαι
	II »	λύ–σε–ις	λύ–σῃ (λύ–σει)
	III »	λύ–σε–ι	λύ–σε–ται
	Plur. I pers.	λύ–σο–μεν	λυ–σό–μεθα
	II »	λύ–σε–τε	λύ–σε–σθε
	III »	λύ–σου–σι(ν)	λύ–σο–νται
OPTATIVO	Sing. I pers.	λύ–σοι–μι	λυ–σοί–μην
	II »	λύ–σοι–ς	λύ–σοι–ο
	III »	λύ–σοι	λύ–σοι–το
	Plur. I pers.	λύ–σοι–μεν	λυ–σοί–μεθα
	II »	λύ–σοι–τε	λύ–σοι–σθε
	III »	λύ–σοιε–ν	λύ–σοι–ντο
INFINITIVO		λύ–σειν	λύ–σε–σθαι
PARTICIPIO		NOM. GEN.	NOM. GEN.
	M.	λύ–σω–ν, –οντος	λυ–σό–μενος, –ου
	F.	λύ–σου–σα, –σης	λυ–σο–μένη, –ης
	N.	λῦ–σο–ν, –οντος	λυ–σό–μενον, –ου

78.- Futuro asigmático activo y medio

κρίν–ω, juzgo T.V. κριν–			
		ACTIVO	MEDIO
INDICATIVO	Sing. I pers.	κριν–ῶ	κριν–οῦ–μαι
	II »	κριν–εῖς	κριν–ῇ
	III »	κριν–εῖ	κριν–εῖ–ται
	Plur. I pers.	κριν–οῦ–μεν	κριν–ού–μεθα
	II »	κριν–εῖ–τε	κριν–εῖ–σθε
	III »	κριν–οῦ–σιν	κριν–οῦ–νται
OPTATIVO	Sing. I pers.	κριν–οί–ην	κριν–οί–μην
	II »	κριν–οί–ης	κριν–οῖ–ο
	III »	κριν–οί–η	κριν–οῖ–το
	Plur. I pers.	κριν–οῖ–μεν	κριν–οί–μεθα
	II »	κριν–οῖ–τε	κριν–οῖ–σθε
	III »	κριν–οῖ–εν	κριν–οῖ–ντο
INFINITIVO		κριν–εῖν	κριν–εῖ–σθαι
PARTICIPIO		NOM. GEN.	NOM. GEN.
	M.	κριν–ῶν, –οῦντος	κριν–ού–μενος, –ου
	F.	κριν–οῦσα, –ούσης	κριν–ου–μένη, –ης
	N.	κριν–οῦν, –οῦντος	κριν–ού–μενον, –ου

79.- Aoristo sigmático activo y medio (I)

λύ–ω -T.V. λυ–		ACTIVO		MEDIO	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἔ–λυ–σα		ἐ–λυ–σά–μην	
	II »	ἔ–λυ–σα–ς		ἐ–λύ–σω	
	III »	ἔ–λυ–σε (ν)		ἐ–λύ–σα–το	
	Plur. I pers.	ἐ–λύ–σα–μεν		ἐ–λυ–σά–μεθα	
	II »	ἐ–λύ–σα–τε		ἐ–λύ–σα–σθε	
	III »	ἔ–λυ–σα–ν		ἐ–λύ–σα–ντο	
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	λύ–σω		λύσω–μαι	
	II »	λύ–σῃ–ς		λύ–σῃ	
	III »	λύ–σῃ		λύ–ση–ται	
	Plur. I pers.	λύ–σω–μεν		λυ–σώ–μεθα	
	II »	λύ–ση–τε		λύ–ση–σθε	
	III »	λύ–σω–σι(ν)		λύ–σω–νται	
OPTATIVO	Sing. I pers.	λύ–σαι–μι		λυ–σαί–μην	
	II »	λύ–σαι–ς		λύ–σαι–ο	
	III »	λύ–σαι		λύ–σαι–το	
	Plur. I pers.	λύ–σαι–μεν		λυ–σαί–μεθα	
	II »	λύ–σαι–τε		λύ–σαι–σθε	
	III »	λύ–σαι–εν		λύ–σαι–ντο	
IMPERATIVO	Sing. II pers.	λῦ–σον		λῦ–σαι	
	III »	λυ–σά–τω		λυ–σά–σθω	
	Plur. II pers.	λύ–σα–τε		λύ–σα–σθε	
	III »	λυ–σάν–των		λυ–σά–σθων	
		(λυ–σά–τωσαν)		(λυ–σά–σθωσαν)	
INFINITIVO		λῦ–σαι		λύ–σα–σθαι	
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
	M.	λύ–σα–ς,	–αντος	λυ–σά–μενος,	–ου
	F.	λύ–σα–σα,	–ης	λυ–σα–μένη,	–ης
	N.	λῦ–σα–ν,	–αντος	λυ–σά–μενον,	–ου

80.- Aoristo asigmático activo y medio (I)

φαίνω -T.V. φαν-		ACTIVO		MEDIO	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἔ–φην–α		ἐ–φην–ά–μην	
	II »	ἔ–φην–α–ς		ἐ–φήν–ω	
	III »	ἔ–φην–ε(ν)		ἐ–φήν–α–το	
	Plur. I pers.	ἐ–φήν–α–μεν		ἐ–φην–ά–μεθα	
	II »	ἐ–φήν–α–τε		ἐ–φήν–α–σθε	
	III »	ἔ–φην–α–ν		ἐ–φήν–α–ντο	
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	φήν–ω		φήν–ω–μαι	
	II »	φήν–ῃ–ς		φήν–ῃ	
	III »	φήν–ῃ		φήν–η–ται	
	Plur. I pers.	φήν–ω–μεν		φην–ώ–μεθα	
	II »	φήν–η–τε		φήν–η–σθε	
	III »	φήν–ω–σι(ν)		φήν–ω–νται	
OPTATIVO	Sing. I pers.	φήν–αι–μι		φην–α–ί–μην	
	II »	φήν–αι–ς		φήν–α–ι–ο	
	III »	φήν–αι		φήν–α–ι–το	
	Plur. I pers.	φήν–αι–μεν		φην–α–ί–μεθα	
	II »	φήν–αι–τε		φήν–α–ι–σθε	
	III »	φήν–αι–εν		φήν–α–ι–ντο	
IMPERATIVO	Sing. II pers.	φῆν–ον		φῆν–αι	
	III »	φην–ά–τω		φην–ά–σθω	
	Plur. II pers.	φήν–α–τε		φήν–α–σθε	
	III »	φην–ά–ντων		φην–ά–σθων	
		(φηνάτωσαν)		(φηνάσθωσαν)	
INFINITIVO		φῆν–αι		φήν–α–σθαι	
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
	M.	φήν–α–ς,	–αντος	φην–ά–μενος	φην–α–μένου
	F.	φήν–α–σα,	–άσης	φην–α–μένη,	φην–α–μένης
	N.	φῆν–αν,	–αντος	φην–ά–μενον,	φην–α–μένου

81.- Aoristo fuerte activo y medio (II)

βάλλω, arrojo – T.V. βαλ–					
		ACTIVO		MEDIO	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἔ–βαλ–ο–ν		ἐ–βαλ–ό–μην	
	II »	ἔ–βαλ–ε–ς		ἐ–βάλ–ου	
	III »	ἔ–βαλ–ε(ν)		ἐ–βάλ–ε–το	
	Plur. I pers.	ἐ–βάλ–ο–μεν		ἐ–βαλ–ό–μεθα	
	II »	ἐ–βάλ–ε–τε		ἐ–βάλ–ε–σθε	
	III »	ἔ–βαλ–ο–ν		ἐ–βάλ–ο–ντο	
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	βάλ–ω		βάλ–ω–μαι	
	II »	βάλ–ῃς		βάλ–ῃ	
	III »	βάλ–ῃ		βάλ–η–ται	
	Plur. I pers.	βάλ–ω–μεν		βαλ–ώ–μεθα	
	II »	βάλ–η–τε		βάλ–η–σθε	
	III »	βάλ–ω–σι(ν)		βάλ–ω–νται	
OPTATIVO	Sing. I pers.	βάλ–οι–μι		βαλ–ο–ί–μην	
	II »	βάλ–οι–ς		βάλ–ο–ι–ο	
	III »	βάλ–οι		βάλ–ο–ι–το	
	Plur. I pers.	βάλ–οι–μεν		βαλ–ο–ί–μεθα	
	II »	βάλ–οι–τε		βάλ–ο–ι–σθε	
	III »	βάλ–οιε–ν		βάλ–ο–ι–ντο	
IMPERATIVO	Sing. II pers.	βάλ–ε		βαλ–οῦ	
	III »	βαλ–έ–τω		βαλ–έ–σθω	
	Plur. II pers.	βάλ–ε–τε		βάλ–ε–σθε	
	III »	βαλ–ό–ντων		βαλ–έ–σθων	
		(βαλ–έ–τωσαν)		(βαλ–έ–σθωσαν)	
INFINITIVO		βαλ–εῖν		βαλ–έ–σθαι	
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
	M.	βαλ–ών,	–όντος	βαλ–ό–μενος,	–ου
	F.	βαλ–οῦσα,	–σης	βαλ–ο–μένη,	–ης
	N.	βαλ–όν,	–όντος	βαλ–ό–μενον	–ου

82.- Aoristo fortísimo activo y medio (III)

		Pres. βαίνω, voy T.V. βα–/βη–		Pres. γι–γνώ–σκω, conozco T.V. γνο–/γνω–	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἔ–βη–ν		ἔ–γνω–ν	
	II »	ἔ–βη–ς		ἔ–γνω–ς	
	III »	ἔ–βη		ἔ–γνω	
	Plur. I pers.	ἔ–βη–μεν		ἔ–γνω–μεν	
	II »	ἔ–βη–τε		ἔ–γνω–τε	
	III »	ἔ–βη–σαν		ἔ–γνω–σαν	
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	βῶ		γνῶ	
	II »	βῇς		γνῷς	
	III »	βῇ		γνῷ	
	Plur. I pers.	βῶ–μεν		γνῶ–μεν	
	II »	βῆ–τε		γνῶ–τε	
	III »	βῶ–σι(ν)		γνῶ–σι(ν)	
OPTATIVO	Sing. I pers.	βα–ίη–ν		γνο–ίη–ν	
	II »	βα–ίη–ς		γνο–ίη–ς	
	III »	βα–ίη		γνο–ίη	
	Plur. I pers.	βα–ίη–μεν, βαῖ–μεν		γνο–ίη–μεν, γνο–ῖμεν	
	II »	βα–ίη–τε, βαῖ–τε		γνο–ίη–τε, γνο–ῖτε	
	III »	βα–ίη–σαν, βαῖ–εν		γνο–ίη–σαν, γνο–ῖεν	
IMPERATIVO	Sing. II pers.	βῆ–θι		γνῶ–θι	
	III »	βή–τω		γνώ–τω	
	Plur. II pers.	βῆ–τε		γνῶ–τε	
	III »	βά–ντων (βή–τωσαν)		γνό–ντων (γνώ–τωσαν)	
INFINITIVO		βῆναι		γνῶναι	
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
	M.	βά–ς,	βάντος	γνούς,	γνόντος
	F.	βᾶσα,	βάσης	γνοῦσα,	γνούσης
	N.	βά–ν,	βάντος	γνόν,	γνόντος

83.- Perfecto y Pluscuamperfecto débil activo (I)

λύω, desato T.V. λυ– — T.Pf.: λε–λῠ–κα–/ο–		
PERFECTO ACTIVO		
INDICATIVO	Sing. I pers.	λέ–λῠ–κα
	II »	λέ–λυ–κα–ς
	III »	λέ–λυ–κε(ν)
	Plur. I pers.	λε–λύ–κα–μεν
	II »	λε–λύ–κα–τε
	III »	λε–λύ–κᾱ–σι(ν)
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	λε–λύ–κω
	II »	λε–λύ–κῃ–ς
	III »	λε–λύ–κῃ
	Plur. I pers.	λε–λύ–κω–μεν
	II »	λε–λύ–κη–τε
	III »	λε–λύ–κω–σι(ν)
OPTATIVO	Sing. I pers.	λε–λύ–κοι–μι
	II »	λε–λύ–κοι–ς
	III »	λε–λύ–κοι
	Plur. I pers.	λε–λύ–κοι–μεν
	II »	λε–λύ–κοι–τε
	III »	λε–λύ–κοι–εν
IMPERATIVO	Sing. II pers.	λέ–λυ–κε
	III »	λε–λυ–κέ–τω
	Plur. II pers.	λε–λύ–κε–τε
	III »	λε–λυ–κό–ντων (λε–λυ–κέ–τωσαν)
INFINITIVO		λε–λυ–κέ–ναι
PARTICIPIO		NOM. GEN.
	M.	λε–λυ–κώς, –κότος
	F.	λε–λυ–κυῖα, –κυίας
	N.	λε–λυ–κός, –κότος

PLUSCUAMPERFECTO ACTIVO				
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐ–λε–λύ–κ–ει–ν		
	II »	ἐ–λε–λύ–κ–ει–ς		
	III »	ἐ–λε–λύ–κ–ει(ν)		
	Plur. I pers.	ἐ–λε–λύ–κ–ει–μεν		
	II »	ἐ–λε–λύ–κ–ει–τε		
	III »	ἐ–λε–λύ–κ–ει–σαν		

84.- Perfecto y Pluscuamperfecto fuerte activo

λείπω, dejo T.V. λιπ–/λειπ–/λοιπ– — T. Pf.: λε–λοιπ–		
PERFECTO ACTIVO		
INDICATIVO	Sing. I pers.	λέ–λοιπ–α
	II »	λέ–λοιπ–ας
	III »	λέ–λοιπ–ε
	Plur. I pers.	λε–λοίπ–α–μεν
	II »	λε–λοίπ–α–τε
	III »	λε–λοίπ–ασι
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	λε–λοίπ–ω
	II »	λε–λοίπ–ῃς
	III »	λε–λοίπ–ῃ
	Plur. I pers.	λε–λοίπ–ω–μεν
	II »	λε–λοίπ–η–τε
	III »	λε–λοίπ–ωσι
OPTATIVO	Sing. I pers.	λε–λοίπ–οι–μι
	II »	λε–λοίπ–οι–ς
	III »	λε–λοίπ–οι
	Plur. I pers.	λε–λοίπ–οι–μεν
	II »	λε–λοίπ–οι–τε
	III »	λε–λοίπ–οι–εν
IMPERATIVO	Sing. II pers.	λέ–λοιπ–ε
	III »	λε–λοιπ–έ–τω
	Plur. II pers.	λε–λοίπ–ε–τε
	III »	λε–λοιπ–ό–ντων
		(λε–λοιπ–έ–τωσαν)
INFINITIVO		λε–λοιπ–έναι
PARTICIPIO		NOM. GEN.
	M.	λε–λοιπ–ώς, –ότος
	F.	λε–λοιπ–υῖα, –υίας
	N.	λε–λοιπ–ός –ότος

PLUSCUAMPERFECTO ACTIVO				
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐ–λε–λοίπ–ει–ν		
	II »	ἐ–λε–λοίπ–ει–ς		
	III »	ἐ–λε–λοίπ–ει(ν)		
	Plur. I pers.	ἐ–λε–λοίπ–ει–μεν		
	II »	ἐ–λε–λοίπ–ει–τε		
	III »	ἐ–λε–λοίπ–ει–σαν		

85.- Perfecto y Pluscuamperfecto fortísimo (III)

ὁράω, veo T.V. ἰδ–/εἰδ–/οἰδ–				
PERFECTO				
INDICATIVO	Sing. I pers.	οἶδ–α		
	II »	οἶ–σθα	οἶδ–α–ς	
	III »	οἶδ–ε (ν)		
	Plur. I pers.	ἴσ–μεν	οἴδ–α–μεν	
	II »	ἴσ–τε	οἴδ–α–τε	
	III »	ἴσ–ᾱσι (ν)	οἴδ–ασι (ν)	
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	εἰδ–ῶ		
	II »	εἰδ–ῇς		
	III »	εἰδ–ῇ		
	Plur. I pers.	εἰδ–ῶ–μεν		
	II »	εἰδ–ῆ–τε		
	III »	εἰδ–ῶσι (ν)		
OPTATIVO	Sing. I pers.	εἰδ–ε–ίη–ν		
	II »	εἰδ–ε–ίη–ς		
	III »	εἰδ–ε–ίη		
	Plur. I pers.	εἰδ–ε–ίη–μεν,	εἰδ–εῖ–μεν	
	II »	εἰδ–ε–ίη–τε,	εἰδ–εῖ–τε	
	III »	εἰδ–ε–ίη–σα–ν,	εἰδ–εῖ–εν	
IMPERATIVO	Sing. II pers.	ἴσ–θι		
	III »	ἴσ–τω		
	Plur. II pers.	ἴσ–τε		
	III »	ἴσ–τωσαν		
INFINITIVO		εἰδ–έναι		
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	
	M.	εἰδώς,	εἰδότος	
	F.	εἰδυῖας,	εἰδυίας	
	N.	εἰδός,	εἰδότος	

PLUSCUAMPERFECTO			
INDICATIVO	Sing. I pers.	ᾔδ–ει–ν	ᾔδ–η
	II »	ᾔδ–ει–ς (θα)	ᾔδ–η–ς (θα)
	III »	ᾔδ–ει (ν)	ᾔδ–ει (ν)
	Plur. I pers.	ᾔδ–ε(ι)–μεν	ᾖσ–μεν
	II »	ᾔδ–ε(ι)–τε	ᾖ–τε
	III »	ᾔδ–ε(ι)–σα–ν	ᾖ–σα–ν

86.- Perfecto y Pluscuamperfecto Medio-Pasivo

Temas en vocal — λύ–ω, desato — T.V. λυ–					
INDICATIVO	Sing. I pers.	λέ–λῡ–μαι			
	II »	λέ–λυ–σαι			
	III »	λέ–λυ–ται			
	Plur. I pers.	λε–λύ–μεθα			
	II »	λέ–λυ–σθε			
	III »	λέ–λυ–νται			
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	λε–λυ–μένος,	–η,	–ον	ὦ
	II »	»	»	»	ᾖς
	III »	»	»	»	ᾖ
	Plur. I pers.	λε–λυ–μένοι,	αι,	–α	ὦμεν
	II »	»	»	»	ἦτε
	III »	»	»	»	ὦσι (ν)
OPTATIVO	Sing. I pers.	λε–λυ–μένος,	–η,	–ον	εἴην
	II »	»	»	»	εἴης
	III »	»	»	»	εἴη
	Plur. I pers.	λε–λυ–μένοι,	–αι,	–α	εἶμεν
	II »	»	»	»	εἶτε
	III »	»	»	»	εἶεν
IMPERATIVO	Sing. II pers.	λέ–λυ–σο			
	III »	λε–λύ–σθω			
	Plur. II pers.	λέ–λυ–σθε			
	III »	λε–λύ–σθων			
		(λε–λύ–σθωσαν)			
INFINITIVO		λε–λύ–σθαι			
PARTICIPIO		NOM.	GEN.		
	M.	λε–λυ–μένος,	–ου		
	F.	λε–λυ–μένη,	–ης		
	N.	λε–λυ–μένον,	–ου		

PLUSCUAMPERFECTO		
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐ–λε–λύ–μην
	II »	ἐλέ–λυ–σο
	III »	ἐ–λέ–λυ–το
	Plur. I pers.	ἐ–λε–λύ–μεθα
	II »	ἐ–λέ–λυ–σθε
	III »	ἐ–λέ–λυ–ντο

87.- Perfecto y Pluscuamperfecto Medio-Pasivo

TEMAS EN CONSONANTE MUDA		TEMAS EN GUTURAL	TEMAS EN LABIAL	TEMAS EN DENTAL
		πράσσω, hago **T.V. πραγ-**	**κόπτω, corto** **T.V. κοπ-**	**ψεύδω, engaño** **T.V. ψευδ-**
PERFECTO				
INDICATIVO	Sing. I pers.	πέπραγμαι	κέκομμαι	ἔψευσμαι
	II »	πέπραξαι	κέκοψαι	ἔψευσαι
	III »	πέπρακται	κέκοπται	ἔψευσται
	Plur. I pers.	πεπράγμεθα	κεκόμμεθα	ἐψεύσμεθα
	II »	πέπραχθε	κέκοφθε	ἔψευσθε
	III »	πεπραγμένοι αι -α εἰσί(ν)	κεκομμένοι -αι -α εἰσί(ν)	ἐψευσμένοι -αι -α εἰσί(ν)
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	πεπραγμέν-ος -η -ον ὦ	κεκομμέν-ος -η -ον ὦ	ἐψευσμέν-ος -η -ον ὦ
	II »	» » » ᾖς	» » » ᾖς	» » » ᾖς
	III »	» » » ᾖ	» » » ᾖ	» » » ᾖ
	Plur. I pers.	πεπραγμέν-οι -αι -α ὦμεν	κεκομμέν-οι -αι -α ὦμεν	ἐψευσμέν-οι -αι -α ὦμεν
	II »	» » » ἦτε	» » » ἦτε	» » » ἦτε
	III »	» » » ὦσι (ν)	» » » ὦσι (ν)	» » » ὦσι (ν)
OPTATIVO	Sing. I pers.	πεπραγμέν-ος -η -ον εἴην	κεκομμέν-ος -η -ον εἴην	ἐψευσμέν-ος -η -ον εἴην
	II »	» » » εἴης	» » » εἴης	» » » εἴης
	III »	» » » εἴη	» » » εἴη	» » » εἴη
	Plur. I pers.	πεπραγμέν-οι -αι -α εἶμεν	κεκομμέν-οι -αι -α εἶμεν	ἐψευσμέν-οι -αι -α εἶμεν
	II »	» » » εἶτε	» » » εἶτε	» » » εἶτε
	III »	» » » εἶεν	» » » εἶεν	» » » εἶεν
IMPERATIVO	Sing. II pers.	πέπραξο	κέκοψο	ἔψευσο
	III »	πεπράχθω	κεκόφθω	ἐψεύσθω
	Plur. II pers.	πέπραχθε	κέκοφθε	ἔψευσθε
	III »	πεπράχθων (πεπράχθωσαν)	κεκόφθων (κεκόφθωσαν)	ἐψεύσθων (ἐψεύσθωσαν)
INFINITIVO		πεπρᾶχθαι	κεκόφθαι	ἐψεῦσθαι
PARTICIPIO		NOM. GEN.	NOM. GEN.	NOM. GEN.
	M.	πεπραγμέν-ος, -ου	κεκομμέν-ος, -ου	ἐψευσμέν-ος, -ου
	F.	πεπραγμέν-η, -ης	κεκομμέν-η, -ης	ἐψευσμέν-η, -ης
	N.	πεπραγμέν-ον, -ου	κεκομμέν-ον, -ου	ἐψευσμέν-ον, -ου

PLUSCUAMPERFECTO				
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐ-πε-πράγ-μην	ἐκεκόμ-μην	ἐψεύσ-μην
	II »	ἐ-πέ-πραξο	ἐκέκοψο	ἔψευ-σο
	III »	ἐ-πέ-πρακ-το	ἐκέκοπ-το	ἔψευσ-το
	Plur. I pers.	ἐ-πε-πράγ-μεθα	ἐκεκόμ-μεθα	ἐψεύσ-μεθα
	II »	ἐ-πέ-πραχ-θε	ἐκέκοφθε	ἔψευ-σθε
	III »	πεπραγμένοι, -αι,-α, ἦσαν	ἐκεκομμένοι, -αι, -α ἦσαν	ἐψευσμένοι -αι, -α ἦσαν

88.- Perfecto y Pluscuamperfecto Medio-Pasivo

TEMAS EN LÍQUIDA Y NASAL				
		ἀγγέλλω, anuncio **T.V. ἀγγελ–**	**σπείρω, siembro** **T.V. σπερ–/σπαρ–**	**φαίνω, muestro** **T.V. φαν–**
		PERFECTO		
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἤγγελμαι	ἔσπαρμαι	πέφασμαι
	II »	ἤγγελσαι	ἔσπαρσαι	πέφανσαι
	III »	ἤγγελται	ἔσπαρται	πέφανται
	Plur. I pers.	ἠγγέλμεθα	ἐσπάρμεθα	πεφάσμεθα
	II »	ἤγγελθε	ἔσπαρθε	πέφανθε
	III »	ἠγγελμέν–οι –αι –α εἰσί(ν)	ἐσπαρμέν–οι –αι –α εἰσί(ν)	πεφασμένοι –αι –α εἰσί(ν)
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	ἠγγελμέν–ος –η –ον ὦ	ἐσπαρμέν–ος –η –ον ὦ	πεφασμέν–ος –η –ον ὦ
	II »	» » » ᾖς	» » » ᾖς	» » » ᾖς
	III »	» » » ᾖ	» » » ᾖ	» » » ᾖ
	Plur. I pers.	ἠγγελμέν–οι –αι –α ὦμεν	ἐσπαρμέν–οι –αι –α ὦμεν	πεφασμέν–οι –αι –α ὦμεν
	II »	» » » ἦτε	» » » ἦτε	» » » ἦτε
	III »	» » » ὦσι (ν)	» » » ὦσι (ν)	» » » ὦσι (ν)
OPTATIVO	Sing. I pers.	ἠγγελμέν–ος –η –ον εἴην	ἐσπαρμέν–ος –η –ον εἴην	πεφασμέν–ος –η –ον εἴην
	II »	» » » εἴης	» » » εἴης	» » » εἴης
	III »	» » » εἴη	» » » εἴη	» » » εἴη
	Plur. I pers.	ἠγγελμέν–οι –αι –α εἶμεν	ἐσπαρμέν–οι –αι –α εἶμεν	πεφασμέν–οι –αι –α εἶμεν
	II »	» » » εἶτε	» » » εἶτε	» » » εἶτε
	III »	» » » εἶεν	» » » εἶεν	» » » εἶεν
IMPERATIVO	Sing. II pers.	ἤγγελσο	ἔσπαρσο	πέφανσο
	III »	ἠγγέλθω	ἐσπάρθω	πεφάνθω
	Plur. II pers.	ἤγγελθε	ἔσπαρθε	πέφανθε
	III »	ἠγγέλθων (ἠγγέλθωσαν)	ἐσπάρθων (ἐσπάρθωσαν)	πεφάνθων (πεφάνθωσαν)
INFINITIVO		ἠγγέλθαι	ἐσπάρθαι	πεφάνθαι
PARTICIPIO		NOM. GEN.	NOM. GEN.	NOM. GEN.
	M.	ἠγγελμέν–ος –ου	ἐσπαρμέν–ος –ου	πεφασμέν–ος –ου
	F.	ἠγγελμέν–η –ης	ἐσπαρμέν–η –ης	πεφασμέν–η –ης
	N.	ἠγγελμέν–ον –ου	ἐσπαρμέν–ον –ου	πεφασμέν–ον –ου

PLUSCUAMPERFECTO				
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἠγγέλμην	ἐσπάρμην	ἐπεφάσμην
	II »	ἤγγελσο	ἔσπαρσο	ἐπέφανσο
	III »	ἤγγελτο	ἔσπαρτο	ἐπέφαντο
	Plur. I pers.	ἠγγέλμεθα	ἐσπάρμεθα	ἐπεφάσμεθα
	II »	ἤγγελθε	ἔσπαρθε	ἐπέφανθε
	III »	ἠγγελμένοι, –αι –α ἦσαν	ἐσπαρμένοι, –αι–α ἦσαν	ἐπεφασμένοι, –αι –α ἦσαν

89.- Futuro Perfecto activo y Medio-Pasivo (II)

λύ–ω, desato T.V. λυ–							
		ACTIVO				MEDIO-PASIVO	
INDICATIVO	Sing. I pers.	λε–λυ–κὼς,	–κυῖα,	–κὸς	ἔσομαι	λε–λύ–σο–μαι	
	II »	»	»	»	ἔσῃ	λε–λύ–σῃ	
	III »	»	»	»	ἔσται	λε–λύσε–ται	
	Plur. I pers.	λε–λυ–κότες,	–κυῖαι,	–κότα	ἐσόμεθα	λε–λυ–σό–μεθα	
	II »	»	»	»	ἔσεσθε	λε–λύ–σε–σθε	
	III »	»	»	»	ἔσονται	λε–λύ–σο–νται	
OPTATIVO	Sing. I pers.	λε–λυ–κὼς,	–κυῖα,	κὸς	ἐσοίμην	λε–λυ–σοί–μην	
	II »	»	»	»	ἔσοιο	λε–λύ–σοι–ο	
	III »	»	»	»	ἔσοιτο	λε–λύ–σοι–το	
	Plur. I pers.	λε–λυ–κότες,	–κυῖαι,	–κότα	ἐσοίμεθα	λε–λυ–σοί–μεθα	
	II »	»	»	»	ἔσοισθε	λε–λύ–σοι–σθε	
	III »	»	»	»	ἔσοιντο	λε–λύ–σοι–ντο	
INFINITIVO		λε–λυ–κὼς,	–κυῖα,–κὸς		ἔσεσθαι	λε–λύ–σε–σθαι	
PARTICIPIO		NOM.		GEN.		NOM.	GEN.
	M.	λε–λυ–κὼς,		ἐσόμενος		λε–λυ–σό–μενος,	–ου
	F.	λε–λυ–κυῖα,		ἐσομένη		λε–λυ–σο–μένη,	–ης
	N.	λε–λυ–κὸς,		ἐσόμενον		λε–λυ–σό–μενον,	–ου

90.- Aoristo Pasivo

		Aoristo pasivo débil λύ–ω, desato - T.V. λυ–		Aoristo pasivo fuerte φαίν–ω, muestro - T.V. φαν–	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐ–λύ–θη–ν		ἐ–φάν–η–ν	
	II »	ἐ–λύ–θη–ς		ἐ–φάν–η–ς	
	III »	ἐ–λύ–θη		ἐ–φάν–η	
	Plur. I pers.	ἐ–λύ–θη–μεν		ἐ–φάν–η–μεν	
	II »	ἐ–λύ–θη–τε		ἐ–φάν–η–τε	
	III »	ἐ–λύ–θη–σαν		ἐ–φάν–η–σαν	
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	λυ–θῶ		φαν–ῶ	
	II »	λυ–θῇ–ς		φαν–ῇ–ς	
	III »	λυ–θῇ		φαν–ῇ	
	Plur. I pers.	λυ–θῶ–μεν		φαν–ῶ–μεν	
	II »	λυ–θῆ–τε		φαν–ῆ–τε	
	III »	λυ–θῶ–σι (ν)		φαν–ῶ–σι (ν)	
OPTATIVO	Sing. I pers.	λυ–θείη–ν		φαν–είη–ν	
	II »	λυ–θείη–ς		φαν–είη–ς	
	III »	λυ–θείη		φαν–είη	
	Plur. I pers.	λυ–θεῖ–μεν,	λυ–θείη–μεν	φαν–εῖ–μεν	
	II »	λυ–θεῖ–τε,	λυ–θείη–τε	φαν–εῖ–τε	
	III »	λυ–θεῖε–ν,	λυ–θείη–σαν	φαν–εῖ–εν	
IMPERATIVO	Sing. II pers.	λύ–θη–τι		φάν–η–θι	
	III »	λυ–θή–τω		φαν–ή–τω	
	Plur. II pers.	λύ–θη–τε		φάν–η–τε	
	III »	λυ–θέ–ντων		φαν–έ–ντων	
		(λυ–θή–τωσαν)		(φανήτωσαν)	
INFINITIVO		λυ–θῆ–ναι		φαν–ῆ–ναι	
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
	M.	λυ–θεί–ς	–έντος	φανείς,	φανέντος
	F.	λυ–θεῖ–σα,	–είσης	φανεῖσα,	φανείσης
	N.	λυ–θέ–ν,	–έντος	φανέν	φανέντος

91.- Futuro pasivo

		DÉBIL		FUERTE	
		λύ–ω, desato T.V. λυ–		**φαίν–ω, muestro - T.V. φαν–**	
INDICATIVO	Sing. I pers.	λυ–θή–σ–ο–μαι		φαν–ή–σ–ο–μαι	
	II »	λυ–θή–σ–ῃ (λυ–θή–σει)		φαν–ή–σ–ῃ (–ει)	
	III »	λυ–θή–σ–ε–ται		φαν–ή–σ–ε–ται	
	Plur. I pers.	λυ–θη–σ–ό–μεθα		φαν–η–σ–ό–μεθα	
	II »	λυ–θή–σ–ε–σθε		φαν–ή–σ–ε–σθε	
	III »	λυ–θή–σ–ο–νται		φαν–ή–σ–ο–νται	
OPTATIVO	Sing. I pers.	λυ–θη–σ–οί–μην		φαν–η–σ–οί–μην	
	II »	λυ–θή–σ–οι–ο		φαν–ή–σ–οι–ο	
	III »	λυ–θή–σ–οι–το		φαν–ή–σ–οι–το	
	Plur. I pers.	λυ–θη–σ–οί–μεθα		φαν–η–σ–οί–μεθα	
	II »	λυ–θή–σ–οι–σθε		φαν–ή–σ–οι–σθε	
	III »	λυ–θή–σ–οι–ντο		φαν–ή–σ–οι–ντο	
INFINITIVO		λυ–θή–σ–ε–σθαι		φαν–ή–σ–ε–σθαι	
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
	M.	λυ–θη–σ–ό–μενος,	–ου	φαν–η–σ–ό–μενος,	–ου
	F.	λυ–θη–σ–ο–μένη,	–ης	φαν–η–σ–ο–μένη,	–ης
	N.	λυ–θη–σ–ό–μενον,	–ου	φαν–η–σ–ό–μενον,	–ου

Verbos en –μι

Clase I (con reduplicación)

92.- Presente e Imperfecto activo y medio-pasivo de τίθη–μι, pongo

		PRESENTE ACTIVO		PRESENTE MEDIO-PASIVO	
		Temas: τιθη–/ τιθε–		**Tema: τιθε–**	
INDICATIVO	Sing. I pers.	τίθη–μι		τίθε–μαι	
	II »	τίθη–ς		τίθε–σαι	
	III »	τίθη–σι		τίθε–ται	
	Plur. I pers.	τίθε–μεν		τιθέ–μεθα	
	II »	τίθε–τε		τίθε–σθε	
	III »	τιθέ–ασι (ν)		τίθε–νται	
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	τιθῶ		τιθῶ–μαι	
	II »	τιθῇς		τιθῇ	
	III »	τιθῇ		τιθῆ–ται	
	Plur. I pers.	τιθῶ–μεν		τιθώ–μεθα	
	II »	τιθῆ–τε		τιθῆ–σθε	
	III »	τιθῶ–σι (ν)		τιθῶ–νται	
OPTATIVO	Sing. I pers.	τιθεί–ην		τιθεί–μην	
	II »	τιθεί–ης		τιθεῖ–ο	
	III »	τιθεί–η		τιθεῖ–το	
	Plur. I pers.	τιθεῖ–μεν		τιθεί–μεθα	
	II »	τιθεῖ–τε		τιθεῖ–σθε	
	III »	τιθεῖ–εν		τιθεῖ–ντο	
IMPERATIVO	Sing. II pers.	τίθει		τίθε–σο	
	III »	τιθέ–τω		τιθέ–σθω	
	Plur. II pers.	τίθε–τε		τίθε–σθε	
	III »	τιθέ–ντων		τιθέ–σθων	
INFINITIVO		τιθέ–ναι		τίθε–σθαι	
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
	M.	τιθείς,	–έντος	τιθέ–μενος,	–ένου
	F.	τιθεῖσα,	–είσης	τιθε–μένη,	–ένης
	N.	τιθέν,	–έντος	τιθέ–μενον,	–ένου

		IMPERFECTO ACTIVO	IMPERFECTO MEDIO-PASIVO
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐ–τίθη–ν	ἐ–τιθέ–μην
	II »	ἐ–τίθει–ς	ἐ–τίθε–σο
	III »	ἐ–τίθει	ἐ–τίθε–το
	Plur. I pers.	ἐ–τίθε–μεν	ἐ–τιθέ–μεθα
	II »	ἐ–τίθε–τε	ἐ–τίθε–σθε
	III »	ἐ–τίθε–σαν	ἐ–τίθε–ντο

93.- Aoristo fortísimo (III) activo y medio de τίθη–μι, pongo

		PRESENTE ACTIVO		PRESENTE MEDIO-PASIVO	
		Temas: θη–κ–/θε–		**T.V. θε–**	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἔ–θη–κα		ἐθέ–μ–ην	
	II »	ἔ–θη–κα–ς		ἔθου	
	III »	ἔ–θη–κε (ν)		ἔθε–το	
	Plur. I pers.	ἐ–θέ–κα–μεν,	ἔ–θε–μεν	ἐθέ–μεθα	
	II »	ἐ–θέ–κα–τε,	ἔ–θε–τε	ἔθε–σθε	
	III »	ἔ–θε–κα–ν,	ἔ–θε–σαν	ἔθεντο	
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	θῶ		θῶ–μαι	
	II »	θῇς		θῇ	
	III »	θῇ		θῇ–ται	
	Plur. I pers.	θῶ–μεν		θῶ–μεθα	
	II »	θῆ–τε		θῆ–σθε	
	III »	θῶ–σι(ν)		θῶ–νται	
OPTATIVO	Sing. I pers.	θε–ίη–ν		θεί–μην	
	II »	θε–ίη–ς		θεῖ–ο	
	III »	θε–ί–η		θεῖ–το	
	Plur. I pers.	θεῖ–μεν		θεί–μεθα	
	II »	θεῖ–τε		θεῖ–σθε	
	III »	θεῖ–εν		θεῖ–ντο	
IMPERATIVO	Sing. II pers.	θέ–ς		θοῦ	
	III »	θέ–τω		θέ–σθω	
	Plur. II pers.	θέ–τε		θέ–σθε	
	III »	θέν–των		θέ–σθων	
INFINITIVO		θεῖναι		θέ–σθαι	
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
	M.	θείς	θέντος	θέμενος	–μένου
	F.	θεῖσα	θείσης	θεμένη	–μένης
	N.	θέν,	θέντος	θέμενον,	–μένου

Otros tiempos de τίθη–μι, pongo

Fut. Activo: θή–σω Fut. Medio: θή–σο–μαι Fut. Pasivo: τε–θή–σο–μαι
Aor. Pasivo: ἐ–τέ–θη–ν
Perf. Activo: τέ–θει–κα Perf. Medio: τέ–θει–μαι

94.- Presente e Imperfecto activo y medio–pasivo de **δίδωμι**, doy

		PRESENTE ACTIVO		PRESENTE MEDIO-PASIVO	
		Temas: δίδω–/διδο–		**Tema: διδο–**	
INDICATIVO	Sing. I pers.	δίδω–μι		δίδο–μαι	
	II »	δίδω–ς		δίδο–σαι	
	III »	δίδω–σι (ν)		δίδο–ται	
	Plur. I pers.	δίδο–μεν		διδό–μεθα	
	II »	δίδο–τε		δίδο–σθε	
	III »	διδό–ασι		δίδο–νται	
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	διδῶ		διδῶ–μαι	
	II »	διδῷς		διδῷ	
	III »	διδῷ		διδῶ–ται	
	Plur. I pers.	διδῶ–μεν		διδώ–μεθα	
	II »	διδῶ–τε		διδῶ–σθε	
	III »	διδῶ–σι (ν)		διδῶ–νται	
OPTATIVO	Sing. I pers.	διδοί–ην		διδοί–μην	
	II »	διδοί–ης		διδοῖ–ο	
	III »	διδοί–η		διδοῖ–το	
	Plur. I pers.	διδοῖ–μεν		διδοί–μεθα	
	II »	διδοῖ–τε		διδοῖ–σθε	
	III »	διδοῖ–εν		διδοῖ–ντο	
IMPERATIVO	Sing. II pers.	δίδου		δίδο–σο	
	III »	διδό–τω		διδό–σθω	
	Plur. II pers.	δίδο–τε		δίδο–σθε	
	III »	διδό–ντων		διδό–σθων	
INFINITIVO		διδό–ναι		δίδοσθαι	
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
	M.	διδούς,	–όντος	διδό–μενος,	–ένου
	F.	διδοῦσα,	–ούσης	διδο–μένη,	–ένης
	N.	διδόν,	–όντος	διδό–μενον,	–ένου

		IMPERFECTO ACTIVO	IMPERFECTO MEDIO-PASIVO
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐ–δίδου–ν	ἐ–διδό–μην
	II »	ἐ–δίδου–ς	ἐ–δίδο–σο
	III »	ἐ–δίδου	ἐ–δίδο–το
	Plur. I pers.	ἐ–δίδο–μεν	ἐ–διδό–μεθα
	II »	ἐ–δίδο–τε	ἐ–δίδο–σθε
	III »	ἐ–δίδο–σαν	ἐ–δίδο–ντο

95.- Aoristo fortísimo (III), activo y medio, de δίδωμι, doy

		ACTIVO		MEDIO	
		Temas: δω–κ–α–/δο–		T.V.: δο–	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἔ–δω–κα		ἐ–δό–μην	
	II »	ἔ–δω–κα–ς		ἔ–δου	
	III »	ἔ–δω–κε (ν)		ἔ–δο–το	
	Plur. I pers.	ἐ–δώ–κα–μεν,	ἔ–δο–μεν	ἐ–δό–μεθα	
	II »	ἐ–δώ–κα–τε,	ἔ–δο–τε	ἔ–δο–σθε	
	III »	ἔ–δω–κα–ν,	ἔ–δο–σαν	ἔ–δο–ντο	
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	δῶ		δῶ–μαι	
	II »	δῷς		δῷ	
	III »	δῷ		δῶ–ται	
	Plur. I pers.	δῶ–μεν		δώ–μεθα	
	II »	δῶ–τε		δῶ–σθε	
	III »	δῶ–σι(ν)		δῶ–νται	
OPTATIVO	Sing. I pers.	δοί–ην		δοί–μην	
	II »	δοί–ης		δοῖ–ο	
	III »	δοί–η		δοῖ–το	
	Plur. I pers.	δοῖ–μεν		δοί–μεθα	
	II »	δοῖ–τε		δοῖ–σθε	
	III »	δοῖ–εν		δοῖ–ντο	
IMPERATIVO	Sing. II pers.	δό–ς		δοῦ	
	III »	δό–τω		δό–σθω	
	Plur. II pers.	δό–τε		δό–σθε	
	III »	δό–ντων		δό–σθων	
INFINITIVO		δοῦ–ναι		δό–σθαι	
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
	M.	δούς,	δόντος	δό–μενος,	–μένου
	F.	δοῦσα,	δούσης	δο–μένη,	–μένης
	N.	δόν,	δόντος	δό–μενον,	–μένου

Otros tiempos de δίδω–μι, doy

Fut. Activo: δώ–σω Fut. Medio: δώ–σο–μαι Fut. Pasivo: δο–θή–σο–μαι
Aor. Pasivo: ἐ–δό–θη–ν
Perf. Activo: δέ–δω–κα Perf. Medio: δέ–δο–μαι

96.- Presente e Imperfecto activo y medio-pasivo de ἵστημι (< *σι–στη–μι) pongo

		PRESENTE ACTIVO		PRESENTE MEDIO-PASIVO	
		Temas: ἱστᾰ–/ ἱστη		**Tema: ἱστᾰ**	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἵστη–μι		ἵστα–μαι	
	II »	ἵστη–ς		ἵστα–σαι	
	III »	ἵστη–σι (ν)		ἵστα–ται	
	Plur. I pers.	ἵστα–μεν		ἱστά–μεθα	
	II »	ἵστα–τε		ἵστα–σθε	
	III »	ἱστᾶ–σι (ν)		ἵστα–νται	
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	ἱστῶ		ἱστῶ–μαι	
	II »	ἱστῇς		ἱστῇ	
	III »	ἱστῇ		ἱστῆ–ται	
	Plur. I pers.	ἱστῶ–μεν		ἱστώ–μεθα	
	II »	ἱστῆ–τε		ἱστῆ–σθε	
	III »	ἱστῶ–σι (ν)		ἱστῶ–νται	
OPTATIVO	Sing. I pers.	ἱστα–ίη–ν		ἱσταί–μην	
	II »	ἱστα–ίη–ς		ἱσταῖ–ο	
	III »	ἱστα–ίη		ἱσταῖ–το	
	Plur. I pers.	ἱσταῖ–μεν		ἱσταί–μεθα	
	II »	ἱσταῖ–τε		ἱσταῖ–σθε	
	III »	ἱσταῖ–εν		ἱσταῖ–ντο	
IMPERATIVO	Sing. II pers.	ἵστη		ἵστα–σο	
	III »	ἱστά–τω		ἱστά–σθω	
	Plur. II pers.	ἵστα–τε		ἵστα–σθε	
	III »	ἱστά–ντων		ἱστά–σθων	
INFINITIVO		ἱστά–ναι		ἵστα–σθαι	
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
	M.	ἱστάς,	–άντος	ἱστά–μενος,	–ένου
	F.	ἱστᾶσα,	–άσης	ἱστα–μένη,	–ένης
	N.	ἱστάν,	–άντ–ος	ἱστά–μενον,	–ένου

		IMPERFECTO ACTIVO	IMPERFECTO MEDIO-PASIVO
		Temas: ἱστᾰ–/ ἱστη	**Tema: ἱστᾰ–**
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἵστη–ν	ἱστά–μην
	II »	ἵστη–ς	ἵστα–σο
	III »	ἵστη	ἵστα–το
	Plur. I pers.	ἵστα–μεν	ἱστά–μεθα
	II »	ἵστα–τε	ἵστα–σθε
	III »	ἵστα–σαν	ἵστα–ντο

97.- Aoristo fortísimo atemático (o tercero) de ἵστη-μι

		T.V.: στᾰ-/στη-	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἔ-στη-ν	
	II »	ἔ-στη-ς	
	III »	ἔ-στ-η	
	Plur. I pers.	ἔ-στη-μεν	
	II »	ἔ-στη-τε	
	III »	ἔ-στη-σαν	
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	στῶ	
	II »	στῇς	
	III »	στῇ	
	Plur. I pers.	στῶ-μεν	
	II »	στῆ-τε	
	III »	στῶ-σι (ν)	
OPTATIVO	Sing. I pers.	στα-ίη-ν	
	II »	στα-ίη-ς	
	III »	στα-ίη	
	Plur. I pers.	σταῖ-μεν	
	II »	σταῖ-τε	
	III »	σταῖ-εν	
IMPERATIVO	Sing. II pers.	στῆ-θι	
	III »	στή-τω	
	Plur. II pers.	στῆ-τε	
	III »	στά-ντων	
INFINITIVO		στῆ-ναι	
PARTICIPIO		NOM.	GEN.
	M.	στάς,	στάντος
	F.	στᾶσα,	στάσης
	N.	στάν,	στάντος

Otros tiempos de ἵστη-μι

- Fut. sigm. act. = στή-σ-ω
- Fut. sigm. medio = στή-σο-μαι
- Fut. pas. débil = στα-θή-σο-μαι
- Fut. Perfecto = ἑστήξω (estaré en pie)
- Aor. déb. sigm. act. = ἔ-στη-σα
- Aor. déb. sigm. medio = ἐ-στη-σά-μην
- Aor. fuerte atemático = ἔ-στη-ν
- Aor. pas. débil = ἐ-στά-θη-ν

98.- Perfecto y Pluscuamperfecto de ἵστη-μι

		PERFECTO DÉBIL		PERFECTO ATEMÁTICO	
		T.V.: στᾰ-/ στη-			
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἕ-στη-κα		–	
	II »	ἕ-στη-κα-ς		–	
	III »	ἕ-στη-κε		–	
	Plur. I pers.	ἑ-στή-κα-μεν		ἕ-στα-μεν	
	II »	ἑ-στή-κα-τε		ἕ-στα-τε	
	III »	ἑ-στή-κα-σι-ν		ἑ-στᾶ-σι (ν)	
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.			[ἑστῶ]	
	II »			[ἑστῇς]	
	III »			[ἑστῇ]	
	Plur. I pers.			ἑ-στῶ-μεν	
	II »			[ἑ-στῆ-τε]	
	III »			ἑ-στῶ-σι (ν)	
OPTATIVO	Sing. I pers.			ἑ-στα-ίη-ν	
	II »			ἑ-στα-ίη-ς	
	III »			ἑ-στα-ίη	
	Plur. I pers.			ἑ-στα-ῖ-μεν	
	II »			ἑ-στα-ῖ-τε	
	III »			ἑ-στα-ῖ-εν	
IMPERATIVO	Sing. II pers.			ἕ-στα-θι	
	III »			ἑ-στά-τω	
	Plur. II pers.			ἕ-στα-τε	
	III »			ἑ-στά-ντων	
INFINITIVO		ἑ-στη-κέ-ναι		ἑ-στά-ναι	
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
	M.	ἑ-στη-κώς,	ἑ-στη-κότος	ἑ-στώς,	ἑ-στῶτος
	F.	ἑ-στη-κυῖα,	ἑ-στη-κυίας	ἑ-στῶσα,	ἑ-στώσης
	N.	ἑ-στη-κός,	ἑ-στη-κότος	ἑ-στός,	ἑ-στῶτος

		PLUSCUAMPERFECTO DÉBIL	PLUSCUAMPERFECTO ATEMÁTICO
		T.V.: -στᾰ-/ στη-	
INDICATIVO	Sing. I pers.	εἱ-στή-κει-ν (ἑ-στή-κειν)	–
	II »	εἱ-στή-κει-ς (ἑ-στή-κεις)	–
	III »	εἱ-στή-κει (ἑ-στή-κει)	–
	Plur. I pers.	εἱ-στή-κει-μεν	ἕστα-μεν
	II »	εἱ-στή-κει-τε	ἕστα-τε
	III »	εἱ-στή-κει-σαν	ἕστα-σαν

99.- Presente e Imperfecto activo y medio-pasivo de ἵημι (< *jι–jη–μι), envío

		PRESENTE ACTIVO		PRESENTE MEDIO-PASIVO	
		Temas: ἱη–ἱε–		**Tema: ἱε–**	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἵη–μι		ἵε–μαι	
	II »	ἵη–ς		ἵε–σαι	
	III »	ἵη–σι (ν)		ἵε–ται	
	Plur. I pers.	ἵε–μεν		ἱέ–μεθα	
	II »	ἵε–τε		ἵε–σθε	
	III »	ἱ–ᾶσι (ν)		ἵε–νται	
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	ἱῶ		ἱῶ–μαι	
	II »	ἱῇς		ἱῇ	
	III »	ἱῇ		ἱῆ–ται	
	Plur. I pers.	ἱῶμεν		ἱώ–μεθα	
	II »	ἱῆτε		ἱῆ–σθε	
	III »	ἱῶσι (ν)		ἱῶ–νται	
OPTATIVO	Sing. I pers.	ἱε–ίη–ν		ἱεί–μην	
	II »	ἱε–ίη–ς		ἱεῖ–ο	
	III »	ἱε–ίη		ἱεῖ–το	
	Plur. I pers.	ἱεῖ–μεν		ἱεί–μεθα	
	II »	ἱεῖ–τε		ἱεῖ–σθε	
	III »	ἱεῖ–εν		ἱεῖ–ντο	
IMPERATIVO	Sing. II pers.	ἵει		ἵε–σο	
	III »	ἱέ–τω		ἱέ–σθω	
	Plur. II pers.	ἵε–τε		ἵε–σθε	
	III »	ἱέ–ντων/ ἱέ–τωσαν		ἱέ–σθων	
INFINITIVO		ἱέ–ναι		ἵε–σθαι	
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
	M.	ἱείς,	ἱέντος	ἱέμενος,	-ου
	F.	ἱεῖσα,	ἱείσης	ἱεμένη,	–ης
	N.	ἱέν,	ἱέντος	ἱέμενον,	–ου

		IMPERFECTO ACTIVO	IMPERFECTO MEDIO-PASIVO
		Tema: ἱε	**Tema: ἱε**
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἵει–ν	ἱέ–μην
	II »	ἵει–ς	ἵε–σο
	III »	ἵει	ἵε–το
	Plur. I pers.	ἵε–μεν	ἱέ–μεθα
	II »	ἵε–τε	ἵε–σθε
	III »	ἵε–σαν	ἵε–ντο

100.- Aoristo fortísimo atemático (III) activo y medio pasivo de ἵη–μι

		ACTIVO		MEDIO	
		Temas: ἡ–ἑ–		T.V.: ἑ–	
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἧ–κα		εἵ–μην	
	II »	ἧ–κα–ς		εἷ–σο	
	III »	ἧ–κε		εἷ–το	
	Plur. I pers.	ἥ–κα–μεν–,	εἷ–μεν	εἵ–μεθα	
	II »	ἥ–κα–τε,	εἷ–τε	εἷ–σθε	
	III »	ἧ–κα–ν,	εἷ–σαν	εἷ–ντο	
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	ὧ		ὧ–μαι	
	II »	ᾗς		ᾗ	
	III »	ᾗ		ἧ–ται	
	Plur. I pers.	ὧ–μεν		ὧ–μεθα	
	II »	ἧ–τε		ἧ–σθε	
	III »	ὧ–σι(ν)		ὧ–νται	
OPTATIVO	Sing. I pers.	ε–ἵη–ν		εἵ–μην	
	II »	ε–ἵη–ς		εἷ–ο	
	III »	ε–ἵη		εἷ–το	
	Plur. I pers.	ε–ἷ–μεν		εἵ–μεθα	
	II »	ε–ἷ–τε		εἷ–σθε	
	III »	ε–ἷ–εν		εἷ–ντο	
IMPERATIVO	Sing. II pers.	ἕ–ς		οὗ	
	III »	ἕ–τω		ἕ–σθω	
	Plur. II pers.	ἕ–τε		ἕ–σθε	
	III »	ἕ–ντων		ἕ–σθων	
INFINITIVO		εἷ–ναι		ἕ–σθαι	
PARTICIPIO		NOM.	GEN.	NOM.	GEN.
	M.	εἵς,	ἕντος	ἕ–μενος,	ἑ–μένου
	F.	εἷσα,	εἵσης	ἑ–μένη,	ἑ–μένης
	N.	ἕν,	ἕντος	ἕ–μενον,	ἑ–μένου

Clase I (sin reduplicación)

101.- Presente e Imperfecto activo de φη–μί, digo

PRESENTE ACTIVO			
T.V.: φη–/φᾰ –			
INDICATIVO	Sing. I pers.	φη–μί	
	II »	φῄς, φή–ς	
	III »	φησί(ν)	
	Plur. I pers.	φα–μέν	
	II »	φα–τέ	
	III »	φα–σί (ν)	
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	φῶ	
	II »	φῇς	
	III »	φῇ	
	Plur. I pers.	φῶ–μεν	
	II »	φῆ–τε	
	III »	φῶ–σι (ν)	
OPTATIVO	Sing. I pers.	φα–ίη–ν	
	II »	φα–ίη–ς	
	III »	φα–ίη	
	Plur. I pers.	φα–ῖ–μεν	
	II »	φα–ῖ–τε	
	III »	φα–ῖ–εν	
IMPERATIVO	Sing. II pers.	φά–θι	
	III »	φά–τω	
	Plur. II pers.	φά–τε	
	III »	φά–ντων/φά–τωσαν	
INFINITIVO		φά–ναι	
PARTICIPIO		NOM.	GEN.
	M.	φάς,	φάντος
	F.	φᾶσα,	φάσης
	N.	φάν,	φάντος
IMPERFECTO ACTIVO			
T.V.: φη–/φᾰ –			
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἔφη–ν	
	II »	ἔφη–σθα, ἔφη–ς	
	III »	ἔφη	
	Plur. I pers.	ἔφα–μεν	
	II »	ἔφα–τε	
	III »	ἔφα–σαν	

102.- Presente, Imperfecto y Futuro de **εἰ–μί**, soy

		PRESENTE	FUTURO
		Temas: ἐσ–/ σ–	**Temas: ἐσ– σ–**
INDICATIVO	Sing. I pers.	εἰμί	ἔσομαι
	II »	εἶ	ἔσῃ, ἔσει
	III »	ἐστί (ν)	ἔσται, ἔσεται
	Plur. I pers.	ἐσμέν	ἐσόμεθα
	II »	ἐστέ	ἔσεσθε
	III »	εἰσί (ν)	ἔσονται
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	ὦ	
	II »	ᾖς	
	III »	ᾖ	
	Plur. I pers.	ὦμεν	
	II »	ἦτε	
	III »	ὦσι(ν)	
OPTATIVO	Sing. I pers.	εἴην	ἐσοίμην
	II »	εἴης	ἔσοιο
	III »	εἴη	ἔσοιτο
	Plur. I pers.	εἶμεν, εἴημεν	ἐσοίμεθα
	II »	εἶτε, εἴητε	ἔσοισθε
	III »	εἶεν, εἴησαν	ἔσοιντο
IMPERATIVO	Sing. II pers.	ἴσθι	
	III »	ἔστω	
	Plur. II pers.	ἔστε	
	III »	ἔστων, ὄντων, ἔστωσαν	
	INFINITIVO	εἶναι	ἔσεσθαι
	PARTICIPIO	NOM. GEN.	NOM. GEN.
	M.	ὤν, ὄντος	ἐσόμενος, –ου
	F.	οὖσα, οὔσης	ἐσομένη, –ης
	N.	ὄν, ὄντος	ἐσόμενον, –ου

		IMPERFECTO
		Temas: ἐσ–/ σ–
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἦν, ἦ
	II »	ἦσθα
	III »	ἦν
	Plur. I pers.	ἦμεν
	II »	ἦστε, ἦτε
	III »	ἦσαν

103.- Presente e Imperfecto de εἶμι, voy

PRESENTE			
Temas: εἰ–/ἰ –			
INDICATIVO	Sing. I pers.	εἶμι	
	II »	εἶ	
	III »	εἶσι(ν)	
	Plur. I pers.	ἴμεν	
	II »	ἴτε	
	III »	ἴᾱσι(ν)	
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	ἴω	
	II »	ἴῃς	
	III »	ἴῃ	
	Plur. I pers.	ἴωμεν	
	II »	ἴητε	
	III »	ἴωσι(ν)	
OPTATIVO	Sing. I pers.	ἴοιμι	
	II »	ἴοις	
	III »	ἴοι	
	Plur. I pers.	ἴοιμεν	
	II »	ἴοιτε	
	III »	ἴοιεν	
IMPERATIVO	Sing. II pers.	ἴθι	
	III »	ἴτω	
	Plur. II pers.	ἴτε	
	III »	ἰόντων (ἴτωσαν)	
	INFINITIVO	ἰέναι	
	PARTICIPIO	NOM.	GEN.
	M.	ἰών,	ἰόντος
	F.	ἰοῦσα,	ἰούσης
	N.	ἰόν,	ἰόντος

IMPERFECTO			
INDICATIVO	Sing. I pers.	ᾖα,	ᾔειν
	II »	ᾔεις,	ᾔεισθα
	III »	ᾔει(ν)	
	Plur. I pers.	ᾖμεν	
	II »	ᾖτε	
	III »	ᾖσαν,	ᾔεσαν

104.- Presente, Imperfecto y Futuro de κεῖμαι, estoy tendido

		PRESENTE		FUTURO
		T.V.: κει–		T.V.: κει–
INDICATIVO	Sing. I pers.	κεῖ–μαι		κείσο–μαι
	II »	κεῖ–σαι		κείσῃ/ –ει
	III »	κεῖ–ται		κείσε–ται
	Plur. I pers.	κεί–μεθα		κεισό–μεθα
	II »	κεῖ–σθε		κείσε–σθε
	III »	κεῖ–νται		κείσο–νται
IMPERATIVO	Sing. I pers.	–		
	II »	κεῖ–σο		
	III »	κεί–σθω		
	Plur. I pers.	–		
	II »	κεῖ–σθε		
	III »	κεί–σθων		
	INFINITIVO	κεῖ–σθαι		
	PARTICIPIO	NOM.	GEN.	
	M.	κεί–μενος,	–ου	
	F.	κει–μένη,	–ης	
	N.	κεί–μενον,	–ου	

		IMPERFECTO
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐκεί–μην
	II »	ἔκει–σο
	III »	ἔκει–το
	Plur. I pers.	ἐκεί–μεθα
	II »	ἔκει–σθε
	III »	ἔκει–ντο

105.- Presente e Imperfecto de κάθ–ημαι, estoy sentado

PRESENTE		
T.V.: καθ–ησ > καθ–η–		
INDICATIVO	Sing. I pers.	κάθη–μαι
	II »	κάθη–σαι
	III »	κάθη–ται
	Plur. I pers.	καθή–μεθα
	II »	κάθη–σθε
	III »	κάθη–νται
IMPERATIVO	Sing. I pers.	–
	II »	κάθη–σο
	III »	καθή–σθω
	Plur. I pers.	–
	II »	κάθη–σθε
	III »	καθή–σθων
	INFINITIVO	καθῆ–σθαι
	PARTICIPIO	NOM. GEN.
	M.	καθήμενος –ου
	F.	καθημένη, –ης
	N.	καθήμενον, –ου

IMPERFECTO		
T.V.: καθ–ησ– > καθ–η–		
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐκαθή–μην/καθή–μην
	II »	ἐκάθη–σο/καθῆ–σο
	III »	ἐκάθη–το/καθῆ–(σ)–το
	Plur. I pers.	ἐκαθή–μεθα/καθή–μεθα
	II »	ἐκάθη–σθε/καθῆ–σθε
	III »	ἐκάθη–ντο/καθῆ–ντο

106.- Presente e Imperfecto de **δείκνυ-μι**, muestro (Clase II)

		PRESENTE ACTIVO	PRESENTE M. -P.
		Temas: T.V. δεικ– T.P. δεικ–νυ–	**T.V. δεικ– T.P. δεικ–νυ–**
INDICATIVO	Sing. I pers.	δείκ–νῡ–μι	δείκ–νῠ-μαι
	II »	δείκ–νῡ–ς	δείκ–νῠ-σαι
	III »	δείκ–νῡ–σι (ν)	δείκ–νῠ-ται
	Plur. I pers.	δείκ–νυ–μεν	δεικ–νύ–μεθα
	II »	δείκ–νυ–τε	δείκ–νῠ-σθε
	III »	δεικ–νύ–ᾱσι (ν)	δείκ–νῠ-νται
SUBJUNTIVO	Sing. I pers.	δεικ–νύ–ω	δεικ–νύ–ω–μαι
	II »	δεικ–νύ–ῃς	δεικ–νύ–ῃ
	III »	δεικ–νύ–ῃ	δεικ–νύ–η–ται
	Plur. I pers.	δεικ–νύ–ωμεν	δεικ–νυ–ώ–μεθα
	II »	δεικ–νύ–ητε	δεικ–νύ–η–σθε
	III »	δεικ–νύ–ωσι (ν)	δεικ–νύ–ω–νται
OPTATIVO	Sing. I pers.	δεικ–νύ–οιμι	δεικ–νῠ–οί–μην
	II »	δεικ–νύ–οις	δεικ–νύ–οι–ο
	III »	δεικ–νύ–οι	δεικ–νύ–οι–το
	Plur. I pers.	δεικ–νύ–οιμεν	δεικ–νυ–οί–μεθα
	II »	δεικ–νύ–οιτε	δεικ–νύ–οι–σθε
	III »	δεικ–νύ–οιεν	δεικ–νύ–οι–ντο
IMPERATIVO	Sing. II pers.	δείκ–νῡ	δείκ–νῠ-σο
	III »	δεικ–νύ–τω	δεικ–νύ–σθω
	Plur. II pers.	δείκ–νυ–τε	δείκ–νυ–σθε
	III »	δεικ–νύ–ντων	δεικ–νύ–σθων
INFINITIVO		δεικ–νύ–ναι	δείκ–νῠ–σθαι
PARTICIPIO		NOM. GEN.	NOM. GEN.
	M.	δεικ–νύς, δεικ–νύ–ντος	δεικ–νύ–μενος, –ου
	F.	δεικ–νῦσα, δεικ–νύ–σης	δεικ–νυ–μένη, –ης
	N.	δεικ–νύν, δεικ–νύ–ντος	δεικ–νύ–μενον, –ου

		IMPERFECTO ACTIVO	IMPERFECTO M. -P.
		Temas: T.V. δεικ– T.P. δεικ–νυ–	**T.V. δεικ– T.P. δεικ–νυ–**
INDICATIVO	Sing. I pers.	ἐ–δείκ–νῡ–ν	ἐ–δεικ–νύ–μην
	II »	ἐ–δείκ–νῡ–ς	ἐ–δείκ–νῠ–σο
	III »	ἐ–δείκ–νῡ	ἐ–δείκ–νῠ–το
	Plur. I pers.	ἐ–δείκ–νῠ–μεν	ἐ–δεικ–νύ–μεθα
	II »	ἐ–δείκ–νῠ–τε	ἐ–δείκ–νῠ–σθε
	III »	ἐ–δείκ–νῠ–σαν	ἐ–δείκ–νῠ–ντο

Otros tiempos de **δείκνυ–μι**

Fut. δείξω

Aor. Activo ἔ–δειξα
» Medio ἐ–δειξά–μην
» Pasivo ἐ–δείχθην

Perf. Activo δέ–δειχα
» Medio δέ–δειγ–μαι

APÉNDICE SEGUNDO

EL OPTATIVO EN EL NUEVO TESTAMENTO

El uso del modo Optativo es muy reducido en la κοινή; en el N.T. se encuentra de hecho sólo sesenta y cinco veces (alguna vez más o menos, según las lecciones y las variantes de los MSS).

Como indica el mismo nombre, el Optativo expresa, en las oraciones independientes, el *deseo* y tal es precisamente su significado ordinario.

Junto a este valor más antiguo, se ha desarrollado otro, precisamente el del Optativo *potencial* (introducido por la partícula ἄν), para indicar una posibilidad en el presente.

Tal función potencial del Optativo introducido por ἄν, en las proposiciones independientes, se mantiene también en las dependientes (sea con tiempo principal sea con tiempo histórico).

Se debe recordar, además, el uso del Optativo (siempre con ἄν), en el caso en que una afirmación o un mandato podrían parecer demasiado decisivos o bruscos: se trata del así denominado Optativo de modestia o discreción.

En la lengua griega clásica, en fin, está atestiguada una presencia considerable del Optativo en las proposiciones dependientes de tiempos históricos (Impf., Aor., Ppf.): es el denominado Optativo oblicuo. Tal uso está presente en el N.T., sólo en algunos casos, en Lc. y Hch.

A) OPTATIVO VOLITIVO (o DESIDERATIVO):

1) Está atestiguada 14 veces la exclamación «μὴ γένοιτο» en:

Lc 20,6: cartas de Pablo: Rm 3,4.6.31; 6,2.15;7,7.13;9,14;11,1.11; I Cor 6,15; Gal 2,17;3,21.

2) Otros casos de Optativo volitivo en el mismo Pablo:

I Ts 5,23:ἁγιάσαι = os santifique
Rm 5,15; II Ts 3,16: II Tm 1,16.18: δῴη = os dé
I Ts 3, 11; II Ts 3,5: κατευθύναι = dirija
II Tm 4,16: λογισθείη = (no les) sea tomado en cuenta
Fm 20: ὀναίμην = yo reciba de ti gozo
II Ts 2,17: παρακαλέσαι = consuele
I Ts 3,12: περισσεύσαι = haga abundar
I Ts 3,12: πλεονάσαι = haga crecer
Rm 15,13: πληρώσάι = colme
II Ts. 2,17: στηρίξαι = confirme
I Ts. 5,23: τηρηθείη = se conserve

3) Otros ejemplos no paulinos:

Lc 1,38: γένοιτο = suceda (hágase, sea hecho)
Mc 11,14: φάγοι = coma (pueda comer)
Hch 8,20: εἴη = sea, vaya
Heb 13,21: καταρτίσαι = (os) disponga
Jd 9: ἐπιτιμήσαι = (te) reprenda
I Pe 1,2; II Pe 1,2; Jd 2: πληθυνθείη = abunde

B) OPTATIVO EN LAS INTERROGATIVAS INDIRECTAS

1) εἴη (> εἰμί) = sea (fuese), atestiguado diez veces (Lc 1,29; 3,15; 8,9; 9,46; 15,26; 18,36; 22,23; Hch 10,17; 21,23; Jn 13,24).

2) Ejemplos de Optativo con εἰ (no en prótaxis de período hipotético), en pasajes que implican duda o incertidumbre:

Hch 20,16: εἰ εἴην = si fuese (posible)
Hch 25,20: εἰ βούλοιτο = si quisiere
Hch 27,39: εἰ δύναιντο = si les fuera posible
Hch 17,27: εἰ ψηλαφήσειαν... εὕροιεν = si lo buscasen a tientas ... y lo hallasen

C) OPTATIVO POTENCIAL

Hch 5,24: τί ἂν γένοιτο = qué habría sucedido
Hch 8,31: πῶς ἂν δυναίμην = ¿cómo podría...?
Hch 26,29: εὐξαίμην ἄν = querría implorar
Lc 1,62: τί ἂν θέλοι = cómo quisiera
Lc 6,11: τί ἂν ποιήσαιεν = qué podrían hacer

D) OPTATIVO OBLICUO

Hch 25,16: ... πρίν ἢ ὁ κατηγορούμενος κατὰ πρόσωπον ἔχοι τοὺς κατεφόρους τόπον τε ἀπολογίας λάβοι περὶ τοῦ ἐγκλήματος = ... antes de que el acusado comparezca ante los acusadores y tenga la posibilidad de defenderse de la acusación.

E) EJEMPLOS EN PERÍODOS HIPOTÉTICOS MIXTOS
(con apódosis sobreentendida)

Hch 24,19: εἰ ἔχοιεν[1] = si tienen algo (contra mí)
I Pe 3,14: εἰ πάσχοιτε = si tuvieseis que sufrir
I Pe 3,17: εἰ θέλοι = si lo quisiese (la voluntad de Dios)
I Cor 14,10; 15,37: εἰ τύχοι = si por caso, por ejemplo (fórmula retórica = si es el caso, si así viene a ocurrir)

(1) Algunos estudiosos lo consideran Optativo potencial.

APÉNDICE TERCERO

USO DE LAS PREPOSICIONES GRIEGAS

Todas las preposiciones griegas eran en el origen formas adverbiales, a las que se une la función de conexión con el caso. Algunas han perdido el valor adverbial autónomo, otras lo han conservado. Por ello los gramáticos han formulado una distinción entre *preposiciones propias* y *preposiciones impropias:* las primeras son simples instrumentos sintácticos; son utilizadas solamente como preposiciones y entran en composición nominal y verbal (preverbio); las segundas son formas adverbiales (o nominales) de significación propia y son utilizadas secundariamente como preposiciones, pero no entran en composición nominal o verbal.

Las preposiciones pueden regir uno o varios casos; si rigen diversos casos en cada uno de ellos adquieren un significado específico. En el N.T. las preposiciones propias son las del griego clásico: no está atestiguada ἀμφί. En cuanto al régimen de los casos, el N.T. presenta la reducción de los casos regidos, también debido a que significados afines tienden a identificar determinadas preposiciones en el lenguaje popular. Se amplía, en cambio, el número y la frecuencia de las preposiciones impropias.

PREPOSICIONES PROPIAS

1. **Con acusativo solamente**

ἀνά – Preposición de uso limitado en el N.T. (13 veces). Está atestiguada con valor distributivo: ἀνὰ δηνάριον = (recibieron) un denario cada uno (Mt 20,9); ἀνὰ δύο = de dos en dos (Lc 10,1); ἀνὰ μέρος = cada uno por su parte (a su vez) (I Cor 14,27). Nótese, además, la expresión ἀνὰ μέσον = por medio de, a través de (atravesando), seguida del GEN. (p.ej. en Mc 7,31) y el uso adverbial de ἀνά en Ap 21,21.

εἰς – Muy frecuente en el N.T. (1768 veces). Indica movimiento de lugar y dirección (en, hacia, dentro, a), tiempo (hasta que), finalidad (para, en vista de), relación (respecto de). Alguna vez asume sentido de hostilidad: εἰς αὐτόν = contra él (Lc 22,65). En algún caso, ya en el N.T., εἰς se utiliza en lugar de la prep. ἐν o asume su valor, sobre todo en Mc, Lc y Hch; p.ej. cfr. Lc 7,50; 8,48; 11,7; Jn 1,18; Hch 7,53; 8,40, etc.

2. Con genitivo solamente

ἀντί – Preposición de uso limitado en el N.T. (22 veces). La traducción al italiano/castellano está fuertemente condicionada por el contexto. Prevalece el significado de cambio, en las varias acepciones: en lugar de (Mt 2,22); en nombre de (Mt 17,27); en rescate de (Mt 20,28); contra, en lugar de (Mt 5,38). En la expresión con el relativo ἀνθ' ὧν tiene el significado de «por esto, porque» (Lc 19,44). Permanece difícil la interpretación de Jn 1,16: χάριν ἀντὶ χάριτος = ¿gracia en lugar de gracia, gracia sobre gracia?

ἀπό – Aparece 646 veces en el N.T. Indica, generalmente, alejamiento desde el exterior de un lugar (desde, lejos de, fuera de), extensivo a la esfera temporal (a partir de, después). Secundariamente puede designar el origen (Jn 1,44), la causa (Lc 22,45), el agente (Sant 1,18), un matiz partitivo (Lc 6,13). Acompaña a veces a verbos de temor (Lc 12,4, etc.). En Ap 1,4 va seguida del nominativo, con evidente valor adverbial.

ἐκ (ἐξ) – Muy frecuente en el N.T. (916 veces), especialmente en Jn y Hch. Indica movimiento de lugar (desde, del interior de), el tiempo a partir del cual (Mc 10,20), la separación (I Cor 9,19), la causa (Ap 16,18), el origen o la derivación (Mt 1,3), la materia (Ap 18,12), el matiz partitivo (Jn 7,48). Son frecuentes los casos con sentido figurado, cfr. p.ej.: Jn 7,22; 18,37; II Cor 9,7, etc. Se acentúa en la lengua helenística, y en consecuencia en el N.T., la confusión entre ἐκ y ἀπό.

πρό – Está atestiguada sólo 48 veces en el N.T. El uso más común es el temporal: antes de (cfr. p.ej., Mt 24,38), también con el infinitivo sustantivado. (Hch 23,15). Es relativamente rara la acepción local: delante de (cfr. p.ej., Sant 5,9).

3.- Con el dativo solamente

ἐν – Preposición muy común en el N.T. (2757 veces), con sentido locativo o con sentido temporal: en, entre, dentro, en el interior de. Está atestiguado, por influjo semítico, el valor instrumental (Mt. 9,16: Gal 1,16; Ap 2,16, etc.). A causa de la no siempre neta distinción helenística entre situación de lugar y movimiento, hay pasajes en los que ἐν está en lugar de εἰς (Lc 9,46) y, más frecuentemente, εἰς se utiliza para indicar lugar en donde (Mc 1,9, etc.)

σύν – Aparece 128 veces en el N.T., en particular en Lc-Hch y en el epistolario paulino. La preposición introduce el complemento de compañía y de unión, y significa «con, junto con» (cfr. p.ej., Mc 4,10: Jn 21,3;Fil 1,1, etc.). En I Ts 4,17; 5,10 σύν va precedida de ἅμα = juntamente (con).

4.- **Con acusativo y genitivo**

διά – *Acusativo.* La preposición indica preferentemento la causa (Mt 27,18), a veces la causa final (cfr. p.ej., Mc 2,27; I Ts 3,7, etc.).

– *Genitivo.* Con este caso διά expresa el movimiento de lugar y el tiempo continuado: por, a través de, entre, durante; con menor frecuencia indica el medio, la causa instrumental (Rm 11,36), el modo (Hch 15,27), la circunstancia concomitante (Rm 2,27; 4,11; II Cor 2,4; Heb 9,12, etc.). En la acepción temporal indica también el tiempo dentro del cual ocurre la acción (Mt 26,61; Hch 1,3 etc.). La preposición διά está atestiguada 688 veces en el N.T.

κατά – *Acusativo.* Puede designar la acción a lo largo o a través de un lugar (Lc 10,4), durante un cierto tiempo (Hch 17,17), según o en conformidad con una cosa (Lc 2,22; Rm 4,4, etc). Está atestiguado también el valor distributivo (Lc 2,41; Hch 22,19).

– *Genitivo.* Puede indicar el movimiento a lo largo de una dirección o de arriba hacia abajo (Mc 5,13), el favor o la hostilidad hacia alguno o hacia alguna cosa (Mt 10,35). En Lc-Hch, con ὅλος/–η, seguido del nombre περίχωρος = región, la preposición se traduce por «a través de» (p.ej., Lc 4,14). En los juramentos tiene el significado de «por» (Mt 26,63) o «contra» (I Cor 15,15). En el N.T. la preposición κατά está presente en el N.T. 476 veces.

μετά – *Acusativo.* La preposición expresa posteridad en el tiempo o en la serie (después de mí, de ti, de él ...); en sentido local, en el N.T. aparece sólo en Heb 9,3 (más allá de, detrás).

– *Genitivo.* Con este caso la preposición expresa frecuentemente el complemento de compañía y unión, alguna vez el medio (I Tim 4,14) y el modo (Mc 3,5; 6,25; Heb 12,17). La preposición μετά está presente en el N.T. 473 veces.

περί – *Acusativo.* No es muy frecuente con el AC. (38 veces): tiene el valor de "en torno a", en sentido espacial o en sentido temporal (Hch 15,6; Hch 10,3).

– *Genitivo.* Prevalece en gran manera el valor «en torno a, respecto de», propios del complemento de materia, si bien no están ausentes

los significados relativos a la idea de lugar (p.ej., Hch. 25,18). A veces, introduce la causa (Jn 10,33); hay pocos ejemplos de περί con GEN. con el valor de ὑπέρ «por, a favor de» (Mt 26,28;Rm 8,3; Heb 10,6.8 etc.) Con el GEN. la preposición περί está atestiguada unas 300 veces en el N.T.

ὑπέρ

- *Acusativo*, Con el acusativo, ὑπέρ expresa movimiento de lugar real o figurado: sobre, por encima de, más allá de, al otro lado (Mt 10, 24; II Cor 1,8, etc.).
- *Genitivo*. Más frecuentes y variados son los usos de ὑπέρ con GEN.: a favor de (Mt 5,44; Jn 11,4 etc); respecto de (como περί, y casi exclusivamente en Pablo: cfr. Rm 9,27; I Cor 7,14 etc.); por cuenta de, en nombre de (II Cor 5,20).
  La preposición ὑπέρ aparece en el N.T. 150 veces.

ὑπό

- *Acusativo*. Con el significado de «bajo, cerca, hacia» designa movimiento de lugar (Mc 5,15), situación de lugar (Jn 1,18) y complemento de tiempo (Hch 5,21).
- *Genitivo*. Con este caso se utiliza como complemento de agente o de causa eficiente: por, a causa de (Lc 10,22; Ef 5,13 etc.).
  La preposición ὑπό aparece 220 veces en el N.T.

5.- Con acusativo, genitivo y dativo

ἐπί

- *Acusativo*. Con este caso la preposición indica prevalentemente movimiento hacia o sobre un lugar (cfr. el triple régimen en Hch 27,43s.): hacia, sobre, a (cfr. p.ej., Mt 14,29; 27,45; Mc 16,2; Jn 6,16 etc.). Aparecen también los significados de fin o intención (Mt 3,7), de hostilidad (Mt 26,55; Mc 3,24; Hch 7,54), de tiempo y de duración en el tiempo (Hch 3,1; 18,20). Aparece con frecuencia después de verbos de sentimiento (Mt 15,32; Rm 4,24; I Pe 1,13).
- *Genitivo*. Indica situación de lugar: junto a (Jn 21,1); delante de (Mc 13,9), sobre, encima (Mt 9,2; Rm 9,5). Es también frecuente el sentido temporal (Lc 3,2; 4,27; Hch 11,28).
- *Dativo*. En general, también con el dativo la preposición indica situación de lugar: sobre, encima (Mt 14,8), cerca (Mt 24,33), a base de (Mt 4,4), sobre el fundamento de (Lc 5,5), en contra de (Lc 12,52), además de (II Cor 7,13), en aquel momento (Jn 4,27), en referencia a (Hch 5,35).
  La preposición ἐπί está presente en el N.T. 891 veces.

παρά – *Acusativo.* Denota movimiento hacia o a lo largo de un lugar (Mt 15,29), más allá de (después de un comparativo: Lc 3,13; Heb 1,4), en contra de (Hch 18,13), en lugar de (Rm 1,25).

– *Genitivo.* Significa «de parte de», referido a personas, con la idea de procedencia, y de complemento agente (Jn 1,6; 16,27; Rm 11,27).

– *Dativo.* Se utiliza generalmente para indicar lugar y proximidad, en el sentido de «junto a», generalmente referido a personas: Jn 19,25; Hch 10,6.
La preposición παρά aparece 194 veces en el N.T.

πρός – *Acusativo.* Esta preposición está utilizada más de 600 veces, seguida del AC, con los significados de movimiento de lugar: hacia, en dirección de (Mt 7,15). Con los verbos que significan «hablar», «conversar» denota relación (Mt 14,49; Lc 24,14). Sirve también para significar dirección o disposición favorable o contraria (I Ts 5,14; Ef 6,12). Con los verbos de estado tiene el significado de «junto a» (Jn 1,1; II Cor 5,8; I Ts 3,4; cfr. el francés *chez*).

– *Genitivo.* El único ejemplo con GEN se encuentra en Hch 27,34: πρὸς τῆς ὑμετέρας σωτηρίας = *para* vuestra propia salvación.

– *Dativo.* Indica situación de lugar: en, cerca de, junto a (Mc 5,11; Lc 19, 37; Jn 20,11.12).

LAS PREPOSICIONES IMPROPIAS

ἅμα	juntamente	DAT.
ἄνευ	sin	GEN.
ἄντικρυς	frente a	»
ἀντιπέρα	frente a	»
ἀπέναντι	frente a, contra	»
ἄτερ	sin	»
ἄχρι(ς)	hasta	»
ἐγγύς	próximo a	»
ἔμπροσθεν	delante de, antes de	»
ἔναντι	delante de	»
ἕνεκα	por, por causa de	»
ἐντός	en medio de	»
ἐνώπιον	delante de	»
ἔξω	fuera de	»

ἔξωθεν	desde fuera	GEN.
ἐπάνω	sobre, encima	»
ἔσω	en, en el interior de	»
ἕως	hasta	»
κατέναντι	frente a	»
κατενώπιον	frente a	»
κυκλόθεν	en torno a	»
κύκλῳ	en torno a	»
μεταξύ	en medio de	»
μέχρι(ς)	hasta	»
ὄπισθεν	detrás	»
ὀπίσω	detrás	»
ὀψέ	mucho después	»
παρεκτός	excepto	»
πέραν	más allá	»
πλήν	excepto	»
πλησίον	próximo a	»
ὑπεράνω	muy por encima de	»
ὑποκάτω	abajo, debajo	»
χάριν	por amor de, por motivo de	»
χωρίς	sin	»

APÉNDICE CUARTO

CONJUNCIONES, NEGACIONES, PARTÍCULAS, INTERJECCIONES

1.- Conjunciones coordinadas y subordinadas

	VALORES	SIGNIFICACIONES
ἀλλά	adversativo	pero, todavía
ἄχρι	temporal	hasta que
γάρ	declarativo	en efecto, porque
δέ	adversativo, continuativo	pero, y, luego
διό	conclusivo	por eso
διόπερ	conclusivo	por eso
διότι	causal, declarativo	porque, que
εἰ	condicional, interrogativo	si
ἐάν (εἰ+ἄν)	condicional	si, si acaso
εἰ καί	concesivo	si bien
εἴπερ	condicional (enfático)	si, si bien
εἴτε... εἴτε	disyuntivo, correlativo	sea ... sea
ἐπάν (ἐπεί+αν)	temporal (eventual)	cuando
ἐπεί	temporal, causal	desde el momento que, puesto que
ἐπειδή	temporal, causal	desde el momento que, puesto que
ἐπειδήπερ	temporal, causal	desde el momento que, porque
ἕως	temporal	hasta que
ἤ	disyuntivo, comparativo	o, o bien, que (lat. quam)
ἤ... ἤ	disyuntivo	o ... o
ἡνίκα	temporal	cuando
ἵνα	final	para que, a fin de que
καθότι (κατά+ὅτι)	causal	porque
καί	copulativo	y, también
καίπερ	concesivo	si bien
καίτοι	concesivo	aunque
μέχρι(ς)	temporal	hasta que
ὅπως	final	para que, a fin de que
ὅταν (ὅτε+ἄν)	temporal	cuando, siempre que
ὅτε	temporal	cuando
ὅτι	causal, declarativo	porque, pues, que
οὖν	conclusivo	así pues, por consiguiente
πλήν	adversativo	pero

πρίν	temporal	antes que
τέ (enclítica)	copulativo	y
τοιγαροῦν	conclusivo	por esto, pues bien
τοίνυν	conclusivo	por tanto
ὡς	comparativo, declarativo causal, consecutivo, modal	como, que, ya que así que
ὡσεί	comparativo	como si
ὥσπερ	comparativo	como
ὥστε	consecutivo, conclusivo	que, así que, de modo que

2. Negaciones

μή	no
μήγε (en εἰ δὲ μήγε)	no de otro modo
μηδαμῶς	no, de ningún modo
μηδέ (también correlativa)	ni, y no, ni ... ni
μηδέποτε	jamás
μηδέπω	todavía no
μηκέτι	no más
μήποτε	para que no, no sea que, quizás
μήπω	todavía no
μήτε (también correlativa)	y no, ni ... ni
μήτι (en las interrogativas)	¿acaso? (lat. ¿numquid?)
οὐ (οὐκ, οὐχ), οὐχί	no
οὐδαμῶς	de ninguna manera
οὐδέ (también correlativa)	ni, ni siquiera, ni ... ni
οὐδέποτε	jamás
οὐδέπω	todavía no
οὐκέτι	ya no, de ningún modo
οὔπω	todavía no
οὔτε (también correlativa)	no, y no, ni ... ni

3. Partículas - Interjecciones

ἄν	con Subjuntivo indica *eventualidad* con Optativo indica *potencialidad* con Indicativo de un tiempo histórico indica *irrealidad*

ἄρα	partícula de valor conclusivo	precisamente, por tanto
ἆρα	partícula interrogativa	¿acaso ...? (respuesta negativa)
γέ	partícula enclítica enfatizante y limitativa	precisamente, al menos
δή	partícula de refuerzo	cierto, precisamente
ἔα	exclamación, interjección	¡ah!, ¡ay!
ἴδε	exclamación, interjección	¡mira!, ¡he aquí!
ἰδοῦ	exclamación, interjección	¡mira!, ¡he aquí!
μέν	partícula aseverativa correlativa con δέ	ciertamente, en todo caso
μέντοι	partícula adversativa, aseverativa	pero, ciertamente
μήν	partícula intensiva	en verdad, ciertamente
ναί	partícula afirmativa	sí, verdaderamente
οὐαί	interjección	¡ay!
οὐά	interjección	¡ah!, ¡oh!
ὦ	interjección	¡oh!, ¡ah!

APÉNDICE QUINTO

REPERTORIO DE VERBOS GRIEGOS

Presenta este Apéndice, reagrupados, los paradigmas de un cierto número de verbos, citados ya en parte en el texto de la Guía, pero con frecuencia sólo en algunas de sus formas; aparecen aquí, en cambio, todas las formas más importantes de cada uno de los verbos presentados, con indicación gráfica, en cursiva, de las formas específicamente utilizadas en el Nuevo Testamento.

Cuando se mencionan formas alternativas (p. ej. un Aoristo débil junto a un Aoristo fuerte), se trata con frecuencia de formaciones muy raras que se encuentran a veces solamente en uno de los compuestos, si no en el verbo-base.

Conviene precisar, además, que los verbos, seleccionados en atención a sus peculiaridades y a la frecuencia con que aparecen en el N.T., están enumerados en orden alfabético, sin las preposiciones con las que, sin embargo, algunos de ellos se utilizan casi inseparablemente unidos; preposiciones que, dada su cantidad, se ha preferido indicar aparte en su forma original y de la manera más completa posible.

Hay que notar, finalmente, que la preposición con la que un verbo entra en composición, recibe el nombre de preverbio y que, como consecuencia de tal unión, se verifican varios fenómenos de carácter fonético, algunos de los cuales, imprescindibles para comprender la formación del verbo, pueden sintetizarse en las normas siguientes:

1) La vocal final de la preposición se elide al contacto con la de un verbo que comienza por vocal, sin dejar vestigio alguno. Sólo la preposición περί permanece siempre inalterada, mientras que πρό solamente en muy raros casos queda sujeta a cambios.

Ejs.: ἀνά + ἀγγέλλω > ἀναγγέλλω, proclamo
περί + αἱρέω > περιαιρέω, quito en derredor
πρό + ἄγω > προάγω, conduzco fuera, voy delante de...

2) Después de la elisión mencionada, cuando la preposición termina en consonante muda fuerte, ésta se transforma en aspirada, si precede a un verbo cuya vocal inicial tiene espíritu áspero.

Ejs.: ἀπό + ἵημι > ἀφίημι, perdono

3) En muchos casos, después de la elisión indicada, las consonantes finales de la preposición, al contacto con las iniciales del verbo, sufren cambios fonéticos de diverso tipo, entre los que uno de los más frecuentes es el de la asimilación.

Ejs.: ἐν + *πίπτω* > *ἐμπίπτω*, caigo en, encuentro, topo con
ἐν + μένω > ἐμμένω, permanezco fiel
σύν + γράφω > συγγράφω, escribo
σύν + λεγω > συλλέγω, recojo, reúno

PRESENTE	TEMAS VERBALES	FUTUROS (Act. Medio y Pas.)	AORISTOS (Act. Medio y Pasivo)
1. **ἀγγέλλω** *anuncio*	ἀγγελ–	*ἀγγελῶ* ἀγγελοῦμαι ἀγγελθήσομαι	*ἤγγειλα* ἠγγειλάμην ἠγγέλθην *ἠγγέλην*
2. **ἄγω** *llevo*	ἀγ–	*ἄξω* ἄξομαι ἀχθήσομαι	*ἤγαγον* ἠγαγόμην *ἤχθην* *ἦξα*
3. **αἱρέω** *tomo*	αἱρε ἑλ–	αἱρήσω *αἱρήσομαι* αἱρεθήσομαι *ἑλῶ*	*εἷλον* *εἱλόμην* *ἡρέθην*
4. **αἴρω** *levanto*	ἀρ–	*ἀρῶ* ἀροῦμαι ἀρθήσομαι	*ἦρα* ἠράμην *ἤρθην*
5. **ἀκούω** *oigo*	ἀκου– ἀκο(F)–	ἀκούσω ἀκούσομαι ἀκουσθήσομαι	ἤκουσα ἠκουσάμην ἠκούσθην
6. **ἀλείφω** *unjo*	ἀλιφ– ἀλειφ–	ἀλείψω ἀλείψομαι ἀλειφθήσομαι	*ἤλειψα* ἠλειψάμην ἠλείφθην
7. **ἁμαρτάνω** *me equivoco*	ἁμαρτ(η)–	*ἁμαρτήσω* ἁμαρτήσομαι	*ἡμάρτησα* *ἥμαρτον* ἡμαρτήθην
8. **ἅπτω** *ato* *M.-P. toco*	ἁφ–	ἅψω ἅψομαι ἁφθήσομαι	*ἧψα* *ἡψάμην* *ἥφθην*
9. **αὐξάνω** *aumento*	αὐξ(η)–	*αὐξήσω* αὐξήσομαι αὐξηθήσομαι	*ηὔξησα* ηὐξησάμην *ηὐξήθην*
10. **βαίνω** *voy*	βα–/βη–	βήσω *βήσομαι*	ἔβησα ἐβησάμην *ἔβην*

PERFECTOS (Act. Medio)	PREPOSICIONES EN LOS COMPUESTOS
ἤγγελκα ἤγγελμαι	ἀνά–, ἀπό–, εἰς–, ἐπί–, κατά–, παρά–;
ἦχα ἦγμαι	ἀνά–, από–, διά–, εἰς–, ἐξ–, κατά–, παρά–, πρό–, σύν–;
ἤρηκα ἤρημαι	ἀνά–, ἀπό–, διά–, ἐκ–, κατά–, περί–, πρό–;
ἦρκα ἦρμαι	ἀπό–, ἐκ–, ἐπί–, μετά–, σύν–, ὑπέρ–;
ἀκήκοα ἤκουσμαι	διά–, εἰς–, ἐπί–, ὑπό–;
ἀλήλιφα ἀλήλιμμαι	
ἡμάρτηκα ἡμάρτημαι	
– ἧμμαι	ἀνά–, κατά–, περί–;
ηὔξηκα ηὔξημαι	σύν–, ὑπέρ–;
βέβηκα βέβαμαι	ἀνά–, ἀπό–, διά–, ἐκ–, ἐν–, ἐπί–, κατά–, παρά–, πρό–, σύν–, πρός–, ἀνά–, ὑπέρ–;

PRESENTE	TEMAS VERBALES	FUTUROS (Act. Medio y Pas.)	AORISTOS (Act. Medio y Pasivo)
11.**βάλλω** *arrojo*	βαλ(ε) βαλ– βλη–	βαλῶ βαλοῦμαι βληθήσομαι	*ἔβαλον* ἐβαλόμην *ἐβλήθην*
12.**βαπτίζω** *bautizo* *sumerjo*	βαπτίδ–	*βαπτίσω* βαπτίσομαι βαπτισθήσομαι	*ἐβάπτισα* ἐβαπτισάμην *ἐβαπτίσθην*
13.**βλέπω** *veo*	βλεπ–	*βλέψω* βλέψομαι	*ἔβλεψα*
14.**βούλομαι** *quiero*	βομλ(η)–	βουλήσομαι βουληθήσομαι	*ἐβουλήθην* ἠβουλήθην
15.**γαμέω** *desposo*	γαμ(ε) γαμ(η)	γαμῶ/γαμήσω γαμοῦμαι/γαμήσομαι γαμηθήσομαι	*ἐγάμησα/ἔγημα* ἐγημάμην *ἐγαμήθην*
16.**γί(γ)νομαι** *vengo a ser* *soy*	γν– γεν(η)– γον–	γενήσομαι γενηθήσομαι	*ἐγενόμην* ἐγενήθην
17.**γι(γ)νώσκω** *conozco*	γνω–	*γνώσομαι* γνωσθήσομαι	*ἔγνων* *ἐγνώσθην*
18.**γράφω** *escribo*	γράφ–	*γράψω* γράψομαι γραφήσομαι	*ἔγραψα* ἐγραψάμην *ἐγράφθην/ἐγράφην*
19.**δείκνυμι** (δεικνύω) *muestro*	δεικ–	*δείξω* δείξομαι *δειχθήσομαι*	*ἔδειξα* ἐδειξάμην ἐδείχθην
20.**δέχομαι** *recibo*	δεχ–	*δέξομαι*	*ἐδεξάμην* *ἐδέχθην*
21.**διδάσκω** *enseño*	διδακ–	*διδάξω* διδάξομαι διδαχθήσομαι	*ἐδίδαξα* ἐδιδαξάμην *ἐδιδάχθην*
22.**δίδωμι** *doy*	δο–/δω–	*δώσω* δώσομαι δοθήσομαι	*ἔδωκα* ἐδόμην *ἐδόθην*

PERFECTOS (Act. Medio)	PREPOSICIONES EN LOS COMPUESTOS
βέβληκα *βέβλημαι*	ἀμφί–, ἀνά–, αντί–, από–, διά–, ἐκ–, ἐν, ἐπί–, κατά–, μετά–, παρά–, παρ–εν–, περί–, πρό–, σύν–, ὑπέρ–, ὑπό–;
– *βεβάπτισμαι*	
– βέβλεμμαι	ἀνά–, ἀπό–, διά–, ἐν–, ἐπί–, περί–, πρό–;
βεβούλημαι	
γεγάμηκα γεγάμημαι	
γέγονα *γεγένημαι*	ἀπό–, διά–, ἐπί–, παρά–, σύν–, παρά–, πρό–;
ἔγνωκα *ἔγνωσμαι*	ἀνά–, διά–, ἐπί–, κατά–, πρό–;
γέγραφα *γέγραμμαι*	ἀπό–, ἐν–, ἐπί–, κατά–, πρό–;
δέδειχα *δέδειγμαι*	
δέδεγμαι	ἀνά–, ἀπό–, ἀπ–εκ–, διά–, εἰς–, ἐκ–, ἐν–, ἐπί–, παρά–, πρός–, ὑπό–;
δεδίδαχα δεδίδαγμαι	
δέδωκα *δέδομαι*	

PRESENTE	TEMAS VERBALES	FUTUROS (Act. Medio y Pas.)	AORISTOS (Act. Medio y Pasivo)
23.**δοκέω** *parezco* *creo*	δοκ(η)–	δόξω/δοκήσω	*ἔδοξα*/ἐδόκησα ἐδόχθην/ἐδοκήθην
24.**δύναμαι** *puedo*	δυνα– δυμη–	*δυνήσομαι*	*ἐδυνήθην* *ἐδυνάσθην*
25.**δύω** (δύνω) *sumerjo*	δῠ–/δῡ–	δύσω δύσομαι δυθήσομαι	*ἔδυσα* *ἔδυν* ἐδύθην
26.**ἐάω** *dejo*	ἐα–	*ἐάσω* ἐάσομαι	*εἴασα* εἰάθην
27.**ἐγείρω** *despierto*	ἐγρ– ἐγερ– ἐγορ–	*ἐγερῶ* *ἐγερθήσομαι*	*ἔγειρα* ἠγρόμην *ἠγέρθην*
28.**εἰμί** *soy*	ἐσ–/σ–	*ἔσομαι*	
29.**εἶμι** *voy*	εἰ–/ἰ–		
30.**ἐλαύνω** *impulso*	ἐλα–	ἐλάσω/ἐλῶ ἐλασθήσομαι	*ἤλασα* ἠλασάμην ἠλάθην
31.**ἐπίσταμαι** *sé*	ἐπιστα– ἐπιστη–	ἐπιστήσομαι	ἐπιστήθην
32.**ἔρχομαι** *voy* *vengo*	ἐρχ– ἐλθ– ἐλυθ– ἐλευθ–	*ἐλεύσομαι*	*ἦλθον*
33.**ἐσθίω** *como*	ἐδ(εσ)– ἐδ(ο)– φαγ–	ἔδομαι *φάγομαι*	*ἔφαγον* ἠδέσθην

PERFECTOS (Act. Medio)	PREPOSICIONES EN LOS COMPUESTOS
δεδόκηκα δέδογμαι/δεδόκημαι	
δεδύνημαι	
δέδυκα *δέδυμαι*	ἀπ–εκ–, ἐκ–, ἐν–, ἐπ–ἐν–, ἐπί–, παρ–εις–;
εἴακα εἴαμαι	πρός–;
ἐγήγερκα ἐγρήγορα *ἐγήγερμαι*	διά–, ἐκ–, ἐπί–, σύν–;
	ἀπό–, ἐν–, παρά–, συν–παρά–, σύν–;
	εἰς–, ἐξ–, ἐπί–, σύν–;
ἐλήλακα ἐλήλαμαι	ἀπό–, σύν–;
ἐλήλυθα	ἀνά–, ἀντι–παρά–, ἀπό–, διά–, δι–εκ–, εἰς–, ἐπ–ανά–, ἐπ–εις–, ἐκ–, ἐπί–, κατά–, παρά–, παρ–εις–, περί–, πρό–, πρός–, σύν–, συν–εις;
ἐδήδοκα ἐδήδε(σ)μαι	κατά–, σύν–;

PRESENTE	TEMAS VERBALES	FUTUROS (Act. Medio y Pas.)	AORISTOS (Act. Medio y Pasivo)
34.**εὑρίσκω** *encuentro*	εὑρ(ε/η)–	*εὑρήσω* εὑρήσομαι εὑρεθήσομαι	*ηὗρον/εὗρον* ηὑρόμην/εὑρόμην ηὑρέθην/εὑρέθην
35.**ἔχω** *tengo*	ἐχ–(*σεχ–)	*ἕξω* ἕξομαι	*ἔσχον*
36.**ζάω (ζήω)** *vivo*	ζη–	*ζήσω* *ζήσομαι*	*ἔζησα*
37.**ἥκω** *vengo*	ἡκ–	*ἥξω*	*ἧξα*
38.**θάπτω** *entierro*	ταφ– (<*θαφ–)	θάψω ταφήσομαι τεθάψομαι	*ἔθαψα* ἐθάφην *ἐτάφην*
39.**θέλω** (ἐθέλω) *quiero*	θελ(η)– ἐθελ(η)–	θελήσω ἐθελήσω	ἐθέλησα *ἠθέλησα*
40.**θνῄσκω** *muero*	θαν–/θαν(ε)– θνη–	*θανοῦμαι*	*ἔθανον*
41.**θύω** *sacrifico*	θῠ–/θῡ–	θύσω θύσομαι τυθήσομαι	*ἔθυσα* ἐτύθην
42.**ἰάομαι** *curo*	ἰα–	*ἰάσομαι* ἰαθήσομαι	*ἰασάμην* *ἰάθην*
43.**ἵζω** cfr. **καθ–ίζω**			
44.**ἵημι** *envío*	ἑ–/ἡ–	*ἥσω* ἥσομαι ἑθήσομαι	*ἧκα* εἵμην εἵθην/*ἕθην*
45.**ἵστημι** *coloco*	στᾰ–/στη–	*στήσω* στήσομαι σταθήσομαι	*ἔστησα* ἐστησάμην ἔστην *ἐστάθην*

PERFECTOS (Act. Medio)	PREPOSICIONES EN LOS COMPUESTOS
ηὕρηκα/*εὕρηκα* ηὕρημαι/εὕρημαι	ἀνά–;
ἔσχηκα	ἀνά–, ἀντί–, ἀπό–, ἐν–, ἐπί–, κατά–, μετά–, παρά–, περί–, πρό–, πρός–, προσ–ανά–, σύν–, ὑπέρ–, ὑπό–;
ἔζηκα	ἀνά–, σύν–;
ἧκα	ἀνά–, κατά–;
τέθαμμαι	
τεθέληκα ἠθέληκα	
τέθνηκα	ἀπό–, συν–από–;
τέθυκα *τέθυμαι*	
ἴαμαι	
εἶκα εἷμαι *ἕωμαι*	ἀνά–, ἀπό–, κατά–, παρά–, σύν;
ἕστηκα ἕστακα ἕσταμαι	ἀνά–, ἀντί–, ἀντι–κατά–, ἀπό–, ἀπο–κατά–, διά–, ἐν–, ἐκ–, ἐξ–ανά–, ἐπί–, ἐπ–ανά–, κατά–, κατ–επί–, μετά–, παρά–, περί–, πρό–, σύν–, συν–ἐπί–;

PRESENTE	TEMAS VERBALES	FUTUROS (Act. Medio y Pas.)	AORISTOS (Act. Medio y Pasivo)
46.**καίω** *quemo*	καυ–	*καύσω* καυθήσομαι	*ἔκαυσα* *ἐκαύθην* ἐκάην
47.**καλέω** llamo	καλε– κλη–	*καλέσω* καλῶ κληθήσομαι	*ἐκάλεσα* ἐκαλεσάμην *ἐκλήθην*
48.**καλύπτω** *cubro*	καλυπ– καλυφ– καλυβ	*καλύψω* *καλυφθήσομαι*	ἐκάλυψα *ἐκαλύφθην*
49.**κεῖμαι** *estoy tendido*	κει–	κείσομαι	
50.**κερδαίνω** *gano*	κερδ(α/η)– κερδαν–	*κερδήσω* *κερδανῶ* κερδήσομαι	*ἐκέρδησα* *ἐκέρδανα* *ἐκερδήθην*
51.**κηρύσσω** *proclamo*	κηρυγ–	κηρύξω κηρύξομαι *κηρυχθήσομαι*	*ἐκήρυξα* *ἐκηρυξάμην* *ἐκηρύχθην*
52.**κλαίω** *lloro*	κλαυ–	*κλαύσω* κλαύσομαι κλαυσοῦμαι κλαυσθήσομαι	*ἔκλαυσα* ἐκλαυσάμην ἐκλαύσθην
53.**κλείω** *cierro*	κλει(σ)	*κλείσω*	*ἔκλεισα* ἐκλεισάμην *ἐκλείσθην*
54.**κλέπτω** *robo*	κλεπ– κλοπ– κλαπ–	*κλέψω* κλέψομαι	*ἔκλεψα* ἐκλέφθην ἐκλάπην
55.**κλίνω** *inclino*	κλι– κλιν–	*κλινῶ* κλιθήσομαι	*ἔκλινα* ἐκλινάμην *ἐκλί(ν)θην* ἐκλίνην
56.**κόπτω** *abato*	κοπ–	*κόψω* κόψομαι κοπήσομαι	*ἔκοψα* ἐκοψάμην ἐκόπην

PERFECTOS (Act. Medio)	PREPOSICIONES EN LOS COMPUESTOS
κέκαυκα *κέκαυμαι* κέκαυσμαι	
κέκληκα *κέκλημαι*	ἀντί–, ἐν–, εἰς–;
κεκάλυμμαι	ἀπό
κεκέρδηκα κεκέρδακα κεκέρδαγκα	
κεκήρυχα κεκήρυγμαι	πρό–;
κέκλαυ(σ)μαι	
κέκλεικα *κέκλεισμαι*	ἀπό–, ἐκ–, κατά–, σύν–;
κέκλοφα κέκλεμμαι	
κέκλικα κέκλιμαι	
κέκοφα κέκομμαι	ἀνά–, ἀπό–, ἐκ–, ἐν–, κατά–, πρό–, πρός–;

PRESENTE	TEMAS VERBALES	FUTUROS (Act. Medio y Pas.)	AORISTOS (Act. Medio y Pasivo)
57.**κράζω** *grito*	κραγ–	*κράξω* κεκράξομαι	*ἔκραξα* ἔκραγον
58.**κρίνω** *juzgo*	κρι– κριν–	*κρινῶ* κρινοῦμαι κριθήσομαι	*ἔκρινα* ἐκρινάμην ἐκρίθην
59.**κρύπτω** *escondo*	κρυφ–	κρύψω κρύψομαι κρυφθήσομαι κρυβήσομαι	*ἔκρυψα* ἐκρυψάμην ἐκρύφθην *ἐκρύβην*
60.**κτάομαι** *adquiero*	κτα–	κτήσομαι	*ἐκτησάμην* ἐκτήθην
61.**–κτείνω** –(κτέννω) *mato*	κτεν– κτον– κταν– κτα–	κτενῶ *κτεινῶ* κτανθήσομαι	*ἔκτεινα* ἔκτανον *ἐκτάνθην*
62.**λαγχάνω** *obtengo*	λαχ– ληχ– λογχ–	λήξομαι	*ἔλαχον* ἐλήχθην
63.**λαμβάνω** *tomo*	λαβ–/ληβ– (*σλαβ–/*σληβ–)	*λήψομαι/λήμψομαι* ληφθήσομαι	*ἔλαβον* ἐλαβόμην *ἐλήφθην*
64.**λανθάνω** *estoy escondido*	λαθ–/ληθ–	λήσω λήσομαι	ἔλαθον ἐλαθόμην
65.**λέγω** *digo*	λεγ–/λογ– ἐρ– ῥη– ἐπ–	*λέξω* λέξομαι λεχθήσομαι *ἐρῶ* ῥηθήσομαι	ἔλεξα *ἐλέχθην* *εἶπον* *ἐρρήθην* *ἐρρέθην*
66.**λείπω** *dejo*	λιπ– λειπ– λοιπ–	*λείψω* λείψομαι λειφθήσομαι	*ἔλιπον* ἐλιπόμην *ἐλείφθην*
67.**μανθάνω** *aprendo*	μαθ(η)–	μαθήσομαι	*ἔμαθον*

PERFECTOS (Act. Medio)	PREPOSICIONES EN LOS COMPUESTOS
κέκραγα	
κέκρικα κέκριμαι κέκριμμαι	ἀνά–, ἀπό–, ἀντ–από–,διά–,έν–,ἐπί–, κατά–, σύν–, ὑπό–, συν–υπό–;
κέκρυφα κέκρυμμαι	
κέκτημαι ἔκτημαι	
ἔκτονα ἔκταμαι	ἀπό–;
εἴληχα εἴληγμαι	
εἴληφα εἴλημμαι	ἀνά–, ἀντί–, ἀπό–, ἐπί–, κατά–, μετά–, παρά–, πρό–, πρός–, σύν–, συν–αντί–, συν–παρά–, συν–περί–, ὑπό–;
λέληθα λέλησμαι	ἐκ–, ἐπί–;
λέλεχα λέλεγμαι εἴλεγμαι εἴρηκα εἴρημαι	ἀντί–, διά–, πρό–, σύν–;
λέλοιπα λέλειμμαι	ἀπό–, διά–, ἐκ–, ἐπί–, ἐν–, κατά–, περί–, ὑπό–;
μεμάθηκα μεμάθημαι	

PRESENTE	TEMAS VERBALES	FUTUROS (Act. Medio y Pas.)	AORISTOS (Act. Medio y Pasivo)
68. **μέλλω** *estoy a punto*	μελλ(η)	*μελλήσω*	ἐμέλλησα ἠμέλλησα
69. **μένω** *permanezco*	μεν(η)–	*μενῶ*	*ἔμεινα*
70. **μιμνήσκω** *hago recordar* (M.-P.) *me acuerdo*	μνη–	*μνήσω* μνήσομαι μνησθήσομαι	*ἔμνησα* ἐμνησάμην *ἐμνήσθην*
71. **οἴγω** (οἴγνυμι) *abro*	οἰγ–	*οἴξω* οἴξομαι οἰχθήσομαι	(ἠν)έῳξα (ἠν)*εῴχθην* *(ἤν)οιξα* *(ἠν)οίχθην* *(ἠν)οίγην*
72. **ὄλλυμι** (ὀλλύω) *destruyo*	ὀλ(ε)–	*ὀλῶ* *ὀλέσω* *ὀλοῦμαι*	*ὤλεσα* *ὠλόμην* ὠλέσθην
73. **ὄμνυμι** (ὀμνύω) *juro*	ὀμ(ο)–	ὀμόσω *ὀμοῦμαι* ὀμοσθήσομαι	*ὤμοσα* ὠμόσθην
74. **ὁράω** *veo*	ὁρα–/ὁρᾱ– ἰδ–/εἰδ–/οἰδ– ὀπ–	*ὄψομαι* *ὀφθήσομαι*	*εἶδον* *ὤφθην*
75. **ὀφείλω** *debo*	ὀφελ– ὀφειλ(η)–	ὀφειλήσω	ὠφείλησα ὤφελον ὠφειλήθην
76. **πάσχω** *sufro*	πενθ–/πονθ– παθ–	πείσομαι	*ἔπαθον*
77. **πείθω** *persuado*	πιθ– πειθ– ποιθ–	*πείσω* πείσομαι πεισθήσομαι	*ἔπεισα* ἔπιθον ἐπιθόμην *ἐπείσθην*

PERFECTOS (Act. Medio)	PREPOSICIONES EN LOS COMPUESTOS
μεμένηκα	ἀνά–, διά–, ἐν–, ἐπί–, κατά–, παρά–, συν–παρά–, περί–, πρός–, ὑπό–;
μέμνημαι	ἀνά–, ἐπ–ανά–, ὑπό;
ἔωγα ἔῳχα *ἔῳγμαι* *(ἤν)οιγμαι*	ἀνά–;
ὀλώλεκα *ὄλωλα*	ἀπό–;
ὀμώμοκα ὀμώμο(σ)μαι	
ἑόρακα/ἑώρακα ἑόραμαι/ἑώραμαι *οἶδα* ὄπωπα ὦμμαι	ἀπό–, κατά–, πρό–, σύν–;
ὠφείληκα	πρός–;
πέπονθα	πρό–, σύν–;
πέπεικα *πέποιθα* πέπεισμαι	ἀνά–;

PRESENTE	TEMAS VERBALES	FUTUROS (Act. Medio y Pas.)	AORISTOS (Act. Medio y Pasivo)
78.**πέμπω** *envío*	πεμπ– πομπ–	*πέμψω* πέμψομαι πεμφθήσομαι	*ἔπεμψα* ἐπεμψάμην *ἐπέμφθην*
79.**πίνω** *bebo*	πι– πο–/πω–	*πίομαι* ποθήσομαι	*ἔπιον* *ἐπόθην*
80.**πιπράσκω** *vendo*	πρα–	πραθήσομαι	*ἐπράθην*
81.**πίπτω** *caigo*	πτ(ω) πετ(ε)–	*πεσοῦμαι*	*ἔπεσον*
82.**πλάσσω** *modelo*	πλαθ–	πλάσω πλάσομαι πλασθήσομαι	*ἔπλασα* ἐπλασάμην *ἐπλάσθην*
83.**πλέω** *navego*	πλεϜ– πλευ–	πλεύσομαι πλευσοῦμαι	*ἔπλευσα* ἐπλεύσθην
84.**πλήσσω** *golpeo*	πλαγ– πληγ–	πλήξω πλήξομαι πλη(/α)γήσομαι	*ἔπληξα* ἐπληξάμην ἐπλήχθην *ἐπλή(/ά)γην*
85.**πνέω** *soplo*	πνεϜ– πνευ– πνυ–	πνεύσω πνεύσομαι πνευσοῦμαι πνευσθήσομαι	*ἔπνευσα* ἐπνεύ(σ)θην
86.**πράσσω** *hago*	πραγ–	*πράξω* πράξομαι πραχθήσομαι	*ἔπραξα* ἐπραξάμην ἐπράχθην ἐπράγην
87.**πυνθάνομαι** *me informo*	πυθ– πευθ–	πεύσομαι	*ἐπυθόμην*
88.**ῥήγνυμι** (ῥήσσω) *rompo*	ῥαγ– ῥηγ– ῥογ–	*ῥήξω* ῥήξομαι ῥαγήσομαι	*ἔ(ρ)ρηξα* ἐρρηξάμην ἐρρήχθην ἐρράγην

PERFECTOS (Act. Medio)	PREPOSICIONES EN LOS COMPUESTOS
πέπομφα πέπεμμαι	ἀνά–, ἐκ–, μετά–, πρό–, σύν–;
πέπωκα	
πέπρακα *πέπραμαι*	
πέπτωκα	ἀνά–, ἀντί–, ἀπό–, ἐκ–, ἐπί–, κατά–, παρά–, περί–, πρός–, σύν–;
πέπλακα πέπλασμαι	
πέπλευκα πέπλευσμαι	ἀπό–, διά–, ἐκ–, κατά–, παρά–, ὑπό–;
πέπληγα πέπληχα πέπληγμαι	ἐκ–, ἐπί–;
πέπνευκα πέπνυμαι	ἐκ–, ἐν–, ὑπό–;
πέπραχα πέπραγα *πέπραγμαι*	
πέπυσμαι	
ἔρρηχα ἔρρωγα ἔρηγμαι	διά–, περί–, πρός–;

PRESENTE	TEMAS VERBALES	FUTUROS (Act. Medio y Pas.)	AORISTOS (Act. Medio y Pasivo)
89.**σβέννυμι** *apago*	σβε(σ)–	*σβέσω* σβήσομαι σβεσθήσομαι	*ἔσβεσα* ἔσβην ἐσβέσθην
90.**σπείρω** *siembro*	σπερ– σπαρ–	σπερῶ σπαρήσομαι	*ἔσπειρα* ἐσπειράμην *ἐσπάρην*
91.**στέλλω** *mando*	στελ– σταλ–	*στελῶ* στελοῦμαι	*ἔστειλα* ἐστειλάμην *ἐστάλην*
92.**στρέφω** *vuelvo*	στρεφ– στροφ– στραφ–	*στρέψω* στρέψομαι στρεφθήσομαι στραφήσομαι	*ἔστρεψα* ἐστρεψάμην ἐστρέφθην *ἐστράφην*
93.**σφάζω** *degüello*	σφάγ–	*σφάξω* σφαγήσομαι	*ἔσφαξα* ἐσφάχθην *ἐσφάγην*
94.**σῴζω** *salvo*	σω– σῳ–	*σώσω/σῴσω* σώσομαι σωθήσομαι	*ἔσωσα/ἔσῳσα* ἐσωσάμην *ἐσώθην*
95.**τάσσω** *ordeno*	ταγ–	τάξω *τάξομαι* ταχθήσομαι ταγήσομαι	*ἔταξα* ἐταξάμην *ἐτάχθην* *ἐτάγην*
96.**τείνω** *extiendo*	τεν– τα–	*τενῶ* τενοῦμαι ταθήσομαι	*ἔτεινα* ἐτεινάμην ἐτάθην
97.**τέμνω** *corto*	τεμ(ε)– ταμ– τμη–	τεμῶ τεμοῦμαι τμηθήσομαι	ἔτα(/ε)μον ἐταμόμην *ἐτμήθην*
98.**τίθημι** *pongo*	θε–/θη–	*θήσω* θήσομαι τεθήσομαι	*ἔθηκα* *ἐθέμην* *ἐτέθην*

PERFECTOS (Act. Medio)	PREPOSICIONES EN LOS COMPUESTOS
ἔσβηκα ἔσβεσμαι	
ἔσπαρκα ἔσπαρμαι	
ἔσταλκα ἔσταλμαι	ἀπό–, διά–, ἐξ–από–, ἐπί–, κατά–, σύν–, ὑπό–;
ἔστροφα ἔστραμμαι	ἀνά–, ἀπό–, διά–, ἔκ–, ἐπί–, κατά–, μετά–, σύν–, ὑπό–;
ἔσφαγμαι	κατά–;
σέσωκα/σέσῳκα σέσω(σ)μαι σέσῳ(σ)μαι	
τέταχα τέταγμαι	διά–, ἐπί–;
τέτακα τέταμαι	διά–, ἐκ–, ἐπί–, παρά–πρό–;
τέτμηκα τέτμημαι	περί–, σύν–;
τέθεικα τέθειμαι	ἀνά–, ἀπό–, διά–,ἀντι–διά–, ἐκ–, ἐπί–, κατά–, μετά–, παρά–, περί–, πρό–, πρός–, προσ–ανά–, σύν–, συν–επί–, συν–κατά–, ὑπό–;

PRESENTE	TEMAS VERBALES	FUTUROS (Act. Medio y Pas.)	AORISTOS (Act. Medio y Pasivo)
99. **τίκτω** *engendro*	τκ– τεκ–	τέξω *τέξομαι* τεχθήσομαι	*ἔτεκον* *ἐτέχθην*
100. **τρέπω** *vuelvo*	τραπ– τρεπ– τροπ–	τρέψω τρέψομαι τραπήσομαι	*ἔτρεψα* ἐτρεψάμην ἔτραπον ἐτρέφθην *ἐτράπην*
101. **τρέφω** *alimento*	θραφ– θρεφ– θροφ–	θρέψω θρέψομαι	*ἔτρεψα* ἐτρεψάμην ἔτραφον ἐτρέφθην ἐτράφην
102. **τρέχω** *corro*	τρεχ– δραμ(η)	δραμοῦμαι	*ἔδραμον*
103. **τρίβω** *desgasto*	τριβ–	*τρίψω* τρίψομαι τριφθήσομαι τριβήσομαι	*ἔτριψα* ἐτριψάμην ἐτρίφθην *ἐτρίβην*
104. **τυγχάνω** *obtengo*	τυχ(η)– τευχ–	τεύξομαι	*ἔτυχον* ἐτύχησα
105. **τύπτω** *golpeo*	τυπ– τυπτ(η)–	τύψω τυπτήσω	ἔτυψα/ἐτύπτησα ἔτυπον ἐτύφθην/ἐτυπτήθην ἐτύπην
106. **φαίνω** *muestro*	φαν– φην–	φανῶ φανήσομαι *φανοῦμαι*	*ἔφη(/α)να* ἐφηνάμην *ἐφάνην* ἐφάνθην
107. **φέρω** *llevo*	φερ– οἰ– ἐγκ–/ἐνεκ–/ἐνοκ–	*οἴσω* οἴσομαι οἰσθήσομαι ἐνεχθήσομαι	*ἤνεγκον* ἤνεγκα *ἠνέχθην*

PERFECTOS (Act. Medio)	PREPOSICIONES EN LOS COMPUESTOS
τέτοκα τέτεγμαι	
τέτροφα τέτραμμαι	ἀνά–, ἐκ–, ἐπί, πρό–;
τέτροφα *τέθραμμαι*	ἀνά–, ἐκ–, ἐν–;
δεδράμηκα	εἰς–, ἐπι–σύν–, κατά–, περί–, πρό–, πρός–, σύν–, ὑπό–;
τέτριφα *τέτριμμαι*	διά–, σύν–;
τετύχηκα *τέτ(ε)υχα*	ἐν–, ἐπί–, παρά–, σύν–, ὑπερ–εν–;
τετύπτηκα τετύπτημαι	
πέφαγκα πέφηνα πέφασμαι	
ἐνήνοχα ἐνήνεγμαι	ἀνά–, ἀπό–, διά–, εἰς–, ἐκ–, ἐπί–, κατά–, παρά–, παρ–εις–, περί, πρό–, πρός–, σύν–, ὑπό–;

PRESENTE	TEMAS VERBALES	FUTUROS (Act. Medio y Pas.)	AORISTOS (Act. Medio y Pasivo)
108. **φεύγω** *huyo*	φυγ– φευγ–	φεύξομαι φευξοῦμαι	ἔφυγον
109. **φημί** *digo*	φα–/φη–	φήσω	ἔφησα
110. **φθείρω** *destruyo*	φθαρ– φθερ– φθορ–	φθερῶ φθεροῦμαι φθαρήσομαι	ἔφθειρα ἐφθάρην
111. **φύω** *engendro*	φυ–	φύσω φύσομαι φυήσομαι	ἔφυσα ἔφυν ἐφύην
112. **χαίρω** *me alegro*	χαιρ(η)– χαρ(η)–	χαιρήσω χαρήσομαι	ἐχαίρησα ἐχάρην
113. **χαρίζομαι** *complazco*	χαριδ–	χαρίσομαι χαριοῦμαι χαρισθήσομαι	ἐχαρισάμην ἐχαρίσθην
114. **χέω** (χύννω) *derramo*	χυ–/χευ–	χέω χέομαι	ἔχεα ἐχύθην
115. **χράομαι** *uso*	χρη–	χρήσομαι χρησθήσομαι	ἐχρησάμην ἐχρήσθην
116. **χρίω** *unjo*	χρι–	χρίσω χρίσομαι χρισθήσομαι	ἔχρισα ἐχρίσθην
117. **ψεύδω** *engaño*	ψευδ–	ψεύσω ψευσθήσομαι	ἔψευσα ἐψεύσθην
118. **ὠθέω** *impulso*	ὠθ(η)–	ὤσω ὤσομαι ὠθήσω ὠσθήσομαι	ἔωσα/ὦσα ἐωσάμην ἐώσθην

PERFECTOS (Act. Medio)	PREPOSICIONES EN LOS COMPUESTOS
πέφευγα	ἀπό–, διά–, ἐκ–, κατά–;
	σύν–;
ἔφθαρκα ἔφθορα ἔφθαρμαι	διά–, κατά–;
πέφυκα	
κεχάρηκα κεχάρ(η)μαι	
κεχάρισμαι	
κέχυκα *κέχυμαι*	ἐκ–, σύν–;
κέχρημαι	
κέχρικα κέχρι(σ)μαι	ἐν–, ἐπί–;
ἔψευκα *ἔψευσμαι*	
ἔωκα ἔωσμαι	

APÉNDICE SEXTO

CÓMO SE UTILIZA UNA EDICIÓN CIENTÍFICA DEL N.T. GRIEGO

Las más importantes ediciones científicas completas del N.T. son las de C. Tischendorf (3 volúmenes, 1869-1894), la de B.F.Westcott y F.J.A. Hort (1881), la de B.Weiss (3 volúmenes, 1894-1900), la de H. von Soden (1913), la de H.J. Vogels (1920), la de J.M. Bover (1943) y la de A. Merk (XI edición, 1992).

Merece una mención especial la de Eb. Nestle (1898), de la que a partir de la XIII edición (1927) se hizo cargo su hijo Erwin Nestle. Se ocupa después de la misma Kurt Aland que ha firmado la XXVII edición (1993) juntamente con Bárbara Aland. La edición de Nestle (como se la denomina todavía) tiene fama en todo el mundo por el gran número de ediciones y por el fácil manejo de la misma.

Con el propósito de dar a conocer a los pastores y a los estudiantes de teología los resultados de las investigaciones sobre el texto neotestamentario en la segunda mitad del siglo pasado, Nestle elaboró un texto que reproducía el de Tischendorf y el de Westcott-Hort en todos los pasajes en los que las dos célebres ediciones, alemana e inglesa, coincidían. En sus divergencias, se sirvió de una tercera edición como fiel que inclinaba la balanza: primero la de Weymouth (1886), después la de B.Weiss. El texto resultante no era fruto de sus investigaciones y opiniones personales, sino un trabajo ecléctico, una síntesis de los más importantes trabajos de investigación de su tiempo. También esto contribuyó a su éxito.

APARATO CRÍTICO

En el *aparato crítico*, en un principio sólo estaban consignadas las divergencias entre las ediciones utilizadas por Nestle, pero a partir de la XIII edición (1927) fueron introducidas las variantes que aparecían en los manuscritos originales, con indicación de los respectivos testimonios manuscritos más importantes. Para mantener el formato de bolsillo, las referencias a las notas fueron indicadas con símbolos todavía hoy en uso en la XXVII edición.

⸀ = en lugar de la palabra que sigue a este signo, uno o más manuscritos presentan la indicada en el aparato crítico (después del número del versículo) con el mismo signo.

⸂....⸃ = en lugar de las palabras comprendidas entre estos dos signos, uno o más manuscritos presentan las comprendidas en el aparato crítico entre los mismos signos.

⌈ ⌈2 etc. = signos utilizados cuando, en un mismo versículo, se presentan un segundo, tercero, cuarto caso de sustitución de palabras en uno o más manuscritos.

T = en este lugar del texto, uno o más manuscritos tienen una interpolación (inserción), consignada en el aparato crítico después de este mismo signo.

T T2 etc. = signos utilizados en el caso de dos o más interpolaciones en el curso de un mismo versículo.

○ = la palabra precedida de este signo falta en uno o más manuscritos indicados en el aparato crítico después de este mismo signo.

□.... \ = signo inicial y terminal de una omisión que consta de varias palabras.

⸉....⸊ = las palabras comprendidas entre estos signos estás escritas en orden diverso en uno o más manuscritos citados en el aparato crítico. Con frecuencia el orden diverso está indicado por medio de números, por ej. 4 1 2 3 (en lugar de 1 2 3 4).

Estos signos no sólo permiten hallar al pie de página la variante correspondiente, sino también darse cuenta antes de haberla leído, de qué tipo de variante se trata.

LOS MANUSCRITOS: PAPIROS Y PERGAMINOS

Los testimonios imprescindibles que permiten establecer una edición crítica, con el respectivo aparato crítico, están constituidos fundamentalmente por los manuscritos en papiro o en pergamino.

Se utilizan, para designarlos, símbolos internacionales aceptados por todos los estudiosos.

I) Papiros

Descubiertos, la mayoría de las veces en Egipto, contienen frecuentemente sólo fragmentos del N.T.; son importantes por su antigüedad (redactados hasta ciento cincuenta años antes de los más antiguos manuscritos en pergaminos de la Biblia griega) y por el testimonio del texto, existente, al menos en Egipto, a

partir del final del s.II. d..C.; son designados con la letra P, seguida de un exponente que indica el número del papiro (Ej.: P^{1}, P^{66}, etc.). Con frecuencia la letra P es la del alfabeto gótico.

II) Manuscritos (o Códices) griegos mayúsculos

Son designados por las letras mayúsculas del alfabeto latino (y griego). Entre los más antiguos y significativos señalamos:

1) Códice Vaticano (B): escrito problemente en Egipto, en la mitad del s.IV d.C., contiene casi completo el A.T. y el N.T. hasta Heb 9,14 (faltan las cartas desde I Tm hasta Fm, y el Ap);

2) Códice Sinaítico (S; es también designado con la primera letra del alfabeto hebreo: א alef.): escrito hacia la mitad del s.IV d.C., fue descubierto en el s.XIX, por Tischendorf, en el Monasterio de Sta. Catalina en el Sinaí. Contiene el A.T. (con amplias lagunas) y todo el N.T.;

3) Códice Alejandrino (A): de comienzos del s. V, su presencia está testimoniada en Alejandría desde el s. XI d.C.; contiene el A.T. y el N.T. (con algunas lagunas).

4) Códice de Efrén Rescripto (C): es un palimpsesto que proviene de Egipto (s.VI d.C.).

5) Códice de Beza o Cantabrigense (D); proviene de la Francia meridional y terminó en poder de Teodoro de Beza, discípulo y amigo de Calvino; contiene los Evangelios y los Hechos. Procede del s. V o VI

6) Códice W (conservado en Washington): se remonta al s.V d.C.; proviene también de Egipto y contiene los Evangelios.

Los otros manuscritos mayúsculos contínuan, en la clasificación, con las restantes letras del alfabeto latino, después con las del alfabeto griego, que son diversas de las latinas, y finalmente, desde el 046, con una cifra árabe, precedida de un cero. Los designados con letras lo son también con números: 01 ... 045. También los manuscritos mayúsculos están con frecuencia incompletos: solamente 95 (de los 274) contienen más de dos páginas.

III) Manuscritos (o Códices) griegos minúsculos

Se designan con números árabes. El contenido es frecuentemente indicado con letras latinas, que siguen a los números, referidas a la palabra latina correspondiente («e» para Evangelio, «a» para escritos Apostólicos, es decir, Hechos y cartas católicas, «p» para Pablo, es decir, el corpus tradicional de 14 cartas, comprendida Heb., y «r» para Revelación, el Apocalipsis).

Todo esto se explica difusamente en la Introducción del N.T. de (Nestle)-Aland y compendiado en un cartoncillo, incluido en el volumen, que se puede consultar con facilidad, cualquiera que sea la página en la que se está trabajando.

Una especial mención para la edición del N.T. griego, elaborada por las Sociedades Bíblicas Unidas (U.B.S.: United Bible Societies). Ha sido preparada por un comité del que formaba parte Kurt Aland con otros colaboradores (uno de los cuales es italiano: Carlos M. Martini, nombrado después arzobispo de Milán. La IV edición es de 1993).

El texto de esta edición es idéntico al de (Nestle)-Aland publicado sucesivamente. Son diversos, en cambio, los aparatos críticos.

El texto UBS presenta, para cada variante, el elenco prácticamente completo de los manuscritos que la proponen, y hace una evaluación del grado de probabilidad de la variante misma, indicando con A las prácticamente ciertas, con D los textos muy dudosos, y con B y C los grados intermedios.

Un aparato crítico, de menor importancia, indica la diversidad de puntuación entre las ediciones científicas del N.T. y algunas traducciones.

Finalmente, al pie de página, se indican numerosos paralelos del N.T. y de pasajes del A.T. que cita el texto o a los que se hace alusión.

Supone una carencia en esta edición el haber optado por mencionar solamente un número reducido de variantes, precisamente las que parecían más significativas (unas 1500). No se podía obrar de otra manera, habida cuenta de la decisión de citar todos los manuscritos que contienen cada una de esas variantes. Citar más variantes supondría un volumen mucho mayor.

La edición de las UBS es recomendable por los caracteres griegos, muy claros y legibles en las tres primeras ediciones, un poco menos en la cuarta, por la división del texto en perícopas (cada una con su título en inglés) y -en algunas ediciones- por el vocabulario griego contenido en Apéndice.

La finalidad de las ediciones científicas del N.T. griego es poner a disposición del estudiante un cierto número de variantes (las más importantes) con el fin de que se habitúe a tener presente que el texto neotestamentario griego se ha ido modificando al correr del tiempo. Un estudio correcto del N.T. debe tender a la búsqueda de la que podría ser la forma más antigua de un pasaje, y captar cómo a partir de la misma se han podido originar las sucesivas variantes. El autor de toda edición científica hace, de modo habitual, su opción; pero el estudiante debería habituarse a evaluar críticamente incluso esa opción y preferir, en cualquier caso, una variante relegada a la nota crítica, si tiene buenas razones para sostener que podría representar la forma más antigua del texto.

Los motivos de la selección realizada para cada caso, para establecer el texto de la edición de UBS, han sido expuestas por B.M.Metzger en el volumen *A textual commentary on the Greek New Testament,* Stuttgart 1994.

ÍNDICE DE LOS VOCABULARIOS

N.B: El orden alfabético de los vocablos, en los respectivos vocabularios, no es sistemático: los verbos pueden estar al principio o al fin, mientras los sustantivos, adjetivos, adverbios y conjunciones se encuentran en este orden aquí mencionado.

ÍNDICE DE LOS VOCABLOS

Los números indicados en el índice se refieren a los vocabularios, presentes en la Guía, en los que se encuentra cada uno de los términos.

ÍNDICE GENERAL

LECCIÓN CUARTA

LECCIÓN QUINTA

LECCIÓN SEXTA

LECCIÓN SÉPTIMA

LECCIÓN OCTAVA

LECCIÓN NOVENA

LECCIÓN DÉCIMA

LECCIÓN UNDÉCIMA

LECCIÓN DUODÉCIMA

LECCIÓN DECIMOTERCERA

LECCIÓN DECIMOCUARTA

LECCIÓN DECIMOQUINTA

LECCIÓN DECIMOSEXTA

LECCIÓN DECIMOSÉPTIMA

LECCIÓN DECIMOCTAVA

LECCIÓN DECIMONOVENA

LECCIÓN VIGÉSIMA

LECCIÓN VIGESIMOPRIMERA

LECCIÓN VIGESIMOSEGUNDA

LECCIÓN VIGESIMOTERCERA

LECCIÓN VIGESIMOCUARTA

LECCIÓN VIGESIMOQUINTA

LECCIÓN VIGESIMOSEXTA

LECCIÓN VIGESIMOSÉPTIMA

LECCIÓN VIGESIMOCTAVA

LECCIÓN TRIGESIMOTERCERA

LECCIÓN TRIGESIMOCUARTA

LECCIÓN TRIGESIMOQUINTA

LECCIÓN TRIGESIMOSEXTA

APÉNDICES

EDICIONES BÍBLICAS EN LAS LENGUAS ORIGINALES, EN TRADUCCIONES ANTIGUAS Y AYUDAS COMPLEMENTARIAS

ANTIGUO TESTAMENTO

HEBREO

***Biblia Hebraica Stuttgartensia*, a cargo de K. Elliger y W. Rudolph,** pp. LVIII+1574. Texto hebreo acompañado de aparato de crítica textual.

***Guía para el estudio del Hebreo Bíblico*, a cargo de G. Deiana y A. Spreafico,** pp. VI+225. Gramática de la lengua hebrea bíblica.

***Léxico hebreo-español y arameo-español*, a cargo de Pedro Ortiz V.,** pp. 216. Breve léxico hebreo-arameo bíblicos.

***Konkordanz zum hebraichen Alten Testament*, a cargo de Gerhard Lisowsky,** pp. XV+1672. Reproducción de la concordancia manuscrita de G. Lisowsky, basada en la Biblia Hebraica Stuttgartensia. Recoge todos los términos del Antiguo Testamento, y propone una posible traducción al alemán, inglés y latín.

Biblia Sacra Utrisque Testamenti (Editio Hebraica et Graeca), edición en un solo volumen de la Biblia Hebraica Stuttgartensia y el Novum Testamentum Graece de Nestle-Aland, XXVII edición.

NUEVO TESTAMENTO

GRIEGO

***Septuaginta*, a cargo de A. Rahlfs,** pp. LXXX+2125. Antigua traducción griega del Antiguo Testamento acompañada de aparato crítico textual.

Nuevo Testamento Griego, Nestle-Aland, XXVII edición.

***Nuevo Testamento Griego Nestle-Aland, XXVII edición* a cargo de B. y K. Aland, J. Aland, Black, C.M. Martini, B.M. Metzeger, Wikgren,** pp. XIII+*61+918. Texto griego acompañado de aparato crítico textual.

***Nuevo Testamento Griego, XXVII edición* a cargo de B. y K. Aland, J. Aland, Black, C.M. Martini, B.M. Metzeger, Wikgren.** Introducción y diccionario en castellano.

***A Greek-English Lexicon of the Septuagint,* a cargo de J.Lust,** pp.LIII+217. Diccionario de griego e inglés de la Septuaginta.

***Synopsis, Quattuor Evangeliorum* - Kurt Aland.** Basada en el texto del Nuevo Testamento Nestle-Aland. Incluye un completo aparato técnico, así como pasajes paralelos y referencias a los evangelios apócrifos y fuentes patrísticas.

***Guía para el estudio del Griego del Nuevo Testamento,* a cargo de B. Corsani,** pp. 420. Gramática de la lengua griega neotestamentaria.

***Handkonkordanz zum Griechischen Neven Testament, basada en el texto del Nuevo Testamento de Nestle-Aland,* a cargo de Alfred Schmoller**. Con referencias a la Vulgata Latina. Revisada por Beate Köster, 1989.

***Concordancia Manual y Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento,* a cargo de Pedro Ortiz V.,** pp. 400. Concordancia y diccionario griego-español y español-griego en un solo volumen.

***Greek-English Lexicon of the New Testament,* a cargo de Low & Nida.** Diccionario Griego-Inglés del Nuevo Testamento, en dos volúmenes y organizado por campos semánticos.

***Diccionario Conciso Griego-Español,* a cargo de Elsa Tamez.**

***A textual commentary on the Greek New Testament,* a cargo de Bruce M. Metzger,** 2ª Edición. Revisión de 1994. Comentario crítico del texto griego del Nuevo Testamento. Presta especial atención a los principales problemas textuales del Nuevo Testamento en debate actual.

EDICIONES BILINGÜES

Greek-English New Testament, texto griego: Nestle-Aland; texto inglés: Revised Standard Version, pp.*40+779. Aparato crítico recoge las variantes de lectura de Authorized Version, English Revised Version y American Standard Version.

Novum Testamentum Graece et Latine, texto griego: Nestle-Aland; texto latín: Novae Vulgatae Bibliorum Sacrorum Editioni debetur. Los textos griego y latino aparecen en páginas frontales. El texto latino ofrece un amplio aparato crítico que recoge las variantes más significativas de los textos Sixto-Clementino y la edición de los manuscritos de la Vulgata de los siglos XV y XVI.

EDICIONES TRILINGÜES

Nuevo Testamento Griego-Latín-Catalán, texto griego: Nestle-Aland 27 Ed; texto latín: Biblia Sacra luxta Vulgatam versionem Stuttgartensis, 4 Ed; texto catalán: Biblia Catalana. Traducción Interconfesional, 3 Ed.

Nuevo Testamento Griego-Latín-Euskera, texto griego: Nestle-Aland 27 Ed; texto latín: Biblia Sacra luxta Vulgatam versionem Stuttgartensis, 4 Ed; texto euskera, Elizen Arteko Biblia, 1994.

VARIOS

Biblia Vulgata, Biblia Sacra luxta Vulgatam. Versionem Stuttgartensis. Edición 1994. Realizada por R. Gryson, B. Fischer, etc.

The New Testament Peshitta Aramaic, texto arameo del Nuevo Testamento Peshita con traducción hebrea.

Biblia Gentium, alusiones y citas de escritores latinos y griegos de la edad imperial romana acerca de los textos bíblicos.

Sociedad Bíblica de España
c/ Santa Engracia, 133 - 28003 Madrid
Tel. (91) 442.58.98 - Fax 442.58.55